叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 变幻太阳之国(the Land Of The Changing Sun) 000001

2. 变幻太阳之国(the Land Of The Changing Sun) 000002

3. 变幻太阳之国(the Land Of The Changing Sun) 000003

4. 变幻太阳之国(the Land Of The Changing Sun) 000004

5. 变幻太阳之国(the Land Of The Changing Sun) 000005

6. 变幻太阳之国(the Land Of The Changing Sun) 000006

7. 变幻太阳之国(the Land Of The Changing Sun) 000007

8. 变幻太阳之国(the Land Of The Changing Sun) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

变幻太阳之国(The Land of the Changing Sun)

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [sʌn]
The Land of the Changing Sun
这 土地 的 这 变化 太阳

变幻太阳之国

[baɪ] ['wɪljəm] [en] . ['hɑːrbən]
by William N . Harben
经过 威廉 N . 哈尔本

作者：威廉·N·哈本

['tʃæptər] [aɪ] .
Chapter I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [bə'luːn] [siːmd] ['skersli] [tuː; tə] [muːv] ,
The balloon seemed scarcely to move ,
这 气球 似乎 几乎 到 移动 ,

气球似乎几乎没有动静。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['sɪŋkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [waɪt] [klaʊdz] [wɪtʃ] [hʌŋ]
though it was slowly sinking toward the ocean of white clouds which hung
尽管 它 曾是 缓慢地 下沉 朝向 这 海洋 的 白色的 云 哪个 悬挂
[bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
between it and the earth .
之间 它 和 这 地球 .

虽然它正缓缓下沉，朝着悬挂在它和地球之间的白色云海沉去。

[ðə; ði] [tuː] ['inmeits] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [wɜːr; wər] [ɪn'sensəb(ə)l] ; [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] ['blʌdləs] , [ðer; ðər]
The two inmates of the car were insensible ; their faces were bloodless , their
这 二 囚犯 的 这 车 是 麻木不仁 ; 他们的 面孔 是 无血 , 他们的
[tʃiːks] ['sʌŋkən] .
cheeks sunken .
脸颊 凹陷 .

车厢里的两名囚犯已经失去知觉；他们面色苍白，双颊凹陷。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] .
They were both young and handsome .
他们 是 两个都 年轻的 和 英俊的 .

他们俩都年轻英俊。

['hæri] ['dʒɔnstən] , [æn; ən] [ə'merɪkən] , [wʌz; wəz] [æz; əz] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['sæloʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spænjərd] .
Harry Johnston , an American , was as dark and sallow as a Spaniard .
哈里 约翰斯顿 , 一个 美国人 , 曾是 作为 黑暗的 和 黄褐色 作为 一个 西班牙人 .

美国人哈里·约翰斯顿的肤色像西班牙人一样黝黑蜡黄。

[tʃɑːrlz] ['θɔrnˌdaɪk] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [hæd; həd] ['jeloʊ] [her] [ænd; ənd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
Charles Thorndyke , an English gentleman , had yellow hair and mustache ,
查尔斯 桑代克 , 一个 英语 绅士 , 有 黄色的 头发 和 胡子 ,
[bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [feɪs] .
blue eyes and a fine intellectual face .
蓝色的 眼睛 和 一个 美好的 知识分子 脸 .

英国绅士查尔斯·桑代克有着金色的头发和胡须、蓝色的眼睛和俊朗的知识分子面容。

[bəuθ][wɜːr; wər][tɔːl] , [æθ'letɪk] [ɪn] [bɪld] [ænd; ənd] [wel] - [prə'pɔːrʃənd] .

Both	**were**	**tall**	**,**	**athletic**	**in**	**build**	**and**	**well**	**-**	**proportioned**	**.**
两个都	是	高的	,	运动	在	建造	和	出色地	-	比例匀称	.

两人身材高挑，体格健壮，比例匀称。

['dʒɔnstən][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [æz; əz][ðə; ði] [bə'luːn] [sæŋk]['ɪntuː]

Johnston	**was**	**the**	**first**	**to**	**come**	**to**	**consciousness**	**as**	**the**	**balloon**	**sank**	**into**
约翰斯顿	曾是	这	第一的	到	来	到	意识	作为	这	气球	沉没	进入

[les] ['rerɪfaɪd] ['ætməsfɪr] .

less	**rarefied**	**atmosphere**	**.**
较少的	稀有	气氛	.

当气球沉入稀薄度较高的大气层时，约翰斯顿第一个恢复了意识。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['driːmɪli] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	**opened**	**his**	**eyes**	**dreamily**	**and**	**looked**	**curiously**	**at**	**the**	**white**	**face**	**of**	**his**
他	打开	他的	眼睛	梦幻般地	和	看起来	奇怪的是	在	这	白色的	脸	的	他的

[frend] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] .

friend	**in**	**his**	**lap**	**.**
朋友	在	他的	膝	.

他迷迷糊糊地睁开眼睛，好奇地看着坐在他腿上的朋友苍白的脸。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps] [meɪd] [noʊ]

Then	**he**	**shook**	**him**	**and**	**tried**	**to**	**call**	**his**	**name**	**,**	**but**	**his**	**lips**	**made**	**no**
然后	他	摇晃	他	和	尝试	到	称呼	他的	姓名	,	但	他的	嘴唇	制成	不

[saʊnd] .

sound	**.**
声音	.

然后他摇晃着他，试图叫他的名字，但他的嘴唇却发不出声音。

['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] ,

Drawing	**himself**	**up**	**a**	**little**	**with**	**a**	**hand**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**basket**	**,**
绘画	他自己	向上	一个	小的	和	一个	手	在	这	边缘	的	这	篮子	,

他一只手扶着篮子边缘，微微挺直身子。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['wɔːtər] - [dʒʌg][ænd; ənd] ['sprɪŋkld] - [feɪs] .

he	**reached**	**for**	**a**	**water**	**-**	**jug**	**and**	**sprinkled**	**Thorndyke's**	**face**	**.**
他	达到	为了	一个	水	-	水壶	和	撒上	-	脸	.

他拿起一个水壶，往桑代克的脸上洒了些水。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['sloʊli] ['oʊpən] .

In	**a**	**moment**	**he**	**was**	**rewarded**	**by**	**seeing**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**latter**	**slowly**	**open**	**.**
在	一个	片刻	他	曾是	奖励	经过	看到	这	眼睛	的	这	后者	缓慢地	打开	.

片刻之后，他看到对方缓缓睁开了眼睛，他的努力得到了回报。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? " [æskt] ['θɔrnˌdaɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	**Where**	**are**	**we**	**?**	**"**	**asked**	**Thorndyke**	**in**	**a**	**whisper**	**.**
"	在哪里	是	我们	?	"	问	桑代克	在	一个	耳语	.

“我们这是在哪儿？”桑迪克低声问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; " ['dʒɔnstən] ['ænsər] , " ['getɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [fɔːr; fər][wiː; wi]

"	**I**	**don't**	**know**	**;**	**"**	**Johnston**	**answered**	**,**	**"**	**getting**	**nearer**	**to**	**the**	**earth**	**,**	**for**	**we**
"	我	不	知道	;	"	约翰斯顿	回答	,	"	获得	更近	到	这	地球	,	为了	我们

[kæn; kən] [briːð] [mɔːr] ['iːzəli] .

can	**breathe**	**more**	**easily**	**.**
能	呼吸	更多的	容易地	.

“我不知道，”约翰斯顿回答说，“离地面越近，我们呼吸就越顺畅。”

[aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [mʌtʃ] ['æftər][ðə; ði] [prə'fesər] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] .

I	**can't**	**remember**	**much**	**after**	**the**	**professor**	**fell**	**from**	**the**	**car**	**.**
我	不能	记住	很多	后	这	教授	跌倒	从	这	车	.

教授从车上摔下来之后的事情，我记不太清了。

[maɪ][gɑːd] , [oʊld][mæn] !
My God , old man !
我的 上帝 , 老的 男人 !

我的天哪，老头！

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
I shall never forget the horror in the poor fellow's eyes as he clung to the
我 将 绝不 忘记 这 恐怖 在 这 贫穷的 同伴们 眼睛 作为 他 紧紧抓住 到 这
[roʊp] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['bɛgd] [juː 'es][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
rope down there and begged us to save him .
绳索 向下 那里 和 乞求 我们 到 节省 他 .

我永远不会忘记那个可怜的家伙紧紧抓住下面的绳子，恳求我们救他时，眼中流露出的恐惧。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['doʊzɪŋ] [ɔːf] .
I tried to get you to look , but you were dozing off .
我 尝试 到 得到 你 到 看 , 但 你 是 打盹 离开 .

我试图让你看，但你已经打瞌睡了。

[aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,
I attempted to draw him up ,
我 尝试过 到 画 他 向上 ,

我试图把他画出来，

[bʌt; bət][ðə; ði] [roʊp] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] ['tɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
but the rope on the edge of the basket was tipping it ,
但 这 绳索 在 这 边缘 的 这 篮子 曾是 小费 它 ,

但是篮子边缘的绳子使篮子倾斜了。

[ænd; ənd][bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [nɪr] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and both you and I came near following him .
和 两个都 你 和 我 来了 靠近 下列的 他 .

你我都差点跟上他。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɔːrəb(ə)l] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði][roʊp] [bɪ'gæn][tuː; tə][slɪp]
I tried to keep from seeing his horrible face as the rope began to slip
我 尝试 到 保持 从 看到 他的 可怕 脸 作为 这 绳索 开始 到 滑
[θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
through his fingers .
通过 他的 手指 .

我努力不去看他那可怕的表情，绳子开始从他的指缝间滑落。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [let] [goʊ][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['ʃuːtɪŋ] ['ʌpwərd] . "
I knew the instant he let go by our shooting upward . "
我 知道 这 立即的 他 让 去 经过 我们的 射击 向上 . "

我知道他松手的那一刻，因为我们都向上飞了起来。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] [wen] [ðə; ði] ['bæskɪt] [tɪpt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" I came to myself and looked over when the basket tipped , " replied the
" 我 来了 到 我 和 看起来 超过 什么时候 这 篮子 倾斜 , " 回复 这
['ɪŋglɪʃmən] ,
Englishman ,
英国人 ,

“我回过神来，看到篮子翻倒了，”英国人回答说。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stɜːr][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː]
" I thought I was going too , but I could not stir a muscle to prevent it
" 我 想法 我 曾是 去 也 , 但 我 可以 不是 搅拌 一个 肌肉 到 防止 它
.
.
.

“我当时也以为自己要死了，但我动弹不得，无法阻止这一切发生。”

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['despərətli] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz]

He	said	something	desperately	,	but	the	wind	blew	it	away	and	covered	his
他	说	某物	绝望地	,	但	这	风	吹	它	离开	和	涵盖	他的

[feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪrd] ,

face	with	his	beard	,
脸	和	他的	胡须	,

他绝望地说了些什么，但风吹走了他的话，胡须也遮住了他的脸。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] . "

so	that	I	could	not	see	the	movement	of	his	lips	.	"
所以	那	我	可以	不是	看	这	移动	的	他的	嘴唇	.	"

所以，我看不见他嘴唇的动作。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	It	may	have	been	some	instructions	to	us	about	the	management	of	the
"	它	可能	有	到过	一些	指示	到	我们	关于	这	管理	的	这

[bə'luːn] . "

balloon	.	"
气球	.	"

“这可能是给我们关于如何操控气球的一些指示。”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] - - [pər'hæps][ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] , [ɔːr][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .

"	I	think	not	-	-	perhaps	a	good	-	bye	,	or	a	message	to	his	wife	and	child	.
"	我	思考	不是	-	-	也许	一个	好的	-	再见	,	或者	一个	信息	到	他的	妻子	和	孩子	.

“我觉得不是——也许是告别，或者是给妻子和孩子的留言。”

[pʊr] ['feloʊ] ! "

Poor	fellow	!	"
贫穷的	同伴	!	"

可怜的家伙!

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][wiː; wi] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ?

"	How	long	have	we	been	out	of	our	heads	?
"	如何	长的	有	我们	到过	出去	的	我们的	头部	?

我们究竟疯了多久?

" [ænd; ənd]['dʒɔnstən] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

"	and	Johnston	looked	over	the	side	of	the	car	.
"	和	约翰斯顿	看起来	超过	这	边	的	这	车	.

约翰斯顿向车外望去。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] .

"	I	have	not	the	slightest	idea	.
"	我	有	不是	这	丝毫	主意	.

我一点头绪也没有。

[deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [meɪ] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [hiː; hi] [fel] . "

Days	and	nights	may	have	passed	since	he	fell	.	"
天	和	夜晚	可能	有	通过了	自从	他	跌倒	.	"

他坠落至今，或许已经过去了数日夜夜。

" [ðæt] [ɪz] [truː] .

"	That	is	true	.
"	那	是	真的	.

“没错。”

[aɪ] [rɪ'membər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

I	remember	coming	to	myself	for	an	instant	,
我	记住	未来	到	我	为了	一个	立即的	,

我记得自己瞬间回过神来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [dʒɜːrk] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	it	seemed	that	we	were	being	jerked	along	at	the	rate	of	a
和	它	似乎	那	我们	是	存在	猛地一抖	沿着	在	这	速度	的	一个

['gʌnʃɑːt] .

gunshot	.
枪声	.

我们仿佛被以枪声般的速度猛地向前拽着。

[maɪ][gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] !

My	God	,	it	was	awful	!
我的	上帝	,	它	曾是	可怕	!

我的天哪，太糟糕了!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [kən'denst] ['mɪdnaɪt] .

It	was	as	black	as	condensed	midnight	.
它	曾是	作为	黑色的	作为	浓缩版	午夜	.

那里漆黑一片，如同凝结的午夜。

[aɪ] [felt] [jʊr; jər] [wɔːrm] ['bɑːdi] [ə'genst] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] .

I	felt	your	warm	body	against	me	and	was	glad	I	was	not	alone	.
我	毛毡	你的	温暖的	身体	反对	我	和	曾是	高兴的	我	曾是	不是	独自的	.

我感受到你温暖的身体贴着我，很高兴我不是一个人。

[ðen] [aɪ] [went] [ɔːf] [ə'gen] , [bʌt; bət]['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['naɪtmer] .

Then	I	went	off	again	,	but	into	a	sort	of	nightmare	.
然后	我	去	离开	再次	,	但	进入	一个	种类	的	恶梦	.

然后我又出发了，但这次却陷入了一种噩梦之中。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hel] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I	thought	I	was	in	Hell	,	and	that	you	were	with	me	,
我	想法	我	曾是	在	地狱	,	和	那	你	是	和	我	,

我以为我身处地狱，而你就在我身边。

[ænd; ənd] [ðæt] [prə'fesər] ['helmhəults][wʌz; wəz] ['seɪtn] . "

and	that	Professor	Helmholtz	was	Satan	.	"
和	那	教授	亥姆霍兹	曾是	撒但	.	"

他还说赫尔姆霍兹教授是撒旦。

" [wer] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] ? " [æskt] ['θɔrnˌdaɪk] .

"	Where	can	we	be	?	"	asked	Thorndyke	.
"	在哪里	能	我们	是	?	"	问	桑代克	.

“我们身在何处？”桑迪克问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [aɪ] [kɑːnt] [tel] [wʌt] [ɪz] [bɪ'niːθ] [ðoʊz] [klaʊdz] .

"	I	don't	know	;	I	can't	tell	what	is	beneath	those	clouds	.
"	我	不	知道	;	我	不能	告诉	什么	是	下面	那些	云	.

“我不知道；我无法分辨云层下面是什么。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɜːrθ] , [siː] [ɔːr]['oʊʃ(ə)n] ;

It	may	be	earth	,	sea	or	ocean	;
它	可能	是	地球	,	海	或者	海洋	;

它可能是陆地、海洋或大海；

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [hwiskt] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

we	were	evidently	whisked	along	in	a	storm	while	we	were	out	of	our
我们	是	显然	搅拌	沿着	在	一个	风暴	尽管	我们	是	出去	的	我们的

['hedz] .

heads	.
头部	.

显然，在我们神志不清的时候，我们被卷入了一场风暴之中。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'bʌv] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] .

If	we	are	above	the	ocean	we	are	lost	.
如果	我们	是	多于	这	海洋	我们	是	丢失的	.

如果我们身处海平面之上，我们就迷失了方向。

" ['θɔrnˌdaɪk] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ə'tentɪvli] , [ðen] [hiː; hi]

"	Thorndyke	looked	over	the	edge	of	the	car	long	and	attentively	,	then	he
"	桑代克	看起来	超过	这	边缘	的	这	车	长的	和	认真地	,	然后	他

[ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] :

exclaimed	suddenly	:
惊呼	突然	:

桑代克长时间地、专注地望着车窗外，然后突然惊呼道：

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] . "

"	I	believe	it	is	the	ocean	.	"
"	我	相信	它	是	这	海洋	.	"

我认为那是大海。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

"	What	makes	you	think	so	?	"
"	什么	制作	你	思考	所以	?	"

你为什么这么认为?

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flekts] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

"	It	reflects	the	sunlight	.
"	它	反映	这	阳光	.

它能反射阳光。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [braɪt] [fɔːr; fər][lænd] .

It	is	too	bright	for	land	.
它	是	也	明亮的	为了	土地	.

光线太强，不适合陆地。

[wen] [wiː; wi][gɑːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['dɑːrkər] [bɪ'loʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

When	we	got	above	the	clouds	at	the	start	it	looked	darker	below	than	it
什么时候	我们	得到	多于	这	云	在	这	开始	它	看起来	较暗	以下	比	它

[dʌz] [naʊ] ;

does	now	;
做	现在	;

出发时我们飞到云层之上，当时下面的天空看起来比现在要暗一些；

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['oʊvər][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] . "

we	may	be	over	the	middle	of	the	Atlantic	.	"
我们	可能	是	超过	这	中间	的	这	大西洋	.	"

我们可能已经飞越大西洋中部了。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [daʊn] , " [sed] ['dʒɔnstən] ['gluːmɪli] .

"	We	are	going	down	,	"	said	Johnston	gloomily	.
"	我们	是	去	向下	,	"	说	约翰斯顿	阴郁地	.

“我们要完蛋了，”约翰斯顿沮丧地说。

" [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] .

"	That	we	are	,	and	it	means	something	serious	.
"	那	我们	是	,	和	它	方法	某物	严肃的	.

“我们确实如此，而且这意味着一些严肃的事情。”

" ['dʒɔnstən] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

"	Johnston	made	no	answer	.
"	约翰斯顿	制成	不	回答	.

约翰斯顿没有回答。

[hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [went] [baɪ] .

Half	**-**	**an**	**-**	**hour**	**went**	**by**	**.**
一半	-	一个	-	小时	去	经过	.

半小时过去了。

['θɔrnˌdaɪk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] .

Thorndyke	**looked**	**at**	**the**	**sun**	**.**
桑代克	看起来	在	这	太阳	.

桑代克望着太阳。

" [ɪf] [ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd][nɑːt] [drɑːpt] [ðə; ði] ['kʌmpəs] , [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd]['aʊər; ɑːr] ['beərɪŋz]

"	**If**	**the**	**professor**	**had**	**not**	**dropped**	**the**	**compass**	**,**	**we**	**could**	**find**	**our**	**bearings**
"	如果	这	教授	有	不是	掉落	这	罗盘	,	我们	可以	寻找	我们的	轴承

, " [hiː; hi] [said] .

,	**"**	**he**	**sighed**	**.**
,	"	他	叹了口气	.

“如果教授没有把指南针掉在地上，我们就能找到方向了。”他叹了口气。

['dʒɔnstən] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwərd] .

Johnston	**pointed**	**upward**	**.**
约翰斯顿	尖	向上	.

约翰斯顿指了指上方。

[θɪn] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

Thin	**clouds**	**were**	**floating**	**above**	**them**	**.**
薄的	云	是	漂浮的	多于	他们	.

他们头顶上漂浮着薄薄的云层。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**We**	**are**	**almost**	**down**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	我们	是	几乎	向下	,	"	他	说	,

“我们快要到达终点了，”他说。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	**as**	**they**	**looked**	**over**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**car**	**they**	**saw**	**the**	**reflection**	**of**
和	作为	他们	看起来	超过	这	侧面	的	这	车	他们	锯	这	反射	的

[ðə; ði] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

the	**sun**	**on**	**the**	**bosom**	**of**	**the**	**ocean**	**,**
这	太阳	在	这	怀	的	这	海洋	,

当他们向车窗外望去时，看到了阳光在海面上的倒影。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['biləuz] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ]

and	**,**	**a**	**moment**	**later**	**,**	**they**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**blue**	**billows**	**rising**	**and**	**falling**
和	,	一个	片刻	之后	,	他们	捕捉	视线	的	这	蓝色的	波澜	上升	和	坠落

.

:
.

片刻之后，他们看到了蓝色的波浪起伏涌动。

" [aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [æn; ən]['aɪlənd] , " [əb'zɜːrvd] ['θɔrnˌdaɪk] ,

"	**I**	**see**	**something**	**that**	**looks**	**like**	**an**	**island**	**,**	**"**	**observed**	**Thorndyke**	**,**
"	我	看	某物	那	看起来	喜欢	一个	岛	,	"	观察到	桑代克	,

“我看到一个像岛屿一样的东西，”桑迪克观察到。

['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bə'luːn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪftɪŋ] .

looking	**in**	**the**	**direction**	**toward**	**which**	**the**	**balloon**	**seemed**	**to**	**be**	**drifting**	**.**
寻找	在	这	方向	朝向	哪个	这	气球	似乎	到	是	漂流	.

看向气球似乎漂移的方向。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk][ænd; ənd][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [laɪt] .

"	**It**	**is**	**dark**	**and**	**is**	**surrounded**	**by**	**light**	**.**
"	它	是	黑暗的	和	是	包围	经过	光	.

“它很黑，但周围却有光。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [dɪ'send] [tuː] ['ræpɪdli] . "

It	is	far	away	,	but	we	may	reach	it	if	we	do	not	descend	too	rapidly	.	"
它	是	远的	离开	,	但	我们	可能	抵达	它	如果	我们	做	不是	下降	也	快速	.	"

它很远，但如果我们不下降得太快，或许就能到达。

" [θroʊ] [aʊt] [ðə; ði] [læst] [bæg] [ʌv; əv] [sænd] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ,

"	Throw	out	the	last	bag	of	sand	,	"	suggested	the	American	,
"	扔	出去	这	最后的	包	的	沙	,	"	建议	这	美国人	,

“把最后一袋沙子也扔掉吧，”美国人建议道。

" [wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɑʊ] [æz; əz][wiː; wi]['evər] [ʃæl; ʃəl] .

"	we	need	it	as	little	now	as	we	ever	shall	.
"	我们	需要	它	作为	小的	现在	作为	我们	曾经	将	.

“我们现在和将来一样，都不需要它。”

" ['θɔrnˌdaɪk] [kʌt] [ðə; ði][bæg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][sænd] ['fɪltər] [θruː] [ðə; ði]

"	Thorndyke	cut	the	bag	with	his	knife	and	watched	the	sand	filter	through	the
"	桑代克	切	这	包	和	他的	刀	和	观看	这	沙	筛选	通过	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [treɪl] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [striːm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bə'luːn] .

bottom	of	the	basket	and	trail	along	in	a	graceful	stream	behind	the	balloon	.
底部	的	这	篮子	和	踪迹	沿着	在	一个	优美	溪流	在后面	这	气球	.

桑代克用刀割开袋子，看着沙子从篮子底部渗出，沿着气球后方优雅地流淌下来。

[ðə; ði] [greɪt] ['flæbi] [bæg] [ˌoʊvər'hed] ['stedid] [ɪt'self] ,

The	great	flabby	bag	overhead	steadied	itself	,
这	伟大的	松弛	包	开销	稳定	本身	,

头顶上那巨大的、松垮垮的袋子稳住了身形。

[roʊz] ['slaɪtli] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði][dɑːrk][spɑːt][ɑːn][ðə; ði][væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['sʌnlɪt]

rose	slightly	and	drifted	on	toward	the	dark	spot	on	the	vast	expanse	of	sunlit
玫瑰	轻微地	和	漂移	在	朝向	这	黑暗的	点	在	这	广阔的	广阔	的	阳光照射

['wɔːtər] .

water	.
水	.

船身微微上升，继续向着阳光普照的广阔水面上的暗色区域漂去。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] ['klɪrli] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] ,

They	could	now	clearly	see	that	it	was	a	small	island	,
他们	可以	现在	清楚地	看	那	它	曾是	一个	小的	岛	,

他们现在清楚地看到，那是一个小岛。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] .

not	more	than	a	mile	in	circumference	.
不是	更多的	比	一个	英里	在	圆周	.

周长不超过一英里。

" [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['θɔrnˌdaɪk] .

"	How	far	is	it	?	"	asked	Thorndyke	.
"	如何	远的	是	它	?	"	问	桑代克	.

“还有多远？”桑代克问道。

" [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [lə'kɑːnɪkli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

"	About	two	miles	,	"	answered	the	American	laconically	,	"	it	is	a	chance	for	us
"	关于	二	英里	,	"	回答	这	美国人	简洁地	,	"	它	是	一个	机会	为了	我们

,

,
,

“大约两英里，”美国人简洁地回答道，“这对我们来说是个机会。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][slɪm] [wʌn] .

but	a	slim	one	.
但	一个	苗条的	一	.

但却很苗条。

" [ðə; ði] [bə'luːn] ['grædʒuəli] [sæŋk] .

"	The	balloon	gradually	sank	.
"	这	气球	逐步地	沉没	.

气球逐渐下沉。

[fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [kɑːr] [glaidid] [ə'lɔːŋ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv]

For	twenty	minutes	the	car	glided	along	not	more	than	two	hundred	feet	above
为了	二十	分钟	这	车	滑翔	沿着	不是	更多的	比	二	百	脚	多于

[ðə; ði] [weɪvz] .

the	waves	.
这	波浪	.

二十分钟里，汽车在距离海浪不超过两百英尺的高度滑行。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [nɪr] .

The	island	was	now	quite	near	.
这	岛	曾是	现在	相当	靠近	.

岛屿现在已经很近了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bærən] [maʊnd] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

It	was	a	barren	mound	of	stone	,
它	曾是	一个	荒芜	冢	的	石头	,

那是一座光秃秃的石头堆，

[wɔːrn] ['ɪntuː] ['gʌliːz] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ['presəpɪsiz] [baɪ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [reɪn] .

worn	into	gullies	and	sharp	precipices	by	the	action	of	the	waves	and	rain	.
磨损	进入	沟壑	和	锋利的	悬崖	经过	这	行动	的	这	波浪	和	雨	.

经海浪和雨水侵蚀，形成沟壑和陡峭的悬崖。

['hɑːrdli] [ə; eɪ] [triː] [ɔːr] [ə; eɪ] [ʃrʌb] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] .

Hardly	a	tree	or	a	shrub	was	in	sight	.
几乎	一个	树	或者	一个	灌木	曾是	在	视线	.

周围几乎看不到一棵树或灌木。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] ['rɑːki] [kraʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] ['maʊnt(ə)n] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,

"	It	looks	like	the	rocky	crown	of	a	great	stone	mountain	hidden	in	the	ocean	,
"	它	看起来	喜欢	这	岩石	王冠	的	一个	伟大的	石头	山	隐	在	这	海洋	,

“它看起来像一座隐藏在海洋中的巨大石山的岩石王冠。”

" [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ; " [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	said	the	Englishman	;	"	half	a	mile	to	the	shore	,	a	hundred	feet	to	the
"	说	这	英国人	;	"	一半	一个	英里	到	这	支撑	,	一个	百	脚	到	这

['wɔːtər] ;

water	;
水	;

“英国人说；“到岸边有半英里，到水边有一百英尺；

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [smæʃ] [juː 'es] [ə'genst] [ðoʊz] ['rɑːks] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

at	this	rate	of	speed	the	wind	would	smash	us	against	those	rocks	like	a	couple
在	这	速度	的	速度	这	风	会	粉碎	我们	反对	那些	岩石	喜欢	一个	夫妻

[ʌv; əv] ['bɝːdz] [egz] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] .

of	bird's	eggs	dropped	from	the	clouds	.
的	鸟类	鸡蛋	掉落	从	这	云	.

以这样的风速，风会像从云端掉落的几枚鸟蛋一样，把我们猛烈地撞向那些岩石。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [swɪm] [ə'ʃɔːr] .

We	must	fall	into	the	water	and	swim	ashore	.
我们	必须	落下	进入	这	水	和	游泳	岸上	.

我们必须跳入水中，然后游到岸边。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [bə'luːn] . "

There	is	no	use	trying	to	save	the	balloon	.	"
那里	是	不	使用	尝试	到	节省	这	气球	.	"

试图挽救气球是没用的。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , " [sed] ['dʒɔnstən] , ['raɪzɪŋ] ['stɪfli] [ænd; ənd]

"	We	had	better	be	about	it	,	then	,	"	said	Johnston	,	rising	stiffly	and
"	我们	有	更好的	是	关于	它	,	然后	,	"	说	约翰斯顿	,	上升	僵硬地	和

['hoʊldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊps] .

holding	to	the	ropes	.
保持	到	这	绳索	.

“那我们最好赶紧行动起来，”约翰斯顿说着，僵硬地站起身，抓住绳索。

" [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bə'luːn] [wiː; wi] [wʊd] [get] ['tæŋg(ə)ld] [ɪn]

"	If	we	should	go	down	in	the	water	with	the	balloon	we	would	get	tangled	in
"	如果	我们	应该	去	向下	在	这	水	和	这	气球	我们	会	得到	纠缠不清	在

[ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd] [get] ['æspərəntid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gæs] .

the	ropes	and	get	asphyxiated	with	the	gas	.
这	绳索	和	得到	窒息	和	这	气体	.

“如果我们带着气球沉入水中，我们会被绳子缠住，还会被气体窒息而死。”

[wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [hæŋ] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [let] [goʊ] [æt; ət] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm]

We	had	better	hang	down	under	the	basket	and	let	go	at	exactly	the	same
我们	有	更好的	悬挂	向下	在下面	这	篮子	和	让	去	在	确切地	这	相同的

[taɪm] .

time	.
时间	.

我们最好同时俯身到篮筐下方并松手。

" [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] [fiːt] [bɪ'niːθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz]

"	The	water	was	not	more	than	forty	feet	beneath	,	and	the	island	was
"	这	水	曾是	不是	更多的	比	四十	脚	下面	,	和	这	岛	曾是

['getɪŋ] ['nɪrər] ['evri] ['ɪnstənt] .

getting	nearer	every	instant	.
获得	更近	每一个	立即的	.

“水面下不到四十英尺，岛屿每时每刻都在靠近。”

[ðə; ði] [tuː] ['erənɔːt] [swʌŋ] ['oʊvər] [ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

The	two	aeronauts	swung	over	on	opposite	sides	of	the	car	and	,	face	to	face	,
这	二	航空员	摇摆	超过	在	对面的	侧面	的	这	车	和	,	脸	到	脸	,

两名飞行员分别从汽车两侧荡过去，面对面地站着。

[hʌŋ] [baɪ] [ðer; ðər] [hændz] [bɪ'niːθ] .

hung	by	their	hands	beneath	.
悬挂	经过	他们的	双手	下面	.

双手被吊在下面。

" [aɪ] [dred] [ðə; ði] [plʌndʒ] , " ['mʌtəd] ['θɔrnˌdaɪk] ; " [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɪk] ['kɪt(ə)n] ;

"	I	dread	the	plunge	,	"	muttered	Thorndyke	;	"	I	feel	as	weak	as	a	sick	kitten	;
"	我	恐惧	这	暴跌	,	"	低声说道	桑代克	;	"	我	感觉	作为	虚弱的	作为	一个	生病的	小猫	;

“我害怕跳下去，”桑代克喃喃自语道；“我感觉自己像一只生病的小猫一样虚弱；

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [swɪm] [ðæt] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɔːtər] [lʊks] [stɪl] [ɪ'nʌf] .

I	am	not	sure	that	I	can	swim	that	distance	,	but	the	water	looks	still	enough	.
我	是	不是	当然	那	我	能	游泳	那	距离	,	但	这	水	看起来	仍然	足够的	.

"

"

"

我不确定自己能不能游那么远，但水面看起来很平静。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [pleɪd] [aʊt] [tuː] , " [grʌntid] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ;

"	I	am	played	out	too	,	"	grunted	the	American	,	red	in	the	face	;
"	我	是	玩	出去	也	,	"	哼哼	这	美国人	,	红色的	在	这	脸	;

“我也累坏了，”美国人咕哝道，脸涨得通红；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] .

"	but	it	looks	like	our	only	chance	.
"	但	它	看起来	喜欢	我们的	仅有的	机会	.

但这似乎是我们唯一的机会。

[ʊx；ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg][dɪp] [ðen] .

she	made	a	big	dip	then	.
她	制成	一个	大的	蘸	然后	.

她当时情绪大幅下滑。

[wiːd] ['betər] [let][goʊ] .

We'd	better	let	go	.
我们会	更好的	让	去	.

我们最好放手。

[aɪl] [kaʊnt] [θriː] , [ænd; ənd] [θriː] [ɪz][ðə; ði]['sɪgnəl] .

I'll	count	three	,	and	three	is	the	signal	.
患病的	数数	三	,	和	三	是	这	信号	.

我数到三，三就是信号。

[naʊ] ['redi] .

Now	ready	.
现在	准备好	.

准备就绪。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] !

One	,	two	,	three	!
一	,	二	,	三	!

一二三!

" [daʊn] [ʃɑːt] [ðə; ði] [bə'luːnɪst] [ænd; ənd][ʌp] [baʊndɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['lɪbəreɪtɪd] [bæg][ʌv; əv][gæs] ;

"	Down	shot	the	balloonists	and	up	bounded	the	great	liberated	bag	of	gas	;
"	向下	射击	这	热气球飞行员	和	向上	有界	这	伟大的	解放	包	的	气体	;

“气球飞行员们向下飞去，而巨大的、被释放出来的气体袋则向上弹跳；

[ðə; ði]['bæskɪt][ænd; ənd] ['dæŋglɪŋ] [roʊps] [swʌŋ] ['waɪldli][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

the	basket	and	dangling	ropes	swung	wildly	from	side	to	side	.
这	篮子	和	悬挂	绳索	摇摆	疯狂地	从	边	到	边	.

篮子和垂下的绳子剧烈地左右摇摆。

[ðə; ði] ['erənɔːt] [tʌtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər] [fiːt] ['fɔːrmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,

The	aeronauts	touched	the	water	feet	foremost	at	the	same	instant	,
这	航空员	感动	这	水	脚	首先	在	这	相同的	立即的	,

飞行员们几乎同时双脚触水。

[ænd; ənd][ɪn][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [roʊz] , [nɑːt][ten] [fiːt] [ə'pɑːrt] .

and	in	half	a	minute	they	rose	,	not	ten	feet	apart	.
和	在	一半	一个	分钟	他们	玫瑰	,	不是	十	脚	除	.

不到半分钟，他们就站了起来，彼此相距不到十英尺。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " ['spʌtərd] ['dʒɔnstən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [hed] [laɪk][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [dɔːg]

"	Now	for	it	,	"	sputtered	Johnston	,	shaking	his	bushy	head	like	a	swimming	dog
"	现在	为了	它	,	"	溅射	约翰斯顿	,	摇晃	他的	茂密的	头	喜欢	一个	游泳	狗

.

:
.

“现在开始吧，”约翰斯顿嘟囔着，像条游泳的狗一样摇晃着他那蓬乱的脑袋。

" [lʊk] , [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪz][nɑːt] ['veri] [fɑːr] .

"	Look	,	the	shore	is	not	very	far	.
"	看	,	这	支撑	是	不是	非常	远的	.

你看，岸边离得不远。

" ['θɔrnˌdaɪk] [wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪnd] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [hɪz; ɪz]

"	Thorndyke	was	saving	his	wind	,	and	said	nothing	,	but	accommodated	his
"	桑代克	曾是	保存	他的	风	,	和	说	没有什么	,	但	已安排	他的

[stroʊk] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

stroke	to	that	of	his	companion	,
中风	到	那	的	他的	伴侣	,

桑代克在节省体力，一言不发，只是调整自己的划桨动作以配合同伴。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] ['brestid] [ðə; ði]['dʒentli] - ['roʊlɪŋ] ['biləuz] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] , [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] ,

and	thus	they	breasted	the	gently	-	rolling	billows	until	finally	,	completely	exhausted	,
和	因此	他们	胸部	这	轻轻地	-	滚动	波澜	直到	最后	,	完全地	筋疲力尽的	,

于是，他们奋力划过缓缓翻滚的波浪，直到最后筋疲力尽。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] ['rɑːks] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] .

they	climbed	up	the	shelving	rocks	and	lay	down	in	the	warm	sunshine	.
他们	攀登	向上	这	货架	岩石	和	躺	向下	在	这	温暖的	阳光	.

他们爬上层层叠叠的岩石，躺在温暖的阳光下。

" [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['aʊtlʊk] , " [sed] ['dʒɔnstən] ,

"	Not	a	very	encouraging	outlook	,	"	said	Johnston	,
"	不是	一个	非常	鼓励	前景	,	"	说	约翰斯顿	,

约翰斯顿说："前景并不乐观。"

['raɪzɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

rising	when	his	clothing	was	dry	and	climbing	a	slight	elevation	.
上升	什么时候	他的	衣服	曾是	干燥	和	攀登	一个	轻微	海拔	.

等他衣服干了之后，便起身爬上了一小段高地。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [stoʊn] .

"	There	is	nothing	in	sight	except	a	waste	of	stone	.
"	那里	是	没有什么	在	视线	除了	一个	浪费	的	石头	.

放眼望去，除了荒芜的石头，什么也没有。

[lets] [goʊ][ʌp][tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] .

Let's	go	up	to	that	point	and	look	around	.
我们来吧	去	向上	到	那	观点	和	看	大约	.

我们到那里去看看吧。

" [ðə; ði] [ə'sent] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['traɪɪŋ] ,

"	The	ascent	was	exceedingly	trying	,
"	这	上升	曾是	非常	尝试	,

"攀登过程极其艰难。"

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'klaɪn][wʌz; wəz] [stiːp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [taɪmz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ə; eɪ]

for	the	incline	was	steep	and	it	was	at	times	difficult	to	get	a
为了	这	倾斜	曾是	陡	和	它	曾是	在	时代	难的	到	得到	一个

[fɜːrm] ['fʊtɪŋ] .

firm	footing	.
公司	立足点	.

因为坡度很陡，有时很难站稳脚跟。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] ,

But	they	were	repaid	for	the	exertion	,
但	他们	是	已偿还	为了	这	用力	,

但他们的付出得到了回报。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl]

for	they	had	reached	the	highest	point	of	the	island	and	could	see	all
为了	他们	有	达到	这	最高	观点	的	这	岛	和	可以	看	全部

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

over	it	.
超过	它	.

因为他们已经到达了岛上的最高点，可以俯瞰整个岛屿。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər]['vɪʒ(ə)n] [riːtʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] [ɪk'sept]

As	far	as	their	vision	reached	there	was	nothing	beyond	the	little	island	except
作为	远的	作为	他们的	想象	达到	那里	曾是	没有什么	超过	这	小的	岛	除了

[ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [weɪvz] [ðæt] [riːtʃt] [aʊt] [tɪl] [ðeɪ] [met] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

the	glistening	waves	that	reached	out	till	they	met	the	sky	in	all	directions	.
这	闪闪发光	波浪	那	达到	出去	直到	他们	遇见	这	天空	在	全部	方向	.

在他们的视线范围内，除了小岛之外什么也没有，只有波光粼粼的海浪向四面八方延伸，直入云霄。

[haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bə'luːn] ,

High	up	in	the	clouds	they	saw	the	balloon	,
高的	向上	在	这	云	他们	锯	这	气球	,

他们看到气球高高地悬在云层之上。

[naʊ] ['stedəli] ['drɪftɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] .

now	steadily	drifting	with	the	wind	toward	the	south	.
现在	稳步	漂流	和	这	风	朝向	这	南	.

现在正随风向南缓缓漂移。

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ded] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " ['grʌmbld] ['θɔrnˌdaɪk] .

"	We	might	as	well	be	dead	and	done	with	it	,	"	grumbled	Thorndyke	.
"	我们	可能	作为	出色地	是	死的	和	完毕	和	它	,	"	咕哝	桑代克	.

“我们干脆就死了算了，”桑迪克咕哝道。

" [ʃɪps] [ɑːr; ər][nɑːt][æpt][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðɪs] ['aɪsəleɪtɪd][spɑːt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,

"	Ships	are	not	apt	to	approach	this	isolated	spot	,	and	even	if	they	did	,
"	船舶	是	不是	易于	到	方法	这	孤立	点	,	和	甚至	如果	他们	做过	,

“船只不太可能靠近这个偏僻的地方，即使它们真的靠近了，

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ?

how	could	we	give	a	signal	of	distress	?
如何	可以	我们	给	一个	信号	的	痛苦	?

我们如何发出求救信号?

" ['dʒɔnstən] [stroʊkt] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [bɪrd] ['θɔːtfəli] , [ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

"	Johnston	stroked	his	dark	beard	thoughtfully	,	then	he	pointed	toward	the	shore	.
"	约翰斯顿	抚摸	他的	黑暗的	胡须	深思熟虑	,	然后	他	尖	朝向	这	支撑	.

约翰斯顿若有所思地抚摸着他浓密的胡须，然后指向岸边。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['drɪftwʊd] [ænd; ənd] ['siːwiːd] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	There	are	some	driftwood	and	seaweed	,	"	he	said	;
"	那里	是	一些	浮木	和	海藻	,	"	他	说	;

“这里有一些浮木和海藻，”他说；

" [wɪð; wɪθ][maɪ] [sʌn] - [glæs] [aɪ][kæn; kən] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ]['bɑːnfaɪər] .

"	with	my	sun	-	glass	I	can	soon	have	a	bonfire	.
"	和	我的	太阳	-	玻璃	我	能	很快	有	一个	篝火	.

“戴上我的太阳镜，我很快就能生起篝火了。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [pʌŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɔːtərpruːf] [bɑːks] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	He	took	a	piece	of	punk	from	a	waterproof	box	that	he	carried	in	his
"	他	采取	一个	片	的	朋克	从	一个	防水的	盒子	那	他	携带	在	他的

['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['foʊkəst] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

pocket	and	focussed	the	sun's	rays	on	it	.
口袋	和	专注的	这	太阳的	射线	在	它	.

“他从口袋里随身携带的防水盒中取出一块朋克布料，并将阳光聚焦在上面。

" [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv][draɪ] ['siːwiːd] [ænd; ənd] [wʊd] , " [hiː; hi]
" Run down and bring me an armful of dry seaweed and wood , " he
" 跑步 向下 和 带来 我 一个 满满的 的 干燥 海藻 和 木头 , " 他
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

“快去给我带一大捆干海藻和木头来，”他补充道。

[ɪn'tent] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
intent on his work .
意图 在 他的 工作 .

他全神贯注于工作。

['θɔrnˌdaɪk] ['klæmbəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]
Thorndyke clambered down to the shore , and in a few minutes returned with
桑代克 攀爬 向下 到 这 支撑 , 和 在 一个 很少 分钟 返回 和
[æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv]['fjuːəl] .
an armful of fuel .
一个 满满的 的 燃料 .

桑迪克爬到岸边，几分钟后抱着一大堆燃料回来了。

['dʒɔnstən][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hæd; həd][ə; eɪ]
Johnston was blowing his punk into a flame , and in a moment had a
约翰斯顿 曾是 吹 他的 朋克 进入 一个 火焰 , 和 在 一个 片刻 有 一个
['bleɪzɪŋ] ['faɪər] .
blazing fire .
炽烈 火 .

约翰斯顿把他的朋克吹成了火焰，片刻之后，火焰熊熊燃烧起来。

" [gʊd] , " [ə'pruːvd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] ['oʊvər][ðə; ði] [fleɪmz] .
" Good , " approved the Englishman , rubbing his hands together over the flames .
" 好的 , " 得到正式认可的 这 英国人 , 擦 他的 双手 一起 超过 这 火焰 .

“很好，”英国人赞许道，一边在火焰上搓着手。

" [wiːl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː][sʌm; səm] [gʊd] .
" We'll keep it burning and it may do some good .
" 出色地 保持 它 燃烧 和 它 可能 做 一些 好的 .

“我们会让火继续燃烧，也许会有一些好处。”

" [ðen] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk]
" Then a smile of satisfaction came over his face as he began to take
" 然后 一个 微笑 的 满意 来了 超过 他的 脸 作为 他 开始 到 拿
[sʌm; səm][klæmz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .
some clams from his pockets .
一些 蛤蜊 从 他的 口袋 .

“然后，他脸上露出满意的笑容，开始从口袋里掏出一些蛤蜊。”

" ['plenti] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛloʊz] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][fæt][ænd; ənd]['dʒuːsi][æz; əz]
" Plenty of these fellows down there , and they are as fat and juicy as
" 很多 的 这些 伙伴们 向下 那里 , 和 他们 是 作为 胖的 和 多汁的 作为
[kæn; kən][biː; bi] .
can be .
能 是 .

“下面有很多这样的家伙，他们都又肥又壮。”

['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd] [lets] [beɪk] [ðem; ðəm] .
Hurry up and let's bake them .
匆忙 向上 和 我们来吧 烤 他们 .

快点，我们开始烤吧。

[aɪm][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] .

I'm	as	hungry	as	a	bear	.
我是	作为	饥饿的	作为	一个	熊	.

我饿得像头熊。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] [bɪ'loʊ] , [tuː] , [soʊ][wiː; wi][wəʊnt][daɪ][ʌv; əv] [θɜːrst] .

There	is	a	fine	spring	of	fresh	water	below	,	too	,	so	we	won't	die	of	thirst	.
那里	是	一个	美好的	春天	的	新鲜的	水	以下	,	也	,	所以	我们	惯于	死	的	口渴	.

下面还有一处不错的淡水泉，所以我们不会渴死的。

" [ðeɪ] [beɪkt] [ðə; ði][klæmz][ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm] ['hɑːrtɪli] ,

"	They	baked	the	clams	and	ate	them	heartily	,
"	他们	烘焙	这	蛤蜊	和	吃	他们	衷心地	,

他们烤了蛤蜊，然后津津有味地吃了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	then	went	down	to	the	spring	near	the	shore	.
和	然后	去	向下	到	这	春天	靠近	这	支撑	.

然后走到岸边的泉水边。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəsli] [kuːl] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] .

The	water	was	deliciously	cool	and	invigorating	.
这	水	曾是	美味	凉爽的	和	令人精神振奋	.

水温凉爽宜人，令人精神焕发。

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [naɪt] [krept] [ɑːn] .

The	sun	sank	into	the	quiet	ocean	and	night	crept	on	.
这	太阳	沉没	进入	这	安静的	海洋	和	夜晚	悄悄地爬	在	.

太阳沉入平静的大海，夜幕悄然降临。

[ðə; ði][stɑːrz] [keɪm] [aʊt] ['sloʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [roʊz] [fʊl] [ænd; ənd] [red] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪvz]

The	stars	came	out	slowly	,	and	the	moon	rose	full	and	red	from	the	waves
这	明星	来了	出去	缓慢地	,	和	这	月亮	玫瑰	满的	和	红色的	从	这	波浪

,

,

,

繁星缓缓出现，一轮满月从海浪中升起，红彤彤的。

['ædɪŋ] [ɪts] [biːmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] .

adding	its	beams	to	the	flickering	light	of	the	fire	on	the	hill	-	top	.
添加	它是	光束	到	这	闪烁	光	的	这	火	在	这	爬坡道	-	顶部	.

它的光束与山顶上摇曳的篝火光芒交相辉映。

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɔːl] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , " [prə'poʊzd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ;

"	Suppose	we	take	a	walk	all	round	on	the	beach	,	"	proposed	the	Englishman	;
"	认为	我们	拿	一个	走	全部	圆形的	在	这	海滩	,	"	建议的	这	英国人	;

“不如我们沿着海滩散散步吧，”英国人提议道；

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] ;

"	there	is	no	telling	what	we	may	find	;
"	那里	是	不	讲述	什么	我们	可能	寻找	;

“谁也说不准我们会发现什么；

[wiː; wi] [meɪ] [rʌn] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['drɪftɪd] [ə'ʃɔːr] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [rekt] [ʃɪp] .

we	may	run	on	something	that	has	drifted	ashore	from	some	wrecked	ship	.
我们	可能	跑步	在	某物	那	有	漂移	岸上	从	一些	损毁	船	.

我们可能依靠从沉船上漂到岸边的某种东西来维持运转。

" ['dʒɔnstən] [kən'sentid] .

"	Johnston	consented	.
"	约翰斯顿	同意	.

约翰斯顿同意了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [en'kʌmpəst] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['aɪlənd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊv(ə)l][ɪn] [ʃeɪp] ,

They	had	encompassed	the	entire	island	,	which	was	oval	in	shape	,
他们	有	包括	这	全部的	岛	,	哪个	曾是	椭圆形	在	形状	,

他们占领了整个岛屿，该岛呈椭圆形。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə] [pʊt] [freʃ] ['fjuːəl][ɑːn][ðə; ði]['faɪər]

and	were	about	to	ascend	to	the	rock	to	put	fresh	fuel	on	the	fire
和	是	关于	到	上升	到	这	岩石	到	放	新鲜的	燃料	在	这	火

[bɪ'fɔːr] ['laɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

before	lying	down	to	sleep	for	the	night	,
前	说谎	向下	到	睡觉	为了	这	夜晚	,

他们正准备爬上岩石，往火堆里添些新的燃料，然后躺下睡觉。

[wen] ['θɔrnˌdaɪk] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [roʊd] [ðæt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [wɔːrn][ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [baɪ]

when	Thorndyke	noticed	a	road	that	had	evidently	been	worn	in	the	rock	by
什么时候	桑代克	注意到	一个	路	那	有	显然	到过	磨损	在	这	岩石	经过

['hjuːmən] ['futsteps] .

human	footsteps	.
人类	脚步声	.

桑代克注意到一条明显是人类脚步在岩石上踩出的道路。

" [meɪd] [baɪ] [fiːt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Made	by	feet	,	"	he	said	,
"	制成	经过	脚	,	"	他	说	,

“是用脚踩出来的，”他说。

['bendɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] ['reɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]

bending	down	and	looking	closely	at	the	rock	and	raking	up	a	handful	of
弯曲	向下	和	寻找	密切	在	这	岩石	和	耙草	向上	一个	少数	的

[waɪt] [sænd] ,

white	sand	,
白色的	沙	,

弯下腰仔细观察岩石，然后耙起一把白沙。

" [bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [ɔːr]['sɪvəlaɪzd]['mɔːrt(ə)l][aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] .

"	but	whether	the	feet	of	savage	or	civilized	mortal	I	can't	make	out	.
"	但	无论	这	脚	的	野蛮的	或者	文明	凡人	我	不能	制作	出去	.

“但我分辨不出这是野蛮人的脚还是文明人的脚。”

" ['dʒɔnstən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp]

"	Johnston	was	a	few	yards	ahead	of	him	and	stooped	to	pick	up
"	约翰斯顿	曾是	一个	很少	码	前方	的	他	和	弯腰	到	挑选	向上

['sʌmθɪŋ] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

something	glittering	in	the	moonlight	.
某物	闪闪发光	在	这	月光	.

约翰斯顿走在他前面几码远，弯腰捡起月光下闪闪发光的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæp][frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃuː] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv]['sɑːlɪd]['sɪlvər] .

It	was	a	tap	from	the	heel	of	a	shoe	and	was	of	solid	silver	.
它	曾是	一个	轻敲	从	这	脚跟	的	一个	鞋	和	曾是	的	坚硬的	银	.

那是一只鞋跟敲击的金属片，纯银制成。

" ['sɪvəlaɪzd] , " [hiː; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ;

"	Civilized	,	"	he	said	,	holding	it	out	to	his	companion	;
"	文明	,	"	他	说	,	保持	它	出去	到	他的	伴侣	;

“文明的，”他一边说着，一边把东西递给同伴；

" [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

"	and	of	the	very	highest	order	of	civilization	.
"	和	的	这	非常	最高	命令	的	文明	.

“而且是最高层次的文明。”

[huːˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [rɪtʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wer] [ˈsɪlvər] [hiːl] - [tæps] . "

Whoever	heard	of	people	rich	enough	to	wear	silver	heel	-	taps	.	"
谁	听到	的	人们	富有的	足够的	到	穿	银	脚跟	-	水龙头	.	"

谁听说过有钱到穿银鞋跟贴的?

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɪlvər] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkloʊsli] .

"	Are	you	sure	it	is	silver	?	"	asked	the	Englishman	,	examining	it	closely	.
"	是	你	当然	它	是	银	?	"	问	这	英国人	,	检查	它	密切	.

“你确定它是银的吗?”英国人仔细地检查着问道。

" [pjʊr] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈlɔɪd] ; [siː] [haʊ] [ðə; ði] [stoʊn] [hæz; həz] [kʌt] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [fiːl] [ɪts]

"	Pure	and	unalloyed	;	see	how	the	stone	has	cut	into	it	,	and	feel	its
"	纯的	和	纯正的	;	看	如何	这	石头	有	切	进入	它	,	和	感觉	它是

[weɪt] . "

weight	.	"
重量	.	"

“纯净无瑕；看看石头是如何切割它的，感受一下它的重量。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [aɪ] [bɪˈliːv] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈθɔrnˌdaɪk] , [æz; əz]['dʒɔnstən] [pʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ]

"	You	are	right	,	I	believe	,	"	returned	Thorndyke	,	as	Johnston	put	the	strange
"	你	是	正确的	,	我	相信	,	"	返回	桑代克	,	作为	约翰斯顿	放	这	奇怪的

['troʊfi] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] ,

trophy	into	his	pocket	-	book	,
杯	进入	他的	口袋	-	书	,

“我想你是对的,”桑迪克回答道，约翰斯顿则把那件奇怪的奖杯放进了钱包里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ædˈventʃəəz] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt] ['mjuːtli] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz]

and	the	two	adventurers	paused	a	moment	and	looked	mutely	into	each	other's
和	这	二	冒险者	暂停	一个	片刻	和	看起来	默默地	进入	每个	其他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

两位冒险者停顿片刻，默默地对视着对方。

" [wiː; wi] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [sed] ['dʒɔnstən] ,

"	We	haven't	the	faintest	idea	of	where	we	are	,	"	said	Johnston	,
"	我们	还没有	这	最微弱	主意	的	在哪里	我们	是	,	"	说	约翰斯顿	,

约翰斯顿说：“我们完全不知道自己身在何处。”

[hɪz; ɪz] [toʊn] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [dɪˈspɑːndənt] .

his	tone	showing	that	he	was	becoming	more	despondent	.
他的	语气	显示	那	他	曾是	成为	更多的	沮丧的	.

他的语气表明他变得越来越沮丧。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ɪn][ðə; ði] [bəˈluːn] ,

"	We	don't	know	how	long	we	were	unconscious	in	the	balloon	,
"	我们	不	知道	如何	长的	我们	是	无意识	在	这	气球	,

“我们不知道我们在气球里昏迷了多久，

[nɔːr] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn][ðə; ði][stɔːrm] .

nor	where	we	were	taken	in	the	storm	.
也不	在哪里	我们	是	已采取	在	这	风暴	.

也不知道我们被暴风雨带到了哪里。

[wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['poʊlər] [siː] - - [ðɪs] [nɑːb] [meɪ] [biː; bi]

We	may	now	be	in	the	very	centre	of	the	North	Polar	sea	-	-	this	knob	may	be
我们	可能	现在	是	在	这	非常	中心	的	这	北	极性	海	-	-	这	旋钮	可能	是

[ðə; ði] ['veri] ['pɪvət] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [riˈvɔlvz] .

the	very	pivot	on	which	this	end	of	the	earth	revolves	.
这	非常	枢	在	哪个	这	结尾	的	这	地球	旋转	.

我们现在可能正处于北极海的中心——这个凸起可能就是地球这一端旋转的枢纽。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [læft] .
" The Englishman laughed .
" 这 英国人 笑了 .

英国人笑了。

" [noʊ]['deɪndʒər] ; [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [tuː] ['nætʃ(ə)rəl] .
" No danger ; the sun is too natural .
" 不 危险 ; 这 太阳 是 也 自然的 .

“没有危险；阳光是自然现象。”

>From [ðə; ði] [poʊlz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] ['dɪfrənt] . "
>From the poles it would look different . "
>From 这 杆子 它 会 看 不同的 . "

从两极看，景象会不一样。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [ðə; ði][oʊld] [sʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ,
" I don't mean the old sun that you read so much about ,
" 我 不 意思是 这 老的 太阳 那 你 读 所以 很多 关于 ,

“我指的不是你经常读到的那种古老的太阳，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['rækɪt] ['oʊvər][æt; ət] [hoʊm] ,
and that they make so much racket over at home ,
和 那 他们 制作 所以 很多 球拍 超过 在 家 ,

他们在家里制造了那么多噪音，

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'skʌvərər] - - [ə; eɪ] [sʌn] [ðæt] ['iznt] [ɪn][oʊld]
but another of which we are the original discoverer - - a sun that isn't in old
但 其他 的 哪个 我们 是 这 原来的 发现者 - - 一个 太阳 那 不是 在 老的
[soʊlz] [biːt] [æt; ət][ɔːl] ,
Sol's beat at all ,
太阳的 打 在 全部 ,

但我们却是另一个太阳的最初发现者——一颗完全不在老太阳运行轨道上的太阳。

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [riˈvɔlvz] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] [ænd; ənd][dɪps][ɪn][wʌns]
but one that revolves round the earth from north to south and dips in once
但 一 那 旋转 圆形的 这 地球 从 北 到 南 和 蘸酱 在 一次
[ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [poʊlz] .
a day at the north and the south poles .
一个 天 在 这 北 和 这 南 杆子 .

但有一个绕地球从北向南旋转，并且每天在南北极各沉入一次的轨道。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [læft] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [frend] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
" The Englishman laughed heartily and slapped his friend on the shoulder .
" 这 英国人 笑了 衷心地 和 被掌掴 他的 朋友 在 这 肩膀 .

“英国人哈哈大笑，拍了拍朋友的肩膀。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk] ; [bʌt; bət][jʊr; jər] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiːl] - [tæp] [dʌz]
" I think we are somewhere in the Atlantic ; but your finding that heel - tap does
" 我 思考 我们 是 某处 在 这 大西洋 ; 但 你的 寻找 那 脚跟 - 轻敲 做
['pʌz(ə)l] [ˌem 'iː] . "
puzzle me . "
谜 我 . "

“我想我们现在应该在大西洋的某个地方；但是你发现的脚跟轻敲声确实让我感到困惑。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [əd'ventʃər] ,
" We are going to have an adventure ,
" 我们 是 去 到 有 一个 冒险 ,

我们将开启一段冒险之旅，

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] [wɪl] [peɪl] ['ɪntu:] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

beside	**which**	**all**	**others**	**of**	**our**	**lives**	**will**	**pale**	**into**	**insignificance**	**.**
旁	哪个	全部	其他的	的	我们的	生活	将要	苍白	进入	微不足道	.

相比之下，我们生命中的其他一切都将显得微不足道。

[aɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [boʊnz] .

I	**feel**	**it**	**in**	**my**	**bones**	**.**
我	感觉	它	在	我的	骨头	.

我感觉到了。

[si:] [haʊ] ['i:vnli] [ðɪs] [roʊd] [hæz; həz] [bɪn] [wɔ:rn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sentər]

See	**how**	**evenly**	**this**	**road**	**has**	**been**	**worn**	**and**	**it**	**is**	**leading**	**toward**	**the**	**centre**
看	如何	均匀地	这	路	有	到过	磨损	和	它	是	领导	朝向	这	中心

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

of	**the**	**island**	**.**
的	这	岛	.

你看这条路磨损得多么均匀，它正通往岛屿中心。

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tu:] [æd'ventʃəəz] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [wer] [tɔ:l]

"	**In**	**a**	**few**	**minutes**	**the**	**two**	**adventurers**	**came**	**to**	**a**	**point**	**in**	**the**	**road**	**where**	**tall**
"	在	一个	很少	分钟	这	二	冒险者	来了	到	一个	观点	在	这	路	在哪里	高的

[klɪfs] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [stʊd] [ʌp] [ˌpə:pən'dikjuləli] .

cliffs	**on**	**either**	**side**	**stood**	**up**	**perpendicularly**	**.**
悬崖	在	任何一个	边	站立	向上	垂直	.

几分钟后，两位探险者来到了路的尽头，两侧是高耸的悬崖，垂直耸立。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mu:n] [ʃoʊn]

It	**was**	**dark**	**and**	**cold**	**,**	**and**	**but**	**a**	**faint**	**light**	**from**	**the**	**moon**	**shone**
它	曾是	黑暗的	和	寒冷的	,	和	但	一个	头晕的	光	从	这	月亮	闪耀

[daʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

down	**to**	**them**	**.**
向下	到	他们	.

天色昏暗，寒风凛冽，只有一缕微弱的月光洒在他们身上。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] , " [sed] ['dʒɔnstən] , [hu:] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ;

"	**I**	**don't**	**like**	**this**	**,**	**"**	**said**	**Johnston**	**,**	**who**	**was**	**behind**	**the**	**Englishman**	**;**
"	我	不	喜欢	这	,	"	说	约翰斯顿	,	WHO	曾是	在后面	这	英国人	;

“我不喜欢这样，”站在英国人身后的约翰斯顿说道；

" [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['wɔ:kɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['æmbʊʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] . "

"	**we**	**may**	**be**	**walking**	**into**	**the**	**ambush**	**of**	**an**	**enemy**	**.**	**"**
"	我们	可能	是	步行	进入	这	伏击	的	一个	敌人	.	"

“我们可能正走进敌人的埋伏圈。”

" [ʃɔ:] ! " [ænd; ənd] ['θɔrnˌdaɪk] [plʌndʒd] [ɑ:n]['ɪntu:][ðə; ði] ['glu:mi] ['pæsɪdʒ] .

"	**Pshaw**	**!**	**"**	**and**	**Thorndyke**	**plunged**	**on**	**into**	**the**	**gloomy**	**passage**	**.**
"	呸	!	"	和	桑代克	暴跌	在	进入	这	阴沉	通道	.

“呸！”桑迪克一头扎进了阴暗的通道。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [wɔ:lz] [bɪ'gæn][tu:; tə]['waɪd(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['letər] " [waɪ] " [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['oʊpən]

Presently	**the**	**walls**	**began**	**to**	**widen**	**like**	**a**	**letter**	**"**	**Y**	**"**	**and**	**in**	**a**	**great**	**open**
目前	这	墙壁	开始	到	扩大	喜欢	一个	信	"	是	"	和	在	一个	伟大的	打开

[speɪs] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['plæsɪd] [leɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .

space	**they**	**saw**	**a**	**placid**	**lake**	**on**	**the**	**bosom**	**of**	**which**	**the**	**moon**	**was**	**shining**	**.**
空间	他们	锯	一个	平静	湖	在	这	怀	的	哪个	这	月亮	曾是	灼灼	.

随后，墙壁开始像字母“Y”一样向外扩展，在一片开阔的空地上，他们看到一个平静的湖泊，月光洒在湖面上。

[ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [wɔ:lz] [roʊz] [fɔ:r; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fi:t] .

On	**all**	**sides**	**the**	**towering**	**walls**	**rose**	**for**	**hundreds**	**of**	**feet**	**.**
在	全部	侧面	这	参天	墙壁	玫瑰	为了	数百	的	脚	.

四周高耸的城墙高达数百英尺。

['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['kwɪkli] - ['biːtɪŋ] ['hɑːrts] [ðeɪ] ['stʌmbld] ['fɔːrwərd]

Speechless	with	wonder	and	with	quickly	-	beating	hearts	they	stumbled	forward
无言	和	想知道	和	和	迅速地	-	殴打	心	他们	踉跄	向前

['oʊvər][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n][roʊd] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

over	the	uneven	road	till	they	reached	the	shore	of	the	lake	.
超过	这	不均匀	路	直到	他们	达到	这	支撑	的	这	湖	.

他们惊叹不已，心跳加速，跌跌撞撞地沿着崎岖的道路向前走去，直到到达湖边。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [stɪl] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz][wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] [ɪn]

The	water	was	so	clear	and	still	that	the	moon	and	stars	were	reflected	in
这	水	曾是	所以	清除	和	仍然	那	这	月亮	和	明星	是	反映	在

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪrər] .

it	as	if	in	a	great	mirror	.
它	作为	如果	在	一个	伟大的	镜子	.

水面清澈平静，月亮和星星如同巨大的镜子般倒映在水中。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['θɔrnˌdaɪk] , ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] , " [wʌt]

"	Look	at	that	!	"	exclaimed	Thorndyke	,	pointing	down	into	the	depths	,	"	what
"	看	在	那	!	"	惊呼	桑代克	,	指向	向下	进入	这	深度	,	"	什么

[kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?

can	that	be	?
能	那	是	?

“看那是什么！”桑迪克指着深渊惊呼道，“那会是什么呢？”

" ['dʒɔnstən] ['fɑːloʊd] - ['fɪŋgər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Johnston	followed	Thorndyke's	finger	with	his	eyes	.
"	约翰斯顿	随后	-	手指	和	他的	眼睛	.

约翰斯顿的目光顺着桑代克的手指移动。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːmɪt] ['muːvɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]

At	first	he	thought	that	it	was	a	comet	moving	across	the	sky	and
在	第一的	他	想法	那	它	曾是	一个	彗星	移动	穿过	这	天空	和

[rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ;

reflected	in	the	water	;
反映	在	这	水	;

起初他以为那是一颗划过天空的彗星，倒映在水中；

[bʌt; bət] , [ɑːn] ['glænsɪŋ] [ə'bʌv] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [mis'teik] .

but	,	on	glancing	above	,	he	saw	his	mistake	.
但	,	在	瞥了一眼	多于	,	他	锯	他的	错误	.

但是，当他抬头望去时，他发现自己犯了个错误。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] , [æt; ət][fɜːrst] ,

It	looked	,	at	first	,
它	看起来	,	在	第一的	,

乍一看，

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bɔːl] [ʌv; əv]['faɪər] ['roʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [striːm]

like	a	great	ball	of	fire	rolling	along	the	bottom	of	the	lake	with	a	stream
喜欢	一个	伟大的	球	的	火	滚动	沿着	这	底部	的	这	湖	和	一个	溪流

[ʌv; əv] [fleɪm] [ɪn][ɪts] [weɪk] .

of	flame	in	its	wake	.
的	火焰	在	它是	唤醒	.

就像一个巨大的火球在湖底滚动，身后拖着一道火焰。

['tʃæptər] [iː] .

Chapter	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ;

The	two	men	watched	it	for	several	minutes	;
这	二	男人	观看	它	为了	一些	分钟	;

两人观察了几分钟；

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [braitə] [tɪl] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl]

all	the	time	it	seemed	to	be	growing	larger	and	brighter	till	,	after	a	while
全部	这	时间	它	似乎	到	是	生长	更大的	和	更亮	直到	,	后	一个	尽管

,

,

,

它似乎一直在变大变亮，过了一段时间后，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ʃɑːrp] [æt; ət][bəuθ]

they	saw	that	the	light	came	from	something	shaped	like	a	ship	,	sharp	at	both
他们	锯	那	这	光	来了	从	某物	形状	喜欢	一个	船	,	锋利的	在	两个都

['ɛndz] ,

ends	,
结束	,

他们看到光线来自一个形状像船的东西，两端尖锐。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['oʊv(ə)l] [glæs] .

and	covered	with	oval	glass	.
和	涵盖	和	椭圆形	玻璃	.

并覆盖着椭圆形玻璃。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [faɪv][ɔːr][sɪks][men] ,

As	it	slowly	rose	to	the	surface	they	saw	that	it	contained	five	or	six	men	,
作为	它	缓慢地	玫瑰	到	这	表面	他们	锯	那	它	包含	五	或者	六	男人	,

当它缓缓浮出水面时，他们发现里面有五六个人。

['sɪtɪŋ] [ɪn] ['iːzi] [tʃerz] [ænd; ənd] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn] [lʌg'ʒʊriəs] [dɪ'væn] .

sitting	in	easy	chairs	and	reclining	on	luxurious	divans	.
坐着	在	简单的	椅子	和	斜倚	在	豪华	沙发	.

坐在舒适的扶手椅上，斜倚在豪华的沙发床上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sæt][æt; ət][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['paɪlət] - [wiːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]

One	of	them	sat	at	a	sort	of	pilot	-	wheel	and	was	directing
一	的	他们	卫星	在	一个	种类	的	飞行员	-	车轮	和	曾是	导演

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [krɑːft] ,

the	course	of	the	strange	craft	,
这	课程	的	这	奇怪的	工艺	,

其中一人坐在类似舵轮的地方，指挥着这艘奇怪飞行器的航向。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [æz; əz] ['greɪsfəli] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [fɪʃ] .

which	was	moving	as	gracefully	as	a	great	fish	.
哪个	曾是	移动	作为	优雅地	作为	一个	伟大的	鱼	.

它游动起来像一条大鱼一样优雅。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [sɔː] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]['paɪlət] - [wiːl] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd] ,

Then	the	young	men	saw	the	man	at	the	pilot	-	wheel	raise	his	hand	,
然后	这	年轻的	男人	锯	这	男人	在	这	飞行员	-	车轮	增加	他的	手	,

然后，年轻人看到驾驶舱里的那个人举起了手，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bel] .

and	from	the	water	came	the	musical	notes	of	a	great	bell	.
和	从	这	水	来了	这	音乐	笔记	的	一个	伟大的	钟	.

从水中传来一声巨钟的乐音。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [stɑːpt] ,

The	vessel	stopped	,
这	血管	停止	,

船停了下来。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [reɪzd] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]

and	one	of	the	men	sprang	up	and	raised	an	instrument	that	looked	like	a
和	一	的	这	男人	弹簧	向上	和	提高	一个	乐器	那	看起来	喜欢	一个

['telɪskoʊp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

telescope	to	his	eyes	.
望远镜	到	他的	眼睛	.

其中一人跳起来，举起一个在他看来像望远镜一样的仪器。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kloʊsli] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːz] ,

With	this	he	seemed	to	be	closely	searching	the	lake	shores	,
和	这	他	似乎	到	是	密切	搜索	这	湖	海岸	,

他似乎正仔细地搜索着湖岸。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

for	he	did	not	move	for	several	minutes	.
为了	他	做过	不是	移动	为了	一些	分钟	.

因为他好几分钟都没动。

[ðen] [hiː; hi] ['loʊɝd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bel] [hæd; həd] [rʌŋ] [ə'gen] ,

Then	he	lowered	the	instrument	,	and	when	the	bell	had	rung	again	,
然后	他	降低	这	乐器	,	和	什么时候	这	钟	有	梯子	再次	,

然后他放下乐器，等铃声再次响起时，

[ðə; ði]['ves(ə)l] [roʊz] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ˌpəːpən'dikjuləli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd][glaidid][tuː; tə][ðə; ði]

the	vessel	rose	slowly	and	perpendicularly	to	the	surface	and	glided	to	the
这	血管	玫瑰	缓慢地	和	垂直	到	这	表面	和	滑翔	到	这

[ʃɔːr] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [ja:dz] [ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [stʊd] .

shore	within	twenty	yards	of	where	the	adventurers	stood	.
支撑	之内	二十	码	的	在哪里	这	冒险者	站立	.

船只缓缓垂直升至水面，滑行到距离冒险者们站立地点不到二十码的岸边。

" [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es] ? " ['wɪspəd] ['θɔrnˌdaɪk] , ['drɔːɪŋ] ['dʒɔnstən] ['nɪrər] [ðə; ði]

"	Could	they	have	seen	us	?	"	whispered	Thorndyke	,	drawing	Johnston	nearer	the
"	可以	他们	有	已见	我们	?	"	低声说道	桑代克	,	绘画	约翰斯顿	更近	这

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

side	of	the	cliff	.
边	的	这	悬崖	.

“他们有没有看到我们？”桑迪克低声问道，同时把约翰斯顿拉得更靠近悬崖边。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ; [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlet] ;

"	I	think	so	;	at	all	events	,	they	are	between	us	and	the	outlet	;
"	我	思考	所以	;	在	全部	活动	,	他们	是	之间	我们	和	这	出路	;

“我想是这样；无论如何，这是我们和媒体之间的事；

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

we	may	as	well	make	the	best	of	it	.
我们	可能	作为	出色地	制作	这	最好的	的	它	.

我们不妨充分利用这个机会。

" [ðə; ði] [men] , [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði]['paɪlət] , ['lændɪd] ,

"	The	men	,	all	except	the	pilot	,	landed	,
"	这	男人	,	全部	除了	这	飞行员	,	登陆	,

除了飞行员以外，其余人员都安全着陆了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [ɪ'lektrɪk] [sɜːrtʃ] - [laɪt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] ['θɔrnˌdaɪk]

and	a	dazzling	electric	search	-	light	was	turned	on	the	spot	where	Thorndyke
和	一个	耀眼的	电的	搜索	-	光	曾是	转向	在	这	点	在哪里	桑代克

[ænd; ənd]['dʒɔnstən] [stʊd] .

and	Johnston	stood	.
和	约翰斯顿	站立	.

于是，一道刺眼的探照灯照向了桑代克和约翰斯顿站立的地方。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['blaɪndɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]

For	a	moment	they	were	so	blinded	that	they	could	not	see	,	and	then	they
为了	一个	片刻	他们	是	所以	失明	那	他们	可以	不是	看	,	和	然后	他们

[hɜːrd] ['futsteps] ,

heard	footsteps	,
听到	脚步声	,

他们一时之间眼前一片漆黑，什么也看不见了，然后他们听到了脚步声。

[ænd; ənd] , [ðer; ðər] [aɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz]

and	,	their	eyes	becoming	accustomed	to	the	light	,	they	found	themselves
和	,	他们的	眼睛	成为	习惯	到	这	光	,	他们	成立	他们自己

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['sevrəl] [men] ,

surrounded	by	several	men	,
包围	经过	一些	男人	,

当他们的眼睛逐渐适应了光线后，他们发现自己被几个男人包围了。

['veri] ['streɪndʒli] [klæd] .

very	strangely	clad	.
非常	奇怪的	覆膜	.

穿着非常奇特。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɔːr] [lɔːŋ] [kloʊk] [ðæt] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ænd; ənd] ['evri] [mæn]

They	all	wore	long	cloaks	that	covered	them	from	head	to	foot	and	every	man
他们	全部	穿着	长的	斗篷	那	涵盖	他们	从	头	到	脚	和	每一个	男人

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] ['faɪnli] [prə'pɔːrʃənd] .

was	more	than	six	feet	in	height	and	finely	proportioned	.
曾是	更多的	比	六	脚	在	高度	和	精细地	比例匀称	.

他们都穿着从头到脚遮盖住身体的长袍，每个男人身高都超过六英尺，身材比例匀称。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [kə'mænd] , [boʊd] [pə'laɪtli] .

One	of	them	,	who	seemed	to	be	an	officer	in	command	,	bowed	politely	.
一	的	他们	,	WHO	似乎	到	是	一个	官	在	命令	,	鞠躬	礼貌地	.

其中一人看起来像是指挥官，礼貌地鞠了一躬。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæptɪn] - , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvɪs] .

"	I	am	Captain	Tradmos	,	gentlemen	,	in	the	king's	service	.
"	我	是	队长	-	,	先生们	,	在	这	国王的	服务	.

“诸位先生，我是特拉德莫斯上尉，奉国王之命。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] ['prizənəz] .

It	is	my	duty	to	make	you	my	prisoners	.
它	是	我的	责任	到	制作	你	我的	囚犯	.

我的职责就是将你们囚禁起来。

[aɪ][mʌst; məst]['eskɔːrt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] . "

I	must	escort	you	to	the	palace	of	the	king	.	"
我	必须	护送	你	到	这	宫殿	的	这	国王	.	"

我必须护送你去国王的宫殿。

" [ðæts] [kuːl] , " [sed] ['dʒɔnstən] , [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ,

"	That's	cool	,	"	said	Johnston	,	to	conceal	the	discomfiture	that	he	felt	,
"	那就是	凉爽的	,	"	说	约翰斯顿	,	到	隐藏	这	沮丧	那	他	毛毡	,

“那太好了，”约翰斯顿说道，以掩饰内心的尴尬。

" [wiː; wi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] .

"	we	had	no	idea	that	you	had	a	kingdom	.
"	我们	有	不	主意	那	你	有	一个	王国	.

我们根本不知道你拥有一个王国。

[wiː; wi][hæv; həv] [træmp] [ɔːl]['oʊvər] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

We	have	tramped	all	over	this	island	,
我们	有	践踏	全部	超过	这	岛	,

我们已经走遍了这个岛，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][saɪnz][ʌv; əv][hjuːˈmænəti][wiː; wi][hæv; həv][met] .

and	you	are	the	first	signs	of	humanity	we	have	met	.
和	你	是	这	第一的	标志	的	人类	我们	有	遇见	.

而你们是我们遇到的第一批人类。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [riˈkɔːld] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi]

"	He	would	have	recalled	his	words	before	he	had	finished	speaking	,	if	he
"	他	会	有	召回	他的	字	前	他	有	完成的	请讲	,	如果	他

[kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,

could	have	done	so	,
可以	有	完毕	所以	,

“如果他能做到的话，他会在说完话之前就想起自己说过的话。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊvər][boʊld] .

for	he	saw	by	the	manner	of	the	captain	that	he	had	been	over	bold	.
为了	他	锯	经过	这	方式	的	这	队长	那	他	有	到过	超过	大胆的	.

因为他从船长的举止中看出，他做得太过火了。

" [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ˈkɜːrtli] ,

"	Follow	me	,	"	answered	the	officer	curtly	,
"	跟随	我	,	"	回答	这	官	简短地	,

“跟我来，”警官简短地回答道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][men][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɑːd]

and	with	a	motion	of	his	hand	to	his	men	he	turned	toward	the	odd
和	和	一个	运动	的	他的	手	到	他的	男人	他	转向	朝向	这	奇怪的

- ['lʊkɪŋ] ['ves(ə)l] .

-	looking	vessel	.
-	寻找	血管	.

他向手下做了个手势，然后转向那艘外形奇特的船只。

[ðə; ði] [tuː] [ædˈventʃəəz] [əuˈbeid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kləukt] [men] [fel] [ɪn][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

The	two	adventurers	obeyed	,	and	the	cloaked	men	fell	in	behind	them	.
这	二	冒险者	服从	,	和	这	隐蔽的	男人	跌倒	在	在后面	他们	.

两名冒险者遵命行事，披着斗篷的人跟在他们身后。

['niːðər] [ˈdʒɔnstən][nɔːr] ['θɔrnˌdaɪk] [hæd; həd]['evər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][pɪˈkjuːliər][boʊt] [ðæt]

Neither	Johnston	nor	Thorndyke	had	ever	seen	anything	like	the	peculiar	boat	that
两者都不	约翰斯顿	也不	桑代克	有	曾经	已见	任何事物	喜欢	这	奇特	船	那

[wʌz; wəz] [muəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːki] [ʃɔːr] .

was	moored	to	the	rocky	shore	.
曾是	系泊	到	这	岩石	支撑	.

约翰斯顿和桑代克都从未见过像这艘停泊在岩石岸边的奇特船只。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] ['fɔːrti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [hæd; həd][ə; eɪ] [hʌl] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [jɑːt] ,

It	was	about	forty	feet	in	length	,	had	a	hull	shaped	like	a	racing	yacht	,
它	曾是	关于	四十	脚	在	长度	,	有	一个	船体	形状	喜欢	一个	赛车	游艇	,

它大约四十英尺长，船体形状像一艘赛艇。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [blæk] ['rʌbər] [ɪnˈfleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [er] .

but	which	was	made	of	black	rubber	inflated	with	air	.
但	哪个	曾是	制成	的	黑色的	橡皮	膨胀	和	空气	.

但它是由充气的黑色橡胶制成的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [glæs] ,

It	was	covered	with	glass	,
它	曾是	涵盖	和	玻璃	,

它被玻璃覆盖着。

[seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [əˈbaʊt] [sɪks] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [θriː] [fiːt] [waɪd] [ɪn][ðə; ði][saɪd] ,

save	for	a	doorway	about	six	feet	high	and	three	feet	wide	in	the	side	,
节省	为了	一个	门口	关于	六	脚	高的	和	三	脚	宽的	在	这	边	,

除了侧面一个大约六英尺高、三英尺宽的门洞之外，

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːblɔːŋ] ['bʌb(ə)l] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stɪl] [dɑːrk]['wɔːtər] .

and	looked	like	a	great	oblong	bubble	floating	on	the	still	dark	water	.
和	看起来	喜欢	一个	伟大的	长方形	气泡	漂浮的	在	这	仍然	黑暗的	水	.

看起来像一个巨大的长方形气泡漂浮在平静的黑色水面上。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,

As	they	approached	the	searchlight	was	extinguished	,
作为	他们	接近	这	探照灯	曾是	熄灭	,

当他们靠近时，探照灯熄灭了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [əd'væntɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][eɪd]

and	they	were	enabled	to	see	the	boat	to	a	better	advantage	by	the	aid
和	他们	是	已启用	到	看	这	船	到	一个	更好的	优势	经过	这	援助

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ðæt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

of	the	electric	lights	that	illuminated	the	interior	.
的	这	电的	灯	那	照明	这	内部的	.

借助照亮船舱内部的电灯，他们可以更清楚地看到这艘船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ɔː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [æd'ventʃəəz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn]

It	was	with	feelings	of	awe	that	the	two	adventurers	followed	the	captain
它	曾是	和	情怀	的	敬畏	那	这	二	冒险者	随后	这	队长

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['ves(ə)l] .

across	the	gang	-	plank	into	the	vessel	.
穿过	这	帮派	-	板	进入	这	血管	.

两位冒险家怀着敬畏之心，跟随船长走过舷梯，进入了船上。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [wʌz; wəz] ['brɪliəntli] [waɪt] , [ænd; ənd][ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz] [pɪŋk] ,

The	electric	light	was	brilliantly	white	,	and	in	various	places	pink	,
这	电的	光	曾是	精彩	白色的	,	和	在	各种各样的	地方	粉色的	,

电灯光线是刺眼的白色，但有些地方又泛着粉红色。

[red] [ænd; ənd] [laɪt] - [bluː] [skriːnz] ['meləud] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] [ɪ'fekt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri]

red	and	light	-	blue	screens	mellowed	it	into	an	artistic	effect	that	was	very
红色的	和	光	-	蓝色的	屏幕	温和的	它	进入	一个	艺术	影响	那	曾是	非常

['suːðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

soothing	to	the	eye	.
舒缓	到	这	眼睛	.

红色和浅蓝色的屏幕使画面柔和下来，产生了一种非常舒缓眼部的艺术效果。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [fes'tuːnz] [ʌv; əv]['prɪzəmz][æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz][ðə; ði] ['pjʊrɪst]

The	ceiling	was	hung	with	festoons	of	prisms	as	brilliant	as	the	purest
这	天花板	曾是	悬挂	和	花环	的	棱镜	作为	杰出的	作为	这	最纯净的

['daiəmənds] ,

diamonds	,
钻石	,

天花板上悬挂着一串串棱镜，璀璨夺目，如同最纯净的钻石。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒentli] ['ʌndjələ˛tɔːri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

and	in	them	,	owing	to	the	gently	undulatory	movement	of	the	vessel	,
和	在	他们	,	欠款	到	这	轻轻地	波动	移动	的	这	血管	,

并且，由于血管轻柔的波动运动，它们之间

['kʌlɚz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [pleɪd] [in´traːnsiŋli] .

colors	more	beautiful	than	those	of	a	rainbow	played	entrancingly	.
颜色	更多的	美丽的	比	那些	的	一个	彩虹	玩	令人着迷	.

比彩虹还要美丽的色彩，令人着迷。

[rer] ['pɪktʃərz] [ɪn] [freɪmz] [ʌv; əv] ['delɪkət] [goʊld][wɜːr; wər] [intə'spəːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['klʌstərz] [ʌv; əv]

Rare	pictures	in	frames	of	delicate	gold	were	interspersed	among	the	clusters	of
稀有的	图片	在	框架	的	精美的	金子	是	穿插	之中	这	集群	的

['prɪzəmz] ,

prisms	,
棱镜	,

在成簇的棱镜之间，点缀着一些装裱在精致金框里的珍贵画作。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['kɑːrpəts] [ðæt] [felt] [æz; əz] [sɔːft] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [fʊt]

and	the	floor	was	covered	with	carpets	that	felt	as	soft	beneath	the	foot
和	这	地面	曾是	涵盖	和	地毯	那	毛毡	作为	柔软的	下面	这	脚

[æz; əz] ['piləuz] [ʌv; əv]['aɪdər] - [daʊn] .

as	pillows	of	eider	-	down	.
作为	枕头	的	绒鸭	-	向下	.

地板上铺着地毯，踩上去像踩在羽绒枕头上一样柔软。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ðə; ðɪ]['ɑːfɪsər] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz] [greɪ] [kloʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men]

As	he	entered	the	door	the	officer	threw	off	his	gray	cloak	,	and	his	men
作为	他	进入	这	门	这	官	扔	离开	他的	灰色的	披风	,	和	他的	男人

[dɪd] ['laɪkwaɪz] ,

did	likewise	,
做过	同样地	,

军官走进门时脱掉了灰色斗篷，他的部下也纷纷效仿。

[dɪs'kləuzɪŋ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ðɪ]['faɪnɪst]['juːnɪfɔːrmz][ðə; ðɪ] ['prɪzənəz] [hæd; həd]['evər] [siːn] .

disclosing	to	view	the	finest	uniforms	the	prisoners	had	ever	seen	.
披露	到	看法	这	最好的	制服	这	囚犯	有	曾经	已见	.

让囚犯们有机会欣赏他们见过的最漂亮的制服。

['kæptɪn] - [legz][wɜːr; wər] [kloʊðd] [ɪn] [taɪts] [ʌv; əv] [laɪt] - [bluː] [sɪlk] ,

Captain	Tradmos's	legs	were	clothed	in	tights	of	light	-	blue	silk	,
队长	-	腿	是	穿着衣服	在	紧身裤	的	光	-	蓝色的	丝绸	,

特拉德莫斯船长的双腿穿着浅蓝色丝绸紧身裤。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [bluː] [sæk] - [koʊt] [ʌv; əv] [sɪlk] [plʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv]['plaɪənt][goʊld] ,

and	he	wore	a	blue	sack	-	coat	of	silk	plush	and	a	belt	of	pliant	gold	,
和	他	穿着	一个	蓝色的	解雇	-	外套	的	丝绸	豪华的	和	一个	腰带	的	柔韧的	金子	,

他身穿蓝色丝绸绒布大衣，腰间系着一条柔软的金腰带。

[ðə; ðɪ] ['bʌklz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] ['dʒɛmz] .

the	buckles	of	which	were	ornamented	with	brilliant	gems	.
这	扣环	的	哪个	是	装饰	和	杰出的	宝石	.

它的搭扣上镶嵌着璀璨的宝石。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [her] [leɪ] [ɪn] ['glɑːsi] ['mæsɪz]

His	eyes	were	dark	and	penetrating	,	and	his	black	hair	lay	in	glossy	masses
他的	眼睛	是	黑暗的	和	渗透	,	和	他的	黑色的	头发	躺	在	光滑	群众

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

on	his	shoulders	.
在	他的	肩膀	.

他的眼睛深邃而锐利，乌黑的头发如丝般垂落在肩上。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][æn; ən][ə'pɑːloʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊ] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

He	had	the	head	of	an	Apollo	and	a	brow	indicative	of	the
他	有	这	头	的	一个	阿波罗	和	一个	眉头	指示性的	的	这

[haɪɪst; 'haɪəst] ['ɪntəlekt] .

highest	intellect	.
最高	智力	.

他长着阿波罗的头颅，眉宇间透着超凡的智慧。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ruːm] [ðæt] [ðeɪ] ['entərd] ,

Leaving	his	men	in	the	first	room	that	they	entered	,
离开	他的	男人	在	这	第一的	房间	那	他们	进入	,

他把手下留在他们进入的第一个房间里，

[hiː; hi] ['greɪsfəli] [kən'dʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['prizənəz] [θruː] [ə'nʌðər] [ruːm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kæbɪn] [ɪn]

he	gracefully	conducted	his	prisoners	through	another	room	to	a	small	cabin	in
他	优雅地	实施	他的	囚犯	通过	其他	房间	到	一个	小的	舱	在

[ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,

the	stern	of	the	boat	,
这	船尾	的	这	船	,

他优雅地带领囚犯们穿过另一个房间，来到船尾的一个小船舱里。

[ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɑːn] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [kaʊtʃ]

and	told	them	to	make	themselves	comfortable	on	the	luxurious	couches
和	讲述	他们	到	制作	他们自己	舒服的	在	这	豪华	沙发

[ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] ['sɜːrkjələr] [glæs] [wɔːlz] .

that	lined	the	circular	glass	walls	.
那	衬里	这	圆	玻璃	墙壁	.

然后告诉他们，可以随意坐在环绕圆形玻璃墙的豪华沙发上。

" ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ]

"	Our	journey	will	be	of	considerable	length	,	"	he	said	,	"	and	as	you
"	我们的	旅行	将要	是	的	大量	长度	,	"	他	说	,	"	和	作为	你

[ɑːr; ər] [noʊ] [daʊt] [fə'tiːgd] ,

are	no	doubt	fatigued	,
是	不	怀疑	疲劳	,

“我们的旅程将会非常漫长，”他说，“而且毫无疑问，你们已经很疲惫了，

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] .

you	had	better	take	all	the	rest	you	can	get	.
你	有	更好的	拿	全部	这	休息	你	能	得到	.

你最好尽可能多地休息。

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [fuːd] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [rɪ'pæst] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'freʃ] [juː; jʊ] .

I	see	that	you	need	food	and	have	ordered	a	repast	which	will	refresh	you	.
我	看	那	你	需要	食物	和	有	订购	一个	餐饮	哪个	将要	刷新	你	.

我看你需要吃点东西，已经为你订了餐，保证让你精神焕发。

" [æz; əz] [hiː; hi] [kən'kluːdid] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['teɪbl] ,

"	As	he	concluded	he	touched	a	button	in	the	wall	and	instantly	a	table	,
"	作为	他	结束	他	感动	一个	按钮	在	这	墙	和	即刻	一个	桌子	,

“他结束发言后，按了一下墙上的一个按钮，一张桌子瞬间就出现了。”

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [səb'stænʃ(ə)l] [fuːd] , [rer] ['delɪkəsɪz] [ænd; ənd] [waɪnz] , [roʊz] [θruː] [ə; eɪ] [træp] - [dɔːr]

laden	with	substantial	food	,	rare	delicacies	and	wines	,	rose	through	a	trap	-	door
满载	和	重大的	食物	,	稀有的	美味佳肴	和	葡萄酒	,	玫瑰	通过	一个	陷阱	-	门

[ɪn] [ðə; ði] [flɔːr] .

in	the	floor	.
在	这	地面	.

装满丰盛食物、珍稀佳肴和葡萄酒的箱子从地板上的活板门升了起来。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ]

He	smiled	at	the	expressions	of	surprise	on	their	faces	and	touched	a
他	微笑	在	这	表达式	的	惊喜	在	他们的	面孔	和	感动	一个

[griːn] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [waɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['teɪpərɪŋ] [hænd] .

green	bottle	of	wine	with	his	white	tapering	hand	.
绿色的	瓶子	的	葡萄酒	和	他的	白色的	逐渐变细	手	.

他看着他们脸上惊讶的表情，笑了笑，用他那白皙纤细的手摸了摸一瓶绿色的葡萄酒。

" [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [wɪl] [biː; bi] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,

"	The	greater	part	of	our	journey	will	be	under	water	,
"	这	更大的	部分	的	我们的	旅行	将要	是	在下面	水	,

“我们旅程的大部分将在水下进行。”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [waɪnz] [ɑːr; ər] ['speʃəli] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['rendər] [ˌjuː 'es]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [səb'sɪstɪŋ]

and	our	wines	are	specially	prepared	to	render	us	capable	of	subsisting
和	我们的	葡萄酒	是	特别	准备	到	使成为	我们	有能力的	的	生存

[ɑːn][ə; eɪ] ['ræðər] ['lɪmɪtɪd] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [er] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

on	a	rather	limited	quantity	of	air	during	the	voyage	,
在	一个	相当	有限的	数量	的	空气	期间	这	航程	,

我们的葡萄酒经过特殊酿造，使我们能够在航行期间依靠相当有限的空气生存下来。

[soʊ][aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['friːli] ;

so	I	advise	you	to	partake	of	them	freely	;
所以	我	建议	你	到	参加	的	他们	自由	;

所以我建议你们随意享用它们；

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] . "

you	will	find	them	very	agreeable	to	the	taste	.	"
你	将要	寻找	他们	非常	同意	到	这	品尝	.	"

你会发现它们味道非常好。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['greɪtf(ə)l] , " [boʊd] ['θɔrnˌdaɪk] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] .

"	We	are	very	grateful	,	"	bowed	Thorndyke	,	from	his	seat	on	a	couch	.
"	我们	是	非常	感激的	,	"	鞠躬	桑代克	,	从	他的	座位	在	一个	长椅	.

“我们非常感激，”桑迪克从沙发上鞠躬说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [noʊ] ['prizənəz] [wɜːr; wər]['evər] [mɔːr] ['greɪʃəsli] [ɔːr] ['rɔɪəli] [ˌentər'teɪnd] .

"	I	am	sure	no	prisoners	were	ever	more	graciously	or	royally	entertained	.
"	我	是	当然	不	囚犯	是	曾经	更多的	亲切地	或者	皇家	娱乐	.

“我敢肯定，没有任何囚犯曾受到过如此盛情款待。”

[tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]['prɪz(ə)nər][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] . "

To	be	your	prisoner	is	a	pleasure	to	be	remembered	.	"
到	是	你的	囚犯	是	一个	乐趣	到	是	记得	.	"

成为你的囚徒是一种值得铭记的乐趣。

" [tɪl] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ɑːr; ər] [kʌt] [ɔːf] , ['eniweɪ] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [ə'merɪkən] .

"	Till	our	heads	are	cut	off	,	anyway	,	"	put	in	the	irrepressible	American	.
"	直到	我们的	头部	是	切	离开	,	反正	,	"	放	在	这	不可抑制的	美国人	.

“反正直到我们被砍头为止，”这位不屈不挠的美国人插话道。

- [smaɪld] [gʊd] - .

Tradmos	smiled	good	-	humoredly	.
-	微笑	好的	-	幽默地	.

特拉德莫斯露出了和蔼的笑容。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][hiː; hi] [wɪð'druː] .

"	I	shall	leave	you	now	,	"	he	said	,	and	with	a	bow	he	withdrew	.
"	我	将	离开	你	现在	,	"	他	说	,	和	和	一个	弓	他	退出	.

“我现在要离开了，”他说，然后鞠了一躬，退下了。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [əd'ventʃər] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , " ['wɪspəd] ['dʒɔnstən] ; " [maɪ][stɑːrz] !

"	This	is	an	adventure	in	earnest	,	"	whispered	Johnston	;	"	my	stars	!
"	这	是	一个	冒险	在	认真	,	"	低声说道	约翰斯顿	;	"	我的	明星	!

“这真是一场冒险，”约翰斯顿低声说道；“我的天哪！”

[wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? "

what	can	they	intend	to	do	with	us	?	"
什么	能	他们	打算	到	做	和	我们	?	"

他们打算对我们做什么？

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs]

"	One	of	the	first	things	will	be	to	take	us	down	to	the	bottom	of	this
"	一	的	这	第一的	事物	将要	是	到	拿	我们	向下	到	这	底部	的	这

[leɪk] [wer] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'waɪl] [ə'goʊ] ,

lake	where	we	saw	them	awhile	ago	,
湖	在哪里	我们	锯	他们	一会儿	前	,

“首要任务之一就是带我们下到湖底，就是我们刚才看到它们的地方。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt]['fænsi][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ; [wʌt] [ɪf] [ðɪs] ['blæstɪd] [glæs] - [keɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːrst] ?

and	I	don't	fancy	it	at	all	;	what	if	this	blasted	glass	-	case	should	burst	?
和	我	不	想要	它	在	全部	;	什么	如果	这	炸毁	玻璃	-	案件	应该	爆裂	?

我一点也不喜欢这样；万一这个该死的玻璃柜爆裂了怎么办?

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][den] [ʌv; əv] ['aʊtlɔːz] [ɑːn][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [skeɪl] ,

We	may	have	dropped	into	a	den	of	outlaws	on	a	gigantic	scale	,
我们	可能	有	掉落	进入	一个	丹	的	亡命之徒	在	一个	巨大	规模	,

我们可能误入了一个规模巨大的不法之徒巢穴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][pʊt][ˌjuː 'es][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr]

and	it	may	be	necessary	to	put	us	out	of	the	way	to	keep	our
和	它	可能	是	必要的	到	放	我们	出去	的	这	方式	到	保持	我们的

[maʊðz] [kloʊzd] . "

mouths	closed	.	"
嘴	关闭	.	"

或许有必要把我们除掉，让我们闭嘴。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] , " [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ,

"	I	am	hungry	,	and	am	going	to	eat	,	"	said	the	American	,
"	我	是	饥饿的	,	和	是	去	到	吃	,	"	说	这	美国人	,

“我饿了，我要去吃饭了，”美国人说道。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['kʊʃnd] [stuːl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

drawing	a	cushioned	stool	up	to	the	table	.
绘画	一个	缓冲	凳子	向上	到	这	桌子	.

搬来一张带软垫的凳子到桌边。

" [hɪr] [goʊz][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][waɪn] ; [rɪ'membər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [breθ] -

"	Here	goes	for	some	of	the	wine	;	remember	,	it	is	a	sort	of	breath	-
"	这里	去	为了	一些	的	这	葡萄酒	;	记住	,	它	是	一个	种类	的	气息	-

[rɪ'stɔːrər] .

restorer	.
修复器	.

“来点酒吧；记住，它能清新口气。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [kə'læps] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [θɪŋ] [θruː]

I	am	curious	enough	not	to	want	to	collapse	till	I	have	seen	this	thing	through
我	是	好奇的	足够的	不是	到	想	到	坍塌	直到	我	有	已见	这	事物	通过

.

:
.

我好奇心很强，不把这件事弄清楚绝不罢休。

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pæləs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] .

He	said	something	about	a	palace	and	a	king	.
他	说	某物	关于	一个	宫殿	和	一个	国王	.

他说了一些关于宫殿和国王的话。

[wer] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi]['goʊɪŋ] ? "

Where	can	we	be	going	?	"
在哪里	能	我们	是	去	?	"

我们能去哪里?

" [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['pɑːsəbli] ,
" **Down into the centre of the earth , possibly ,**
" 向下 进入 这 中心 的 这 地球 , 可能 ,

“或许可以深入地球中心，”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['hænsəm] ['ɪŋglɪʃmən] [muːvd] [ə; eɪ] [stuːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]
" **and the handsome Englishman moved a stool to the table and took the**
" 和 这 英俊的 英国人 已搬 一个 凳子 到 这 桌子 和 采取 这
[glæs] [ʌv; əv] [griːn] - ['kʌlərd] [waɪn] [ðæt] ['dʒɔnstən] [pʊʃt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
glass of green - colored wine that Johnston pushed toward him .
玻璃 的 绿色的 - 有色 葡萄酒 那 约翰斯顿 推动 朝向 他 .

这位英俊的英国人搬来一张凳子到桌边，接过约翰斯顿推到他面前的那杯绿色葡萄酒。

" [sʌm; səm] ['saɪəntɪsts] [hoʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['faɪər] .
" **Some scientists hold that the earth is filled with water instead of fire .**
" 一些 科学家 抓住 那 这 地球 是 已填 和 水 反而 的 火 .

“有些科学家认为地球充满了水而不是火。”

[huː] [noʊz] [wer] [ðɪs] [bleɪmd] [θɪŋ] [meɪ] [nɑːt] [teɪk] [ˌjuː 'es] ?
Who knows where this blamed thing may not take us ?
WHO 知道 在哪里 这 被指责 事物 可能 不是 拿 我们 ?

谁知道这件被指责的事会把我们带到哪里?

[hɪr] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æm'fɪbiəs] [lænd] !
Here is to a safe return from the amphibious land !
这里 是 到 一个 安全的 返回 从 这 水陆两用 土地 !

祝愿你们从两栖陆地平安归来!

" [bəuθ] [dræŋk][ðer; ðər] [waɪn] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , ['loʊɝd] [ðer; ðər] ['glæsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,
" **Both drank their wine simultaneously , lowered their glasses at the same instant ,**
" 两个都 喝 他们的 葡萄酒 同时地 , 降低 他们的 眼镜 在 这 相同的 立即的 ,

两人同时喝完酒，同时放下酒杯。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [aɪz] .
and gazed into each other's eyes .
和 凝视 进入 每个 其他的 眼睛 .

他们彼此凝视着对方的眼睛。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [teɪst] [sʌtʃ] ['lɪkər] ? " [æskt] ['θɔrnˌdaɪk] ,
" **Did you ever taste such liquor ? " asked Thorndyke ,**
" 做过 你 曾经 品尝 这样的 酒 ? " 问 桑代克 ,

“你尝过这种酒吗？”桑代克问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [rʌn] [laɪk] [striːmz] [ʌv; əv]['faɪər] [θruː] ['evri] [veɪn] [aɪ][hæv; həv] .
" **it seems to run like streams of fire through every vein I have .**
" 它 似乎 到 跑步 喜欢 溪流 的 火 通过 每一个 静脉 我 有 .

“它仿佛像火焰一样流淌在我身体的每一条血管里。”

" ['dʒɔnstən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mjuːtli] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [ˌefə'vesɪŋ] ['fluːɪd] [bɪ'twiːn]
" **Johnston shook his head mutely , and held the sparkling effervescing fluid between**
" 约翰斯顿 摇晃 他的 头 默默地 , 和 握住 这 闪闪发光 起泡的 体液 之间
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] .
him and the light .
他 和 这 光 .

约翰斯顿默默地摇了摇头，将闪闪发光的起泡液体挡在自己和灯光之间。

" [ʊx；ɜː] ! [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,
" **Ugh ! take it down , " cried the Englishman ,**
" 啊 ! 拿 它 向下 , " 哭 这 英国人 ,

“哎呀！把它拆下来！”英国人喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [θroʊz] [ə; eɪ] [griːn] [ˈkʌlər] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːrps] .

"	it	throws	a	green	color	on	your	face	that	makes	you	look	like	a	corpse	.
"	它	投掷	一个	绿色的	颜色	在	你的	脸	那	制作	你	看	喜欢	一个	尸体	.

“它会让你的脸变成绿色，让你看起来像一具尸体。”

" [ˈdʒɔnstən] [klɪŋkt] [ðə; ði] [glæs] [əˈgenst] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dreɪnd] [ðə; ði]

"	Johnston	clinked	the	glass	against	that	of	his	companion	and	they	drained	the
"	约翰斯顿	叮当	这	玻璃	反对	那	的	他的	伴侣	和	他们	排水	这

['glæsɪz] .

glasses	.
眼镜	.

约翰斯顿与同伴碰杯，两人一饮而尽。

" [hʌʃ] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] [ˈθɔrnˌdaɪk] .

"	Hush	,	what	was	that	?	"	asked	Thorndyke	.
"	嘘	,	什么	曾是	那	?	"	问	桑代克	.

“嘘，那是什么？”桑迪克问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [er] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ]

There	was	a	sound	like	boiling	water	outside	and	as	if	air	were	being
那里	曾是	一个	声音	喜欢	沸腾	水	外部	和	作为	如果	空气	是	存在

[pʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪˈseptək(ə)l] ,

pumped	out	of	some	receptacle	,
泵	出去	的	一些	容器	,

外面传来像水沸腾一样的声音，好像空气正从某个容器里被抽出来一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [muːv] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [laɪð] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n]

and	the	vessel	began	to	move	up	and	down	in	a	lithe	sort	of	fashion
和	这	血管	开始	到	移动	向上	和	向下	在	一个	轻盈	种类	的	时尚

[ænd; ənd][tuː; tə] [bend] [ˈtɔːrtʃuəsli] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈslʌgɪʃ] [fɪʃ] .

and	to	bend	tortuously	from	side	to	side	like	a	great	sluggish	fish	.
和	到	弯曲	曲折地	从	边	到	边	喜欢	一个	伟大的	迟缓	鱼	.

于是，这艘船开始以一种轻盈的方式上下起伏，并像一条行动迟缓的大鱼一样，曲折地左右摇摆。

[θruː] [ðə; ði] [paːˈtiʃənz] [ʌv; əv] [glæs] [ðeɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Through	the	partitions	of	glass	they	saw	one	of	the	men	closing	the	door	,
通过	这	分区	的	玻璃	他们	锯	一	的	这	男人	结束	这	门	,

透过玻璃隔板，他们看到其中一个男人正在关门。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['ves(ə)l] [glaidid] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	in	a	moment	the	vessel	glided	away	from	the	shore	.
和	在	一个	片刻	这	血管	滑翔	离开	从	这	支撑	.

片刻之后，船只便滑离了岸边。

[ðə; ði] [men] [ɔːl] [sæŋk] [ˈɪntuː] [ˈiːzi] [pəˈziʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

The	men	all	sank	into	easy	positions	on	the	couches	,
这	男人	全部	沉没	进入	简单的	职位	在	这	沙发	,

男人们都舒服地瘫倒在沙发上。

[ænd; ənd] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈmjuːzɪk][æz; əz][sɔːft][æz; əz][æn; ən] [iːˈoʊliən] [ˈlaɪər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [briːðd]

and	delightful	music	as	soft	as	an	Aeolian	lyre	seemed	to	be	breathed
和	愉快	音乐	作为	柔软的	作为	一个	风成	竖琴	似乎	到	是	呼吸

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔːr] .

from	the	walls	and	floor	.
从	这	墙壁	和	地面	.

仿佛有轻柔悦耳的音乐从墙壁和地板中飘出，如同风琴般悠扬。

[ðen] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [siːmd] [tuː; tə][daɪ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bel] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɛsəlz] [hʌl] [ræŋ] .

Then	the	music	seemed	to	die	away	and	a	bell	down	in	the	vessel's	hull	rang	.
然后	这	音乐	似乎	到	死	离开	和	一个	钟	向下	在	这	船的	船体	响铃	.

随后音乐声似乎消失了，船舱底部传来一声钟响。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , " [sed] ['θɔrnˌdaɪk] ,

"	We	are	in	the	middle	of	the	lake	,	"	said	Thorndyke	,
"	我们	是	在	这	中间	的	这	湖	,	"	说	桑代克	,

“我们现在在湖中央，”桑迪克说。

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [tɔːrd] [ðə; ði] [blæk] ['klɪfi] [ʃɔːr] ; " [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi]

looking	through	the	glass	toward	the	black	cliffy	shore	;	"	the	next	thing	will	be
寻找	通过	这	玻璃	朝向	这	黑色的	陡峭	支撑	;	"	这	下一个	事物	将要	是

['aʊər; ɑːr] [dɪ'sent] .

our	descent	.
我们的	下降	.

透过玻璃望向黑色的悬崖海岸；“接下来我们将下山。”

[aɪ] ['wʌndər] - - - -

I	wonder	-	-	-	-
我	想知道	-	-	-	-

我想知道 - -

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [proʊ'siːd] ,

"	But	he	was	unable	to	proceed	,
"	但	他	曾是	无法	到	继续	,

但他无法继续进行下去。

[ænd; ənd]['dʒɔnstən] ['noʊtɪst] [ɪn][ə'lɑːrm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['slaɪtli] [prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm]

and	Johnston	noticed	in	alarm	that	his	eyes	were	slightly	protruding	from
和	约翰斯顿	注意到	在	警报	那	他的	眼睛	是	轻微地	突出	从

[ðer; ðər] ['sɑːkəts] .

their	sockets	.
他们的	插座	.

约翰斯顿惊恐地发现自己的眼球微微凸出眼眶。

[ðə; ði] [er] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [kɑːm] - [pækt][æz; əz] [ɪf] [kəm'prest] ,

The	air	seemed	suddenly	to	become	more	com	-	pact	as	if	compressed	,
这	空气	似乎	突然	到	变得	更多的	com	-	协议	作为	如果	压缩	,

空气似乎突然变得更加紧实，如同被压缩了一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][set]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['vaɪələnt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dæʃt]

and	the	water	was	set	into	such	violent	commotion	that	it	was	dashed
和	这	水	曾是	放	进入	这样的	暴力	骚动	那	它	曾是	虚线

[ə'genst] [ðə; ði] [glæs] [saɪdz] [ɪn] ['biləuz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] .

against	the	glass	sides	in	billows	as	white	as	snow	.
反对	这	玻璃	侧面	在	波澜	作为	白色的	作为	雪	.

水花四溅，激起如雪般洁白的波涛，拍打在玻璃壁上。

[ðen] ['dʒɔnstən] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [briːð] ['friːli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]

Then	Johnston	found	that	he	could	not	breathe	freely	,	and	he	understood	the
然后	约翰斯顿	成立	那	他	可以	不是	呼吸	自由	,	和	他	理解	这

['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

trouble	of	the	Englishman	.
麻烦	的	这	英国人	.

约翰斯顿这才发现自己呼吸困难，他明白了英国人的困境。

['kæptɪn] - [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Captain	Tradmos	came	suddenly	to	the	door	.
队长	-	来了	突然	到	这	门	.

特拉德莫斯上尉突然出现在门口。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['moʊʃənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [waɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

He	was	smiling	as	he	motioned	toward	the	wines	on	the	table	.
他	曾是	微笑	作为	他	示意	朝向	这	葡萄酒	在	这	桌子	.

他面带微笑，示意我看向桌上的葡萄酒。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [drɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [sen'tenʃəsli] .

"	You	had	better	drink	more	of	the	wine	,	"	he	advised	sententiously	.
"	你	有	更好的	喝	更多的	的	这	葡萄酒	,	"	他	建议	义正言辞地	.

“你最好多喝点酒，”他一本正经地建议道。

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptivz] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

Both	of	the	captives	rushed	to	the	table	.
两个都	的	这	俘虏	匆忙	到	这	桌子	.

两名俘虏都冲到桌边。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [waɪn] [ðeɪ] [felt] [rɪ'liːvd] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [stɪl] [wiːk]

The	instant	they	had	swallowed	the	wine	they	felt	relieved	,	but	were	still	weak
这	立即的	他们	有	吞咽	这	葡萄酒	他们	毛毡	松了口气	,	但	是	仍然	虚弱的

.

:

.

他们一喝下酒，就感到如释重负，但仍然感到虚弱。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [boʊd] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

The	captain	bowed	and	went	away	.
这	队长	鞠躬	和	去	离开	.

船长鞠躬后离开了。

- [hænd] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [riː'fɪld] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [glæs] .

Thorndyke's	hand	trembled	as	he	refilled	his	friend's	glass	.
-	手	颤抖	作为	他	已补充	他的	朋友们	玻璃	.

桑迪克给朋友续杯时，他的手微微颤抖。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] ,

I	thought	I	was	gone	up	,	"	he	said	,
我	想法	我	曾是	已消失	向上	,	"	他	说	,

“我以为我已经升天了，”他说。

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃoʊki] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [laɪf] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] ['pɜːrp(ə)l][ɪn][ðə; ði]

"	I	never	had	such	a	choky	sensation	in	my	life	;	you	are	still	purple	in	the
"	我	绝不	有	这样的	一个	窒息	感觉	在	我的	生活	;	你	是	仍然	紫色的	在	这

[feɪs] . "

face	.	"
脸	.	"

“我这辈子都没这么呛过气；你的脸现在还紫着呢。”

" [iːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ;

"	Eat	of	what	is	before	you	,	"	said	the	captain	,	looking	in	at	the	door	;
"	吃	的	什么	是	前	你	,	"	说	这	队长	,	寻找	在	在	这	门	;

“吃你面前的东西吧，”船长说着，朝门口望去；

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [stænd][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['preʃər] [ən'les] [juː; jʊ][duː] .

"	you	cannot	stand	the	increasing	pressure	unless	you	do	.
"	你	不能	站立	这	增加	压力	除非	你	做	.

“除非你这样做，否则你将无法承受日益增长的压力。”

" [ðeɪ] ['niːdɪd] [noʊ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hæf] - ['fæmɪʃt] .

"	They	needed	no	second	invitation	,	for	they	were	half	-	famished	.
"	他们	需要	不	第二	邀请	,	为了	他们	是	一半	-	饥饿	.

“他们不需要第二次邀请，因为他们已经饿得前胸贴后背了。”

[ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [miːt] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtfəli] [swiːt] .

The	fish	and	meat	were	delicious	,	and	the	bread	was	delightfully	sweet	.
这	鱼	和	肉	是	可口的	,	和	这	面包	曾是	令人愉悦	甜的	.

鱼和肉都很美味，面包也很香甜。

" [lʊk] [ˌaʊt'saɪd] ! " [kraɪd] ['dʒɔnstən] .

"	Look	outside	!	"	cried	Johnston	.
"	看	外部	!	"	哭	约翰斯顿	.

“快看外面！”约翰斯顿喊道。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [naʊ] [stɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['raɪzɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

The	water	was	now	still	,	but	it	was	gradually	rising	up	the	sides	of	the	boat	,
这	水	曾是	现在	仍然	,	但	它	曾是	逐步地	上升	向上	这	侧面	的	这	船	,

水面虽然平静下来，但水位正逐渐上涨，漫过船舷。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kloʊzd] ['oʊvər][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [ruːf] .

and	in	a	moment	it	had	closed	over	the	crystal	roof	.
和	在	一个	片刻	它	有	关闭	超过	这	水晶	屋顶	.

片刻之后，它便合拢，覆盖住了水晶屋顶。

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptivz] [wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʌl] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] .

Both	of	the	captives	were	conscious	of	a	heavy	sensation	in	the	head	and	a	dull	roaring	in	the	ears	.
两个都	的	这	俘虏	是	有意识的	的	一个	重的	感觉	在	这	头	和	一个	乏味的	咆哮	在	这	耳朵	.

两名俘虏都感到头部沉重，耳朵里传来沉闷的轰鸣声。

[daʊn] [ðeɪ] [went] , [æt; ət][fɜːrst] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ðen] [mɔːr] ['ræpɪdli] ,

Down	they	went	,	at	first	slowly	and	then	more	rapidly	,
向下	他们	去	,	在	第一的	缓慢地	和	然后	更多的	快速	,

它们向下沉去，起初速度很慢，后来速度越来越快。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

till	it	seemed	to	them	that	they	had	descended	over	a	thousand	feet	.
直到	它	似乎	到	他们	那	他们	有	下降	超过	一个	千	脚	.

直到他们感觉自己好像下降了一千多英尺。

[greɪt] ['mɒnstəz] [laɪk] [weɪlz] [swæm][tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪts] ,

Great	monsters	like	whales	swam	to	the	vessel	,	as	if	attracted	by	the	lights	,
伟大的	怪物	喜欢	鲸鱼	游泳	到	这	血管	,	作为	如果	吸引	经过	这	灯	,

像鲸鱼一样巨大的怪物向船只游来，仿佛被灯光吸引一般。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mæsɪv] ['bɑːdɪz] ['dʒɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] [wɔːlz] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [swɪm] [ə'weɪ] .

and	their	massive	bodies	jarred	against	the	glass	walls	as	they	turned	to	swim	away	.
和	他们的	大量的	身体	罐装	反对	这	玻璃	墙壁	作为	他们	转向	到	游泳	离开	.

它们庞大的身躯撞击着玻璃墙，转身游走。

[ðeɪ] [sæŋk] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] ['loʊər] ; [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] ,

They	sank	about	five	hundred	feet	lower	;	and	all	at	once	the	lights	went	out	,
他们	沉没	关于	五	百	脚	降低	;	和	全部	在	一次	这	灯	去	出去	,

他们又下沉了大约五百英尺；突然间，灯都灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] ['grædʒuəli] [stɑːpt] .

and	the	boat	gradually	stopped	.
和	这	船	逐步地	停止	.

船渐渐停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][soʊ][dɑːrk][ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['kæptivz] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

It	was	at	once	so	dark	that	the	two	captives	could	not	see	each	other	,
它	曾是	在	一次	所以	黑暗的	那	这	二	俘虏	可以	不是	看	每个	其他	,

天色骤然变得漆黑一片，两个俘虏根本看不见彼此。

[ðoʊ] ['oʊnli][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .

though	only	the	width	of	the	table	separated	them	.
尽管	仅有的	这	宽度	的	这	桌子	分开	他们	.

虽然他们之间只隔着一张桌子的宽度。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [stɪl] ; [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] .

Everything	was	profoundly	still	;	not	a	sound	came	from	the	men	in	the	other	rooms	.
一切	曾是	深刻地	仍然	;	不是	一个	声音	来了	从	这	男人	在	这	其他	房间	.

四周一片寂静；其他房间里的男人们没有发出任何声音。

['prez(ə)ntli] ['θɔrnˌdaɪk] ['wɪspəd] , " [lʊk] , [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [red] [laɪt] [ˌoʊvər'hed] ? "

Presently	Thorndyke	whispered	,	"	Look	,	do	you	see	that	red	light	overhead	?	"
目前	桑代克	低声说道	,	"	看	,	做	你	看	那	红色的	光	开销	?	"

这时，桑迪克低声说道："看，你看到头顶上的红灯了吗？"

" [jes] , " [sed] ['dʒɔnstən] , " [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][stɑːr] . "

"	Yes	,	"	said	Johnston	,	"	it	looks	like	a	star	.	"
"	是的	,	"	说	约翰斯顿	,	"	它	看起来	喜欢	一个	星星	.	"

"是的，"约翰斯顿说，"它看起来像一颗星星。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['bɑːnfaɪər] , " [sed] ['θɔrnˌdaɪk] , " [ðæts] [wʌt] [bɪ'treɪd] [ˌjuː 'es] .

"	It	is	our	bonfire	,	"	said	Thorndyke	,	"	that's	what	betrayed	us	.
"	它	是	我们的	篝火	,	"	说	桑代克	,	"	那就是	什么	背叛	我们	.

"是我们的篝火，"桑迪克说，"是它出卖了我们。"

" [ə'gen] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋk] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən] ['evər] ; [ɪn'diːd] , [æz; əz] ['θɔrnˌdaɪk] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Again	the	vessel	began	to	sink	,	and	more	rapidly	than	ever	;	indeed	,	as	Thorndyke	expressed	it	,
"	再次	这	血管	开始	到	下沉	,	和	更多的	快速	比	曾经	;	的确	,	作为	桑代克	表达	它	,

"船再次开始下沉，而且比以往任何时候都下沉得更快；事实上，正如桑代克所说，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kuːl] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['nɜːrvəs] ['piːp(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['kwɪkli] [ɪn] [æn; ən] ['elɪveɪtər] .

he	had	the	cool	feeling	that	nervous	people	experience	in	going	down	quickly	in	an	elevator	.
他	有	这	凉爽的	感觉	那	紧张的	人们	经验	在	去	向下	迅速地	在	一个	电梯	.

他感觉到了那种紧张的人在快速乘坐电梯下行时会有的凉意。

" [ɪf] [wiː; wi][goʊ] ['eni] ['loʊər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	If	we	go	any	lower	,	"	he	added	,
"	如果	我们	去	任何	降低	,	"	他	额外	,

"如果我们再降价，"他补充道，

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['rʌbər] [hʌl] [siːmd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [laɪk] [sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] ['mɑːnstər] ,

as	the	great	rubber	hull	seemed	to	struggle	like	some	living	monster	,
作为	这	伟大的	橡皮	船体	似乎	到	斗争	喜欢	一些	活的	怪物	,

那巨大的橡胶船体仿佛像个活着的怪物一样挣扎着，

" [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪl] [kə'læps] [laɪk] [æn; ən] [eg] - [ʃel] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [flæt] [æz; əz] ['pænkeɪks] . "

"	the	sides	of	this	thing	will	collapse	like	an	egg	-	shell	and	we	will	be	as	flat	as	pancakes	.	"
"	这	侧面	的	这	事物	将要	坍塌	喜欢	一个	蛋	-	壳	和	我们	将要	是	作为	平坦的	作为	煎饼	.	"

"这东西的侧面会像蛋壳一样坍塌，我们会像煎饼一样扁平。"

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] , [wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] ['loʊər] [tuː; tə][goʊ] !

"	You	need	not	fear	,	we	have	much	lower	to	go	!
"	你	需要	不是	害怕	,	我们	有	很多	降低	到	去	!

“你不必害怕，我们还有更低的路要走！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptənz] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

"	It	was	the	captain's	voice	,	but	they	could	not	tell	from	whence	it	came
"	它	曾是	这	船长的	嗓音	,	但	他们	可以	不是	告诉	从	何处	它	来了

.

:
.

“那是船长的声音，但他们无法分辨声音是从哪里传来的。”

[ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə'gen] [ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['suːðɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

Then	they	heard	again	the	seductive	music	,	and	it	was	so	soothing	that	they
然后	他们	听到	再次	这	诱人的	音乐	,	和	它	曾是	所以	舒缓	那	他们

[suːn] [fel] [ə'sliːp] .

soon	fell	asleep	.
很快	跌倒	睡着了	.

然后他们又听到了那迷人的音乐，音乐如此舒缓，他们很快就睡着了。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] ,

They	had	no	idea	how	long	they	had	slept	,
他们	有	不	主意	如何	长的	他们	有	睡着了	,

他们完全不知道自己睡了多久。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['ves(ə)l]

but	they	were	awakened	by	the	ringing	of	a	bell	and	felt	the	vessel
但	他们	是	觉醒	经过	这	铃声	的	一个	钟	和	毛毡	这	血管

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

was	coming	to	a	stop	.
曾是	未来	到	一个	停止	.

但他们被铃声惊醒，并感觉到船正在停下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [fɑːr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ; [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

They	were	still	far	beneath	the	surface	;	indeed	,	the	boat	was	resting	on	the
他们	是	仍然	远的	下面	这	表面	;	的确	,	这	船	曾是	休息	在	这

['bɑːtəm] ,

bottom	,
底部	,

他们当时还在水面以下很深处；事实上，那艘船还沉在水底。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['paʊərf(ə)l] [sɜːrtʃ] - [laɪts] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪd]

for	in	the	light	of	two	or	three	powerful	search	-	lights	they	saw	a	wide
为了	在	这	光	的	二	或者	三	强大的	搜索	-	灯	他们	锯	一个	宽的

[sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [səb'mɜːrdʒd] [hɪlz] ,

succession	of	submerged	hills	,
演替	的	湮	丘陵	,

在两三盏强力探照灯的照射下，他们看到了一连串被淹没的山丘。

[veɪlz] , [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [klɪfs] .

vales	,	and	rugged	cliffs	.
山谷	,	和	崎岖	悬崖	.

山谷和崎岖的悬崖。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd][ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [maʊθ]

Before	them	was	a	great	mountain	-	side	and	in	it	they	saw	the	mouth
前	他们	曾是	一个	伟大的	山	-	边	和	在	它	他们	锯	这	嘴

[ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] ['tʌn(ə)l] .

of	a	dark	tunnel	.
的	一个	黑暗的	隧道	.

他们面前是一座高耸的山峰，山峰上有一个黑暗的隧道口。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [roʊz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [glaidid] [tɔːrd]

They	had	scarcely	noticed	it	before	the	vessel	rose	a	little	and	glided	toward
他们	有	几乎	注意到	它	前	这	血管	玫瑰	一个	小的	和	滑翔	朝向

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	tunnel	and	entered	it	.
这	隧道	和	进入	它	.

他们还没来得及注意到，船身就微微抬起，滑向隧道并驶了进去。

[θruː] [ðə; ði] [glæs] [wɔːlz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nærəʊ] ,

Through	the	glass	walls	they	could	see	that	it	was	narrow	,
通过	这	玻璃	墙壁	他们	可以	看	那	它	曾是	狭窄的	,

透过玻璃墙，他们可以看到它很狭窄。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['rægɪd] [saɪdz] [ænd; ənd] [ruːf] [wɜːr; wər] ['berli] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'pɑːrt] [tuː; tə] [æd'mɪt]

and	that	the	ragged	sides	and	roof	were	barely	far	enough	apart	to	admit
和	那	这	破烂不堪	侧面	和	屋顶	是	仅仅	远的	足够的	除	到	承认

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

破败的墙壁和屋顶之间的距离勉强够他们通过。

['sʌd(ə)nli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] ['kɜːrt(ə)n] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

Suddenly	one	of	the	men	came	in	and	drew	a	curtain	down	behind	them	,
突然	一	的	这	男人	来了	在	和	画	一个	窗帘	向下	在后面	他们	,

突然，其中一个男人走了进来，拉下了他们身后的帘子。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vekst] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'taɪərd] .

and	,	with	a	vexed	look	on	his	face	retired	.
和	,	和	一个	烦恼	看	在	他的	脸	退休	.

他一脸恼怒地退出了。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] ['dʒɔnstən] [pʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [kloʊz] [tuː; tə] - [ɪr] [ænd; ənd]

When	he	was	gone	Johnston	put	his	lips	close	to	Thorndyke's	ear	and
什么时候	他	曾是	已消失	约翰斯顿	放	他的	嘴唇	关闭	到	-	耳朵	和

['wɪspəd] :

whispered	:
低声说道	:

他走后，约翰斯顿把嘴唇凑到桑代克的耳边，低声说道：

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? "

"	Did	you	see	that	?	"
"	做过	你	看	那	?	"

你看到了吗?

" [siː] [wʌt] ? "

"	See	what	?	"
"	看	什么	?	"

“看到什么了？”

" [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [daʊn] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [lʊkt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [klɪf] [ʌv; əv]

"	Just	as	he	drew	the	curtain	down	I	saw	what	looked	to	me	like	a	cliff	of
"	只是	作为	他	画	这	窗帘	向下	我	锯	什么	看起来	到	我	喜欢	一个	悬崖	的

['sɑːlɪd] [goʊld] .

solid	gold	.
坚硬的	金子	.

“就在他拉下帷幕的那一刻，我看到了在我看来像是一座纯金悬崖的东西。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kævərn] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [laɪk] [ðɪs] ,

It	had	been	dug	out	into	a	cavern	in	which	I	saw	a	vessel	like	this	,
它	有	到过	挖	出去	进入	一个	洞穴	在	哪个	我	锯	一个	血管	喜欢	这	,

它位于一个洞穴中，我在那里看到了一个类似的容器。

[ænd; ənd] [men] [ɪn] ['daɪvɪŋ] ['suːts] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	men	in	diving	suits	digging	and	loading	it	.
和	男人	在	潜水	西装	挖掘	和	加载中	它	.

穿着潜水服的男人们正在挖掘和装载它。

" [ðɪs] [tʊk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [breθ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] [ri'mɑːkt] :

"	This	took	the	Englishman's	breath	away	for	a	moment	,	then	he	remarked	:
"	这	采取	这	英国人的	气息	离开	为了	一个	片刻	,	然后	他	评论	:

“这让英国人一时语塞，然后他说道：”

" [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hiːl] - [tæp][wiː; wi] [faʊnd] ; [huː] [noʊz] ,

"	That	accounts	for	the	heel	-	tap	we	found	;	who	knows	,
"	那	账户	为了	这	脚跟	-	轻敲	我们	成立	;	WHO	知道	,

“这就解释了我们发现的脚后跟敲击痕迹；谁知道呢，

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [pə'zesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [maɪnz] [ɑːn] [ɜːrθ] .

these	people	may	be	possessors	of	the	richest	gold	and	silver	mines	on	earth	.
这些	人们	可能	是	拥有者	的	这	最富有的	金子	和	银	矿井	在	地球	.

这些人可能拥有地球上最丰富的金银矿藏。

" [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ə'gen] .

"	The	bell	rang	again	.
"	这	钟	响铃	再次	.

铃声再次响起。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['raɪzɪŋ] , " [sed] ['dʒɔnstən] .

"	We	are	rising	,	"	said	Johnston	.
"	我们	是	上升	,	"	说	约翰斯顿	.

“我们正在崛起，”约翰斯顿说。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [doʊ'meɪn] ,

"	If	this	is	the	only	way	of	reaching	the	king's	domain	,
"	如果	这	是	这	仅有的	方式	的	到达	这	国王的	领域	,

“如果这是到达国王领地的唯一途径，

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['nevər] [get] [bæk] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ən'les] [ðeɪ] [rɪ'liːs] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

we	could	never	get	back	to	civilization	unless	they	release	us	of	their	own
我们	可以	绝不	得到	后退	到	文明	除非	他们	发布	我们	的	他们的	自己的

[ə'kɔːrd] ,

accord	,
符合	,

除非他们自愿释放我们，否则我们永远无法重返文明社会。

[ðæts] ['sɜːrt(ə)n] ! "

that's	certain	!	"
那就是	肯定	!	"

那当然！

" ['hevəns] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] !

"	Heavens	,	isn't	it	still	!
"	天	,	不是	它	仍然	!

“天哪，现在还是这样！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

"	exclaimed	the	Englishman	.
"	惊呼	这	英国人	.

“那位英国人惊呼道。”

" [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [muːvz] [æz; əz] [ˈnɔɪzləsli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbækboʊn] [ʌv; əv][æn; ən]
" The machinery of this thing moves as noiselessly as the backbone of an
" 这 机械 的 这 事物 移动 作为 无声 作为 这 骨干 的 一个
[iːl] .
eel .
鳗鱼 .

“这东西的机械运转起来就像鳗鱼的脊椎一样悄无声息。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] [ɪts] [wɜːrks] . "
I wish I could understand its works . "
我 希望 我 可以 理解 它是 作品 . "

我真希望我能理解它的作品。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [mɔːr] [kənˈsɜːrnd] [əˈbaʊt] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] .
" I am more concerned about where we are going .
" 我 是 更多的 担心的 关于 在哪里 我们 是 去 .

我更关心的是我们要去哪里。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈwʌndərf(ə)l] [pleɪs] .
I tell you we are being taken to some wonderful place .
我 告诉 你 我们 是 存在 已采取 到 一些 精彩的 地方 .

我告诉你，我们将被带到一个美好的地方。

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [kənˈstrʌkt] [sʌtʃ] [ˈmɑːvəlz] [ʌv; əv] [məˈkænɪk(ə)l] [skɪl] [æz; əz] [ðɪs] [boʊt] [wɪl] [nɑːt]
People who can construct such marvels of mechanical skill as this boat will not
人们 WHO 能 构造 这样的 奇迹 的 机械的 技能 作为 这 船 将要 不是
[biː; bi][bɪˈhaɪnd][ɪn] [ˈʌðər] [θɪŋz] ;
be behind in other things ;
是 在后面 在 其他 事物 ;

能够建造出像这艘船一样精湛机械技艺的人，在其他方面也不会落后；

[ðen] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fɪˈziːks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdʒaiənts] .
then look at the physiques of those giants .
然后 看 在 这 体格 的 那些 巨人 .

然后看看那些巨人的体格。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Just then the man who had drawn down the shade came in and raised it .
" 只是 然后 这 男人 WHO 有 绘制 向下 这 阴影 来了 在 和 提高 它 .

就在这时，拉下窗帘的人走了进来，把窗帘升了起来。

[bəuθ][ðə; ði] [ˈkæptivz] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] ,
Both the captives pretended to be uninterested in his movements ,
两个都 这 俘虏 假装 到 是 不感兴趣 在 他的 移动 ,

两名俘虏都假装对他的一举一动漠不关心。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪdˈdrɔːn] [ðeɪ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [ˈiːgərli] .
but when he had withdrawn they looked through the glass eagerly .
但 什么时候 他 有 撤回 他们 看起来 通过 这 玻璃 急切地 .

但他离开后，他们便急切地透过玻璃向外看去。

" [siː] , " [ˈwɪspəd] [ˈθɔrnˌdaɪk] , [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , " [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [kloʊz]
" See , " whispered Thorndyke , in the ear of his companion , " the walls are close
" 看 , " 低声说道 桑代克 , 在 这 耳朵 的 他的 伴侣 , " 这 墙壁 是 关闭
[tuː; tə][ˌjuː ˈes] ,
to us ,
到 我们 ,

“你看，”桑代克在他同伴耳边低语，“城墙离我们很近了。”

[ænd; ənd][ɑːr; ər][æz; əz] [ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌjuː ˈes] .
and are as perpendicular as those of the lake in which they found us .
和 是 作为 垂直 作为 那些 的 这 湖 在 哪个 他们 成立 我们 .

它们的垂直度与它们发现我们时所在的湖泊的垂直度一样。

" ['dʒɔnstən] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Johnston	said	nothing	.
"	约翰斯顿	说	没有什么	.

约翰斯顿什么也没说。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [rɑ:k] ; [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['ræpɪdli] .

His	attention	was	riveted	to	the	walls	of	rock	;	the	vessel	was	rising	rapidly	.
他的	注意力	曾是	铆接	到	这	墙壁	的	岩石	;	这	血管	曾是	上升	快速	.

:

.

他的注意力完全集中在岩壁上；船正在迅速上升。

[æn; ən] ['aʊər] [pæst] .

An	hour	passed	.
一个	小时	通过了	.

一个小时过去了。

[ðə; ði] [sɔ:ft] ['mju:zɪk] [hæd; həd] ['si:st] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [si:md] [les] [dens] [ænd; ənd] ['freʃər] .

The	soft	music	had	ceased	,	and	the	air	seemed	less	dense	and	fresher	.
这	柔软的	音乐	有	停止	,	和	这	空气	似乎	较少的	稠密	和	更清新	.

轻柔的音乐停止了，空气似乎也变得清新了许多。

[ðen] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] ['sʌd(ə)nli] ['pɑ:rtɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [ræn] [ɪn] ['krɪst(ə)l] [stri:mz] [daʊn] [ðə; ði] ['oʊv(ə)l] [glæs] .

Then	the	waters	suddenly	parted	over	the	roof	and	ran	in	crystal	streams	down	the	oval	glass	.
然后	这	水	突然	分手了	超过	这	屋顶	和	跑	在	水晶	溪流	向下	这	椭圆形	玻璃	.

然后，水流突然从屋顶分开，沿着椭圆形玻璃流淌下来，形成清澈的水流。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,

They	were	on	the	surface	,
他们	是	在	这	表面	,

它们都在地表上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['glaɪdɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [si:n] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [noʊ] [laɪt] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [boʊt] .

and	the	vessel	was	slowly	gliding	toward	the	shore	which	could	not	be	seen	owing	to	there	now	being	no	light	except	that	inside	the	boat	.
和	这	血管	曾是	缓慢地	滑翔	朝向	这	支撑	哪个	可以	不是	是	已见	欠款	到	那里	现在	存在	不	光	除了	那	里面	这	船	.

船只缓缓滑向岸边，由于船上除了船内之外没有任何光线，所以岸边已经看不见了。

['kæptɪn] - ['entərd] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] [tu:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] ['hoʊldɪŋ] [blæk] ['sɪlkən] ['bændidʒ] .

Captain	Tradmos	entered	,	followed	by	two	of	his	men	holding	black	silken	bandages	.
队长	-	进入	,	随后	经过	二	的	他的	男人	保持	黑色的	丝	绷带	.

特拉德莫斯上尉走了进来，后面跟着他的两个手下，手里拿着黑色丝绸绷带。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] ['blaɪndfoʊld] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ;

"	We	must	blindfold	you	,	"	he	said	;
"	我们	必须	眼罩	你	,	"	他	说	;

“我们必须蒙住你的眼睛，”他说；

" [kæp] - [tɪvz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['kɪŋdəm] .

"	cap	-	tives	are	not	allowed	to	see	the	entrance	to	our	kingdom	.
"	帽	-	tives	是	不是	允许	到	看	这	入口	到	我们的	王国	.

“俘虏不准看到我们王国的入口。”

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ðeɪ] [səb'mɪtɪd] .

"	Without	a	word	they	submitted	.
"	没有	一个	单词	他们	提交	.

他们一言不发地屈服了。

" [ðɪs] [wei] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv] [iːtʃ] ,

"	This	way	,	"	said	the	captain	kindly	,	and	,	holding	to	an	arm	of	each	,
"	这	方式	,	"	说	这	队长	亲切地	,	和	,	保持	到	一个	手臂	的	每个	,

“这边请，”船长和蔼地说，然后一人挽着一只胳膊，

[hiː; hi]['pailətid][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

he	piloted	them	out	of	the	vessel	to	the	shore	.
他	试飞	他们	出去	的	这	血管	到	这	支撑	.

他驾驶船只将他们送上岸。

[ðen] [hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] [θruː] [wʌt] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stoʊn] ['kɔːrɪdɔːr] [ɔːr]

Then	he	led	them	through	what	they	imagined	to	be	a	long	stone	corridor	or
然后	他	引领	他们	通过	什么	他们	想象	到	是	一个	长的	石头	走廊	或者

[ɑːr'keɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊn] ['peɪvmənt] .

arcade	from	the	ringing	echoes	of	their	feet	on	the	stone	pavement	.
拱廊	从	这	铃声	回声	的	他们的	脚	在	这	石头	路面	.

然后，他带领他们穿过一条长长的石砌走廊或拱廊，从他们脚步踩在石板路上的回声判断，那是一条长长的石砌走廊或拱廊。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['elɪveɪtər] ,

Presently	they	came	to	what	seemed	to	be	an	elevator	,
目前	他们	来了	到	什么	似乎	到	是	一个	电梯	,

他们随后来到一个看起来像是电梯的地方。

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,

for	when	they	had	entered	it	and	sat	down	,
为了	什么时候	他们	有	进入	它	和	卫星	向下	,

当他们进入屋内坐下后，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [dɔːr] [slaɪd] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ['kwɪkli] .

they	heard	a	metallic	door	slide	back	into	its	place	,	and	they	descended	quickly	.
他们	听到	一个	金属	门	滑动	后退	进入	它是	地方	,	和	他们	下降	迅速地	.

他们听到金属门滑回原位的声音，便迅速走了下去。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːrm][noʊ][aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [went] [daʊn] ;

They	could	form	no	idea	as	to	the	distance	they	went	down	;
他们	可以	形式	不	主意	作为	到	这	距离	他们	去	向下	;

他们完全无法估算自己下降了多远；

[bʌt; bət] ['θɔrnˌdaɪk] [dɪ'klerd] ['æftərwərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

but	Thorndyke	declared	afterward	that	it	was	over	ten	thousand	feet	.
但	桑代克	声明	之后	那	它	曾是	超过	十	千	脚	.

但桑迪克后来宣称，它的高度超过了一万英尺。

[wen] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [stɑːpt] ['kæptɪn] - [led] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

When	the	elevator	stopped	Captain	Tradmos	led	them	out	,
什么时候	这	电梯	停止	队长	-	引领	他们	出去	,

电梯停下后，特拉德莫斯船长领着他们走了出去。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptivz] [wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] ,

and	both	of	the	captives	were	conscious	of	breathing	the	purest	,
和	两个都	的	这	俘虏	是	有意识的	的	呼吸	这	最纯净的	,

两名俘虏都意识到自己呼吸的是纯净的空气。

[moʊst] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [er] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [in'heild] .

most	invigorating	air	they	had	ever	inhaled	.
最多	令人精神振奋	空气	他们	有	曾经	吸入	.

这是他们呼吸过的最令人精神焕发的空气。

['ɪnstəntli] [ðer; ðər] [streŋθ] [rɪ'tɜːrnd] ,

Instantly	their	strength	returned	,
即刻	他们的	力量	返回	,

他们的力量瞬间恢复了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [rɪ'mɑːrkəbli] ['bɔɪənt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [led] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər] [ə'nʌðər] ['peɪvmənt]

and	they	felt	remarkably	buoyant	as	they	were	led	along	over	another	pavement
和	他们	毛毡	非常	浮力	作为	他们	是	引领	沿着	超过	其他	路面

[ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [stoʊn] .

of	polished	stone	.
的	抛光	石头	.

他们沿着另一条光滑的石板路走去，感觉异常轻松愉快。

- [læft] .

Tradmos	laughed	.
-	笑了	.

特拉德莫斯笑了。

" [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ? "

"	You	like	the	atmosphere	?	"
"	你	喜欢	这	气氛	?	"

你喜欢这里的氛围吗?

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['θɔrnˌdaɪk] .

"	I	never	heard	of	anything	like	it	,	"	said	Thorndyke	.
"	我	绝不	听到	的	任何事物	喜欢	它	,	"	说	桑代克	.

“我从未听说过这样的事，”桑迪克说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [aɪ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	It	is	so	delightful	I	can	almost	taste	it	.	"
"	它	是	所以	愉快	我	能	几乎	品尝	它	.	"

“它太美味了，我仿佛都能尝到它的味道了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] ['ælfə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - - [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]

"	It	was	that	which	made	Alpha	what	it	is	-	-	the	most	wonderful	country	in	the
"	它	曾是	那	哪个	制成	阿尔法	什么	它	是	-	-	这	最多	精彩的	国家	在	这

['juːnɪvɜːrs] ,

universe	,
宇宙	,

正是这一点造就了阿尔法星——宇宙中最美好的国家。

" [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	said	the	officer	.
"	说	这	官	.

“警官说道。”

" [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	There	is	much	in	store	for	you	.
"	那里	是	很多	在	店铺	为了	你	.

“你未来有很多事情要做。”

" [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kæptivz] [wɜːr; wər] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [veɪg] , [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [hʌm] ,

"	The	ears	of	the	two	captives	were	greeted	by	a	vague	,	indefinable	hum	,
"	这	耳朵	的	这	二	俘虏	是	问候	经过	一个	模糊的	,	无法定义的	哼	,

两名俘虏的耳朵里传来一阵模糊不清的嗡嗡声，

[laɪk] [ænd; ənd] [jet] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] ['sɪti] .

like	and	yet	unlike	that	of	a	busy	city	.
喜欢	和	然而	与此不同	那	的	一个	忙碌的	城市	.

既像繁华都市，又不像它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['meni] [fɑːr] - [ɔːf] [saʊndz] ['kerfəli] ['mʌfld] .

It	was	like	many	far	-	off	sounds	carefully	muffled	.
它	曾是	喜欢	许多	远的	-	离开	声音	小心	闷音	.

就像许多远处传来的声音被刻意压低了一样。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] ['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] , ['læftər] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Now	and	then	they	heard	human	voices	,	laughter	,	and	singing	in	the	distance	,
现在	和	然后	他们	听到	人类	声音	,	笑声	,	和	歌唱	在	这	距离	,

他们时不时地听到远处传来人声、笑声和歌声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twæŋɪŋ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] .

and	the	twanging	of	musical	instruments	.
和	这	拨弦	的	音乐	仪器	.

以及乐器的拨弦声。

[ðen] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ,

Then	they	knew	that	they	were	entering	a	building	of	some	sort	,
然后	他们	知道	那	他们	是	进入	一个	建筑	的	一些	种类	,

然后他们就知道自己要进入的是某种建筑物。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kiː] [tɜːrn][ɪn][ə; eɪ] [lɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]

for	they	heard	a	key	turn	in	a	lock	and	the	humming	sound	in	the	distance
为了	他们	听到	一个	钥匙	转动	在	一个	锁	和	这	哼唱	声音	在	这	距离

[wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] .

was	cut	off	.
曾是	切	离开	.

因为他们听到钥匙转动锁孔的声音，远处的嗡嗡声消失了。

[ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] [sɔːft] ['kɑːrpɪt] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] ,

They	felt	a	soft	carpet	under	their	feet	,
他们	毛毡	一个	柔软的	地毯	在下面	他们的	脚	,

他们感觉脚下踩着柔软的地毯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gɑːrdz] [noʊ] [lɔːŋgər] [klɪŋkt] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] .

and	the	feet	of	their	guards	no	longer	clinked	on	the	stones	.
和	这	脚	的	他们的	守卫	不	更长	叮当	在	这	石头	.

卫兵的脚步不再敲击石头。

[wen] [ðə; ði] ['bændidʒ] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['tʃeɪmbər] ,

When	the	bandages	were	removed	they	found	themselves	in	a	sumptuous	chamber	,
什么时候	这	绷带	是	已移除	他们	成立	他们自己	在	一个	豪华	房间	,

[ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] .

alone	with	the	captain	.
独自的	和	这	队长	.

当绷带被取下时，他们发现自己身处一个豪华的房间里，只有船长在场。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kweɪntli] - [ʃeɪpt] [ˌkændə'lɑːbrəm] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	brilliant	light	from	a	quaintly	-	shaped	candelabrum	,	in	the	centre	of	the
这	杰出的	光	从	一个	古雅地	-	形状	烛台	,	在	这	中心	的	这

['tʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

房间中央，一盏造型别致的烛台散发出耀眼的光芒。

['dæzld] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðer; ðər] [aɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

dazzled	them	,	but	in	a	few	minutes	their	eyes	had	become	accustomed	to
眼花缭乱	他们	,	但	在	一个	很少	分钟	他们的	眼睛	有	变得	习惯	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

起初他们感到眼花缭乱，但几分钟后他们的眼睛就适应了。

[-] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] [æz; əz]
Tradmos seemed to be enjoying the looks of astonishment on their faces as
- 似乎 到 是 享受 这 看起来 的 惊讶 在 他们的 面孔 作为
[ðeɪ] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɑ:bdʒekts][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
they glanced at the different objects in the room .
他们 瞥了一眼 在 这 不同的 对象 在 这 房间 .

看到他们环顾房间里的各种物品时脸上惊讶的表情，特拉德莫斯似乎很享受这种感觉。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naɪt] , " [hi:; hi] [sed] ['smaɪlɪŋli] .
" It is night , " he said smilingly .
" 它 是 夜晚 , " 他 说 微笑着 .

“现在是晚上，”他笑着说。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [rest]['æftər][jʊr; jər] ['vɔɪɪdʒ] .
" You need rest after your voyage .
" 你 需要 休息 后 你的 航程 .

“航行之后你需要休息。”

[laɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bedz][ænd; ənd] [sli:p] .
Lie down on the beds and sleep .
说谎 向下 在 这 床 和 睡觉 .

躺到床上睡觉。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kən'dʌktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
To - morrow you will be conducted to the palace of the king .
到 - 明天 你 将要 是 实施 到 这 宫殿 的 这 国王 .

明天你们将被引荐到国王的宫殿。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][hi:; hi] [wɪð'dru:] ,
" With a bow he withdrew ,
" 和 一个 弓 他 退出 ,

他鞠躬后退。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [boʊlt][slaɪd]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɑ:kɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔ:r] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd]
and they heard a massive bolt slide into the socket of a door hidden behind
和 他们 听到 一个 大量的 螺栓 滑动 进入 这 插座 的 一个 门 隐 在后面
[ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n] .
a curtain .
一个 窗帘 .

他们听到一个巨大的螺栓滑入隐藏在窗帘后面的门的门锁里。

[ðə; ði] [tu:] [men] [geɪzd] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
The two men gazed at each other without speaking , for a moment ,
这 二 男人 凝视 在 每个 其他 没有 请讲 , 为了 一个 片刻 ,

两人沉默地对视了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [ru:m] .
and then they began to inspect the room .
和 然后 他们 开始 到 检查 这 房间 .

然后他们开始检查房间。

[ɪn]['ælˌkəʊvz][hæf] - [veɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɪlkən] ['kɜ:tənz] [stʊd] ['stætʃu:z][ɪn][goʊld][ænd; ənd] [brɑ:nz] .
In alcoves half - veiled with silken curtains stood statues in gold and bronze .
在 壁龛 一半 - 含蓄 和 丝 窗帘 站立 雕像 在 金子 和 青铜 .

在半遮蔽着丝绸帷幔的壁龛里，矗立着金像和铜像。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['si:lɪŋz] [wɜ:r; wər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər]
The walls and ceilings were decorated with pictures unlike any they had ever
这 墙壁 和 天花板 是 装饰 和 图片 与此不同 任何 他们 有 曾经
[si:n] .
seen .
已见 .

墙壁和天花板上装饰着他们从未见过的画作。

[bɪˈfɔːr] [wʌn] , [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒl] [ˈflaɪɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][dɑːrk] , [stɑːr] - [fɪld] [skaɪ] , [ðeɪ]
Before one , the picture of an angel flying through a dark , star - filled sky , they
前 一 , 这 图片 的 一个 天使 飞行 通过 一个 黑暗的 , 星星 - 已填 天空 , 他们
[bəuθ] [stʊd] [ɪnˈtʃæntɪd] .
both stood enchanted .
两个都 站立 迷人的 .

在一幅描绘天使飞越繁星点点的黑暗夜空的画作前，他们两人都看得入了迷。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ˈθɔrnˌdaɪk] , [ˈfaɪndɪŋ] [vɔɪs] [ˈfaɪnəli] .
" What is it ? " asked Thorndyke , finding voice finally .
" 什么 是 它 ? " 问 桑代克 , 寻找 嗓音 最后 .

“什么事？”桑迪克终于开口问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [brʌʃ] [ɔːr][ˈpens(ə)l] ; [ðə; ði] [fitʃər] [siːm] [əˈlaɪv][ænd; ənd] ,
" It is not done with brush or pencil ; the features seem alive and ,
" 它 是 不是 完毕 和 刷子 或者 铅笔 ; 这 特征 似乎 活 和 ,

“这不是用画笔或铅笔画的；人物的五官栩栩如生，

[baɪ][dʒoʊv] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈæktʃuəli] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [briːð] .
by Jove , you can actually see it breathe .
经过 朱庇特 , 你 能 实际上 看 它 呼吸 .

我的天啊，你真的能看到它在呼吸。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ˈglaɪdɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] [ˈmuːvɪŋ] ? "
Don't you see the clouds gliding by , and the wings moving ? "
不 你 看 这 云 滑翔 经过 , 和 这 翅膀 移动 ? "

你难道没看见云朵飘过，没看见翅膀扇动吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪt] - - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fɔːrmd] [baɪ] [laɪt] !
" It is light - - it is formed by light !
" 它 是 光 - - 它 是 形成 经过 光 !

“它是光——它是由光形成的！”

" [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [əˈbaʊt] [sɪks] [fiːt]
" declared the other enthusiastically , and he ran to the wall , about six feet
" 声明 这 其他 踊跃 , 和 他 跑 到 这 墙 , 关于 六 脚
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,
from the picture ,
从 这 图片 ,

“另一个人兴奋地宣布道，然后他跑到墙边，离画大约六英尺远。”

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ə; eɪ] [skwer] [ˈmet(ə)l][bɑːks] [skruːd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
and put his hand on a square metal box screwed to the wall .
和 放 他的 手 在 一个 正方形 金属 盒子 螺丝 到 这 墙 .

他将手放在一个用螺丝固定在墙上的方形金属盒子上。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwɪkli] , " [kʌm] [hɪr] !
" I have it , " he said quickly , " come here !
" 我 有 它 , " 他 说 迅速地 , " 来 这里 !

“我拿到了，”他急忙说道，“过来！”

" [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] [ədˈvænst] [ˈkjʊriəsli] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][bɑːks] .
" The Englishman advanced curiously and examined the box .
" 这 英国人 先进的 奇怪的是 和 检查 这 盒子 .

“英国人好奇地走上前去，仔细查看了盒子。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˈtaɪni] [spek] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ?
" Don't you see that tiny speck of light in the side towards the picture ?
" 不 你 看 那 微小的 斑点 的 光 在 这 边 向 这 图片 ?

“你没看到画面侧面那一点点光点吗？”

[wel] , [ðə; ði] [vjuː] [ɪz] [θroʊn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

Well	**,**	**the**	**view**	**is**	**thrown**	**from**	**this**	**box**	**on**	**the**	**wall**	**,**
出色地	,	这	看法	是	抛掷	从	这	盒子	在	这	墙	,

嗯，这景象是从墙上的这个盒子里投射出来的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [laɪt] [ðæt] ['gɪvz] [ə'pærənt] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði]

and	**it**	**is**	**the**	**motion**	**of**	**the**	**powerful**	**light**	**that**	**gives**	**apparent**	**life**	**to**	**the**
和	它	是	这	运动	的	这	强大的	光	那	给予	明显	生活	到	这

['eɪndʒl] .

angel	**.**
天使	.

正是这道强光的运动赋予了天使以生命。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] .

It	**is**	**wonderful**	**.**
它	是	精彩的	.

太棒了。

" [ɪn][ə; eɪ] [kə'moʊdiəs] ['ælkoʊv] , [ɪn][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [pɪŋk] [laɪt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

"	**In**	**a**	**commodious**	**alcove**	**,**	**in**	**a**	**glow**	**of**	**pink**	**light**	**from**	**above**	**,**
"	在	一个	宽敞的	壁龛	,	在	一个	辉光	的	粉色的	光	从	多于	,

“在一个宽敞的壁龛里，上方洒下粉红色的光芒，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf] - [saɪzd] [gruːp] [ʌv; əv] [mjuˈzɪʃənz] - - ['stætʃuːz][ɪn] ['kʌlərd] ['met(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spænɪʃ]

was	**a**	**life**	**-**	**sized**	**group**	**of**	**musicians**	**-**	**-**	**statues**	**in**	**colored**	**metal**	**of**	**a**	**Spanish**
曾是	一个	生活	-	尺寸	团体	的	音乐家	-	-	雕像	在	有色	金属	的	一个	西班牙语

[gɜːrl] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][mæn'dɔːrə] ,

girl	**playing**	**a**	**mandora**	**,**
女孩	玩耍	一个	曼多拉	,

那是一组真人大小的音乐家雕像——用彩色金属制成的西班牙女孩弹奏曼陀罗琴的雕像，

[æn; ən][ɪ'tæliən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slendər] [ˌkælə'ʃiːoʊniː] , [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] - , [ænd; ənd]

an	**Italian**	**with**	**a**	**slender**	**calascione**	**,**	**a**	**Russian**	**playing**	**his**	**jorbon**	**,**	**and**
一个	意大利语	和	一个	苗条	卡拉西奥内	,	一个	俄语	玩耍	他的	-	,	和

[æn; ən]['æfrɪkən] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['bændʒoʊ] .

an	**African**	**playing**	**a**	**banjo**	**.**
一个	非洲	玩耍	一个	班卓琴	.

一个意大利人拿着一把细长的卡拉西奥内琴，一个俄罗斯人弹奏着他的乔邦琴，还有一个非洲人弹奏着班卓琴。

[lʌgˈʒʊriəs] [kaʊtʃ] [hʌŋ] [baɪ]['spaɪrəl] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [haɪt]

Luxurious	**couches**	**hung**	**by**	**spiral**	**springs**	**from**	**the**	**ceiling**	**to**	**a**	**convenient**	**height**
豪华	沙发	悬挂	经过	螺旋	弹簧	从	这	天花板	到	一个	方便的	高度

[frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ,

from	**the**	**floor**	**,**
从	这	地面	,

豪华沙发通过螺旋弹簧从天花板悬挂到离地面合适的高度，

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [rʌgz] [ʌv; əv] [rer] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪt] ['ɒtəmənz] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk]

and	**here**	**and**	**there**	**lay**	**rugs**	**of**	**rare**	**beauty**	**and**	**great**	**ottomans**	**of**	**artistic**
和	这里	和	那里	躺	地毯	的	稀有的	美丽	和	伟大的	奥斯曼人	的	艺术

[dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] ['kʌlɚz] .

designs	**and**	**colors**	**.**
设计	和	颜色	.

这里到处散落着精美绝伦的地毯和设计精美、色彩艳丽的大型脚凳。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] , " [prə'poʊzd] ['θɔrnˌdaɪk] ;

"	**We**	**ought**	**to**	**go**	**to**	**bed**	**,**	**"**	**proposed**	**Thorndyke**	**;**
"	我们	应该	到	去	到	床	,	"	建议的	桑代克	;

“我们该睡觉了，”桑代克提议道；

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ə'lædɪnz] [lænd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get] [ə'weɪ]
" we shall have plenty of time to see this Aladdin's land before we get away
" 我们 将 有 很多 的 时间 到 看 这 阿拉丁的 土地 前 我们 得到 离开
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
from it .
从 它 .

“在我们离开这片阿拉丁神殿之前，我们将有充足的时间好好游览一番。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ] ['daʊni] [bedz][ɑːn] ['kweɪntli] [rɔːt] ['bedstedz] [ʌv; əv] [bræs] ,
" There were two large downy beds on quaintly wrought bedsteads of brass ,
" 那里 是 二 大的 绒毛状 床 在 古雅地 锻 床架 的 黄铜 ,

“有两张宽大的绒面床，放在造型别致的黄铜床架上，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['kæptivz] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [sliːp] [tə'geðər] .
but the two captives decided to sleep together .
但 这 二 俘虏 决定 到 睡觉 一起 .

但这两个俘虏决定睡在一起。

['θɔrnˌdaɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ə'weɪkən] .
Thorndyke was the first to awaken .
桑代克 曾是 这 第一的 到 觉醒 .

桑迪克是第一个醒来的。

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][ˌkændə'lɑːbrəm][wɜːr; wər] [aʊt] ,
The lights in the candelabrum were out ,
这 灯 在 这 烛台 是 出去 ,

烛台上的灯灭了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪ] [laɪt] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
but a gray light came in at the top and bottom of the window .
但 一个 灰色的 光 来了 在 在 这 顶部 和 底部 的 这 窗户 .

但窗户的顶部和底部透进灰色的光线。

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['hevi] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ə'saɪd] .
He rose and drew the heavy curtain of one of the windows aside .
他 玫瑰 和 画 这 重的 窗帘 的 一 的 这 视窗 旁边 .

他起身，拉开了一扇窗户厚重的窗帘。

[hiː; hi] [ʃræŋk] [bæk] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
He shrank back in astonishment .
他 缩小 后退 在 惊讶 .

他惊愕地向后缩了缩。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['θɔrnˌdaɪk] ?
" What is it , Thorndyke ?
" 什么 是 它 , 桑代克 ?

“什么事，桑迪克？”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ?
What are you looking at ?
什么 是 你 寻找 在 ?

你在看什么?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sloʊli] [left] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz] [frend] .
" And the American slowly left the bed and approached his friend .
" 和 这 美国人 缓慢地 左边 这 床 和 接近 他的 朋友 .

于是，美国人慢慢地从床上下来，走向他的朋友。

['θɔrnˌdaɪk] ['oʊnli] [held] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] ['fɜːrðər] [bæk] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['dʒɑːnstənz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi]

Thorndyke	only	held	the	curtain	further	back	and	watched	Johnston's	face	as	he
桑代克	仅有的	握住	这	窗帘	更远	后退	和	观看	约翰斯顿的	脸	作为	他

[lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] [pleɪt] - [glæs] ['wɪndoʊ] .

looked	through	the	wide	plate	-	glass	window	.
看起来	通过	这	宽的	盘子	-	玻璃	窗户	.

桑代克只是把窗帘拉得更开，透过宽大的落地玻璃窗看着约翰斯顿的脸。

" [maɪ] ['greɪʃəs] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [ðə; ði] ['lætər] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] ['nɪrər] .

"	My	gracious	!	"	ejaculated	the	latter	as	he	drew	nearer	.
"	我的	亲切	!	"	射精	这	后者	作为	他	画	更近	.

“我的天哪！”后者一边说着，一边走近。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [siːn] .

It	was	a	wondrous	scene	.
它	曾是	一个	奇妙的	场景	.

那真是一幅奇妙的景象。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'prɪznd] [stʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [hɪl] [klæd] [ɪn] [lʌg'ʒʊriənt]

The	building	in	which	they	were	imprisoned	stood	on	a	gentle	hill	clad	in	luxuriant
这	建筑	在	哪个	他们	是	被监禁	站立	在	一个	温和的	爬坡道	覆膜	在	茂盛的

,

,

,

他们被囚禁的那栋建筑坐落在绿树成荫的缓坡上，

['smuːðli] - [kʌt] [græs] [ænd; ənd] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [plænts] ;

smoothly	-	cut	grass	and	ornamented	with	beautiful	flowers	and	plants	;
顺利	-	切	草	和	装饰	和	美丽的	花朵	和	植物	;

修剪整齐的草坪，点缀着美丽的花卉和植物；

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [leɪ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['sɪti] - - [ə; eɪ] ['sɪti] [bɪlt] [ɑːn] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]

and	below	lay	a	splendid	city	-	-	a	city	built	on	undulating	ground	with
和	以下	躺	一个	灿烂	城市	-	-	一个	城市	建造	在	起伏的	地面	和

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [grænd] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ,

innumerable	grand	structures	of	white	marble	,
无数	盛大	结构	的	白色的	大理石	,

下面是一座壮丽的城市——一座建在起伏的地形上的城市，拥有无数宏伟的白色大理石建筑。

[wɪð; wɪθ] ['tɜːrɪts] , [doʊmz] [ænd; ənd] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv] [goʊld] .

with	turrets	,	domes	and	pinnacles	of	gold	.
和	炮塔	,	穹顶	和	巅峰	的	金子	.

带有金色的塔楼、圆顶和尖顶。

[waɪd] [striːts] [peɪvd] [ɪn] ['pɑːlɪʃt] [stoʊn] [ænd; ənd] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [lʌʃ] - [griːn] [græs]

Wide	streets	paved	in	polished	stone	and	bordered	with	lush	-	green	grass
宽的	街道	铺砌路面	在	抛光	石头	和	带边框	和	郁郁葱葱	-	绿色的	草

[intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] ['stætʃuːz] [ænd; ənd] [bedz] [ænd; ənd] [maʊndz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [plænts] [ænd; ənd]

interspersed	with	statues	and	beds	and	mounds	of	strange	plants	and
穿插	和	雕像	和	床	和	土堆	的	奇怪的	植物	和

['flaʊərz] [stretʃt] [ə'weɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] ,

flowers	stretched	away	in	front	of	them	till	they	were	lost	in	the	dim	,
花朵	拉伸	离开	在	正面	的	他们	直到	他们	是	丢失的	在	这	暗淡	,

宽阔的街道铺着光滑的石板，两侧绿草如茵，其间点缀着雕像、花坛和成堆的奇花异草，一直延伸到他们面前，直到消失在昏暗的夜色中。

['mɪsti] ['dɪstəns] .

misty	distance	.
蒙蒙	距离	.

远处雾气弥漫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

变幻太阳之国(The Land of the Changing Sun)
第2/8页

['pɑːrks] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [pə'vɪljənz] , ['pleʒər] - [leɪks] , ['fauntinz] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃuəs] ['draɪvz] [ænd; ənd]
Parks **filled** **with** **pavilions** **,** **pleasure** **-** **lakes** **,** **fountains** **and** **tortuous** **drives** **and**
公园 已填 和 亭子 , 乐趣 - 湖泊 , 喷泉 和 曲折 驱动 和
[wɔːks] , ['dɑːtɪd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
walks **,** **dotted** **the** **landscape** **in** **all** **directions** **.**
散步 , 虚线 这 景观 在 全部 方向 .

公园里遍布凉亭、游乐湖、喷泉和蜿蜒的林荫小道，点缀着四面八方的风景。

- [breθ] [hæd; həd] ['klaʊdɪd] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rʌbd]
Thorndyke's **breath** **had** **clouded** **the** **glass** **of** **the** **window** **,** **and** **he** **rubbed**
- 气息 有 阴天 这 玻璃 的 这 窗户 , 和 他 摩擦
[ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .
it **with** **his** **handkerchief** **.**
它 和 他的 手帕 .

桑代克的呼吸使窗户玻璃变得模糊不清，他用手帕擦拭了一下。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [ðə; ði] [sæʃ] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [saʊnd] ,
As **he** **did** **so** **the** **sash** **slowly** **,** **and** **without** **a** **particle** **of** **sound** **,**
作为 他 做过 所以 这 窗扇 缓慢地 , 和 没有 一个 粒子 的 声音 ,

他这样做的时候，腰带缓缓地、无声地滑落下来。

[slɪd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [dis'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['bælkəni] [ˌaʊt'saɪd] .
slid **to** **one** **side** **,** **disclosing** **a** **narrow** **balcony** **outside** **.**
滑行 到 一 边 , 披露 一个 狭窄的 阳台 外部 .

滑到一边，露出外面狭窄的阳台。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['bæləstreɪd] , [meɪd] [ʌv; əv] [kaːvd] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['mɑːt(ə)ld]
It **had** **a** **graceful** **balustrade** **,** **made** **of** **carved** **red** **-** **and** **-** **white** **mottled**
它 有 一个 优美 栏杆 , 制成 的 雕刻 红色的 - 和 - 白色的 斑驳
['mɑːrb(ə)l] ,
marble **,**
大理石 ,

它有着优美的栏杆，由雕刻精美的红白相间斑驳大理石制成。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bælkəni] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [sæt] [ə; eɪ] [greɪt] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər]
and **on** **the** **end** **of** **the** **balcony** **facing** **the** **city** **sat** **a** **great** **gold** **and** **silver**
和 在 这 结尾 的 这 阳台 面向 这 城市 卫星 一个 伟大的 金子 和 银
[dʒʌg] ,
jug **,**
水壶 ,

在面向城市的阳台尽头，摆放着一个巨大的金银罐。

[ten] [fiːt] [haɪ] , [ʌv; əv] [rer] [dɪ'zaɪn] .
ten **feet** **high** **,** **of** **rare** **design** **.**
十 脚 高的 , 的 稀有的 设计 .

高十英尺，设计独特。

[ðə; ði] [spaʊt] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['drægən] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ɪk'stendɪd] ;
The **spout** **was** **formed** **by** **the** **body** **of** **a** **dragon** **with** **wings** **extended** **;**
这 喷口 曾是 形成 经过 这 身体 的 一个 龙 和 翅膀 扩展 ;

水柱由展开双翼的龙身构成；

[ðə; ði]['hænd(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrpənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ɪts] [teɪl] [kɔɪld] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

the	handle	was	a	serpent	with	the	extremity	of	its	tail	coiled	around	the
这	处理	曾是	一个	蛇	和	这	末端	的	它是	尾巴	卷曲	大约	这

[nek] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌg] .

neck	of	the	jug	.
脖子	的	这	水壶	.

把手是一条蛇，蛇尾末端缠绕在壶颈上。

[ðə; ði] [er] [ðæt] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] ['duːi] ,

The	air	that	came	in	at	the	window	was	fresh	and	dewy	,
这	空气	那	来了	在	在	这	窗户	曾是	新鲜的	和	露水	,

从窗户吹进来的空气清新而湿润。

[ænd; ənd] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪn'trænsɪŋ] ['əudəz] .

and	laden	with	the	most	entrancing	odors	.
和	满载	和	这	最多	迷人的	气味	.

并散发着最迷人的香气。

['θɔrn,daɪk] [led][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] , [tredɪŋ] ['veri] ['dʒentli][æt; ət][fɜːrst] .

Thorndyke	led	the	way	out	,	treading	very	gently	at	first	.
桑代克	引领	这	方式	出去	,	踩踏	非常	轻轻地	在	第一的	.

桑代克带头走出去，起初走得非常轻柔。

['dʒɔnstən] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [tuː] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['kɑːment] .

Johnston	followed	him	,	too	much	surprised	to	make	any	comment	.
约翰斯顿	随后	他	,	也	很多	惊讶	到	制作	任何	评论	.

约翰斯顿跟在他身后，惊讶得说不出话来。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

From	this	position	,	their	view	to	the	left	round	the	corner	of	the	building
从	这	位置	,	他们的	看法	到	这	左边	圆形的	这	角落	的	这	建筑

[wʌz; wəz] ['waidnd] ,

was	widened	,
曾是	扩大	,

从这个位置，他们向左绕过建筑物拐角的视野更开阔了。

[ænd; ənd] [nuː] ['wʌndɝz] [ə'pɪrd] [ɑːn] ['evri] [hænd] .

and	new	wonders	appeared	on	every	hand	.
和	新的	奇迹	出现	在	每一个	手	.

处处都出现了新的奇迹。

['oʊvər][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [stoʊn] ['peɪvmənts] [streɪndʒ] ['viːək(ə)lz][ræn] ['nɔɪzləsli] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wiːlz]

Over	the	polished	stone	pavements	strange	vehicles	ran	noiselessly	,	as	if	the	wheels
超过	这	抛光	石头	人行道	奇怪的	车辆	跑	无声	,	作为	如果	这	车轮

[hæd; həd] ['kʊʃnd] ['taɪərz] ,

had	cushioned	tires	,
有	缓冲	轮胎	,

在光滑的石板路上，奇怪的车辆无声地行驶着，仿佛车轮装有缓冲轮胎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æktɪv] , ['streɪndʒli] - [klæd] ['pɑːpjələs] .

and	the	streets	were	crowded	with	an	active	,	strangely	-	clad	populace	.
和	这	街道	是	挤	和	一个	积极的	,	奇怪的	-	覆膜	民众	.

街上挤满了穿着奇装异服、熙熙攘攘的人群。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [striːt] ['kɔːrnər] [ðeɪ] [sɔː]

"	Look	at	that	!	"	exclaimed	the	American	,	and	from	a	street	corner	they	saw
"	看	在	那	!	"	惊呼	这	美国人	,	和	从	一个	街道	角落	他们	锯

[ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

a	queer	-	looking	machine	,
一个	酷儿	-	寻找	机器	,

“快看！”美国人惊呼道，他们从街角看到一辆外形奇特的机器。

['kæriɪŋ] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['pæsndʒə-] , [raɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ˌaʊt'spred] [ænd; ənd]

carrying	half	-	a	-	dozen	passengers	,	rise	like	a	bird	with	wings	outspread	and
携带	一半	-	一个	-	打	乘客	,	上升	喜欢	一个	鸟	和	翅膀	扩张	和

[flai] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] .

fly	away	toward	the	east	.
飞	离开	朝向	这	东方	.

载着六名乘客，像鸟儿展开双翼般升空，向东方飞去。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

They	watched	it	till	it	disappeared	in	the	distance	.
他们	观看	它	直到	它	消失	在	这	距离	.

他们一直盯着它，直到它消失在远方。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ɪn] ['wʌndərlænd] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ; " [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [hed] [nɔːr] [teɪl]

"	We	are	indeed	in	wonderland	,	"	said	the	Englishman	;	"	I	can't	make	head	nor	tail
"	我们	是	的确	在	仙境	,	"	说	这	英国人	;	"	我	不能	制作	头	也不	尾巴

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

“我们真是身处仙境，”英国人说；“我完全搞不懂这里的情况。”

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn] [æn; ən] ['aɪsəleɪtɪd] ['aɪlənd] , [ðə; ði] [lɔːrd] ['oʊnli] [noʊz] [wer] ,

We	were	on	an	isolated	island	,	the	Lord	only	knows	where	,
我们	是	在	一个	孤立	岛	,	这	主	仅有的	知道	在哪里	,

我们当时在一个与世隔绝的岛上，只有上帝才知道那是个什么地方。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] ! "

and	have	suddenly	been	transported	to	a	new	world	!	"
和	有	突然	到过	运输	到	一个	新的	世界	!	"

我们突然被传送到了一个全新的世界！

" [aɪ] [kɑːnt] [fiːl] [æt; ət] [ɔːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ɪn] ,

"	I	can't	feel	at	all	as	if	we	were	in	the	world	we	were	born	in	,
"	我	不能	感觉	在	全部	作为	如果	我们	是	在	这	世界	我们	是	出生	在	,

“我完全感觉不到我们身处我们出生的那个世界。”

" [rɪ'tɜːrnd] ['dʒɔnstən] .

"	returned	Johnston	.
"	返回	约翰斯顿	.

约翰斯顿回答道。

" [aɪ] [fiːl] [streɪndʒ] . "

"	I	feel	strange	.	"
"	我	感觉	奇怪的	.	"

我感觉很奇怪。

" [ðə; ði] [waɪn] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , " [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ['wʌndɚz] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ɪn]

"	The	wine	,	"	suggested	the	Englishman	,	"	you	know	it	did	wonders	for	us	in
"	这	葡萄酒	,	"	建议	这	英国人	,	"	你	知道	它	做过	奇迹	为了	我们	在

[ðæt] [sʌb'wɔːtə] [θɪŋ] . "

that	subwater	thing	.	"
那	水下	事物	.	"

“你知道，葡萄酒在那次水下行动中帮了我们很大的忙。”英国人建议道。

" [noʊ] ; [ðə; ði] [waɪn] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	;	the	wine	has	nothing	to	do	with	it	.
"	不	;	这	葡萄酒	有	没有什么	到	做	和	它	.

“不，这跟酒无关。”

[maɪ] [hed] ['nevər] [wʌz; wəz] ['klɪrər] .

My	head	never	was	clearer	.
我的	头	绝不	曾是	更清晰	.

我的头脑从未如此清醒过。

[ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪr] [ɪz][pɪ'kju:liər] .

The	very	atmosphere	is	peculiar	.
这	非常	气氛	是	奇特	.

这里的气氛很奇特。

[ðə; ði] [er] [ɪz] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

The	air	is	invigorating	,	and	I	can't	get	enough	of	it	.	"
这	空气	是	令人精神振奋	,	和	我	不能	得到	足够的	的	它	.	"

这里的空气令人精神焕发，我百闻不厌。

" [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [wei] [aɪ] [fi:l] , " [wʌz; wəz] - ['ænsər] .

"	That	is	exactly	the	way	I	feel	,	"	was	Thorndyke's	answer	.
"	那	是	确切地	这	方式	我	感觉	,	"	曾是	-	回答	.

“我正是这种感觉，”桑迪克回答道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , " [went] [ɑ:n]['dʒɔnstən] ; " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [greɪ] [laɪk] ['aʊər; ɑ:r] [dɑ:n] ,

"	Look	at	the	sunlight	,	"	went	on	Johnston	;	"	it	is	gray	like	our	dawn	,
"	看	在	这	阳光	,	"	去	在	约翰斯顿	;	"	它	是	灰色的	喜欢	我们的	黎明	,

“看看那阳光，”约翰斯顿继续说道，“它像我们的黎明一样灰蒙蒙的。”

[bʌt; bət] [si:] [haʊ] [træns'pærənt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

but	see	how	transparent	it	is	.
但	看	如何	透明的	它	是	.

但你看它多么透明。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] .

You	can	look	through	it	for	miles	and	miles	.
你	能	看	通过	它	为了	英里	和	英里	.

你可以透过它看到绵延数英里。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [pɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [i:st] , [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [ʌp] ,

It	is	becoming	pink	in	the	east	,	the	sun	will	soon	be	up	,
它	是	成为	粉色的	在	这	东方	,	这	太阳	将要	很快	是	向上	,

东方渐渐泛起粉红色，太阳很快就要升起来了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] . "

and	I	am	curious	to	see	it	.	"
和	我	是	好奇的	到	看	它	.	"

我很想看看。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ʌp] [naʊ] , [bʌt; bət][wi:; wi]['kænɑ:t] [si:] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd]

"	It	must	be	up	now	,	but	we	cannot	see	it	for	the	hills	and
"	它	必须	是	向上	现在	,	但	我们	不能	看	它	为了	这	丘陵	和

['bɪldɪŋz] .

buildings	.
建筑物	.

“它现在肯定已经建好了，但是因为山丘和建筑物的遮挡，我们看不到它。”

[maɪ] ['gʊdnəs] , [si:] [ðæt] !

My	goodness	,	see	that	!
我的	善良	,	看	那	!

我的天哪，快看！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] .

"	and	the	Englishman	pointed	to	the	east	.
"	和	这	英国人	尖	到	这	东方	.

“然后，那个英国人指向东方。”

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['delɪkət] [pɪŋk] [laɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][væst]['bɑːdi][ʌv; əv] [greɪ]

A	flood	of	delicate	pink	light	was	now	pouring	into	the	vast	body	of	gray
一个	洪水	的	精美的	粉色的	光	曾是	现在	浇注	进入	这	广阔的	身体	的	灰色的

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['sɑːmbər] ['kʌlər] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] .

and	was	slowly	driving	the	more	sombre	color	toward	the	west	.
和	曾是	缓慢地	驾驶	这	更多的	阴沉	颜色	朝向	这	西方	.

一股柔和的粉红色光芒倾泻而入，冲刷着大片灰色，缓缓地将较为阴沉的颜色向西驱赶。

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] - - [soʊ] [mɑːrkt] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]

The	line	of	separation	was	marked	-	-	so	marked	,	indeed	,	that	it	seemed	a
这	线	的	分离	曾是	标记	-	-	所以	标记	,	的确	,	那	它	似乎	一个

[væst] ,

vast	,
广阔的	,

这条分界线非常明显——事实上，它如此明显，以至于看起来像是一条巨大的.....

[roʊz] - ['kʌlərd] ['bɪloʊ] ['roʊlɪŋ] , ['waɪdnɪŋ] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] ['ɑːnwərd] [laɪk] [ə; eɪ] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði]

rose	-	colored	billow	rolling	,	widening	and	sweeping	onward	like	a	swell	of	the
玫瑰	-	有色	巨浪	滚动	,	扩大	和	扫荡	向前	喜欢	一个	膨胀	的	这

['oʊʃ(ə)n] ['ʃɔːrwərd] .

ocean	shoreward	.
海洋	向岸边	.

玫瑰色的波浪翻滚、扩散，像海浪一样向海岸涌来。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ræpɪdli] , [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz] ['mædʒɪkli] [tʃeɪndʒd] .

On	it	came	rapidly	,	till	the	whole	landscape	was	magically	changed	.
在	它	来了	快速	,	直到	这	所有的	景观	曾是	神奇地	已更改	.

它迅速袭来，直到整个地貌神奇地发生了变化。

[ðə; ði] ['flaʊərz] , [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [græs] , [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] , [ðə; ði] [waɪt] ['bɪldɪŋz] ,

The	flowers	,	the	trees	,	the	grass	,	the	waters	of	the	lakes	,	the	white	buildings	,
这	花朵	,	这	树木	,	这	草	,	这	水	的	这	湖泊	,	这	白色的	建筑物	,

花朵、树木、草地、湖水、白色建筑，

[ðə; ði] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][skaɪ] , [tʃeɪndʒd] [ɪn]['æspekt] .

the	costumes	of	the	people	in	the	streets	,	even	the	sky	,	changed	in	aspect	.
这	服装	的	这	人们	在	这	街道	,	甚至	这	天空	,	已更改	在	方面	.

街上人们的穿着打扮，甚至天空，都发生了变化。

[ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] [lʊkt] [laɪk] ['faɪər] - [lɪt] [smoʊk] ,

The	white	clouds	looked	like	fire	-	lit	smoke	,
这	白色的	云	看起来	喜欢	火	-	点燃	抽烟	,

白色的云朵看起来像被火点燃的烟雾。

[ænd; ənd][fɑːr] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] [roʊld] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [pɪŋk] [stɪl] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	far	toward	the	west	rolled	the	long	line	of	pink	still	struggling	with	the
和	远的	朝向	这	西方	滚动	这	长的	线	的	粉色的	仍然	挣扎	和	这

[greɪ] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

gray	and	driving	it	back	.
灰色的	和	驾驶	它	后退	.

向西远去，粉红色的长线仍在与灰色抗争，并将其击退。

[ðə; ði] [sʌn] [naʊ] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] ,

The	sun	now	came	into	sight	,
这	太阳	现在	来了	进入	视线	,

太阳终于出现在视野中。

[ə; eɪ] [greɪt] ['bliːdɪŋ] [bɔːl] [ʌv; əv]['faɪər] ['sloʊli] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [ruːfs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

a	great	bleeding	ball	of	fire	slowly	rising	above	the	gilded	roofs	in	the	distance	.
一个	伟大的	出血	球	的	火	缓慢地	上升	多于	这	镀金	屋顶	在	这	距离	.

远处，一个巨大的、正在流血的火球缓缓升起，越过金碧辉煌的屋顶。

" [baɪ][dʒoʊv] , [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['ʃæˌdoʊz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔnstən] ,
" By Jove , look at our shadows ! " exclaimed Johnston ,
" 经过 朱庇特 , 看 在 我们的 阴影 ! " 惊呼 约翰斯顿 ,

“我的天哪，看看我们的影子！”约翰斯顿惊呼道。

[ænd; ənd][bəuθ] [men] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['bælkəni] [flɔːr] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ;
and both men gazed at the balcony floor in amazement ;
和 两个都 男人 凝视 在 这 阳台 地面 在 惊愕 ;

两人惊奇地望着阳台的地板；

[ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [blæk] [æz; əz] [ˌsɪluː'ets] .
their shadows were as clearly defined and black as silhouettes .
他们的 阴影 是 作为 清楚地 定义 和 黑色的 作为 轮廓 .

他们的影子像剪影一样清晰、漆黑。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðæt] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ,
" How do you account for that ? " continued the American ,
" 如何 做 你 帐户 为了 那 ? " 持续 这 美国人 ,

“你怎么解释这件事？”美国人继续问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [sʌn] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][ɔːrb] [ðæt] [ʃaɪnz] ['oʊvər][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] .
" I am firmly convinced that this sun is not the orb that shines over my native land .
" 我 是 牢牢 确信 那 这 太阳 是 不是 这 球体 那 闪耀 超过 我的 本国的 土地 .

我坚信这轮太阳不是照耀我故乡的那轮太阳。

" ['θɔrnˌdaɪk] [læft] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [læf] [wʌz; wəz] [fɔːrst] .
" Thorndyke laughed , but his laugh was forced .
" 桑代克 笑了 , 但 他的 笑 曾是 强制 .

桑迪克笑了，但他的笑是勉强的。

" [haʊ] [əb'sɜːrd] !
" How absurd !
" 如何 荒诞 !

“真是荒谬！”

[ænd; ənd] [jet] - - " [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði] ['bæləstreɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['roʊzi] [gloʊ] ,
and yet - - " He extended his hand over the balustrade into the rosy glow ,
和 然而 - - " 他 扩展 他的 手 超过 这 栏杆 进入 这 红润 辉光 ,

然而——”他将手伸过栏杆，伸入那片玫瑰色的光芒中，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kən'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrk] [held] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and without concluding his remark held it back into the shadow of the
和 没有 总结 他的 评论 握住 它 后退 进入 这 阴影 的 这
['wɪndoʊ] - ['keɪsmənt] .
window - casement .
窗户 - 窗扇 .

他话还没说完，就把话咽了回去，躲进了窗框的阴影里。

" [baɪ][dʒoʊv] !
" By Jove !
" 经过 朱庇特 !

“天哪！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" he exclaimed ; " there is not a particle of warmth in it .
" 他 惊呼 ; " 那里 是 不是 一个 粒子 的 温暖 在 它 .

他惊呼道：“里面没有一丝一毫的温暖。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
It is exactly the same temperature in the shade as in the light .
它 是 确切地 这 相同的 温度 在 这 阴影 作为 在 这 光 .

阴凉处和光照下的温度完全相同。

" [hiː; hi] [muːvd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

"	He	moved	back	against	the	wall	.
"	他	已搬	后退	反对	这	墙	.

他向后退去，背靠着墙。

" [noʊ] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfrəns] ; [ðə; ði] [bleɪmd] [θɪŋ] ['dʌznt] [gɪv] [aʊt] ['eni] [wɔːrmθ] .

"	No	;	there	is	no	difference	;	the	blamed	thing	doesn't	give	out	any	warmth	.
"	不	;	那里	是	不	不同之处	;	这	被指责	事物	不	给	出去	任何	温暖	.

“不，没有区别；被指责的东西不会散发任何热量。”

" ['dʒɑːnstənz] [hændz][wɜːr; wər] [ɪk'stendɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .

"	Johnston's	hands	were	extended	in	the	light	.
"	约翰斯顿的	双手	是	扩展	在	这	光	.

约翰斯顿的双手在光线下伸展开来。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ɪn] [ɔː] , " ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] .

"	I	believe	you	are	right	,	"	he	declared	in	awe	,	"	something	is	wrong	.
"	我	相信	你	是	正确的	,	"	他	声明	在	敬畏	,	"	某物	是	错误的	.

“我相信你是对的，”他敬畏地宣称，“肯定有什么地方出了问题。”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hænsəm] [juːθ] ,

"	At	that	moment	appeared	from	the	room	behind	them	a	handsome	youth	,
"	在	那	片刻	出现	从	这	房间	在后面	他们	一个	英俊的	青年	,

就在这时，从他们身后的房间里出现了一位英俊的青年。

[ə'taɪərd] [ɪn][ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv]['skɑːrlət] [sɪlk] [ðæt] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz] [æθ'letɪk] ['fɪgjər] ['pɜːrfɪktli] .

attired	in	a	suit	of	scarlet	silk	that	fitted	his	athletic	figure	perfectly	.
穿着	在	一个	套装	的	猩红	丝绸	那	适配	他的	运动	数字	完美	.

他身穿一套猩红色丝绸西装，完美地贴合了他健硕的身材。

[hiː; hi] [ræpt] ['sɔːftli] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['keɪsmənt] [ænd; ənd] [boʊd] [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] .

He	rapped	softly	on	the	window	-	casement	and	bowed	when	they	turned	.
他	说唱	轻轻	在	这	窗户	-	窗扇	和	鞠躬	什么时候	他们	转向	.

他轻轻敲了敲窗框，当他们转过身来时，他鞠了一躬。

" [jʊr; jər] ['brekfəst] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	Your	breakfast	is	waiting	for	you	,	"	he	announced	.
"	你的	早餐	是	等待	为了	你	,	"	他	宣布	.

“您的早餐已经准备好了，”他宣布道。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] ,

They	followed	him	into	a	room	adjoining	the	one	they	had	occupied	,
他们	随后	他	进入	一个	房间	相邻的	这	一	他们	有	占领	,

他们跟着他走进了与他们之前居住的房间相邻的另一个房间。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [rɪ'pæst] .

and	found	a	table	holding	a	sumptuous	repast	.
和	成立	一个	桌子	保持	一个	豪华	餐饮	.

发现一张桌子上摆着丰盛的晚餐。

[ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [siːts] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm]['goʊldən] [pleɪts] [tuː; tə] [iːt] [ə'pɑːn] .

The	boy	gave	them	seats	and	handed	them	golden	plates	to	eat	upon	.
这	男生	给予	他们	座位	和	递交	他们	金的	盘子	到	吃	之上	.

男孩给他们安排了座位，并递给他们金盘子用餐。

[ðə; ði] [fruːts] , [waɪn] [ænd; ənd] [miːts] [wɜːr; wər] ['veri] ['æpɪtaɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] [wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] .

The	fruits	,	wine	and	meats	were	very	appetizing	,	and	they	ate	with	relish	.
这	水果	,	葡萄酒	和	肉类	是	非常	令人垂涎的	,	和	他们	吃	和	尽情享用	.

水果、葡萄酒和肉类都非常美味，他们吃得津津有味。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kɪŋ] [tuː; tə] -

"	I	believe	we	are	to	be	conducted	to	the	palace	of	your	king	to	-
"	我	相信	我们	是	到	是	实施	到	这	宫殿	的	你的	国王	到	-

['mɔːroʊ] ,

morrow	,
明天	,

“我相信我们明天将被带到你们国王的宫殿去。”

" ['ventʃərd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	ventured	the	Englishman	to	the	boy	.
"	冒险	这	英国人	到	这	男生	.

“这位英国人冒险对男孩说道。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

The	boy	shook	his	head	,	but	made	no	reply	,	and	busied	himself	with
这	男生	摇晃	他的	头	,	但	制成	不	回复	,	和	忙碌	他自己	和

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

removing	the	dishes	.
移除	这	菜肴	.

男孩摇了摇头，但没有回答，而是忙着收拾碗筷。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðeɪ] [hɜːrd] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ˌaʊt'saɪd] .

As	they	were	rising	from	the	table	,	they	heard	footsteps	in	the	hall	outside	.
作为	他们	是	上升	从	这	桌子	,	他们	听到	脚步声	在	这	大厅	外部	.

他们正要从桌边起身时，听到外面走廊里传来脚步声。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

The	door	opened	.
这	门	打开	.

门开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæptɪn] - , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][tɔːl] ,

It	was	Captain	Tradmos	,	and	he	was	accompanied	by	a	tall	,
它	曾是	队长	-	,	和	他	曾是	伴随	经过	一个	高的	,

那是特拉德莫斯上尉，他身边跟着一个高个子，

['bɪrdɪd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leðər] [keɪs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

bearded	man	with	a	leather	case	under	his	arm	.
留着胡子的	男人	和	一个	皮革	案件	在下面	他的	手臂	.

留着胡子的男人，胳膊下夹着一个皮箱。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ˌʌndər'goʊ][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['smaɪlɪŋli] .

"	You	must	undergo	a	medical	examination	,	"	the	captain	said	smilingly	.
"	你	必须	经历	一个	医疗的	考试	,	"	这	队长	说	微笑着	.

“你必须接受体检，”船长笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr][ɪn'veriəb(ə)l] ['kʌstəm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][baɪ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] .

"	It	is	our	invariable	custom	,	but	this	is	by	a	special	order	from	the	king	.
"	它	是	我们的	不变的	风俗	,	但	这	是	经过	一个	特别的	命令	从	这	国王	.

“这是我们一贯的习俗，但这是国王的特别命令。”

" ['dʒɔnstən] ['ʃʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] [ðə; ði]['medɪk(ə)l]

"	Johnston	shuddered	as	he	looked	at	the	odd	-	looking	instruments	the	medical
"	约翰斯顿	颤抖	作为	他	看起来	在	这	奇怪的	-	寻找	仪器	这	医疗的

[mæn][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪs] ,

man	was	taking	from	the	case	,
男人	曾是	采取	从	这	案件	,

约翰斯顿看着医生从箱子里拿出的那些奇形怪状的器械，不禁打了个寒颤。

[bʌt; bət] ['θɔrnˌdaɪk] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɪð; wɪθ] [fleg'mætɪk] [ɪn'dɪfrəns] .

but	Thorndyke	watched	his	movements	with	phlegmatic	indifference	.
但	桑代克	观看	他的	移动	和	黏液质的	漠不关心	.

但桑代克却面无表情地冷漠地观察着他的一举一动。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] ; [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ;

He	stood	erect	;	threw	back	his	shoulders	;
他	站立	直立	;	扔	后退	他的	肩膀	;

他挺直身子，向后耸了耸肩；

[ɪk'spændɪd] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [tʃest] [ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] [ɪn] [ˌpæntə'mɪmɪk]

expanded	his	massive	chest	and	struck	it	with	his	clenched	fist	in	pantomimic
扩展	他的	大量的	胸部	和	击	它	和	他的	紧握	拳头	在	哑剧

['boʊstf(ə)lnəs] .

boastfulness	.
自夸	.

他挺起宽阔的胸膛，用紧握的拳头捶打着胸膛，做出夸张的姿态。

- [smaɪld] ['dʒiːniəli] ;

Tradmos	smiled	genially	;
-	微笑	和蔼地	;

特拉德莫斯和蔼地笑了笑；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kɜːrt] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊn] [wen] [hiː; hi] [nekst] [spoʊk]

but	there	was	something	curt	and	official	in	his	tone	when	he	next	spoke
但	那里	曾是	某物	简短	和	官方的	在	他的	语气	什么时候	他	下一个	辐

[ðæt] [tʊk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['slaɪtli] [ə'bæk] .

that	took	the	Englishman	slightly	aback	.
那	采取	这	英国人	轻微地	背	.

但他接下来说话时的语气却有些生硬和正式，这让这位英国人略感意外。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ber] [jʊr; jər] [brest] ['oʊvər] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [lʌŋz] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	You	must	bare	your	breast	over	your	heart	and	lungs	,	"	he	said	;
"	你	必须	裸	你的	胸部	超过	你的	心	和	肺	,	"	他	说	;

“你必须袒露胸膛，保护你的心脏和肺脏，”他说；

[ænd; ənd] [waɪl] ['θɔrnˌdaɪk] [wʌz; wəz] [ˌʌn'bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ,

and	while	Thorndyke	was	unbuttoning	his	shirt	,
和	尽管	桑代克	曾是	解开纽扣	他的	衬衫	,

当桑代克解开衬衫扣子的时候，

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [mæn] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ]

he	and	the	medical	man	went	to	the	door	and	brought	into	the	room	a
他	和	这	医疗的	男人	去	到	这	门	和	带来	进入	这	房间	一个

[greɪt] ['goʊldən] [bel] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [freɪm] .

great	golden	bell	hanging	in	a	metallic	frame	.
伟大的	金的	钟	绞刑	在	一个	金属	框架	.

他和医生走到门口，把一个悬挂在金属框架里的巨大金钟搬进了房间。

[ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [dʒɑːr] [ɔːr] ['muːvmənt] [ðæt] ,

The	bell	was	so	thin	and	sensitive	to	the	slightest	jar	or	movement	that	,
这	钟	曾是	所以	薄的	和	敏感的	到	这	丝毫	罐	或者	移动	那	,

铃铛非常薄，对最轻微的震动或移动都非常敏感，以至于

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['hændəld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [ker] , [ðə; ði] ['kæptivz] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt]

although	it	had	been	handled	with	extreme	care	,	the	captives	could	see	that
虽然	它	有	到过	处理	和	极端	关心	,	这	俘虏	可以	看	那

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['vaɪbret] [kən'sɪdərəbli] ,

it	was	vibrating	considerably	,
它	曾是	振动	相当	,

尽管被小心翼翼地对待，但俘虏们仍然能看出它在剧烈震动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [məˈtælɪk] [saʊnd] [ðæt] [nɑːt][ˈoʊnli] [əˈfektɪd] [ðə; ði]

and	the	room	was	filled	with	a	low	metallic	sound	that	not	only	affected	the
和	这	房间	曾是	已填	和	一个	低的	金属	声音	那	不是	仅有的	做作的	这

[ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪrər] [bʌt; bət][set] [ˈevri] [nɜːrv] [tuː; tə] [ˈtɪŋglɪŋ] .

ear	of	the	hearer	but	set	every	nerve	to	tingling	.
耳朵	的	这	听者	但	放	每一个	神经	到	刺痛感	.

房间里充满了低沉的金属声，这种声音不仅影响了听者的耳朵，而且使每一根神经都感到刺痛。

[ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][mæn] [stɑːpt] [ðə; ði] [saʊnd] [baɪ] [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [bel] .

The	medical	man	stopped	the	sound	by	laying	his	hand	upon	the	bell	.
这	医疗的	男人	停止	这	声音	经过	躺下	他的	手	之上	这	钟	.

医生把手放在铃铛上，止住了声音。

[tuː; tə][ə; eɪ] [tuːb] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [hiː; hi] [ˈfɑːsənd] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌbər] [paɪp] ;

To	a	tube	in	the	top	of	the	bell	he	fastened	one	end	of	a	rubber	pipe	;
到	一个	管子	在	这	顶部	的	这	钟	他	系紧	一	结尾	的	一个	橡皮	管道	;

他将一根橡胶管的一端固定在钟顶部的管子上；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [dɪˈvaɪs] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðə; ði] [maʊθ] - [piːs]

the	other	end	was	finished	with	a	silver	device	shaped	like	the	mouth	-	piece
这	其他	结尾	曾是	完成的	和	一个	银	设备	形状	喜欢	这	嘴	-	片

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspiːkɪŋ] [tuːb] .

of	a	speaking	tube	.
的	一个	请讲	管子	.

另一端装有一个银色的装置，形状像传声筒的吹嘴。

[ðɪs] [hiː; hi][ˈfɜːrmli] [prest] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmənz] [hɑːrt] .

This	he	firmly	pressed	over	the	Englishman's	heart	.
这	他	牢牢	按下	超过	这	英国人的	心	.

他紧紧地把这东西按在英国人的心脏上。

[ˈθɔrnˌdaɪk] [wɪnst] [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] ,

Thorndyke	winced	and	bit	his	lip	,
桑代克	畏缩	和	少量	他的	唇	,

桑迪克畏缩了一下，咬住了嘴唇。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [təˈnæsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]

for	the	strange	thing	took	hold	of	his	flesh	with	the	tenacity	of	a
为了	这	奇怪的	事物	采取	抓住	的	他的	肉	和	这	韧性	的	一个

[ˈpaʊərf(ə)l] [ˈsʌkʃ(ə)n] - [pʌmp] .

powerful	suction	-	pump	.
强大的	吸	-	泵	.

那奇怪的东西像强力吸泵一样牢牢地吸附在他的肉体上。

" [aʊtʃ] !

"	Ouch	!
"	哎哟	!

“哎哟！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈpleɪfəli] , [bʌt; bət][ˈdʒɔnstən] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [peɪl] ,

"	he	exclaimed	playfully	,	but	Johnston	saw	that	he	had	turned	pale	,
"	他	惊呼	嬉戏地	,	但	约翰斯顿	锯	那	他	有	转向	苍白	,

他开玩笑地喊道，但约翰斯顿看到他脸色变得苍白了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][peɪn] .

and	that	his	face	was	drawn	as	if	from	pain	.
和	那	他的	脸	曾是	绘制	作为	如果	从	疼痛	.

他的脸色扭曲，仿佛很痛苦。

" [hoʊld] [stɪl] !

"	Hold	still	!
"	抓住	仍然	!

“别动！”

" ['ɔ:rdərd] [ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] ; " [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [naʊ] ,

"	ordered	the	medical	man	;	"	it	will	be	over	in	a	minute	;	now	,
"	订购	这	医疗的	男人	;	"	它	将要	是	超过	在	一个	分钟	;	现在	,

“医生命令道；“马上就结束了；现在，

[bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] ['kwaɪət][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [bel] !

be	perfectly	quiet	and	listen	to	the	bell	!
是	完美	安静的	和	听	到	这	钟	!

保持绝对安静，仔细听铃声！

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [stʊd] ['moʊʃnləs] , [ðə; ði] ['sɪnju:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [drɔ:n] [ænd; ənd] ['nɑ:tɪd] ,

"	The	Englishman	stood	motionless	,	the	sinews	of	his	neck	drawn	and	knotted	,
"	这	英国人	站立	静止不动	,	这	肌腱	的	他的	脖子	绘制	和	打结的	,

“那英国人一动不动地站着，脖子上的筋腱绷得紧紧的，纠结成一团。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['sta:tiŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɑ:kəts] .

his	eyes	starting	from	their	sockets	.
他的	眼睛	开始	从	他们的	插座	.

他的眼睛从眼眶里凸出来。

['θɔrnˌdaɪk] [felt] [ðə; ði] ['rʌbər] [tu:b] ['kwɪvər] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [raɪð] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sloʊ] ['enərdʒi]

Thorndyke	felt	the	rubber	tube	quiver	suddenly	and	writhe	with	the	slow	energy
桑代克	毛毡	这	橡皮	管子	颤动	突然	和	翻腾	和	这	慢的	活力

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [sneɪk] ,

of	a	dying	snake	,
的	一个	垂死	蛇	,

桑迪克感到橡胶管突然颤抖起来，并像垂死的蛇一样缓慢地扭动着。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [bel] [keɪm] [ə; eɪ] [loʊ] ,

and	then	from	the	quivering	bell	came	a	low	,
和	然后	从	这	颤抖	钟	来了	一个	低的	,

然后，颤抖的钟声中传来一声低沉的.....

['gə:gliŋ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rst] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərd] .

gurgling	sound	like	a	stream	of	water	being	forced	backward	and	forward	.
淙淙	声音	喜欢	一个	溪流	的	水	存在	强制	落后	和	向前	.

发出汩汩声，就像一股水流被来回推动一样。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l]

Tradmos	and	the	medical	man	stepped	to	the	bell	and	inspected	a	small
-	和	这	医疗的	男人	步	到	这	钟	和	检查	一个	小的

['daɪəl][ɑ:n][ɪts][tɑ:p] .

dial	on	its	top	.
拨号	在	它是	顶部	.

特拉德莫斯和医生走到钟前，检查了钟顶上的一个小刻度盘。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [gɑ:spt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , ['pɜ:rp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

"	What	was	that	?	"	gasped	the	Englishman	,	purple	in	the	face	.
"	什么	曾是	那	?	"	倒吸一口气	这	英国人	,	紫色的	在	这	脸	.

“那是什么？”英国人喘着粗气问道，脸涨得通红。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [blʌd] , " ['ænsər] - , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]

"	The	sound	of	your	blood	,	"	answered	Tradmos	,	as	he	removed	the	instrument
"	这	声音	的	你的	血	,	"	回答	-	,	作为	他	已移除	这	乐器

[frʌm; frəm] - [fleʃ] ;

from	Thorndyke's	flesh	;
从	-	肉	;

“那是你血液的声音，”特拉德莫斯一边回答，一边从桑代克的肉体中取出那件器具；

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz]['regjələr][æz; əz][maɪn] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['veri] ['lʌki] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['slaɪtli] [fə'ti:gd] ,

"	it	is	as	regular	as	mine	;	you	are	very	lucky	;	you	are	slightly	fatigued	,
"	它	是	作为	常规的	作为	矿	;	你	是	非常	幸运的	;	你	是	轻微地	疲劳	,

“它跟我的一样规律；你很幸运；你有点疲倦，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [saʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] . "

but	you	will	be	sound	in	a	day	or	two	.	"
但	你	将要	是	声音	在	一个	天	或者	二	.	"

但过一两天你就会没事的。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [bʌt; bət][hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ˌoʊvər'kʌm]

"	Thank	you	,	"	replied	the	Englishman	,	but	he	sank	into	a	chair	,	overcome
"	感谢	你	,	"	回复	这	英国人	,	但	他	沉没	进入	一个	椅子	,	克服

[wɪð; wɪθ] ['wiːknəs] .

with	weakness	.
和	弱点	.

“谢谢，”英国人回答道，但他随即瘫坐在椅子上，浑身无力。

" [naʊ] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] , [pliːz] , " [sed] [ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] , ['moʊʃənɪŋ] ['dʒɔnstən][tuː; tə] [raɪz] .

"	Now	,	I'll	take	you	,	please	,	"	said	the	medical	man	,	motioning	Johnston	to	rise	.
"	现在	,	患病的	拿	你	,	请	,	"	说	这	医疗的	男人	,	示意	约翰斯顿	到	上升	.

“现在，我来带你去吧，”医生说着，示意约翰斯顿站起来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['slaɪtli] ['nɜːrvəs] , " [ə'pɑːlədʒaɪzd][ðə; ði] ['lætər] ,

"	I	am	slightly	nervous	,	"	apologized	the	latter	,
"	我	是	轻微地	紧张的	,	"	道歉	这	后者	,

“我有点紧张，”后者道歉道。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['ɔːkwərdli] ['fʌmbld] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .

as	he	stood	up	and	awkwardly	fumbled	the	buttons	of	his	coat	.
作为	他	站立	向上	和	尴尬地	笨手笨脚	这	按钮	的	他的	外套	.

他站起身，笨拙地摸索着外套的纽扣。

" ['nɜːrvəsnəs] [ɪz][ə; eɪ]['ment(ə)l] [dɪ'ziːz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ] [prə'feʃən(ə)l] ['brʌsknəs] ;

"	Nervousness	is	a	mental	disease	,	"	said	the	man	,	with	professional	brusqueness	;
"	紧张	是	一个	精神的	疾病	,	"	说	这	男人	,	和	专业的	粗鲁	;

“紧张是一种精神疾病，”那人用职业性的生硬语气说道；

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi] [ɪk'sept] [tuː; tə] ['dɑːmɪneɪt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [taɪmz] .

"	it	has	nothing	to	do	with	the	body	except	to	dominate	it	at	times	.
"	它	有	没有什么	到	做	和	这	身体	除了	到	支配	它	在	时代	.

“它与身体无关，只是有时要支配身体而已。”

[ɪf] [juː; jʊ] [pæs] [jʊr; jər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] .

If	you	pass	your	examination	you	may	live	to	overcome	it	.
如果	你	经过	你的	考试	你	可能	居住	到	克服	它	.

如果你通过了考试，或许就能活下去并克服困难。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] [lʊkt] ['fɜːrtɪvli] [æt; ət] ['θɔrnˌdaɪk] ,

"	The	American	looked	furtively	at	Thorndyke	,
"	这	美国人	看起来	偷偷摸摸	在	桑代克	,

“美国人偷偷地看了桑代克一眼，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd]

but	the	head	of	the	Englishman	had	sunk	on	his	breast	and	he	seemed
但	这	头	的	这	英国人	有	沉没	在	他的	胸部	和	他	似乎

[tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .

to	be	asleep	.
到	是	睡着了	.

但那英国人的头垂在胸前，看起来像是睡着了。

['dʒɔnstən][hæd; həd] ['nevər] [felt] [soʊ] ['loʊnli] [ænd; ənd] [fər'seɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

Johnston	had	never	felt	so	lonely	and	forsaken	in	his	life	.
约翰斯顿	有	绝不	毛毡	所以	孤独	和	被遗弃的	在	他的	生活	.

约翰斯顿一生中从未感到如此孤独和被遗弃。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] ['siːkrət] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

From	his	childhood	he	had	entertained	a	secret	fear	that	he	had
从	他的	童年	他	有	娱乐	一个	秘密	害怕	那	他	有

[ɪn'herɪtɪd] [hɑːrt] [dɪ'ziːz] ,

inherited	heart	disease	,
遗传	心	疾病	,

他从小就暗自害怕自己会遗传心脏病。

[ænd; ənd] [laɪk] - " ['kaʊərd] , " [huː] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [miːt] [ə; eɪ]

and	like	Maupassant's	"	Coward	,	"	who	committed	suicide	rather	than	meet	a
和	喜欢	-	"	懦夫	,	"	WHO	坚定的	自杀	相当	比	见面	一个

[mæn][ɪn][ə; eɪ]['duːəl] ,

man	in	a	duel	,
男人	在	一个	决斗	,

就像莫泊桑笔下的“懦夫”一样，他宁愿自杀也不愿与人决斗。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ,

he	had	tried	in	vain	to	get	away	from	the	horrible	,
他	有	尝试	在	徒劳	到	得到	离开	从	这	可怕	,

他曾徒劳地试图逃离那可怕的.....

['evər] - ['prez(ə)nt] [θɔːt] [baɪ] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː] ['perələs] [əd'ventʃəz] .

ever	-	present	thought	by	plunging	into	perilous	adventures	.
曾经	-	展示	想法	经过	骤降	进入	危险的	冒险	.

内心深处始终萦绕着投身危险冒险的想法。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrst] [frʌm; frəm]

At	that	moment	he	felt	that	he	would	rather	die	than	know	the	worst	from
在	那	片刻	他	毛毡	那	他	会	相当	死	比	知道	这	最差	从

[ðə; ði] [ʌn'kæni] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] ['tɔːrtʃərd] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['kɑːmræd] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

the	uncanny	instrument	that	had	just	tortured	his	strong	comrade	till	he	was
这	不可思议	乐器	那	有	只是	受折磨	他的	强的	同志	直到	他	曾是

[ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔːstʃən] .

overcome	with	exhaustion	.
克服	和	疲惫	.

那一刻，他宁愿死去，也不愿知道那件刚刚折磨他强壮的战友，直到他精疲力竭的可怕仪器究竟会对他造成怎样的伤害。

" [aɪ] ['nevər] [felt] ['betər] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [hiː; hi] [sed] ['fɔːltərɪŋli] ,

"	I	never	felt	better	in	my	life	,	"	he	said	falteringly	,
"	我	绝不	毛毡	更好的	在	我的	生活	,	"	他	说	犹豫不决地	,

“我这辈子从来没有感觉这么好过，”他结结巴巴地说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['evri] [nɜːrv] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [freɪm] [wʌz; wəz]

but	it	seemed	to	him	that	every	nerve	and	muscle	in	his	frame	was
但	它	似乎	到	他	那	每一个	神经	和	肌肉	在	他的	框架	曾是

['wɪðərɪŋ] [θruː] [fɪr] .

withering	through	fear	.
枯萎	通过	害怕	.

但他感觉自己身体的每一根神经、每一块肌肉都因恐惧而萎缩。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [felt] ['klʌmzi] [ænd; ənd] [θɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːz] [wɜːr; wər] ['kwɪvərɪŋ] [æz; əz][wɪð; wɪθ]

His	tongue	felt	clumsy	and	thick	and	his	knees	were	quivering	as	with
他的	舌头	毛毡	笨拙	和	厚的	和	他的	膝盖	是	颤抖	作为	和

['eɪgjuː] .

ague	.
疟疾	.

他感觉舌头笨拙僵硬，双膝像得了疟疾一样颤抖。

" [stænd] [stɪl] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['stɜːrnli] ,
" Stand still , " ordered the physician sternly ,
" 站立 仍然 , " 订购 这 医生 严厉地 ,

“站住别动！”医生严厉地命令道。

[ænd; ənd]['dʒɔnstən][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [hju'milieitid] [baɪ] ['hævɪŋ] - [ˌsɪmpə'θetɪkli] [kætʃ] [hoʊld]
and Johnston was further humiliated by having Tradmos sympathetically catch hold
和 约翰斯顿 曾是 更远 受辱 经过 拥有 - 同情地 抓住 抓住
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] ['stedi] [hɪm; ɪm] .
of his arm to steady him .
的 他的 手臂 到 稳定的 他 .

更令约翰斯顿感到羞辱的是，特拉德莫斯同情地抓住他的胳膊来稳住他。

" [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][fɑːr] [əd'vænst] [ɪn][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['koʊldli]
" Your people are far advanced in the sciences , " went on the physician coldly
" 你的 人们 是 远的 先进的 在 这 科学 , " 去 在 这 医生 冷冷地
,
,
,

“你们民族在科学方面非常先进，”医生冷冷地继续说道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [huː] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd]
" but there are only a few out of their number who know that the mind
" 但 那里 是 仅有的 一个 很少 出去 的 他们的 数字 WHO 知道 那 这 头脑
['gʌvənz] [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] [ðæt] [fɪr] [ɪz][ɪts] [praɪm] ['enəmi] .
governs the body and that fear is its prime enemy .
统治 这 身体 和 那 害怕 是 它是 主要的 敌人 .

“但他们当中只有少数人知道，思想支配着身体，而恐惧是思想的主要敌人。”

[faɪv] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd][hæd; həd][jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]
Five minutes ago you were eating heartily and had your share of physical
五 分钟 前 你 是 吃 衷心地 和 有 你的 分享 的 身体的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

五分钟前你还在津津有味地吃东西，而且精力充沛。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['æktʃuəl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and yet the mere thought that you are now to know the actual condition of
和 然而 这 仅仅 想法 那 你 是 现在 到 知道 这 实际的 状况 的
[jʊr; jər][moʊst] ['vaɪt(ə)l] ['ɔːrgən][hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][æz; əz] [wiːk] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnfənt] .
your most vital organ has made you as weak as an infant .
你的 最多 必不可少的 器官 有 制成 你 作为 虚弱的 作为 一个 婴儿 .

然而，仅仅是想到你即将了解你最重要的器官的真实状况，就让你像婴儿一样虚弱。

[ɪf] [juː; jʊ] [kept] [ʌp] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ] .
If you kept up this state of mind for a month it would kill you .
如果 你 保留 向上 这 状态 的 头脑 为了 一个 月 它 会 杀 你 .

如果这种心态持续一个月，你会丧命的。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" Now listen , " he went on ,
" 现在 听 , " 他 去 在 ,

“现在听着，”他继续说道，

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [gript] ['dʒɑːnstənz] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌbər] [tuːb] [bɪ'gæn][tuː; tə] [twɪst]
as the instrument gripped Johnston's flesh and the rubber tube began to twist
作为 这 乐器 紧握 约翰斯顿的 肉 和 这 橡皮 管子 开始 到 捻
[ænd; ənd] [muːv] [æz; əz] [ɪf] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɪsəti] .
and move as if charged with electricity .
和 移动 作为 如果 带电 和 电 .

当仪器夹住约翰斯顿的皮肤时，橡胶管开始扭动，仿佛带上了电一样。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .

The	American	held	his	breath	.
这	美国人	握住	他的	气息	.

美国人屏住了呼吸。

[ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [θruː] ['tʃænlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [tʃoʊkt] ,

A	sound	as	of	water	being	forced	through	channels	that	were	choked	,
一个	声音	作为	的	水	存在	强制	通过	频道	那	是	窒息	,

像是水流被迫通过堵塞的河道时发出的声音。

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wiːzɪŋ] [saʊnd] [laɪk] [wɪnd] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['broʊkən] ['beloʊz] [keɪm]

mingled	with	a	wheezing	sound	like	wind	escaping	from	a	broken	bellows	came
混合	和	一个	喘息	声音	喜欢	风	逃脱	从	一个	破碎的	风箱	来了

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bel] .

from	the	bell	.
从	这	钟	.

钟里传来一阵夹杂着喘息声的声音，就像风从破损的风箱里漏出来一样。

" [jʊr; jər] [freɪm] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [mæn] , [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['tremblɪŋ]

"	Your	frame	is	all	right	,	"	said	the	medical	man	,	as	he	released	the	trembling
"	你的	框架	是	全部	正确的	,	"	说	这	医疗的	男人	,	作为	他	发布	这	发抖

[ə'merɪkən] ,

American	,
美国人	,

“你的骨架没事，”医生说着，放开了颤抖的美国人。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bi'liːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz]

"	but	you	have	long	believed	in	the	weakness	of	your	heart	and	it	has
"	但	你	有	长的	相信	在	这	弱点	的	你的	心	和	它	有

,

,

,

但你一直相信自己内心的软弱，而事实也的确如此。

[ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [bɪ'kʌm] [soʊ] .

on	that	account	,	become	so	.
在	那	帐户	,	变得	所以	.

因此，就成为那样的人。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['bænɪʃ] [ɔːl] [fɪr] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [θɔːts] .

You	must	banish	all	fear	from	your	thoughts	.
你	必须	放逐	全部	害怕	从	你的	想法	.

你必须从你的思想中彻底消除恐惧。

[juː; jʊ] [pər'hæps] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪs] ['speʃəli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]

You	perhaps	know	that	we	have	a	place	specially	prepared	for	those	who	are
你	也许	知道	那	我们	有	一个	地方	特别	准备	为了	那些	WHO	是

[nɑːt] ['fɪzɪkli] [saʊnd] .

not	physically	sound	.
不是	身体	声音	.

您或许知道，我们专门为身体不健全的人准备了一个地方。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [stænd] [ə; eɪ] ['betər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

I	am	sorry	that	you	do	not	stand	a	better	examination	.
我	是	对不起	那	你	做	不是	站立	一个	更好的	考试	.

很遗憾你没能通过更好的考核。

" - [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm]
" **Tradmos regarded the American with a look of sympathy as he gave him**
" - 认为 这 美国人 和 一个 看 的 同情 作为 他 给予 他

[ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ðen] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
a chair and then rang a bell on the table .
一个 椅子 和 然后 响铃 一个 钟 在 这 桌子 .

特拉德莫斯带着同情的目光看着这位美国人，给他拉了把椅子，然后摇响了桌上的铃铛。

['θɔrnˌdaɪk] [lʊkt] [ʌp] ['sliːpɪli] , [æz; əz][æn; ən] [ə'tendənt] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
Thorndyke looked up sleepily , as an attendant entered with a couple of
桑代克 看起来 向上 昏昏欲睡地 , 作为 一个 服务员 进入 和 一个 夫妻 的
['pɑːrslz] ,
parcels ,
包裹 ,

桑迪克睡眼惺忪地抬起头，这时一名侍者拿着几个包裹走了进来。

[ænd; ənd] [glɑːnst] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] .
and glanced wonderingly at his friend's white face and bloodshot eyes .
和 瞥了一眼 惊奇地 在 他的 朋友们 白色的 脸 和 充血 眼睛 .

他疑惑地瞥了一眼朋友苍白的脸和布满血丝的眼睛。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [hiː; hi] [æskt] ; [bʌt; bət]['dʒɔnstən] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,
" **What's the matter ? " he asked ; but Johnston made no reply ,**
" 是什么 这 事情 ? " 他 问 ; 但 约翰斯顿 制成 不 回复 ,

“怎么了？”他问道；但约翰斯顿没有回答。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['pɑːrslz] [ænd; ənd]['teɪkən] [aʊt] [tuː] ['suːts][ʌv; əv] ['sɪlkən]
for the captain had opened the parcels and taken out two suits of silken
为了 这 队长 有 打开 这 包裹 和 已采取 出去 二 西装 的 丝
['kloʊðɪŋ] .
clothing .
衣服 .

因为船长已经打开了包裹，取出了两套丝绸衣服。

" [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Put them on , " he said ,**
" 放 他们 在 , " 他 说 ,

“穿上它们，”他说。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] [greɪ] [tuː; tə]['dʒɔnstən][ænd; ənd] [wʌn][ʌv; əv] [laɪt] [bluː] [tuː; tə] ['θɔrnˌdaɪk] .
giving a suit of gray to Johnston and one of light blue to Thorndyke .
给予 一个 套装 的 灰色的 到 约翰斯顿 和 一 的 光 蓝色的 到 桑代克 .

给约翰斯顿一套灰色西装，给桑代克一套浅蓝色西装。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][ə'taɪər] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
" **We shall leave you to change your attire , and I shall soon come for you**
" 我们 将 离开 你 到 改变 你的 服装 , 和 我 将 很快 来 为了 你
.
:
.

“我们先让你换身衣服，我很快就会来接你。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
" **Chapter IV .**
" 章 第四 .

第四章

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['prizənəz] ['redi] [tuː; tə] [goʊ]

In	a	few	minutes	the	captain	returned	and	found	his	prisoners	ready	to	go
在	一个	很少	分钟	这	队长	返回	和	成立	他的	囚犯	准备好	到	去

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

几分钟后，船长回来了，发现他的俘虏们已经准备好跟他走了。

['θɔrnˌdaɪk] [lʊkt] [ɪk'siːdɪŋli] ['hænsəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['glɑːsi] [taɪts] , [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [sæk] - [koʊt] ,

Thorndyke	looked	exceedingly	handsome	in	his	glossy	tights	,	close	-	fitting	sack	-	coat	,
桑代克	看起来	非常	英俊的	在	他的	光滑	紧身裤	,	关闭	-	配件	解雇	-	外套	,

桑代克穿着亮面紧身裤和贴身的麻布大衣，显得格外英俊。

['tɪnsl] [belt] [ænd; ənd] [loʊ] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ] ['bʌklz] [ʌv; əv] [goʊld] .

tinsel	belt	and	low	shoes	with	buckles	of	gold	.
箔	腰带	和	低的	鞋	和	扣环	的	金子	.

闪亮的腰带和带金色扣环的低帮鞋。

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlər] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

The	natural	color	had	come	back	into	his	cheeks	,
这	自然的	颜色	有	来	后退	进入	他的	脸颊	,

他的双颊恢复了自然红润。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪləreɪtɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [əd'ventʃər] .

and	he	was	exhilarated	over	the	prospect	of	further	adventure	.
和	他	曾是	兴奋	超过	这	前景	的	更远	冒险	.

他对即将到来的冒险感到无比兴奋。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [pʊr] ['dʒɔnstən] ;

It	was	not	so	,	however	,	with	poor	Johnston	;
它	曾是	不是	所以	,	然而	,	和	贫穷的	约翰斯顿	;

然而，可怜的约翰斯顿却并非如此；

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['dæmpənd] [baɪ] [ðə; ði] [fə'zɪʃənz] [wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt]

his	spirits	had	been	so	dampened	by	the	physician's	words	that	he	could	not
他的	烈酒	有	到过	所以	潮湿	经过	这	医生的	字	那	他	可以	不是

['ræli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪ'spɑːndənsi] .

rally	from	his	despondency	.
集会	从	他的	沮丧	.

医生的话语让他情绪低落，无法从沮丧中振作起来。

[hɪz; ɪz] [suːt] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,

His	suit	fitted	his	figure	as	well	as	that	of	the	Englishman	,
他的	套装	适配	他的	数字	作为	出色地	作为	那	的	这	英国人	,

他的西装不仅合身，也很适合那位英国人的身材。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['hoʊpf(ə)l] [greɪs] .

but	he	could	not	wear	it	with	the	same	hopeful	grace	.
但	他	可以	不是	穿	它	和	这	相同的	充满希望	优雅	.

但他却无法以同样的充满希望的优雅姿态佩戴它。

" [tʃɪr] [ʌp] ! " ['wɪspəd] ['θɔrnˌdaɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

"	Cheer	up	!	"	whispered	Thorndyke	,	as	they	followed	the	captain	through	a	long
"	欢呼	向上	!	"	低声说道	桑代克	,	作为	他们	随后	这	队长	通过	一个	长的

['kɔːrɪdɔːr] ,

corridor	,
走廊	,

“振作起来！”桑迪克低声说道，他们跟着船长穿过一条长长的走廊。

" [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn]['ɑʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] [ɔːr] [blɑːk] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] ['goʊɪŋ]
" if we are on our way to the stake or block we are at least going
" 如果 我们 是 在 我们的 方式 到 这 赌注 或者 堵塞 我们 是 在 至少 去
[drest] [laɪk] ['dʒent(ə)lmən] .
dressed like gentlemen .
穿着 喜欢 先生们 .

“如果我们即将被送上火刑柱或断头台，至少我们也要穿着得体，像个绅士。”

" [ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [striːts] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [spek'teitəs] ['iːgərli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]
" Outside they found the streets lined with spectators eagerly waiting to see them
" 外部 他们 成立 这 街道 衬里 和 观众 急切地 等待 到 看 他们
[pæs] .
pass .
经过 .

“他们发现外面街道两旁站满了围观群众，都热切地等着看他们经过。”

[ðə; ði] [men] [ɔːl] [hæd; həd] ['suːts] [laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['kæptivz] ,
The men all had suits like those which had been given the captives ,
这 男人 全部 有 西装 喜欢 那些 哪个 有 到过 给定 这 俘虏 ,

这些人都穿着和俘虏们一样的西装。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɔːr] ['floʊɪŋ] [gaʊnz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] .
and the women wore flowing gowns like those of ancient Greece .
和 这 女性 穿着 流动 礼服 喜欢 那些 的 古老的 希腊 .

妇女们穿着像古希腊人那样飘逸的长裙。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] , " ['wɪspəd] ['θɔrnˌdaɪk] [tuː; tə] ['dʒɔnstən] ,
" These are the common people , " whispered Thorndyke to Johnston ,
" 这些 是 这 常见的 人们 , " 低声说道 桑代克 到 约翰斯顿 ,

“这些都是普通百姓，”桑代克低声对约翰斯顿说。

" [bʌt; bət] [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [driːm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] [fitʃər] [ænd; ənd] [fɪ'ziːks] ?
" but did you ever dream of such perfect features and physiques ?
" 但 做过 你 曾经 梦 的 这样的 完美的 特征 和 体格 ?

“但你是否曾梦想过拥有如此完美的容貌和体格？”

['evri] [feɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['merimənt] [ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪr] .
Every face is full of merriment and good cheer .
每一个 脸 是 满的 的 欢乐 和 好的 欢呼 .

每个人脸上都洋溢着欢乐和喜悦。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['rɔɪəlti] .
I am curious to see the royalty .
我 是 好奇的 到 看 这 皇室 .

我很想见见皇室成员。

" ['dʒɔnstən] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] , [fɔːr; fər] ['kæptɪn] - [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [feɪst] [ðem; ðəm]
" Johnston made no reply , for Captain Tradmos - turned suddenly and faced them
" 约翰斯顿 制成 不 回复 , 为了 队长 - 转向 突然 和 面对 他们
.
:
.

约翰斯顿没有回答，因为特拉德莫斯上尉突然转身面对他们。

" [stænd] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
" Stand here till I return , " he said , and he went back into the house .
" 站立 这里 直到 我 返回 , " 他 说 , 和 他 去 后退 进入 这 房子 .

“你们站在这里等我回来，”他说，然后就回到了屋里。

" [wer] [ɪn][ðə; ði] [duːs] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ? " [pər'suːd] ['θɔrnˌdaɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm]
" Where in the deuce do you think we are ? " pursued Thorndyke with a grim
" 在哪里 在 这 二 做 你 思考 我们 是 ? " 追击 桑代克 和 一个 严峻
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“你觉得我们现在在哪儿？”桑迪克带着一丝阴冷的笑容追问道。

" ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] , " [said] ['dʒɔnstən] ,
" Haven't the slightest idea , " sighed Johnston ,
" 还没有 这 丝毫 主意 , " 叹了口气 约翰斯顿 ,

“一点头绪也没有，”约翰斯顿叹了口气。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] [striːt] [wɪð; wɪθ][ɪts]['bɔːrdərz]
and he shuddered as he looked down the long white street with its borders
和 他 颤抖 作为 他 看起来 向下 这 长的 白色的 街道 和 它是 边界
[ʌv; əv]['hjuːmən]['feɪsɪz] .
of human faces .
的 人类 面孔 .

他望着那条长长的白色街道，街道两旁都是人脸，不禁打了个寒颤。

['θɔrnˌdaɪk] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvənt] .
Thorndyke was observant .
桑代克 曾是 观察者 .

桑代克观察力敏锐。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] ['stɜːrɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ;
" There is not a breath of air stirring , " he said ;
" 那里 是 不是 一个 气息 的 空气 搅拌 , " 他 说 ;

“这里一丝风也没有一丝动静，”他说；

" [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz] [laɪk] [ɪm'pælpəb(ə)l] ['delɪkəsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['mænz] ['stʌmək]
" and yet the atmosphere is like impalpable delicacies to a hungry man's stomach
" 和 然而 这 气氛 是 喜欢 无形的 美味佳肴 到 一个 饥饿的 男人的 胃
.
:
.

“然而，这里的气氛就像饥饿的人胃里难以捉摸的美味佳肴。”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bɪg] [triː] , [nɑːt][ə; eɪ] [liːf] [ɪz] ['muːvɪŋ] ,
Look at that big tree , not a leaf is moving ,
看 在 那 大的 树 , 不是 一个 叶子 是 移动 ,

瞧那棵大树，一片叶子都纹丝不动。

[ænd; ənd] [jet] ['evri] [breθ] [aɪ] [drɔː] [ɪz][æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] -
and yet every breath I draw is as fresh as if it came from a mountain -
和 然而 每一个 气息 我 画 是 作为 新鲜的 作为 如果 它 来了 从 一个 山 -
[tɑːp] .
top .
顶部 .

然而，我呼吸的每一次空气都像来自山顶一样清新。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [sʌtʃ] ['flaʊərz] [æz; əz] [ðoʊz] ?
Did you ever see such flowers as those ?
做过 你 曾经 看 这样的 花朵 作为 那些 ?

你见过这样的花吗?

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɔːkɪdz] . "
Look at that ocean of orchids . "
看 在 那 海洋 的 兰花 . "

瞧瞧那片兰花海洋！

" [ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ]['regjələr] ['mʌŋki] - [ʃoʊ] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .
" They think we are a regular monkey - show , " grumbled the American .
" 他们 思考 我们 是 一个 常规的 猴 - 展示 , " 咕哝 这 美国人 .

“他们以为我们只是个普通的滑稽剧团，”美国人抱怨道。

" [lʊk] [haʊ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] ['geɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['pleɪsɪz][tuː; tə] [siː]
" Look how the crowd is gaping and shoving and fighting for places to see
" 看 如何 这 人群 是 张开的 和 推搡 和 斗争 为了 地方 到 看
[ˌjuː 'es] . "
us . "
我们 . "

“看看人群，他们都张大了嘴，推搡着，争抢着要看我们一眼。”

" [its] [jʊr; jər][legz] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][bɪ'hoʊld] , [oʊld] ['feloʊ] .
" It's your legs they want to behold , old fellow .
" 它是 你的 腿 他们 想 到 看哪 , 老的 同伴 .

“老兄，他们想看的是你的腿。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ]['nevər] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] ['nɑːti] [niː] - [dʒɔɪnts] ; [dɪd][juː; jʊ]['evər]
Do you know I never knew you had such knotty knee - joints ; did you ever
做 你 知道 我 绝不 知道 你 有 这样的 棘手 膝盖 - 关节 ; 做过 你 曾经
[hæv; həv] ['ruːmətɪzəm] ?
have rheumatism ?
有 风湿病 ?

你知道吗，我以前从不知道你的膝关节这么僵硬；你以前得过风湿病吗?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] - [ɪm] ;
I wish I had ' em ;
我 希望 我 有 - 呃 ;

我希望我能拥有它们;

[ðeɪ] ['wʊdnt] [pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] - - [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃiːf] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
they wouldn't put me to death - - they would make me the chief attraction in the
他们 不会 放 我 到 死亡 - - 他们 会 制作 我 这 首席 景点 在 这
['rɔɪəl] [mju'ziːəm] .
royal museum .
皇家 博物馆 .

他们不会处死我——他们会让我成为皇家博物馆的主要展品。

" ['θɔrnˌdaɪk] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz][dʒest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [dɪd]
" Thorndyke concluded his jest with a laugh , but the face of his friend did
" 桑代克 结束 他的 笑话 和 一个 笑 , 但 这 脸 的 他的 朋友 做过
[nɑːt] ['breɪt(ə)n] .
not brighten .
不是 提亮 .

桑代克笑着结束了他的玩笑，但他朋友的脸上却没有露出笑容。

" [juː; jʊ][bet] [ðæt] ['medɪk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ment] ['sʌmθɪŋ] ['sɪrɪəs] , " [hiː; hi] [sed] .
" You bet that medical examination meant something serious , " he said .
" 你 赌注 那 医疗的 考试 意思是 某物 严肃的 , " 他 说 .

“那次体检肯定意味着情况很严重，”他说。

" [puː] ! " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [slæpt] [hɪz; ɪz] [frend] ['pleɪfəli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
" Pooh ! " and the Englishman slapped his friend playfully on the shoulder .
" 呸 ! " 和 这 英国人 被掌掴 他的 朋友 嬉戏地 在 这 肩膀 .

“噗！”英国人开玩笑地拍了拍朋友的肩膀。

" [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [væst] [kraʊd] [ʌv; əv] [wel] - [dɪ'veləpt] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'membər]
" Since I have seen that vast crowd of well - developed people , and remember
" 自从 我 有 已见 那 广阔的 人群 的 出色地 - 发达 人们 , 和 记住
[wʌt] [ðæt] ['medɪs(ə)n] [mæn] [sed] ,
what that medicine man said ,
什么 那 药品 男人 说 ,

“自从我看到那群发育良好的人，并且记住了那位巫医所说的话之后，

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] .
I have made up my mind that we are going to be separated .
我 有 制成 向上 我的 头脑 那 我们 是 去 到 是 分开 .

我已经下定决心，我们要分开。

" [pʊr] ['dʒɑːnstənz] [lɪp][wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] .
" Poor Johnston's lip was quivering .
" 贫穷的 约翰斯顿的 唇 曾是 颤抖 .

可怜的约翰斯顿的嘴唇在颤抖。

" ['rʌbɪʃ] !
" Rubbish !
" 垃圾 !

“垃圾！

[bʌt; bət][ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; [pʊt][ɑːn][ə; eɪ][boʊld] [frʌnt] ; [tɔːk] [ʌp] [nuː] [jɔːk] ;
but there comes the captain ; put on a bold front ; talk up New York ;
但 那里 来 这 队长 ; 放 在 一个 大胆的 正面 ; 讲话 向上 新的 约克 ;

但船长来了；摆出一副趾高气扬的样子；大肆吹捧纽约；

[tel] - [ɪm] [ə'baʊt] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] ,
tell ' em about Chicago and the Fair ,
告诉 - 呃 关于 芝加哥 和 这 公平的 ,

跟他们讲讲芝加哥和博览会的事，

[ænd; ənd][æsk][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][raɪd][ɪn][ðer; ðər] ['ferɪs] [wiːl] - - [ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] [gɑːt][noʊ]
and ask to be allowed to ride in their Ferris Wheel - - if they ain't got no
和 问 到 是 允许 到 骑 在 他们的 费里斯 车轮 - - 如果 他们 不是 得到 不
[wiːl] ,
wheel ,
车轮 ,

然后请求允许他们乘坐摩天轮——如果他们根本没有摩天轮的话。

[æsk] - [ɪm] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][treɪn] [liːvz] [taʊn] . "
ask ' em when the first train leaves town . "
问 - 呃 什么时候 这 第一的 火车 树叶 镇 . "

问问他们第一班火车什么时候离开小镇。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][dʒoʊks] , " [grauld] ['dʒɔnstən] , [æz; əz] - [rɪ'tɜːrnd] .
" This is no time for jokes , " growled Johnston , as Tradmos returned .
" 这 是 不 时间 为了 笑话 , " 咆哮 约翰斯顿 , 作为 - 返回 .

“现在可不是开玩笑的时候，”约翰斯顿咆哮道，这时特拉德莫斯回来了。

- ['moʊʃənd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,
Tradmos motioned to something that in the distance looked like a carriage ,
- 示意 到 某物 那 在 这 距离 看起来 喜欢 一个 运输 ,

特拉德莫斯指了指远处看起来像马车的东西，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] .
but which turned out to be a flying machine .
但 哪个 转向 出去 到 是 一个 飞行 机器 .

但结果却发现那是一架飞行器。

[ˌaɪ 'tiː][roʊz] ['greɪsfəli] [ænd; ənd][glaidid]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['setld] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .

It	rose	gracefully	and	glided	over	the	ground	and	settled	at	their	feet	.
它	玫瑰	优雅地	和	滑翔	超过	这	地面	和	定居	在	他们的	脚	.

它优雅地升起，滑翔过地面，落在了他们的脚边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siːt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] ,

It	was	large	enough	to	seat	a	dozen	people	,
它	曾是	大的	足够的	到	座位	一个	打	人们	,

它足够大，可以容纳十二个人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glæs] - ['windəud] [kəm'pɑːrtmənt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɪn] [wɪtʃ]

and	there	was	a	little	glass	-	windowed	compartment	at	the	end	in	which
和	那里	曾是	一个	小的	玻璃	-	窗口	隔间	在	这	结尾	在	哪个

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] " [ðə; ði]['draɪvər] ,

they	could	see	"	the	driver	,
他们	可以	看	"	这	司机	,

车厢尽头有一个带玻璃窗的小隔间，他们可以从中看到“司机”。

" [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tɜːm] [baɪ] - .

"	as	he	was	termed	by	Tradmos	.
"	作为	他	曾是	称为	经过	-	.

正如特拉德莫斯所称呼的那样。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [mə'ʃiːnəri] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] .

The	mysterious	machinery	was	hidden	in	the	woodwork	overhead	and	beneath	.
这	神秘	机械	曾是	隐	在	这	木工	开销	和	下面	.

神秘的机械装置隐藏在上方和下方的木工结构中。

" [get][ɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən][æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

"	Get	in	,	"	said	the	captain	,	and	the	door	flew	open	as	if	of	its	own	accord	.
"	得到	在	,	"	说	这	队长	,	和	这	门	飞翔	打开	作为	如果	的	它是自己的		符合	.

“上车，”船长说道，车门仿佛自行打开了一样。

['θɔrnˌdaɪk] [went] [ɪn][fɜːrst][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['muːdi] [ə'merɪkən] .

Thorndyke	went	in	first	and	was	followed	by	the	moody	American	.
桑代克	去	在	第一的	和	曾是	随后	经过	这	情绪化	美国人	.

桑迪克第一个冲过终点线，紧随其后的是那位情绪阴郁的美国人。

" [let] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['eɪgjuː] , " [dʒestid] ['θɔrnˌdaɪk] , ['nʌdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ;

"	Let	up	on	the	ague	,	"	jested	Thorndyke	,	nudging	his	friend	with	his	elbow	;
"	让	向上	在	这	疟疾	,	"	玩笑	桑代克	,	轻推	他的	朋友	和	他的	弯头	;

“别再患疟疾了，”桑代克开玩笑地说，用胳膊肘轻轻碰了碰他的朋友；

" [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] ['kwɪvərɪŋ] [laɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ʃeɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [luːs] [frʌm; frəm][ɪts]

"	if	you	keep	on	quivering	like	that	you	may	shake	the	thing	loose	from	its
"	如果	你	保持	在	颤抖	喜欢	那	你	可能	摇	这	事物	松动的	从	它是

['muːrɪŋz] [ænd; ənd] [wiːd] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][juː 'es] .

moorings	and	we'd	never	know	what	became	of	us	.
系泊	和	我们会	绝不	知道	什么	成为	的	我们	.

“如果你继续这样颤抖下去，你可能会把东西从锚点上震下来，我们就永远不知道我们会怎么样了。”

" ['dʒɔnstən] [skauld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfɪsər] , [huː] [hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] ,

"	Johnston	scowled	,	and	the	officer	,	who	had	overheard	the	remark	,
"	约翰斯顿	皱着眉头	,	和	这	官	,	WHO	有	无意中听到	这	评论	,

约翰斯顿皱起了眉头，而那名无意中听到这番话的警官，

[smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði]

smiled	as	he	leaned	toward	the	window	and	gave	some	directions	to	the
微笑	作为	他	倾斜	朝向	这	窗户	和	给予	一些	方向	到	这

[mæn][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [kəm'pɑːrtmənt] .

man	in	the	other	compartment	.
男人	在	这	其他	隔间	.

他笑着探身到窗边，给隔壁车厢的男人指了指路。

" [juː; jʊ][bəuθ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['kuːlli] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] ['θɔrnˌdaɪk] .

"	You	both	take	it	rather	coolly	,	"	he	remarked	to	Thorndyke	.
"	你	两个都	拿	它	相当	冷静地	,	"	他	评论	到	桑代克	.

“你们俩对此都表现得相当冷静，”他对桑代克说道。

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ['oʊvər] [ðɪs] [ruːt] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd][bəuθ]

"	I	took	a	man	and	a	woman	over	this	route	several	years	ago	and	both
"	我	采取	一个	男人	和	一个	女士	超过	这	路线	一些	年	前	和	两个都

[ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] ;

of	them	were	in	a	dead	faint	;
的	他们	是	在	一个	死的	头晕的	;

“几年前我载着一男一女走过这条路线，结果他们都昏倒了；

[bʌt; bət] , [ɪn][fækt] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .

but	,	in	fact	,	you	have	nothing	to	fear	.
但	,	在	事实	,	你	有	没有什么	到	害怕	.

但事实上，你无需担心。

[wiː; wi] ['nevər] [hæv; həv]['æksədənts] . "

We	never	have	accidents	.	"
我们	绝不	有	事故	.	"

我们从未发生过事故。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [bə'luːn] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] [ɪn]

"	It	is	as	safe	as	a	balloon	,	I	suppose	,	and	we	are	at	home	in
"	它	是	作为	安全的	作为	一个	气球	,	我	认为	,	和	我们	是	在	家	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“我想它和气球一样安全，而且我们待在里面很自在。”

" [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] [hɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['swægər] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .

"	said	the	Englishman	,	with	just	the	hint	of	a	swagger	in	his	tone	.
"	说	这	英国人	,	和	只是	这	暗示	的	一个	昂首阔步	在	他的	语气	.

“英国人说道，语气中带着一丝傲慢。”

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [bə'luːnz] [ɑːr; ər] [pʊr] , ['prɪmətɪv] [θɪŋz] [æt; ət][best] , " [rɪ'tɜːrnd] - [ɪn][hɪz; ɪz]

"	But	your	balloons	are	poor	,	primitive	things	at	best	,	"	returned	Tradmos	in	his
"	但	你的	气球	是	贫穷的	,	原始	事物	在	最好的	,	"	返回	-	在	他的

[sɔːft] [vɔɪs] .

soft	voice	.
柔软的	嗓音	.

“但是你们的气球充其量只是些简陋原始的东西，”特拉德莫斯轻声回答道。

" [ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv]['træv(ə)l] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	They	can't	be	compared	to	this	mode	of	travel	,	though	,	of	course	,
"	他们	不能	是	比较的	到	这	模式	的	旅行	,	尽管	,	的	课程	,

当然，它们不能与这种旅行方式相提并论。

['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːnz] [wʊd] [nɑːt]['ɑːpəreɪt] [ɪn][jʊr; jər] ['ætməsfɪr] . "

our	machines	would	not	operate	in	your	atmosphere	.	"
我们的	机器	会	不是	操作	在	你的	气氛	.	"

我们的机器在你们那里的大气环境下无法运行。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [ɪm'pʌlsɪvli] [æskt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

"	Why	not	?	"	impulsively	asked	the	Englishman	.
"	为什么	不是	?	"	冲动地	问	这	英国人	.

“为什么不呢？”英国人脱口而出。

" [aɪ] [θɔːt] - - - -

"	I	thought	-	-	-	-
"	我	想法	-	-	-	-

我以为——

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'kluːd] [hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrk] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['raɪzɪŋ] ,

"	But	he	did	not	conclude	his	remark	,	for	they	were	rising	,
"	但	他	做过	不是	结束	他的	评论	,	为了	他们	是	上升	,

但他话还没说完，他们就站了起来。

[ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd]['dʒɔnstən] [liːnd] [ˌæprɪ'hensɪvli] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv]

and	both	he	and	Johnston	leaned	apprehensively	forward	and	looked	out	of
和	两个都	他	和	约翰斯顿	倾斜	忧心忡忡地	向前	和	看起来	出去	的

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

one	of	the	windows	.
一	的	这	视窗	.

他和约翰斯顿都忐忑不安地向前倾身，看向窗外。

[daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['saɪləntli] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][hæts] ,

Down	below	the	long	lines	of	people	were	silently	waving	their	hats	,
向下	以下	这	长的	线条	的	人们	是	默默	挥手	他们的	帽子	,

下面，长长的队伍默默地挥舞着帽子。

['skɑːrfs][ænd; ənd]['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs][æz; əz][ðə; ði] [məʃiːn] [swept] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .

scarfs	and	handkerchiefs	as	the	machine	swept	along	over	their	heads	.
围巾	和	手帕	作为	这	机器	扫荡	沿着	超过	他们的	头部	.

机器从他们头顶掠过，围巾和手帕纷纷被卷入其中。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] ['haɪər] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'loʊ] ['waidnd] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrkjələr][fæn] ,

As	they	rose	higher	the	scene	below	widened	like	a	great	circular	fan	,
作为	他们	玫瑰	更高	这	场景	以下	扩大	喜欢	一个	伟大的	圆	扇子	,

随着他们越升越高，下方的景象像一个巨大的圆形扇子一样逐渐展开。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['delɪkət] - , [ðə; ði] [hoʊl] [soʊ] [ə'piːld] [tuː; tə] - [ɑːr'tɪstɪk] [sens]

and	in	the	delicate	roselight	,	the	whole	so	appealed	to	Thorndyke's	artistic	sense
和	在	这	精美的	-	,	这	所有的	所以	上诉	到	-	艺术	感觉

[ðæt] [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] :

that	he	ejaculated	:
那	他	射精	:

在柔和的玫瑰色灯光下，这一切如此触动了桑代克的艺术情怀，以至于他情不自禁地射了出来：

" ['glɔːriəs] ! [suː'pɜːrb] ! [træn'sendənt] !

"	Glorious	!	Superb	!	Transcendent	!
"	辉煌	!	高超	!	超凡脱俗	!

“辉煌！绝妙！超凡脱俗！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [də'rektɪd] ['dʒɑːnstənz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['pɪŋkɪʃ] [heɪz] [wɪtʃ] [leɪ]

"	and	he	directed	Johnston's	attention	to	the	wonderful	pinkish	haze	which	lay
"	和	他	指导	约翰斯顿的	注意力	到	这	精彩的	粉红色	阴霾	哪个	躺

['oʊvər][ðə; ði] [vjuː] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] [laɪk][ə; eɪ][væst] [daɪ'æfənəs] [web] [ʌv; əv]['roʊzi] ['sʌnbiːmz] .

over	the	view	toward	the	west	like	a	vast	diaphanous	web	of	rosy	sunbeams	.
超过	这	看法	朝向	这	西方	喜欢	一个	广阔的	透明的	网站	的	红润	阳光	.

“他引导约翰斯顿的注意力去看那笼罩在西方视野中的奇妙的粉红色薄雾，就像一张巨大的、透明的、玫瑰色的阳光网。”

" [juː; jʊ][æsk] [waɪ] ['aʊər; ɑːr] [er] - [ʃɪps] [wʊd] [nɑːt] ['ɑːpəreɪt] [ɪn][jʊr; jər] ['ætməsfɪr] , " [sed] [ðə; ði]

"	You	ask	why	our	air	-	ships	would	not	operate	in	your	atmosphere	,	"	said	the
"	你	问	为什么	我们的	空气	-	船舶	会	不是	操作	在	你的	气氛	,	"	说	这

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

“你问为什么我们的飞艇不能在你们的大气层中运行，”船长说。

['ʃoʊɪŋ] ['pleʒər] [æt; ət] - [ɪn'θuːziæzəm] .

showing	pleasure	at	Thorndyke's	enthusiasm	.
显示	乐趣	在	-	热情	.

对桑代克的热情表示赞赏。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði][klaɪ'mætɪk] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

"	It	is	simple	enough	when	you	have	studied	the	climatic	differences	between	the
"	它	是	简单的	足够的	什么时候	你	有	研究	这	气候	差异	之间	这

[tuː] ['kʌntriz] .

two	countries	.
二	国家	.

“只要研究过两国之间的气候差异，这就很简单了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] - - [ðə; ði]['waɪndz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [hiːt]

You	have	much	to	contend	with	-	-	the	winds	,	for	instance	,	the	heat
你	有	很多	到	抗衡	和	-	-	这	风	,	为了	实例	,	这	热

[ænd; ənd][koʊld] ,

and	cold	,
和	寒冷的	,

你需要应对很多事情——例如风、酷暑和严寒。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [noʊn] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði]['waɪndz][ɑːr; ər]['sʌbdʒəˌgeɪtid] .

etc	.	;	this	is	the	only	known	country	where	the	winds	are	subjugated	.
ETC	.	;	这	是	这	仅有的	已知	国家	在哪里	这	风	是	被征服	.

等等；这是目前已知唯一一个风被征服的国家。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər] [wɜːrld] ,

I	have	never	been	in	your	world	,
我	有	绝不	到过	在	你的	世界	,

我从未进入过你的世界。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	from	what	I	have	heard	of	it	I	am	not	anxious	to	see	it	.
但	从	什么	我	有	听到	的	它	我	是	不是	焦虑的	到	看	它	.

但就我所听到的情况来看，我并不急于去看。

[jʊr; jər] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] ['klaɪmət] [ɑːr; ər][soʊ] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] [ænd; ənd][soʊ][daɪ'vɜːrs] [ɪn] ['dɪfrənt]

Your	atmosphere	and	climate	are	so	changeable	and	so	diverse	in	different
你的	气氛	和	气候	是	所以	多变	和	所以	各种各样的	在	不同的

[ləu'kælitiz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [spend] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] ['siːkɪŋ]

localities	that	I	have	heard	your	people	spend	much	of	their	time	in	seeking
地方	那	我	有	听到	你的	人们	花费	很多	的	他们的	时间	在	寻求

[kən'dʒiːniəl] [klaimz] .

congenial	climes	.
相投	气候	.

你们那里的气候和大气变化无常，各地气候差异很大，我听说你们的人民经常花时间寻找适宜的气候。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ðæt] [kleɪmd] [hiː; hi][wʌns][hæd; həd]

I	think	it	was	a	man	who	came	from	London	that	claimed	he	once	had
我	思考	它	曾是	一个	男人	WHO	来了	从	伦敦	那	声称	他	一次	有

[ə; eɪ][koʊld] - - - [ə; eɪ][bæd][koʊld] ,

a	cold	-	-	'	a	bad	cold	,
一个	寒冷的	-	-	-	一个	坏的	寒冷的	,

我想是一位来自伦敦的男士声称他曾经得过一次感冒——“重感冒”。

- [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

'	I	think	he	called	it	.
-	我	思考	他	称为	它	.

我认为他预言对了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [dʒoʊk][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

It	was	a	standing	joke	in	the	royal	family	for	a	long	time	,
它	曾是	一个	常设	开玩笑	在	这	皇家	家庭	为了	一个	长的	时间	,

这曾是皇室里一个由来已久的笑话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed]

and	he	heard	so	much	about	it	that	he	tried	to	deny	what	he	had	said
和	他	听到	所以	很多	关于	它	那	他	尝试	到	否定	什么	他	有	说

!

!

!

他听到了太多关于这件事的传闻，以至于他试图否认自己说过的话！

" ['dʒɔnstən] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] [nɑːn] - [plʌs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]

"	Johnston	glanced	at	the	speaker	non	-	plussed	,	but	the	captain	was	looking
"	约翰斯顿	瞥了一眼	在	这	扬声器	非	-	加号	,	但	这	队长	曾是	寻找

[æt; ət] ['θɔrnˌdaɪk] .

at	Thorndyke	.
在	桑代克	.

约翰斯顿茫然地瞥了一眼演讲者，但船长却看着桑代克。

" [jʊr; jər] ['klaɪmət] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [hɪr] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ; " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

"	Your	climate	is	delightful	here	now	,	"	said	the	Englishman	;	"	is	it	so	long	at	a
"	你的	气候	是	愉快	这里	现在	,	"	说	这	英国人	;	"	是	它	所以	长的	在	一个

[taɪm] ? "

time	?	"
时间	?	"

“你们这里的气候现在真宜人，”英国人说，“一直都这么好吗？”

" [pərˈpetʃuəli] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ['evri] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['evri] [jɪr] [wiː; wi] ['pɜːrfɪkt]

"	Perpetually	;	it	is	regulated	every	moment	,	and	every	year	we	perfect
"	永恒地	;	它	是	受监管	每一个	片刻	,	和	每一个	年	我们	完美的

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [wei] . "

it	in	some	way	.	"
它	在	一些	方式	.	"

“永无止境；它每时每刻都在受到调控，而且我们每年都会以某种方式完善它。”

" ['pɜːrfɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Perfect	it	?	"
"	完美的	它	?	"

“完美吗？”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [waɪ] [nɑːt] ?

"	Yes	,	of	course	,	why	not	?
"	是的	,	的	课程	,	为什么	不是	?

“是的，当然可以，为什么不呢？”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [feilz] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] [haɪ] ['stændərd] ,

If	it	ever	fails	to	be	up	to	the	usual	high	standard	,
如果	它	曾经	失败	到	是	向上	到	这	通常	高的	标准	,

如果它未能达到通常的高标准，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ɪz] ['pʌnɪʃt] [sɪ'vɪrli] .

it	is	owing	to	neglect	of	those	in	charge	,	and	neglect	is	punished	severely	.
它	是	欠款	到	忽视	的	那些	在	收费	,	和	忽视	是	受到惩罚	严重	.

这是由于负责人的疏忽造成的，而疏忽是要受到严厉惩罚的。

" - [aɪz] [sɔːt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪn'kredʒələsli] .

"	Thorndyke's	eyes	sought	those	of	the	American	incredulously	.
"	-	眼睛	寻求	那些	的	这	美国人	难以置信地	.

桑代克难以置信地望着那位美国人。

['siːɪŋ] [wɪtʃ] - [lʊkt] [ə'mjuːzd] .

Seeing	which	Tradmos	looked	amused	.
看到	哪个	-	看起来	觉得好笑	.

特拉德莫斯看到后显得很有趣。

" [juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [smaɪld] .

"	You	doubt	it	,	"	he	smiled	.
"	你	怀疑	它	,	"	他	微笑	.

“你对此表示怀疑，”他笑着说。

" [wel] , [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋgər] .

"	Well	,	wait	till	you	have	been	here	longer	.
"	出色地	,	等待	直到	你	有	到过	这里	更长	.

“嗯，等你在这里待久一点就知道了。”

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , ['eni] [wʌn] [bɔːrn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['klaɪmət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [jɔːrz] .

The	fact	is	,	any	one	born	in	our	climate	could	not	live	in	yours	.
这	事实	是	,	任何	一	出生	在	我们的	气候	可以	不是	居住	在	你的	.

事实上，任何出生在我们这种气候条件下的人都无法在你们那里生存。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪkˈspɛrəməntəd] [ɑːn] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['oʊnli] [wʌn] [lʌŋ] ,

The	king	experimented	on	a	man	who	claimed	to	have	only	one	lung	,
这	国王	实验	在	一个	男人	WHO	声称	到	有	仅有的	一	肺	,

国王对一个自称只有一只肺的人进行了实验。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [tuː] [saʊnd] [wʌnz] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kʌt] ['oʊpən] .

but	who	had	two	sound	ones	when	he	was	cut	open	.
但	WHO	有	二	声音	一个	什么时候	他	曾是	切	打开	.

但他被剖开后却发现有两个健全的耳朵。

[wel] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] , [ɔːr] [ə'merɪkə] , [ɔːr] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [pleɪs] ,

Well	,	the	king	sent	him	to	China	,	or	America	,	or	some	such	place	,
出色地	,	这	国王	发送	他	到	中国	,	或者	美国	,	或者	一些	这样的	地方	,

国王把他派往中国、美国或其他类似的地方。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hwiːzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [baɪ] [jʊr; jər] [klɑːks] .

and	he	wheezed	himself	to	death	in	a	week	by	your	clocks	.
和	他	喘息	他自己	到	死亡	在	一个	星期	经过	你的	时钟	.

按你们的钟表计算，他一周之内就喘不过气来死了。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [tuː] ['fɪk(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

The	weather	was	too	fickle	for	him	.
这	天气	曾是	也	反复无常	为了	他	.

天气变化无常，他受不了。

['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [hæz; həz] [bɪn] [pɝˈfɛktəd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [fɔːr] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [wʌn] ,

Our	system	has	been	perfected	to	such	an	extent	that	we	live	four	lives	to	your	one	,
我们的	系统	有	到过	完善	到	这样的	一个	程度	那	我们	居住	四	生活	到	你的	一	,

我们的系统已经完善到如此程度，我们活了你四倍的寿命。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [fruːts] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pər] [sent] .

and	our	fruits	and	vegetables	are	a	hundred	per	cent	.
和	我们的	水果	和	蔬菜	是	一个	百	每	中心	.

我们的水果和蔬菜百分之百新鲜。

['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] . "

better	than	those	in	other	countries	.	"
更好的	比	那些	在	其他	国家	.	"

比其他国家的同类产品要好。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kʌntri] ? " [æskt] ['θɔrnˌdaɪk] ,

"	What	is	the	name	of	your	country	?	"	asked	Thorndyke	,
"	什么	是	这	姓名	的	你的	国家	?	"	问	桑代克	,

“你们国家叫什么名字？”桑代克问道。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['luːzɪŋ] ['eniθɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['boʊldnəs] .

feeling	that	he	was	not	losing	anything	by	his	boldness	.
感觉	那	他	曾是	不是	输	任何事物	经过	他的	大胆	.

他觉得自己的大胆举动并没有让他失去什么。

" ['ælfə] . "

"	Alpha	.	"
"	阿尔法	.	"

“阿尔法。”

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['loʊkeɪtɪd] ? "

"	Where	is	it	located	?	"
"	在哪里	是	它	位于	?	"

它位于哪里?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

" - [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðæt]

"	Tradmos	looked	out	at	the	window	for	a	moment	as	if	to	ascertain	that
"	-	看起来	出去	在	这	窗户	为了	一个	片刻	作为	如果	到	探明	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

they	were	going	in	the	right	direction	,
他们	是	去	在	这	正确的	方向	,

特拉德莫斯望向窗外，似乎在确认他们是否走对了方向。

[ðen] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [ɑːn] ['θɔrnˌdaɪk] [ænd; ənd] [æskt] ['hezəˌteɪtɪŋli] : - -

then	he	fixed	his	dark	eyes	on	Thorndyke	and	asked	hesitatingly	:	-	-
然后	他	固定的	他的	黑暗的	眼睛	在	桑代克	和	问	犹豫地	:	-	-

然后他用他那双深邃的眼睛盯着桑代克，犹豫地问道：

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] - - [aɪ] - - [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [jʊr; jər] ['kʌntri] [ɪz]['loʊkeɪtɪd] ? "

"	I	never	thought	-	-	I	-	-	but	do	you	know	where	your	country	is	located	?	"
"	我	绝不	想法	-	-	我	-	-	但	做	你	知道	在哪里	你的	国家	是	位于	?	"

“我从没想过——我——但是你知道你的国家位于哪里吗？”

" [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] . "

"	Why	,	certainly	.	"
"	为什么	,	当然	.	"

“当然可以。”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðɪs] [wʌn][ɪz] .

"	Well	,	I	don't	know	where	this	one	is	.
"	出色地	,	我	不	知道	在哪里	这	一	是	.

“嗯，我不知道这个在哪里。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tɔːt] ['evriθɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪk'sept] [dʒi'ɑːgrəfi] .

We	are	taught	everything	,	I	think	,	except	geography	.
我们	是	教授	一切	,	我	思考	,	除了	地理	.

我觉得我们什么都学，除了地理。

" ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ðen] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv]

"	Nothing	more	was	said	for	several	minutes	,	then	an	exclamation	of
"	没有什么	更多的	曾是	说	为了	一些	分钟	,	然后	一个	感叹	的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

admiration	broke	from	the	Englishman	.
钦佩	打破	从	这	英国人	.

“几分钟过去了，两人都没再说话，然后英国人突然发出了一声赞叹。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

The	color	of	the	sunlight	was	changing	.
这	颜色	的	这	阳光	曾是	变化	.

阳光的颜色在变化。

[frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ɑːrk][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [roʊld] [æn; ən]

From	east	to	west	within	the	entire	arc	of	their	observation	rolled	an
从	东方	到	西方	之内	这	全部的	弧	的	他们的	观察	滚动	一个

['endləs] ['bɪloʊ] [ʌv; əv] ['lævəndər] [laɪt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['plæsɪd] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

endless	billow	of	lavender	light	leaving	a	placid	sea	of	the	same	color	behind	it	.
无尽的	巨浪	的	薰衣草	光	离开	一个	平静	海	的	这	相同的	颜色	在后面	它	.

在他们的整个观察弧线内，从东到西，一股无尽的淡紫色光芒翻滚而来，在其后留下一片平静的同色海洋。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [swept] , ['sloʊli] ['draɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [pɪŋk] [gloʊ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] .

On	it	swept	,	slowly	driving	back	the	pink	glow	that	had	been	over	everything	.
在	它	扫荡	,	缓慢地	驾驶	后退	这	粉色的	辉光	那	有	到过	超过	一切	.

它席卷而来，缓缓驱散了笼罩一切的粉红色光芒。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['sʌnlaɪt] ? " [sed] - , [hæf] [ˌɪntə'rɑːgətɪvli] .

"	I	see	you	like	our	sunlight	?	"	said	Tradmos	,	half	interrogatively	.
"	我	看	你	喜欢	我们的	阳光	?	"	说	-	,	一半	疑问句	.

“看来你喜欢我们的阳光？”特拉德莫斯半是疑问地问道。

" ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] . "

"	Never	saw	anything	like	it	before	.	"
"	绝不	锯	任何事物	喜欢	它	前	.	"

“以前从未见过这样的景象。”

" [jɔːrz] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] . "

"	Yours	is	,	I	think	,	the	same	color	all	day	long	.	"
"	此致	是	,	我	思考	,	这	相同的	颜色	全部	天	长的	.	"

“我觉得你的眼睛一整天都是一个颜色。”

" [ɪk'sept] [ɑːn] ['reɪni] [deɪz] . "

"	Except	on	rainy	days	.	"
"	除了	在	下雨	天	.	"

“除了下雨天。”

" [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [bɔːr] , [məˈnɑːtənəs] - - [tuː] [mʌtʃ] ['seɪmnəs] .

"	Must	be	a	great	bore	,	monotonous	-	-	too	much	sameness	.
"	必须	是	一个	伟大的	钻孔	,	单调	-	-	也	很多	相同性	.

“一定很无聊，单调乏味——太千篇一律了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? "

It	is	white	,	is	it	not	?	"
它	是	白色的	,	是	它	不是	?	"

它是白色的，对吧?

" [jes] , ['ræðər] - - [bɪ'twiːn] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] , [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	,	rather	-	-	between	white	and	yellow	,	I	call	it	.	"
"	是的	,	相当	-	-	之间	白色的	和	黄色的	,	我	称呼	它	.	"

“是的，更确切地说——我称之为介于白色和黄色之间。”

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [sɪksθ] ['aʊər] , [aɪ] [sə'poʊz] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɔːrθ] ['aʊər] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Something	like	our	sixth	hour	,	I	suppose	;	this	is	the	fourth	hour	of	morning	.
"	某物	喜欢	我们的	第六	小时	,	我	认为	;	这	是	这	第四	小时	的	早晨	.

“大概相当于我们的第六个小时吧；现在是早上第四个小时。”

[ðen] [kʌm] [bluː] , ['jeloʊ] , [griːn] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [red] .

Then	come	blue	,	yellow	,	green	,	and	at	noon	red	.
然后	来	蓝色的	,	黄色的	,	绿色的	,	和	在	中午	红色的	.

然后依次是蓝色、黄色、绿色，中午时分是红色。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd][ʌp][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

The	afternoon	is	divided	up	in	the	same	way	.
这	下午	是	分割	向上	在	这	相同的	方式	.

下午的安排也一样。

[ðə; ði][fɜːrst]['aʊər][ɪz] [griːn] , [ðen] ['fɑːloʊ] ['jeloʊ] , [bluː] , ['lævəndər] , [roʊz] , [greɪ] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] .

The	first	hour	is	green	,	then	follow	yellow	,	blue	,	lavender	,	rose	,	gray	and	purple	.
这	第一的	小时	是	绿色的	,	然后	跟随	黄色的	,	蓝色的	,	薰衣草	,	玫瑰	,	灰色的	和	紫色的	.

第一小时是绿色，然后依次是黄色、蓝色、淡紫色、玫瑰色、灰色和紫色。

[jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [jɔːrz] ['sʌmwʌt] ['taɪərsəm] . "

Yes	,	I	should	think	you	would	find	yours	somewhat	tiresome	.	"
是的	,	我	应该	思考	你	会	寻找	你的	有些	令人厌烦	.	"

是的，我想你会觉得你的生活有点无聊吧。

" [wiː; wi][kæn; kən][rɪ'laɪ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	We	can	rely	on	it	,
"	我们	能	依靠	在	它	,

我们可以信赖它，

" [sed] ['dʒɔnstən] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [vɔɪs] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	said	Johnston	speaking	for	the	first	time	and	in	a	wavering	voice	,	"	it	is
"	说	约翰斯顿	请讲	为了	这	第一的	时间	和	在	一个	摇摆不定	嗓音	,	"	它	是

['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] . "

always	there	.	"
总是	那里	.	"

约翰斯顿第一次开口说话，声音颤抖地说："它一直都在那里。"

" ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][stænd] , " [læft] ['θɔrnˌdaɪk] , [ə'temptɪŋ] [æn; ən]

"	Doing	business	at	the	old	stand	,	"	laughed	Thorndyke	,	attempting	an
"	正在做	商业	在	这	老的	站立	,	"	笑了	桑代克	,	尝试	一个

[ə'merɪkənɪzəm] .

Americanism	.
美国主义	.

"在老地方做生意，"桑迪克笑着说，试图模仿美国俚语。

" [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] , ['eniweɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['sɪriəsli] .

"	Well	,	that	is	a	comfort	,	anyway	,	"	said	the	captain	seriously	.
"	出色地	,	那	是	一个	舒适	,	反正	,	"	说	这	队长	严重地	.

"嗯，这总算是一种安慰吧。"船长严肃地说。

" [ɪn][maɪ] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ]['soʊlər] ['trʌb(ə)l] ,

"	In	my	time	they	have	had	no	solar	trouble	,
"	在	我的	时间	他们	有	有	不	太阳的	麻烦	,

"在我生活的年代，他们没有遇到过太阳能方面的问题。"

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['piːp(ə)l] [tel] ['hɔːrəb(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] ['aʊər; ɑːr]

but	some	of	the	old	people	tell	horrible	tales	of	a	period	when	our
但	一些	的	这	老的	人们	告诉	可怕	故事	的	一个	时期	什么时候	我们的

[sʌn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [dɪd][nɑːt] [ʃaɪn] [æt; ət][ɔːl] . "

sun	for	several	days	did	not	shine	at	all	.	"
太阳	为了	一些	天	做过	不是	闪耀	在	全部	.	"

但一些老人讲述了一段可怕的往事，说曾经有好几天太阳都没有升起。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ? " [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['duːbiəsli] .

"	Can	it	be	possible	?	"	said	the	Englishman	dubiously	.
"	能	它	是	可能的	?	"	说	这	英国人	可疑地	.

"这可能吗？"英国人怀疑地问道。

" [oʊ] , [jes] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['setləz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['dɪfrənt]

"	Oh	,	yes	;	and	the	early	settlers	had	a	great	deal	of	trouble	in	different
"	哦	,	是的	;	和	这	早期的	定居者	有	一个	伟大的	交易	的	麻烦	在	不同的

[weɪz] ;

ways	;
方式	;

“哦，是的；早期的定居者在各方面都遇到了很多困难；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðæt] [hed] .

but	I	am	not	at	liberty	to	give	you	information	on	that	head	.
但	我	是	不是	在	自由	到	给	你	信息	在	那	头	.

但我无权向你透露有关那个头部的信息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['speʃ(ə)l] ['pleʒər] [tuː; tə][hæv; həv] [nuː] - ['kʌmər] [fɔːrm][ðer; ðər] [oʊn] [im'preʃəns]

It	is	the	king's	special	pleasure	to	have	new	-	comers	form	their	own	impressions
它	是	这	国王的	特别的	乐趣	到	有	新的	-	来者	形式	他们的	自己的	印象

,

,

,

国王特别喜欢让新来者形成自己的印象。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [pər'tɪkjələrli] [fɑːnd][ʌv; əv] [noʊtɪŋ] [ðer; ðər] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðer; ðər]

and	he	is	particularly	fond	of	noting	their	surprise	,	and	,	above	all	,	their
和	他	是	特别	喜爱	的	注意到	他们的	惊喜	,	和	,	多于	全部	,	他们的

[ə'pruːv(ə)l] .

approval	.
赞同	.

他尤其喜欢注意到他们的惊讶，以及最重要的，他们的赞许。

['piːp(ə)l] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kʌm] [hɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

People	usually	come	here	of	their	own	accord	through	the	influence	of	our
人们	通常	来	这里	的	他们的	自己的	符合	通过	这	影响	的	我们的

['siːkrət] [fɔːrs] [ʌv; əv]['eɪdʒənts][ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,

secret	force	of	agents	all	over	the	earth	,
秘密	力量	的	代理人	全部	超过	这	地球	,

人们通常是通过我们遍布全球的秘密特工队伍的影响，自愿来到这里。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [brɔːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][drɑːp][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['aɪlənd]

but	you	were	brought	because	you	happened	to	drop	on	our	island
但	你	是	带来	因为	你	发生	到	降低	在	我们的	岛

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ,

and	would	have	found	out	too	much	for	our	good	,
和	会	有	成立	出去	也	很多	为了	我们的	好的	,

但你之所以被带到这里，是因为你碰巧落到了我们的岛上，而且你可能会发现太多对我们不利的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [red] [laɪt] [juː; jʊ] [kept] ['bɜːrnɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]

and	that	red	light	you	kept	burning	night	and	day	might	have	given	us
和	那	红色的	光	你	保留	燃烧	夜晚	和	天	可能	有	给定	我们

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

你日夜不停点亮的那盏红灯可能会给我们带来麻烦。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [ə'laɪv][ɑːn] [ðoʊz] [klæmz] . "

There	is	no	telling	how	long	you	could	have	kept	alive	on	those	clams	.	"
那里	是	不	讲述	如何	长的	你	可以	有	保留	活	在	那些	蛤蜊	.	"

谁也说不准你靠那些蛤蜊能活多久。

" [wiː; wi] [ment] [noʊ] [ə'fens] , " [ə'pɑːlədʒaɪzd] ['θɔrnˌdaɪk] ; " [wiː; wi] - - - - "

"	We	meant	no	offence	,	"	apologized	Thorndyke	;	"	we	-	-	-	-	"
"	我们	意思是	不	罪行	,	"	道歉	桑代克	;	"	我们	-	-	-	-	"

“我们并无冒犯之意，”桑迪克道歉道；“我们——”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ðɪ]['ɑːfɪsər] .

"	Oh	,	I	know	it	,	I	was	only	explaining	the	situation	,	"	interrupted	the	officer	.
"	哦	,	我	知道	它	,	我	曾是	仅有的	解释	这	情况	,	"	中断	这	官	.

“哦，我知道，我只是在解释情况，”警官打断道。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [braɪt] [spɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] ? " [æskt] ['θɔrnˌdaɪk] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .

"	What	is	that	bright	spot	to	the	right	?	"	asked	Thorndyke	,	to	change	the	subject	.
"	什么	是	那	明亮的	点	到	这	正确的	?	"	问	桑代克	,	到	改变	这	主题	.

:

“右边那个亮点是什么？”桑代克问道，想转移话题。

" [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['pæləs] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [doʊm] .

"	The	king's	palace	;	that	is	the	dome	.
"	这	国王的	宫殿	;	那	是	这	穹顶	.

“国王的宫殿；那就是圆顶。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ðer; ðər] .

We	shall	soon	be	there	.
我们	将	很快	是	那里	.

我们很快就要到了。

[naʊ] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər] .

Now	,	I	must	not	talk	to	you	any	longer	.
现在	,	我	必须	不是	讲话	到	你	任何	更长	.

现在，我不能再跟你说话了。

['sʌmbɑːdi] [meɪ] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['glæsɪz] .

Somebody	may	be	watching	us	with	glasses	.
某人	可能	是	观看	我们	和	眼镜	.

可能有人戴着眼镜在观察我们。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] , [wen] [aɪ] [get] [ðə; ðɪ]

I	have	taken	a	liking	to	you	,	and	some	time	,	when	I	get	the
我	有	已采取	一个	喜欢	到	你	,	和	一些	时间	,	什么时候	我	得到	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] ,

opportunity	,
机会	,

我挺喜欢你的，以后有机会的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]['juːsf(ə)l] [əd'vaɪs] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [triːt] [juː; jʊ] ['veri] ['fɔːrməli] ,

I	shall	give	you	some	useful	advice	,	but	I	must	treat	you	very	formally	,
我	将	给	你	一些	有用	建议	,	但	我	必须	对待	你	非常	正式地	,

我会给你一些有用的建议，但我必须以非常正式的态度对待你。

[æt; ət] [liːst] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] . "

at	least	till	you	have	had	audience	with	the	king	.	"
在	至少	直到	你	有	有	观众	和	这	国王	.	"

至少在你觐见国王之前是这样。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃmən] ,

"	Thank	you	,	"	said	the	Englishman	,
"	感谢	你	,	"	说	这	英国人	,

“谢谢，”英国人说道。

[ænd; ənd] - [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑːr][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] ['prɑːgres] [θruː] [ðə; ðɪ]['sɜːrkjələr]

and	Tradmos	stood	up	in	the	car	to	watch	their	progress	through	the	circular
和	-	站立	向上	在	这	车	到	手表	他们的	进步	通过	这	圆

[glæs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kjuːpələ][ɑːn][tɑːp] .

glass	of	a	little	cupola	on	top	.
玻璃	的	一个	小的	穹顶	在	顶部	.

特拉德莫斯站在车里，透过车顶小圆顶的圆形玻璃窗，注视着他们的行进路线。

['θɔrnˌdaɪk] [smaɪld] [æt; ət]['dʒɔnstən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['plez(ə)nt] [muːd] .

Thorndyke	smiled	at	Johnston	,	but	the	American	was	in	no	pleasant	mood	.
桑代克	微笑	在	约翰斯顿	,	但	这	美国人	曾是	在	不	令人愉快的	情绪	.

桑代克对约翰斯顿笑了笑，但这位美国人心情并不好。

[ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][hæd; həd] ['nɛtəld] [hɪm; ɪm] .

The	indifference	with	which	Tradmos	had	treated	him	had	nettled	him	.
这	漠不关心	和	哪个	-	有	治疗	他	有	荨麻	他	.

特拉德莫斯对他的冷漠态度让他很恼火。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sloʊli] [dɪ'sendɪŋ] .

The	machine	was	now	slowly	descending	.
这	机器	曾是	现在	缓慢地	下降	.

机器现在正缓缓下降。

[ə; eɪ][væst][paɪl][ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['goʊldən] [doʊmz] [ænd; ənd][spaɪəz] ,

A	vast	pile	of	white	marble	,	with	many	golden	domes	and	spires	,
一个	广阔的	桩	的	白色的	大理石	,	和	许多	金的	穹顶	和	尖塔	,

一座巨大的白色大理石建筑，上面有许多金色的圆顶和尖顶，

[roʊz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] .

rose	between	them	and	the	earth	below	.
玫瑰	之间	他们	和	这	地球	以下	.

在他们和下方的地面之间升起了一片云雾。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] [ɑːn][ðə; ði] ['sentrəl] [doʊm] , " ['ɔːrdərd] - [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv]

"	To	the	balcony	on	the	central	dome	,	"	ordered	Tradmos	through	the	window	of
"	到	这	阳台	在	这	中央	穹顶	,	"	订购	-	通过	这	窗户	的

[ðə; ði] ['draɪvɝz] [kəm'pɑːrtmənt] ;

the	driver's	compartment	;
这	司机	隔间	;

“到中央穹顶的阳台上去，”特拉德莫斯透过驾驶室的窗户命令道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [felt] [ðə; ði][kɑːr] [swiːp] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [kɜːrv] [ðæt] [θruː] [ðem; ðəm]

and	the	adventurers	felt	the	car	sweep	round	in	a	curve	that	threw	them
和	这	冒险者	毛毡	这	车	扫	圆形的	在	一个	曲线	那	扔	他们

[ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

against	each	other	,
反对	每个	其他	,

冒险者们感到汽车急转弯，将他们甩到一起。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪd] ['aɪərn] ['bælkəni] [ɪn'sɜːrkl] [ə; eɪ]

and	the	next	moment	they	had	landed	on	a	wide	iron	balcony	encircling	a
和	这	下一个	片刻	他们	有	登陆	在	一个	宽的	铁	阳台	包围	一个

[greɪt] ['goʊldən][koʊn] [ðæt] ['taʊərd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

great	golden	cone	that	towered	hundreds	of	feet	above	them	.
伟大的	金的	锥体	那	高耸	数百	的	脚	多于	他们	.

下一刻，他们就落在了一个宽阔的铁阳台上，阳台环绕着一个巨大的金色圆锥体，圆锥体高耸在他们上方数百英尺处。

['tʃæptər] [viː] .

Chapter	V	.
章	V	.

第五章

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['stɪfli] ,

"	Follow	me	,	"	said	the	captain	stiffly	,
"	跟随	我	,	"	说	这	队长	僵硬地	,

“跟我来，”船长僵硬地说。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [gɑːrdz] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd][goʊld]['juːnɪfɔːrmz] ['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd]

for	there	were	several	guards	in	white	and	gold	uniforms	pacing	to	and
为了	那里	是	一些	守卫	在	白色的	和	金子	制服	踱步	到	和

[froʊ][ɑːn][ðə; ði] ['bætəlmənt] - [laɪk] [wɔːlz] .

fro	on	the	battlement	-	like	walls	.
弗	在	这	堞	-	喜欢	墙壁	.

因为有好几个身穿白金制服的卫兵在城垛般的墙上来回踱步。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [tuː] [æd'ventʃəəz] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] .

He	led	the	two	adventurers	through	a	door	in	the	base	of	the	dome	.
他	引领	这	二	冒险者	通过	一个	门	在	这	根据	的	这	穹顶	.

他带领两位冒险者穿过穹顶底部的一扇门。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [deɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [laɪt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

At	first	they	were	dazed	by	a	brilliant	light	from	above	,
在	第一的	他们	是	茫然	经过	一个	杰出的	光	从	多于	,

起初，他们被上方一道耀眼的光芒晃得眼花缭乱。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv] [kə¦laɪdə'skɑːpɪk] ['kʌlɚz] [fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ]

and	looking	up	they	beheld	a	marvel	of	kaleidoscopic	colors	formed	by	a
和	寻找	向上	他们	观看	一个	奇迹	的	万花筒般的	颜色	形成	经过	一个

['mɪriəd] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] - ['laɪtɪd] ['prɪzəmz] ['sloʊpɪŋ] ['grædʒuəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪpeks]

myriad	of	electric	-	lighted	prisms	sloping	gradually	from	the	floor	to	the	apex
无数	的	电的	-	照明	棱镜	倾斜的	逐步地	从	这	地面	到	这	顶点

[ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] .

of	the	dome	.
的	这	穹顶	.

他们抬头望去，只见无数个电灯照射的棱镜从穹顶底部逐渐倾斜到顶部，形成了万花筒般的绚丽色彩。

['θɔrn¸daɪk] [kʊd; kəd] [kəm'per] [¸aɪ 'tiː][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [stuː'pendəs] ['daɪmənd] ,

Thorndyke	could	compare	it	to	nothing	but	a	stupendous	diamond	,
桑代克	可以	比较	它	到	没有什么	但	一个	惊人的	钻石	,

桑迪克只能将其比作一颗绝世钻石。

[ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] ['penətreɪtɪd] .

the	very	heart	of	which	the	eye	penetrated	.
这	非常	心	的	哪个	这	眼睛	渗透	.

目光直达心脏深处。

" [dəunt] [lʊk] [æt; ət][¸aɪ 'tiː] [naʊ] , " [əd'vaɪzd] - , [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] ;

"	Don't	look	at	it	now	,	"	advised	Tradmos	,	in	an	undertone	;
"	不	看	在	它	现在	,	"	建议	-	,	在	一个	底色	;

“现在别看它，”特拉德莫斯低声建议道；

" [¸aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [greɪt]

"	it	was	constructed	to	be	seen	from	below	,	and	to	light	the	great
"	它	曾是	建造	到	是	已见	从	以下	,	和	到	光	这	伟大的

[roʊ'tʌndə] .

rotunda	.
圆形大厅	.

“它的建造目的是为了从下方可以看到，并照亮大圆形大厅。”

" ['mjuːtli] [ðə; ði] ['kæptivz] [əu'beid] .

"	Mutely	the	captives	obeyed	.
"	默默地	这	俘虏	服从	.

俘虏们默默地服从了。

[æt; ət] ['evri] [tɜːrn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['wʌndər] .

At	every	turn	they	were	greeted	with	a	new	wonder	.
在	每一个	转动	他们	是	问候	和	一个	新的	想知道	.

他们每走一步都会遇到新的奇观。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [naʊ] [led][ðem; ðəm] [raʊnd] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['bælkəni] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][væst]

The	captain	now	led	them	round	a	narrow	balcony	on	the	inside	of	the	vast
这	队长	现在	引领	他们	圆形的	一个	狭窄的	阳台	在	这	里面	的	这	广阔的

[doʊm] ,

dome	,
穹顶	,

船长带领他们绕过巨大穹顶内部的一条狭窄阳台。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,

and	,	looking	over	the	railing	down	below	,
和	,	寻找	超过	这	栏杆	向下	以下	,

然后，他越过栏杆向下望去，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][væst] ['tesəleɪtɪd] ['peɪvmənt] [meɪd] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [stoʊnz] [ʌv; əv] ['veriəs] [ænd; ənd]

they	saw	a	vast	tessellated	pavement	made	of	polished	stones	of	various	and
他们	锯	一个	广阔的	镶嵌	路面	制成	的	抛光	石头	的	各种各样的	和

['brɪliənt] ['kʌlɜ-z] [ænd; ənd][soʊ] [ɑːr'tɪstɪkli] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ,

brilliant	colors	and	so	artistically	arranged	that	,
杰出的	颜色	和	所以	艺术上	安排	那	,

他们看到一条巨大的镶嵌式路面，由各种颜色鲜艳的抛光石块铺成，排列得如此精美，以至于：

[frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [stʊd] ,

from	where	they	stood	,
从	在哪里	他们	站立	,

从他们所站的地方看去，

['laɪflaɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['lændskeips] [siːmd] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [wer'evər] [ðə; ði] [aɪ]

lifelike	pictures	of	landscapes	seemed	to	rise	to	meet	the	vision	wherever	the	eye
逼真	图片	的	风景	似乎	到	上升	到	见面	这	想象	无论	这	眼睛

['restɪd] .

rested	.
休息	.

无论目光落在哪里，栩栩如生的风景画仿佛都会浮现出来，与视线相遇。

['stætʃuːz][ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] , [goʊld][ænd; ənd] [brɑːnz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Statues	of	white	marble	,	gold	and	bronze	were	placed	here	and	there	,
雕像	的	白色的	大理石	,	金子	和	青铜	是	放置	这里	和	那里	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

这里到处都摆放着白色大理石、黄金和青铜雕像，而且，

[ɪn] [skwer] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [griːn] , ['fauntinz] [θruː] [ʌp] [striːmz] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l]['wɔːtər] .

in	squares	of	living	green	,	fountains	threw	up	streams	of	crystal	water	.
在	正方形	的	活的	绿色的	,	喷泉	扔	向上	溪流	的	水晶	水	.

在绿意盎然的广场上，喷泉喷涌出清澈的水流。

- [pɔːzd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðer; ðər] ['evɪdənt]

Tradmos	paused	for	them	to	look	down	and	smiled	at	their	evident
-	暂停	为了	他们	到	看	向下	和	微笑	在	他们的	明显

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

特拉德莫斯停顿了一下，让他们低头看他，然后微笑着看着他们明显的钦佩之情。

" [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðer; ðər] ?

"	How	far	is	it	down	there	?
"	如何	远的	是	它	向下	那里	?

下面有多深?

" ['θɔrnˌdaɪk] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk] .
" **Thorndyke** **ventured** **to** **ask** .
" 桑代克 冒险 到 问 .

桑迪克试探性地问道。

" ['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , " [rɪ'plaɪd] - .
" **Over** **a** **thousand** **feet** **,** " **replied** **Tradmos** **.**
" 超过 一个 千 脚 , " 回复 - .

“超过一千英尺，”特拉德莫斯回答道。

" [lʊk] [ə'krɔːs] ['ɑːpəzɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɪfti] [flɔːrz] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ,
" **Look** **across** **opposite** **and** **you** **will** **see** **that** **there** **are** **fifty** **floors** **beneath** **us** **,**
" 看 穿过 对面的 和 你 将要 看 那 那里 是 五十 楼层 下面 我们 ,

“向对面看去，你会发现我们脚下有五十层楼。”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [flɔːr] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bælkəni] [laɪk] [ðɪs] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] . "
and **each** **floor** **has** **a** **balcony** **like** **this** **overlooking** **the** **court** **.** "
和 每个 地面 有 一个 阳台 喜欢 这 俯瞰 这 法庭 . "

每层楼都有一个像这样的阳台，可以俯瞰球场。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [kʌmz] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .
" **What** **is** **the** **sound** **that** **comes** **up** **from** **below** **?** " **asked** **the** **Englishman** **.**
" 什么 是 这 声音 那 来 向上 从 以下 ? " 问 这 英国人 .

“从下面传来的是什么声音？”英国人问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] . "
" **It** **is** **the** **voices** **of** **the** **people** **and** **their** **footsteps** **on** **the** **stone** **.** "
" 它 是 这 声音 的 这 人们 和 他们的 脚步声 在 这 石头 . "

“这是人们的声音和他们在石头上留下的脚步声。”

" [wʌt] ['piːp(ə)l] ? "
" **What** **people** **?** "
" 什么 人们 ? "

“哪些人？”

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ?
" **Don't** **you** **see** **them** **?**
" 不 你 看 他们 ?

你没看见他们吗?

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] ;
Your **eyes** **are** **dazzled** **by** **the** **light** **;**
你的 眼睛 是 眼花缭乱 经过 这 光 ;

你的眼睛被光线晃得睁不开眼;

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [ə'genst] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][doʊm] .
I **ought** **to** **have** **warned** **you** **against** **looking** **up** **into** **the** **dome** **.**
我 应该 到 有 警告 你 反对 寻找 向上 进入 这 穹顶 .

我应该事先警告你不要往穹顶里看。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [daʊn] [ðer; ðər] ; [duː][ðə; ði] [vjuːz] [ɪn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [nɑːt] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
The **people** **are** **down** **there** **;** **do** **the** **views** **in** **the** **pavement** **not** **look** **a** **little**
这 人们 是 向下 那里 ; 做 这 浏览 在 这 路面 不是 看 一个 小的
[blɜːrd] ? "
blurred **?** "
模糊 ? "

人都在下面，人行道上的景色是不是有点模糊?

" [jes] . "
" **Yes** **.** "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [mɔːr] ['kloʊsli] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]
" **Well , if you will look more closely you will see that it is a multitude of people**
" 出色地，如果 你 将要 看 更多的 密切 你 将要 看 那 它 是 一个 民众 的 人们
. "
: "
. "

“嗯，如果你仔细看，就会发现那是很多人。”

" [greɪt] ['hevəns] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,
" **Great heavens ! " exclaimed the Englishman ,**
" 伟大的 天 ！ " 惊呼 这 英国人 ，

“我的天哪！”英国人惊呼道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['diːpli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛrəst] [saɪt] [hiː; hi]
and he became deeply absorbed in the contemplation of the rarest sight he
和 他 成为 深 吸收 在 这 沉思 的 这 最稀有 视线 他
[hæd; həd] ['evər] [siːn] .
had ever seen .
有 曾经 已见 .

他完全沉浸在对眼前这罕见景象的沉思之中。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['kloʊsli] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [blæk] [spɑːt] ['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['nɪrər] ,
As he looked closely he noticed a black spot growing larger and nearer ,
作为 他 看起来 密切 他 注意到 一个 黑色的 点 生长 更大的 和 更近 ，

他仔细观察后发现，一个黑点越来越大，离他越来越近。

[ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] .
and he glanced inquiringly at the captain .
和 他 瞥了一眼 询问地 在 这 队长 .

他疑惑地看了船长一眼。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['elɪveɪtər] .
" **It is an elevator .**
" 它 是 一个 电梯 .

这是一部电梯。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,
There are a great many of them used in the palace ,
那里 是 一个 伟大的 许多 的 他们 用过的 在 这 宫殿 ，

宫里用到了很多这种东西。

[bʌt; bət] [nʌn] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][raɪz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðɪs] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] .
but none have happened to rise as high as this since we came .
但 没有任何 有 发生 到 上升 作为 高的 作为 这 自从 我们 来了 .

但自从我们来到这里之后，还没有哪座山升到过这么高。

[ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [siː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
The one you see is coming for us .
这 一 你 看 是 未来 为了 我们 .

你看到的那个，正朝我们袭来。

" [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [streɪndʒ] ['viːəkl; 'viːhɪkl][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
" **The next moment the strange vehicle was floating toward them .**
" 这 下一个 片刻 这 奇怪的 车辆 曾是 漂浮的 朝向 他们 .

“下一刻，那辆奇怪的飞行器就飘向了他们。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] ['kæptivz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .
The captain opened the door and preceded the captives into the interior .
这 队长 打开 这 门 和 之前 这 俘虏 进入 这 内部的 .

船长打开门，走在俘虏前面进入了室内。

" [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbər] , " [hiː; hi] [sed] , ['kerləsli] ,

"	The	royal	audience	chamber	,	"	he	said	,	carelessly	,
"	这	皇家	观众	房间	,	"	他	说	,	粗心大意	,

“御前觐见厅，”他漫不经心地说道。

[tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [kəm'pɑːrtmənt] ,

to	the	driver	behind	the	glass	of	the	adjoining	compartment	,
到	这	司机	在后面	这	玻璃	的	这	相邻的	隔间	,

透过隔间玻璃看向驾驶员

[ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] - - [daʊn] [pæst] ['bælkəni] ['æftər]

and	down	they	floated	as	lightly	as	a	bubble	-	-	down	past	balcony	after
和	向下	他们	漂浮	作为	轻轻	作为	一个	气泡	-	-	向下	过去的	阳台	后

['bælkəni] ,

balcony	,
阳台	,

它们像气泡一样轻盈地飘落下去——掠过一个又一个阳台，

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['muːvɪŋ] [θrɔŋz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kən'sɜːrvətɔːri] .

laden	with	moving	throngs	,	until	they	alighted	in	a	great	conservatory	.
满载	和	移动	人群	,	直到	他们	下车	在	一个	伟大的	温室	.

车上挤满了熙熙攘攘的人群，直到他们来到一座巨大的温室里。

[nɪr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] ['faʊnt(ə)n] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪrd] ['mjuːzɪk]

Near	them	was	a	tall	fountain	the	water	of	which	was	playing	weird	music
靠近	他们	曾是	一个	高的	喷泉	这	水	的	哪个	曾是	玩耍	诡异的	音乐

[ɑːn] [greɪt] ['belz] [ʌv; əv] [glæs] ,

on	great	bells	of	glass	,
在	伟大的	铃铛	的	玻璃	,

他们附近有一座高大的喷泉，喷泉里的水在巨大的玻璃钟上奏出奇异的音乐。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['faʊntənz] [striːm] [ænd; ənd] ['ʌðər] [roʊz][ænd; ənd] [fel] ,

some	of	which	hung	in	the	fountain's	stream	and	others	rose	and	fell	,
一些	的	哪个	悬挂	在	这	喷泉	溪流	和	其他的	玫瑰	和	跌倒	,

有些漂浮在喷泉的水流中，有些则上下起伏。

['gɪvɪŋ] [fɔːrθ] [streɪndʒ] , [səb'mɜːrdʒd] [toʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['beɪs(ə)n] .

giving	forth	strange	,	submerged	tones	in	the	foaming	basin	.
给予	前进	奇怪的	,	湮	音调	在	这	起泡	盆地	.

在翻腾的泡沫池中发出奇异的、低沉的音调。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] ['riːs(ə)ntli] [pleɪst] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]

"	It	is	a	new	invention	recently	placed	here	by	the	king's	son	who	is	a	musical
"	它	是	一个	新的	发明	最近	放置	这里	经过	这	国王的	儿子	WHO	是	一个	音乐

['dʒiːniəs] ,

genius	,
天才	,

“这是国王的儿子，一位音乐天才，最近在这里安装的新发明。”

" [ɪk'spleɪnd] - .

"	explained	Tradmos	.
"	解释	-	.

特拉德莫斯解释道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [in'venʃənz] .

"	You	will	be	astonished	at	some	of	his	inventions	.
"	你	将要	是	惊讶	在	一些	的	他的	发明	.

“他的一些发明会让你大吃一惊。”

" [hiː; hi][led][ðem; ðəm] ,

"	He	led	them	,
"	他	引领	他们	,

他带领他们，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [greɪt] [kraʊdz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [hɪr] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] ,

as	if	to	avoid	the	great	crowds	that	they	could	now	hear	on	all	sides	,
作为	如果	到	避免	这	伟大的	人群	那	他们	可以	现在	听到	在	全部	侧面	,

仿佛是为了躲避四面八方传来的巨大人群声。

[daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈvɪstə] [ʌv; əv] [pɑːmz] , [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [met] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ˈhedz] ,

down	a	long	vista	of	palms	,	the	branches	of	which	met	over	their	heads	,
向下	一个	长的	景色	的	棕榈树	,	这	分支	的	哪个	遇见	超过	他们的	头部	,

沿着一望无际的棕榈树向下望去，树枝在他们头顶交错。

[tuː; tə] [ðə; ði] [waɪd] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ˈtʃeɪmbər] .

to	the	wide	door	of	the	audience	chamber	.
到	这	宽的	门	的	这	观众	房间	.

走向觐见厅的宽阔大门。

[ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] [men] [drest] [ɪn] [ˈjuːnɪfɔːrmz] [ʌv; əv] [waɪt] [sɪlk] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər]

A	party	of	men	dressed	in	uniforms	of	white	silk	with	gold	and	silver
一个	派对	的	男人	穿着	在	制服	的	白色的	丝绸	和	金子	和	银

[ˈɔrnəmənts] [boʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

ornaments	bowed	before	the	captain	and	made	way	for	him	.
装饰品	鞠躬	前	这	队长	和	制成	方式	为了	他	.

一群身着白色丝绸制服、佩戴金银饰品的男子向船长鞠躬，并为他让路。

[ðə; ði] [ˈkæptɪvz] [naʊ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˈsplendɪd] [ænd; ənd] [ˈspeɪʃəs] [ruːm] [ðeɪ]

The	captives	now	found	themselves	in	the	most	splendid	and	spacious	room	they
这	俘虏	现在	成立	他们自己	在	这	最多	灿烂	和	宽敞	房间	他们

[hæd; həd] [ˈevər] [siːn] ,

had	ever	seen	,
有	曾经	已见	,

俘虏们发现自己置身于他们所见过的最富丽堂皇、最宽敞的房间里。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdeɪɪs] [ænd; ənd] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [æn; ən] [ɪˈlæbərət]

at	the	far	end	of	which	was	a	long	dais	and	on	it	an	elaborate
在	这	远的	结尾	的	哪个	曾是	一个	长的	台	和	在	它	一个	精心制作的

[θroʊn] .

throne	.
王座	.

在它的尽头是一个长长的台座，台座上摆放着一个精美的宝座。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʌmz] , " [sed] - [tuː; tə]

"	I	shall	be	obliged	to	leave	you	when	the	king	comes	,	"	said	Tradmos	to
"	我	将	是	有义务	到	离开	你	什么时候	这	国王	来	,	"	说	-	到

[ˈθɔrnˌdaɪk] ,

Thorndyke	,
桑代克	,

“国王到来时，我将不得不离开你们，”特拉德莫斯对桑代克说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] .

"	but	I	shall	hope	to	see	you	again	.
"	但	我	将	希望	到	看	你	再次	.

但我希望还能再见到你。

[dəunt] [fərˈget] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ræŋk] ,

Don't	forget	my	name	and	rank	,
不	忘记	我的	姓名	和	秩	,

别忘了我的名字和军衔。

[fɔːr; fər] [aɪ] [meɪ] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [meɪ] [eɪd] [juː; jʊ] . "

for	I	may	send	you	a	message	some	time	that	may	aid	you	.	"
为了	我	可能	发送	你	一个	信息	一些	时间	那	可能	援助	你	.	"

因为我可能在某个时候给你发一条对你有帮助的信息。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] ,

"	**Thank**	**you**	**,**	"	**replied**	**the**	**Englishman**	**,**
"	感谢	你	,	"	回复	这	英国人	,

“谢谢，”英国人回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn]

and	**then**	**as**	**a**	**throng**	**of**	**beautiful**	**young**	**women**	**came**	**from**	**a**	**room**	**on**
和	然后	作为	一个	人群	的	美丽的	年轻的	女性	来了	从	一个	房间	在

[ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [ˈgæðərd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [θroʊn] [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪnˈkwɪzətɪvli] :

the	**side**	**and**	**gathered**	**about**	**the**	**throne**	**he**	**added**	**inquisitively**	**:**
这	边	和	聚集	关于	这	王座	他	额外	好奇地	:

这时，一群美丽的年轻女子从旁边的一个房间里走出来，聚集在王座周围，他好奇地补充道：

" [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "

"	**Who**	**are**	**they**	**?**	"
"	WHO	是	他们	?	"

“他们是谁？”

" [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈdɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsəz] ,

"	**The**	**wives**	**and**	**daughters**	**of**	**the**	**king**	**and**	**the**	**wives**	**of**	**the**	**princes**	**,**
"	这	妻子们	和	女儿们	的	这	国王	和	这	妻子们	的	这	王子们	,

国王的妻子和女儿们，以及王子们的妻子们，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɔːʃəs] [ˈænsər] , " [bʌt; bət][dəunt] [lʊk] [æt; ət] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈkloʊsli] . "

"	**was**	**the**	**cautious**	**answer**	**,**	"	**but**	**don't**	**look**	**at**	**any**	**one**	**of**	**them**	**closely**	**.**	"
"	曾是	这	谨慎	回答	,	"	但	不	看	在	任何	一	的	他们	密切	.	"

“但是不要仔细看他们中的任何一个。”谨慎的回答是。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈrævɪʃɪŋli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,

"	**I**	**don't**	**see**	**how**	**a**	**fellow**	**can**	**help**	**it**	**;**	**they**	**are**	**ravishingly**	**beautiful**	**,**
"	我	不	看	如何	一个	同伴	能	帮助	它	;	他们	是	令人陶醉地	美丽的	,

“我不明白一个人怎么能抗拒这种诱惑；她们美得令人窒息。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈdʒɔnstən] ? "

don't	**you**	**think**	**so**	**,**	**Johnston**	**?**	"
不	你	思考	所以	,	约翰斯顿	?	"

约翰斯顿，你不这么认为吗?

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , " [snæpt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] , " [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hoʊld]

"	**Don't**	**be**	**a**	**fool**	**,**	"	**snapped**	**the**	**American**	**,**	"	**don't**	**you**	**know**	**enough**	**to**	**hold**
"	不	是	一个	傻子	,	"	啪啪	这	美国人	,	"	不	你	知道	足够的	到	抓住

[jʊr; jər] [tʌŋ] .

your	**tongue**	**.**
你的	舌头	.

“别犯傻了，”美国人厉声说道，“你难道不知道闭嘴吗？”

" - [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [əˈmjuːzd] ,

"	**Tradmos**	**smiled**	**as**	**if**	**amused**	**,**
"	-	微笑	作为	如果	觉得好笑	,

特拉德莫斯露出了笑容，似乎觉得很有趣。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siːts] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] [ˈgoʊldən] [θroʊn] ,

and	**when**	**he**	**had**	**shown**	**them**	**to**	**seats**	**near**	**the**	**great**	**golden**	**throne**	**,**
和	什么时候	他	有	所示	他们	到	座位	靠近	这	伟大的	金的	王座	,

[hiː; hi] [sed] :

he	**said**	**:**
他	说	:

他领他们到靠近金色宝座的座位上后，说道：

" [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [sendz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	**Stay**	**where**	**you**	**are**	**till**	**the**	**king**	**sends**	**for**	**you**	**,**
"	停留	在哪里	你	是	直到	这	国王	发送	为了	你	,

“待在原地，直到国王召见你。”

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ænd; ənd] [niːl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] .

and	then	go	and	kneel	before	the	throne	.
和	然后	去	和	下跪	前	这	王座	.

然后去跪在王座前。

[duː][nɑːt][raɪz] [tɪl] [hiː; hi][bɪdz][juː; jʊ] .

Do	not	rise	till	he	bids	you	.
做	不是	上升	直到	他	出价	你	.

他没吩咐你起身之前，别起来。

" [ðə; ði] [ˈkæptivz] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .

"	The	captives	thanked	him	and	the	captain	turned	away	.
"	这	俘虏	谢谢	他	和	这	队长	转向	离开	.

俘虏们向他道谢，船长转身离开了。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpɑːrti] [naʊ] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði][stˈreɪndʒəz] ,

The	eyes	of	all	the	royal	party	now	rested	on	the	strangers	,
这	眼睛	的	全部	这	皇家	派对	现在	休息	在	这	陌生人	,

皇室成员的目光全部落在了这些陌生人身上。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈpɪr] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	it	was	hard	for	them	to	appear	unconscious	of	it	.
和	它	曾是	难的	为了	他们	到	出现	无意识	的	它	.

他们很难装作对此毫不知情。

[ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ˈsloʊli] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɔːrkɪstrə] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbælkəni] [ɑːn]

A	great	crowd	was	slowly	filling	the	room	and	an	orchestra	in	a	balcony	on
一个	伟大的	人群	曾是	缓慢地	填充	这	房间	和	一个	乐队	在	一个	阳台	在

[ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪɪs][bɪˈgæn][tuː; tə] [meɪk] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈmjuːzɪk][ɑːn] [ˈɪnstrʊmənts] [ðə; ði][stˈreɪndʒəz]

the	left	of	the	dais	began	to	make	delightful	music	on	instruments	the	strangers
这	左边	的	这	台	开始	到	制作	愉快	音乐	在	仪器	这	陌生人

[hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [siːn] .

had	never	before	seen	.
有	绝不	前	已见	.

房间里渐渐挤满了人，讲台左侧阳台上的管弦乐队开始演奏出悦耳动听的音乐，而这些乐器是陌生人以前从未见过的。

[ˈæftər][æn; ən] [ɪnˈtrænsɪŋ] [ˈpreljuːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][fɑːr][ʌp][ɪn]

After	an	entrancing	prelude	a	sound	of	singing	was	heard	,	and	far	up	in
后	一个	迷人的	序幕	一个	声音	的	歌唱	曾是	听到	,	和	远的	向上	在

[ə; eɪ][grænd] [doʊm] ,

a	grand	dome	,
一个	盛大	穹顶	,

一段引人入胜的前奏过后，传来歌声，从高耸的穹顶之上，

[ˈlaɪtɪd] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][ðə; ði] [ˈkæptivz] [hæd; həd][dʒʌst][ədˈmaɪəd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsentrəl] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

lighted	like	the	one	the	captives	had	just	admired	over	the	central	court	of	the
照明	喜欢	这	一	这	俘虏	有	只是	钦佩	超过	这	中央	法庭	的	这

[ˈpæləs] ,

palace	,
宫殿	,

灯光璀璨，就像俘虏们刚才在宫殿中央庭院里欣赏的那盏灯一样。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈbevi] [ʌv; əv] [ˈmeɪdnz] , [roʊbd] [ɪn] [waɪt] , [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][mɪd] - [er] , [əˈpærəntli]

they	saw	a	bevy	of	maidens	,	robed	in	white	,	moving	about	in	mid	-	air	,	apparently
他们	锯	一个	一群	的	少女们	,	身着长袍	在	白色的	,	移动	关于	在	中	-	空气	,	显然

[ˌʌnsəˈpɔːrtɪd] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] .

unsupported	by	anything	.
不支持	经过	任何事物	.

他们看到一群身穿白袍的少女在半空中移动，似乎没有任何支撑。

" [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] [ðæt] [dʌn] ? " [æskt] ['θɔrnˌdaɪk] .
" How on earth is that done ? " asked Thorndyke .
" 如何 在 地球 是 那 完毕 ? " 问 桑代克 .

“这到底是怎么做到的？”桑迪克问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dʒɔnstən] , ['spiːkɪŋ] [mɔːr] ['friːli] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd]
" I don't know , " returned Johnston , speaking more freely now that the captain had
" 我 不 知道 , " 返回 约翰斯顿 , 请讲 更多的 自由 现在 那 这 队长 有
[gɔːn] .
gone .
已消失 .

“我不知道，”约翰斯顿回答道，船长离开后，他说话也更轻松了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] . "
" I am not surprised at anything . "
" 我 是 不是 惊讶 在 任何事物 . "

“我对任何事都不感到惊讶。”

" [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər] [ɪk'skwɪzɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːrkɪstrə] - - [ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['sɪmfəni]
" Their voices are exquisite , and that orchestra - - a Boston symphony
" 他们的 声音 是 精美的 , 和 那 乐队 - - 一个 波士顿 交响乐
['kɑːnsərt] ['kudnt] [biː; bi] [kəm'pɜrd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
concert couldn't be compared to it . "
音乐会 不能 是 比较的 到 它 . "

“他们的嗓音美妙绝伦，而且那支乐团——波士顿交响乐团的音乐会根本无法与之相提并论。”

" [ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ə'gen] , " [kraɪd] ['dʒɔnstən] , " [baɪ][dʒoʊv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bluː] !
" There goes the sunlight again , " cried Johnston , " by Jove , it is blue !
" 那里 去 这 阳光 再次 , " 哭 约翰斯顿 , " 经过 朱庇特 , 它 是 蓝色的 !

“太阳又出来了，”约翰斯顿喊道，“我的天哪，它是蓝色的！”

" [ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sə'blaɪm] .
" The transition was sublime .
" 这 过渡 曾是 升华 .

“过渡非常完美。”

[ðeɪ] [siːmd] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [siːn] .
They seemed transported to some other scene .
他们 似乎 运输 到 一些 其他 场景 .

他们仿佛置身于另一个世界。

[ðə; ði] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] , [ðə; ði] ['elɪgəntli] - [drest] [ə'tendənts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θroʊn] , [ðə; ði]
The great multitude , the elegantly - dressed attendants about the throne , the
这 伟大的 民众 , 这 优雅地 - 穿着 服务员 关于 这 王座 , 这
['kɔːtiːəz] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ,
courtiers , the beautiful women ,
朝臣 , 这 美丽的 女性 ,

熙熙攘攘的人群，身着华丽服饰的侍从环绕着王座，朝臣们，美丽的女子们，

[ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ə'pɪrəns] ; [ɑːn][ðə; ði] [vjuː] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] [dɔːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
all seemed to change in appearance ; on the view through the wide doors leading
全部 似乎 到 改变 在 外貌 ; 在 这 看法 通过 这 宽的 门 领导
[tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] ,
to the conservatory ,
到 这 温室 ,

一切似乎都变了样；透过通往温室的宽大大门望去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['swɔːrmɪŋ] [kɔːrt] [bɪ'jɑːnd] , [ðə; ði][sɔːft] [bluː] [laɪt] [fel] [laɪk][ə; eɪ] ['fɪlmi] [veɪl][ʌv; əv]
and **the** **great** **swarming** **court** **beyond** **,** **the** **soft** **blue** **light** **fell** **like** **a** **filmy** **veil** **of**
和 这 伟大的 蜂拥而至 法庭 超过 , 这 柔软的蓝色的 光 跌倒 喜欢 一个 电影 面纱 的
[ɪn'tʃæntmənt] .
enchantment **.**
魅力 .

远处熙熙攘攘的大院里，柔和的蓝光像一层薄纱般笼罩着。

" ['wʌndərf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .
" **Wonderful** **!** **"** **exclaimed** **the** **American** **.**
" 精彩的 ! " 惊呼 这 美国人 .

“太棒了！”美国人惊叹道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'hed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [klɑːks] , ['eniweɪ] , " [dʒestid] ['θɔrnˌdaɪk] .
" **It** **is** **ahead** **of** **our** **clocks** **,** **anyway** **,** **"** **jested** **Thorndyke** **.**
" 它 是 前方 的 我们的 时钟 , 反正 , " 玩笑 桑代克 .

“反正它比我们的时钟走得快，”桑迪克开玩笑说。

" ['eni] [tʃaɪld] [ðæt] [kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][ɪts] ['fɪŋgərz] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɪfθ] ['aʊər] [ʌv; əv]
" **Any** **child** **that** **can** **count** **on** **its** **fingers** **could** **tell** **that** **this** **is** **the** **fifth** **hour** **of**
" 任何 孩子 那 能 数数 在 它是 手指 可以 告诉 那 这 是 这 第五 小时 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the **day** **.**
这 天 .

“任何一个会数数的孩子都能看出，现在是第五个小时。”

" [ðə; ði]['mjuːzɪk] [gruː] ['laʊdər] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑːr'moʊniəs] [bler] [ʌv; əv] ['maɪti] ['trʌmpits] ,
" **The** **music** **grew** **louder** **;** **there** **was** **a** **harmonious** **blare** **of** **mighty** **trumpets** **,**
" 这 音乐 生长 更大声 ; 那里 曾是 一个 和谐 喧嚣 的 强大的 小号 ,

音乐声越来越大；雄浑的号角齐鸣，和谐动听。

[ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv] [gɔːŋz] [ænd; ənd]['simbəlz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['sɔfənd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]
the **clang** **of** **gongs** **and** **cymbals** **,** **and** **then** **the** **music** **softened** **till** **it** **could**
这 铛 的 锣 和 钹 , 和 然后 这 音乐 软化 直到 它 可以
['skersli] [biː; bi] [hɜːrd] .
scarcely **be** **heard** **.**
几乎 是 听到 .

锣鼓钹的叮当声响起，然后音乐渐渐减弱，几乎听不见了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] [θroʊn] .
There **was** **commotion** **about** **the** **throne** **.**
那里 曾是 骚动 关于 这 王座 .

王位之争引发了骚动。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
The **king** **was** **coming** **.**
这 国王 曾是 未来 .

国王要来了。

['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['deɪɪs] [stʊd] ['moʊʃnləs] , [ɪk'spektənt] .
Every **person** **on** **the** **dais** **stood** **motionless** **,** **expectant** **.**
每一个 人 在 这 台 站立 静止不动 , 怀孕 .

台上所有人都一动不动地站着，满怀期待。

[ə; eɪ][peɪdʒ] [druː] [ə'saɪd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['kɜːrt(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][æn; ən]
A **page** **drew** **aside** **the** **rich** **curtain** **from** **a** **door** **on** **the** **right** **,** **and** **an**
一个 页 画 旁边 这 富有的 窗帘 从 一个 门 在 这 正确的 , 和 一个
[oʊld][mæn] ,
old **man** **,**
老的 男人 ,

一个侍者拉开了右侧门上华丽的帷幔，一位老人走了进来。

['werɪŋ] [ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv] ['skɑːrlət] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraʊn] [set]

wearing	a	robe	of	scarlet	ornamented	with	jewels	and	a	crown	set
穿着	一个	长袍	的	猩红	装饰	和	珠宝	和	一个	王冠	放

[wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] ['dʒɛmz] ,

with	sparkling	gems	,
和	闪闪发光	宝石	,

她身穿饰有珠宝的猩红色长袍，头戴镶嵌着闪亮宝石的王冠，

['entərd] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [θroʊn] .

entered	and	seated	himself	on	the	throne	.
进入	和	坐着	他自己	在	这	王座	.

他入场后，坐上了王位。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [sæŋk] ['loʊər] ;

The	music	sank	lower	;
这	音乐	沉没	降低	;

音乐声越来越低沉；

[soʊ] [sɔːft] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] ['belz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['faʊnt(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [kʊd; kəd]

so	soft	did	it	become	that	the	tinkling	bells	of	the	great	fountain	outside	could
所以	柔软的	做过	它	变得	那	这	叮叮当当	铃铛	的	这	伟大的	喷泉	外部	可以

[biː; bi] [hɜːrd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

be	heard	throughout	the	room	.
是	听到	自始至终	这	房间	.

声音变得如此轻柔，以至于屋外大喷泉的叮当钟声都能传遍整个房间。

[ðə; ði] [kɪŋ] [boʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['deɪɪs] [ænd; ənd] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ə; eɪ]

The	king	bowed	to	the	throng	on	the	dais	and	spoke	a	few	words	to	a
这	国王	鞠躬	到	这	人群	在	这	台	和	辐	一个	很少	字	到	一个

['kɔːrtiər] [huː] [əd'vænst] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] .

courtier	who	advanced	as	he	sat	down	.
朝臣	WHO	先进的	作为	他	卫星	向下	.

国王向台上的众人鞠躬，并在坐下时与上前接见的一位朝臣说了几句话。

[ðə; ði] ['kɔːrtiər] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

The	courtier	must	have	spoken	of	them	,
这	朝臣	必须	有	说	的	他们	,

那位朝臣肯定提起过他们。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['dʒɔnstən] [ænd; ənd] [θɔːrn] - [daɪk] [ænd; ənd]

for	the	king	at	once	looked	down	at	Johnston	and	Thorn	-	dyke	and
为了	这	国王	在	一次	看起来	向下	在	约翰斯顿	和	刺	-	堤防	和

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

nodded	his	head	.
点头	他的	头	.

国王立刻低头看了看约翰斯顿和索恩戴克，点了点头。

[ðə; ði] ['kɔːrtiər] [spoʊk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [peɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [juːθ] [left] [ðə; ði] ['deɪɪs] [ænd; ənd] [keɪm]

The	courtier	spoke	to	a	page	,	and	the	youth	left	the	dais	and	came
这	朝臣	辐	到	一个	页	,	和	这	青年	左边	这	台	和	来了

[tɔːrd] [ðə; ði] ['kæptivz] .

toward	the	captives	.
朝向	这	俘虏	.

侍臣与侍童交谈了几句，侍童便离开台座，走向俘虏们。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , " ['kɔːʃənd] ['θɔrnˌdaɪk] , " [naʊ] [dəunt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

"	We	are	in	for	it	,	"	cautioned	Thorndyke	,	"	now	don't	be	afraid	of	your
"	我们	是	在	为了	它	,	"	警告	桑代克	,	"	现在	不	是	害怕的	的	你的

['ʃædoʊ] ;

shadow	;
阴影	;

“我们完蛋了，”桑代克警告说，“现在不要害怕你的影子；

[wiːl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] . "
we'll come out all right . "
出色地 来 出去 全部 正确的 . "

我们会平安无事的。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [sent] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [peɪdʒ] , [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] .
" The king has sent for you , " said the page , the next instant .
" 这 国王 有 发送 为了 你 , " 说 这 页 , 这 下一个 立即的 .

“国王召见你，”侍童立刻说道。

" [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn] .
" Go to the throne .
" 去 到 这 王座 .

“去登上王位吧。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['saɪnəʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ruːm] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑːrpətɪd]
" They were the cynosure of the entire room as they went up the carpeted
" 他们 是 这 焦点 的 这 全部的 房间 作为 他们 去 向上 这 铺地毯的
[steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪɪs] [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .
steps of the dais and knelt before the king .
步骤 的 这 台 和 跪下 前 这 国王 .

“当他们走上铺着地毯的台阶，跪在国王面前时，他们成了整个房间的焦点。”

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
Chapter VI .
章 六年级 .

第六章

" [raɪz] !
" Rise !
" 上升 !

“上升！

" [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] , [wel] - ['mɔdjuleitid] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]
" commanded the king , in a deep , well - modulated voice , and when they had
" 命令 这 国王 , 在 一个 深的 , 出色地 - 调制 嗓音 , 和 什么时候 他们 有
[ə'rɪzn] [hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðem; ðəm] ['krɪtɪkli] ,
arisen he inspected them critically ,
出现 他 检查 他们 关键 ,

“国王用低沉而富有磁性的声音命令道，等他们起身之后，他仔细地检视了他们。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['lɪŋgərɪŋ] [ɑːn] ['θɔrnˌdaɪk] .
his eyes lingering on Thorndyke .
他的 眼睛 挥之不去的 在 桑代克 .

他的目光在桑代克身上停留了片刻。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [laɪf] ['iːzəli] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʒoʊviəl] ['kaʊntənəns] , " [hiː; hi]
" You look as if you take life easily ; you have a jovial countenance , " he
" 你 看 作为 如果 你 拿 生活 容易地 ; 你 有 一个 欢乐的 面容 , " 他
[sed] ['kɔːrdʒəli] .
said cordially .
说 诚挚地 .

“你看上去很享受生活，脸上带着笑容，”他亲切地说。

['θɔrnˌdaɪk] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [felt] [æt; ət] [iːz] .
Thorndyke returned his smile and at once felt at ease .
桑代克 返回 他的 微笑 和 在 一次 毛毡 在 舒适 .

桑代克回以微笑，顿时感到轻松自在。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [juːz] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] ;
" There is no use in taking it any other way , " he said ;
" 那里 是 不 使用 在 采取 它 任何 其他 方式 , " 他 说 ;

“没有其他办法了，”他说；

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [æt; ət] [best] . "

"	it	doesn't	amount	to	much	at	best	.	"
"	它	不	数量	到	很多	在	最好的	.	"

“充其量也算不上什么大事。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɑːn][hɪz; ɪz][roʊb]

"	You	are	wrong	,	"	returned	the	king	,	playing	with	the	jewels	on	his	robe
"	你	是	错误的	,	"	返回	这	国王	,	玩耍	和	这	珠宝	在	他的	长袍

,

,

,

“你错了，”国王一边摆弄着长袍上的珠宝，一边回答道。

" [ðæt] [ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [riəd] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] - - [ɪn][jʊr; jər] [ˌʌnˌsɪstəˈmætɪk]

"	that	is	because	you	have	been	reared	as	you	have	-	-	in	your	unsystematic
"	那	是	因为	你	有	到过	饲养	作为	你	有	-	-	在	你的	非系统性的

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

“那是因为你从小就生活在一个没有系统的世界里。”

[hɪr] [wiː; wi] [meɪk] [laɪf][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['stʌdi] .

Here	we	make	life	a	serious	study	.
这里	我们	制作	生活	一个	严肃的	学习	.

在这里，我们把生活当作一门严肃的研究课题。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ə'sɪst] ['neɪtʃər] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .

It	is	our	object	to	assist	nature	in	all	things	.
它	是	我们的	目的	到	协助	自然	在	全部	事物	.

我们的目标是在各方面协助大自然。

[ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['kærid] [fɑːr]

The	efforts	of	your	people	amount	to	nothing	because	they	are	not	carried	far
这	努力	的	你的	人们	数量	到	没有什么	因为	他们	是	不是	携带	远的

[ɪˈnʌf] .

enough	.
足够的	.

你们人民的努力毫无意义，因为行动力度不够。

[jʊr; jər] ['saɪəntɪsts] [ɑːr; ər] ['driːmiŋ] ['idiəts] .

Your	scientists	are	dreaming	idiots	.
你的	科学家	是	做梦	白痴	.

你们的科学家都是一群白痴，做梦都想不到。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kənˈtɪnjuəli] ['groʊpɪŋ] ['æftər][ðə; ði][aɪˈdiːəl][ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːzətɪv]

They	are	continually	groping	after	the	ideal	and	doing	nothing	with	the	positive
他们	是	持续	摸索	后	这	理想的	和	正在做	没有什么	和	这	积极的

.

:

.

他们一直在追求理想，却对积极的一面视而不见。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] .

It	was	for	us	to	carry	out	everything	to	perfection	.
它	曾是	为了	我们	到	携带	出去	一切	到	完美	.

我们的任务是把所有事情都做到完美。

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [biˈkʌm]

Show	**me**	**where**	**we**	**can**	**make**	**a**	**single**	**improvement**	**and**	**you**	**shall**	**become**
展示	我	在哪里	我们	能	制作	一个	单身的	改进	和	你	将	变得

[ə; eɪ] [prɪns] . "

a	**prince**	**.**	**"**
一个	王子	.	"

“告诉我哪里可以改进，你就能成为王子。”

" [ɪf] [maɪ][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [ðæt] , [maɪ] [hed] [wʊd] [biː; bi][ɔːf] [ðɪs] ['ɪnstənt] ,

"	**If**	**my**	**life**	**depended**	**on**	**that**	**,**	**my**	**head**	**would**	**be**	**off**	**this**	**instant**	**,**
"	如果	我的	生活	取决于	在	那	,	我的	头	会	是	离开	这	立即的	,

“如果我的性命取决于此，我早就被砍头了。”

" [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃmən] .

"	**was**	**the**	**quick**	**-**	**witted**	**reply**	**of**	**the**	**Englishman**	**.**
"	曾是	这	快的	-	机智的	回复	的	这	英国人	.

“这是英国人机智的回答。”

[ðɪs] [soʊ] [pliːzd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [læft] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊk] .

This	**so**	**pleased**	**the**	**king**	**that**	**he**	**laughed**	**till**	**he**	**shook**	**.**
这	所以	高兴	这	国王	那	他	笑了	直到	他	摇晃	.

国王听了这话非常高兴，笑得浑身颤抖。

" [wel] [sed] , " [hiː; hi] [smaɪld] ; " [soʊ][juː; jʊ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ? "

"	**Well**	**said**	**,**	**"**	**he**	**smiled**	**;**	**"**	**so**	**you**	**like**	**our**	**country**	**?**	**"**
"	出色地	说	,	"	他	微笑	;	"	所以	你	喜欢	我们的	国家	?	"

“说得好，”他笑着说，“所以你喜欢我们国家？”

" [ˌæbsə'luːtli] [tʃɑːrmd] ; [maɪ] [frend] (['θɔrnˌdaɪk] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	**Absolutely**	**charmed**	**;**	**my**	**friend**	**(**	**Thorndyke**	**was**	**determined**	**to**	**bring**	**his**
"	绝对地	迷住了	;	我的	朋友	(	桑代克	曾是	决定	到	带来	他的

[kəm'pænjən] ['ɪntuː]['feɪvər] ,

companion	**into**	**favor**	**,**
伴侣	进入	偏爱	,

“我的朋友（桑代克）完全被迷住了，他决心要博得同伴的好感。”

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l]) [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['ræptʃəz] ['evər] [sɪns] [wiː; wi][roʊz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

if	**possible**	**)**	**and**	**I**	**have**	**been**	**in**	**raptures**	**ever**	**since**	**we**	**rose**	**this**	**morning**	**.**
如果	可能的	)	和	我	有	到过	在	狂喜	曾经	自从	我们	玫瑰	这	早晨	.

如果可能的话）自从今天早上起床以来，我一直欣喜若狂。

" [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

"	**A**	**flush**	**of**	**pleasure**	**crossed**	**the**	**face**	**of**	**the**	**king**	**.**
"	一个	冲洗	的	乐趣	交叉	这	脸	的	这	国王	.

国王脸上泛起了一抹喜悦的红晕。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hæf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wʌndɝz] [jet] .

"	**You**	**have**	**not**	**seen**	**half**	**of**	**our**	**wonders**	**yet**	**.**
"	你	有	不是	已见	一半	的	我们的	奇迹	然而	.

你们还没有见识过我们一半的奇观呢。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] .

I	**confess**	**that**	**I**	**am**	**pleased**	**with**	**you**	**,**	**sir**	**.**
我	承认	那	我	是	高兴	和	你	,	先生	.

先生，我承认我对您很满意。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [brɔːt] [hɪr] [ɑːr; ər][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [groʊ]

The	majority	of	people	who	are	brought	here	are	so	frightened	that	they	grow
这	多数	的	人们	WHO	是	带来	这里	是	所以	害怕	那	他们	生长

['mɔːrbɪd][ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntriz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [lɜːrn]

morbid	and	desirous	to	return	to	their	own	countries	as	soon	as	they	learn
病态的	和	渴望	到	返回	到	他们的	自己的	国家	作为	很快	作为	他们	学习

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

that	such	a	thing	is	out	of	the	question	.
那	这样的	一个	事物	是	出去	的	这	问题	.

被带到这里的大多数人都非常害怕，以至于一旦得知这种事不可能发生，他们就会变得病态，并渴望立即返回自己的国家。

" - [staʊt] [hɑːrt] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pæŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrdz] ,

"	Thorndyke's	stout	heart	suffered	a	sudden	pang	at	the	words	,
"	-	肥硕	心	遭受	一个	突然	疼痛	在	这	字	,

听到这些话，桑代克坚强的心突然一阵刺痛。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] ['kaʊntənəns] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] ,

but	he	did	not	change	countenance	in	the	slightest	,
但	他	做过	不是	改变	面容	在	这	丝毫	,

但他面色丝毫未变。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] .

for	the	king	was	closely	watching	the	effect	of	his	announcement	.
为了	这	国王	曾是	密切	观看	这	影响	的	他的	公告	.

因为国王正密切关注着他宣布的消息会产生的影响。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]['ruːlər] , ['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən]

"	Of	course	,	"	went	on	the	ruler	,	gratified	by	the	indifference	of	the	Englishman
"	的	课程	,	"	去	在	这	统治者	,	满意	经过	这	漠不关心	的	这	英国人

,

,

,

“当然，”统治者继续说道，他对英国人的冷漠感到满意。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] .

"	of	course	,	it	could	not	be	done	.
"	的	课程	,	它	可以	不是	是	完毕	.

“当然，这不可能做到。”

[noʊ][wʌn] , [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['trʌstɪd] ['eɪdʒənts] ,

No	one	,	outside	of	a	few	of	the	royal	family	and	our	trusted	agents	,
不	一	,	外部	的	一个	很少	的	这	皇家	家庭	和	我们的	可信	代理人	,

除了少数皇室成员和我们信任的特工之外，没有人……

[hæz; həz]['evər] [left] [ˌjuː 'es] . "

has	ever	left	us	.	"
有	曾经	左边	我们	.	"

他从未离开过我们。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [haʊ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ˌʌnə'priːʃətiv] [æz; əz][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ,

"	I	can't	see	how	any	one	could	be	so	unappreciative	as	to	want	to	go	,
"	我	不能	看	如何	任何	一	可以	是	所以	不懂感恩的	作为	到	想	到	去	,

“我无法理解怎么会有人如此不知感恩，想要离开。”

" ['ænsər] ['θɔrnˌdaɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kuːlnəs] [ðæt] [sər'praɪzd] ['iːv(ə)n]['dʒɔnstən] .

"	answered	Thorndyke	,	with	a	coolness	that	surprised	even	Johnston	.
"	回答	桑代克	,	和	一个	凉爽	那	惊讶	甚至	约翰斯顿	.

桑迪克回答道，语气冷淡，连约翰斯顿都感到惊讶。

" [aɪ][hæv; həv] ['trævld] [ɪn][ɔ:l] ['kʌntriz] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] - - [ðə; ði] [sʌn] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] ['ʌndər] - -

" I have travelled in all countries under the sun - - the sun I was born under - -

" 我 有 旅行 在 全部 国家 在下面 这 太阳 - - 这 太阳 我 曾是 出生 在下面 - -

[ænd; ənd][gɑ:t][soʊ] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [maɪ] [frend] [ænd; ənd][maɪ'self] [tʊk] [tu:; tə] [bə'lu:nɪŋ]

and got so bored with them that my friend and myself took to ballooning

和 得到 所以 无聊的 和 他们 那 我的 朋友 和 我 采取 到 热气球

[fɔ:r; fər][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] ;

for diversion ;

为了 导流 ;

“我游历了太阳底下的所有国家——包括我出生的太阳——但对它们感到厌倦，于是我和我的朋友开始乘坐热气球消遣；

[bʌt; bət] [hɪr] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sər'praɪz] [æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] . "

but here , there is a delightful surprise at every turn . "

但 这里 , 那里 是 一个 愉快 惊喜 在 每一个 转动 . "

但在这里，处处都有令人惊喜的意外。

" [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['erənɔ:t] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['ru:lər] ,

" I was told you were aeronauts , " returned the ruler ,

" 我 曾是 讲述 你 是 航空员 , " 返回 这 统治者 ,

“我听说你们是飞行员，”尺子回答道。

[deɪnɪŋ] [tu:; tə][kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt]['dʒɔnstən] , [hu:] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['daʊnkæst]

deigning to cast a glance at the silent Johnston , who stood with eyes downcast

屈尊 到 投掷 一个 瞥一眼 在 这 沉默的 约翰斯顿 , WHO 站立 和 眼睛 沮丧

,

,

,

他纡尊降贵地瞥了一眼沉默不语的约翰斯顿，约翰斯顿低着头站在那里。

" [ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'i:][ɪn][ju:; jʊ] .

" and I confess that it interested me in you .

" 和 我 承认 那 它 感兴趣的 我 在 你 .

我承认，我对你很感兴趣。

" [æt; ət] [ðæt] ['dʒʌŋktʃər] [ə; eɪ][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] [glaidid] [θru:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]

" At that juncture a most beautiful girl glided through the curtains at the back

" 在 那 契机 一个 最多 美丽的 女孩 滑翔 通过 这 窗帘 在 这 后退

[ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪm'pʌlsɪvli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

of the throne and came impulsively toward the king .

的 这 王座 和 来了 冲动地 朝向 这 国王 .

“就在这时，一位绝世佳人从王座后面的帷幔中款款而出，径直走向国王。”

[hɜ:r; hər] [braʊn] [her] [fel] [ɪn] [rɪtʃ] ['mæsɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ber] ['ʃəuldəz] ; [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ]

Her brown hair fell in rich masses on her bare shoulders ; her eyes were large

她 棕色的 头发 跌倒 在 富有的 群众 在 她 裸 肩膀 ; 她 眼睛 是 大的

,

,

,

她棕色的头发浓密地披散在裸露的肩膀上；她的眼睛很大，

[di:p] [ænd; ənd] [braʊn] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [skɪn] [wʌz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [faɪn] [ɪn] ['tekstʃər] [ænd; ənd]

deep and brown , and her skin was exquisitely fine in texture and

深的 和 棕色的 , 和 她 皮肤 曾是 精美绝伦 美好的 在 质地 和

['kʌlər] ;

color ;

颜色 ;

她的肤色深棕，质地和颜色都非常细腻；

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz][ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd] [wel] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪð] ['fɪgjər] .

her	**dress**	**was**	**artistic**	**and**	**well**	**suited**	**to**	**her**	**lithe**	**figure**	**.**
她	裙子	曾是	艺术	和	出色地	适合	到	她	轻盈	数字	.

她的裙子很有艺术感，很衬她苗条的身材。

[ʃiː; ʃi] [held] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [luːt] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,

She	**held**	**an**	**instrument**	**resembling**	**a**	**lute**	**in**	**her**	**hands**	**,**
她	握住	一个	乐器	类似	一个	琵琶	在	她	双手	,

她手里拿着一件类似鲁特琴的乐器。

[ænd; ənd] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [wen] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,

and	**stopped**	**suddenly**	**when**	**she**	**noticed**	**that**	**the**	**king**	**was**	**engaged**	**,**
和	停止	突然	什么时候	她	注意到	那	这	国王	曾是	已订婚的	,

当她发现国王正在忙其他事时，便突然停了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

变幻太阳之国(The Land of the Changing Sun)
第3/8页

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['dɔːtər] , [ðə; ði] ['prɪnses] [bɝnə'diːnoʊ, ˌbɝːnɑːr'diːnoʊ] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" It is my daughter , the Princess Bernardino , " explained the king ,
" 它 是 我的 女儿 , 这 公主 贝尔纳迪诺 , " 解释 这 国王 ,

“她是我的女儿，贝尔纳迪诺公主，”国王解释道。

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [laɪt] [step] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ; " [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [fɔːr; fər]
as he heard her light step and turned toward her ; " she shall sing for
作为 他 听到 她 光 步 和 转向 朝向 她 ; " 她 将 唱歌 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

他听见她轻快的脚步声，便转过身去看着她；“她会为你歌唱，

[ænd; ənd] , [jes] (['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər])
and , yes (nodding to her)
和 , 是的 (点头 到 她)

是的（向她点头）

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dæns] ['ɔːlsoʊ] .
you shall dance also .
你 将 舞蹈 还 .

你也要跳舞。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [rʌg] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] ,
" As she took her position on a great rug in front of the throne ,
" 作为 她 采取 她 位置 在 一个 伟大的 小地毯 在 正面 的 这 王座 ,

“当她坐在王座前一张巨大的地毯上时，

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['hænsəm] ['ɪŋglɪʃmən] [æz; əz] [ɪf] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
she kept her eyes on the handsome Englishman as if fascinated by his
她 保留 她 眼睛 在 这 英俊的 英国人 作为 如果 着迷 经过 他的
[ə'pɪrəns] .
appearance .
外貌 .

她目不转睛地盯着那位英俊的英国男子，仿佛被他的外表深深吸引。

- [hɑːrt] [biːt] ['kwɪkli] ;
Thorndyke's heart beat quickly ;
- 心 打 迅速地 ;

桑迪克的心跳很快；

[ðə; ði] [blʌd] ['mæntld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn'trænst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði]
the blood mantled his face and he stood entranced as she touched the
这 血 披风 他的 脸 和 他 站立 着迷 作为 她 感动 这
['rezənənt] [strɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪt] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] .
resonant strings with her white fingers and began to play and sing .
共振 字符串 和 她 白色的 手指 和 开始 到 玩 和 唱歌 .

鲜血染红了他的脸庞，他目不转睛地看着她用白皙的手指触碰着发出共鸣的琴弦，开始弹唱。

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] , ['ɑːrtləs] [smaɪl] ['pɑːrtɪd] [hɜːr; hər] [lɪps] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['mætʃləs] [tiːθ] , [ænd; ənd]
An innocent , artless smile parted her lips from her matchless teeth , and
一个 清白的 , 不矫揉造作 微笑 分手了 她 嘴唇 从 她 无比 牙齿 , 和
[hɜːr; hər] [feɪs] [gləud] [wɪð; wɪθ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
her face glowed with inspiration .
她 脸 发光 和 灵感 .

她露出一口洁白无瑕的牙齿，脸上绽放出纯真无邪的笑容，灵感迸发，容光焕发。

[fɑːr] [əˈbʌv] [ɪn][ðə; ði] [nʊks] [ænd; ənd] [ˈkræniz] [ʌv; əv][ðə; ði][væst][doʊm] , [wɪð; wɪθ][ɪts][daɪˈvɜːrdʒənt]

Far	**above**	**in**	**the**	**nooks**	**and**	**crannies**	**of**	**the**	**vast**	**dome**	**,**	**with**	**its**	**divergent**
远的	多于	在	这	角落	和	缝隙	的	这	广阔的	穹顶	,	和	它是	分歧

[ˈkɒrɪdɔːz] [ænd; ənd] [ɑːˈkeɪdz] ,

corridors	**and**	**arcades**	**,**
走廊	和	街机	,

在巨大穹顶的上方，在它错综复杂的走廊和拱廊的各个角落和缝隙中，

[ðə; ði] [feɪnt] [ˈekoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɔːzɪz] [ɪn]

the	**faint**	**echoes**	**of**	**her**	**voice**	**seemed**	**to**	**reply**	**to**	**her**	**during**	**the**	**pauses**	**in**
这	头晕的	回声	的	她	嗓音	似乎	到	回复	到	她	期间	这	停顿	在

[hɜːr; hər] [sɔːŋ] .

her	**song**	**.**
她	歌曲	.

在她歌声的间隙，她微弱的回声仿佛在回应她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈsiːst] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] - [əˈweɪ] [ænd; ənd] [jet] [dɪˈstɪŋkt] [əˈkʌmpənɪmənt]

Then	**she**	**ceased**	**singing**	**and**	**to**	**the**	**far**	**-**	**away**	**and**	**yet**	**distinct**	**accompaniment**
然后	她	停止	歌唱	和	到	这	远的	-	离开	和	然而	清楚的	伴奏

[ʌv; əv][sʌm; səm] [strɪŋd] [ˈɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] ,

of	**some**	**stringed**	**instrument**	**in**	**the**	**orchestra**	**,**
的	一些	弦	乐器	在	这	乐队	,

然后她停止了歌唱，远处传来管弦乐队中某种弦乐器清晰可辨的伴奏。

[ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [dæns] .

she	**began**	**to**	**dance**	**.**
她	开始	到	舞蹈	.

她开始跳舞。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɪnstrəmənt] [ɪn][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æz; əz][wʌn][hoʊldz]

Holding	**her**	**instrument**	**in**	**a**	**graceful**	**fashion**	**against**	**her**	**shoulder**	**as**	**one**	**holds**
保持	她	乐器	在	一个	优美	时尚	反对	她	肩膀	作为	一	持有

[ə; eɪ][ˌvaɪəˈlɪn] ,

a	**violin**	**,**
一个	小提琴	,

她优雅地将乐器挎在肩上，就像抱着小提琴一样。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['floʊɪŋ] [waɪt] [gaʊn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

and	**with**	**her**	**flowing**	**white**	**gown**	**caught**	**in**	**the**	**other**	**hand**	**,**
和	和	她	流动	白色的	袍	捕捉	在	这	其他	手	,

她另一只手还抓着飘逸的白色长裙，

[ʃiː; ʃi] [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [siːmd] [trænsˈfɔːmd] .

she	**bowed**	**and**	**smiled**	**and**	**instantly**	**seemed**	**transformed**	**.**
她	鞠躬	和	微笑	和	即刻	似乎	转变	.

她鞠躬微笑，瞬间仿佛变了一个人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌstætʃuˈesk] [ænd; ənd] ['driːmi] ['sɪŋər] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv]['greɪsf(ə)l]

From	**the**	**statuesque**	**and**	**dreamy**	**singer**	**she**	**became**	**a**	**marvel**	**of**	**graceful**
从	这	雕像般的	和	梦幻般的	歌手	她	成为	一个	奇迹	的	优美

['moʊʃ(ə)n] .

motion	**.**
运动	.

她从一位身材高挑、气质梦幻的歌手，变成了一位举止优雅的奇迹人物。

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ʃiː; ʃi] [swept] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rʌg] ,

To	**and**	**fro**	**she**	**swept**	**from**	**end**	**to**	**end**	**of**	**the**	**great**	**rug**	**,**
到	和	弗	她	扫荡	从	结尾	到	结尾	的	这	伟大的	小地毯	,

她来回扫了好几遍大地毯，从一端扫到另一端。

[hɜːr; hər]['taɪni] [fiːt] [ænd; ənd] [slɪm] ['æŋklz] ['trɪpɪŋ] [soʊ] ['laɪtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [muːv]

her	tiny	feet	and	slim	ankles	tripping	so	lightly	that	she	seemed	to	move
她	微小的	脚	和	苗条的	脚踝	绊倒	所以	轻轻	那	她	似乎	到	移动

[wɪ'ðaʊt] [sə'pɔːrt] [θruː] [ðə; ði] [er] .

without	support	through	the	air	.
没有	支持	通过	这	空气	.

她纤细的小脚和苗条的脚踝轻盈地移动着，仿佛在空中无需支撑就能移动。

['θɔrnˌdaɪk] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [spel] - [baʊnd] , [fɔːr; fər] , [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] , [æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz]

Thorndyke	stood	as	if	spell	-	bound	,	for	,	at	every	turn	,	as	if	seeking	his
桑代克	站立	作为	如果	拼写	-	边界	,	为了	,	在	每一个	转动	,	作为	如果	寻求	他的

[ə'pruːv(ə)l] ,

approval	,
赞同	,

桑代克站在那里，仿佛被施了魔法一般，因为他每转过身，都像是在寻求他的认可。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

she	glanced	at	him	inquiringly	.
她	瞥了一眼	在	他	询问地	.

她疑惑地看了他一眼。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌg] ['pæntɪŋ] ,

When	she	finished	she	stood	for	a	moment	in	the	centre	of	the	rug	panting	,
什么时候	她	完成的	她	站立	为了	一个	片刻	在	这	中心	的	这	小地毯	喘息	,

她做完后，在地毯中央站了一会儿，气喘吁吁。

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʊzəm] , [bɪ'niːθ] [ɪts] ['fɪlmi] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [leɪs] , ['dʒentli] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ]

her	beautiful	bosom	,	beneath	its	filmy	covering	of	lace	,	gently	rising	and	falling
她	美丽的	怀	,	下面	它是	电影	覆盖	的	蕾丝	,	轻轻地	上升	和	坠落

.

:
.

她美丽的胸脯，在薄薄的蕾丝覆盖下，轻轻地起伏着。

[ðen] , ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [kən'sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mjuːt] [glæns] , [ʃiː; ʃi][ræn]['fɔːrwərd] [ɪm'pʌlsɪvli]

Then	,	asking	her	father's	consent	with	a	mute	glance	,	she	ran	forward	impulsively
然后	,	问	她	父亲的	同意	和	一个	沉默的	瞥一眼	,	她	跑	向前	冲动地

,

,
,

然后，她默默地看了父亲一眼，征求他的同意，便冲动地跑了上前去。

[ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] [æt; ət] - [fiːt] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	,	kneeling	at	Thorndyke's	feet	,	she	took	his	hand	and	pressed	it	to
和	,	跪着	在	-	脚	,	她	采取	他的	手	和	按下	它	到

[hɜːr; hər][lɪps] .

her	lips	.
她	嘴唇	.

她跪在桑代克的脚边，握住他的手，把它按在自己的嘴唇上。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] , [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ] [blʌʃiz] , [ʃiː; ʃi] [trɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪɪs][ænd; ənd]

And	rising	,	suffused	with	blushes	,	she	tripped	from	the	dais	and
和	上升	,	弥漫	和	脸红	,	她	绊倒了	从	这	台	和

['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .

disappeared	behind	the	curtain	.
消失	在后面	这	窗帘	.

她起身，脸上泛起红晕，从台上跌跌撞撞地走下，消失在幕布后面。

[ðə; ði] [kɪŋ] [fraʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər] .

The	king	frowned	as	he	looked	after	her	.
这	国王	皱眉	作为	他	看起来	后	她	.

国王看着她，眉头紧锁。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] ['prefrəns] , " [hiː; hi] [sed] ['koʊldli] .

"	It	is	a	mark	of	preference	,	"	he	said	coldly	.
"	它	是	一个	标记	的	偏爱	,	"	他	说	冷冷地	.

“这是一种偏好的表现，”他冷冷地说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌstəmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dænsər][ɔːr] ['sɪŋər] [tuː; tə]['feɪvər][sʌm; səm][wʌn]

"	It	is	one	of	our	customs	for	a	dancer	or	singer	to	favor	some	one
"	它	是	一	的	我们的	海关	为了	一个	舞蹈家	或者	歌手	到	偏爱	一些	一

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [spek'teitəs] [ɪn] [ðæt] [wei] .

of	her	spectators	in	that	way	.
的	她	观众	在	那	方式	.

“舞蹈演员或歌手以这种方式偏袒某个观众，这是我们的一种习俗。”

[maɪ] ['dɔːtər] ['evɪdəntli] [mɪ'stʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən] [æm'bæsədər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][maɪ]

My	daughter	evidently	mistook	you	for	an	ambassador	from	one	of	my
我的	女儿	显然	误	你	为了	一个	大使	从	一	的	我的

['prɑːvənsəz] ,

provinces	,
省份	,

我女儿显然把你误认作我所在省份的大使了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] . "

but	it	does	not	matter	.	"
但	它	做	不是	事情	.	"

但这无关紧要。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wʌndərfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tæktfl] ['ɪŋglɪʃmən] ,

"	She	is	wonderfully	beautiful	,	"	replied	the	tactful	Englishman	,
"	她	是	太棒了	美丽的	,	"	回复	这	委婉	英国人	,

“她真是美极了，”这位说话委婉的英国人回答道。

[priː'tɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['flætərd] [baɪ][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] .

pretending	not	to	be	flattered	by	the	notice	of	the	princess	.
假装	不是	到	是	受宠若惊	经过	这	注意	的	这	公主	.

假装对公主的关注并不感到受宠若惊。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [faɪn] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	Do	you	think	our	people	fine	looking	as	a	rule	?	"	asked	the	king	,
"	做	你	思考	我们的	人们	美好的	寻找	作为	一个	规则	?	"	问	这	国王	,

国王问道：“你认为我们的人民普遍长相俊美吗？”

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

to	change	the	subject	.
到	改变	这	主题	.

转移话题。

" [dɪ'saɪdɪdli] ; [aɪ] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] [ɪg'zɪstɪd] .

"	Decidedly	;	I	never	imagined	such	a	race	existed	.
"	绝对地	;	我	绝不	想象	这样的	一个	种族	存在	.

“的确如此；我从未想过世上竟有这样的种族。”

" [ə'gen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [pliːzd] .

"	Again	the	king	was	pleased	.
"	再次	这	国王	曾是	高兴	.

国王又高兴了。

" [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] .

"	That	is	one	of	the	objects	of	our	system	.
"	那	是	一	的	这	对象	的	我们的	系统	.

“这是我们系统的目标之一。”

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['æftər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][wiː; wi] [ɪm'pruːv] ['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] .

Generation	**after**	**generation**	**we**	**improve**	**mentally**	**and**	**physically**	**.**
一代	后	一代	我们	提升	精神上	和	身体	.

我们一代又一代地在精神和身体上不断进步。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv]['evər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['θɜːrəli] ['stʌdi] [ðə; ði]

We	**are**	**the**	**only**	**people**	**who**	**have**	**ever**	**attempted**	**to**	**thoroughly**	**study**	**the**
我们	是	这	仅有的	人们	WHO	有	曾经	尝试过	到	彻底	学习	这

['saɪəns] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

science	**of**	**living**	**.**
科学	的	活的	.

我们是唯一尝试彻底研究生命科学的人。

[jʊr; jər]['medɪk(ə)l][men] [meɪ] [biː; bi] ['nʌmbərd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪljən] ; [jʊr; jər] ['remədiz] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['ɪlz]

Your	**medical**	**men**	**may**	**be**	**numbered**	**by**	**the**	**million**	**;**	**your**	**remedies**	**for**	**your**	**ills**
你的	医疗的	男人	可能	是	编号	经过	这	百万	;	你的	补救措施	为了	你的	疾病

[tʃeɪndʒ] ['deɪli] ;

change	**daily**	**;**
改变	日常的	;

你们的医生可能有数百万之众；你们的疾病治疗方法每天都在变化；

[wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [helθ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]

what	**you**	**say**	**is**	**good**	**for**	**the**	**health**	**to**	**-**	**day**	**is**	**to**	**-**	**morrow**	**believed**	**to**	**be**
什么	你	说	是	好的	为了	这	健康	到	-	天	是	到	-	明天	相信	到	是

['pɔɪzn] ;

poison	**;**
毒	;

今天你认为对健康有益的东西，明天可能就被认为是毒药了；

[tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [blʌd] [tuː; tə] [gɪv] [streŋθ] ,

to	**-**	**day**	**you**	**try**	**to**	**make**	**blood**	**to**	**give**	**strength**	**,**
到	-	天	你	尝试	到	制作	血	到	给	力量	,

今天你试图造血以增强体力，

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ][juː; jʊ] [bi'liːvd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wiːkəst] [ʌv; əv]

and	**half**	**a**	**century**	**ago**	**you**	**believed**	**in**	**taking**	**it**	**from**	**the**	**weakest**	**of**
和	一半	一个	世纪	前	你	相信	在	采取	它	从	这	最弱	的

[jʊr; jər] ['peɪʃnts] .

your	**patients**	**.**
你的	患者	.

半个世纪前，你却认为应该从最虚弱的病人身上夺走生命。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [fʌs] ['oʊvər] [helθ] ,

With	**all**	**this**	**fuss**	**over**	**health**	**,**
和	全部	这	大惊小怪	超过	健康	,

在如此关注健康问题的当下，

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [daɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

you	**will**	**think**	**nothing**	**of**	**allowing**	**the**	**son**	**of**	**a**	**man**	**who**	**died**	**with**	**a**
你	将要	思考	没有什么	的	允许	这	儿子	的	一个	男人	WHO	死亡	和	一个

['loʊðsəm] [hə'redɪteri] [dɪ'ziːz] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] ['fæməli][hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd]

loathsome	**hereditary**	**disease**	**to**	**marry**	**a**	**woman**	**whose**	**family**	**has**	**never**	**had**
令人厌恶的	遗传	疾病	到	结婚	一个	女士	谁	家庭	有	绝不	有

[ə; eɪ] [teɪnt] [ʌv; əv] [blʌd] .

a	**taint**	**of**	**blood**	**.**
一个	污点	的	血	.

你竟然会毫不犹豫地允许一个死于可怕遗传疾病的男人的儿子娶一个家族从未沾染过血统污点的女人。

[hɪr] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪz] [θɔːt] [ʌv; əv] .

Here	**no**	**such**	**thing**	**is**	**thought**	**of**	**.**
这里	不	这样的	事物	是	想法	的	.

这里根本不会想到这种事。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [noʊ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz][nɑːt] ['θɜːrəli] [saʊnd] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

To	begin	with	,	no	person	who	is	not	thoroughly	sound	can	remain	with	us	.
到	开始	和	,	不	人	WHO	是	不是	彻底	声音	能	保持	和	我们	.

首先，任何心智不健全的人都不能留在我们这里。

['evri] [hɑːrt] - [biːt] [ɪz] [hɜːrd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['medɪk(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['evri] [veɪn] [ɪz] [træns'pærənt] .

Every	heart	-	beat	is	heard	by	our	medical	men	and	every	vein	is	transparent	.
每一个	心	-	打	是	听到	经过	我们的	医疗的	男人	和	每一个	静脉	是	透明的	.

我们的医务人员能听到每一次心跳，每一条血管都清晰可见。

[juː; jʊ] [siː] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

You	see	evidences	of	the	benefit	of	our	system	in	the	men	and	women
你	看	证据	的	这	益处	的	我们的	系统	在	这	男人	和	女性

[ə'raʊnd] [juː; jʊ] .

around	you	.
大约	你	.

你会在身边的男男女女身上看到我们制度带来的好处。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] [kən'viːnjənsis] , [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prɑːdʌkt] , ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ɪn'venʃənz]

All	our	conveniences	,	the	excellence	of	our	products	,	our	great	inventions
全部	我们的	便利设施	,	这	卓越	的	我们的	产品	,	我们的	伟大的	发明

[ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] . "

are	the	result	.	"
是	这	结果	.	"

我们所拥有的一切便利、我们产品的卓越品质、我们伟大的发明，都是由此而来。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] , " ['ventʃərd] ['θɔrnˌdaɪk]

"	I	have	been	wondering	about	the	size	of	your	country	,	"	ventured	Thorndyke
"	我	有	到过	好奇	关于	这	尺寸	的	你的	国家	,	"	冒险	桑代克

['kɔːʃəsli] .

cautiously	.
谨慎地	.

“我一直很好奇你们国家有多大，”桑迪克谨慎地问道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] .

The	king	smiled	.
这	国王	微笑	.

国王笑了。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['leɪtər] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

"	That	will	be	one	of	the	things	for	you	to	discover	later	,	"	he	returned	.
"	那	将要	是	一	的	这	事物	为了	你	到	发现	之后	,	"	他	返回	.

“那是你以后会自己发现的事情之一，”他回答道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] , [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['mɔːrɑːn] , [ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ; ['aʊər; ɑːr]['prɑːvənsəz] , ['fɑːrmɪŋ] [lændz] ,

"	But	this	,	the	City	of	Moron	,	is	the	capital	;	our	provinces	,	farming	lands	,
"	但	这	,	这	城市	的	白痴	,	是	这	首都	;	我们的	省份	,	农业	土地	,

“但是，这座莫隆城才是首都；我们的省份、农田，

['smɔːlər] ['sɪtiz] , [taʊnz] [ænd; ənd] ['hæmləts] [laɪ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

smaller	cities	,	towns	and	hamlets	lie	around	us	.
较小的	城市	,	城镇	和	村庄	说谎	大约	我们	.

我们周围散布着一些小城市、城镇和村庄。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

Come	with	me	and	I	will	show	you	something	.
来	和	我	和	我	将要	展示	你	某物	.

跟我来，我给你看样东西。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɔːtiːəz] [huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ]

"	He	waved	his	hand	and	dismissed	a	number	of	courtiers	who	were	waiting
"	他	挥手	他的	手	和	解雇	一个	数字	的	朝臣	WHO	是	等待

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ,

to	be	called	,
到	是	称为	,

他挥了挥手，遣散了几个等候召见的朝臣。

[ænd; ənd][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [tuː] ['kæptivz] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'pɑːrtmənt]

and	rose	from	the	throne	and	led	the	two	captives	into	a	large	apartment
和	玫瑰	从	这	王座	和	引领	这	二	俘虏	进入	一个	大的	公寓

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [θroʊn] - [ruːm] .

adjoining	the	throne	-	room	.
相邻的	这	王座	-	房间	.

他从王座上起身，将两名俘虏带到与王座厅相邻的大房间里。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [sɪks] [men] [ɪn] [bluː] ['juːnɪfɔːrmz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrkjələr] ['mɪrər] [ɑːn][ə; eɪ]

Here	they	found	six	men	in	blue	uniforms	looking	into	a	large	circular	mirror	on	a
这里	他们	成立	六	男人	在	蓝色的	制服	寻找	进入	一个	大的	圆	镜子	在	一个

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

他们发现六名身穿蓝色制服的男子正在对着桌子上的一面大圆镜。

[ðeɪ] [ɔːl] [boʊd] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'saɪd][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'proʊʧt] .

They	all	bowed	and	moved	aside	as	the	king	approached	.
他们	全部	鞠躬	和	已搬	旁边	作为	这	国王	接近	.

国王走近时，他们都鞠躬并让到一边。

" [ðiːz] [men] [ɑːr; ər][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [pə'liːs] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	These	men	are	the	municipal	police	,	"	explained	the	king	,
"	这些	男人	是	这	市政	警察	,	"	解释	这	国王	,

“这些人是市政警察，”国王解释道。

['restɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][goʊld] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] ; " [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] .

resting	his	hand	on	the	gold	frame	of	the	glass	;	"	they	are	watching	the	city	.
休息	他的	手	在	这	金子	框架	的	这	玻璃	;	"	他们	是	观看	这	城市	.

他将手放在玻璃的金色边框上；“他们正在监视这座城市。”

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][stˈreɪndʒəz] [druː] ['nɪrər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [rɪ'flektɪd] , [ɪn]

"	And	when	the	strangers	drew	nearer	they	were	surprised	to	see	reflected	,	in
"	和	什么时候	这	陌生人	画	更近	他们	是	惊讶	到	看	反映	,	在

[ðə; ði] ['diːpli] [kɑːn'keɪv] [glæs] ,

the	deeply	concave	glass	,
这	深	凹	玻璃	,

“当陌生人走近时，他们惊讶地发现，在深凹的玻璃中，映照出……”

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪti] [ɪn] ['mɪnəʧər] ; [ɪts] [striːts] , ['pɑːrks] , ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ]

the	entire	city	in	miniature	;	its	streets	,	parks	,	public	buildings	,	and	moving
这	全部的	城市	在	微型	;	它是	街道	,	公园	,	民众	建筑物	,	和	移动

['pɑːpjələs] .

populace	.
民众	.

整个城市的微缩模型；街道、公园、公共建筑和熙熙攘攘的人群。

[ænd; ənd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

And	what	seemed	to	be	the	most	remarkable	feature	of	the	invention	was
和	什么	似乎	到	是	这	最多	卓越	特征	的	这	发明	曾是

,

,
,

而这项发明最显著的特点似乎是：

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [aɪ] ['restɪd] [ɑːn] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ðæt] [pɑːrt]

that	the	instant	the	eye	rested	on	any	particular	portion	of	the	whole	that	part
那	这	立即的	这	眼睛	休息	在	任何	特别的	部分	的	这	所有的	那	部分

[wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] ['mægnɪfaɪd] [soʊ] [ðæt] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [əb'zɜːrvəbl] .

was	at	once	magnified	so	that	every	detail	of	it	was	clearly	observable	.
曾是	在	一次	放大	所以	那	每一个	细节	的	它	曾是	清楚地	可观察的	.

当目光落在整体的任何特定部分时，该部分立即被放大，以至于它的每一个细节都清晰可见。

" [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn] [jʊr; jər] [pə'liːs] ['sɪstəm] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	This	is	an	improvement	on	your	police	system	,	"	continued	the	king	.
"	这	是	一个	改进	在	你的	警察	系统	,	"	持续	这	国王	.

“这比你们的警察系统要好得多，”国王继续说道。

" [noʊ] ['suːnər] [dʌz] ['eniθɪŋ] [goʊ] [rɔːŋ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [red] ['sɪgnəl] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [ʌv; əv]

"	No	sooner	does	anything	go	wrong	than	a	red	signal	is	given	on	the	spot	of
"	不	很快	做	任何事物	去	错误的	比	一个	红色的	信号	是	给定	在	这	点	的

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːfəsərz] [ɪz] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

the	trouble	and	the	attention	of	these	officers	is	immediately	called	to	it	.
这	麻烦	和	这	注意力	的	这些	警官	是	立即地	称为	到	它	.

“一旦出现任何问题，现场就会发出红色信号，立即引起这些警官的注意。”

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɪz] [sent] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'fendər] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ;

A	flying	machine	is	sent	out	and	the	offender	is	brought	to	the	police	station	;
一个	飞行	机器	是	发送	出去	和	这	罪犯	是	带来	到	这	警察	车站	;

派出一架飞行器，将违法者带到警察局；

[bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] ['neɪtʃər] ['rerli] [ə'kɜːrz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [pə'liːs] [ɑːr; ər]

but	trouble	of	any	nature	rarely	occurs	,	and	the	duties	of	our	police	are
但	麻烦	的	任何	自然	很少	发生	,	和	这	职责	的	我们的	警察	是

['mɪrli] ['nɑːmɪn(ə)l] ;

merely	nominal	;
仅仅	名义上的	;

但很少发生任何性质的麻烦，我们警察的职责只是名义上的；

[maɪ] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['θɜːroʊ] ['hɑːrməni] .

my	people	live	in	thorough	harmony	.
我的	人们	居住	在	彻底	和谐	.

我的人民生活得非常和睦。

[naʊ] , [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

Now	,	come	with	me	and	I	will	give	you	an	idea	of	the	surrounding
现在	,	来	和	我	和	我	将要	给	你	一个	主意	的	这	周围

['kʌntri] .

country	.
国家	.

现在，跟我来，我带你了解一下周围的国家。

" [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [spoʊk] [hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɜːrkjələr] [ruːm] ,

"	As	the	king	spoke	he	led	them	into	a	circular	room	,
"	作为	这	国王	辐	他	引领	他们	进入	一个	圆	房间	,

国王说话间，领着他们走进一个圆形房间。

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [waɪt] [glæs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]

the	roof	of	which	was	of	white	glass	,	and	the	walls	were	lined	with
这	屋顶	的	哪个	曾是	的	白色的	玻璃	,	和	这	墙壁	是	衬里	和

[lɑːrdʒ] ['mɪrɚz] .

large	mirrors	.
大的	镜子	.

它的屋顶是白色玻璃的，墙壁上镶嵌着大镜子。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl] [əb'zɜːrvətɔːri] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ælfə] [kæn; kən][biː; bi]
" This is our general observatory from which every part of Alpha can be
" 这 是 我们的 一般的 天文台 从 哪个 每一个 部分 的 阿尔法 能 是
[siːn] ,
seen ,
已见 ,

“这是我们的总观测站，从这里可以看到阿尔法星的每一个部分。”

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .
" said the king with a touch of pride in his tone .
" 说 这 国王 和 一个 触碰 的 自豪 在 他的 语气 .

国王语气中带着一丝骄傲说道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪrər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" Look at the mirror in front of you .
" 看 在 这 镜子 在 正面 的 你 .

看着你面前的镜子。

" [ðeɪ] [dɪd][æz; əz][hiː; hi] [ri'kwestid] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] ,
" They did as he requested , and at first saw nothing ; but ,
" 他们 做过 作为 他 请求 , 和 在 第一的 锯 没有什么 ; 但 ,

“他们照他说的做了，起初什么也没看到；但是，

[æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [stoʊn] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tʌtʃt]
as he went to a stone table in the centre of the room and touched
作为 他 去 到 一个 石头 桌子 在 这 中心 的 这 房间 和 感动
[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['bʌt(ə)n] ,
an electric button ,
一个 电的 按钮 ,

他走到房间中央的一张石桌前，按下了一个电按钮。

[ə; eɪ][grænd] [vjuː] [ʌv; əv] [griːn] [fiːldz] , ['fɔrists] , [striːmz] , [leɪks] [ænd; ənd][fɑːrm] - ['haʊzɪz] [flæʃt]
a grand view of green fields , forests , streams , lakes and farm - houses flashed
一个 盛大 看法 的 绿色的 字段 , 森林 , 溪流 , 湖泊 和 农场 - 房屋 闪光灯
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɪrər] .
upon the mirror .
之上 这 镜子 .

镜子中闪现出一幅壮丽的景象：绿色的田野、森林、溪流、湖泊和农舍。

[ðə; ði] [kɪŋ] [læft] [æt; ət][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə'nʌðər] ['bʌt(ə)n] .
The king laughed at their surprise and touched another button .
这 国王 笑了 在 他们的 惊喜 和 感动 其他 按钮 .

国王被他们的惊讶逗笑了，然后又按了一下按钮。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [siːn] ['ʃɪftɪd] ['grædʒuəli] ; [ðə; ði] ['lændskeips] [ræn][baɪ] [laɪk] [ə; eɪ][ˌpænə'ræmə]
As he did so the scene shifted gradually ; the landscapes ran by like a panorama
作为 他 做过 所以 这 场景 转移 逐步地 ; 这 风景 跑 经过 喜欢 一个 全景
.
:
.

随着他的动作，景色逐渐变化；风景如画，一览无余。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['vɪlɪdʒ] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] , [ænd; ənd] [pæst] ; [ðen] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [taʊn] [ænd; ənd] [stɪl]
A pretty village came into sight , and passed ; then a larger town and still
一个 漂亮的 村庄 来了 进入 视线 , 和 通过了 ; 然后 一个 更大的 镇 和 仍然
[ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ;
a larger ;
一个 更大的 ;

一个漂亮的小村庄映入眼帘，然后又消失了；接着是一个更大的城镇，然后是一个更大的城镇；

[ðen] [fiːldz] , [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [ænd; ənd] ['fɔrists] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] [triːz] .

then	fields	,	hills	and	valleys	and	forests	of	giant	trees	.
然后	字段	,	丘陵	和	山谷	和	森林	的	巨大的	树木	.

然后是田野、山丘、山谷和参天大树的森林。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [weɪ] [ɔːl]['oʊvər][maɪ] ['kɪŋdəm] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

"	It	is	that	way	all	over	my	kingdom	,	"	said	the	king	;
"	它	是	那	方式	全部	超过	我的	王国	,	"	说	这	国王	;

“我的王国各地都是如此，”国王说；

" [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [aɪ][kæn; kən] [ɪn'spekt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "

"	in	an	hour	I	can	inspect	it	all	.	"
"	在	一个	小时	我	能	检查	它	全部	.	"

“一个小时之内我就可以全部检查一遍。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ? " [æskt] ['θɔrnˌdaɪk] , [fə'getiŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['wʌndər] .

"	But	how	is	it	done	?	"	asked	Thorndyke	,	forgetting	himself	in	wonder	.
"	但	如何	是	它	完毕	?	"	问	桑代克	,	遗忘	他自己	在	想知道	.

“可是，这是怎么做到的呢？”桑迪克问道，他惊叹不已，忘乎所以。

" [θruː] [ə; eɪ] [ˌtelɪ'skɑːpɪk] [ɪn'venʃ(ə)n] , ['eɪdɪd] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv]

"	Through	a	telescopic	invention	,	aided	by	electricity	and	the	clearness	of
"	通过	一个	伸缩式	发明	,	协助	经过	电	和	这	清晰度	的

['aʊər; ɑːr] ['ætməsfɪr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

our	atmosphere	,	"	replied	the	king	.
我们的	气氛	,	"	回复	这	国王	.

“借助望远镜的发明，再加上电力和我们大气的清澈，我们才得以实现这一点，”国王回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['diːteɪlz] .

"	It	would	take	too	long	to	go	into	the	details	.
"	它	会	拿	也	长的	到	去	进入	这	细节	.

“细节太多，需要很长时间才能说清楚。”

[ðə; ði] [vjuːz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] [rɪ'flektɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] ['veriəs] [əb'zɜːvəˌtɔːriːz]

The	views	,	however	,	are	reflected	to	this	point	from	various	observatories
这	浏览	,	然而	,	是	反映	到	这	观点	从	各种各样的	天文台

[θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] .

throughout	the	land	.
自始至终	这	土地	.

然而，从全国各地的各个天文台来看，情况已经有所改变。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz]

Such	a	system	would	be	impossible	in	any	other	country	on	account	of	the	clouds
这样的	一个	系统	会	是	不可能的	在	任何	其他	国家	在	帐户	的	这	云

[ænd; ənd] [ˌætməs'fɪrɪk] ['tʃeɪndʒɪz] ;

and	atmospheric	changes	;
和	大气	变化	;

由于云层和大气变化，这样的系统在其他任何国家都是不可能实现的；

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][kən'troʊl] ['evriθɪŋ] . "

but	here	we	control	everything	.	"
但	这里	我们	控制	一切	.	"

但在这里，一切尽在掌握。

" [aɪ] ['noʊtɪst] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,

"	I	noticed	,	"	returned	the	Englishman	,
"	我	注意到	,	"	返回	这	英国人	,

“我注意到了，”英国人回答道。

" [ðæt] [griːn] [fiːldz] [laɪ] [bɪ'saɪd] ['raɪpənɪŋ] [wʌnz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪn] [ɪz] ['biːɪŋ]
" **that** **green** **fields** **lie** **beside** **ripening** **ones** **and** **those** **in** **which** **the** **grain** **is** **being**
" 那 绿色的 字段 说谎 旁 成熟 一个 和 那些 在 哪个 这 粮食 是 存在
['hɑːvistid] . "
harvested . "
收获 . "

“绿色的田野与成熟的田野和正在收割谷物的田野相邻。”

" [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['siːznz] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **We** **have** **no** **change** **of** **seasons** **,** " **answered** **the** **king** **.**
" 我们 有 不 改变 的 季节 , " 回答 这 国王 .

“我们这里没有季节更替，”国王回答说。

" [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['siːznz] [meɪ] [biː; bi] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ,
" **Change** **of** **seasons** **may** **be** **according** **to** **nature** **,**
" 改变 的 季节 可能 是 根据 到 自然 ,

季节更替或许是自然规律，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['mænz] ['ɪntəlekt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɑːn] ['neɪtʃər] .
but **it** **is** **in** **the** **province** **of** **man's** **intellect** **to** **improve** **on** **nature** **.**
但 它 是 在 这 省 的 男人的 智力 到 提升 在 自然 .

但是，人类的智慧能够超越自然。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] ;
But **I** **must** **leave** **you** **now** **;**
但 我 必须 离开 你 现在 ;

但我现在必须离开你们了；

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['sʌmən] [juː; jʊ] [ə'gen] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['liːʒər] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr]
I **shall** **summon** **you** **again** **when** **I** **have** **the** **leisure** **to** **continue** **our**
我 将 召唤 你 再次 什么时候 我 有 这 闲暇 到 继续 我们的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] . "
conversation **.** **"**
对话 . "

等我有空的时候，我会再次召见你，继续我们的谈话。

" [wel] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['dʒɔnstən] ,
" **Well** **,** **what** **do** **you** **think** **of** **it** **?** **"** **asked** **Johnston** **,**
" 出色地 , 什么 做 你 思考 的 它 ? " 问 约翰斯顿 ,

“你觉得怎么样？”约翰斯顿问道。

[æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['kɜːrt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns]
as **the** **king** **disappeared** **behind** **a** **curtain** **in** **the** **direction** **of** **the** **audience**
作为 这 国王 消失 在后面 一个 窗帘 在 这 方向 的 这 观众
['tʃeɪmbər] .
chamber **.**
房间 .

国王消失在通往觐见厅的帷幕后。

" [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ; [aɪ] ['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['fɛloʊz] ['dɔːtər] ,
" **I** **give** **it** **up** **;** **I** **only** **know** **that** **the** **old** **fellow's** **daughter** **,**
" 我 给 它 向上 ; 我 仅有的 知道 那 这 老的 同伴们 女儿 ,

“我放弃了；我只知道那个老人的女儿，

[ðə; ði] ['prɪnses] [bɜ·nə'diːnoʊ, ˌbɜ·nɑːr'diːnoʊ] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] [moʊst] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['kriːtʃər]
the **Princess** **Bernardino** **is** **the** **most** **beautiful** **,** **the** **most** **bewitching** **creature**
这 公主 贝尔纳迪诺 是 这 最多 美丽的 , 这 最多 迷人的 生物
[ðæt] ['evər] [briːðd] .
that **ever** **breathed** **.**
那 曾经 呼吸 .

贝尔纳迪诺公主是世上最美丽、最迷人的生物。

[dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][fɔːrm] ?

Did	you	notice	her	eyes	and	form	?
做过	你	注意	她	眼睛	和	形式	?

你注意到她的眼睛和身形了吗?

[greɪt] ['hevəns] ! [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən] ['lʌvlinəs] ?

Great	heavens	!	was	there	ever	such	a	vision	of	human	loveliness	?
伟大的	天	!	曾是	那里	曾经	这样的	一个	想象	的	人类	可爱	?

天哪！世间可曾有过如此令人惊艳的人类美貌?

[hɜːr; hər] [greɪs] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [hɜːr; hər] [glɑːnsiz] [droʊv] [ˌem 'iː][waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] . "

Her	grace	,	her	voice	,	her	glances	drove	me	wild	with	delight	.	"
她	优雅	,	她	嗓音	,	她	眼神	驾驶	我	荒野	和	喜	.	"

她的优雅、她的声音、她的眼神都让我欣喜若狂。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] [gɔːn] , " ['grʌmbld] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [dɪ'spɑːndəntli] ;

"	You	are	dead	gone	,	"	grumbled	the	American	despondently	;
"	你	是	死的	已消失	,	"	咕哝	这	美国人	沮丧地	;

“你死定了，”美国人沮丧地抱怨道;

" [wiːl] ['nevər] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

"	we'll	never	get	away	from	here	in	the	world	.
"	出色地	绝不	得到	离开	从	这里	在	这	世界	.

“我们永远也逃离不了这个世界。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] . "

I	can	see	that	.	"
我	能	看	那	.	"

我看得出来。

" [aɪ] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] , " [sed] ['θɔrnˌdaɪk] ;

"	I	gave	up	all	hope	in	that	direction	some	time	ago	,	"	said	Thorndyke	;
"	我	给予	向上	全部	希望	在	那	方向	一些	时间	前	,	"	说	桑代克	;

桑迪克说：“我早就放弃了那条路的所有希望。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ker] ?

"	and	why	should	we	care	?
"	和	为什么	应该	我们	关心	?

我们为什么要关心呢?

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːfli] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][laɪf] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] ;

We	were	awfully	bored	with	life	before	we	came	;
我们	是	非常	无聊的	和	生活	前	我们	来了	;

来之前，我们对生活感到非常厌倦;

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ'd][æz; əz] [suːn] [end] [maɪn] [ʌp] [hɪr] [æz; əz] ['eniwer] [els] .

for	my	part	I'd	as	soon	end	mine	up	here	as	anywhere	else	.
为了	我的	部分	ID	作为	很快	结尾	矿	向上	这里	作为	任何地方	别的	.

就我而言，我宁愿我的遗体留在这里，也不愿它落到其他任何地方。

[bɪ'saɪdz] , ['dɪdnt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][lɔːŋgər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ðæn; ðən][wiː; wi]

Besides	,	didn't	his	majesty	say	that	they	live	longer	under	his	system	than	we
除了	,	没有	他的	威严	说	那	他们	居住	更长	在下面	他的	系统	比	我们

[duː] ? "

do	?	"
做	?	"

此外，陛下不是说过，在他的制度下，他们的寿命比我们长吗?

" [aɪ][dəunt] [teɪk] [stɑːk] [ɪn][ɔːl][hiː; hi] [sez] , " [grauld] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ;

"	I	don't	take	stock	in	all	he	says	,	"	growled	the	American	;
"	我	不	拿	库存	在	全部	他	说道	,	"	咆哮	这	美国人	;

“我不会完全相信他说的话，”美国人咆哮道;

" [hiː; hi] [tɔːks] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] [ˈeɪdʒənt] [huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] [lɑːt] .

"	he	talks	like	a	Chicago	real	estate	agent	who	wants	to	sell	a	lot	.
"	他	会谈	喜欢	一个	芝加哥	真实的	财产	代理人	WHO	想要	到	卖	一个	很多	.

“他说话就像一个想卖掉大片房产的芝加哥房地产经纪人。”

[waɪ] [ˈdʌznt] [hiː; hi] [tʃɑːp] [ɔːf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [ænd; ənd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Why	doesn't	he	chop	off	our	heads	and	be	done	with	it	?
为什么	不	他	劈	离开	我们的	头部	和	是	完毕	和	它	?

他为什么不干脆把我们的脑袋砍下来一了百了呢?

" [ˈθɔrnˌdaɪk] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈdʒoʊviəl] [læf] .

"	Thorndyke	burst	into	a	jovial	laugh	.
"	桑代克	爆裂	进入	一个	欢乐的	笑	.

桑迪克突然放声大笑。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] [ɔːl] [raɪt] ;

"	You	are	coming	round	all	right	;
"	你	是	未来	圆形的	全部	正确的	;

“你正在慢慢恢复正常;

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [dʒoʊk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [ɔːf] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] ;

that	is	the	first	joke	you	have	got	off	since	we	came	here	;
那	是	这	第一的	开玩笑	你	有	得到	离开	自从	我们	来了	这里	;

这是我们来到这里之后你讲的第一个笑话;

[hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [nɪbz] [meɪ] [niːd] [ə; eɪ] [kɔːrt] - [ˈdʒestər] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [dʒɑːb] . "

his	royal	Nibs	may	need	a	court	-	jester	and	give	you	a	job	.	"
他的	皇家	笔尖	可能	需要	一个	法庭	-	小丑	和	给	你	一个	工作	.	"

他那位尊贵的尼布斯先生或许需要一个宫廷小丑，并会给你一份工作。

" [ðer; ðər] [goʊz] [ðæt] [bleɪmd] [ˈsʌnlaɪt] [əˈgen] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒɔnstən] , [ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɑːrm] ,

"	There	goes	that	blamed	sunlight	again	,	"	exclaimed	Johnston	,	grasping	his	companion's	arm	,
"	那里	去	那	被指责	阳光	再次	,	"	惊呼	约翰斯顿	,	抓握	他的	同伴的	手臂	,

“该死的阳光又来了！”约翰斯顿喊道，同时抓住同伴的胳膊。

" [dəunt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] ? "

"	don't	you	see	it	changing	?	"
"	不	你	看	它	变化	?	"

你难道没看到它正在改变吗?

" [jes] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [waɪt] , [laɪk] [oʊld] [soʊlz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [smaɪl] ; [bʌt; bət] [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] [klɪr] ?

"	Yes	,	and	this	time	it	is	white	,	like	old	Sol's	natural	smile	;	but	isn't	it	clear	?	?
"	是的	,	和	这	时间	它	是	白色的	,	喜欢	老的	太阳的	自然的	微笑	;	但	不是	它	清除	?	?

“是的，这次是白色的，就像老索尔自然的笑容一样；但这难道还不清楚吗？”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [ðæt] [laɪt] .

It	seems	to	me	that	I	could	see	to	the	end	of	the	earth	in	that	light	.
它	似乎	到	我	那	我	可以	看	到	这	结尾	的	这	地球	在	那	光	.

我觉得在那束光下，我能看清天涯海角。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] . "

I	want	to	know	how	he	does	it	.	"
我	想	到	知道	如何	他	做	它	.	"

我想知道他是怎么做到的。

" [haʊ] [huː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **How who does it ? "**
" 如何 WHO 做 它 ? "

“谁来做？”

" [waɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][wɜːrk] - - [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] ;
" **Why , the king , of course , it is his work - - some sort of invention ;**
" 为什么 , 这 国王 , 的 课程 , 它 是 他的 工作 - - 一些 种类 的 发明 ;

“当然是国王的杰作——某种发明；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] ['sɪv(ə)l] [tʌŋz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
but we must keep civil tongues in our heads when we are dealing with
但 我们 必须 保持 民用 舌头 在 我们的 头部 什么时候 我们 是 处理 和
[ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] ['kʌlər] [ðə; ði] ['veri] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
a man who can color the very light of the sun .
一个 男人 WHO 能 颜色 这 非常 光 的 这 太阳 .

但是，当我们与一个能把太阳的光芒都染上颜色的人打交道时，我们必须谨言慎行。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] [roʊ'tʌndə] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]
" **They were walking back toward the great rotunda , and , as they entered the**
" 他们 是 步行 后退 朝向 这 伟大的 圆形大厅 , 和 , 作为 他们 进入 这
[kən'sɜːrvətɔːri] ,
conservatory ,
温室 ,

他们正往大圆形大厅走去，当他们走进温室时，

[ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm] ['kjʊriəsli] .
the crowds of men and women stared at them curiously .
这 人群 的 男人 和 女性 凝视 在 他们 奇怪的是 .

人群中的男男女女好奇地盯着他们看。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɔːzd] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæsɪv] [stoʊn] ['drægən] [wen] [ə; eɪ]
They had paused to inspect the statue of a massive stone dragon when a
他们 有 暂停 到 检查 这 雕像 的 一个 大量的 石头 龙 什么时候 一个
[jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [ɪn] ['glɪtərɪŋ] ['juːnɪfɔːrm] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [ə'drest] ['dʒɔnstən] .
young officer in glittering uniform approached and addressed Johnston .
年轻的 官 在 闪闪发光 制服 接近 和 已解决 约翰斯顿 .

他们停下来仔细查看一座巨大的石龙雕像，这时一位身穿闪亮制服的年轻军官走上前来，与约翰斯顿交谈。

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mænd] .
" **Follow me , " he said simply ; " it is the king's command .**
" 跟随 我 , " 他 说 简单地 ; " 它 是 这 国王的 命令 .

“跟我来，”他简单地说；“这是国王的命令。”

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['θɔrnˌdaɪk] [ˌæprɪ'hensɪvli] .
" **The American started and looked at Thorndyke apprehensively .**
" 这 美国人 开始 和 看起来 在 桑代克 忧心忡忡地 .

“美国人猛地一惊，忧虑地看着桑代克。”

" [goʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] ; " [daʊnt] ['hezɪteɪt] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
" **Go , " said the latter ; " don't hesitate an instant .**
" 去 , " 说 这 后者 ; " 不 犹豫 一个 立即的 .

“去吧，”后者说道；“一刻也不要犹豫。”

" [pʊr] ['dʒɔnstən][hæd; həd] [tɜːrnd] [waɪt] .
" **Poor Johnston had turned white .**
" 贫穷的 约翰斯顿 有 转向 白色的 .

可怜的约翰斯顿脸色都变白了。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['θɔrnˌdaɪk] , " [ʃeɪk] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
He held out his hand to Thorndyke , " Shake , " he said in a whisper ,
他 握住 出去 他的 手 到 桑代克 , " 摇 , " 他 说 在 一个 耳语 ,

他向桑代克伸出手，低声说：“握手。”

[nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , " [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt]
not **intended** **for** **the** **ears** **of** **the** **officer** **,** **"** **I** **don't** **believe** **that** **we** **shall** **meet**
不是 故意的 为了 这 耳朵 的 这 官 , " 我 不 相信 那 我们 将 见面
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

这句话并非说给军官听的："我不认为我们会再次见面。"

[aɪ] [felt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['pɑːrtɪd] ['evər] [sɪns] [ðæt] ['medɪk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
I **felt** **that** **we** **were** **to** **be** **parted** **ever** **since** **that** **medical** **examination** **.**
我 毛毡 那 我们 是 到 是 分手了 曾经 自从 那 医疗的 考试 .

自从那次体检之后，我就感觉我们注定要分开。

" - [feɪs] [hæd; həd] ['ɔːltərd] ; [æn; ən]['æŋgri] [flʌʃ] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]
" **Thorndyke's** **face** **had** **altered** **;** **an** **angry** **flush** **came** **in** **his** **face** **and** **his** **eyes**
" - 脸 有 已修改 ; 一个 生气的 冲洗 来了 在 他的 脸 和 他的 眼睛
[flæʃt] ,
flashed **,**
闪光灯 ,

桑迪克的脸色变了；他脸上泛起愤怒的红晕，眼神闪烁不定。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [hiː; hi] [kən'trəʊld] [hɪm'self] .
but **with** **an** **effort** **he** **controlled** **himself** **.**
但 和 一个 努力 他 受控 他自己 .

但他努力克制住了自己。

" [tʌt] , [tʌt] , [dəunt][biː; bi] ['sɪli] .
" **Tut** **,** **tut** **,** **don't** **be** **silly** **.**
" 图坦卡蒙 , 教程 , 不 是 愚蠢的 .

"啧啧，别傻了。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [raʊnd] [hɪr] ;
I **shall** **wait** **for** **you** **round** **here** **;**
我 将 等待 为了 你 圆形的 这里 ;

我会在这里等你；

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [faʊl] [pleɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [sʌm; səm][wʌn] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
if **there** **is** **any** **foul** **play** **I** **shall** **make** **some** **one** **suffer** **for** **it** **.**
如果 那里 是 任何 犯规 玩 我 将 制作 一些 一 遭受 为了 它 .

如果其中有任何不轨行为，我一定会让相关人员付出代价。

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][end] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][hænd][ɪn][hænd][ɪn] [ðɪs] [əd'ventʃər] ,
You **can** **depend** **on** **me** **to** **the** **end** **;** **we** **are** **hand** **in** **hand** **in** **this** **adventure** **,**
你 能 依赖 在 我 到 这 结尾 ; 我们 是 手 在 手 在 这 冒险 ,

你可以一直信任我，直到最后；在这场冒险中，我们将携手并肩。

[oʊld][mæn] .
old **man** **.**
老的 男人 .

老人。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
" **Chapter** **VII** **.**
" 章 七 .

第七章

['dʒɔnstən] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [ˌaʊt'saɪd] .
Johnston **followed** **his** **guide** **to** **a** **flying** **machine** **outside** **.**
约翰斯顿 随后 他的 指导 到 一个 飞行 机器 外部 .

约翰斯顿跟着向导来到外面的一架飞行器旁。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æn; ən] ['ɪnstənt] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ,

He	hesitated	an	instant	,	as	the	officer	was	holding	the	door	open	,
他	犹豫了一下	一个	立即的	,	作为	这	官	曾是	保持	这	门	打开	,

他犹豫了一下，因为警官正扶着门。

[ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['θɔrnˌdaɪk] .

and	looked	back	toward	the	conservatory	;	but	he	could	not	see	Thorndyke	.
和	看起来	后退	朝向	这	温室	;	但	他	可以	不是	看	桑代克	.

他回头望向温室，却不见桑代克的身影。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ?

"	Where	are	you	taking	me	?
"	在哪里	是	你	采取	我	?

你要带我去哪里?

" [hiː; hi] [æskt] ['despərətli] .

"	he	asked	desperately	.
"	他	问	绝望地	.

他绝望地问道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

But	the	officer	did	not	seem	to	hear	the	question	.
但	这	官	做过	不是	似乎	到	听到	这	问题	.

但那名警官似乎没有听到这个问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][ʌv; əv] [æθ'letɪk] [bɪld] [huː] [wɔːr] [ə; eɪ][dɑːrk] [bluː]

He	was	motioning	to	a	tall	man	of	athletic	build	who	wore	a	dark	blue
他	曾是	示意	到	一个	高的	男人	的	运动	建造	WHO	穿着	一个	黑暗的	蓝色的

['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [huː] [keɪm] ['heɪstɪli] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪntuː][ðə; ði]

uniform	and	who	came	hastily	forward	and	pushed	the	American	into	the
制服	和	WHO	来了	草草	向前	和	推动	这	美国人	进入	这

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

他示意一个身材高大健壮、身穿深蓝色制服的男子，那人迅速上前，把美国人推进了机器里。

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ['dʒɔnstən] [sɔː] - ['æŋkʃəs] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən]

Through	the	open	door	Johnston	saw	Thorndyke's	anxious	face	as	the	Englishman
通过	这	打开	门	约翰斯顿	锯	-	焦虑的	脸	作为	这	英国人

[ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] [ænd; ənd] [stroʊd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

emerged	from	the	conservatory	and	strode	toward	them	.
出现	从	这	温室	和	大步走	朝向	他们	.

透过敞开的门，约翰斯顿看到桑代克焦虑的表情，这位英国人从温室里走出来，大步朝他们走来。

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] ['entərd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [glæs] [dɔːr] .

The	two	officers	entered	and	closed	the	glass	door	.
这	二	警官	进入	和	关闭	这	玻璃	门	.

两名警官进入房间，关上了玻璃门。

[ðen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [roʊz][ænd; ənd] ['dʒɑːnstənz] ['spɪrɪts] [sæŋk][æz; əz] [ðeɪ] [ʃɑːt] ['ʌpwərd] [ænd; ənd]

Then	the	machine	rose	and	Johnston's	spirits	sank	as	they	shot	upward	and
然后	这	机器	玫瑰	和	约翰斯顿的	烈酒	沉没	作为	他们	射击	向上	和

['floʊtɪd] ['iːzəli] ['oʊvər][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [kraʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [friː] [waɪt] [laɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['smoʊkləs]

floated	easily	over	the	humming	crowd	into	the	free	white	light	above	the	smokeless
漂浮	容易地	超过	这	哼唱	人群	进入	这	自由的	白色的	光	多于	这	无烟

['sɪti] .

city	.
城市	.

然后机器升空，约翰斯顿的心情也随之低落，机器向上飞去，轻松地飘过嗡嗡作响的人群，进入无烟城市上空自由的白色光芒中。

[ðə; ði] [pʊr] ['kæptɪv] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

The	poor	captive	leaned	on	the	window	-	sill	and	looked	out	.
这	贫穷的	俘虏	倾斜	在	这	窗户	-	窗台	和	看起来	出去	.

可怜的俘虏倚在窗台上向外望去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [briːz] ,

There	was	no	breeze	,
那里	曾是	不	微风	,

没有一丝风。

[ænd; ənd][noʊ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] [ɪk'sept] [ðæt] [kɔːzd] [baɪ][ðer; ðər]['ræpɪd] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði]

and	no	current	of	air	except	that	caused	by	their	rapid	passage	through	the
和	不	当前的	的	空气	除了	那	导致	经过	他们的	迅速的	通道	通过	这

['ætməsfɪr] .

atmosphere	.
气氛	.

除了它们快速穿过大气层所引起的气流外，没有其他气流。

[ʌp] , [ʌp] , [ðeɪ] [went] , [tɪl] [ðə; ði] ['sɪti] [siːmd] [ə; eɪ][blɜːr][ʌv; əv] ['miŋgld] [waɪt] [ænd; ənd] [greɪ] ,

Up	,	up	,	they	went	,	till	the	city	seemed	a	blur	of	mingled	white	and	gray	,
向上	,	向上	,	他们	去	,	直到	这	城市	似乎	一个	模糊	的	混合	白色的	和	灰色的	,

他们越飞越高，直到整座城市看起来都变成了一片模糊的白色和灰色交织的景象。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kʌlər] [bɪ'loʊ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [veɪg] [bluː] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði]

and	then	the	color	below	changed	to	a	vague	blue	as	they	flew	over	the
和	然后	这	颜色	以下	已更改	到	一个	模糊的	蓝色的	作为	他们	飞翔	超过	这

[fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] .

fields	of	the	open	country	.
字段	的	这	打开	国家	.

然后，当他们飞越开阔的田野时，下面的颜色变成了淡淡的蓝色。

[ðə; ði][fɜːrst]['ɑːfɪsər] [tʊk] [ə; eɪ] [glæs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'kæntər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)l] ['ʌndər] [ə; eɪ]

The	first	officer	took	a	glass	and	a	decanter	from	a	receptacle	under	a
这	第一的	官	采取	一个	玻璃	和	一个	醒酒器	从	一个	容器	在下面	一个

[siːt] ,

seat	,
座位	,

大副从座位下的容器里拿出一个玻璃杯和一个醒酒器。

[ænd; ənd] , ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['fluːɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [glæs] , ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] .

and	,	pouring	a	little	red	fluid	into	the	glass	,	offered	it	to	the	American	.
和	,	浇注	一个	小的	红色的	体液	进入	这	玻璃	,	提供	它	到	这	美国人	.

然后，往杯子里倒了一点红色液体，递给了那位美国人。

" [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] . "

"	Drink	it	,	"	he	said	,	"	it	will	put	you	to	sleep	for	a	time	.	"
"	喝	它	,	"	他	说	,	"	它	将要	放	你	到	睡觉	为了	一个	时间	.	"

“喝下去，”他说，“它能让你睡一会儿。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [drʌgd] . "

"	I	don't	want	to	be	drugged	.	"
"	我	不	想	到	是	吸毒	.	"

“我不想被下药。”

" [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wɪl] [traɪ][jʊr; jər] [nəːvs] .

"	The	journey	will	try	your	nerves	.
"	这	旅行	将要	尝试	你的	神经	.

“这段旅程会考验你的神经。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːrmləs] . "

It	is	harmless	.	"
它	是	无害	.	"

它无害。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [maɪ] [θroʊt] .

"	I	don't	want	it	;	if	I	take	it	,	you	will	have	to	pour	it	down	my	throat	.
"	我	不	想	它	;	如果	我	拿	它	,	你	将要	有	到	倒	它	向下	我的	喉	.

“我不要；如果我拿了，你就得硬灌进我喉咙里。”

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [dɪ'kæntər] [ə'weɪ] .

"	The	officer	smiled	as	he	put	the	glass	and	decanter	away	.
"	这	官	微笑	作为	他	放	这	玻璃	和	醒酒器	离开	.

警官微笑着把玻璃杯和醒酒器收了起来。

['fæstər] [ænd; ənd]['fæstər] [fluː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

Faster	and	faster	flew	the	machine	.
快点	和	快点	飞翔	这	机器	.

机器飞得越来越快。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [daʊn] ,

They	had	to	put	the	window	down	,
他们	有	到	放	这	窗户	向下	,

他们不得不摇下窗户。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [kuːl] [tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] .

for	the	current	of	air	had	become	too	strong	and	cool	to	be	pleasant	.
为了	这	当前的	的	空气	有	变得	也	强的	和	凉爽的	到	是	令人愉快的	.

因为气流太强太冷，让人感觉不舒服。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [griːn] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [nuːn] , [frʌm; frəm]

The	color	of	the	sunlight	changed	to	green	,	and	then	at	noon	,	from
这	颜色	的	这	阳光	已更改	到	绿色的	,	和	然后	在	中午	,	从

[ðə; ði] ['ziːnɪθ] ,

the	zenith	,
这	天顶	,

阳光的颜色变成了绿色，然后到了正午，从天顶开始，

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] [red] [laɪt] ['ʃɪməd] [daʊn] [ænd; ənd] [veɪld] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

a	glorious	red	light	shimmered	down	and	veiled	the	earth	with	such	a
一个	辉煌	红色的	光	闪闪发光	向下	和	含蓄	这	地球	和	这样的	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [trænz'luːs(ə)nt] [heɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ə'merɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][hɪz; ɪz]

beautiful	translucent	haze	that	the	poor	American	for	a	moment	almost	forgot	his
美丽的	半透明	阴霾	那	这	贫穷的	美国人	为了	一个	片刻	几乎	忘了	他的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

一道绚丽的红光倾泻而下，将大地笼罩在一片美丽透明的薄雾之中，以至于那可怜的美国人一时之间几乎忘记了自己的困境。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [keɪm] [ɑːn] .

The	afternoon	came	on	.
这	下午	来了	在	.

下午到了。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [bɪ'keɪm] [sək'sesɪvli] [griːn] , [waɪt] , [bluː] , ['lævəndər] , [roʊz][ænd; ənd] [greɪ] .

The	sunlight	became	successively	green	,	white	,	blue	,	lavender	,	rose	and	gray	.
这	阳光	成为	依次	绿色的	,	白色的	,	蓝色的	,	薰衣草	,	玫瑰	和	灰色的	.

阳光依次变成了绿色、白色、蓝色、淡紫色、玫瑰色和灰色。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [west] [wʌz; wəz] ['dɑːrkənɪŋ] ['ɪntuː]

The	sun	was	no	longer	in	sight	and	the	gray	in	the	west	was	darkening	into
这	太阳	曾是	不	更长	在	视线	和	这	灰色的	在	这	西方	曾是	变暗	进入

['pɜːrp(ə)l] ,

purple	,
紫色的	,

太阳已经落山，西方的灰色逐渐转为紫色。

[ðə; ði] [læst] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

the	**last**	**hour**	**of**	**the**	**day**	**.**
这	最后的	小时	的	这	天	.

一天中的最后一个小时。

[naɪt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] .

Night	**was**	**at**	**hand**	**.**
夜晚	曾是	在	手	.

夜幕降临。

['dʒɑːnstənz] [lɪmz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [stɪf] [frʌm; frəm] [ɪn'ækʃn] ,

Johnston's	**limbs**	**were**	**growing**	**stiff**	**from**	**inaction**	**,**
约翰斯顿的	四肢	是	生长	僵硬的	从	不作为	,

约翰斯顿的四肢因缺乏活动而变得僵硬。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːr] [tuː; tə] [hɪr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz]

and	**he**	**had**	**a**	**strong**	**desire**	**to**	**speak**	**or**	**to**	**hear**	**one**	**of**	**the**	**officers**
和	他	有	一个	强的	欲望	到	说话	或者	到	听到	一	的	这	警官

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

say	**something**	**,**
说	某物	,

他非常想说话，或者想听听哪个警官说点什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['doʊzɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['kɔːrnərz] .

but	**they**	**were**	**dozing**	**in**	**their**	**respective**	**corners**	**.**
但	他们	是	打盹	在	他们的	各自	角落	.

但他们都在各自的角落里打盹儿。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] [hʌŋ] [fɑːr] [aʊt] [ɪn] [speɪs] [ˌoʊvər'hed] ,

The	**moon**	**had**	**risen**	**and**	**hung**	**far**	**out**	**in**	**space**	**overhead**	**,**
这	月亮	有	升起	和	悬挂	远的	出去	在	空间	开销	,

月亮已经升起，高悬在遥远的太空中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] .

but	**they**	**seemed**	**to**	**be**	**leaving**	**it**	**behind**	**.**
但	他们	似乎	到	是	离开	它	在后面	.

但他们似乎把它抛在了身后。

['leɪtər] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Later	**he**	**felt**	**sure**	**of**	**this**	**,**
之后	他	毛毡	当然	的	这	,

后来他对此深信不疑。

[fɔːr; fər] [ɪts] [laɪt] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] ['dɪmər] [ænd; ənd] ['dɪmər] [tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn]

for	**its**	**light**	**gradually**	**became**	**dimmer**	**and**	**dimmer**	**till**	**at**	**last**	**they**	**were**	**in**
为了	它是	光	逐步地	成为	调光器	和	调光器	直到	在	最后的	他们	是	在

['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] - - ['dɑːrknəs] [pɪrst] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [sɜːrtʃ] - [laɪt] [wɪtʃ] [θruː] [ɪts]

total	**darkness**	**-**	**-**	**darkness**	**pierced**	**only**	**by**	**the**	**powerful**	**search**	**-**	**light**	**which**	**threw**	**its**
全部的	黑暗	-	-	黑暗	穿孔	仅有的	经过	这	强大的	搜索	-	光	哪个	扔	它是

['dæzlɪŋ] ,

dazzling	**,**
耀眼的	,

因为它的光线逐渐变得越来越暗，直到最后他们陷入了完全的黑暗中——只有那束强大的探照灯刺破了黑暗，投射出耀眼的光芒。

['trʌmpɪt] - [ʃeɪpt] ['reɪz] [fɑːr] [ə'hed] .

trumpet	**-**	**shaped**	**rays**	**far**	**ahead**	**.**
喇叭	-	形状	射线	远的	前方	.

前方远处有喇叭状的光芒。

[bʌt; bət] , [sɜːrtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,

But	,	search	as	he	would	in	the	direction	they	were	going	,
但	,	搜索	作为	他	会	在	这	方向	他们	是	去	,

但是，他会朝着他们前进的方向搜寻，

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [əˈmerɪkən] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['evər] - [riˈsiːdɪŋ] [wɔːl] [ʌv; əv]

the	unfortunate	American	could	see	nothing	but	the	ever	-	receding	wall	of
这	不幸	美国人	可以	看	没有什么	但	这	曾经	-	消退	墙	的

['blæknəs] .

blackness	.
黑	.

这位不幸的美国人除了不断后退的黑色之墙之外，什么也看不见。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [dɪˈsend] .

Suddenly	they	began	to	descend	.
突然	他们	开始	到	下降	.

突然，它们开始下降。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [əˈwoʊk] [ænd; ənd] [stretʃt] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [jɔːnd] .

The	officers	awoke	and	stretched	themselves	and	yawned	.
这	警官	醒来	和	拉伸	他们自己	和	打哈欠	.

警官们醒来后伸了个懒腰，打了个哈欠。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]['dʒɔnstən] [hɜːrd] [ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] ,

One	of	them	opened	the	window	and	Johnston	heard	a	far	-	off	,
一	的	他们	打开	这	窗户	和	约翰斯顿	听到	一个	远的	-	离开	,

其中一人打开了窗户，约翰斯顿听到远处传来一阵声音，

['rɔːrɪŋ] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['skeɪtərz][ɑːn][ə; eɪ][væst] [ʃiːt] [ʌv; əv][aɪs] .

roaring	sound	like	that	of	a	multitude	of	skaters	on	a	vast	sheet	of	ice	.
咆哮	声音	喜欢	那	的	一个	民众	的	滑冰者	在	一个	广阔的	床单	的	冰	.

如同众多滑冰者在广阔冰面上飞驰而过的轰鸣声。

[daʊn] , [daʊn] , [ðeɪ] [drɑːpt] .

Down	,	down	,	they	dropped	.
向下	,	向下	,	他们	掉落	.

向下，向下，他们坠落了。

['dʒɑːnstənz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Johnston's	heart	was	in	his	mouth	.
约翰斯顿的	心	曾是	在	他的	嘴	.

约翰斯顿吓得魂飞魄散。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] ['sʌd(ə)nli] ['slækənd] [ɪn][ɪts] [spiːd] [ænd; ənd] [ðen] [hʌŋ] [pɔɪzd] [ɪn][mɪd] - [er] .

The	machine	suddenly	slackened	in	its	speed	and	then	hung	poised	in	mid	-	air	.
这	机器	突然	松弛	在	它是	速度	和	然后	悬挂	准备	在	中	-	空气	.

机器突然减速，然后悬停在半空中。

[ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrtʃ] - [laɪt] [wɜːr; wər] [dəˈrektɪd] ['daʊnwərd] [ænd; ənd] ['sloʊli] ['ʃɪftɪd]

The	rays	of	the	search	-	light	were	directed	downward	and	slowly	shifted
这	射线	的	这	搜索	-	光	是	指导	向下	和	缓慢地	转移

[frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] .

from	point	to	point	.
从	观点	到	观点	.

探照灯的光束向下照射，并缓慢地从一点移动到另一点。

['lʊkɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [kɔːt] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv] ['rʌgɪd] ['rɑːks] , [ʃɑːrp] [klɪfs] [ænd; ənd]

Looking	down	,	the	American	caught	glimpses	of	rugged	rocks	,	sharp	cliffs	and
寻找	向下	,	这	美国人	捕捉	惊鸿一瞥	的	崎岖	岩石	,	锋利的	悬崖	和

[jɔːnɪŋ] ['kæzəmz] .

yawning	chasms	.
打哈欠	深渊	.

向下望去，这位美国人瞥见了嶙峋的岩石、陡峭的悬崖和深不见底的峡谷。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði][fɜːrst]['ɑːfɪsər] , [θruː] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] - [tuːb] , [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] .
" How is it ? " asked the first officer , through a speaking - tube , of the driver .
" 如何 是 它 ? " 问 这 第一的 官 , 通过 一个 请讲 - 管子 , 的 这 司机 .

“情况怎么样？”一等警官通过传声筒问司机。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['lændɪŋ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" A good landing ! " was the reply .
" 一个 好的 降落 ! " 曾是 这 回复 .

“着陆很顺利！”对方回答道。

" [wel] , [goʊ] [daʊn] .
" Well , go down .
" 出色地 , 去 向下 .

“好吧，下去吧。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['setld] [ɑːn][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [graʊnd] .
" And a moment later the machine settled on the uneven ground .
" 和 一个 片刻 之后 这 机器 定居 在 这 不均匀 地面 .

片刻之后，机器便稳稳地停在了不平坦的地面上。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɑːfɪsər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]['dʒentli] [pʊʃt] ['dʒɔnstən] [aʊt] .
The same officer opened the door , and gently pushed Johnston out .
这 相同的 官 打开 这 门 , 和 轻轻地 推动 约翰斯顿 出去 .

同一名警官打开门，轻轻地把约翰斯顿推了出去。

['dʒɔnstən] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [kloʊzd]
Johnston expected them to follow him , but the door of the machine closed
约翰斯顿 预期的 他们 到 跟随 他 , 但 这 门 的 这 机器 关闭
[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .

约翰斯顿以为他们会跟着他，但机器的门在他身后关上了。

" [stænd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , " [kraɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;
" Stand out of the way , " cried out the officer through the window ;
" 站立 出去 的 这 方式 , " 哭 出去 这 官 通过 这 窗户 ;

“让开！”警官从窗户里喊道；

" [juː; jʊ] [meɪ] [get] [strʌk] [æz; əz][wiː; wi][raɪz] .
" you may get struck as we rise .
" 你 可能 得到 击 作为 我们 上升 .

“当我们上升时，你可能会被击中。”

" [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['dʒɔnstən] [əu'beid] .
" Involuntarily Johnston obeyed .
" 不由自主 约翰斯顿 服从 .

约翰斯顿不由自主地服从了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [er] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
There was a sound of escaping air from beneath the machine ,
那里 曾是 一个 声音 的 逃脱 空气 从 下面 这 机器 ,

机器下方传来漏气的声音。

[ə; eɪ] [fɪrs] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [sʌkt] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
a fierce commotion in the atmosphere which sucked him toward the machine ,
一个 凶猛的 骚动 在 这 气氛 哪个 真烂 他 朝向 这 机器 ,

空气中一阵剧烈的骚动将他吸向了机器。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [sɜːrtʃ] - [laɪt] ['blaɪndɪd][hɪm; ɪm] ,
and then the dazzling search - light blinded him ,
和 然后 这 耀眼的 搜索 - 光 失明 他 ,

然后，刺眼的探照灯让他睁不开眼。

[æz; əz][ðə; ði] [er] - [ʃɪp] [baʊndɪd] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [seɪld] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

as	the	air	-	ship	bounded	upward	and	sailed	back	over	the	course	it	had
作为	这	空气	-	船	有界	向上	和	航行	后退	超过	这	课程	它	有

[kʌm] .

come	.
来	.

飞艇向上跃起，沿着来时的航线飞了回去。

['dʒɔnstən] [stʊd] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

Johnston	stood	paralyzed	with	fear	.
约翰斯顿	站立	瘫痪	和	害怕	.

约翰斯顿吓得动弹不得。

" [maɪ][gɑːd] , [ðɪs] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] !

"	My	God	,	this	is	awful	!
"	我的	上帝	,	这	是	可怕	!

我的天哪，这太糟糕了！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['terər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːz] [geɪv] [weɪ] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]

"	he	exclaimed	in	terror	,	and	his	knees	gave	way	beneath	him	and	he
"	他	惊呼	在	恐怖	,	和	他的	膝盖	给予	方式	下面	他	和	他

[sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] .

sank	to	the	rock	.
沉没	到	这	岩石	.

他惊恐地叫了一声，双膝一软，跌倒在岩石上。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] [stɑːrv] [ɪn] [ðɪs] ['helɪʃ] ['dɑːrknəs] !

"	They	have	left	me	here	to	starve	in	this	hellish	darkness	!
"	他们	有	左边	我	这里	到	饿死	在	这	地狱般的	黑暗	!

“他们把我丢在这里，让我在这地狱般的黑暗中挨饿！”

" [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ðen]

"	He	remained	there	for	a	moment	,	his	face	covered	with	his	hands	,	then
"	他	剩余	那里	为了	一个	片刻	,	他的	脸	涵盖	和	他的	双手	,	然后

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] ['despərətli] ,

he	sprang	up	desperately	,
他	弹簧	向上	绝望地	,

他双手捂着脸，愣在那里片刻，然后猛地跳了起来。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [groʊp] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] ['wɪðər] .

and	started	to	grope	through	the	darkness	,	he	knew	not	whither	.
和	开始	到	摸索	通过	这	黑暗	,	他	知道	不是	往哪里去	.

他开始在黑暗中摸索，不知该往哪里去。

[hiː; hi] ['stʌmbld] [æt; ət]['ɔːlmoʊst] ['evri] [step] , [ænd; ənd][ræn] [ə'genst] ['boʊldərz] [wɪtʃ] [bruːzd] [hɪz; ɪz]

He	stumbled	at	almost	every	step	,	and	ran	against	boulders	which	bruised	his
他	踉跄	在	几乎	每一个	步	,	和	跑	反对	巨石	哪个	瘀伤	他的

[hændz][ænd; ənd] [feɪs] ,

hands	and	face	,
双手	和	脸	,

他几乎每走一步都踉跄跄，还撞到巨石，导致手和脸都擦伤了。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [tɪl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	went	on	till	his	strength	was	gone	.
和	去	在	直到	他的	力量	曾是	已消失	.

他一直坚持到精疲力竭为止。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Then	he	paused	and	looked	back	toward	the	direction	from	which	he
然后	他	暂停	和	看起来	后退	朝向	这	方向	从	哪个	他

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

然后他停下脚步，回头望向他来的方向。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [streɪt] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈmaɪti] [blæk] [wɔːl]

It	seemed	to	him	that	he	could	see	the	straight	line	of	mighty	black	wall
它	似乎	到	他	那	他	可以	看	这	直的	线	的	强大的	黑色的	墙

[əˈbʌv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [laɪt] .

above	which	there	was	a	faint	appearance	of	light	.
多于	哪个	那里	曾是	一个	头晕的	外貌	的	光	.

他似乎能看到一道笔直高耸的黑色墙壁，墙壁上方隐隐透出一丝光亮。

[ə; eɪ] [lʌmp] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeloʊ] , [ænd; ənd] [terz] [spræŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	lump	rose	in	the	throat	of	the	poor	fellow	,	and	tears	sprang	into	his	eyes	.
一个	块	玫瑰	在	这	喉	的	这	贫穷的	同伴	,	和	眼泪	弹簧	进入	他的	眼睛	.

可怜的家伙喉咙哽咽，眼泪夺眶而出。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

But	what	was	that	?
但	什么	曾是	那	?

但那是什么?

[ˈʃʊrli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] .

Surely	it	was	a	sound	.
一定	它	曾是	一个	声音	.

那肯定是一种声音。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wɪnd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [stɪl] .

It	could	not	have	been	the	wind	,	for	the	air	was	perfectly	still	.
它	可以	不是	有	到过	这	风	,	为了	这	空气	曾是	完美	仍然	.

不可能是风，因为空气完全静止。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] .

The	sound	was	repeated	.
这	声音	曾是	重复	.

这个声音再次响起。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈməʊnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [vɔɪs] [fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

It	was	like	the	moaning	of	a	human	voice	far	away	in	the	dark	.
它	曾是	喜欢	这	呻吟	的	一个	人类	嗓音	远的	离开	在	这	黑暗的	.

那声音就像黑暗深处传来的人声呻吟。

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][sʌm; səm][wʌn][ɪn] [dɪˈstres] , [sʌm; səm] [pʊr] [ʌnˈfɔːrtʃənət] , [ˈbænɪʃt] [ˈbiːɪŋ] , [laɪk] [hɪmˈself] ?

Could	it	be	some	one	in	distress	,	some	poor	unfortunate	,	banished	being	,	like	himself	?
可以	它	是	一些	一	在	痛苦	,	一些	贫穷的	不幸	,	被放逐	存在	,	喜欢	他自己	?

会不会是某个身处困境的人，某个像他一样不幸被放逐的可怜人?

[əˈgen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm]

Again	he	heard	the	sound	,	and	this	time	,	it	was	like	the	voice	of	some
再次	他	听到	这	声音	,	和	这	时间	,	它	曾是	喜欢	这	嗓音	的	一些

[wʌn] [ˈtɔːkɪŋ] .

one	talking	.
一	说	.

他又听到了那个声音，这一次，听起来像是有人在说话。

" [hə'loʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ,

"	Hello	!	"	shouted	the	American	,
"	你好	!	"	喊叫	这	美国人	,

“你好！”美国人喊道。

[ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] ['ʃʌdər] [went] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hʌski] [vɔɪs] .

and	a	cold	shudder	went	over	him	at	the	sound	of	his	own	husky	voice	.
和	一个	寒冷的	不寒而栗	去	超过	他	在	这	声音	的	他的	自己的	沙哑	嗓音	.

听到自己沙哑的声音，他不禁打了个寒颤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] , [ðen] , [laɪk] [æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kraɪ] ,

There	was	a	dead	silence	,	then	,	like	an	echo	of	his	own	cry	,
那里	曾是	一个	死的	沉默	,	然后	,	喜欢	一个	回声	的	他的	自己的	哭	,

然后，一片死寂，仿佛他自己的哭喊声在回荡。

['feɪntli] [keɪm] [ðə; ði][wɜːrd] , " [hə'loʊ] !

faintly	came	the	word	,	"	Hello	!
淡淡的	来了	这	单词	,	"	你好	!

隐约传来一个词：“你好！”

" [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [fɪr] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɔːʃəsli] [graʊpt] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊnd] .

"	Filled	with	superstitious	fear	,	the	American	cautiously	groped	toward	the	sound	.
"	已填	和	迷信的	害怕	,	这	美国人	谨慎地	摸索	朝向	这	声音	.

“美国人怀着迷信的恐惧，小心翼翼地摸索着声音传来的方向。”

" [hə'loʊ] , [ðer; ðər] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	Hello	,	there	,	who	are	you	?	"
"	你好	,	那里	,	WHO	是	你	?	"

“你好，请问你是谁？”

" [help] , [help] ! " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [mʌtʃ] ['nɪrər] .

"	Help	,	help	!	"	said	the	voice	,	and	it	was	now	much	nearer	.
"	帮助	,	帮助	!	"	说	这	嗓音	,	和	它	曾是	现在	很多	更近	.

“救命！救命！”那声音说道，而且现在离我们更近了。

['dʒɔnstən] [plʌndʒd] ['fɔːrwərd] [prɪ'sɪpɪtətli] .

Johnston	plunged	forward	precipitately	.
约翰斯顿	暴跌	向前	突然地	.

约翰斯顿猛地向前冲去。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	Where	are	you	?	"
"	在哪里	是	你	?	"

“你在哪里？”

" [hɪr] , " [ænd; ənd][ə; eɪ]['hjuːmən][fɔːrm] [luːmd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

"	Here	,	"	and	a	human	form	loomed	up	before	him	.
"	这里	,	"	和	一个	人类	形式	迫近	向上	前	他	.

“在这里，”一个人形出现在他面前。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['niːðər] [spoʊk] , [ðen] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɪgjər] [sed] :

For	a	moment	neither	spoke	,	then	the	strange	figure	said	:
为了	一个	片刻	两者都不	辐	,	然后	这	奇怪的	数字	说	:

两人沉默了一会儿，然后那个奇怪的身影开口说道：

" [aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][sʌm; səm][wʌn] [sent] [tuː; tə] ['reskjuː] [ˌem 'iː] ,

"	I	thought	at	first	that	you	were	some	one	sent	to	rescue	me	,
"	我	想法	在	第一的	那	你	是	一些	一	发送	到	救援	我	,

“我一开始以为你是来救我的。”

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'loʊn] - - [dæmd] [laɪk] [maɪ'self] . "

but	I	see	you	are	alone	-	-	damned	like	myself	.	"
但	我	看	你	是	独自的	-	-	该死的	喜欢	我	.	"

但我发现你孤身一人——和我一样，身陷囹圄。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ðæt] [weɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɔnstən] .

"	It	looks	that	way	,	"	replied	Johnston	.
"	它	看起来	那	方式	,	"	回复	约翰斯顿	.

“看起来是这样，”约翰斯顿回答道。

" [wen] [dɪd] [ðeɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] ? "

"	When	did	they	bring	you	?	"
"	什么时候	做过	他们	带来	你	?	"

他们什么时候把你带来的?

" ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] . "

"	Only	a	moment	ago	.	"
"	仅有的	一个	片刻	前	.	"

“就在刚才。”

" [maɪ][gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːf(ə)l] !

"	My	God	,	it	is	awful	!
"	我的	上帝	,	它	是	可怕	!

我的天哪，太可怕了!

[ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ][aɪ][dɪd][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] [æz; əz] [ðɪs] .

A	week	ago	I	did	not	dream	of	such	a	fate	as	this	.
一个	星期	前	我	做过	不是	梦	的	这样的	一个	命运	作为	这	.

一周前，我做梦也没想到自己会落得如此下场。

[aɪ][hæd; həd] ['enəmi] .

I	had	enemies	.
我	有	敌人	.

我曾有过敌人。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] [men] [wɜːr; wər] [braibd] [tuː; tə] [voʊt] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

The	medical	men	were	bribed	to	vote	against	me	.
这	医疗的	男人	是	受贿	到	投票	反对	我	.

那些医生被收买，投票反对我。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [strɔːŋ] ?

Am	I	not	strong	?
是	我	不是	强的	?

难道我不坚强吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ['mʌskjələr] ?

Am	I	not	muscular	?
是	我	不是	肌肉发达的	?

我肌肉不够发达吗?

[fiːl] [maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [θaɪz] .

Feel	my	arms	and	thighs	.
感觉	我的	武器	和	大腿	.

摸摸我的胳膊和大腿。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [æn; ən][ɑːrm][ænd; ənd]['dʒɔnstən] [felt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	held	out	an	arm	and	Johnston	felt	of	it	.
"	他	握住	出去	一个	手臂	和	约翰斯顿	毛毡	的	它	.

他伸出一只胳膊，约翰斯顿摸到了。

[ðə; ði] ['mʌslz] [wɜːr; wər] [laɪk] [stoʊn] .

The	muscles	were	like	stone	.
这	肌肉	是	喜欢	石头	.

肌肉僵硬得像石头一样。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒaɪənt] . "

"	You	are	a	giant	.	"
"	你	是	一个	巨大的	.	"

“你真是个巨人。”

" [ɑː] ! [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [teɪnt] [ɪn][maɪ] [blʌd] .

"	Ah	!	you	are	right	;	but	they	reported	that	there	was	a	taint	in	my	blood	.
"	啊	!	你	是	正确的	;	但	他们	据报道	那	那里	曾是	一个	污点	在	我的	血	.

“啊！你说得对；但是他们报告说我的血液里有杂质。”

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] ['mæri] - , [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] - - - ,

I	was	to	marry	Lallio	,	the	most	beautiful	creature	in	our	village	-	-	Madryl	,
我	曾是	到	结婚	-	,	这	最多	美丽的	生物	在	我们的	村庄	-	-	-	,

[juː; jʊ] [noʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

我原本要嫁给拉利奥，我们村里最漂亮的人——你知道的，玛德丽尔。

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['hæmlət][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

the	nearest	hamlet	to	the	home	of	the	Sun	.
这	最近的	村庄	到	这	家	的	这	太阳	.

离太阳神故乡最近的小村庄。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['fɑːrmər][ðer; ðər] .

I	was	rich	,	and	the	best	farmer	there	.
我	曾是	富有的	,	和	这	最好的	农民	那里	.

我当时很有钱，而且是那里最好的农民。

[bʌt; bət] - ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] .

But	Lyngale	wanted	her	.
但	-	通缉	她	.

但林格尔想要她。

[ʃiː; ʃi] [heitid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][spæt][æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] .

She	hated	him	and	spat	at	him	when	he	spoke	against	me	.
她	憎恨	他	和	争吵	在	他	什么时候	他	辐	反对	我	.

她恨他，当他说我坏话时，她还朝他吐口水。

[hiː; hi] [pruːvd] [baɪ] ['ʌðər] [ðæt] [maɪ] [lʌŋz] [wɜːr; wər] [wiːk] ,

He	proved	by	others	that	my	lungs	were	weak	,
他	已证实	经过	其他的	那	我的	肺	是	虚弱的	,

他通过其他人的证词证明我的肺功能很差。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪn] [dɔːg][ɪn][maɪ] [fiːldz] [ðæt] [ðeɪ] [sed] [hæd; həd]

and	showed	them	the	blood	of	a	slain	dog	in	my	fields	that	they	said	had
和	显示	他们	这	血	的	一个	被杀	狗	在	我的	字段	那	他们	说	有

[kʌm] [frʌm; frəm][maɪ] [lʌŋz] .

come	from	my	lungs	.
来	从	我的	肺	.

我向他们展示了我田里被杀死的狗的血，他们说那是从我的肺里流出来的。

[ɑː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][kɜːrs] !

Ah	,	they	were	curs	!
啊	,	他们	是	曲线	!

啊，他们是群恶棍！

[maɪ] [lʌŋz] [wiːk] !

My	lungs	weak	!
我的	肺	虚弱的	!

我的肺不好使！

[straɪk] [maɪ] [tʃest] [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [maɪt] .

Strike	my	chest	with	all	your	might	.
罢工	我的	胸部	和	全部	你的	可能	.

用尽全力击打我的胸膛。

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈθʌndər] ?
Does it not sound like the king's thunder ?
做 它 不是 声音 喜欢 这 国王的 雷 ?

难道听起来不像国王的雷声吗?

[straɪk] , [aɪ] [seɪ] !
Strike , I say !
罢工 , 我 说 !

罢工!

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈfiːbld] [əˈmerɪkən] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ber] [brest] [hiː; hi] [kraɪd] : - - [ˈhɑːrdər] ,
" and as the enfeebled American struck his bare breast he cried : - - Harder ,
" 和 作为 这 虚弱的 美国人 击 他的 裸 胸部 他 哭 : - - 更难 ,
[ˈhɑːrdər] !
harder !
更难 !

“当虚弱的美国人捶打着自己裸露的胸膛时，他喊道：——用力，用力!

[puː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [siː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,
Pooh , you are a child , see this , and this ,
呸 , 你 是 一个 孩子 , 看 这 , 和 这 ,

小熊维尼，你还是个孩子，看看这个，还有这个。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈemfəsaizd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ˈθʌndərəs] [bloʊz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪˈzaʊndɪŋ] [tʃest]
" and he emphasized his words with thunderous blows on his resounding chest
" 和 他 强调 他的 字 和 雷鸣 打击 在 他的 高亢 胸部
.
:
.

“他一边说着，一边用雷鸣般的重击敲打着自己浑厚的胸膛。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] , " [hiː; hi] [pæntid] ;
" But it has been so for a century , " he panted ;
" 但 它 有 到过 所以 为了 一个 世纪 , " 他 喘息 ;

“但这种情况已经持续了一个世纪了，”他喘着气说;

" [ˈhʌndrədz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnˈdʒʌstli] [ˈberid] [əˈlaɪv] [hɪr] .
" hundreds have been unjustly buried alive here .
" 数百 有 到过 不公正的 埋葬 活 这里 .

“数百人在这里被不公正地活埋。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈmɜːrdər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [daɪ][ʌv; əv][stɑːrˈveɪʃ(ə)n] .
The king thinks it is not murder because they die of starvation .
这 国王 思考 它 是 不是 谋杀 因为 他们 死 的 饥饿 .

国王认为这不是谋杀，因为他们是饿死的。

[aɪ][hæv; həv] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ˈdʒaiənts] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][lændz] ,
I have stumbled over the bones of giants here in the dark lands ,
我 有 踉跄 超过 这 骨头 的 巨人 这里 在 这 黑暗的 土地 ,

我在这片黑暗的土地上，偶然发现了巨人的骸骨。

[ænd; ənd][hæv; həv] [met] [ˈdaɪɪŋ] [men] [ðæt] [ɑːr; ər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈæθliːts] . "
and have met dying men that are stronger than the king's athletes . "
和 有 遇见 垂死 男人 那 是 更强 比 这 国王的 运动员 . "

我曾见过一些垂死之人，他们的力量比国王的运动员还要强大。

" [wʌt] , [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈʌðər] [hɪr] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] .
" What , are there others here ? " gasped the American .
" 什么 , 是 那里 其他的 这里 ? " 倒吸一口气 这 美国人 .

“什么？这里还有其他人吗？”美国人倒吸了一口气。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz]['saɪlənt][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

The	Alphian	was	silent	in	astonishment	.
这	-	曾是	沉默的	在	惊讶	.

阿尔菲亚人震惊得说不出话来。

" [waɪ] , [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	Why	,	where	did	you	come	from	?	"	he	asked	,	after	a	pause	.
"	为什么	,	在哪里	做过	你	来	从	?	"	他	问	,	后	一个	暂停	.

“你从哪里来？”他顿了顿，问道。

" [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] . "

"	From	New	York	City	.	"
"	从	新的	约克	城市	.	"

“来自纽约市。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	don't	know	of	it	,
"	我	不	知道	的	它	,

我对此并不知情。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [greɪt] ['endləs] [wɔːl] .

and	yet	I	thought	I	knew	of	all	the	places	inside	the	great	endless	wall	.
和	然而	我	想法	我	知道	的	全部	这	地方	里面	这	伟大的	无尽的	墙	.

然而，我却以为自己了解那无尽长城内的所有地方。

" ['dʒɔnstən][wʌz; wəz] ['mɪstəˌfaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .

"	Johnston	was	mystified	in	his	turn	.
"	约翰斯顿	曾是	困惑	在	他的	转动	.

约翰斯顿对此感到困惑不解。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] - - [jʊr; jər][wɜːrld] , [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

"	It	is	not	in	your	country	-	-	your	world	,	or	whatever	you	call	it	.
"	它	是	不是	在	你的	国家	-	-	你的	世界	,	或者	任何	你	称呼	它	.

“它不在你的国家——你的世界，或者不管你怎么称呼它。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [ə'weɪ] . "

It	is	far	away	.	"
它	是	远的	离开	.	"

很远。

" [ɑː] , ['ʌndər] [ðə; ði] [waɪt] [sʌn] !

"	Ah	,	under	the	white	sun	!
"	啊	,	在下面	这	白色的	太阳	!

“啊，在白日之下！”

[ɪn][ðə; ði] - ['oʊʃ(ə)n] ['kʌntri] , - [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [fɪrs] ['waɪndz][ænd; ənd] [dɪ'ziːz] .

In	the	'	Ocean	Country	,	'	and	the	world	of	fierce	winds	and	disease	.
在	这	-	海洋	国家	,	-	和	这	世界	的	凶猛的	风	和	疾病	.

在“海洋之国”，一个狂风肆虐、疾病肆虐的世界。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðer; ðər] .

And	you	are	from	there	.
和	你	是	从	那里	.

你就是那里人。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['bænɪʃt] [ˌem 'iː] ;

I	had	heard	of	it	before	they	banished	me	;
我	有	听到	的	它	前	他们	被放逐	我	;

在被放逐之前，我就听说过这件事；

[bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] , [ə'weɪ] ['oʊvər][ðer; ðər] .

but	two	days	since	I	came	across	a	dying	man	,	away	over	there	.
但	二	天	自从	我	来了	穿过	一个	垂死	男人	,	离开	超过	那里	.

但两天前，我在那边遇到了一个垂死的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌdld] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

He	was	huddled	against	the	wall	,
他	曾是	蜷缩着	反对	这	墙	,

他蜷缩在墙边，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [klaɪm] [bæk] [tuː; tə] [fuːd]

and	had	fallen	and	killed	himself	in	his	efforts	to	climb	back	to	food
和	有	倒下	和	被杀	他自己	在	他的	努力	到	爬	后退	到	食物

[ænd; ənd] [laɪt] .

and	light	.
和	光	.

他为了爬回食物和光线的地方，不慎跌倒身亡。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][daɪ] .

"	I	saw	him	die	.
"	我	锯	他	死	.

我亲眼目睹他死亡。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][jʊr; jər][lænd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

He	told	me	that	he	had	come	from	your	land	when	he	was	a	child	.
他	讲述	我	那	他	有	来	从	你的	土地	什么时候	他	曾是	一个	孩子	.

他告诉我，他小时候来自你们那里。

[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lʌŋz] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] .

His	trouble	was	the	lungs	and	he	had	fallen	off	to	a	skeleton	.
他的	麻烦	曾是	这	肺	和	他	有	倒下	离开	到	一个	骨骼	.

他的问题是肺部，他瘦得只剩皮包骨了。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪd] ['oʊʃ(ə)n][lænd] .

He	talked	to	me	of	your	wide	ocean	land	.
他	谈话	到	我	的	你的	宽的	海洋	土地	.

他跟我谈起了你们那广阔的海洋之地。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] [soʊ] [greɪt] ?

Is	it	,	indeed	so	great	?
是	它	,	的确	所以	伟大的	?

它真的那么好吗?

[ænd; ənd][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [wɔːlz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

And	has	it	no	walls	about	it	?	"
和	有	它	不	墙壁	关于	它	?	"

它周围没有围墙吗?

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['wɔːtər] . "

"	No	,	it	is	surrounded	by	water	.	"
"	不	,	它	是	包围	经过	水	.	"

“不，它被水包围着。”

" [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] , " [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,

"	I	cannot	understand	,	"	and	,	after	a	pause	,
"	我	不能	理解	,	"	和	,	后	一个	暂停	,

“我不明白，”他停顿了一下，

[ɪn] [wɪtʃ] ['dʒɔnstən][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [greɪt] ['fɛloʊz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ;

in	which	Johnston	could	hear	the	great	fellow's	heart	beating	,	he	continued	;
在	哪个	约翰斯顿	可以	听到	这	伟大的	同伴们	心	殴打	,	他	持续	;

约翰斯顿继续说道，他能听到这位伟人的心跳声;

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ðə; ði][mæn] [spoʊk] [ə'baʊt] .

"	That	must	be	the	Heaven	the	man	spoke	about	.
"	那	必须	是	这	天堂	这	男人	辐	关于	.

“那一定就是那个人所说的天堂了。”

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dɑːrk] [laɪk] [ðɪs] ,

And	beyond	the	water	is	it	always	dark	like	this	,
和	超过	这	水	是	它	总是	黑暗的	喜欢	这	,

水面之外，永远都是这般漆黑一片。

[ænd; ənd] [duː] [ðeɪ] ['bænɪʃ] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [juː 'es] ? "

and	do	they	banish	people	there	as	the	king	has	us	?	"
和	做	他们	放逐	人们	那里	作为	这	国王	有	我们	?	"

他们也会像国王对待我们一样，把人流放到那里吗?

" [noʊ] ; [bɪ'jɑːnd] [ɑːr; ər] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

"	No	;	beyond	are	other	countries	.
"	不	;	超过	是	其他	国家	.

不，更远处是其他国家。

[bʌt; bət] [ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [hɪr] ?

But	is	there	no	chance	for	us	to	escape	from	here	?
但	是	那里	不	机会	为了	我们	到	逃脱	从	这里	?

难道我们没有机会逃离这里吗?

" [ðə; ði] - [læft] ['bɪtərli] .

"	The	Alphian	laughed	bitterly	.
"	这	-	笑了	苦涩地	.

阿尔菲亚人苦笑着。

" [nʌn] .

"	None	.
"	没有任何	.

“没有任何。

[wʌt] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['bænɪʃt] [fɔːr; fər] ? "

What	were	you	banished	for	?	"
什么	是	你	被放逐	为了	?	"

你因何被放逐?

" [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] . "

"	I	hardly	know	.	"
"	我	几乎	知道	.	"

我几乎一无所知。

" [hoʊld] [aʊt] [jʊr; jər] [ɑːrm] .

"	Hold	out	your	arm	.
"	抓住	出去	你的	手臂	.

伸出你的胳膊。

[ðer; ðər] , " [æz; əz] [hiː; hi] [grɑːspt] ['dʒɑːnstənz] [ɑːrm] [ɪn] [ə; eɪ] [klæsp] [ʌv; əv] ['aɪərn] , " [aɪ] [siː] ;

There	,	"	as	he	grasped	Johnston's	arm	in	a	clasp	of	iron	,	"	I	see	;
那里	,	"	作为	他	抓住	约翰斯顿的	手臂	在	一个	搭扣	的	铁	,	"	我	看	;

“我明白了，”他一把抓住约翰斯顿的胳膊，像铁钳一样，“

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˌʌndɪ'veləpt] , [ʌn'fɪt] - - [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['helθi] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɑːr; ər] [ə'laʊd]

you	are	undeveloped	,	unfit	-	-	none	but	the	healthy	and	strong	are	allowed
你	是	未开发的	,	不合格	-	-	没有任何	但	这	健康	和	强的	是	允许

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['ælfə] .

to	live	in	Alpha	.
到	居住	在	阿尔法	.

你发育不成熟，身体不健康——只有健康强壮的人才能住在阿尔法星。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [ber] .

It	is	right	,	of	course	;	but	it	is	hard	to	bear	.
它	是	正确的	,	的	课程	;	但	它	是	难的	到	熊	.

这当然是对的；但这令人难以接受。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][laɪ] [daʊn] .

But	I	must	lie	down	.
但	我	必须	说谎	向下	.

但我必须躺下。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪrid] [wɪð; wɪθ]['kɑːnstənt] ['ræmblɪŋ] .

I	am	wearied	with	constant	rambling	.
我	是	疲惫	和	持续的	漫无边际	.

我厌倦了没完没了的唠叨。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɜːrvəs] [tuː] .

I	am	nervous	too	.
我	是	紧张的	也	.

我也很紧张。

[aɪ] [fel] [ə'sliːp] [ə'waɪl] [ə'goʊ][ænd; ənd] [dremt] [aɪ] [hɜːrd] [ɔːl][maɪ] [frendz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['klæmərɪŋ]

I	fell	asleep	awhile	ago	and	dreamt	I	heard	all	my	friends	in	a	great	clamoring
我	跌倒	睡着了	一会儿	前	和	梦见	我	听到	全部	我的	朋友们	在	一个	伟大的	喧闹

['bɑːdi] ['kɔːlɪŋ] [maɪ] [neɪm] ,

body	calling	my	name	,
身体	呼叫	我的	姓名	,

我刚才睡着了，梦见我所有的朋友都聚在一起，大声喊着我的名字。

- - ! -

'	Branasko	!	'

- - ! -

“布拉纳斯科！”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [kraɪd] [fɔːr; fər] [help] .

and	then	I	awoke	and	cried	for	help	.
和	然后	我	醒来	和	哭	为了	帮助	.

然后我醒了过来，哭着求救。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi][sæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed]

"	As	he	spoke	he	sank	with	a	sigh	to	the	ground	and	rested	his	head
"	作为	他	辐	他	沉没	和	一个	叹	到	这	地面	和	休息	他的	头

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [siːmd] [ə'sliːp] .

on	his	elbows	and	knees	and	seemed	asleep	.
在	他的	肘部	和	膝盖	和	似乎	睡着了	.

“他一边说着，一边叹了口气，瘫倒在地，把头枕在手肘和膝盖上，好像睡着了。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['niːðər] [spoʊk] .

The	American	sat	down	beside	him	,	and	,	for	a	long	time	,	neither	spoke	.
这	美国人	卫星	向下	旁	他	,	和	,	为了	一个	长的	时间	,	两者都不	辐	.

美国人在他旁边坐了下来，两人沉默了很久。

- [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] ; [hiː; hi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd] [aɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]

Branasko	broke	the	silence	;	he	awoke	with	a	start	and	eyed	his	companion
-	打破	这	沉默	;	他	醒来	和	一个	开始	和	眼睛	他的	伴侣

[ɪn] ['sliːpi] ['wʌndər] .

in	sleepy	wonder	.
在	困	想知道	.

布拉纳斯科打破了沉默；他猛然惊醒，睡意朦胧地打量着他的同伴。

" [ʊx; ɜː] , [aɪ] [dremt] [ə'gen] , " [hiː; hi] [grʌntid] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'sliːp] ? "

"	Ugh	,	I	dreamt	again	,	"	he	grunted	,	"	are	you	asleep	?	"
"	啊	,	我	梦见	再次	,	"	他	哼哼	,	"	是	你	睡着了	?	"

“唉，我又做梦了，”他咕哝道，“你睡着了吗？”

" [noʊ] , " [wʌz; wəz] ['dʒɑːnstənz] [rɪ'plaɪ] .

"	No	,	"	was	Johnston's	reply	.
"	不	,	"	曾是	约翰斯顿的	回复	.

“不，”约翰斯顿回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [sliːp] . "

"	I	am	hungry	and	thirsty	and	cannot	sleep	.	"
"	我	是	饥饿的	和	渴	和	不能	睡觉	.	"

“我又饿又渴，睡不着。”

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪtər] ,

"	So	am	I	,	but	we	must	wait	till	it	is	lighter	,
"	所以	是	我	,	但	我们	必须	等待	直到	它	是	打火机	,

“我也是，但我们必须等到天亮以后。”

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] .

then	we	can	go	in	search	of	food	.
然后	我们	能	去	在	搜索	的	食物	.

然后我们就可以去找食物了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] [ɪn] [puːlz] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

When	I	was	a	boy	I	learned	to	catch	fish	in	pools	with	my	hands	and	it
什么时候	我	曾是	一个	男生	我	学习	到	抓住	鱼	在	游泳池	和	我的	双手	和	它

[hæz; həz] [prə'lɔːŋd] [maɪ][laɪf] [hɪr] .

has	prolonged	my	life	here	.
有	延长	我的	生活	这里	.

我小时候学会了用手在池塘里抓鱼，这延长了我在这里的寿命。

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [kʌmz] [ə'gen] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

When	the	light	comes	again	,	I	shall	show	you	how	I	do	it	.	"
什么时候	这	光	来	再次	,	我	将	展示	你	如何	我	做	它	.	"

等天再次亮起来，我就会告诉你我是怎么做的。

" [ðen] [ðə; ði] [deɪ] [dʌz] [breɪk] ?

"	Then	the	day	does	break	?
"	然后	这	天	做	休息	?

“那么，天真的会亮吗？”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'tɜːrnəli] [dɑːrk] [hɪr] . "

I	thought	it	was	eternally	dark	here	.	"
我	想法	它	曾是	永恒	黑暗的	这里	.	"

我以为这里永远都是黑夜。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][get] ['veri] [laɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [sʌn] ;

"	It	does	not	get	very	light	,	because	we	are	behind	the	sun	;
"	它	做	不是	得到	非常	光	,	因为	我们	是	在后面	这	太阳	;

“因为我们位于太阳的背面，所以天色不太亮；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪtər] [ðæn; ðən] [naʊ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][get][ðə; ði] ['sʌnz] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

but	it	is	lighter	than	now	,	for	we	get	the	sun's	reflection	,
但	它	是	打火机	比	现在	,	为了	我们	得到	这	太阳的	反射	,

但它比现在亮一些，因为我们能反射太阳光。

[ɪ'nʌf] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæzəmz] .

enough	at	least	to	keep	us	from	falling	into	the	chasms	.
足够的	在	至少	到	保持	我们	从	坠落	进入	这	深渊	.

至少足以防止我们掉入深渊。

" - ['loʊɜ·d] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [slept] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'merɪkən]

"	Branasko	lowered	his	head	to	his	knees	and	slept	again	,	but	the	American
"	-	降低	他的	头	到	他的	膝盖	和	睡着了	再次	,	但	这	美国人

, [ðoʊ] ['wɪrid] , [wʌz; wəz] ['weɪkfl] .

,	though	wearied	,	was	wakeful	.
,	尽管	疲惫	,	曾是	清醒	.

布拉纳斯科低下头，趴在膝盖上又睡着了，但美国人虽然疲惫，却依然清醒着。

['sevrəl] ['aʊərz] [pæst] .

Several	**hours**	**passed**	**.**
一些	小时	通过了	.

几个小时过去了。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] ,

The	**Alphian**	**was**	**sleeping**	**soundly**	**,**
这	-	曾是	睡眠	稳固地	,

阿尔菲安人睡得很香。

[hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [roʊld] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

his	**breathing**	**was**	**very**	**heavy**	**and**	**he**	**had**	**rolled**	**down**	**on**	**his**	**side**	**.**
他的	呼吸	曾是	非常	重的	和	他	有	滚动	向下	在	他的	边	.

他呼吸非常沉重，侧身倒在地上。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['grædʒuəli] ['feɪdɪd]['ɪntuː]['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] [greɪ] ,

Far	**away**	**in**	**the**	**east**	**the**	**darkness**	**gradually**	**faded**	**into**	**purple**	**,**	**and**	**then**	**into**	**gray**	**,**
远的	离开	在	这	东方	这	黑暗	逐步地	褪色	进入	紫色的	,	和	然后	进入	灰色的	,

遥远的东方，黑暗逐渐褪成紫色，然后变成灰色。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [hɪnts] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] .

and	**slowly**	**hints**	**of**	**pink**	**appeared**	**in**	**the**	**skies**	**.**
和	缓慢地	提示	的	粉色的	出现	在	这	天空	.

渐渐地，天空中出现了些许粉红色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɑːn] .

It	**was**	**dawn**	**.**
它	曾是	黎明	.

天亮了。

['dʒɔnstən] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

Johnston	**touched**	**his**	**companion**	**.**
约翰斯顿	感动	他的	伴侣	.

约翰斯顿碰了碰他的同伴。

[ðə; ði][mæn] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] ['swoʊlən] [aɪz] .

The	**man**	**awoke**	**and**	**looked**	**at**	**him**	**from**	**his**	**great**	**swollen**	**eyes**	**.**
这	男人	醒来	和	看起来	在	他	从	他的	伟大的	肿	眼睛	.

那人醒了过来，用他那双肿胀的大眼睛看着他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deɪ] , " [hiː; hi] [jɔːnd] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] .

"	**It**	**is**	**day**	**,**	**"**	**he**	**yawned**	**,**	**rising**	**and**	**stretching**	**himself**	**.**
"	它	是	天	,	"	他	打哈欠	,	上升	和	伸展	他自己	.

“天亮了，”他打了个哈欠，起身伸了个懒腰。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][nɑːt][ɪn] [saɪt] . "

"	**But**	**the**	**sun**	**is**	**not**	**in**	**sight**	**.**	**"**
"	但	这	太阳	是	不是	在	视线	.	"

“但是太阳还没露面。”

" [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ɪt'self] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

"	**No**	**;**	**it**	**shows**	**itself**	**only**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**day**	**,**
"	不	;	它	演出	本身	仅有的	在	这	中间	的	这	天	,

“不，它只在中午时分出现。”

[ænd; ənd] [ðen] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

and	**then**	**but**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
和	然后	但	为了	一个	很少	分钟	.

然后，但只持续了几分钟。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [fuːd] .

We	**must**	**go**	**now**	**and**	**search**	**for**	**food**	**.**
我们	必须	去	现在	和	搜索	为了	食物	.

我们现在必须去找食物了。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['aɪləs] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['kævərnz]['oʊvər][ðer; ðər] .

I	will	show	you	how	to	catch	the	eyeless	fish	in	the	black	caverns	over	there	.
我	将要	展示	你	如何	到	抓住	这	无眼	鱼	在	这	黑色的	洞穴	超过	那里	.

我将向你展示如何在那边的黑色洞穴里捕捉无眼鱼。

" [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

"	And	he	led	the	American	into	the	blackness	behind	them	.
"	和	他	引领	这	美国人	进入	这	黑	在后面	他们	.

“然后他领着那个美国人走进了他们身后的黑暗中。”

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stʌmbld] [ə'lɔːŋ] ,

Every	now	and	then	,	as	they	stumbled	along	,
每一个	现在	和	然后	,	作为	他们	踉跄	沿着	,

他们跌跌撞撞地向前走着，时不时地，

['dʒɔnstən] [wʊd] [lʊk] ['lɔːŋɪŋli] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [feɪnt] [pɪŋk] [laɪt] [ðæt] [ʃoʊn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪ]

Johnston	would	look	longingly	back	toward	the	faint	pink	light	that	shone	above	the	high
约翰斯顿	会	看	渴望地	后退	朝向	这	头晕的	粉色的	光	那	闪耀	多于	这	高的

[blæk] [wɔːl] .

black	wall	.
黑色的	墙	.

约翰斯顿会满怀渴望地回头望向高高的黑墙上方透出的微弱粉红色光芒。

[bʌt; bət] - ['heɪsnd] [ɑːn] .

But	Branasko	hastened	on	.
但	-	加快	在	.

但布拉纳斯科加快了脚步。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['kæzəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wʌz; wəz]

Presently	they	came	to	the	edge	of	a	black	chasm	and	the	American	was
目前	他们	来了	到	这	边缘	的	一个	黑色的	深渊	和	这	美国人	曾是

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɔː] ,

filled	with	awe	,
已填	和	敬畏	,

他们来到了一处黑色深渊的边缘，美国人顿时感到无比敬畏。

[fɔːr; fər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['fæðəmləs] [depθs] ,

for	,	from	the	seemingly	fathomless	depths	,
为了	,	从	这	似乎	深不可测	深度	,

因为，从看似深不可测的深处，

[keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ðæt] [keɪm]

came	a	great	roaring	sound	like	that	of	a	mighty	wind	and	the	air	that	came
来了	一个	伟大的	咆哮	声音	喜欢	那	的	一个	强大的	风	和	这	空气	那	来了

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt] ,

from	it	was	hot	,
从	它	曾是	热的	,

一阵巨大的轰鸣声传来，如同狂风呼啸，吹来的空气滚烫。

[ðoʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][gæs] .

though	pure	and	free	from	the	odor	of	gas	.
尽管	纯的	和	自由的	从	这	气味	的	气体	.

虽然纯净无异味。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	is	this	?	"	he	asked	.
"	什么	是	这	?	"	他	问	.

“这是什么？”他问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['evriwer] , " ['ænsər] - ,

"	They	are	everywhere	,	"	answered	Branasko	,
"	他们	是	到处	,	"	回答	-	,

“它们无处不在，”布拉纳斯科回答道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðer; ðər][hɑːt] ['briːðɪŋ] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪŋ] [sʌn] [wʊd]
" if it were not for their hot breathing the Land of the Changing Sun would
" 如果 它 是 不是 为了 他们的 热的 呼吸 这 土地 的 这 变化 太阳 会
[biː; bi][koʊld][ænd; ənd][dæmp] . "
be cold and damp . "
是 寒冷的 和 潮湿 . "

“若非他们呼出的热气，变日之地将会寒冷潮湿。”

" [ðen] [ðə; ði][sʌn] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [aʊt] [hiːt] ? "
" Then the sun does not give out heat ? "
" 然后 这 太阳 做 不是 给 出去 热 ? "

“那么太阳就不散发热量了吗？”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][koʊld] ? "
" It is cold ? "
" 它 是 寒冷的 ? "

“冷吗？”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] , [aɪ][hæv; həv]['nevər] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" I believe so , I have never thought much about it .
" 我 相信 所以 , 我 有 绝不 想法 很多 关于 它 .

“我想是这样，我以前从来没想过这个问题。”

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wʌz; wəz]['mɪstəˌfaɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['kwestʃən] ['fɑːrðər] ,
" The American was mystified , but he did not question farther ,
" 这 美国人 曾是 困惑 , 但 他 做过 不是 问题 更远 ,

美国人感到困惑，但他没有继续追问。

[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['laʊərɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði][hɑːt] [gʌlf] .
for Branasko was carefully lowering himself into the hot gulf .
为了 - 曾是 小心 降低 他自己 进入 这 热的 海湾 .

布拉纳斯科正小心翼翼地把自己放进滚烫的海湾里。

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ; " [wiː; wi][mʌst; məst] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [keivz] .
" Follow me , " he said ; " we must cross it to reach the caves .
" 跟随 我 , " 他 说 ; " 我们 必须 叉 它 到 抵达 这 洞穴 .

“跟我来，”他说；“我们必须穿过这里才能到达洞穴。”

[aɪ] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ] .
I will guide you .
我 将要 指导 你 .

我会指导你。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] [ðɪs] [wei] [bɪ'fɔːr] . "
I have been over this way before . "
我 有 到过 超过 这 方式 前 . "

我以前走过这条路。

" [bʌt; bət][kæn; kən][wiː; wi][stænd][ðə; ði] [hiːt] ? "
" But can we stand the heat ? "
" 但 能 我们 站立 这 热 ? "

但我们能承受住这种考验吗?

" [oʊ] , [jes] ; [wen] [wiː; wi][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] .
" Oh , yes ; when we get used to it , it is invigorating .
" 哦 , 是的 ; 什么时候 我们 得到 用过的 到 它 , 它 是 令人精神振奋 .

“哦，是的；当我们习惯了之后，它会让人精神振奋。”

[aɪ][pər'spaɪər][ɪn] [striːmz] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['betər] ['æftərwərd] .

I	perspire	in	streams	,	but	I	feel	better	afterward	.
我	出汗	在	溪流	,	但	我	感觉	更好的	之后	.

我汗流浃背，但之后感觉好多了。

[kʌm] [ɑːn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

" - [hed] ['oʊnli][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

"	Branasko's	head	only	was	above	the	ground	.
"	-	头	仅有的	曾是	多于	这	地面	.

“布拉纳斯科的头只露出了地面。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	standing	on	a	ledge	,	"	he	said	.
"	我	是	常设	在	一个	壁架	,	"	他	说	.

“我正站在悬崖边上，”他说。

" [get] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

"	Get	down	beside	me	.
"	得到	向下	旁	我	.

到我身边来。

[fɪr] ['nʌθɪŋ] .

Fear	nothing	.
害怕	没有什么	.

无需恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɑːlɪd] ; [bɪ'saɪdz] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?

It	is	solid	;	besides	,	what	does	it	matter	?
它	是	坚硬的	;	除了	,	什么	做	它	事情	?

它很结实；再说，这又有什么关系呢?

[juː; jʊ][kæn; kən][daɪ][bʌt; bət][wʌns] ,

You	can	die	but	once	,
你	能	死	但	一次	,

人只能死一次。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] [ðer; ðər]['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l][fairz]

and	it	would	really	be	better	to	fall	down	there	into	the	internal	fires
和	它	会	真的	是	更好的	到	落下	向下	那里	进入	这	内部的	火灾

[ðæn; ðən][tuː; tə] [stɑːrv] ['sloʊli] .

than	to	starve	slowly	.
比	到	饿死	缓慢地	.

与其慢慢饿死，不如直接坠入熊熊烈火中。

" ['dʒɔnstən] ['ʃʌdəd] [kən'vʌlsɪvli] [æz; əz][hiː; hi][let] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] - .

"	Johnston	shuddered	convulsively	as	he	let	himself	down	beside	Branasko	.
"	约翰斯顿	颤抖	痉挛地	作为	他	让	他自己	向下	旁	-	.

约翰斯顿在布拉纳斯科身边坐下时，浑身颤抖了一下。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [dɪs'lɔdʒd] [ə; eɪ] [stoʊn] .

His	foot	dislodged	a	stone	.
他的	脚	脱落	一个	石头	.

他的脚踢开了一块石头。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['loʊər] [ledʒ] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [ɔːf][ænd; ənd] [went]

With	a	crash	it	fell	upon	a	lower	ledge	and	bounded	off	and	went
和	一个	碰撞	它	跌倒	之上	一个	降低	壁架	和	有界	离开	和	去

['wɪzɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] .

whizzing	down	into	the	depths	.
呼啸	向下	进入	这	深度	.

它砰的一声掉落在较低的岩架上，然后弹开，嗖地一声坠入深渊。

[bəuθ] [men] ['lisnd] .

Both	men	listened	.
两个都	男人	听着	.

两人都听了。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [stoʊn] ['baʊndɪŋ] [frʌm; frəm] [ledʒ] [tuː; tə] [ledʒ] [tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn]

They	heard	the	stone	bounding	from	ledge	to	ledge	till	the	sound	was	lost	in
他们	听到	这	石头	边界	从	壁架	到	壁架	直到	这	声音	曾是	丢失的	在

[ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['rɔːrɪŋ] .

the	internal	roaring	.
这	内部的	咆哮	.

他们听到石头在岩架间弹跳的声音，直到这声音被内部的轰鸣声淹没。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['maɪti] [diːp] , " [sed] ['dʒɔnstən] .

"	It	is	mighty	deep	,	"	said	Johnston	.
"	它	是	强大的	深的	,	"	说	约翰斯顿	.

“它非常深，”约翰斯顿说。

" [jes] , [bʌt; bət] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ; [wiː; wi] ['kænɑːt] [stɑːp] [hɪr] ;

"	Yes	,	but	follow	me	;	we	cannot	stop	here	;
"	是的	,	但	跟随	我	;	我们	不能	停止	这里	;

“是的，但是请跟我来；我们不能停在这里；

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [ledʒ] [tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði]['kæzəm][ɪz]

we	must	go	along	this	ledge	till	we	get	to	the	point	where	the	chasm	is
我们	必须	去	沿着	这	壁架	直到	我们	得到	到	这	观点	在哪里	这	深渊	是

['nærəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒʌmp] [ə'krɔːs] .

narrow	enough	to	jump	across	.
狭窄的	足够的	到	跳	穿过	.

我们必须沿着这条岩架走，直到到达峡谷足够窄，可以跳过去的地方。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	have	done	it	.	"
我	有	完毕	它	.	"

我做到了。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] [held] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːk] [wɪð; wɪθ]

"	The	American	held	to	his	companion	with	one	hand	and	the	rock	with
"	这	美国人	握住	到	他的	伴侣	和	一	手	和	这	岩石	和

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

“美国人一手扶着同伴，一手抓着石头，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sloʊli] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ledʒ] , ['pɔːzɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd]

and	they	slowly	made	their	way	along	the	narrow	ledge	,	pausing	every	now	and
和	他们	缓慢地	制成	他们的	方式	沿着	这	狭窄的	壁架	,	暂停	每一个	现在	和

[ðen] [tuː; tə] [rest] .

then	to	rest	.
然后	到	休息	.

他们沿着狭窄的岩架缓缓前行，不时停下来休息片刻。

[æt; ət] ['evri] [step] [ðə; ði] [pæθ] [gruː] [mɔːr] ['perələs] [ænd; ənd] ['nɛroʊɚ] ,

At	every	step	the	path	grew	more	perilous	and	narrower	,
在	每一个	步	这	小路	生长	更多的	危险的	和	较窄	,

每走一步，路都变得更加危险、更加狭窄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪf] [ɑːn][ðer; ðər] [left] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

and	the	cliff	on	their	left	rose	higher	and	higher	,
和	这	悬崖	在	他们的	左边	玫瑰	更高	和	更高	,

他们左侧的悬崖越来越高。

[tɪl] [ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] .

till	the	reflected	light	of	the	sun	had	entirely	disappeared	.
直到	这	反映	光	的	这	太阳	有	完全	消失	.

直到太阳的反射光完全消失。

[æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] [ðə; ði][hɑːt] [wɪnd] [dæʃt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] ['fjʊriəsli] [æz; əz][ðə; ði]

At	certain	points	the	hot	wind	dashed	upon	them	as	furiously	as	the
在	肯定	积分	这	热的	风	虚线	之上	他们	作为	愤怒地	作为	这

['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [mɪst] [ɪn] " [ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv]['waɪndz] " [æt; ət] [naɪ'ægrə] [fɔːlz] .

whirling	mist	in	"	The	Cave	of	Winds	"	at	Niagara	Falls	.
旋转	薄雾	在	"	这	洞穴	的	风	"	在	尼亚加拉	瀑布	.

在某些地方，热风猛烈地吹向他们，就像尼亚加拉大瀑布“风之洞”中旋转的雾气一样。

[wʌns] ['dʒɑːnstənz] [fʊt] [slɪpt] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ,

Once	Johnston's	foot	slipped	and	he	fell	,
一次	约翰斯顿的	脚	滑倒了	和	他	跌倒	,

约翰斯顿脚下一滑，摔倒在地。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [drɔːn] [bæk] [tuː; tə] ['seɪfti] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] - .

but	was	drawn	back	to	safety	by	the	strong	arm	of	the	Alphian	-	.
但	曾是	绘制	后退	到	安全	经过	这	强的	手臂	的	这	-	.	

但在阿尔菲亚人的强力保护下，他被拉回了安全地带。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] ; [hoʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['klɪfs] [feɪs] , " [wɔːrnd] - [ɪn'dɪfrəntli] ,

"	Be	careful	;	hold	to	the	cliff's	face	,	"	warned	Branasko	indifferently	,
"	是	小心	;	抓住	到	这	悬崖	脸	,	"	警告	-	漠不关心	,

“小心点，抓紧悬崖，”布拉纳斯科冷漠地警告道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] ['ɑːnwərd][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

and	he	moved	onward	as	if	nothing	unusual	had	occurred	.
和	他	已搬	向前	作为	如果	没有什么	异常	有	发生	.

他若无其事地继续前行。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['boʊldər] [dʒʌtid] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['kæzəm]

Presently	they	reached	a	point	where	a	narrow	boulder	jutted	out	over	the	chasm
目前	他们	达到	一个	观点	在哪里	一个	狭窄的	巨石	突出的	出去	超过	这	深渊

[tɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,

toward	the	opposite	side	,
朝向	这	对面的	边	,

这时，他们来到了一块狭窄的巨石前，巨石从峡谷上方伸出，直指对岸。

[ænd; ənd] - ['kɔːʃəsli] [krɔːld] [aʊt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	Branasko	cautiously	crawled	out	upon	it	.
和	-	谨慎地	爬行	出去	之上	它	.

布拉纳斯科小心翼翼地爬了出来。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][ɪts] [end] , ['dʒɔnstən][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,

When	he	had	got	to	its	end	,	Johnston	could	not	see	him	in	the	gloom	,
什么时候	他	有	得到	到	它是	结尾	,	约翰斯顿	可以	不是	看	他	在	这	愁云	,

当他走到尽头时，约翰斯顿在昏暗中已经看不见他了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm] .

but	his	voice	came	to	him	out	of	the	roaring	of	the	chasm	.
但	他的	嗓音	来了	到	他	出去	的	这	咆哮	的	这	深渊	.

但他的声音是从深渊的咆哮声中传来的。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒʌmp] .

"	I	can	see	the	other	side	,	and	am	going	to	jump	.
"	我	能	看	这	其他	边	,	和	是	去	到	跳	.

“我能看到另一边，我要跳下去。”

" [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [hɜːrd] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʃuːz] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ,

"	An	instant	later	,	the	American	heard	the	clatter	of	the	Alphian's	shoes	on	the	rock	,
"	一个	立即的	之后	,	这	美国人	听到	这	哒	的	这	-	鞋	在	这	岩石	,

“片刻之后，美国人听到了阿尔菲亚人的鞋子踩在岩石上的咔哒声。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [grʌnt] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	his	grunt	of	satisfaction	.
和	他的	咕哝	的	满意	.

他满意地哼了一声。

[ðen] - [kɔːld] [aʊt] : " [kʌm] [ɑːn] ; [krɔːl] [aʊt] [tɪl] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

Then	Branasko	called	out	:	"	Come	on	;	crawl	out	till	you	feel	the	end	of	the	rock	,
然后	-	称为	出去	:	"	来	在	;	爬行	出去	直到	你	感觉	这	结尾	的	这	岩石	,

然后布拉纳斯科喊道：“来吧，爬出去，直到摸到岩石的尽头。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌem 'iː] .

and	then	you	can	see	me	.
和	然后	你	能	看	我	.

然后你就能看到我了。

" [ɪn] [greɪt] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sloʊli] [krɔːld] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] [rɑːk] .

"	In	great	trepidation	the	American	slowly	crawled	out	on	the	narrow	rock	.
"	在	伟大的	忐忑不安	这	美国人	缓慢地	爬行	出去	在	这	狭窄的	岩石	.

“美国人战战兢兢地爬出了狭窄的岩石。”

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [jɔːnd] [ðə; ði][hɑːt] ['dɑːrknəs] , [ə'bʌv] [hʌŋ] [ðæt] [blæk] ['ɑːmɪnəs] ['kænəpi] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋnəs] .

Below	him	yawned	the	hot	darkness	,	above	hung	that	black	ominous	canopy	of	nothingness	.
以下	他	打哈欠	这	热的	黑暗	,	多于	悬挂	那	黑色的	不祥的	树冠	的	虚无	.

在他脚下，滚烫的黑暗笼罩着大地；在他头顶，悬着一片漆黑阴森的虚无之幕。

['sloʊli] [hiː; hi] [əd'vænst] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] , ['evri] ['moʊmənt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɑːk] ['groʊɪŋ] ['nɛroʊɝ] ,

Slowly	he	advanced	on	hands	and	knees	,	every	moment	feeling	the	sharp	rock	growing	narrower	,
缓慢地	他	先进的	在	双手	和	膝盖	,	每一个	片刻	感觉	这	锋利的	岩石	生长	较窄	,

他手脚并用地缓慢前进，每过一刻，都感觉那块尖锐的岩石越来越窄。

[tɪl] ['faɪnəli] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] .

till	finally	he	reached	the	end	.
直到	最后	他	达到	这	结尾	.

直到最后他到达了终点。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'hed] .

He	looked	ahead	.
他	看起来	前方	.

他向前望去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] ['feɪntli] [siː] [ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] - [tɔːl] [fɔːrm] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'pɑːn]

He	could	but	faintly	see	the	ledge	and	Branasko's	tall	form	silhouetted	upon
他	可以	但	淡淡的	看	这	壁架	和	-	高的	形式	剪影	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他只能隐约看到岩架，以及布拉纳斯科高大的身影在岩架上勾勒出的轮廓。

" [siː] , [ðɪs] [ɪz] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ə'laɪt] , " [kraɪd] [ðə; ði] - .

"	See	,	this	is	where	you	have	to	alight	,	"	cried	the	Alphian	.
"	看	,	这	是	在哪里	你	有	到	点燃	,	"	哭	这	-	.

“看，你们必须在这里下车，”阿尔菲亚人喊道。

" [dʒʌmp] , [aɪ] [wɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] ! "

"	Jump	,	I	will	catch	you	!	"
"	跳	,	我	将要	抓住	你	!	"

“跳吧，我会接住你的！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['tɑːp(ə)l]['oʊvər] [wen] [aɪ][stænd] [ʌp] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .

"	I	am	afraid	I	shall	topple	over	when	I	stand	up	,	"	replied	the	American	.
"	我	是	害怕的	我	将	倾倒	超过	什么时候	我	站立	向上	,	"	回复	这	美国人	.

“恐怕我站起来的时候会摔倒，”美国人回答说。

" [ðə; ði] [rɑːk] [ɪz] ['nærəʊ] [ænd; ənd][maɪ] [hed] [ɪz] [ɔːl'redi] ['swɪmɪŋ] .

"	The	rock	is	narrow	and	my	head	is	already	swimming	.
"	这	岩石	是	狭窄的	和	我的	头	是	已经	游泳	.

“岩石很窄，我已经感到头晕目眩了。”

[aɪ] [fɪr] [aɪ] ['kænɑːt] [riːtʃ] [juː; jʊ] .

I	fear	I	cannot	reach	you	.
我	害怕	我	不能	抵达	你	.

恐怕我联系不上你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] . "

It	is	no	use	.	"
它	是	不	使用	.	"

没用。

" [tʌt] , [tʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] - .

"	Tut	,	tut	!	"	exclaimed	Branasko	.
"	图坦卡蒙	,	教程	!	"	惊呼	-	.

“嘘，嘘！”布拉纳斯科惊呼道。

" [stænd] [ʌp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][dʒʌmp][æt; ət] [wʌns] .

"	Stand	up	quickly	,	and	jump	at	once	.
"	站立	向上	迅速地	,	和	跳	在	一次	.

“迅速站起来，立刻跳起来。”

[dəunt][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Don't	stop	to	think	about	it	.
不	停止	到	思考	关于	它	.

别停下来想这件事。

" ['dʒɔnstən] [əu'beid] .

"	Johnston	obeyed	.
"	约翰斯顿	服从	.

约翰斯顿服从了。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['fɜːrmli] [breɪst] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

He	felt	his	feet	firmly	braced	on	the	rock	and	he	sprang	toward	the	opposite
他	毛毡	他的	脚	牢牢	支撑	在	这	岩石	和	他	弹簧	朝向	这	对面的

[ledʒ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

ledge	with	all	his	might	.
壁架	和	全部	他的	可能	.

他感到双脚牢牢地踩在岩石上，于是用尽全力向对面的岩架跃去。

- [kɔːt] [hɪm; ɪm] .

Branasko	caught	him	.
-	捕捉	他	.

布拉纳斯科抓住了他。

" [gʊd] , " [hiː; hi] [grʌntid] .

"	Good	,	"	he	grunted	.
"	好的	,	"	他	哼哼	.

“很好，”他咕哝道。

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [pleɪs] , [wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌmp] [ə'gen] .

"	There	is	another	place	,	we	must	jump	again	.
"	那里	是	其他	地方	,	我们	必须	跳	再次	.

“还有另一个地方，我们必须再次跳跃。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːrðər] [ɑːn] .

It	is	further	on	.
它	是	更远	在	.

还在后面。

" [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [ledʒ] [ðeɪ] [went] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

"	Along	this	ledge	they	went	for	some	distance	,
"	沿着	这	壁架	他们	去	为了	一些	距离	,

他们沿着这条岩架走了一段距离，

- ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] .

Branasko	leading	the	way	and	holding	the	arm	of	the	American	.
-	领导	这	方式	和	保持	这	手臂	的	这	美国人	.

布拉纳斯科走在前面，挽着美国球员的胳膊。

" [naʊ] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ðə; ði]['kæzəm][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪdər] ,

"	Now	here	we	are	,	the	chasm	is	a	little	wider	,
"	现在	这里	我们	是	,	这	深渊	是	一个	小的	更广泛	,

“现在，鸿沟似乎又加宽了一些。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ledʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ɪz] ['brɔːdər] .

but	the	ledge	on	the	other	side	is	broader	.
但	这	壁架	在	这	其他	边	是	更广泛	.

但另一侧的岩架更宽。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [rɪ'liːst] ['dʒɑːnstənz] [ɑːrm][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][dʒʌmp] .

"	As	he	spoke	he	released	Johnston's	arm	and	prepared	to	jump	.
"	作为	他	辐	他	发布	约翰斯顿的	手臂	和	准备	到	跳	.

“他一边说着，一边松开了约翰斯顿的手臂，准备跳下去。”

[hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] .

He	filled	his	lungs	two	or	three	times	.
他	已填	他的	肺	二	或者	三	时代	.

他吸了两三次气。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] .

But	he	seemed	to	hesitate	.
但	他	似乎	到	犹豫	.

但他似乎犹豫了。

" [ʃɔː] , ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ðer; ðər][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['nɜːrvəs] .
" Pshaw , watching you back there has made me nervous .
" 呸 , 观看 你 后退 那里 有 制成 我 紧张的 .

“呸，看着你在后面的样子，我都紧张了。”

[aɪ] ['nevər] [kɛəd] [bɪ'fɔːr] .
I never cared before .
我 绝不 关心 前 .

我以前从不在乎。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [fɔːl] , [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi] [met] ,
If I should happen to fall , go back to where we met ,
如果 我 应该 发生 到 落下 , 去 后退 到 在哪里 我们 遇见 ,

如果我摔倒了，就回到我们相遇的地方去吧。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['seɪfər] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] [ðæn; ðən] [hɪr] .
it is safer there without a guide than here .
它 是 更安全 那里 没有 一个 指导 比 这里 .

去那里没有向导比在这里更安全。

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] - [həːld] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] .
" Without another word Branasko hurled himself forward .
" 没有 其他 单词 - 投掷 他自己 向前 .

布拉纳斯科一言不发，猛地向前扑去。

['dʒɔnstən] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] ['hɔːrər] , [fɔːr; fər] - [fʊt] [hæd; həd] [slɪpt] [æz; əz] [hiː; hi]
Johnston held his breath in horror , for Branasko's foot had slipped as he
约翰斯顿 握住 他的 气息 在 恐怖 , 为了 - 脚 有 滑倒了 作为 他
[dʒʌmpt] .
jumped .
跳了起来 .

约翰斯顿惊恐地屏住了呼吸，因为布拉纳斯科跳跃时脚滑了一下。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ledʒ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [æz; əz] [hiː; hi]
The Alphian had struck the opposite ledge , but not with his feet , as he
这 - 有 击 这 对面的 壁架 , 但 不是 和 他的 脚 , 作为 他
[ɪn'tendɪd] .
intended .
故意的 .

阿尔菲安人撞到了对面的岩架上，但不是像他预想的那样用脚撞上去的。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
He clutched it with his hands and hung there for a moment ,
他 紧握 它 和 他的 双手 和 悬挂 那里 为了 一个 片刻 ,

他双手紧紧抓住它，悬在空中一会儿。

['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['emptinəs] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .
struggling to get a foothold in the emptiness beneath him .
挣扎 到 得到 一个 立足点 在 这 空虚 下面 他 .

他挣扎着想要在脚下的空虚中找到立足之地。

" [its] [noʊ] [juːz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['fɔːlɪŋ] ; [aɪ] [kæn; kən] [hoʊld] [noʊ] [lɔːŋgər] !
" It's no use , I am falling ; I can hold no longer !
" 它是 不 使用 , 我 是 坠落 ; 我 能 抓住 不 更长 !

“没用了，我要倒下了；我再也坚持不住了！”

" [ænd; ənd] ['dʒɔnstən] , - - [tuː] ['terəfaɪd] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , - - [hɜːrd] [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [hændz] ['slɪpɪŋ]
" And Johnston , - - too terrified to reply , - - heard the poor fellow's hands slipping
" 和 约翰斯顿 , - - 也 恐惧 到 回复 , - - 听到 这 贫穷的 同伴们 双手 滑倒
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɑːk] ,
from the rock ,
从 这 岩石 ,

“而约翰斯顿——吓得说不出话来——听到那可怜的家伙的手从岩石上滑落的声音，

['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [lu:s] [stoʊnz] [tu:; tə][goʊ] ['rætlɪŋ] [daʊn] [bɪ'loʊ] .

causing	a	quantity	of	loose	stones	to	go	rattling	down	below	.
导致	一个	数量	的	松动的	石头	到	去	嘎嘎作响	向下	以下	.

导致大量松动的石块向下滚动，发出嘎嘎的响声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] - [fel] .

With	a	low	cry	Branasko	fell	.
和	一个	低的	哭	-	跌倒	.

布拉纳斯科低声呻吟着倒下了。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər]['dʒɔnstən] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [straɪk] [ðə; ði] [ledʒ] [bɪ'ni:θ] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm]

An	instant	later	Johnston	heard	him	strike	the	ledge	beneath	,	and	heard	him
一个	立即的	之后	约翰斯顿	听到	他	罢工	这	壁架	下面	,	和	听到	他

[kraɪ] [aʊt] [ɪn] [peɪn] .

cry	out	in	pain	.
哭	出去	在	疼痛	.

片刻之后，约翰斯顿听到他撞到下面的岩架，并听到他痛苦地喊叫起来。

[ðen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv] - [kraɪ] ,

Then	all	was	still	except	the	echoes	of	Branasko's	cry	,
然后	全部	曾是	仍然	除了	这	回声	的	-	哭	,

随后一切都静了下来，只剩下布拉纳斯科的喊叫声回荡。

[wɪtʃ] [baʊndɪd] [ænd; ənd] ['ri:'baʊndid] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm] , [ænd; ənd] [gru:]

which	bounded	and	rebounded	from	side	to	side	of	the	chasm	,	and	grew
哪个	有界	和	反弹	从	边	到	边	的	这	深渊	,	和	生长

['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] ,

fainter	and	fainter	,
较暗	和	较暗	,

它沿着深渊左右弹跳，声音越来越微弱。

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [səb'mɜ:rdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [bɪ'loʊ] .

till	it	was	submerged	in	the	roaring	below	.
直到	它	曾是	湮	在	这	咆哮	以下	.

直到它被下方的轰鸣声淹没。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [stoʊnz] , [ænd; ənd] - [vɔɪs] ['saʊndɪd] : " [ə; eɪ]

Then	there	was	a	rattle	of	stones	,	and	Branasko's	voice	sounded	:	"	A
然后	那里	曾是	一个	嘎嘎作响	的	石头	,	和	-	嗓音	听起来	:	"	一个

['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] !

narrow	escape	!
狭窄的	逃脱	!

然后传来石头碰撞的沙沙声，布拉纳斯科的声音响起："死里逃生！"

" [hi:; hi] [sed] ['feɪntli] .

"	he	said	faintly	.
"	他	说	淡淡的	.

他虚弱地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑ:n] [ə'nʌðər] [ledʒ] " - - [ðen] ['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔ:z] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] ['waɪdər] ,

"	I	am	on	another	ledge	"	-	-	then	after	a	slight	pause	,	"	it	is	much	wider	,
"	我	是	在	其他	壁架	"	-	-	然后	后	一个	轻微	暂停	,	"	它	是	很多	更广泛	,

"我站在另一个平台上"——稍作停顿后，"它宽得多，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [waɪd] .

I	don't	know	how	wide	.
我	不	知道	如何	宽的	.

我不知道有多宽。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['lɪsnɪŋ] ? "

Are	you	listening	?	"
是	你	聆听	?	"

你在听吗?

" [jes] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? "

"	Yes	,	but	are	you	hurt	?	"
"	是的	,	但	是	你	伤害	?	"

“是的，但你受伤了吗？”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

['sɪmpli] [nɑːkt] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Simply	knocked	the	breath	out	of	me	for	a	moment	.
简单地	敲门	这	气息	出去	的	我	为了	一个	片刻	.

刚才那一幕简直让我喘不过气来。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [keɪv] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ([fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns])

There	is	a	cave	behind	me	,	and	(	for	a	moment	there	was	silence	)
那里	是	一个	洞穴	在后面	我	,	和	(	为了	一个	片刻	那里	曾是	沉默	)

我身后有一个山洞，（一阵沉默）

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

I	can	see	a	light	ahead	in	the	cave	.
我	能	看	一个	光	前方	在	这	洞穴	.

我看到洞穴前方有光亮。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l]['faɪər] .

I	think	it	must	be	the	reflection	of	the	internal	fire	.
我	思考	它	必须	是	这	反射	的	这	内部的	火	.

我认为这一定是内心火焰的体现。

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði]['kævərn] , [ænd; ənd] [siː] [wer] [ðə; ði]

Come	down	to	me	and	we	will	explore	the	cavern	,	and	see	where	the
来	向下	到	我	和	我们	将要	探索	这	洞穴	,	和	看	在哪里	这

[laɪt] [kʌmz] [frʌm; frəm] . "

light	comes	from	.	"
光	来	从	.	"

下来吧，我们一起探索洞穴，看看光是从哪里来的。

" [aɪ] [kɑːnt] [get] [daʊn] [ðer; ðər] ! " ['ʃaʊtɪd] ['dʒɔnstən] ,

"	I	can't	get	down	there	!	"	shouted	Johnston	,
"	我	不能	得到	向下	那里	!	"	喊叫	约翰斯顿	,

“我下去不了！”约翰斯顿喊道。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæzəm] ,

to	make	himself	heard	above	a	sudden	increase	in	the	roaring	in	the	chasm	,
到	制作	他自己	听到	多于	一个	突然	增加	在	这	咆哮	在	这	深渊	,

为了盖过峡谷中突然增强的咆哮声，他开口说话。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [weɪ] . "

"	there	is	no	way	.	"
"	那里	是	不	方式	.	"

“没有办法。”

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] !

"	Wait	a	moment	!
"	等待	一个	片刻	!

“稍等！

" [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .

"	came	from	the	Alphian	.
"	来了	从	这	-	.

“源自阿尔菲安语。”

" [ðɪs] [ledʒ] [siːmz] [tuː; tə] [ɪn'klaɪn] ['ʌpwərd] .
" This ledge seems to incline upward .
" 这 壁架 似乎 到 倾斜 向上 .

“这个平台似乎向上倾斜。”

" ['dʒɔnstən] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] ['moʊʃnləs] , [ə'freɪd] [tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ledʒ] ['iːðər] [tuː; tə]
" Johnston stood perfectly motionless , afraid to move from the ledge either to
" 约翰斯顿 站立 完美 静止不动 , 害怕的 到 移动 从 这 壁架 任何一个 到
[raɪt] [ɔːr] [tuː; tə] [left] ,
right or to left ,
正确的 或者 到 左边 ,

约翰斯顿一动不动地站在那里，不敢从窗台上向左或向右移动。

[ænd; ənd] [hɜːrd] - ['futsteps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [rɑːk] [bɪ'niːθ] .
and heard Branasko's footsteps along the rock beneath .
和 听到 - 脚步声 沿着 这 岩石 下面 .

我听到布拉纳斯科沿着下面的岩石走来的脚步声。

" [ɔːl] [raɪt] [soʊ][fɑːr] , " [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] ,
" All right so far , " he called up ,
" 全部 正确的 所以 远的 , " 他 称为 向上 ,

“目前一切正常，”他说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [tuː; tə]
and his voice showed that he had gone to a considerable distance to
和 他的 嗓音 显示 那 他 有 已消失 到 一个 大量 距离 到
[ðə; ðɪ] [left] ,
the left ,
这 左边 ,

他的声音表明他已经向左边走了相当远的距离。

" [ðə; ðɪ] [ledʒ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['grædʒuəli] ['ʌpwərd] .
" the ledge seems to be still leading gradually upward .
" 这 壁架 似乎 到 是 仍然 领导 逐步地 向上 .

“岩架似乎仍在缓缓向上延伸。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [juː; jʊ] .
I think I can reach you .
我 思考 我 能 抵达 你 .

我想我能联系到你。

" [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [pæst] .
" Fifteen minutes passed .
" 十五 分钟 通过了 .

十五分钟过去了。

[ðə; ðɪ][loʊn] [ə'merɪkən] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [hɪr] - ['futsteps] .
The lone American could no longer hear Branasko's footsteps .
这 孤独 美国人 可以 不 更长 听到 - 脚步声 .

那名孤身一人的美国人再也听不到布拉纳斯科的脚步声了。

['dʒɔnstən][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][hɑːt] [er] [wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]
Johnston was becoming uneasy and the hot air was causing his head to
约翰斯顿 曾是 成为 不安 和 这 热的 空气 曾是 导致 他的 头 到
[swɪm] .
swim .
游泳 .

约翰斯顿开始感到不安，热浪让他头晕目眩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [mɔːr]

He	was	thinking	of	trying	to	retrace	his	footsteps	to	a	place	of	more
他	曾是	思维	的	尝试	到	回溯	他的	脚步声	到	一个	地方	的	更多的

[sɪ'kjʊrətɪ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['futsteps] ,

security	when	he	heard	footsteps	,
安全	什么时候	他	听到	脚步声	,

他正想着原路返回到一个更安全的地方，这时他听到了脚步声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪri] [vɔɪs] [ʌv; əv] - ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kæzəm] :

and	then	the	cheery	voice	of	Branasko	nearly	opposite	him	across	the	chasm	:
和	然后	这	欢快的	嗓音	的	-	几乎	对面的	他	穿过	这	深渊	:

然后，隔着峡谷，几乎就在他对面传来布拉纳斯科欢快的声音：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ? "

"	Are	you	there	?	"
"	是	你	那里	?	"

“你在吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ; [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [gʊd] ['pæθweɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ,

"	It	is	well	;	I	have	discovered	a	good	pathway	down	to	the	cave	,
"	它	是	出色地	;	我	有	发现	一个	好的	路径	向下	到	这	洞穴	,

“很好；我已经找到了一条通往洞穴的好路，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [fɪʃ] [bɪ'saɪdz] .

and	a	pool	of	fish	besides	.
和	一个	水池	的	鱼	除了	.

旁边还有一池鱼。

[aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [sʌm; səm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	have	saved	some	for	you	.
我	有	已保存	一些	为了	你	.

我给你留了一些。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] .

I	was	so	hungry	I	had	to	eat	.
我	曾是	所以	饥饿的	我	有	到	吃	.

我饿极了，不得不吃东西。

[naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌmp]['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

Now	,	you	must	jump	over	to	me	.	"
现在	,	你	必须	跳	超过	到	我	.	"

现在，你得跳到我这边来。

" [aɪ] ['kænɑːt] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .

"	I	cannot	,	"	declared	the	American	.
"	我	不能	,	"	声明	这	美国人	.

“我不能，”这位美国人说道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [dʒʌmp][soʊ][fɑːr] ; [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [feɪld] .

"	I	cannot	jump	so	far	;	besides	,	you	failed	.
"	我	不能	跳	所以	远的	;	除了	,	你	失败的	.

“我跳不了那么远；再说，你失败了。”

" - [læft] .

"	Branasko	laughed	.
"	-	笑了	.

布拉纳斯科笑了。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [liːp] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	I	did	not	leap	in	the	right	direction	.
"	我	做过	不是	飞跃	在	这	正确的	方向	.

“我没有朝着正确的方向迈进。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['stændɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] .

It	is	this	point	on	which	I	am	now	standing	that	I	should	have	tried	to	reach	.
它	是	这	观点	在	哪个	我	是	现在	常设	那	我	应该	有	尝试	到	抵达	.

而我本应该努力达到的，正是我现在所处的这个位置。

[kʌm] , [aɪ] [wɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] .

Come	,	I	will	catch	you	.
来	,	我	将要	抓住	你	.

来，我会抓住你的。

" ['dʒɔnstən][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] ['kaʊərdli] ,

"	Johnston	could	not	bear	to	be	considered	cowardly	,
"	约翰斯顿	可以	不是	熊	到	是	经过考虑的	胆小	,

约翰斯顿无法忍受被认为是懦夫，

[soʊ][hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][dʒʌmp] .

so	he	stepped	to	the	verge	of	the	chasm	and	prepared	to	jump	.
所以	他	步	到	这	边缘	的	这	深渊	和	准备	到	跳	.

于是他走到深渊边缘，准备跳下去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

变幻太阳之国(The Land of the Changing Sun)
第4/8页

[hɪz; ɪz] [hed] [felt] [mɔːr] ['dɪzi] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæðəmləs] [depθs] [bɪ'niːθ] ,
His **head** **felt** **more** **dizzy** **as** **he** **thought** **of** **the** **fathomless** **depths** **beneath** **,**
他的 头 毛毡 更多的 晕眩的 作为 他 想法 的 这 深不可测 深度 下面 ,

想到脚下那深不可测的深渊，他感到一阵眩晕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][hɑːt] [er] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] ,
and **the** **rush** **of** **hot** **air** **up** **the** **side** **of** **the** **cliff** **took** **his** **breath** **away** **,**
和 这 匆忙 的 热的 空气 向上 这 边 的 这 悬崖 采取 他的 气息 离开 ,

悬崖边涌上来的热浪让他喘不过气来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sed] ['kɑːmli] : " [ɔːl] [raɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] .
but **he** **braced** **himself** **and** **said** **calmly** **:** **"** **All** **right** **,** **I** **am** **coming** **.**
但 他 支撑 他自己 和 说 平静地 : " 全部 正确的 , 我 是 未来 .

但他鼓起勇气，平静地说："好吧，我来了。"

" [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] .
" **The** **next** **instant** **he** **sprang** **forward** **.**
" 这 下一个 立即的 他 弹簧 向前 .

下一刻，他猛地向前跃去。

- [kɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [roʊld] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] [stoʊn]
Branasko **caught** **him** **into** **his** **arms** **and** **they** **both** **rolled** **back** **on** **the** **level** **stone**
- 捕捉 他 进入 他的 武器 和 他们 两个都 滚动 后退 在 这 等级 石头
.
:
.

布拉纳斯科一把抱住他，两人一起滚落到平坦的石头上。

" [gʊd] , " [kraɪd][ðə; ði] - , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
" **Good** **,** **"** **cried** **the** **Alphian** **,** **trying** **to** **catch** **his** **breath** **,**
" 好的 , " 哭 这 - , 尝试 到 抓住 他的 气息 ,

"好！"阿尔菲亚人喘着气喊道。

[wɪtʃ] ['dʒɔnstən][hæd; həd] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][fɔːl] .
which **Johnston** **had** **knocked** **out** **of** **him** **by** **the** **fall** **.**
哪个 约翰斯顿 有 敲门 出去 的 他 经过 这 落下 .

约翰斯顿在摔倒时把他打晕了。

" [juː; jʊ][dɪd] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪtər] . "
" **You** **did** **better** **than** **I** **;** **you** **are** **lighter** **.** **"**
" 你 做过 更好的 比 我 ; 你 是 打火机 . "

你比我做得好，你更轻。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [naʊ] ? " [æskt] ['dʒɔnstən] ,
" **Where** **shall** **we** **go** **now** **?** **"** **asked** **Johnston** **,**
" 在哪里 将 我们 去 现在 ? " 问 约翰斯顿 ,

约翰斯顿问道："我们现在该去哪儿？"

[riː'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd][ɑːrmz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
regaining **his** **feet** **and** **feeling** **of** **his** **legs** **and** **arms** **to** **see** **if** **he** **had**
恢复 他的 脚 和 感觉 的 他的 腿 和 武器 到 看 如果 他 有
['broʊkən] ['eni] [boʊnz] .
broken **any** **bones** **.**
破碎的 任何 骨头 .

他重新站起来，感受着自己的腿和胳膊，看看有没有骨折。

" [daʊn] [ðɪs] ['waɪndɪŋ] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [laɪt] .
" Down this winding path to the place where I saw that light .
" 向下 这 绕线 小路 到 这 地方 在哪里 我 锯 那 光 .

“沿着这条蜿蜒的小路，来到我看到那道光的地方。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
I want to understand it .
我 想 到 理解 它 .

我想了解它。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst] [iːt] [ðɪs] [fɪʃ] .
But you must first eat this fish .
但 你 必须 第一的 吃 这 鱼 .

但你必须先吃掉这条鱼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'lɪʃəs] .
It is delicious .
它 是 可口的 .

味道好极了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['swɔːrmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [puːlz] [bɪ'loʊ] . "
They are swarming in the pools below . "
他们 是 蜂拥而至 在 这 游泳池 以下 . "

它们成群结队地聚集在下面的水池里。

" [ænd; ənd]['wɔːtər] ? " [sed] ['dʒɔnstən] .
" And water ? " said Johnston .
" 和 水 ? " 说 约翰斯顿 .

“还有水吗？”约翰斯顿问道。

" [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz][koʊld][æz; əz][aɪs] .
" An abundance of it , and as cold as ice .
" 一个 丰富 的 它 , 和 作为 寒冷的 作为 冰 .

“数量很多，而且冷得像冰一样。”

" [æz; əz] - [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['tɔːrtʃuəs] [pæθ] , ['dʒɔnstən] [eɪt] [ðə; ði] [rɔː] [fɪʃ]
" As Branasko preceded him down the tortuous path , Johnston ate the raw fish
" 作为 - 之前 他 向下 这 曲折 小路 , 约翰斯顿 吃 这 生的 鱼
['iːgərli] .
eagerly .
急切地 .

“当布拉纳斯科走在约翰斯顿前面，沿着曲折的小路向下走时，约翰斯顿津津有味地吃着生鱼片。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
Presently they came to a deep pool of water ,
目前 他们 来了 到 一个 深的 水池 的 水 ,

他们来到了一处深水潭前，

[ænd; ənd][bəuθ] [men] [θruː] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] ['stʌməks] [ænd; ənd][dræŋk] ['friːli] .
and both men threw themselves down on their stomachs and drank freely .
和 两个都 男人 扔 他们自己 向下 在 他们的 胃 和 喝 自由 .

两人都俯身趴在地上，痛饮起来。

['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [prə'siːdid] ['sloʊli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jaːdz] ,
After this they proceeded slowly for several hundred yards ,
后 这 他们 继续 缓慢地 为了 一些 百 码 ,

之后他们缓慢地走了几百码。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]

and	finally	reached	the	entrance	to	the	cave	in	which	Branasko	had	seen	the
和	最后	达到	这	入口	到	这	洞穴	在	哪个	-	有	已见	这

[laɪt] .

light	.
光	.

最后到达了布拉纳斯科看到光明的那个洞穴的入口。

[æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] [rɪ'flektɪd]

At	that	distance	it	looked	like	the	light	of	some	great	conflagration	reflected
在	那	距离	它	看起来	喜欢	这	光	的	一些	伟大的	大火	反映

[frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] .

from	the	face	of	a	cliff	.
从	这	脸	的	一个	悬崖	.

从那个距离看去，它就像是一场巨大火灾的火焰从悬崖峭壁上反射出来一样。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] ['prɑːgres] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪt] ,

They	entered	the	cave	and	made	good	progress	toward	the	light	,
他们	进入	这	洞穴	和	制成	好的	进步	朝向	这	光	,

他们进入洞穴，朝着光亮处稳步前进。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['fɪʃərz] , [ʃɑːrp] ['boʊldərz] [ænd; ənd] [s'tæləktaɪts] .

for	it	showed	them	the	dangerous	fissures	,	sharp	boulders	and	stalactites	.
为了	它	显示	他们	这	危险的	裂缝	,	锋利的	巨石	和	钟乳石	.

因为它让他们看到了危险的裂缝、锋利的巨石和钟乳石。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [wen] [ðə; ði] - [stɑːpt]

They	had	walked	along	in	silence	for	several	minutes	when	the	Alphian	stopped
他们	有	步行	沿着	在	沉默	为了	一些	分钟	什么时候	这	-	停止

[ə'brʌptli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

abruptly	and	turned	to	his	companion	.
突然	和	转向	到	他的	伴侣	.

他们默默地走了几分钟，阿尔菲亚人突然停下脚步，转向他的同伴。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['dʒɔnstən] .

What	is	the	matter	?	"	asked	Johnston	.
什么	是	这	事情	?	"	问	约翰斯顿	.

约翰斯顿问道："出了什么事？"

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l][fairz] , " [rɪ'plaɪd] - ,

"	It	cannot	come	from	the	internal	fires	,	"	replied	Branasko	,
"	它	不能	来	从	这	内部的	火灾	,	"	回复	-	,

"不可能是内部火灾造成的，"布拉纳斯科回答说。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [grəuz] ['kuːlər] [æz; əz][wiː; wi][get] ['nɪrər] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ə'weɪ]

"	for	the	atmosphere	grows	cooler	as	we	get	nearer	the	light	and	away
"	为了	这	气氛	生长	冷却器	作为	我们	得到	更近	这	光	和	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kæzəm] .

from	the	chasm	.
从	这	深渊	.

"因为越靠近光源，远离深渊，大气就越冷。"

" ['dʒɔnstən][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] ['fɔːrmjuleɪt] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,

"	Johnston	was	too	much	puzzled	to	formulate	a	reply	,
"	约翰斯顿	曾是	也	很多	困惑	到	制定	一个	回复	,

约翰斯顿一时语塞，一时语塞，不知如何作答。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɪmpli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

and	he	simply	waited	for	the	Alphian	to	continue	.
和	他	简单地	等待	为了	这	-	到	继续	.

他只是静静地等待阿尔菲安人继续说下去。

" [lets] [goʊ][ɑːn] , " [sed] - ;

"	Let's	go	on	,	"	said	Branasko	;
" 我们来吧	去	在	,	"	说	-	;	

“我们继续吧，”布拉纳斯科说道；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][toʊn][ænd; ənd]['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['mænər] ['dʒɔnstən] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'pɪrəns]

and	in	his	tone	and	hesitating	manner	Johnston	detected	the	first	appearance
和	在	他的	语气	和	犹豫不决	方式	约翰斯顿	检测到	这	第一的	外貌

[ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['brɔːni] - .

of	superstitious	fear	that	he	had	seen	in	the	brawny	Alphian	.
的	迷信的	害怕	那	他	有	已见	在	这	强壮的	-	.

约翰斯顿从他的语气和犹豫不决的态度中，察觉到了这位强壮的阿尔菲亚人身上第一次流露出的迷信恐惧。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	VIII	.
章	八	.

第八章

[æz; əz] ['θɔrnˌdaɪk] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ə'weɪ] [ə; eɪ]

As	Thorndyke	watched	the	flying	machine	that	was	bearing	his	friend	away	a
作为	桑代克	观看	这	飞行	机器	那	曾是	轴承	他的	朋友	离开	一个

['dʒenjuɪn] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪti] [went] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

genuine	feeling	of	pity	went	over	him	.
真的	感觉	的	遗憾	去	超过	他	.

当桑代克看着载着他朋友离开的飞行器时，他心中涌起一股真切的怜悯之情。

[pʊr] ['dʒɔnstən] !

Poor	Johnston	!
贫穷的	约翰斯顿	!

可怜的约翰斯顿！

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hɔːntɪd] [ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ]

He	had	been	haunted	all	day	with	the	belief	that	he	was	to	meet	with
他	有	到过	闹鬼的	全部	天	和	这	信仰	那	他	曾是	到	见面	和

[sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['θɔrnˌdaɪk] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sperd] ,

some	misfortune	from	which	Thorndyke	was	to	be	spared	,
一些	不幸	从	哪个	桑代克	曾是	到	是	幸存	,

他一整天都心事重重，觉得自己会遭遇某种不幸，而桑代克却能幸免于难。

[ænd; ənd] ['θɔrnˌdaɪk] [hæd; həd] ['rɪdɪˌkjuːld] [hɪz; ɪz] [fɪrz] .

and	Thorndyke	had	ridiculed	his	fears	.
和	桑代克	有	嘲笑	他的	恐惧	.

桑代克嘲笑了他的恐惧。

[wen] [ðə; ði] [er] - [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɪr] [spek] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

When	the	air	-	ship	had	become	a	mere	speck	in	the	sky	,
什么时候	这	空气	-	船	有	变得	一个	仅仅	斑点	在	这	天空	,

当飞艇变成天空中一个微小的斑点时，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [tɜːrnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['stroʊld] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][væst] [kraʊd] .

the	Englishman	turned	back	into	the	palace	and	strolled	about	in	the	vast	crowd	.
这	英国人	转向	后退	进入	这	宫殿	和	漫步	关于	在	这	广阔的	人群	.

英国人转身回到宫殿，在熙熙攘攘的人群中漫步。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn][ɪn]['juːnɪfɔːrm] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] :

A	handsome	young	man	in	uniform	approached	and	touched	his	hat	:
一个	英俊的	年轻的	男人	在	制服	接近	和	感动	他的	帽子	:

一位身着制服的英俊青年走上前，摸了摸自己的帽子：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði]['kɑːmræd][ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['sendɪŋ] [ə'weɪ] ?

"	Are	you	the	comrade	of	the	fellow	they	are	just	sending	away	?
"	是	你	这	同志	的	这	同伴	他们	是	只是	发送	离开	?

“你是他们刚刚送走的那个人的同志吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ? "
Where are they taking him ? "
在哪里 是 他们 采取 他 ? "

他们要把他带到哪里去?

" [tuː; tə][ðə; ði] - ['bærənz] , - [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" To the ' Barrens , ' of course ; where do you suppose they would take such a
" 到 这 - 荒地 , - 的 课程 ; 在哪里 做 你 认为 他们 会 拿 这样的 一个
[mæn] ?
man ?
男人 ?

“当然是送到‘荒原’去；你觉得他们会把这样的人带到哪里去呢？”

[hiː; hi] ['kudnt] [pæs] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
He couldn't pass his examination .
他 不能 经过 他的 考试 .

他考试没通过。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['fɪzɪk(ə)l] [sək'ses] [jɔːr'self] ,
You are not a great physical success yourself ,
你 是 不是 一个 伟大的 身体的 成功 你自己 ,

你自身在体能方面并不算非常成功。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [pliːzd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tʌŋ] . "
but they say you pleased the king with your tongue . "
但 他们 说 你 高兴 这 国王 和 你的 舌头 . "

但据说你用你的口才取悦了国王。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['bærənz] , " [rɪ'piːtɪd] ['θɔrnˌdaɪk] ,
" To the Barrens , " repeated Thorndyke ,
" 到 这 荒地 , " 重复 桑代克 ,

“去荒原，”桑代克重复道。

[tuː] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['spiːkɚz] [toʊn]
too much concerned over the fate of his comrade to notice the speaker's tone
也 很多 担心的 超过 这 命运 的 他的 同志 到 注意 这 演讲者的 语气
[ʌv; əv] [kən'tempt] ;
of contempt ;
的 鄙视 ;

他太过关心战友的命运，以至于没有注意到说话者轻蔑的语气；

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" what are they , where are they ?
" 什么 是 他们 , 在哪里 是 他们 ?

它们是什么？它们在哪里？

" [ðə; ði] - ['ɑːfɪsər] [tʃeɪndʒd] ['kaʊntənəns] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][wɪð; wɪθ]
" The Alphian officer changed countenance , as he looked him over with
" 这 - 官 已更改 面容 , 作为 他 看起来 他 超过 和
['waɪdnɪŋ] [aɪz] .
widening eyes .
扩大 眼睛 .

“阿尔菲亚军官脸色一变，睁大眼睛上下打量着他。

" [jʊr; jər]['æksent][ɪz][streɪndʒ] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] ? "

"	Your	accent	is	strange	;	are	you	from	the	other	world	?	"
"	你的	口音	是	奇怪的	;	是	你	从	这	其他	世界	?	"

“你的口音很奇怪；你是来自另一个世界吗？”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] , - - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət] ['eni] [reɪt] . "

"	I	suppose	so	,	-	-	this	is	a	new	one	to	me	at	any	rate	.	"
"	我	认为	所以	,	-	-	这	是	一个	新的	一	到	我	在	任何	速度	.	"

“我想也是，——至少对我来说这是个新情况。”

" [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['endləs] ['oʊʃnz] ? "

"	The	world	of	endless	oceans	?	"
"	这	世界	的	无尽的	海洋	?	"

“无边无际的海洋世界？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [sʌn] - - [fərˈevər] [waɪt] [ænd; ənd] - - - - ? "

"	And	the	unchanging	sun	-	-	forever	white	and	-	-	-	-	?	"
"	和	这	不变	太阳	-	-	永远	白色的	和	-	-	-	-	?	"

“还有那永恒不变的太阳——永远洁白无瑕，而且——？”

" [jes] ; [bʌt; bət] [wer] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['bærənz] ? "

"	Yes	;	but	where	the	devil	is	the	Barrens	?	"
"	是的	;	但	在哪里	这	魔鬼	是	这	荒地	?	"

“没错；但是荒原到底在哪儿呢？”

" [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][sʌn] , [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [greɪt] ['endləs] [wɔːl] . "

"	Behind	the	sun	,	beyond	the	great	endless	wall	.	"
"	在后面	这	太阳	,	超过	这	伟大的	无尽的	墙	.	"

“太阳背后，无尽长城之外。”

" [duː] [ðeɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] ? "

"	Do	they	intend	to	put	him	to	death	?	"
"	做	他们	打算	到	放	他	到	死亡	?	"

他们打算处死他吗?

" [noʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] - - [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	No	,	that	would	be	-	-	what	do	you	call	it	?
"	不	,	那	会	是	-	-	什么	做	你	称呼	它	?

“不，那应该是——该怎么称呼它呢？”

['mɜːrdər] ; [ðeɪ] [wɪl] ['sɪmpli] [liːv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔːrd] .

murder	;	they	will	simply	leave	him	there	to	die	of	his	own	accord	.
谋杀	;	他们	将要	简单地	离开	他	那里	到	死	的	他的	自己的	符合	.

谋杀；他们会把他留在那里，让他自生自灭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [raɪt] .

And	the	king	is	right	.
和	这	国王	是	正确的	.

国王说得对。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] .

I	never	saw	such	a	weakling	.
我	绝不	锯	这样的	一个	弱者	.

我从没见过这么懦弱的人。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪnt] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [reɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

He	would	taint	our	whole	race	with	his	presence	.
他	会	污点	我们的	所有的	种族	和	他的	在场	.

他的出现会玷污我们整个种族。

" [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [ˈθɔrnˌdaɪk] [əˈbrʌptli] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ænd; ənd] [ˈheɪsnd]
" **Without a word Thorndyke abruptly turned from the officer and hastened**
" 没有 一个 单词 桑代克 突然 转向 从 这 官 和 加快
[tɔːrd] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
toward the apartment of the king .
朝向 这 公寓 的 这 国王 .

桑代克一言不发，突然转身离开军官，匆匆走向国王的寝宫。

[hiː; hi] [wʊd] [dɪˈmænd] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈdʒɔnstən][ɔːr] [kɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [dɪˈmænd]
He would demand the return of poor Johnston or kill the king if his demand
他 会 要求 这 返回 的 贫穷的 约翰斯顿 或者 杀 这 国王 如果 他的 要求
[wʌz; wəz][nɑːt] ['græntɪd] .
was not granted .
曾是 不是 的确 .

他将要求归还可怜的约翰斯顿，如果他的要求得不到满足，他就会杀死国王。

[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [ænd; ənd] [ˌpɜːrtərˈbeɪʃn] , [haʊˈevər] ,
In his haste and perturbation , however ,
在 他的 匆忙 和 扰动 , 然而 ,

然而，由于他的匆忙和慌乱，

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ænd; ənd] [ˈwɔndəd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]
he lost his way and wandered into a part of the palace he had not
他 丢失的 他的 方式 和 漫步 进入 一个 部分 的 这 宫殿 他 有 不是
[siːn] .
seen .
已见 .

他迷路了，误入了宫殿里他从未见过的区域。

[æt; ət] [ˈevri] [step] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt]
At every step he was more and more impressed with the magnificent
在 每一个 步 他 曾是 更多的 和 更多的 印象深刻 和 这 壮丽
[prəˈpɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
proportions of the structure and the grandeur of everything about it .
比例 的 这 结构 和 这 宏伟 的 一切 关于 它 .

每走一步，他都越来越被这座建筑宏伟的比例和它的一切壮丽所震撼。

[ˈpæsɪŋ] [ˈhɜːrɪdli] [θruː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hɔːl] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [əˈsemblɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwɪmɪn]
Passing hurriedly through a large hall he saw an assemblage of beautiful women
通过 匆匆 通过 一个 大的 大厅 他 锯 一个 装配 的 美丽的 女性
[ænd; ənd] [ˈhænsəm] [men] [ˈdænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɔːrkɪstrə] .
and handsome men dancing to the music of a great orchestra .
和 英俊的 男人 跳舞 到 这 音乐 的 一个 伟大的 乐队 .

他匆匆穿过一个大厅，看到一群美丽的女子和英俊的男子正随着大型管弦乐队的音乐翩翩起舞。

[ˈfɜːrðər] [ɑːn] - - [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kɔːrt] - - [ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [ˈdrɪlɪŋ] ,
Further on - - in a great court - - a regiment of soldiers were drilling ,
更远 在 - - 在 一个 伟大的 法庭 - - 一个 团 的 士兵 是 钻孔 ,

再往前走——在一个大院子里——一队士兵正在操练，

[ðer; ðər][ˈræpɪd] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [saʊnd] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][mɪd] -
their rapid evolutions making no more sound than if they were moving in mid -
他们的 迅速的 进化 制作 不 更多的 声音 比 如果 他们 是 移动 在 中 -
[er] .
air .
空气 .

它们快速运动时，发出的声音就像在空中移动一样微乎其微。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ruːm] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][men] ,
In another room he saw a great body of men ,
在 其他 房间 他 锯 一个 伟大的 身体 的 男人 ,

他在另一个房间里看到一大群人，

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn]['vɑːri] - ['kʌlərd] ['suːts] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [roʊz] - ['kʌlərd] ,

women	and	children	in	vari	-	colored	suits	bathing	in	a	pool	of	rose	-	colored	,
女性	和	孩子们	在	变化	-	有色	西装	洗澡	在	一个	水池	的	玫瑰	-	有色	,

['pɜːrfjuːmd] ['wɔːtər] .

perfumed	water	.
香	水	.

身着五颜六色泳衣的妇女和儿童在玫瑰色的香水池中沐浴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɑːn] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['kloʊsli] [veɪld] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [drest] , [tʌtʃt]

He	was	passing	on	when	a	woman	,	closely	veiled	and	simply	dressed	,	touched
他	曾是	通过	在	什么时候	一个	女士	,	密切	含蓄	和	简单地	穿着	,	感动

[hɪz; ɪz][ɑːrm] .

his	arm	.
他的	手臂	.

他即将离世时，一位身着朴素、面纱遮盖严实的女子碰了碰他的手臂。

" [biː; bi] ['wɑːtʃfl] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['gɑːrdɪd] [toʊn] .

"	Be	watchful	and	follow	me	,	"	she	said	,	in	a	low	,	guarded	tone	.
"	是	警惕	和	跟随	我	,	"	她	说	,	在	一个	低的	,	守卫	语气	.

“注意观察，跟着我，”她用低沉而谨慎的语气说道。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [baʊndɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

The	heart	of	the	Englishman	bounded	and	his	blood	rushed	to	his	face	,
这	心	的	这	英国人	有界	和	他的	血	匆忙	到	他的	脸	,

英国人的心脏怦怦直跳，血液涌上脸颊。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪnses] [bɜˑnə'diːnoʊ, ˌbɜˑnɑːr'diːnoʊ] .

for	the	speaker	was	the	Princess	Bernardino	.
为了	这	扬声器	曾是	这	公主	贝尔纳迪诺	.

因为演讲者是贝尔纳迪诺公主。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pɔːz] , [bʌt; bət][glaɪdɪd][ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːm] [triː] ,

She	did	not	pause	,	but	glided	on	into	the	shade	of	a	great	palm	tree	,
她	做过	不是	暂停	,	但	滑翔	在	进入	这	阴影	的	一个	伟大的	棕榈	树	,

她没有停顿，而是滑入了一棵高大棕榈树的树荫下。

[ænd; ənd] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [θɪk] - ['groʊɪŋ] ['fɜːnz] [ʌv; əv] [greɪt] [haɪt] [ænd; ənd] ['θɪknəs] ,

and	,	behind	a	row	of	thick	-	growing	ferns	of	great	height	and	thickness	,
和	,	在后面	一个	排	的	厚的	-	生长	蕨类植物	的	伟大的	高度	和	厚度	,

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

she	waited	for	him	.
她	等待	为了	他	.

她躲在一排又高又密的茂密蕨类植物后面等他。

[ʃiː; ʃi] ['loʊɜˑd] [hɜːr; hər] [veɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

She	lowered	her	veil	as	he	approached	and	looked	at	him	from	her
她	降低	她	面纱	作为	他	接近	和	看起来	在	他	从	她

[diːp] [braʊn] [aɪz] [ɪn] [greɪt] [kən'sɜːrn] .

deep	brown	eyes	in	great	concern	.
深的	棕色的	眼睛	在	伟大的	忧虑	.

他走近时，她拉低了面纱，用她那双深棕色的眼睛关切地看着他。

[hiː; hi] [stʊd] [spel] - [baʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] .

He	stood	spell	-	bound	under	the	witchery	of	her	beauty	.
他	站立	拼写	-	边界	在下面	这	巫术	的	她	美丽	.

他被她迷人的美貌迷得神魂颠倒。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] , [prɪns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	came	to	warn	you	,	Prince	,	"	she	said	,
"	我	来了	到	警告	你	,	王子	,	"	她	说	,

“我是来警告你的，王子殿下，”她说。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][sɔːft]['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [set] ['evri] [nɜːrv] [ɪn] - ['bɑːdi][tuː; tə] ['tɪŋglɪŋ]

and	her	soft	musical	voice	set	every	nerve	in	Thorndyke's	body	to	tingling
和	她	柔软的	音乐	嗓音	放	每一个	神经	在	-	身体	到	刺痛感

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

with	delight	.
和	喜	.

她柔美动听的嗓音让桑迪克全身的每一根神经都感到一阵酥麻。

" [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['bænɪʃt] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [sleɪv] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] ,

"	My	father	has	banished	the	faithful	slave	that	you	love	,
"	我的	父亲	有	被放逐	这	忠实	奴隶	那	你	爱	,

“我父亲已经放逐了你所爱的忠仆，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ʃoʊ] [ðə; ði]['æŋgər] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] , [els] [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .

but	you	must	not	show	the	anger	that	you	feel	,	else	he	will	kill	you	.
但	你	必须	不是	展示	这	愤怒	那	你	感觉	,	别的	他	将要	杀	你	.

但你不能表现出你的愤怒，否则他会杀了你。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['kɔːʃəs] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

You	must	be	exceedingly	cautious	if	you	would	save	him	.
你	必须	是	非常	谨慎	如果	你	会	节省	他	.

如果你想救他，就必须格外小心。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] [sɪ'vɪrli] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [sɔːt] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs]

My	father	would	punish	me	severely	if	he	knew	that	I	had	sought	you	in	this
我的	父亲	会	惩治	我	严重	如果	他	知道	那	我	有	寻求	你	在	这

[wei] .

way	.
方式	.

如果我父亲知道我以这种方式来找你，他一定会严厉惩罚我。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ; [ðɪs] [dres] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][maɪ][moʊst] ['trʌstɪd] [meɪd] .

I	was	obliged	to	come	in	disguise	;	this	dress	belongs	to	my	most	trusted	maid	.
我	曾是	有义务	到	来	在	伪装	;	这	裙子	属于	到	我的	最多	可信	女佣	.

"

"
"

我不得不乔装打扮前来；这件裙子是我最信任的女仆的。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ? " [blɑːtid] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] ;

"	And	you	came	for	my	sake	?	"	blurted	out	the	Englishman	,	much	embarrassed	;
"	和	你	来了	为了	我的	清酒	?	"	脱口而出	出去	这	英国人	,	很多	尴尬的	;

“你是为我来的吗？”英国人尴尬地脱口而出；

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] ['ɑːnər] .

"	I	am	not	worthy	of	such	a	high	honor	.
"	我	是	不是	值得	的	这样的	一个	高的	荣誉	.

“我不配获得如此高的荣誉。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [terz] [roʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	She	smiled	and	tears	rose	in	her	eyes	.
"	她	微笑	和	眼泪	玫瑰	在	她	眼睛	.

她笑了，眼里却涌出了泪水。

" [oʊ] , [prɪns] , [dəunt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] !

"	Oh	,	Prince	,	don't	speak	to	me	so	!
"	哦	,	王子	,	不	说话	到	我	所以	!

“哦，王子，别这样跟我说话！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

You	are	far	above	me	.
你	是	远的	多于	我	.

你比我强得多。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wiːk] .
I am weak .
我 是 虚弱的 .

我意志薄弱。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .
I know nothing .
我 知道 没有什么 .

我什么都不知道。

[aɪ] ['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [men] [ðæn; ðən] [ðə; ðiː] [kɪŋ] [ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðərz] [tɪl] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [tə'deɪ] ,
I never cared for other men than the king and my brothers till I saw you today ,
我 绝不 关心 为了 其他 男人 比 这 国王 和 我的 兄弟 直到 我 锯 你 今天 ,

直到今天遇见你之前，我从未在乎过国王和我的兄弟以外的其他男人。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [biː; bi] [jʊr; jər] [sleɪv] . "
but now I would willingly be your slave . "
但 现在 我 会 心甘情愿 是 你的 奴隶 . "

但我现在甘愿做你的奴隶。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] [fər'evər] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['hʌmb(ə)l] [wʌn] , " [boʊd] [ðə; ðiː] ['kɜːrtiəs] ['ɪŋglɪʃmən] .
" I am yours forever , and an humble one , " bowed the courteous Englishman .
" 我 是 你的 永远 , 和 一个 谦逊的 一 , " 鞠躬 这 有礼貌 英国人 .

“我永远属于你，而且是卑微的。”这位彬彬有礼的英国人鞠躬道。

" [ðə; ðiː] ['moʊmənt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ðiː] [θroʊn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [maɪ] [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" The moment I saw you at the throne of your father my heart went out to you .
" 这 片刻 我 锯 你 在 这 王座 的 你的 父亲 我的 心 去 出去 到 你 .

“当我看到你坐在你父亲的王位上时，我的心就对你充满了怜悯。”

[juː; jʊ] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [jʊr; jər] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['træmpld] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['dænsɪŋ] [fiːt] .
You wound it up in your music and trampled it under your dancing feet .
你 伤口 它 向上 在 你的 音乐 和 践踏 它 在下面 你的 跳舞 脚 .

你把它融入你的音乐，用你舞动的双脚把它践踏在脚下。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər][ðə; ðiː] [hoʊl] [wɜːrld] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðiː] ['lʌvliɪst] ['kriːtʃər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I have been over the whole world , and you are the loveliest creature in it
我 有 到过 超过 这 所有的 世界 , 和 你 是 这 最可爱的 生物 在 它 .
:
.

我走遍了全世界，你是其中最可爱的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ,
It is because I saw you , because you are here ,
它 是 因为 我 锯 你 , 因为 你 是 这里 ,

因为我看见了你，因为你在这里。

[ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] ['kʌntri] .
that I do not want to leave your country .
那 我 做 不是 想 到 离开 你的 国家 .

我不想离开你们的国家。

[ðeɪ] [meɪ] [duː][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd]

They	may	do	as	they	will	with	me	if	they	only	will	let	me	see	you	now	and
他们	可能	做	作为	他们	将要	和	我	如果	他们	仅有的	将要	让	我	看	你	现在	和

[ðen] .

then	.
然后	.

只要他们肯偶尔让我见你一面，他们想怎么处置我都行。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['diːpli] [muːvd] .

"	The	princess	was	deeply	moved	.
"	这	公主	曾是	深	已搬	.

公主深受感动。

[ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['bjuːtəˌfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	blood	rushed	to	her	face	and	beautified	it	.
这	血	匆忙	到	她	脸	和	美化	它	.

血液涌上她的脸颊，使她的容颜更加美丽动人。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ] [glæns] .

Her	eyes	fell	beneath	his	admiring	glance	.
她	眼睛	跌倒	下面	他的	钦佩	瞥一眼	.

她的目光落在了他赞赏的目光下。

['θɔrnˌdaɪk] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] .

Thorndyke	could	not	restrain	himself	.
桑代克	可以	不是	抑制	他自己	.

桑代克无法克制自己。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['slendər] [hænd][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] ['pæʃənətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

He	caught	her	slender	hand	and	pressed	it	passionately	to	his	lips	,
他	捕捉	她	苗条	手	和	按下	它	热情地	到	他的	嘴唇	,

他握住她纤细的手，热情地将它按在唇上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] ['efərt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	made	only	a	slight	effort	to	prevent	it	.
和	她	制成	仅有的	一个	轻微	努力	到	防止	它	.

她只是略微努力阻止了这件事。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [ə'biːdiənt] [sleɪv] ; [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

"	I	am	your	obedient	slave	;	what	shall	I	do	?
"	我	是	你的	听话	奴隶	;	什么	将	我	做	?

“我是你忠实的奴隶；我该做什么？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm; ɪm] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .

"	Do	not	try	to	rescue	him	now	,	"	she	said	softly	.
"	做	不是	尝试	到	救援	他	现在	,	"	她	说	轻轻	.

“现在不要试图救他，”她轻声说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [wɑːtʃt] - - [juː; jʊ][kæn; kən] [noʊ] [ˌem 'iː]

"	I	shall	come	to	you	again	when	we	are	not	watched	-	-	you	can	know	me
"	我	将	来	到	你	再次	什么时候	我们	是	不是	观看	-	-	你	能	知道	我

[baɪ] [ðɪs] [dres] .

by	this	dress	.
经过	这	裙子	.

“等没人注意的时候，我会再来找你——你可以通过这件衣服认出我。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [greɪt] [heɪst] , [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['bærənz] ['sevrəl] [deɪz] ;

There	is	no	need	for	great	haste	,	he	could	live	in	the	Barrens	several	days	;
那里	是	不	需要	为了	伟大的	匆忙	,	他	可以	居住	在	这	荒地	一些	天	;

不必着急，他可以在荒原上待上几天；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,

I	shall	try	to	think	of	some	way	to	save	him	,
我	将	尝试	到	思考	的	一些	方式	到	节省	他	,

我会想办法救他。

[ðoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [dʌn] - - ['nevər] .

though	such	a	thing	has	never	been	done	-	-	never	.
尽管	这样的	一个	事物	有	绝不	到过	完毕	-	-	绝不	.

虽然这种事从未发生过——从未发生过。

" ['futsteps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['fɝːnz] .

"	Footsteps	were	heard	on	the	other	side	of	the	row	of	ferns	.
"	脚步声	是	听到	在	这	其他	边	的	这	排	的	蕨类植物	.

“从蕨类植物的另一边听到了脚步声。”

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [suːn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

A	man	was	passing	and	others	soon	followed	him	.
一个	男人	曾是	通过	和	其他的	很快	随后	他	.

一个男人走过，随后其他人也跟了上来。

[ðə; ði] ['beɪðərz] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [puːl] .

The	bathers	were	leaving	the	great	pool	.
这	沐浴者	是	离开	这	伟大的	水池	.

游泳者们正离开大泳池。

" [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	I	must	leave	you	now	,	"	she	whispered	.
"	我	必须	离开	你	现在	,	"	她	低声说道	.

“我现在必须离开你了，”她低声说道。

" [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔnəz] [juː; jʊ] [ə'gen] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ækt][æz; əz]

"	If	the	king	honors	you	again	by	talking	of	his	kingdom	,	continue	to	act	as
"	如果	这	国王	荣誉	你	再次	经过	说	的	他的	王国	,	继续	到	行为	作为

[juː; jʊ][dɪd] ;

you	did	;
你	做过	;

“如果国王再次尊崇你，谈论他的王国，你就继续像你以前那样行事；

[jʊr; jər] ['fɪrləsnəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmər][hæv; həv] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] . "

your	fearlessness	and	good	humor	have	pleased	him	greatly	.	"
你的	无畏	和	好的	幽默	有	高兴	他	非常	.	"

你的无畏精神和幽默感让他非常满意。

" [kʊd; kəd][aɪ][nɑːt] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] ['dʒɔnstən] [bæk] ? "

"	Could	I	not	persuade	him	to	bring	Johnston	back	?	"
"	可以	我	不是	说服	他	到	带来	约翰斯顿	后退	?	"

“我能否说服他把约翰斯顿带回来？”

" [noʊ] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [prə'naʊnst] ['fɪzɪkli] [ʌn'fɪt] [ɑːr; ər]

"	No	;	that	would	be	impossible	;	those	who	are	pronounced	physically	unfit	are
"	不	;	那	会	是	不可能的	;	那些	WHO	是	发音	身体	不合格	是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə][daɪ] .

obliged	to	die	.
有义务	到	死	.

“不，那是不可能的；那些被判定为身体不适宜的人，注定要死。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [kaʊnt] [ɑːn] [ðæt] .

It	**has**	**been**	**a**	**law**	**for**	**a**	**long**	**time**	**;**	**you**	**must**	**not**	**count**	**on**	**that**	**.**
它	有	到过	一个	法律	为了	一个	长的	时间	;	你	必须	不是	数数	在	那	.

这条法律已经存在很久了；你不能指望它一直有效。

[aɪ][hæv; həv] , [haʊ'evər] , [ə'nʌðər] [plæn] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

I	**have**	**,**	**however**	**,**	**another**	**plan**	**,**	**but**	**I**	**cannot**	**tell**	**you**	**of**	**it**	**now**	**,**
我	有	,	然而	,	其他	计划	,	但	我	不能	告诉	你	的	它	现在	,

不过，我还有另一个计划，但现在还不能告诉你。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪ] [mɪs] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['wʌndər] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] ,

for	**they**	**may**	**miss**	**me**	**and**	**wonder**	**where**	**I**	**am**	**,**	**and**	**then**	**,**	**too**	**,**
为了	他们	可能	错过	我	和	想知道	在哪里	我	是	,	和	然后	,	也	,

因为他们可能会想念我，想知道我在哪里，而且，

[maɪ] ['fɑːðər] [meɪ] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

my	**father**	**may**	**be**	**looking**	**for**	**you**	**.**
我的	父亲	可能	是	寻找	为了	你	.

我父亲可能在找你。

[hiː; hi] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [suːn] [ə'gen] .

He	**will**	**naturally**	**desire**	**to**	**see**	**you**	**soon**	**again**	**.**
他	将要	自然	欲望	到	看	你	很快	再次	.

他自然会希望尽快再次见到你。

" ['bəuiŋ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	**Bowing**	**,**	**she**	**turned**	**away**	**and**	**passed**	**on**	**toward**	**the**	**apartments**	**of**	**the**	**king**	**,**
"	鞠躬	,	她	转向	离开	和	通过了	在	朝向	这	公寓	的	这	国王	,

她鞠了一躬，转身朝国王的寝宫走去。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [naʊ] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

which	**the**	**Englishman**	**now**	**recognized**	**in**	**the**	**distance**	**.**
哪个	这	英国人	现在	认可	在	这	距离	.

英国人这才认出远处的那个人。

['θɔrnˌdaɪk] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðoʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [puːl]

Thorndyke	**went**	**into**	**the**	**bathing**	**-**	**room**	**to**	**watch**	**those**	**remaining**	**in**	**the**	**great**	**pool**
桑代克	去	进入	这	洗澡	-	房间	到	手表	那些	其余的	在	这	伟大的	水池

[ʌv; əv] [roʊz] - ['kʌlərd] ['wɔːtər] .

of	**rose**	**-**	**colored**	**water**	**.**
的	玫瑰	-	有色	水	.

桑代克走进浴室，看着那些还留在玫瑰色大水池里的人。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	**sight**	**was**	**beautiful**	**.**
这	视线	曾是	美丽的	.

景色真美。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɪtʃ] [læpt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l][wɜːr; wər] [pɪŋk]

The	**waves**	**which**	**lapped**	**against**	**the**	**shelving**	**shores**	**of**	**white**	**marble**	**were**	**pink**
这	波浪	哪个	圈速	反对	这	货架	海岸	的	白色的	大理石	是	粉色的

[ænd; ənd] [waɪt] ,

and	**white**	**,**
和	白色的	,

拍打着白色大理石滩的波浪呈粉红色和白色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːpər] ['wɔːtər][wʌz; wəz][æz; əz] [red] [æz; əz]['kɔːrəl] .

and	**the**	**deeper**	**water**	**was**	**as**	**red**	**as**	**coral**	**.**
和	这	更深	水	曾是	作为	红色的	作为	珊瑚	.

而更深处的水则像珊瑚一样呈红色。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['trʌbld] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['dʒɔnstən][ænd; ənd] [ɪ'leɪtɪd]

The	Englishman	was	at	once	troubled	over	the	fate	of	Johnston	and	elated
这	英国人	曾是	在	一次	麻烦	超过	这	命运	的	约翰斯顿	和	欣喜若狂

['oʊvər] ['hævɪŋ] [wʌn] [ˌbɜːrnər'diːnoʊz][rɪ'gɑːrd] .

over	having	won	Bernardino's	regard	.
超过	拥有	韩元	贝尔纳迪诺的	看待	.

这位英国人一方面为约翰斯顿的命运感到忧虑，另一方面又为赢得了贝尔纳迪诺的尊重而感到欣喜。

['θɔːtfəli] [hiː; hi] ['stroʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪðərz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪktʃər] - ['gæləri] .

Thoughtfully	he	strolled	away	from	the	bathers	into	a	great	picture	-	gallery	.
深思熟虑	他	漫步	离开	从	这	沐浴者	进入	一个	伟大的	图片	-	画廊	.

他若有所思地离开沐浴者，走进了一家大型画廊。

[hɪr] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn] ['pedɪstəlz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛrəst] [wɜːrks] [ʌv; əv]

Here	hung	on	the	walls	and	stood	on	pedestals	some	of	the	rarest	works	of
这里	悬挂	在	这	墙壁	和	站立	在	基座	一些	的	这	最稀有	作品	的

[ɑːrt][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

art	he	had	ever	seen	.
艺术	他	有	曾经	已见	.

这里墙上悬挂着、基座上摆放着他见过的最珍贵的艺术品。

[hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [rɪ'triːt] [wer] [plænts] ,

He	passed	through	this	room	and	was	entering	a	shady	retreat	where	plants	,
他	通过了	通过	这	房间	和	曾是	进入	一个	阴凉	撤退	在哪里	植物	,

他穿过这间房间，进入了一处绿树成荫的静谧之处，那里生长着植物。

['flaʊərz] [ænd; ənd] [ʌm'breɪdʒəs] [triːz] [gruː] ['θɪkli] ,

flowers	and	umbrageous	trees	grew	thickly	,
花朵	和	阴暗的	树木	生长	浓密	,

鲜花和荫蔽的树木生长茂盛，

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][step][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪlkən][skɜːrt]

when	he	heard	a	step	behind	him	and	the	rustling	of	a	silken	skirt
什么时候	他	听到	一个	步	在后面	他	和	这	沙沙声	的	一个	丝	裙子

[ə'genst] [ðə; ði][plænts] .

against	the	plants	.
反对	这	植物	.

当他听到身后传来脚步声，以及丝绸裙摆摩擦植物的沙沙声时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɜ˞nə'diːnoʊ, ˌbɜ˞ːnɑːr'diːnoʊ] .

It	was	Bernardino	.
它	曾是	贝尔纳迪诺	.

是贝尔纳迪诺。

" [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	We	can	be	unobserved	here	,	"	she	said	,
"	我们	能	是	未被观察到的	这里	,	"	她	说	,

“我们在这里不会被人注意到，”她说。

['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] [θɪk] [veɪl][ænd; ənd] [ɜ˞'eɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər][lʌg'ʒʊriənt] [her] .

taking	off	her	thick	veil	and	arranging	her	luxuriant	hair	.
采取	离开	她	厚的	面纱	和	安排	她	茂盛的	头发	.

她摘下厚厚的面纱，整理了一下浓密的秀发。

" [aɪ]['heɪs(ə)n] [bæk] .

"	I	hasten	back	.
"	我	趋	后退	.

我赶紧回去。

[ðə; ði] [kɪŋ] [θɪŋks] , [soʊ][maɪ][meɪd] [telz] [ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'sliːp] [ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] .

The	king	thinks	,	so	my	maid	tells	me	,	that	I	am	asleep	in	my	chamber	.
这	国王	思考	,	所以	我的	女佣	讲述	我	,	那	我	是	睡着了	在	我的	房间	.

我的侍女告诉我，国王以为我在房间里睡觉。

[hiː; hi][ɪz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] [pə'liːs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [ænd; ənd] [wɪl]

He	is	busy	with	an	audience	of	police	from	a	neighboring	town	and	will
他	是	忙碌的	和	一个	观众	的	警察	从	一个	邻接	镇	和	将要

[nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː 'es] .

not	think	of	us	.
不是	思考	的	我们	.

他正忙着接待来自邻镇的警察，根本不会想到我们。

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] [ʌp'hoʊlstərd] [ɪn] ['leðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd]

"	She	sat	down	on	a	sofa	upholstered	in	leather	,	and	he	took	a	seat	beside
"	她	卫星	向下	在	一个	沙发	软垫	在	皮革	,	和	他	采取	一个	座位	旁

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她坐在一张皮质沙发上，他则在她旁边坐下。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ə'loʊn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	am	glad	that	we	can	talk	alone	,	"	he	said	,
"	我	是	高兴的	那	我们	能	讲话	独自的	,	"	他	说	,

“我很高兴我们能单独谈谈，”他说。

" [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .

"	for	I	have	much	to	ask	you	.
"	为了	我	有	很多	到	问	你	.

因为我有很多事想请你帮忙。

[fɜːrst] , [tel] [ˌem 'iː] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , - - [wer] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kʌntri] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][mæp][ʌv; əv]

First	,	tell	me	where	we	are	,	-	-	where	this	strange	country	is	on	the	map	of
第一的	,	告诉	我	在哪里	我们	是	,	-	-	在哪里	这	奇怪的	国家	是	在	这	地图	的

[ðə; ði][wɜːrld] . "

the	world	.	"
这	世界	.	"

首先，告诉我我们身在何处——这个陌生的国家在世界地图上的哪个位置。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	It	is	a	long	story	,	"	she	replied	,
"	它	是	一个	长的	故事	,	"	她	回复	,

“说来话长，”她回答道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['greɪtli] ['ɪnsens] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][aʊt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

"	and	it	would	greatly	incense	the	king	if	he	should	find	out	that	I	had
"	和	它	会	非常	香	这	国王	如果	他	应该	寻找	出去	那	我	有

[toʊld][juː; jʊ] ,

told	you	,
讲述	你	,

“如果国王发现我曾告诉过你，他一定会非常愤怒。”

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['pleʒərz] [ɪz][tuː; tə][noʊt] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

for	one	of	his	chief	pleasures	is	to	note	the	surprise	and	admiration	of
为了	一	的	他的	首席	快乐	是	到	笔记	这	惊喜	和	钦佩	的

[nuː] - ['kʌmər] ['oʊvər] [wʌt] [ðeɪ] [siː] [hɪr] .

new	-	comers	over	what	they	see	here	.
新的	-	来者	超过	什么	他们	看	这里	.

因为他最大的乐趣之一就是看到新来者看到这里的一切时所表现出的惊讶和钦佩之情。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz]['vænəti][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə]

But	if	you	will	promise	to	gratify	his	vanity	in	this	particular	I	will	try	to
但	如果	你	将要	承诺	到	满足	他的	虚荣	在	这	特别的	我	将要	尝试	到

[ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "

explain	it	all	.	"
解释	它	全部	.	"

但如果你答应满足他在这件事上的虚荣心，我会尽力解释清楚。

" [aɪ] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn][maɪ][nɑːt] ['getɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd]
" I promise , and you can depend on my not getting you into trouble , " replied
" 我 承诺 , 和 你 能 依赖 在 我的 不是 获得 你 进入 麻烦 , " 回复
['θɔrn,daɪk] .
Thorndyke .
桑代克 .

“我保证，你完全可以放心，我不会给你惹麻烦的。”桑代克回答道。

" [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] ['pʌz(ə)ld] [ɪn][maɪ][laɪf] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sʌlən] [skaɪ] [,oʊvər'hed] ,
" I never was so puzzled in my life , with that sullen sky overhead ,
" 我 绝不 曾是 所以 困惑 在 我的 生活 , 和 那 忧郁 天空 开销 ,

“我这辈子从未如此困惑过，头顶是那阴沉的天空。”

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ætməsfɪr] .
the wonderful changing sunlight , and the remarkable atmosphere .
这 精彩的 变化 阳光 , 和 这 卓越 气氛 .

变幻莫测的阳光，以及非凡的氛围。

[aɪ][,eɪ 'em][bəuθ] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [ɪn'trænst] .
I am both bewildered and entranced .
我 是 两个都 困惑 和 着迷 .

我既困惑又着迷。

['evri] ['moʊmənt][aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] .
Every moment I see something new and startling .
每一个 片刻 我 看 某物 新的 和 令人震惊 .

每时每刻我都能看到新鲜有趣的事物。

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? "
Where are we ? "
在哪里 是 我们 ? "

我们在哪里？ ”

" [fɑːr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
" Far beneath the ocean and the surface of the earth .
" 远的 下面 这 海洋 和 这 表面 的 这 地球 .

“在海洋深处和地球表面之下。”

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][let] [fɔːl][ɪn][maɪ] ['hɪrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔnfərənsis] [wɪð; wɪθ]
I only know what the king has let fall in my hearing in his conferences with
我 仅有的 知道 什么 这 国王 有 让 落下 在 我的 听力 在 他的 会议 和
[hɪz; ɪz][men][ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɪn'ventəz] ;
his men of science and inventors ;
他的 男人 的 科学 和 发明家 ;

我只知道国王在与科学家和发明家们开会时，无意中透露给我的信息；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [,ʌndər'stænd] [haʊ] [,aɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [ə'baʊt] . "
but I shall try to make you understand how it all came about . "
但 我 将 尝试 到 制作 你 理解 如何 它 全部 来了 关于 . "

但我会尽力让你们明白这一切是怎么发生的。

" [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bæk] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
" It was a long time ago , two hundred years back , I suppose ,
" 它 曾是 一个 长的 时间 前 , 二 百 年 后退 , 我 认为 ,

“那是很久以前的事了，大概两百年前吧。”

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['ænsestərz] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪsəleɪtɪd]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] .
that one of my ancestors discovered a little isolated island in the Atlantic Ocean .
那 一 的 我的 祖先 发现 一个 小的 孤立 岛 在 这 大西洋 海洋 .

我的祖先之一在大西洋中发现了一个与世隔绝的小岛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm][tuː; tə][lænd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kruː] [tuː; tə]

He	was	forced	in	a	storm	to	land	there	with	his	ship	and	crew	to
他	曾是	强制	在	一个	风暴	到	土地	那里	和	他的	船	和	全体人员	到

[meɪk] [sʌm; səm] [rɪˈper] [ɪn][hɪz; ɪz]['ves(ə)l] .

make	some	repairs	in	his	vessel	.
制作	一些	维修	在	他的	血管	.

一场风暴迫使他带着船和船员在那里靠岸，以便对船只进行一些修理。

[ɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt]['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] ,

In	wandering	about	over	the	island	he	discovered	a	narrow	entrance	to	a	cave	,
在	漫游	关于	超过	这	岛	他	发现	一个	狭窄的	入口	到	一个	洞穴	,

在岛上漫步时，他发现了一个通往洞穴的狭窄入口。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	,	with	two	or	three	of	his	men	,	he	began	to	explore	it	.
和	,	和	二	或者	三	的	他的	男人	,	他	开始	到	探索	它	.

于是，他带着两三个手下开始勘探。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ,

When	they	had	gone	for	a	mile	or	two	down	into	the	interior	of	the	cavern	,
什么时候	他们	有	已消失	为了	一个	英里	或者	二	向下	进入	这	内部的	的	这	洞穴	,

当他们向下进入洞穴内部一两英里后，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [streɪt] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

which	seemed	to	lead	straight	down	toward	the	centre	of	the	earth	,
哪个	似乎	到	带领	直的	向下	朝向	这	中心	的	这	地球	,

它似乎直通地心。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld] .

they	began	to	find	small	pieces	of	gold	.
他们	开始	到	寻找	小的	件	的	金子	.

他们开始找到一些小金块。

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [ðeɪ] [went] [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] ,

The	further	they	went	the	more	they	found	,
这	更远	他们	去	这	更多的	他们	成立	,

他们走得越远，发现的就越多。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['veri] ['kævərn] [wɔːlz] [siːmd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

till	at	last	the	very	cavern	walls	seemed	lined	with	it	.
直到	在	最后的	这	非常	洞穴	墙壁	似乎	衬里	和	它	.

最后，就连洞穴的墙壁似乎都布满了这种物质。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst]['waɪldli] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['sʌd(ə)n] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

"	They	were	at	first	wildly	excited	over	their	sudden	good	fortune	and	were
"	他们	是	在	第一的	疯狂地	兴奋的	超过	他们的	突然	好的	财富	和	是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [loʊd] [ðer; ðər] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['jʊrəp] [æt; ət] [wʌns] ,

about	to	load	their	ship	with	it	and	return	to	Europe	at	once	,
关于	到	加载	他们的	船	和	它	和	返回	到	欧洲	在	一次	,

“他们起初对这突如其来的好运欣喜若狂，正准备把货物装上船，立刻返回欧洲。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['betər] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][maɪ]['ænsestər] [pri'veɪld] .

but	the	better	judgment	of	my	ancestor	prevailed	.
但	这	更好的	判断	的	我的	祖先	最终获胜	.

但我祖先的明智判断最终占了上风。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ,

He	explained	that	,
他	解释	那	,

他解释说，

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [maɪn]

if	the	world	were	informed	of	the	discovery	of	such	an	inexhaustible	mine
如果	这	世界	是	知情的	的	这	发现	的	这样的	一个	取之不尽的	矿

[ʌv; əv] [goʊld] ,

of	gold	,
的	金子	,

如果全世界都知道发现了这样一个取之不尽用之不竭的金矿，

[ðæt] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l] [wʊd] [dɪ'klaɪn] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜːrθ] ['lɪt(ə)l]

that	the	value	of	the	precious	metal	would	decline	till	it	would	be	worth	little
那	这	价值	的	这	宝贵的	金属	会	衰退	直到	它	会	是	值得	小的

[mɔːr] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] ['groʊsər] ['met(ə)l] ,

more	than	some	grosser	metal	,
更多的	比	一些	更粗俗	金属	,

这种贵金属的价值会不断下降，直到它的价值几乎与某种普通金属无异。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [ki:p] [ðer; ðər] ['si:krət] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn] [taɪm]

and	that	if	they	would	only	keep	their	secret	to	themselves	they	could	in	time
和	那	如果	他们	会	仅有的	保持	他们的	秘密	到	他们自己	他们	可以	在	时间

[kən'troʊl] [ðə; ði] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

control	the	finances	of	the	world	.
控制	这	财政	的	这	世界	.

如果他们能保守住这个秘密，假以时日，他们就能掌控世界金融。

[soʊ] , ['æktɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

So	,	acting	on	this	suggestion	,
所以	,	表演	在	这	建议	,

所以，根据这个建议，

[ðeɪ] ['oʊnli] [dʌg] [aʊt] [ə; eɪ] [fju:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ænd; ənd] [tʊk] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['jʊrəp]

they	only	dug	out	a	few	thousand	pounds	and	took	part	of	it	to	Europe
他们	仅有的	挖	出去	一个	很少	千	磅	和	采取	部分	的	它	到	欧洲

[ænd; ənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] ['mʌni] .

and	part	of	it	to	America	and	turned	it	into	money	.
和	部分	的	它	到	美国	和	转向	它	进入	钱	.

他们只挖出了几千英镑，一部分带到了欧洲，一部分带到了美国，然后把它们变成了钱。

" [ðen] , [tu:; tə] [kɜːr'teɪl] [maɪ] ['stɔːri] , [ðeɪ] [ɪ'lektɪd] [maɪ] ['ænsestər] [æz; əz] ['ru:lər] , [ænd; ənd] ,

"	Then	,	to	curtail	my	story	,	they	elected	my	ancestor	as	ruler	,	and	,
"	然后	,	到	限制	我的	故事	,	他们	当选	我的	祖先	作为	统治者	,	和	,

“然后，为了阻止我讲述我的故事，他们选举我的祖先为统治者，并且，

[wɪð; wɪθ] [ʃɪps] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [kən'vi:niəns] [ðæt] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [welθ] [kʊd; kəd]

with	ships	loaded	with	every	available	convenience	that	inexhaustible	wealth	could
和	船舶	已加载	和	每一个	可用的	方便	那	取之不尽的	财富	可以

[prə'kjʊr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑːləni] [ʌv; əv] ['kerfəli] ['tʃoʊzn] [men] ,

procure	and	a	colony	of	carefully	chosen	men	,
采购	和	一个	殖民地	的	小心	选定	男人	,

船上满载着取之不尽的财富所能购得的一切便利设施，还有一群精心挑选的男性殖民者，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

they	returned	to	the	island	.
他们	返回	到	这	岛	.

他们返回了岛上。

" ['æftər][ðə; ði][men][ænd; ənd][ðer; ðər]['fæməliz][hæd; həd]['setld][ɪn][ðə; ði][greɪt]['ruːmi,rʊmi][maʊθ]

"	After	the	men	and	their	families	had	settled	in	the	great	roomy	mouth
"	后	这	男人	和	他们的	家庭	有	定居	在	这	伟大的	宽敞	嘴

[ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][maɪ]['ænsestər][sə'plaɪd][hɪm'self][wɪð; wɪθ]['sevrəl][strɔːŋ][men][ænd; ənd][fuːd]

of	the	cavern	my	ancestor	supplied	himself	with	several	strong	men	and	food
的	这	洞穴	我的	祖先	供应	他自己	和	一些	强的	男人	和	食物

[ænd; ənd][laɪts] ,

and	lights	,
和	灯	,

“当男人们和他们的家人在宽敞的大洞口安顿下来后，我的祖先给自己配备了几个壮汉、食物和照明工具。”

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][ɪk'splɔːr][ðə; ði][ɪn'taɪər]['kævərn] .

and	sought	to	explore	the	entire	cavern	.
和	寻求	到	探索	这	全部的	洞穴	.

并试图探索整个洞穴。

" [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['præktɪkli] ['endləs] .

"	To	their	astonishment	they	found	that	it	was	practically	endless	.
"	到	他们的	惊讶	他们	成立	那	它	曾是	几乎	无尽的	.

“令他们惊讶的是，他们发现它实际上是无穷无尽的。”

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ə'baʊt]['sɪksti][ɔːr]['sev(ə)nti] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [siː] ['lev(ə)l] [ðeɪ]

When	they	had	gone	down	about	sixty	or	seventy	miles	below	the	sea	level	they
什么时候	他们	有	已消失	向下	关于	六十	或者	七十	英里	以下	这	海	等级	他们

[faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ə; eɪ][væst] ,

found	themselves	on	a	vast	,
成立	他们自己	在	一个	广阔的	,

当他们下潜到海平面以下大约六七十英里时，他们发现自己置身于一片广袤的.....

['ʌndʒəleɪtɪŋ] [pleɪn] , [ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [rɪtʃ] ,

undulating	plain	,	the	soil	of	which	was	dark	and	rich	,
起伏的	清楚的	,	这	土壤	的	哪个	曾是	黑暗的	和	富有的	,

起伏的平原，土壤黝黑肥沃。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ['ɑːrtʃɪŋ] [ˌoʊvər'hed] [laɪk][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

with	the	black	roof	of	the	cavern	arching	overhead	like	the	bottom	of	a	great
和	这	黑色的	屋顶	的	这	洞穴	拱形	开销	喜欢	这	底部	的	一个	伟大的

[ɪn'vɜːrtɪd] [boʊl] .

inverted	bowl	.
倒	碗	.

洞穴的黑色穹顶拱起，宛如一个巨大的倒扣碗底。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][maɪ]

And	when	they	had	travelled	about	ten	days	and	reached	the	other	side	my
和	什么时候	他们	有	旅行	关于	十	天	和	达到	这	其他	边	我的

['ænsestər]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [keɪv] [mʌst; məst][biː; bi]['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn][daɪ'æmɪtər]

ancestor	calculated	that	the	cave	must	be	over	one	hundred	miles	in	diameter
祖先	计算	那	这	洞穴	必须	是	超过	一	百	英里	在	直径

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['sɜːrkjələr][ɪn] [ʃeɪp] .

and	almost	circular	in	shape	.
和	几乎	圆	在	形状	.

当他们跋涉了大约十天到达另一边时，我的祖先计算出这个洞穴的直径一定超过一百英里，形状几乎是圆形的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm][moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][sə'luːbriti][ʌv; əv]

But	what	elated	and	surprised	them	most	was	the	remarkable	salubrity	of
但	什么	欣喜若狂	和	惊讶	他们	最多	曾是	这	卓越	健康	的

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

the	atmosphere	.
这	气氛	.

但最令他们感到欣喜和惊讶的是这里空气质量的显著改善。

[ɪn] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

In	**all**	**parts**	**of**	**the**	**cave**	**it**	**was**	**exactly**	**the**	**same**	**temperature**	**,**
在	全部	部分	的	这	洞穴	它	曾是	确切地	这	相同的	温度	,

洞穴各处的温度都完全相同。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] ['skersli] [felt] ['eni] [fə'tiːg] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,

and	**they**	**found**	**that**	**they**	**scarcely**	**felt**	**any**	**fatigue**	**from**	**their**	**journey**	**,**
和	他们	成立	那	他们	几乎	毛毡	任何	疲劳	从	他们的	旅行	,

他们发现自己几乎没有感到旅途疲劳。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	**that**	**they**	**had**	**little**	**desire**	**to**	**eat**	**the**	**provisions**	**with**	**which**	**they**	**were**
和	那	他们	有	小的	欲望	到	吃	这	条款	和	哪个	他们	是

[sə'plaɪd] .

supplied	**.**
供应	.

而且他们对所提供的食物几乎没有兴趣。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

[ðə; ði] ['veri] [er] [siːmd] ['pɜːmɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['kwɑːləti] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm] [streŋθ]

the	**very**	**air**	**seemed**	**permeated**	**with**	**a**	**subtle**	**quality**	**that**	**gave**	**them**	**strength**
这	非常	空气	似乎	渗透	和	一个	微妙的	质量	那	给予	他们	力量

[ænd; ənd] ['enərdʒi] [ʌv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɑːdi] .

and	**energy**	**of**	**mind**	**and**	**body**	**.**
和	活力	的	头脑	和	身体	.

空气中似乎弥漫着一种微妙的特质，赋予他们身心力量和活力。

" ['faɪnəli] , [wen] , ['æftər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər]

"	**Finally**	**,**	**when**	**,**	**after**	**a**	**month**	**had**	**passed**	**,**	**and**	**they**	**returned**	**to**	**their**
"	最后	,	什么时候	,	后	一个	月	有	通过了	,	和	他们	返回	到	他们的

['æŋkʃəs] [frendz] ,

anxious	**friends**	**,**
焦虑的	朋友们	,

“最终，一个月后，当他们回到焦急的朋友们身边时，

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ˌoʊvər'welmd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ɪkˌsklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ['oʊvər] [ðer; ðər]

these	**people**	**overwhelmed**	**them**	**with**	**exclamations**	**of**	**surprise**	**over**	**their**
这些	人们	不堪重负	他们	和	感叹词	的	惊喜	超过	他们的

[ə'pɪrəns] .

appearance	**.**
外貌	.

这些人看到他们的模样，纷纷发出惊叹声。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ðə; ði] [ɪk'splɔrɝz] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

And	**in**	**the**	**light**	**of**	**day**	**the**	**explorers**	**looked**	**at**	**one**	**another**	**in**	**astonishment**	**,**
和	在	这	光	的	天	这	探险家	看起来	在	一	其他	在	惊讶	,

白天，探险家们面面相觑，惊讶不已。

[fɔːr; fər] , [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læntərnz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] ,

for	**,**	**in**	**the**	**dim**	**light**	**of**	**the**	**lanterns**	**they**	**had**	**carried**	**,**
为了	,	在	这	暗淡	光	的	这	灯笼	他们	有	携带	,

因为在他们所携带的灯笼昏暗的光线下，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

they	**had**	**not**	**noticed**	**the**	**great**	**change**	**that**	**had**	**come**	**over**	**them**	**.**
他们	有	不是	注意到	这	伟大的	改变	那	有	来	超过	他们	.

他们没有注意到自己身上发生的巨大变化。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi]

They	had	all	become	the	finest	specimens	of	physical	health	that	could	be
他们	有	全部	变得	这	最好的	标本	的	身体的	健康	那	可以	是

[ɪ'mædʒɪnd] .

imagined	.
想象	.

他们都成为了体格最健康、最强壮的人。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [hæd; həd] [fɪld] [aʊt] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'mɑːrkəbli] [strɔːŋ] ;

Their	bodies	had	filled	out	;	they	were	remarkably	strong	;
他们的	身体	有	已填	出去	;	他们	是	非常	强的	;

他们的身体变得丰满起来；他们力气非常大；

[ðer; ðər] [skɪnz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['helθf(ə)l] ['kʌlər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntə'lektʃuəl]

their	skins	shone	with	healthful	color	and	their	eyes	sparkled	with	intellectual
他们的	皮肤	闪耀	和	健康的	颜色	和	他们的	眼睛	闪闪发光	和	知识分子

['enərdʒi] ,

energy	,
活力	,

他们的皮肤散发着健康的光泽，他们的眼神闪烁着智慧的光芒。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [maɪndz] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌmbl] ['bɜːrd(ə)n] - ['kæriər] , [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃɪŋli]

and	their	minds	,	even	to	the	humblest	burden	-	carrier	,	were	astonishingly
和	他们的	思想	,	甚至	到	这	最谦逊的	负担	-	载体	,	是	令人震惊地

[ə'kjuːt] [ænd; ənd] ['æktɪv] .

acute	and	active	.
急性	和	积极的	.

即使是最卑微的搬运工，他们的思维也异常敏锐和活跃。

" [maɪ] ['ænsestər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [ʃoʊn] [mʌtʃ]

"	My	ancestor	was	a	remarkable	man	,	and	he	had	hitherto	shown	much
"	我的	祖先	曾是	一个	卓越	男人	,	和	他	有	迄今为止	所示	很多

[ɪn'ventɪv] [ə'bɪlətɪ] ;

inventive	ability	;
富有创造力的	能力	;

“我的祖先是一位杰出的人物，他此前已展现出很强的创造能力；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [mʌnθ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['dʒaɪənt] .

but	in	that	month	in	the	cave	he	had	developed	into	an	intellectual	giant	.
但	在	那	月	在	这	洞穴	他	有	发达	进入	一个	知识分子	巨大的	.

但在那一个月的山洞生活中，他已经成长为一位知识渊博的巨人。

['æftər] [mə'tʃʊr] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [skiːm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] .

After	mature	deliberation	,	he	proposed	a	prodigious	scheme	to	his	followers	.
后	成熟	审议	,	他	建议的	一个	惊人	方案	到	他的	追随者	.

经过深思熟虑，他向追随者们提出了一项宏伟的计划。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] , [waɪl] [ðeɪ] [maɪt] , [baɪ] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,

He	explained	that	,	while	they	might	,	by	using	the	utmost	discretion	,
他	解释	那	,	尽管	他们	可能	,	经过	使用	这	极致	审慎	,

他解释说，虽然他们可能会这样做，但前提是必须极其谨慎。

[hoʊld] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] [wɜːrld] [ɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [welθ] ,

hold	the	financial	world	in	their	power	by	means	of	their	inexhaustible	wealth	,
抓住	这	金融的	世界	在	他们的	力量	经过	方法	的	他们的	取之不尽的	财富	,

他们凭借取之不尽的财富掌控着金融世界。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] [prɪ'ventɪd] [men] [ʌv; əv] [væst] [welθ]

that	the	laws	and	restrictions	of	different	countries	prevented	men	of	vast	wealth
那	这	法律	和	限制	的	不同的	国家	阻止	男人	的	广阔的	财富

[frʌm; frəm] ['riːəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [mɔːr] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðæn; ðən] [men] [ʌv; əv] ['mɑːdərət] [miːnz] .

from	really	enjoying	more	privileges	than	men	of	moderate	means	.
从	真的	享受	更多的	特权	比	男人	的	缓和	方法	.

不同国家的法律和限制使得巨富无法真正享有比中等收入者更多的特权。

[hiː; hi] [gruː] ['eləkwənt] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['ætməsfɪr] ,

He	grew	eloquent	in	speaking	of	the	underground	atmosphere	,
他	生长	雄辩	在	请讲	的	这	地下	气氛	,

他谈起地下音乐的氛围时，滔滔不绝。

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [laɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['kævərn] [frʌm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] [ænd; ənd] [meɪk]

and	proposed	that	they	light	the	great	cavern	from	end	to	end	and	make
和	建议的	那	他们	光	这	伟大的	洞穴	从	结尾	到	结尾	和	制作

[ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [aɪ'diːəl] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [ðem; ðəm] .

it	an	ideal	place	where	they	could	live	as	it	suited	them	.
它	一个	理想的	地方	在哪里	他们	可以	居住	作为	它	适合	他们	.

他们提议将大洞穴从头到尾照亮，使其成为他们可以按照自己意愿生活的理想场所。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ges] [ðə; ði] [end] .

"	I	see	that	you	guess	the	end	.
"	我	看	那	你	猜测	这	结尾	.

“看来你猜对了结局。”

[maɪ] ['ænsestər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['stuːd(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

My	ancestor	was	a	great	student	of	the	sciences	and	had	already
我的	祖先	曾是	一个	伟大的	学生	的	这	科学	和	有	已经

[θɔːt] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɪˌlek'trɪsəti] [tuː; tə] ['præktɪk(ə)l] [juːz] .

thought	of	putting	electricity	to	practical	use	.
想法	的	推杆	电	到	实际的	使用	.

我的祖先是一位杰出的科学爱好者，他早就考虑过将电能应用于实际用途。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sər'praɪzd] ?

You	are	surprised	?
你	是	惊讶	?

你感到惊讶吗?

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

Yes	,	it	has	been	applied	to	our	purposes	for	two	hundred	years	,
是的	,	它	有	到过	应用	到	我们的	目的	为了	二	百	年	,

是的，它已被应用于我们的用途两百年了。

[waɪl] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ɪts] [juːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] . "

while	your	people	have	understood	its	use	such	a	short	time	.	"
尽管	你的	人们	有	理解	它是	使用	这样的	一个	短的	时间	.	"

虽然你们的人民在这么短的时间内就掌握了它的用途。

" [greɪt] ['hevəns] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

"	Great	heavens	!	"	exclaimed	the	Englishman	.
"	伟大的	天	!	"	惊呼	这	英国人	.

“我的天哪！”英国人惊呼道。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ; [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [wʌn] ! "

"	I	see	it	all	;	the	sun	is	an	electric	one	!	"
"	我	看	它	全部	;	这	太阳	是	一个	电的	一	!	"

“我什么都看到了；太阳是电的！”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [mə'kænɪkli] ['oʊvər][ɪts] [greɪt] [kɔːrs] [æz; əz] ['regjələrli] [æz; əz] [klɑːk] - [wɜːrk] . "

"	And	it	runs	mechanically	over	its	great	course	as	regularly	as	clock	-	work	.	"
"	和	它	跑步	机械地	超过	它是	伟大的	课程	作为	经常	作为	钟	-	工作	.	"

“它像钟表一样，有条不紊地按部就班地完成其漫长的历程。”

" [mɔːr] ['ækjərətli] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

"	More	accurately	,	I	assure	you	,
"	更多的	准确	,	我	保证	你	,

更准确地说，我可以向你保证，

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['prɑːbəbli] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['prɑːbləm][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['sɑːlvd]

but	there	probably	never	was	a	greater	mathematical	problem	than	they	solved
但	那里	大概	绝不	曾是	一个	更大的	数学	问题	比	他们	已解决

[ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪz][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ænd; ənd] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [laɪt] ['nesəseri] [tuː; tə]

in	deciding	on	the	size	the	sun	should	be	and	amount	of	light	necessary	to
在	决定	在	这	尺寸	这	太阳	应该	是	和	数量	的	光	必要的	到

[fɪl] [ʌp] [ɔːl][ðə; ðɪ] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['veɪkənsi] .

fill	up	all	the	recesses	of	the	great	vacancy	.
充满	向上	全部	这	凹陷处	的	这	伟大的	空缺	.

但或许从来没有比他们解决的更大的数学问题了，那就是决定太阳应该有多大，以及需要多少光才能填满巨大空隙的所有角落。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [kruːd] [æt; ət][ðə; ðɪ][stɑːrt] ;

It	was	all	very	crude	at	the	start	;
它	曾是	全部	非常	原油	在	这	开始	;

一开始一切都很粗糙；

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

for	years	a	great	electric	light	was	simply	suspended	in	the	centre	of	the
为了	年	一个	伟大的	电的	光	曾是	简单地	暂停	在	这	中心	的	这

['kævərnz] [ruːf] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪt] [dɪd][nɑːt] ['veri] [ɪn] ['kʌlər] .

cavern's	roof	and	the	light	did	not	vary	in	color	.
洞穴的	屋顶	和	这	光	做过	不是	各不相同	在	颜色	.

多年来，一盏巨大的电灯一直悬挂在洞穴顶部的中央，灯光的颜色一成不变。

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [kɪŋ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ðɪ][plæn][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [sʌn] [daɪ'ɜːrn(ə)l] ['muːvmənt]

A	son	of	the	first	king	suggested	the	plan	of	giving	the	sun	diurnal	movement
一个	儿子	的	这	第一的	国王	建议	这	计划	的	给予	这	太阳	日间	移动

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪt] .

and	the	changing	light	.
和	这	变化	光	.

第一位国王的儿子提出了赋予太阳昼夜运动和光线变化的方案。

[ðə; ðɪ] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz][wɜːr; wər][ə; eɪ]['leɪtər] [dɪ'veləpmənt] .

The	moon	and	stars	were	a	later	development	.
这	月亮	和	明星	是	一个	之后	发展	.

月亮和星星是后来才出现的。

[ðeɪ] [faʊnd] , [tuː] ,

They	found	,	too	,
他们	成立	,	也	,

他们还发现，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [laɪt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['sɜːrt(ə)n] [rɪ'sesɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]['kævərn] [wer]

that	the	light	could	not	be	made	to	reach	certain	recesses	in	the	cavern	where
那	这	光	可以	不是	是	制成	到	抵达	肯定	凹陷处	在	这	洞穴	在哪里

[ðə; ðɪ] [ruːf] [ə'proʊtʃt] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,

the	roof	approached	the	earth	,
这	屋顶	接近	这	地球	,

光线无法照射到洞穴顶部接近地面的某些隐蔽角落。

[soʊ] [ðeɪ] ['faɪnəli] [bɪlt] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔːl] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɪ'ðɪn] [prə'skraɪbd] ['baʊndriz]

so	they	finally	built	a	great	wall	to	keep	the	inhabitants	within	proscribed	boundaries
所以	他们	最后	建造	一个	伟大的	墙	到	保持	这	居民	之内	禁止	边界

,

,

,

所以他们最终修建了一道高墙，将居民限制在规定的范围内。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] .

and	to	prevent	them	from	understanding	the	machinery	of	the	heavens	.
和	到	防止	他们	从	理解	这	机械	的	这	天	.

"

"

"

并阻止他们了解天体的运行机制。

" ['wʌndərf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['θɔrnˌdaɪk] .

"	Wonderful	!	"	exclaimed	Thorndyke	.
"	精彩的	!	"	惊呼	桑代克	.

“太棒了！”桑迪克惊叹道。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [haʊ] [dʌz] [ðæt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]

"	But	the	temperature	of	the	atmosphere	,	how	does	that	happen	to	be
"	但	这	温度	的	这	气氛	,	如何	做	那	发生	到	是

[soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ? "

so	delightful	and	beneficial	?	"
所以	愉快	和	有利	?	"

“但是，大气温度怎么会如此令人愉悦和有益呢？”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ðəm'selvz] ['θɜːrəli] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðæt] .

"	I	believe	they	do	not	themselves	thoroughly	comprehend	that	.
"	我	相信	他们	做	不是	他们自己	彻底	理解	那	.

我认为他们自己并没有完全理解这一点。

[ðə; ði] [hiːt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l][fairz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [er] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ɪn]

The	heat	comes	from	the	internal	fires	,	and	the	fresh	air	from	without	in
这	热	来	从	这	内部的	火灾	,	和	这	新鲜的	空气	从	没有	在

[sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [wei] .

some	mysterious	way	.
一些	神秘	方式	.

热源来自内部的火，而新鲜空气则以某种神秘的方式从外部进入。

[æt; ət][fɜːrst] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['pleɪsɪz] , [ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [tuː] [sɪ'vɪr] ,

At	first	,	in	a	few	places	,	the	heat	was	too	severe	,
在	第一的	,	在	一个	很少	地方	,	这	热	曾是	也	严重	,

起初，部分地区的气温过于炎热。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['setləz] ['ɔbviːˌeɪtid] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['kloʊzɪŋ] [ʌp]

but	the	scientific	men	among	the	first	settlers	obviated	this	difficulty	by	closing	up
但	这	科学	男人	之中	这	第一的	定居者	避免	这	困难	经过	结束	向上

[ðə; ði] [hɑːtɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərz] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['kuːlər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

the	hottest	of	the	fissures	and	opening	others	in	the	cooler	parts	of	the
这	最热门	的	这	裂缝	和	开幕	其他的	在	这	冷却器	部分	的	这

['kævərn] . "

cavern	.	"
洞穴	.	"

但最早的定居者中那些具有科学素养的人通过封闭最热的裂缝，并在洞穴较冷的部分开辟其他裂缝，从而避免了这一难题。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [wer] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

"	And	the	people	,	where	did	they	come	from	?	"
"	和	这	人们	,	在哪里	做过	他们	来	从	?	"

“这些人是从哪里来的？”

" [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

"	From	all	parts	of	the	earth	.
"	从	全部	部分	的	这	地球	.

来自世界各地。

[wi:; wi][hæd; həd]['eɪdʒənts][ˌaʊt'saɪd] [hu:] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [sʌtʃ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðæt][wɜ:r; wər]

We	had	agents	outside	who	selected	such	men	and	women	that	were
我们	有	代理人	外部	WHO	已选	这样的	男人	和	女性	那	是

['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] ,

willing	to	come	,
愿意的	到	来	,

我们在外面有代理人，负责挑选愿意来的男男女女。

[ænd; ənd] [hu:] [fɪld] [ɔ:l][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] , ['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] . "

and	who	filled	all	the	requirements	,	mentally	and	physically	.	"
和	WHO	已填	全部	这	要求	,	精神上	和	身体	.	"

而且他们身心都符合所有要求。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [du:] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn'sted] [ʌv; əv][aʊt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

"	But	why	do	they	desire	to	live	here	instead	of	out	in	the	world	,
"	但	为什么	做	他们	欲望	到	居住	这里	反而	的	出去	在	这	世界	,

“但是，为什么他们宁愿住在这里，也不愿去外面的世界生活呢？”

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [welθ] [ðæt] [ðeɪ] [ni:d] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] ['evri] [əd'væntɪdʒ] . "

when	they	have	all	the	wealth	that	they	need	to	assure	every	advantage	.	"
什么时候	他们	有	全部	这	财富	那	他们	需要	到	保证	每一个	优势	.	"

当他们拥有足够的财富来确保获得一切优势时。”

" [ðeɪ] [dred] [deθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [tru:] [ðæt] [laɪf][ɪz] [prə'lɔ:ŋd] [hɪr] ;

"	They	dread	death	,	and	it	is	undoubtedly	true	that	life	is	prolonged	here	;
"	他们	恐惧	死亡	,	和	它	是	无疑	真的	那	生活	是	延长	这里	;

“他们惧怕死亡，毫无疑问，在这里生命得以延长；

['aʊər; ɑ:r]['medɪk(ə)l][men] [dɪ'kler] [ðæt][ðə; ði][lɔ:n'dʒevəti][ʌv; əv] ['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪm'pru:vd] . "

our	medical	men	declare	that	the	longevity	of	every	generation	is	improved	.	"
我们的	医疗的	男人	宣布	那	这	长寿	的	每一个	一代	是	改进	.	"

我们的医生宣称，每一代人的寿命都得到了提高。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] ?

"	Is	it	possible	?
"	是	它	可能的	?

“是否可以?

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [sets] , [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? "

But	tell	me	about	the	sun	,	when	it	sets	,	what	becomes	of	it	?	"
但	告诉	我	关于	这	太阳	,	什么时候	它	套	,	什么	变成	的	它	?	"

但请告诉我，太阳落山后，它会去哪里呢?

" [ˌaɪ 'ti:][goʊz] [bæk] [tu:; tə][ɪts] [pleɪs] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [greɪt] ['tʌn(ə)l] [bɪ'ni:θ] [ˌju: 'es] .

"	It	goes	back	to	its	place	of	rising	through	a	great	tunnel	beneath	us	.
"	它	去	后退	到	它是	地方	的	上升	通过	一个	伟大的	隧道	下面	我们	.

“它回到了它从我们脚下的巨大隧道中升起的地方。”

" ['θɔrnˌdaɪk] [sæt][ɪn] [di:p] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

"	Thorndyke	sat	in	deep	thought	for	a	moment	;
"	桑代克	卫星	在	深的	想法	为了	一个	片刻	;

桑代克陷入了沉思片刻；

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['stedəli] [ænd; ənd][soʊ] [əd'maɪərɪŋli] ['ɪntuː][ˌbɜːrnər'diːnoʊz] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gruː]

then	he	looked	so	steadily	and	so	admiringly	into	Bernardino's	eyes	that	she	grew
然后	他	看起来	所以	稳步	和	所以	钦佩地	进入	贝尔纳迪诺的	眼睛	那	她	生长

[red] [wɪð; wɪθ][kən'fjuːʒ(ə)n] .

red	with	confusion	.
红色的	和	困惑	.

然后，他目光坚定而充满敬佩地注视着贝尔纳迪诺，贝尔纳迪诺顿时脸红了，感到困惑不已。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] , [jɔːr'self] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɜːrəli] ['kɑːntent] [hɪr] ? "

"	But	you	,	yourself	,	are	you	thoroughly	content	here	?	"
"	但	你	,	你自己	,	是	你	彻底	内容	这里	?	"

但是你自己，你真的对这里的生活感到满意吗?

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [els] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

"	I	know	nothing	else	,	"	she	continued	.
"	我	知道	没有什么	别的	,	"	她	持续	.

“我一无所知，”她继续说道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [wɜːrld] [ɪk'sept] [ðæt] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˌdɪskən'tentɪd] ,

"	I	have	heard	little	about	your	world	except	that	your	people	are	discontented	,
"	我	有	听到	小的	关于	你的	世界	除了	那	你的	人们	是	不满	,

[wiːk] [ænd; ənd] [ɪn'seɪn] ,

weak	and	insane	,
虚弱的	和	疯狂的	,

“我对你们的世界知之甚少，只知道你们的人民不满现状、软弱无能、精神错乱。”

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] ['weðər] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['kerləs] [lɔːz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['mærɪdʒ]

and	that	your	changeable	weather	and	your	careless	laws	regarding	marriage
和	那	你的	多变	天气	和	你的	粗心	法律	关于	婚姻

[ænd; ənd] [hə'redəti] [prə'duːs] [pər'petʃuəl] [ænd; ənd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] ;

and	heredity	produce	perpetual	and	innumerable	diseases	;
和	遗传	生产	永久	和	无数	疾病	;

你们变幻莫测的天气和对婚姻、继承的草率法律导致了持续不断的、数不胜数的疾病；

[ðæt] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt] [wel] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ðæt] [juː; jʊ][wɔːr][wɪð; wɪθ][wʌn]

that	your	people	are	not	well	developed	and	beautiful	;	that	you	war	with	one
那	你的	人们	是	不是	出色地	发达	和	美丽的	;	那	你	战争	和	一

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

你们的人民不够发达美丽；你们彼此交战，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [terz] [daʊn] [wʌt] [ə'nʌðər] [bɪldz] .

and	that	one	tears	down	what	another	builds	.
和	那	一	眼泪	向下	什么	其他	建造	.

而且，一个人会摧毁另一个人建立的东西。

[aɪ][hæv; həv] , [tuː] , ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['hæpi] , [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpiːɚ] [stɪl] .

I	have	,	too	,	always	been	happy	,	and	since	you	came	I	am	happier	still	.
我	有	,	也	,	总是	到过	快乐的	,	和	自从	你	来了	我	是	更快乐	仍然	.

我也一直都很快乐，自从你来了之后，我更加快乐了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

I	don't	know	what	it	means	.
我	不	知道	什么	它	方法	.

我不知道它是什么意思。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eni] [wʌn] [bɪ'fɔːr] . "

I	have	never	been	so	much	interested	in	any	one	before	.	"
我	有	绝不	到过	所以	很多	感兴趣的	在	任何	一	前	.	"

我以前从未对任何人如此感兴趣过。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʌv] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪm'pʌlsɪvli] ,

"	It	is	love	on	the	part	of	both	of	us	,	"	replied	the	Englishman	impulsively	,
"	它	是	爱	在	这	部分	的	两个都	的	我们	,	"	回复	这	英国人	冲动地	,

“这是我们彼此相爱的结果，”英国人脱口而出。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .

taking	her	hand	.
采取	她	手	.

牵起她的手。

" [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz]['kɑːntent] [bɪ'fɔːr] .

"	I	never	was	content	before	.
"	我	绝不	曾是	内容	前	.

我以前从未感到满足。

[aɪ] [went] ['roʊvɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][end][maɪ][laɪf][æt; ət] [siː] [ɔːr][ɪn] [bə'luːn] ['vɔiidʒz] ,

I	went	roving	over	the	earth	trying	to	end	my	life	at	sea	or	in	balloon	voyages	,
我	去	漫游	超过	这	地球	尝试	到	结尾	我的	生活	在	海	或者	在	气球	航程	,

我曾游历世界各地，试图在海上或乘坐热气球结束自己的生命。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

but	now	I	only	want	to	be	with	you	.
但	现在	我	仅有的	想	到	是	和	你	.

但现在我只想和你在一起。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [driːmd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['hæpi] [ɔːr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [miːt] ['eni] [wʌn][soʊ]

I	have	never	dreamed	that	I	could	be	so	happy	or	that	I	would	meet	any	one	so
我	有	绝不	梦见	那	我	可以	是	所以	快乐的	或者	那	我	会	见面	任何	一	所以

['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

beautiful	as	you	are	.
美丽的	作为	你	是	.

我从未想过自己会如此幸福，也从未想过会遇到像你这样美丽的人。

" [ˌbɜːrnər'diːnoʊz] [dɪ'laɪt] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ɪn] [blʌʃiz] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] ['θɔrnˌdaɪk] ,

"	Bernardino's	delight	showed	itself	in	blushes	on	her	face	,	and	Thorndyke	,
"	贝尔纳迪诺的	喜	显示	本身	在	脸红	在	她	脸	,	和	桑代克	,

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] ,

unable	to	restrain	himself	,
无法	到	抑制	他自己	,

“贝尔纳迪诺的喜悦在她脸上泛起的红晕中显露无疑，而桑迪克也无法抑制自己的激动之情，

[pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər]

put	his	arm	around	her	and	drew	her	to	his	breast	and	kissed	her
放	他的	手臂	大约	她	和	画	她	到	他的	胸部	和	亲吻	她

.

:
.

他搂住她，把她拉到自己胸前，吻了她。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]

She	sprang	up	quickly	and	he	saw	that	she	was	trembling	and	that	all	the
她	弹簧	向上	迅速地	和	他	锯	那	她	曾是	发抖	和	那	全部	这

['kʌlər] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] .

color	had	fled	from	her	face	.
颜色	有	逃亡	从	她	脸	.

她猛地跳了起来，他看到她浑身颤抖，脸色苍白。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə'lɑːrm] .

"	What	is	the	matter	?	"	he	asked	,	in	alarm	.
"	什么	是	这	事情	?	"	他	问	,	在	警报	.

“出什么事了？”他惊恐地问道。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət]['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][hæf] - ['fraɪt(ə)nd] ,

At	first	she	did	not	answer	,	but	only	looked	at	him	half	-	frightened	,
在	第一的	她	做过	不是	回答	,	但	仅有的	看起来	在	他	一半	-	害怕	,

起初她没有回答，只是带着几分恐惧看着他。

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .

and	then	covered	her	face	with	her	hands	.
和	然后	涵盖	她	脸	和	她	双手	.

然后她用双手捂住了脸。

[hiː; hi] [druː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [kəm'peld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

He	drew	them	from	her	face	and	compelled	her	to	look	at	him	.
他	画	他们	从	她	脸	和	被迫	她	到	看	在	他	.

他把她的目光从她脸上移开，强迫她看着他。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

"	What	is	the	matter	?	"	he	repeated	,	a	strange	fear	at	his	heart	.
"	什么	是	这	事情	?	"	他	重复	,	一个	奇怪的	害怕	在	他的	心	.

“出什么事了？”他重复道，心中涌起一股莫名的恐惧。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['broʊkən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd] [lɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , " [ʃiː; ʃi]

"	You	have	broken	one	of	the	most	sacred	laws	of	our	country	,	"	she
"	你	有	破碎的	一	的	这	最多	神圣	法律	的	我们的	国家	,	"	她

['fɔːltəd] ,

faltered	,
犹豫不决	,

“你违反了我们国家最神圣的法律之一，”她结结巴巴地说。

[ɪn] [greɪt] [ɪm'bærəsmənt] ; " [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] ['veri] [sɪ'vɪrli] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv]

in	great	embarrassment	;	"	my	father	would	punish	me	very	severely	if	he	knew	of
在	伟大的	尴尬	;	"	我的	父亲	会	惩治	我	非常	严重	如果	他	知道	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

非常尴尬；“如果我父亲知道这件事，他会严厉惩罚我的。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['bænɪʃ] [juː; jʊ] ; [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] ['mænər] , [æz; əz][hɪz; ɪz]

and	he	would	banish	you	;	for	,	to	treat	me	in	that	manner	,	as	his
和	他	会	放逐	你	;	为了	,	到	对待	我	在	那	方式	,	作为	他的

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

他会驱逐你；因为，他竟那样对待我，就像对待他的女儿一样，

[ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

is	regarded	as	an	insult	to	him	.	"
是	认为	作为	一个	侮辱	到	他	.	"

这被视为对他的一种侮辱。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][moʊst] ['hʌmbli] , " [sed] [ðə; ði] [kən'traɪt] ['ɪŋglɪʃmən] .

"	I	beg	your	pardon	most	humbly	,	"	said	the	contrite	Englishman	.
"	我	求	你的	赦免	最多	谦卑地	,	"	说	这	懊悔	英国人	.

“我最诚挚地请求您的原谅，”这位懊悔的英国人说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌstəmz] [ænd; ənd][maɪ]

"	It	was	all	on	account	of	my	ignorance	of	your	customs	and	my
"	它	曾是	全部	在	帐户	的	我的	无知	的	你的	海关	和	我的

[ɪm'pʌlsɪvnəs] .

impulsiveness	.
冲动	.

“这一切都是因为我对你们的习俗一无所知，以及我的冲动行事。”

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['hæpən] [ə'gen] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .

It	shall	never	happen	again	,	I	promise	you	.
它	将	绝不	发生	再次	,	我	承诺	你	.

我向你保证，这种事绝不会再发生了。

" [hɜːr; hər] [feɪs] ['braɪtnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [keɪm] [bæk] ['sloʊli] .

"	Her	face	brightened	a	little	and	the	color	came	back	slowly	.
"	她	脸	明亮	一个	小的	和	这	颜色	来了	后退	缓慢地	.

“她的脸色稍微好了一些，血色也慢慢恢复了。”

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [nɪr] ['θɔrnˌdaɪk] , [ænd; ənd] [siːmd] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv]

She	sat	down	again	,	but	not	so	near	Thorndyke	,	and	seemed	desirous	of
她	卫星	向下	再次	,	但	不是	所以	靠近	桑代克	,	和	似乎	渴望	的

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

changing	the	subject	.
变化	这	主题	.

她又坐了下来，但离桑代克没那么近，似乎想换个话题。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði][mæn][maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [træns'pɔːtid] ?

"	And	do	you	love	the	man	my	father	has	transported	?
"	和	做	你	爱	这	男人	我的	父亲	有	运输	?

“你爱我父亲运送的那个人吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] .

"	she	questioned	.
"	她	被质问	.

她问道。

" [jes] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] , ['feɪθf(ə)l] ['feloʊ] ,

"	Yes	,	he	is	a	good	,	faithful	fellow	,
"	是的	,	他	是	一个	好的	,	忠实	同伴	,

“是的，他是个善良忠诚的人，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][daɪ][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [frendz] . "

and	it	is	hard	to	die	so	far	away	from	friends	.	"
和	它	是	难的	到	死	所以	远的	离开	从	朋友们	.	"

而且死在离朋友那么远的地方，真的很难受。

" [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [naʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪf] [plæn] .

"	We	must	try	to	save	him	,	but	I	cannot	now	think	of	a	safe	plan	.
"	我们	必须	尝试	到	节省	他	,	但	我	不能	现在	思考	的	一个	安全的	计划	.

“我们必须尽力救他，但我现在想不出一个安全的办法。”

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] ['veri] ['vɪdʒɪlənt] . "

The	police	are	very	vigilant	.	"
这	警察	是	非常	警惕的	.	"

警方非常警惕。

" [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi]['teɪkən] ? "

"	Where	was	he	taken	?	"
"	在哪里	曾是	他	已采取	?	"

他被带到哪里去了？

" ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [sʌn] - - [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spoʊk] .

"	Into	the	darkness	behind	the	sun	-	-	beyond	the	wall	of	which	I	spoke	.
"	进入	这	黑暗	在后面	这	太阳	-	-	超过	这	墙	的	哪个	我	辐	.

“进入太阳背后的黑暗——越过我所说的那堵墙。

" [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [keɪm] ['ɪntuː] - [feɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ðæt] [hiː; hi]

"	A	flush	of	shame	came	into	Thorndyke's	face	over	the	remembrance	that	he
"	一个	冲洗	的	耻辱	来了	进入	-	脸	超过	这	纪念	那	他

[hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə][eɪd] [pʊr] ['dʒɔnstən] ,

had	made	no	effort	to	aid	poor	Johnston	,
有	制成	不	努力	到	援助	贫穷的	约翰斯顿	,

桑代克想起自己没有尽力帮助可怜的约翰斯顿，脸上不禁涌起一丝羞愧。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	was	sitting	listening	with	delight	to	the	conversation	of
和	曾是	坐着	聆听	和	喜	到	这	对话	的

[bɜ·nə'diːnoʊ, ˌbɜ·ːnɑːr'diːnoʊ] .

Bernardino	.
贝尔纳迪诺	.

他坐在那里，兴致勃勃地听着贝尔纳迪诺的谈话。

[hiː; hi] [roʊz] ['sʌd(ə)nli] .

He	rose	suddenly	.
他	玫瑰	突然	.

他突然站了起来。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	must	be	doing	something	to	aid	him	,	"	he	said	.
"	我	必须	是	正在做	某物	到	援助	他	,	"	他	说	.

“我肯定在做些事情来帮助他，”他说。

" [aɪ] ['kænɑːt] [sɪt] [hɪr] [ɪn'æktɪv] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][ɪn]['deɪndʒər] . "

"	I	cannot	sit	here	inactive	while	he	is	in	danger	.	"
"	我	不能	坐	这里	不活跃	尽管	他	是	在	危险	.	"

“我不能眼睁睁地看着他身处险境而无动于衷。”

" [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əd'maɪərɪŋli] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪr] [naɪt] ;

"	Be	patient	,	"	she	advised	,	looking	at	him	admiringly	;	"	it	is	near	night	;
"	是	病人	,	"	她	建议	,	寻找	在	他	钦佩地	;	"	它	是	靠近	夜晚	;

“耐心点，”她一边说着，一边赞赏地看着他；“天快黑了；

[siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [dʌsk] ; [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

see	,	it	is	the	gray	light	of	dusk	;	the	sun	is	out	of	sight	.
看	,	它	是	这	灰色的	光	的	黄昏	;	这	太阳	是	出去	的	视线	.

你看，这是黄昏的灰光；太阳已经不见了。

[tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

To	-	night	,	if	possible	,	I	shall	come	to	you	.
到	-	夜晚	,	如果	可能的	,	我	将	来	到	你	.

今晚，如果可以的话，我将来找你。

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'proʊtʃ] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gaɪz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [θroʊn] - [ruːm]

Perhaps	I	shall	approach	you	without	disguise	if	you	are	in	the	throne	-	room
也许	我	将	方法	你	没有	伪装	如果	你	是	在	这	王座	-	房间

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [dʌz] [nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][maɪ] [ˌentər'teɪnɪŋ] [juː; jʊ] ,

and	my	father	does	not	object	to	my	entertaining	you	,
和	我的	父亲	做	不是	目的	到	我的	娱乐	你	,

如果你在王座厅里，而且我父亲也不反对我款待你，或许我可以不加伪装地接近你。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][wiː; wi][mʌst; məst] ['seprət] .

but	for	the	present	we	must	separate	.
但	为了	这	展示	我们	必须	分离	.

但目前我们必须分开。

[ə'duː] .

Adieu	.
再见	.

再见。

" [hiː; hi] [boʊd] [loʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ]

"	He	bowed	low	as	she	turned	away	,	and	joined	the	throng	that	was	passing
"	他	鞠躬	低的	作为	她	转向	离开	,	和	加入	这	人群	那	曾是	通过

[əˈlɔːŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] .

along	outside	.
沿着	外部	.

她转身离开时，他深深鞠了一躬，然后加入了外面熙熙攘攘的人群。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [əˈproʊtʃt] [hɪm; ɪm] .

An	officer	approached	him	.
一个	官	接近	他	.

一名警官走近他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['kæptɪn] - , [huː] [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] ['plezntli] .

It	was	Captain	Tradmos	,	who	bowed	and	smiled	pleasantly	.
它	曾是	队长	-	,	WHO	鞠躬	和	微笑	愉快	.

是特拉德莫斯上尉，他鞠躬并面带微笑。

" [aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [swɑːv] ['plezntnəs] .

"	I	congratulate	you	,	"	he	said	,	with	suave	pleasantness	.
"	我	祝贺	你	,	"	他	说	,	和	温文尔雅	愉悦	.

“我向你表示祝贺，”他语气温和而友好地说。

" [əˈpɑːn] [wʌt] ? " ['θɔrnˌdaɪk] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [æt; ət] [wʌns] .

"	Upon	what	?	"	Thorndyke	was	on	his	guard	at	once	.
"	之上	什么	?	"	桑代克	曾是	在	他的	警卫	在	一次	.

“凭什么？”桑迪克立刻警觉起来。

" [əˈpɑːn] ['hævɪŋ] [pliːzd] [ðə; ði] [kɪŋ] [soʊ] ['θɜːrəli] .

"	Upon	having	pleased	the	king	so	thoroughly	.
"	之上	拥有	高兴	这	国王	所以	彻底	.

“在如此彻底地取悦了国王之后。”

[noʊ]['streɪndʒər] , [ɪn][maɪ] ['meməri] , [hæz; həz]['evər] [bɪn] ['triːtɪd] [soʊ] ['kɜːrtiəsli] .

No	stranger	,	in	my	memory	,	has	ever	been	treated	so	courteously	.
不	陌生人	,	在	我的	记忆	,	有	曾经	到过	治疗	所以	礼貌地	.

在我记忆中，从未有陌生人受到过如此礼貌的对待。

['evri] ['ʌðər] [nuː] - ['kʌmər] [ɪz] [pʊt] ['ʌndər] [sɜːrˈveɪləns] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [left] ['ʌnˈwɑːtʃt] . "

Every	other	new	-	comer	is	put	under	surveillance	,	but	you	are	left	unwatched	.	"
每一个	其他	新的	-	角	是	放	在下面	监视	,	但	你	是	左边	无人关注	.	"

其他所有新来的人都会被监视，但你却无人监视。

" [hiː; hi][ɪz] ['iːzəli] [pliːzd] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , " [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

"	He	is	easily	pleased	,	"	said	the	Englishman	,	"	for	I	have	done	nothing	to
"	他	是	容易地	高兴	,	"	说	这	英国人	,	"	为了	我	有	完毕	没有什么	到

['grætɪfaɪ][hɪm; ɪm] . "

gratify	him	.	"
满足	他	.	"

“他很容易满足，”英国人说，“因为我并没有做任何让他高兴的事情。”

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [jʊr; jər] [frend] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

"	I	thought	he	would	like	you	;	and	I	felt	that	your	friend	would	have	to
"	我	想法	他	会	喜欢	你	;	和	我	毛毡	那	你的	朋友	会	有	到

['sʌfər] ,

suffer	,
遭受	,

“我以为他会喜欢你；而且我觉得你的朋友会因此受苦。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [hɪm; ɪm] . "

but	I	could	not	help	him	.	"
但	我	可以	不是	帮助	他	.	"

但我帮不了他。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['sʌfər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	He	shall	not	suffer	if	I	can	prevent	it	.	"
"	他	将	不是	遭受	如果	我	能	防止	它	.	"

“如果我能阻止，他绝不会受苦。”

" [ʃ] - - [biː; bi] ['kɔːʃəs] .

"	Sh	-	-	be	cautious	.
"	什	-	-	是	谨慎	.

“小心点。”

[ðoʊz] [wɜːrdz] , [im'plaiŋ] [æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['triːz(ə)n] ,

Those	words	,	implying	an	inclination	to	treason	,
那些	字	,	暗示	一个	倾角	到	叛国罪	,

这些话暗示着叛国的倾向，

[ɪf] ['spoʊkən][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] ['ɑːfɪsər] [wʊd] [pleɪs] [juː; jʊ] ['ʌndər] [ɪ'miːdiət] [ə'rest] .

if	spoken	to	any	other	officer	would	place	you	under	immediate	arrest	.
如果	说	到	任何	其他	官	会	地方	你	在下面	即时	逮捕	.

如果跟其他警官说话，他们会立即逮捕你。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , ['ðerfɔːr] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] [ə'genst] [sʌtʃ] ['fɑːli] .

I	like	you	,	therefore	I	want	to	warn	you	against	such	folly	.
我	喜欢	你	,	所以	我	想	到	警告	你	反对	这样的	蠢事	.

我喜欢你，所以我想警告你不要做这种愚蠢的事。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hoʊlli] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['paʊər] .

You	are	wholly	in	the	king's	power	.
你	是	完全	在	这	国王的	力量	.

你完全受制于国王。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] ['speʃəli] [wɔːrn][juː; jʊ] [ə'genst] - - - - "

Another	thing	I	would	specially	warn	you	against	-	-	-	-	"
其他	事物	我	会	特别	警告	你	反对	-	-	-	-	"

还有一件事我要特别提醒你——”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ? "

"	And	that	is	?	"
"	和	那	是	?	"

“那又怎样？”

" [nɑːt][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [sə'spekt] [jʊr; jər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses]

"	Not	to	allow	the	king	to	suspect	your	admiration	for	the	Princess
"	不是	到	允许	这	国王	到	怀疑	你的	钦佩	为了	这	公主

[bɜ˞nə'diːnoʊ, ˌbɜ˞ːnɑːr'diːnoʊ] .

Bernardino	.
贝尔纳迪诺	.

“不要让国王怀疑你对贝尔纳迪诺公主的爱慕之情。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪs'pliːz] [ðə; ði] [kɪŋ] .

It	would	displease	the	king	.
它	会	得罪	这	国王	.

这会令国王不悦。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

She	is	much	taken	with	you	;
她	是	很多	已采取	和	你	;

她非常喜欢你；

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌentər'teɪnmənt] .

I	saw	it	in	her	eyes	when	she	danced	for	your	entertainment	.
我	锯	它	在	她	眼睛	什么时候	她	跳舞	为了	你的	娱乐	.

当她为你跳舞时，我从她的眼神中看到了这一点。

" ['θɔrnˌdaɪk] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [geɪzd] ['sɜːrtʃɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
" **Thorndyke made no reply , but gazed searchingly into the eyes of the officer .**
" 桑代克 制成 不 回复 , 但 凝视 仔细地 进入 这 眼睛 的 这 官 .

桑代克没有回答，而是目光灼灼地盯着那名军官的眼睛。

- [læft] .
Tradmos laughed .
- 笑了 .

特拉德莫斯笑了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] . "
" **You are afraid of me . "**
" 你 是 害怕的 的 我 . "

“你怕我。”

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] ['hoʊlli] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɑːnərəb(ə)l] ;
" **No , I am not , I trust you wholly ; I know that you are honorable ;**
" 不 , 我 是 不是 , 我 相信 你 完全 ; 我 知道 那 你 是 光荣的 ;

“不，我不是，我完全信任你；我知道你为人正直；

[aɪ] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [laɪn] .
I never make a mistake along that line .
我 绝不 制作 一个 错误 沿着 那 线 .

我在这方面从不犯错。

" - [boʊd] , [pliːzd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] .
" **Tradmos bowed , pleased by the compliment .**
" - 鞠躬 , 高兴 经过 这 赞扬 .

特拉德莫斯鞠躬，对这句赞美感到高兴。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][eɪd][juː; jʊ][ɔːl][aɪ][kæn; kən][wɪð; wɪθ][maɪ][əd'vaɪs] ,
" **I shall aid you all I can with my advice ,**
" 我 将 援助 你 全部 我 能 和 我的 建议 ,

我会尽我所能为你们提供建议，

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] ;
for I know you will not betray me ;
为了 我 知道 你 将要 不是 背叛 我 ;

因为我知道你不会背叛我；

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][ˌeɪ 'em] ['paʊərləs] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [mə'tɪriəl] [eɪd] .
but at present I am powerless to give you material aid .
但 在 展示 我 是 无力 到 给 你 材料 援助 .

但目前我无力给予你们物质上的帮助。

['evri] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [relm] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːtə'krætɪk] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
Every subject of this realm is bound to the autocratic will of the king .
每一个 主题 的 这 领域 是 边界 到 这 专制 将要 的 这 国王 .

这个王国的每一位臣民都必须服从国王的专制意志。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə][get][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['paʊər] . "
It is impossible for any one to get from under his power . "
它 是 不可能的 为了 任何 一 到 得到 从 在下面 他的 力量 . "

任何人都不可能摆脱他的控制。

" [waɪ] ? "
" **Why ? "**
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [ðə; ði]['oʊnli] ['aʊtlet] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [wɜːrld][ɪz] ['kerfəli] ['gɑːrdɪd] [baɪ][men] [huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
" The only outlet to the upper world is carefully guarded by men who would not be
" 这 仅有的 出路 到 这 上 世界 是 小心 守卫 经过 男人 WHO 会 不是 是
[braibd] . "
bribed . "
受贿 . "

“通往上层世界的唯一通道由那些不肯被贿赂的人严密把守。”

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [tʃæns] [fɔːr; fər][maɪ] [frend] ? "
" Is there any chance for my friend ? "
" 是 那里 任何 机会 为了 我的 朋友 ? "

我的朋友还有希望吗?

" [nʌn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [wɔːk] [ɑːn] ; [ðer; ðər] [kʌmz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" None that I can see , but I must walk on ; there comes one of the
" 没有任何 那 我 能 看 , 但 我 必须 走 在 ; 那里 来 一 的 这
['kɪŋz] [ə'tendənts] . "
king's attendants . "
国王的 服务员 . "

“我没看见任何人，但我必须继续往前走；国王的一个侍从来了。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [æskt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'tendənt] [tuː; tə]
" The king has asked to speak to you , " announced the attendant to
" 这 国王 有 问 到 说话 到 你 , " 宣布 这 服务员 到
['θɔrnˌdaɪk] .
Thorndyke .
桑代克 .

“国王召见您，”桑代克的侍从宣布道。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] ,
" I will go with you , " was his reply ,
" 我 将要 去 和 你 , " 曾是 他的 回复 ,

“我会和你一起去，”他回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][mæn] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['kɒrɪdɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [θroʊn] - [ruːm]
and he followed the man through the crowded corridors into the throne - room
和 他 随后 这 男人 通过 这 挤 走廊 进入 这 王座 - 房间
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
of the king .
的 这 国王 .

他跟着那人穿过拥挤的走廊，来到了国王的御座厅。

['θɔrnˌdaɪk] [fɔːrst] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]
Thorndyke forced a smile as he saw the king smiling at him as he
桑代克 强制 一个 微笑 作为 他 锯 这 国王 微笑 在 他 作为 他
[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [θroʊn] .
approached the throne .
接近 这 王座 .

桑迪克看到国王朝他微笑着走向王座，便强颜欢笑起来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['pæləs] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['æftər] ['θɔrnˌdaɪk] [hæd; həd] [nelt]
" What do you think of my palace ? " asked the king , after Thorndyke had knelt
" 什么 做 你 思考 的 我的 宫殿 ? " 问 这 国王 , 后 桑代克 有 跪下
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

“你觉得我的宫殿怎么样？”桑代克跪在国王面前后，国王问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][suːˈpɜːrb] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv]

"	It	is	superb	,	"	answered	the	Englishman	,	recalling	the	advice	of
"	它	是	高超	,	"	回答	这	英国人	,	回忆	这	建议	的

[bɝnə'diːnoʊ, ˌbɝːnɑːr'diːnoʊ] .

Bernardino	.
贝尔纳迪诺	.

“真是太棒了，”英国人回答道，想起了贝尔纳迪诺的建议。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [deɪzd] [baɪ][ɪts] ['splendər] , [ɪts] ['ɑːrkɪtektʃər] , [ænd; ənd][ɪts][ɑːrt] .

"	I	am	dazed	by	its	splendor	,	its	architecture	,	and	its	art	.
"	我	是	茫然	经过	它是	辉煌	,	它是	建筑学	,	和	它是	艺术	.

“它的壮丽、建筑和艺术令我惊叹不已。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['iːkwəl][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ɜːrθ] .

I	have	seen	nothing	to	equal	it	on	earth	.
我	有	已见	没有什么	到	平等的	它	在	地球	.

我从未在世上见过能与之媲美的事物。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [roʊz][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

"	The	king	rose	and	stood	beside	him	.
"	这	国王	玫瑰	和	站立	旁	他	.

国王起身站在他身边。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][bəuθ] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

His	manner	was	both	pleasing	and	sympathetic	.
他的	方式	曾是	两个都	令人愉悦	和	交感神经	.

他的态度既和蔼又富有同情心。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbdʒekt] ,

"	I	am	persuaded	,	"	said	he	,	"	that	you	will	make	a	good	subject	,
"	我	是	被说服	,	"	说	他	,	"	那	你	将要	制作	一个	好的	主题	,

“我相信，”他说，“你会是一个好臣民。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['ælfə] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [hɑːrt] ,

and	have	the	interest	of	Alpha	always	at	heart	,
和	有	这	兴趣	的	阿尔法	总是	在	心	,

始终将阿尔法的利益放在心上，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best]

but	I	have	often	been	mistaken	in	the	character	of	men	and	think	it	best
但	我	有	经常	到过	错误	在	这	特点	的	男人	和	思考	它	最好的

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['taɪmli] ['wɔːrnɪŋ] .

to	give	you	a	timely	warning	.
到	给	你	一个	及时	警告	.

但我经常看错人的本性，所以我觉得最好及时提醒你。

[æn; ən] [ə'tendənt] [wɪl] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pæləs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

An	attendant	will	conduct	you	to	a	chamber	beneath	the	palace	where	it	will
一个	服务员	将要	执行	你	到	一个	房间	下面	这	宫殿	在哪里	它	将要

[biː; bi][jʊr; jər] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌns] [plænd] [tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ]

be	your	privilege	to	converse	with	a	man	who	once	planned	to	get	up	a
是	你的	特权	到	交谈	和	一个	男人	WHO	一次	计划	到	得到	向上	一个

[rɪ'beljən] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['piːp(ə)l] .

rebellion	among	my	people	.
叛乱	之中	我的	人们	.

一名侍者将引领您前往宫殿下方的房间，在那里您将有幸与一位曾计划在我的人民中发动叛乱的人交谈。

" [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][stɜːrn] ['hɑːrʃnəs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] [toʊn] [ðæt] [raʊzd] [ðə; ði]
" There had come suddenly a stern harshness into the king's tone that roused the
" 那里 有 来 突然 一个 船尾 严厉 进入 这 国王的 语气 那 唤醒 这
[fɪrz] [ʌv; əv] ['θɔrnˌdaɪk] .
fears of Thorndyke .
恐惧 的 桑代克 .

国王的语气突然变得严厉而苛刻，这引起了桑代克的恐惧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .
He was about to reply , but the king held up his hand .
他 曾是 关于 到 回复 , 但 这 国王 握住 向上 他的 手 .

他正要回答，国王却抬起手制止了他。

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['dʌndʒən] [ʌv; əv] - ,
" Wait till you have visited the dungeon of Nordeskyne ,
" 等待 直到 你 有 到访 这 地牢 的 - ,

“等你去过诺德斯金的地牢之后，你就会明白我的意思了。”

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [strɪkt] [ə'biːdiəns] [ɪn] [θɔːt] [æz; əz] [wel]
then I am sure that you will be convinced that strict obedience in thought as well
然后 我 是 当然 那 你 将要 是 确信 那 严格的 服从 在 想法 作为 出色地
[æz; əz] [diːd] [ɪz] [best] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] ['ælfə] .
as deed is best for an inhabitant of Alpha .
作为 契据 是 最好的 为了 一个 居民 的 阿尔法 .

那么我相信你就会明白，对于阿尔法星的居民来说，思想和行为上的严格服从才是最好的。

" ['spiːkɪŋ] [ðʌs] , [hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'tendənt] [huː] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [boʊd] .
" Speaking thus , he signed to an attendant who came forward and bowed .
" 请讲 因此 , 他 签名 到 一个 服务员 WHO 来了 向前 和 鞠躬 .

“说完，他向一名侍者打了个手势，侍者上前鞠了一躬。

" [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , "
" Conduct him to the dungeon of Nordeskyne , and return to me , "
" 执行 他 到 这 地牢 的 - , 和 返回 到 我 , "
['ɔːrdərd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
ordered the king .
订购 这 国王 .

“把他押送到诺德斯金的地牢，然后回来见我，”国王命令道。

- [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [fɔː'bəʊdɪŋz] ,
Thorndyke's heart was heavy , and he was filled with strange forebodings ,
- 心 曾是 重的 , 和 他 曾是 已填 和 奇怪的 不祥的预感 ,
[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɪmpli] [smaɪld] [ænd; ənd] [boʊd] ,
but he simply smiled and bowed ,
但 他 简单地 微笑 和 鞠躬 ,

桑迪克心中沉重，充满了莫名的不祥预感，但他只是微笑着鞠了一躬。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'tendənt] [led][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
as the attendant led him away .
作为 这 服务员 引领 他 离开 .

服务员把他带走了。

[ðə; ði] [ə'tendənt] ['oʊpənd][ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] - [ruːm] [ænd; ənd] [ðeɪ]
The attendant opened a door at the back of the throne - room and they
这 服务员 打开 一个 门 在 这 后退 的 这 王座 - 房间 和 他们
[wɜːr; wər] [kən'frʌntɪd] [baɪ] ['dɑːrknəs] .
were confronted by darkness .
是 面对 经过 黑暗 .

侍从打开了王座厅后面的一扇门，他们眼前顿时一片漆黑。

[ðeɪ] [went] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈkɔːrɪdɔːr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] , [ðə; ði][dɑːrk] - [nəs] [ˈθɪkənɪŋ]

They	went	along	a	narrow	corridor	for	some	distance	,	the	dark	-	ness	thickening
他们	去	沿着	一个	狭窄的	走廊	为了	一些	距离	,	这	黑暗的	-	内斯	增稠

[æt; ət] [ˈevri] [step] .

at	every	step	.
在	每一个	步	.

他们沿着一条狭窄的走廊走了一段路，每走一步，黑暗就加深一分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgaɪdz] [ʃuːz] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] [stoʊn]

There	was	no	sound	except	the	sound	of	the	guide's	shoes	on	the	smooth	stone
那里	曾是	不	声音	除了	这	声音	的	这	指南	鞋	在	这	光滑的	石头

[ˈpeɪvmənt] .

pavement	.
路面	.

除了导游的鞋子踩在光滑石板路上的声音外，周围一片寂静。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][mæn] [rɪˈliːst] - [ɑːrm] , [ˈseɪɪŋ] :

Presently	the	man	released	Thorndyke's	arm	,	saying	:
目前	这	男人	发布	-	手臂	,	说	:

随后，那人松开了桑迪克的胳膊，说道：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnæroʊ] [hɪr] , [ˈfɑːloʊ] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] . "

"	It	is	narrow	here	,	follow	close	behind	,	and	do	not	attempt	to	go	back	.	"
"	它	是	狭窄的	这里	,	跟随	关闭	在后面	,	和	做	不是	试图	到	去	后退	.	"

“这里路很窄，紧跟在后面，不要试图往回走。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [stɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] [ˈdraɪli] .

"	I	shall	certainly	stick	to	you	,	"	replied	the	Englishman	drily	.
"	我	将	当然	戳	到	你	,	"	回复	这	英国人	干巴巴地	.

“我一定会支持你，”英国人冷冷地回答道。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈkɔːrnər] [ˈsʌd(ə)nli] ,

They	turned	a	sharp	corner	suddenly	,
他们	转向	一个	锋利的	角落	突然	,

他们突然拐了个急弯，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wen] [ˈθɔrnˌdaɪk] [felt][ə; eɪ][sɔːft][wɔːrm][hænd]

and	were	going	in	another	direction	when	Thorndyke	felt	a	soft	warm	hand
和	是	去	在	其他	方向	什么时候	桑代克	毛毡	一个	柔软的	温暖的	手

[stiːl] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] ,

steal	into	his	from	behind	,
偷	进入	他的	从	在后面	,

他们正往另一个方向走去，这时桑迪克感到身后一只柔软温暖的手伸进了他的身体。

[ænd; ənd] [nuː] [ɪnˈtuːɪtɪvli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɜːnəˈdiːnoʊ, ˌbɜːnɑːrˈdiːnoʊ] .

and	knew	intuitively	that	it	was	Bernardino	.
和	知道	直觉上	那	它	曾是	贝尔纳迪诺	.

他凭直觉就知道那是贝尔纳迪诺。

[ðə; ði] [gaɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] -

The	guide	was	a	few	feet	in	advance	of	them	and	she	drew	Thorndyke's
这	指导	曾是	一个	很少	脚	在	进步	的	他们	和	她	画	-

[hed] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] .

head	down	and	whispered	into	his	ear	.
头	向下	和	低声说道	进入	他的	耳朵	.

向导走在他们前面几英尺远的地方，她拉下桑迪克的头，在他耳边低语。

" [biː; bi] [breɪv] - - [baɪ][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] - - [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] , [kiːp] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd]
" Be brave - - by all that you love - - for your life , keep your presence of mind
" 是 勇敢的 - - 经过 全部 那 你 爱 - - 为了 你的 生活 , 保持 你的 在场 的 头脑
, [ænd; ənd] - - - - "
, and - - - - - "
, 和 - - - - "

“勇敢地活下去——以你所爱的一切起誓——保持清醒的头脑，并且——”

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] [gaɪd] , ['tɜːrnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]
" What was that ? " asked the guide , turning suddenly and catching the
" 什么 曾是 那 ? " 问 这 指导 , 转弯 突然 和 捕捉 这
['ɪŋglɪʃmənz] [ɑːrm] ,
Englishman's arm ,
英国人的 手臂 ,

“那是什么？”导游问道，突然转身抓住英国人的胳膊。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] ['wɪspərɪŋ] . "
" I thought I heard whispering . "
" 我 想法 我 听到 耳语 . "

“我好像听到了低语声。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [maɪ] [prerz] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] ,
" I was saying my prayers , that is all ,
" 我 曾是 说 我的 祈祷 , 那 是 全部 ,

“我当时只是在祈祷，仅此而已。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [prest] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] , [huː] , [prest] [kloʊz]
" and the Englishman pressed the hand of the princess , who , pressed close
" 和 这 英国人 按下 这 手 的 这 公主 , WHO , 按下 关闭
[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
against the wall ,
反对 这 墙 ,

于是，英国人握住了公主的手，公主紧紧地贴在墙上。

[wʌz; wəz] ['glaɪdɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'weɪ] .
was gliding cautiously away .
曾是 滑翔 谨慎地 离开 .

小心翼翼地滑行而去。

" [prerz] , [həmf] - - [juːl] [niːd] [ðem; ðəm]['leɪtər] , [kʌm] [ɑːn] !
" Prayers , humph - - you'll need them later , come on !
" 祈祷 , 哼 - - 你会 需要 他们 之后 , 来 在 !

“祈祷？哼——以后你会需要它们的，快点吧！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [ɑːrm][ænd; ənd] ['heɪstɪli] [druː] [hɪm; ɪm]['ɑːnwərd] .
" and he caught the Englishman's arm and hastily drew him onward .
" 和 他 捕捉 这 英国人的 手臂 和 草草 画 他 向前 .

“他抓住英国人的胳膊，迅速把他往前拉。”

- ['spɪrɪts] [sæŋk] ['loʊər] .
Thorndyke's spirits sank lower .
- 烈酒 沉没 降低 .

桑迪克的情绪更加低落了。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] ['ʌndər] - [graʊnd] ['kɔːrɪdɔːr] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd][dæmp] ,
The air of the narrow under - ground corridor was cold and damp ,
这 空气 的 这 狭窄的 在下面 - 地面 走廊 曾是 寒冷的 和 潮湿 ,

狭窄的地下通道里空气寒冷潮湿。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwivəd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
and he quivered from head to foot .
和 他 颤抖 从 头 到 脚 .

他浑身颤抖。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

Chapter	**IX**	**.**
章	第九章	.

第九章

- [pɔːzd] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [laɪt] .

Branasko	**paused**	**again**	**in**	**his**	**walk**	**towards**	**the**	**mysterious**	**light**	**.**
-	暂停	再次	在	他的	走	向	这	神秘	光	.

布拉纳斯科再次停下脚步，朝着那神秘的光芒走去。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l][fairz] , " [sed] [hiː; hi] , " [fɔːr; fər] [ðɪs] [laɪt] [ɪz] [waɪt] ,

"	**It**	**cannot**	**be**	**from**	**the**	**internal**	**fires**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**for**	**this**	**light**	**is**	**white**	**,**
"	它	不能	是	从	这	内部的	火灾	,	"	说	他	,	"	为了	这	光	是	白色的	,

“这不可能是内部火灾造成的，”他说，“因为这光是白色的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][fairz][ɪz] [red] . "

and	**the**	**glow**	**of**	**the**	**fires**	**is**	**red**	**.**	**"**
和	这	辉光	的	这	火灾	是	红色的	.	"

火光是红色的。

" [lets] [tɜːrn] [bæk] , " [sə'dʒestɪd] ['dʒɔnstən] , " [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː][juː 'es][noʊ] [gʊd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn]

"	**Let's**	**turn**	**back**	**,**	**"**	**suggested**	**Johnston**	**,**	**"**	**it**	**can**	**do**	**us**	**no**	**good**	**to**	**go**	**down**
"	我们来吧	转动	后退	,	"	建议	约翰斯顿	,	"	它	能	做	我们	不	好的	到	去	向下

[ðer; ðər] ;

there	**;**
那里	;

约翰斯顿建议道：“我们还是返回吧，下去对我们没有任何好处；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] . "

it	**is**	**only**	**taking**	**us**	**further**	**from**	**the**	**wall**	**.**	**"**
它	是	仅有的	采取	我们	更远	从	这	墙	.	"

这只会让我们离墙越来越远。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] - ['θɔːtfəli] ; " [ænd; ənd] ,

"	**I**	**should**	**like**	**to**	**understand**	**it**	**,**	**"**	**returned**	**the**	**Alphian**	**thoughtfully**	**;**	**"**	**and**	**,**
"	我	应该	喜欢	到	理解	它	,	"	返回	这	-	深思熟虑	;	"	和	,

[bɪ'saɪdz] ,

besides	**,**
除了	,

“我很想弄明白，”阿尔菲亚人若有所思地回答道；“而且，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['deɪndʒər][ðer; ðər][ðæn; ðən] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hɑːt] [k'revɪsɪz] .

there	**can**	**be**	**no**	**more**	**danger**	**there**	**than**	**back**	**among**	**the**	**hot**	**crevices**	**.**
那里	能	是	不	更多的	危险	那里	比	后退	之中	这	热的	缝隙	.

那里不会比回到炎热的岩缝中更危险。

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] ['perɪʃ] ['eniweɪ] ,

We	**have**	**got**	**to**	**perish**	**anyway**	**,**
我们	有	得到	到	沦	反正	,

反正我们注定要灭亡。

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [spaɪs][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ] [wət'evər]

and	**we**	**might**	**as**	**well**	**spice**	**the**	**remainder**	**of**	**our**	**lives**	**with**	**whatever**
和	我们	可能	作为	出色地	香料	这	余	的	我们的	生活	和	任何

[əd'ventʃər] [wiː; wi][kæn; kən] .

adventure	**we**	**can**	**.**
冒险	我们	能	.

我们不妨用各种冒险经历来丰富余生。

[huː] [noʊz] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [dɪ'skʌvər] ?

Who	**knows**	**what**	**we**	**may**	**not**	**discover**	**?**
WHO	知道	什么	我们	可能	不是	发现	?

谁知道我们可能还有哪些发现呢?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['ælfə] [ðæt][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][duː][nɑːt]

There	are	many	things	about	the	land	of	Alpha	that	the	inhabitants	do	not
那里	是	许多	事物	关于	这	土地	的	阿尔法	那	这	居民	做	不是

[ˌʌndər'stænd] . "

understand	.	"
理解	.	"

阿尔法之地有很多事情是当地居民不了解的。

" [aɪl] ['fɑːloʊ][juː; jʊ] ['eniwer] , " [ˌækwɪ'es] ['dʒɔnstən] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

"	I'll	follow	you	anywhere	,	"	acquiesced	Johnston	;	"	you	are	right	.
"	患病的	跟随	你	任何地方	,	"	默许	约翰斯顿	;	"	你	是	正确的	.

“我会跟随你到任何地方，”约翰斯顿顺从地说；“你是对的。”

" [ðeɪ] ['stʌmbld] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːki] ['sɜːrfɪs] [ɪn] ['saɪləns] .

"	They	stumbled	on	over	the	rocky	surface	in	silence	.
"	他们	踉跄	在	超过	这	岩石	表面	在	沉默	.

他们默默地跌跌撞撞地走过崎岖的岩石表面。

[æt; ət] [taɪmz] ,

At	times	,
在	时代	,

有时，

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][sæŋk][soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] [pæs] ['ʌndər]

the	roof	of	the	cavern	sank	so	low	that	they	had	to	stoop	to	pass	under
这	屋顶	的	这	洞穴	沉没	所以	低的	那	他们	有	到	哈腰	到	经过	在下面

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

洞穴顶部塌陷得很低，他们不得不弯腰才能通过。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] ['ʃɑːrpli] [laɪk] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv]

and	again	it	rose	sharply	like	the	roof	of	a	cathedral	,	and	the	rays	of
和	再次	它	玫瑰	尖锐地	喜欢	这	屋顶	的	一个	大教堂	,	和	这	射线	的

[ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] ,

the	far	-	away	,
这	远的	-	离开	,

它再次像大教堂的屋顶一样陡然升起，远处的光芒，

[bʌt; bət]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [laɪt] ,

but	ever	-	increasing	light	,
但	曾经	-	增加	光	,

但光线却越来越强，

[ʃoʊn] [ə'pɑːn] ['glɪsnɪŋ] [s'tæləktaɪts] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [laɪk]

shone	upon	glistening	stalactites	that	hung	from	the	darkness	above	them	like
闪耀	之上	闪闪发光	钟乳石	那	悬挂	从	这	黑暗	多于	他们	喜欢

['dægəz] [ʌv; əv]['daiəmənds][set][ɪn] ['ebəni] .

daggers	of	diamonds	set	in	ebony	.
匕首	的	钻石	放	在	乌木	.

阳光照耀着从他们头顶黑暗中悬挂下来的闪闪发光的钟乳石，它们就像镶嵌在乌木上的钻石匕首。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [nɪr] [æz; əz][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , " [sed] [ðə; ði] - ['wɪrəli] .

"	It	is	not	so	near	as	I	supposed	,	"	said	the	Alphian	wearily	.
"	它	是	不是	所以	靠近	作为	我	据称	,	"	说	这	-	疲劳	.

“它并没有我想象的那么近，”阿尔菲亚人疲惫地说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [klɪf] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ˈwɔːtər][ɪz]
" **And the light seemed to me to be shining on a cliff over which water is**
" 和 这 光 似乎 到 我 到 是 灼灼 在 一个 悬崖 超过 哪个 水 是
[ˈpɔːrɪŋ] [ɪn][ˈpleɪsɪz] .
pouring in places .
浇注 在 地方 .

“在我看来，那光线仿佛照在悬崖上，水从悬崖上倾泻而下。”

[jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈwɔːtər][baɪ][ðə; ði] [ˈrɪpəlz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] . "
Yes , you can see that it is water by the ripples in the light . "
是的 , 你 能 看 那 它 是 水 经过 这 涟漪 在 这 光 . "

是的，从光线下的涟漪可以看出那是水。

" [jes] , [bʌt; bət] [wer] [kæn; kən][ðə; ði] [laɪt] [ɪtˈself][biː; bi] ? "
" Yes , but where can the light itself be ? "
" 是的 , 但 在哪里 能 这 光 本身 是 ? "

“是啊，可是光本身又在哪里呢？”

" [aɪ][ˈkænɑːt] [jet] [tel] ; [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][get] [ˈnɪrər] .
" I cannot yet tell ; wait till we get nearer .
" 我 不能 然而 告诉 ; 等待 直到 我们 得到 更近 .

“我现在还不能确定；等我们临近时再说吧。”

" [ɪn] [əˈbaʊt][æn; ən][ˈaʊər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪd][ˈkæzəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ]
" In about an hour they came to a wide chasm on the other side of which
" 在 关于 一个 小时 他们 来了 到 一个 宽的 深渊 在 这 其他 边 的 哪个
[ˈtaʊərd] [ə; eɪ][væst] [klɪf] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈkrɪst(ə)l] .
towered a vast cliff of white crystal .
高耸 一个 广阔的 悬崖 的 白色的 水晶 .

大约一个小时后，他们来到一个宽阔的峡谷，峡谷的另一边耸立着一座巨大的白色水晶悬崖。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] .
It was on this that the trembling light was playing .
它 曾是 在 这 那 这 发抖 光 曾是 玩耍 .

颤抖的灯光就投射在这上面。

" [nɑːt][ə; eɪ] [ˈwɔːtərfɔːl] [ˈæftər][ɔːl] , " [sed] - ; " [siː] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Not a waterfall after all , " said Branasko ; " see , there is the source of the
" 不是 一个 瀑布 后 全部 , " 说 - ; " 看 , 那里 是 这 来源 的 这
[rɪˈflekʃ(ə)n] ,
reflection ,
反射 ,

“原来不是瀑布，”布拉纳斯科说；“你看，这就是倒影的来源。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][left] [θruː] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][dɑːrk] [ˈtʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" and he pointed to the left through a series of dark chambers of the
" 和 他 尖 到 这 左边 通过 一个 系列 的 黑暗的 房间 的 这
[ˈkævərn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdæzlɪŋ] [laɪt] .
cavern to a dazzling light .
洞穴 到 一个 耀眼的 光 .

“然后他指着左边，穿过洞穴中一系列黑暗的洞室，看到一道耀眼的光芒。”

" [kʌm] , [lets] [goʊ] [ˈnɪrər] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Come , let's go nearer it .
" 来 , 我们来吧 去 更近 它 .

来，我们走近一点。

" [hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ðen] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

"	He	moved	a	few	steps	forward	and	then	happening	to	look	over	his	shoulder
"	他	已搬	一个	很少	步骤	向前	和	然后	发生	到	看	超过	他的	肩膀

[hiː; hi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] ,

he	stopped	abruptly	,
他	停止	突然	,

他向前走了几步，然后无意间回头看了一眼，突然停了下来。

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

and	uttered	an	exclamation	of	surprise	.
和	说出	一个	感叹	的	惊喜	.

他惊呼一声，表示惊讶。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [ænd; ənd]['dʒɔnstən] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

"	And	Johnston	followed	the	eyes	of	the	Alphian	.
"	和	约翰斯顿	随后	这	眼睛	的	这	-	.

约翰斯顿循着阿尔菲安人的目光望去。

" ['aʊər; ɑːr] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [klɪf] , " [sed] - [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [toʊn] ;

"	Our	shadows	on	the	crystal	cliff	,	"	said	Branasko	in	an	awed	tone	;
"	我们的	阴影	在	这	水晶	悬崖	,	"	说	-	在	一个	敬畏	语气	;

“我们在水晶悬崖上的影子，”布拉纳斯科敬畏地说；

" ['oʊnli][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [sʌn] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm][soʊ] .

"	only	the	light	from	the	changing	sun	could	make	them	so	.
"	仅有的	这	光	从	这	变化	太阳	可以	制作	他们	所以	.

只有变幻莫测的阳光才能使它们如此。

" ['dʒɔnstən] ['ʃʌdəd] [ˌsuːpər'stɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] - ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] ,

"	Johnston	shuddered	superstitiously	at	the	tone	of	Branasko's	quivering	voice	,
"	约翰斯顿	颤抖	迷信地	在	这	语气	的	-	颤抖	嗓音	,

约翰斯顿听到布拉纳斯科颤抖的声音，不禁迷信地打了个寒颤。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['dʒaɪənt] ['ʃæˌdoʊz] [wɪtʃ] [stʊd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] ['krɪst(ə)l] [laɪk] [ˌsɪluː'ets] .

and	their	giant	shadows	which	stood	out	on	the	smooth	crystal	like	silhouettes	.
和	他们的	巨大的	阴影	哪个	站立	出去	在	这	光滑的	水晶	喜欢	轮廓	.

它们巨大的影子在光滑如水晶般的轮廓上格外显眼。

[soʊ] [klɪr] - [kʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃædoʊ] ,

So	clear	-	cut	were	they	,	that	,	in	his	own	shadow	,
所以	清除	-	切	是	他们	,	那	,	在	他的	自己的	阴影	,

它们如此泾渭分明，以至于，在他自己的阴影下，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [brest] ['hiːvɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [ʌv; əv]

the	American	could	see	his	breast	heaving	and	in	Branasko's	the	quivering	of
这	美国人	可以	看	他的	胸部	起伏	和	在	-	这	颤抖	的

[ðə; ði] - [hjuːdʒ]['bɑːdi][ænd; ənd] [lɪmz] .

the	Alphian's	huge	body	and	limbs	.
这	-	巨大的	身体	和	四肢	.

美国人能看到他的胸膛剧烈起伏，而布拉纳斯科则能看到阿尔菲亚人庞大的身躯和四肢颤抖。

" [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['hæpənd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

"	If	we	have	happened	upon	the	home	of	the	sun	,
"	如果	我们	有	发生	之上	这	家	的	这	太阳	,

“如果我们偶然发现了太阳的家园，

['oʊnli][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [kɪŋz] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es] , " [sed]

only	the	spirit	of	the	dead	kings	could	tell	what	will	become	of	us	,	"	said
仅有的	这	精神	的	这	死的	国王	可以	告诉	什么	将要	变得	的	我们	,	"	说

- .

Branasko	.
-	.

“只有死去的国王的灵魂才能告诉我们我们将来会怎样，”布拉纳斯科说道。

" [puː] ! [juː; jʊ][ɑːr; ər]['blaɪndli] [ˌsuːpər'stɪʃəs] , " [sed] ['dʒɔnstən] ; " [wʌt] [ɪf] [wiː; wi][duː] [kʌm] [ə'pɑːn]

"	Puh	!	you	are	blindly	superstitious	,	"	said	Johnston	;	"	what	if	we	do	come	upon
"	噗	!	你	是	盲目地	迷信的	,	"	说	约翰斯顿	;	"	什么	如果	我们	做	来	之上

[ðə; ði] [sʌn] ?

the	sun	?
这	太阳	?

“呸！你真是盲目迷信，”约翰斯顿说；“万一我们真的遇到了太阳呢？”

[lets] [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪstəri] .

Let's	go	down	there	and	look	into	the	mystery	.
我们来吧	去	向下	那里	和	看	进入	这	神秘	.

我们下去一探究竟吧。

" - [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['staʊtli] [pʊʃt] [ə'hed] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	Branasko	fell	into	the	rear	and	the	American	stoutly	pushed	ahead	toward	the
"	-	跌倒	进入	这	后部	和	这	美国人	坚定地	推动	前方	朝向	这

[laɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evri] ['moʊmənt] [ɪn'kriːsɪŋ] .

light	which	was	every	moment	increasing	.
光	哪个	曾是	每一个	片刻	增加	.

“布拉纳斯科掉到了后面，而美国人则坚定地朝着越来越亮的光线前进。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] [ðə; ði] [keɪv] [gɑːt]['lɑːrdʒər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [pleɪn]

As	they	advanced	the	cave	got	larger	until	it	opened	out	into	a	larger	plain
作为	他们	先进的	这	洞穴	得到	更大的	直到	它	打开	出去	进入	一个	更大的	清楚的

['oʊvər] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['fæðəmləs] ['dɑːrknəs] ,

over	which	hung	fathomless	darkness	,
超过	哪个	悬挂	深不可测	黑暗	,

随着他们不断深入，洞穴变得越来越大，直到通向一片更广阔的平原，平原上笼罩着无垠的黑暗。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['dæzlɪŋ] [gloʊb] [ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['raɪzɪŋ] .

and	out	of	the	plain	a	great	dazzling	globe	of	light	was	slowly	rising	.
和	出去	的	这	清楚的	一个	伟大的	耀眼的	地球	的	光	曾是	缓慢地	上升	.

只见平原上缓缓升起一个巨大的、耀眼的球体。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self] , " [ɪk'skleɪmd] - ,

"	It	is	the	sun	itself	,	"	exclaimed	Branasko	,
"	它	是	这	太阳	本身	,	"	惊呼	-	,

“那就是太阳本身！”布拉纳斯科惊呼道。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

and	he	sank	to	the	earth	and	covered	his	face	with	his	hands	.
和	他	沉没	到	这	地球	和	涵盖	他的	脸	和	他的	双手	.

他俯身倒在地，双手捂住了脸。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] ['evər][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

"	I	have	not	thought	ever	to	see	it	out	of	the	sky	.
"	我	有	不是	想法	曾经	到	看	它	出去	的	这	天空	.

“我从未想过有一天会从天上看到它。”

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wʌz; wəz] ['diːpli] [θrɪld] [baɪ][ðə; ði][grænd] [saɪt] .

"	The	American	was	deeply	thrilled	by	the	grand	sight	.
"	这	美国人	曾是	深	激动不已	经过	这	盛大	视线	.

这位美国人被眼前的壮观景象深深震撼了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ] - [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][væst] [bɔːl] [ʌv; əv] [laɪt]

He	sat	down	by	Branasko	and	together	they	watched	the	vast	ball	of	light
他	卫星	向下	经过	-	和	一起	他们	观看	这	广阔的	球	的	光

[ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]

emerge	from	the	black	earth	and	gradually	disappear	in	a	great	hole	in	the
出现	从	这	黑色的	地球	和	逐步地	消失	在	一个	伟大的	洞	在	这

[ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] .

roof	of	the	cavern	.
屋顶	的	这	洞穴	.

他坐在布拉纳斯科旁边，两人一起看着巨大的光球从黑色的泥土中升起，然后逐渐消失在洞穴顶部的一个巨大的洞里。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [ə; eɪ] [brɔːd] [striːm] [ʌv; əv] [laɪt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

It	left	a	broad	stream	of	light	behind	it	,	and	,
它	左边	一个	广阔	溪流	的	光	在后面	它	,	和	,

它身后留下一道宽阔的光束，并且，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ˌaɪ 'tiː] - [self] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

now	that	the	sun	it	-	self	was	out	of	view	,
现在	那	这	太阳	它	-	自己	曾是	出去	的	看法	,

现在太阳已经落山了，

[ðə; ði]['saɪlənt] [spek'teitəs] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [skwer] [hoʊl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['rɪzn]

the	silent	spectators	could	see	the	great	square	hole	from	which	it	had	risen
这	沉默的	观众	可以	看	这	伟大的	正方形	洞	从	哪个	它	有	升起

.

:
.

沉默的旁观者可以看到它从中升起的巨大方形洞穴。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mjuːtʃuəl] [kən'sent] ,

As	if	by	mutual	consent	,
作为	如果	经过	相互的	同意	,

仿佛是双方同意的，

[ðeɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,

they	rose	and	made	their	way	over	the	rocks	to	the	verge	of	the	hole	,
他们	玫瑰	和	制成	他们的	方式	超过	这	岩石	到	这	边缘	的	这	洞	,

他们起身，越过岩石，来到洞口边缘。

[wɪtʃ] [siːmd] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [skwer] .

which	seemed	several	thousand	feet	square	.
哪个	似乎	一些	千	脚	正方形	.

看起来有几千平方英尺那么大。

[æt; ət][fɜːrst] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ˌoʊvər'hed] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ;

At	first	,	owing	to	the	brightness	of	the	sun	overhead	,	they	could	see	nothing	;
在	第一的	,	欠款	到	这	亮度	的	这	太阳	开销	,	他们	可以	看	没有什么	;

起初，由于头顶的太阳太过耀眼，他们什么也看不见；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ɔːrb] ['grædʒuəli] ['dɪsə'pɪrd] ,

but	,	as	the	great	orb	gradually	disappeared	,
但	,	作为	这	伟大的	球体	逐步地	消失	,

但是，随着巨大的球体逐渐消失，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [men] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'loʊ] .

they	began	to	see	lights	and	the	figures	of	men	moving	about	below	.
他们	开始	到	看	灯	和	这	数据	的	男人	移动	关于	以下	.

他们开始看到灯光和人影在下方移动。

['leɪtər] [ðeɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['pɑ:lɪʃt] [pɑ:rts][ʌv; əv] [stu:'pendəs] [mə'ʃi:nəri] - - [mə'ʃi:nəri] [ðæt]

Later	they	observed	the	polished	parts	of	stupendous	machinery	-	-	machinery	that
之后	他们	观察到	这	抛光	部分	的	惊人的	机械	-	-	机械	那

[mu:vd] ['ɔ:lmoʊst] ['nɔɪzləsli] .

moved	almost	noiselessly	.
已搬	几乎	无声	.

后来，他们观察了巨大机器的抛光部件——这些机器运转起来几乎没有声音。

['dʒɔnstən] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [net] - [wɜ:rk][ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] ['keɪbəlz] [ri:tʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Johnston	caught	sight	of	a	great	net	-	work	of	moving	cables	reaching	from	the
约翰斯顿	捕捉	视线	的	一个	伟大的	网	-	工作	的	移动	电缆	到达	从	这

[mə'ʃi:nəri] [ʌp] [θru:] [ðə; ði][hoʊl] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] :

machinery	up	through	the	hole	above	and	exclaimed	enthusiastically	:
机械	向上	通过	这	洞	多于	和	惊呼	踊跃	:

约翰斯顿瞥见一张巨大的移动电缆网从机器上穿过上面的洞口延伸出来，他兴奋地惊呼道：

- - " [ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [sʌn] !

-	-	"	A	mechanical	sun	!
-	-	"	一个	机械的	太阳	!

——“机械太阳！”

[ɪ'lektrɪk] ['deɪlaɪt] !

electric	daylight	!
电的	日光	!

电光日光！

[wʌt] ['dʒi:niəs] !

What	genius	!
什么	天才	!

真是个天才！

[ə; eɪ] [wɜ:rld] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [keɪv] !

A	world	in	a	great	cave	!
一个	世界	在	一个	伟大的	洞穴	!

一个巨大的洞穴里的世界！

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [skwer] [maɪlz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [wel] ['ɔ:rgənaɪzd] ['pi:p(ə)l] ['lɪvɪŋ]

Hundreds	of	square	miles	and	thousands	of	well	organized	people	living
数百	的	正方形	英里	和	数千	的	出色地	组织	人们	活的

['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [sʌn] !

under	the	light	of	an	artificial	sun	!
在下面	这	光	的	一个	人造的	太阳	!

数百平方英里的土地，成千上万井然有序的人们生活在人造阳光下！

" [ðə; ði] - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'stɑ:nɪʃt] .

"	The	Alphian	looked	at	him	astonished	.
"	这	-	看起来	在	他	惊讶	.

“阿尔菲亚人惊讶地看着他。”

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ][ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] ?

"	Is	it	not	so	in	your	country	?
"	是	它	不是	所以	在	你的	国家	?

你们国家不是这样吗?

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

['dʒɔnstən] [smaɪld] .

Johnston	smiled	.
约翰斯顿	微笑	.

约翰斯顿笑了。

" [ðə; ði] [greɪt] [sʌn] [ðæt] [laɪts] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [bɔːl] [ʌv; əv]

"	The	great	sun	that	lights	the	outer	world	is	as	much	greater	than	that	ball	of
"	这	伟大的	太阳	那	灯	这	外	世界	是	作为	很多	更大的	比	那	球	的

[laɪt] [æz; əz] ['ælfə] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][greɪn] [ʌv; əv][sænd] .

light	as	Alpha	is	greater	than	a	grain	of	sand	.
光	作为	阿尔法	是	更大的	比	一个	粮食	的	沙	.

“照亮外世界的伟大太阳比那颗光球要大得多，就像阿尔法星比一粒沙子要大得多一样。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ʃʊrli] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][mæn] .

But	this	surely	is	the	greatest	achievement	of	man	.
但	这	一定	是	这	最	成就	的	男人	.

但这无疑是人类最伟大的成就。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] [naʊ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [jʊr; jər] [sʌn] [goʊz] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['ælfə] ,

But	while	I	now	understand	how	your	sun	goes	over	the	whole	of	Alpha	,
但	尽管	我	现在	理解	如何	你的	太阳	去	超过	这	所有的	的	阿尔法	,

但我现在明白了你们的太阳是如何照耀整个阿尔法星的，

[aɪ] ['kænɑːt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrn] . "

I	cannot	see	how	it	returns	.	"
我	不能	看	如何	它	返回	.	"

我看不出它如何返回。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tʌn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

"	Then	you	have	not	heard	of	the	great	tunnel	of	the	Sun	,	"	replied	the
"	然后	你	有	不是	听到	的	这	伟大的	隧道	的	这	太阳	,	"	回复	这

- .

Alphian	.
-	.

“那么你一定没听说过太阳的大隧道，”阿尔菲亚人回答道。

" [noʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	No	,	what	is	it	?	"
"	不	,	什么	是	它	?	"

“不，到底是什么？”

" [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [bɪ'niːθ] ['ælfə] [ænd; ənd] [kə'nekts] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	It	runs	beneath	Alpha	and	connects	the	rising	and	setting	points	of	the
"	它	跑步	下面	阿尔法	和	连接	这	上升	和	环境	积分	的	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

“它位于阿尔法星下方，连接着太阳的升起点和落下点。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [wer] , [baɪ][ə; eɪ] ['sterkeɪs] ,

There	is	a	point	beneath	the	king's	palace	where	,	by	a	staircase	,
那里	是	一个	观点	下面	这	国王的	宫殿	在哪里	,	经过	一个	楼梯	,

在国王宫殿下方有一处地方，沿着楼梯可以到达，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːfəsərz] [meɪ] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn]

the	king	and	his	officers	may	go	down	and	inspect	the	sun	as	it	is	on
这	国王	和	他的	警官	可能	去	向下	和	检查	这	太阳	作为	它	是	在

[ɪts] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] . "

its	way	back	to	the	east	during	the	day	.	"
它是	方式	后退	到	这	东方	期间	这	天	.	"

国王和他的官员们可以在白天下山，观察太阳从东方落下的轨迹。

" ['wʌndərf(ə)l] ! "

"	Wonderful	!	"
"	精彩的	!	"

“精彩的！”

" [ænd; ənd] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pɑːrti] [goʊz] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ['oʊvər] [ɪts] [ɪn'taɪər] [kɔːrs] .

"	And	once	a	year	a	royal	party	goes	in	the	sun	over	its	entire	course	.
"	和	一次	一个	年	一个	皇家	派对	去	在	这	太阳	超过	它是	全部的	课程	.

“每年一次，皇室派对都会在阳光下进行全程。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmptʃuəsli] ['fɜːrnɪʃt] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː] [wɔːrm] ,

It	is	said	that	it	is	sumptuously	furnished	inside	,	and	not	too	warm	,
它	是	说	那	它	是	奢华地	提供	里面	,	和	不是	也	温暖的	,

据说它内部装饰豪华，而且不太热。

[ðə; ði] [laɪts] ['biːɪŋ] ['oʊnli] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [smɔːl] [wʌnz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

the	lights	being	only	innumerable	small	ones	on	the	outside	.
这	灯	存在	仅有的	无数	小的	一个	在	这	外部	.

灯光只有外面无数的小灯。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðen] ['dʒɔnstən] [sed] :

"	The	two	men	were	silent	for	a	moment	then	Johnston	said	:
"	这	二	男人	是	沉默的	为了	一个	片刻	然后	约翰斯顿	说	:

两人沉默了一会儿，然后约翰斯顿说道：

" [pər'hæps] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [ænd; ənd] [biː; bi] [ðʌs] ['kærid]

"	Perhaps	we	might	be	able	to	get	into	it	unobserved	and	be	thus	carried
"	也许	我们	可能	是	有能力的	到	得到	进入	它	未被观察到的	和	是	因此	携带

['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

over	to	the	other	side	,
超过	到	这	其他	边	,

“或许我们可以悄悄进入其中，然后被带到另一边去。”

[ɔːr] [riːtʃ] [ðə; ði] ['pæləs] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

or	reach	the	palace	through	the	tunnel	.
或者	抵达	这	宫殿	通过	这	隧道	.

或者通过隧道到达宫殿。

" - ['stɑːrtɪd] [kən'vʌlsɪvli] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [aɪz]

"	Branasko	started	convulsively	,	and	then	,	as	he	looked	into	the	earnest	eyes
"	-	开始	痉挛地	,	和	然后	,	作为	他	看起来	进入	这	认真	眼睛

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ,

of	the	American	,
的	这	美国人	,

布拉纳斯科猛地抽搐了一下，然后，当他看向美国人那双真挚的眼睛时，

[hiː; hi] [sed] [dɪ'spɑːndəntli] :

he	said	despondently	:
他	说	沮丧地	:

他沮丧地说：

" [wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [daɪ] , ['eniweɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

"	We	have	got	to	die	,	anyway	;	it	may	be	well	for	us	to	think	of
"	我们	有	得到	到	死	,	反正	;	它	可能	是	出色地	为了	我们	到	思考	的

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

“反正我们都要死；想想这件事或许对我们有益；

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ɪn] [ðə; ði] ['bærənz] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] [ðæn; ðən] [hɪr] .

but	on	the	other	side	,	in	the	Barrens	,	there	is	no	more	chance	for	escape	than	here	.
但	在	这	其他	边	,	在	这	荒地	,	那里	是	不	更多的	机会	为了	逃脱	比	这里	.

但另一方面，在荒原上，逃脱的机会并不比这里多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əd'ventʃər] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ; [lets] [traɪ]

But	the	adventure	would	at	least	give	us	something	to	think	about	;	let's	try
但	这	冒险	会	在	至少	给	我们	某物	到	思考	关于	; 我们来吧		尝试

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

但这次冒险至少能给我们一些思考的空间；让我们试试吧。

" [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][get] [daʊn] [ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] [sʌn] ['stɑːrts][tuː; tə] [raɪz] ?

"	All	right	;	but	how	can	we	get	down	there	where	the	sun	starts	to	rise	?
"	全部	正确的	;	但	如何	能	我们	得到	向下	那里	在哪里	这	太阳	开始	到	上升	?

“好吧；但是我们怎么才能到太阳升起的地方去呢？”

" [æskt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , ['pɪrɪŋ] ['kɔːʃəsli] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

"	asked	the	American	,	peering	cautiously	over	the	edge	of	the	hole	.
"	问	这	美国人	,	窥视	谨慎地	超过	这	边缘	的	这	洞	.

“美国人问道，同时小心翼翼地从洞口探出头来。”

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [weɪ] , " ['ænsər] - .

"	There	must	be	some	way	,	"	answered	Branasko	.
"	那里	必须	是	一些	方式	,	"	回答	-	.

“肯定有办法的，”布拉纳斯科回答道。

" [ɑː] , [siː] !

"	Ah	,	see	!
"	啊	,	看	!

“啊，看到了吧！”

['fɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ledʒ] ; [lets] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ðæt]

further	to	the	left	there	are	some	ledges	;	let's	see	what	can	be	done	that
更远	到	这	左边	那里	是	一些	壁架	; 我们来吧		看	什么	能	是	完毕	那

[weɪ] . "

way	.	"
方式	.	"

左边再往前走有一些岩架；我们看看能不能从那边走。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I	am	with	you	.
"	我	是	和	你	.

我与你同在。

" [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] [sʌn] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] ,

"	The	rays	of	the	departing	sun	were	almost	gone	,
"	这	射线	的	这	离开	太阳	是	几乎	已消失	,

落日余晖已几乎消失殆尽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [siːmd] [ə'fɑːr][ɔːf] [laɪk][stɑːrz]

and	the	electric	lights	down	among	the	machinery	seemed	afar	off	like	stars
和	这	电的	灯	向下	之中	这	机械	似乎	远方	离开	喜欢	明星

[rɪ'flektɪd] [ɪn] [diːp] ['wɔːtər] .

reflected	in	deep	water	.
反映	在	深的	水	.

机器间的电灯显得遥远，就像繁星倒映在深水中一样。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [tuː] [men] ['loʊɝd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][wʌn] [ʃɑːrp] [ledʒ] [tuː; tə]

With	great	difficulty	the	two	men	lowered	themselves	from	one	sharp	ledge	to
和	伟大的	困难	这	二	男人	降低	他们自己	从	一	锋利的	壁架	到

[ə'nʌðər] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [hæf] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

another	till	they	had	gone	half	down	to	the	bottom	.
其他	直到	他们	有	已消失	一半	向下	到	这	底部	.

两人费尽九牛二虎之力，从一个陡峭的岩架下降到另一个陡峭的岩架，直到下降到一半才到达底部。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] , " [sed] - , ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['loʊɪst] [ledʒ] .
" It is no use , " said Branasko , peering over the lowest ledge .
" 它 是 不 使用 , " 说 - , 窥视 超过 这 最低 壁架 .

“没用的，”布拉纳斯科说着，探头看向最低的岩架。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ledʒ] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][dʒʌts] [aʊt] [soʊ][fɑːr] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər]
" There are no more ledges and this one juts out so far that even if there
" 那里 是 不 更多的 壁架 和 这 一 尖刺 出去 所以 远的 那 甚至 如果 那里
[wɜːr; wər] ['smɔːlər] [wʌnz] [bɪ'niːθ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][get][tuː; tə][ðem; ðəm] . "
were smaller ones beneath we could not get to them . "
是 较小的 一个 下面 我们 可以 不是 得到 到 他们 . "

“这里已经没有其他平台了，而且这个平台突出得太远，即使下面有更小的平台，我们也够不着。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , " [bʌt; bət] [lʊk] , [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] [leɪk] [bɪ'niːθ] ?
" That is true , " agreed the American , " but look , is not that a lake beneath ?
" 那 是 真的 , " 同意 这 美国人 , " 但 看 , 是 不是 那 一个 湖 下面 ?

“没错，”美国人同意道，“但是你看，下面是不是有个湖？”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪts] [ɑːr; ər] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] . "
I think it must be , for the lights are reflected on its surface . "
我 思考 它 必须 是 , 为了 这 灯 是 反映 在 它是 表面 . "

我想应该是这样，因为光线反射在它的表面。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " ['ænsər] - ;
" You are right , " answered Branasko ;
" 你 是 正确的 , " 回答 - ;

“你说得对，”布拉纳斯科回答道；

" [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [siː] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [get] [daʊn] ['seɪfli] . "
" and I now see a chance for us to get down safely . "
" 和 我 现在 看 一个 机会 为了 我们 到 得到 向下 安全 . "

“现在我看到了我们安全着陆的机会。”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？”

" [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ɑːr; ər] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ;
" The workers are too far from the lake to see us ;
" 这 工人 是 也 远的 从 这 湖 到 看 我们 ;

“工人们离湖太远，看不到我们；

[wiː; wi][kæn; kən][drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [swɪm] [ə'ʃɔːr] . "
we can drop into the water and swim ashore . "
我们 能 降低 进入 这 水 和 游泳 岸上 . "

我们可以跳进水里，然后游到岸边。

" [wʊd] [ðeɪ] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] ? "
" Would they not hear the splashing of our bodies ? "
" 会 他们 不是 听到 这 溅起水花 的 我们的 身体 ? "

“他们难道听不到我们身体溅起的水花吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

变幻太阳之国(The Land of the Changing Sun)
第5/8页

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] ; [bʌt; bət][fɜːrst] [lets] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] .

"	I	think	not	;	but	first	let's	experiment	with	a	big	stone	.
"	我	思考	不是	;	但	第一的	我们来吧	实验	和	一个	大的	石头	.

“我不这么认为；但首先让我们用一块大石头做个实验。”

" ['suːtɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] ,

"	Suiting	the	action	to	the	word	,
"	适合	这	行动	到	这	单词	,

言行一致，

[ðeɪ] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [stoʊn] ['weɪɪŋ] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [paʊndz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

they	secured	a	stone	weighing	about	seventy	-	five	pounds	and	brought	it	to
他们	安全	一个	石头	称重	关于	七十	-	五	磅	和	带来	它	到

[ðə; ði] [ledʒ] .

the	ledge	.
这	壁架	.

他们搬来一块重约75磅的石头，把它搬到岩架上。

['kerfəli] [pɔizɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][mɪd] - [er] , [ðeɪ] [let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] .

Carefully	poising	it	in	mid	-	air	,	they	let	it	go	.
小心	平衡	它	在	中	-	空气	,	他们	让	它	去	.

他们小心翼翼地将它悬在半空中，然后松手了。

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [went] , ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['wɪzɪŋ] [saʊnd] .

Down	it	went	,	cutting	the	air	with	a	sharp	whizzing	sound	.
向下	它	去	,	切割	这	空气	和	一个	锋利的	呼啸	声音	.

它向下坠落，划破空气发出尖锐的呼啸声。

[ðeɪ] ['lisnd] ['breθləsli] , [bʌt; bət] [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [rɑːk] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

They	listened	breathlessly	,	but	heard	no	sound	as	the	rock	struck	the	water	,
他们	听着	气喘吁吁	,	但	听到	不	声音	作为	这	岩石	击	这	水	,

他们屏息凝神地倾听，却没有听到岩石撞击水面的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [siːmd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

and	the	men	among	the	machinery	seemed	undisturbed	.
和	这	男人	之中	这	机械	似乎	未受干扰	.

而机器旁的工人们似乎并未受到干扰。

['oʊnli][ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] [rɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['leɪks] ['sɜːrfɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wer] [ðə; ði] [stoʊn]

Only	the	widening	circles	of	rings	on	the	lake's	surface	indicated	where	the	stone
仅有的	这	扩大	界	的	戒指	在	这	湖的	表面	表明的	在哪里	这	石头

[hæd; həd] ['fɔːlən] .

had	fallen	.
有	倒下	.

只有湖面上不断扩大的环状痕迹才能表明石头落在哪里。

" [gʊd] , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] - ; " [ɑːr; ər][juː; jʊ]['iːkwəl][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plʌndʒ] ?

"	Good	,	"	ejaculated	the	Alphian	;	"	are	you	equal	to	such	a	plunge	?
"	好的	,	"	射精	这	-	;	"	是	你	平等的	到	这样的	一个	暴跌	?

“好，”阿尔菲亚人脱口而出，“你能够承受这样的冲击吗？”

[ðə; ði]['wɔːtər][mʌst; məst][biː; bi] [diːp] ,

The	water	must	be	deep	,
这	水	必须	是	深的	,

水一定很深。

[ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt][biː; bi][hɜːrt][æt; ət][ɔːl] [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] ['daʊnwərd]

and	we	won't	be	hurt	at	all	if	only	we	can	keep	our	feet	downward
和	我们	惯于	是	伤害	在	全部如果		仅有的	我们	能	保持	我们的	脚	向下

[ænd; ənd][hoʊld]['aʊər; ɑːr] [breθ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

and	hold	our	breath	long	enough	.
和	抓住	我们的	气息	长的	足够的	.

只要我们能保持双脚着地并屏住呼吸足够长的时间，我们就不会受伤。

['aʊər; ɑːr] ['kloʊðɪŋ] [wɪl] [suːn] [draɪ] [daʊn] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [fiːl] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm]

Our	clothing	will	soon	dry	down	there	,	for	feel	the	warmth	that	comes	from
我们的	衣服	将要	很快	干燥	向下	那里	,	为了	感觉	这	温暖	那	来	从

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

我们的衣服很快就会在下面晾干，感受来自下方的温暖。

" [ðə; ði] - ['sloʊli] [krɔːld] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] .

"	The	Alphian	slowly	crawled	out	on	the	sharpest	projection	of	the	ledge	.
"	这	-	缓慢地	爬行	出去	在	这	最锋利	投影	的	这	壁架	.

“阿尔菲亚人缓缓地爬上了岩架最尖锐的突出部分。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Are	you	willing	to	try	it	?
"	是	你	愿意的	到	尝试	它	?

你愿意尝试一下吗?

" [hiː; hi] [æskt] , ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	he	asked	,	over	his	shoulder	.
"	他	问	,	超过	他的	肩膀	.

他回头问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wel] , [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [swɪm] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊ] .

"	Well	,	wait	till	you	see	me	swim	ashore	,	and	then	follow	.
"	出色地	,	等待	直到	你	看	我	游泳	岸上	,	和	然后	跟随	.

“等我游到岸边，你再跟着我吧。”

" ['dʒɔnstən] ['ʃʌdəd] [æz; əz][ðə; ði] [strɔːŋ] ['feloʊ] [swʌŋ] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [hʌŋ]

"	Johnston	shuddered	as	the	strong	fellow	swung	himself	over	the	ledge	and	hung
"	约翰斯顿	颤抖	作为	这	强的	同伴	摇摆	他自己	超过	这	壁架	和	悬挂

['daʊnwərd] .

downward	.
向下	.

“约翰斯顿看着那个壮汉荡过窗台向下悬挂，不禁打了个寒颤。”

" [ə'duː] , " [sed] - , [ænd; ənd][hiː; hi][let][goʊ] .

"	Adieu	,	"	said	Branasko	,	and	he	let	go	.
"	再见	,	"	说	-	,	和	他	让	去	.

“再见，”布拉纳斯科说着，松开了手。

[daʊn] [hiː; hi] [fel] , [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'loʊ] .

Down	he	fell	,	as	straight	as	an	arrow	,	into	the	shadows	below	.
向下	他	跌倒	,	作为	直的	作为	一个	箭	,	进入	这	阴影	以下	.

他像箭一样笔直地坠入下方的阴影中。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['dʒɔnstən] [hɜːrd] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['kloʊðɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]

For	an	instant	Johnston	heard	the	fluttering	of	the	fellow's	clothing	as	he
为了	一个	立即的	约翰斯顿	听到	这	飘动	的	这	同伴们	衣服	作为	他

[fel] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

fell	through	the	darkness	,
跌倒	通过	这	黑暗	,

约翰斯顿瞬间听到那人坠入黑暗中时衣服飘动的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [loʊ] [wɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪbəlz][ænd; ənd]

and	then	there	was	no	sound	except	the	low	whirr	of	the	cables	and
和	然后	那里	曾是	不	声音	除了	这	低的	呼呼	的	这	电缆	和

[ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wiːlz] [bɪ'niːθ] .

the	monotonous	hum	of	the	great	wheels	beneath	.
这	单调	哼	的	这	伟大的	车轮	下面	.

随后，除了缆绳的低沉嗡嗡声和下方巨大车轮单调的嗡鸣声之外，再无其他声音。

[ðen] [ðə; ði] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz]['broʊkən][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['foʊmɪŋ] [spɑːt] ,

Then	the	smooth	surface	of	the	lake	was	broken	in	a	white	foaming	spot	,
然后	这	光滑的	表面	的	这	湖	曾是	破碎的	在	一个	白色的	起泡	点	,

随后，平静的湖面被一片白色的泡沫打破。

[ænd; ənd] , ['leɪtər] , [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [smɔːl] [ænd; ənd][dɑːrk] ['sloʊli] ['swɪmɪŋ] ['ʃɔːrwərd] .

and	,	later	,	he	saw	something	small	and	dark	slowly	swimming	shoreward	.
和	,	之后	,	他	锯	某物	小的	和	黑暗的	缓慢地	游泳	向岸边	.

后来，他看到一个又小又黑的东西慢慢地向岸边游去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ɔːr] [siːn]

It	was	Branasko	,	and	the	men	to	the	right	had	not	heard	or	seen
它	曾是	-	,	和	这	男人	到	这	正确的	有	不是	听到	或者	已见

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

是布拉纳斯科，右边的那些人既没听到也没看到他。

['dʒɔnstən] [sɔː] [hɪm; ɪm] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Johnston	saw	him	reach	the	shore	,
约翰斯顿	锯	他	抵达	这	支撑	,

约翰斯顿看到他游到了岸边。

[ðen] [hiː; hi] [krɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [rɑːk] [ænd; ənd] [ˊtrebliŋli]

then	he	crawled	out	to	the	point	of	the	projecting	rock	and	tremblingly
然后	他	爬行	出去	到	这	观点	的	这	投影	岩石	和	颤抖地

['loʊɝd] [hɪm'self] [tɪl] [hiː; hi] [hʌŋ] ['daʊnwərd] [æz; əz] - [hæd; həd] [dʌn] .

lowered	himself	till	he	hung	downward	as	Branasko	had	done	.
降低	他自己	直到	他	悬挂	向下	作为	-	有	完毕	.

然后他爬到突出岩石的尖端，颤抖着把自己放低，像布拉纳斯科那样垂了下去。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [drɔːn] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['letɪŋ] [goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld] ,

He	had	just	drawn	a	deep	breath	preparatory	to	letting	go	his	hold	,
他	有	只是	绘制	一个	深的	气息	预备	到	出租	去	他的	抓住	,

他深吸一口气，准备松开手。

[wen] , ['tʃænsɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] ,

when	,	chancing	to	look	down	,
什么时候	,	机会	到	看	向下	,

偶然间低头一看，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['nærəʊ] [bɑːrdʒ] ['sloʊli] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər]

he	saw	a	long	narrow	barge	slowly	emerging	from	the	cliff	directly	under
他	锯	一个	长的	狭窄的	驳船	缓慢地	新兴	从	这	悬崖	直接地	在下面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他看到一艘狭长的驳船缓缓地从他正下方的悬崖中驶出。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['stɑːrtld] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][lɔːst] [hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn]

For	an	instant	he	was	so	much	startled	that	he	almost	lost	his	grip	on
为了	一个	立即的	他	曾是	所以	很多	惊慌	那	他	几乎	丢失的	他的	紧握	在

[ðə; ði] [rɑːk] .

the	rock	.
这	岩石	.

他吓了一跳，差点没抓住岩石。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

He	tried	to	climb	back	on	the	ledge	,	but	his	strength	was	gone	.
他	尝试	到	爬	后退	在	这	壁架	,	但	他的	力量	曾是	已消失	.

他试图爬回岩架上，但他已经精疲力竭了。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld] [aʊt] [tɪl] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [pæst] .

He	felt	that	he	could	not	hold	out	till	the	boat	had	passed	.
他	毛毡	那	他	可以	不是	抓住	出去	直到	这	船	有	通过了	.

他觉得自己坚持不到船过去。

[deθ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][wʌn] .

Death	was	before	him	,	and	a	horrible	one	.
死亡	曾是	前	他	,	和	一个	可怕	一	.

死亡摆在他面前，而且是可怕的死亡。

[ðə; ði] [boʊt] [siːmd] [tuː; tə] [krɔːl] .

The	boat	seemed	to	crawl	.
这	船	似乎	到	爬行	.

船似乎在缓慢爬行。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][blɜːr] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Everything	was	a	blur	before	his	eyes	.
一切	曾是	一个	模糊	前	他的	眼睛	.

眼前的一切都变得模糊不清。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'læks] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ][hiː; hi] [fel] .

His	fingers	began	to	relax	,	and	with	a	low	cry	he	fell	.
他的	手指	开始	到	放松	,	和	和	一个	低的	哭	他	跌倒	.

他的手指开始放松，低声呻吟着倒下了。

['tʃæptər] [eks] .

Chapter	X	.
章	X	.

第十章

[tuː; tə] ['θɔrnˌdaɪk] [ðə; ði][dɑːrk] ['kɔːrɪdɔːr] [siːmd] ['endləs] .

To	Thorndyke	the	dark	corridor	seemed	endless	.
到	桑代克	这	黑暗的	走廊	似乎	无尽的	.

在桑代克看来，那条黑暗的走廊似乎没有尽头。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [læst] [wɜːrdz] [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌbɜːrnər'diːnoʊz] ['wɪspəd]

The	king's	last	words	had	now	a	sinister	meaning	,	and	Bernardino's	whispered
这	国王的	最后的	字	有	现在	一个	险恶	意义	,	和	贝尔纳迪诺的	低声说道

['wɔːrnɪŋ] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dred] .

warning	filled	him	with	dread	.
警告	已填	他	和	恐惧	.

国王的遗言如今有了不祥的含义，贝尔纳迪诺低声的警告让他感到恐惧。

" [kiːp] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] ; [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,

"	Keep	your	presence	of	mind	,	"	she	urged	;	was	it	then	,
"	保持	你的	在场	的	头脑	,	"	她	敦促	;	曾是	它	然后	,

“保持冷静，”她催促道；那时，是吗?

[sʌm; səm] ['fraɪtf(ə)l] ['ment(ə)l] [ɔːr'diːl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pæs] [θruː] ?

some	frightful	mental	ordeal	he	was	about	to	pass	through	?
一些	可怕	精神的	考验	他	曾是	关于	到	经过	通过	?

他即将经历某种可怕的精神折磨吗?

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] .

Presently	they	came	to	a	door	.
目前	他们	来了	到	一个	门	.

他们来到了一扇门前。

[θɔːrn] - [daɪk] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [gaɪd] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][boʊlt][ænd; ənd] [kiː] - [hoʊl] .

Thorn	-	dyke	heard	his	guide	feeling	for	the	bolt	and	key	-	hole	.
刺	-	堤防	听到	他的	指导	感觉	为了	这	螺栓	和	钥匙	-	洞	.

索恩戴克听到他的向导在摸索螺栓和钥匙孔。

[ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['goʊstli] [θret] [ɪn][ðə; ði] ['empti] ['kɒrɪdɔːz] .

The	rattling	of	the	keys	sounded	like	a	ghostly	threat	in	the	empty	corridors	.
这	嘎嘎作响	的	这	钥匙	听起来	喜欢	一个	幽灵般的	威胁	在	这	空的	走廊	.

空荡荡的走廊里，钥匙的碰撞声如同幽灵般的威胁。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][æz; əz][dæmp][æz; əz][ə; eɪ] [fɑːg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊnz] [wɜːr; wər][koʊld][ænd; ənd]

The	air	was	as	damp	as	a	fog	,	and	the	stones	were	cold	and
这	空气	曾是	作为	潮湿	作为	一个	多雾路段	,	和	这	石头	是	寒冷的	和

['slaɪmi] .

slimy	.
黏糊糊的	.

空气潮湿得像雾一样，石头冰冷而黏滑。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [gɑːrd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['ʌn'lɔkiŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['rʌfli]

After	a	moment	the	guard	succeeded	in	unlocking	the	door	and	roughly
后	一个	片刻	这	警卫	成功了	在	解锁	这	门	和	大致

[pʊʃt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['fɔːrwərd] .

pushed	the	Englishman	forward	.
推动	这	英国人	向前	.

过了一会儿，守卫终于打开了门，粗暴地把英国人推了过去。

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌf] , [ænd; ənd] ['θɔrnˌdaɪk] [felt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	door	closed	with	a	little	puff	,	and	Thorndyke	felt	about	him	for	the
这	门	关闭	和	一个	小的	噗	,	和	桑代克	毛毡	关于	他	为了	这

[gaɪd] ;

guide	;
指导	;

门轻轻地关上了，桑迪克摸了摸他，把他当成了向导；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] .

but	he	was	alone	.
但	他	曾是	独自的	.

但他孤身一人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] .

For	a	moment	there	was	no	sound	.
为了	一个	片刻	那里	曾是	不	声音	.

片刻间，四周一片寂静。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f]

With	the	closing	of	the	door	it	seemed	to	him	that	he	was	cut	off
和	这	结束	的	这	门	它	似乎	到	他	那	他	曾是	切	离开

[frʌm; frəm] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] .

from	every	living	creature	.
从	每一个	活的	生物	.

门一关上，他就感觉自己与所有生物都隔绝了。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['saɪləns] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [drʌm] .

In	the	awful	silence	he	could	hear	his	own	heart	beating	like	a	drum	.
在	这	可怕	沉默	他	可以	听到	他的	自己的	心	殴打	喜欢	一个	鼓	.

在可怕的寂静中，他能听到自己的心脏像鼓一样砰砰跳动。

" [stænd] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] ['wɪspər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [nɪr] [baɪ] ,

"	Stand	where	you	are	!	"	came	in	a	hissing	whisper	from	the	darkness	near	by	,
"	站立	在哪里	你	是	！	"	来了	在	一个	嘶嘶声	耳语	从	这	黑暗	靠近	经过	,

“站住！”附近黑暗中传来一阵嘶嘶的低语。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['wɪspərər] [mu:vd] [ə'weɪ] ,

and	then	the	invisible	whisperer	moved	away	,
和	然后	这	无形的	低语者	已搬	离开	,

然后，那个看不见的低语者就走开了。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɪrd] [saʊnd] [æz; əz][hi:; hi][slɪd][hɪz; ɪz][hænd] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [wɔ:l] ,

making	a	weird	sound	as	he	slid	his	hand	along	a	wall	,
制作	一个	诡异的	声音	作为	他	滑行	他的	手	沿着	一个	墙	,

他把手沿着墙壁滑动时发出了一声奇怪的声音，

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:][daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

till	it	died	away	in	the	distance	.
直到	它	死亡	离开	在	这	距离	.

直到它在远处消失。

[ə; eɪ][koʊld] [θrɪl] [ræn]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

A	cold	thrill	ran	over	him	.
一个	寒冷的	刺激	跑	超过	他	.

一股寒意袭遍全身。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ænd; ənd] [fɪrd] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [mæn][ɔ:r] [bi:st] ,

He	was	a	brave	man	and	feared	no	living	man	or	beast	,
他	曾是	一个	勇敢的	男人	和	害怕	不	活的	男人	或者	兽	,

他是个勇敢的人，无所畏惧，无论是人还是野兽。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [fɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [naʊ] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

but	the	superstitious	fears	of	his	childhood	now	came	upon	him	with
但	这	迷信的	恐惧	的	他的	童年	现在	来了	之上	他	和

[ri:'dʌbəld] [fɔ:rs] .

redoubled	force	.
加倍	力量	.

但是，他童年时期的迷信恐惧如今却加倍地袭来。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][stɜ:r] ;

For	several	minutes	he	did	not	stir	;
为了	一些	分钟	他	做过	不是	搅拌	;

他一动不动地持续了好几分钟；

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [ræn][koʊld] .

presently	he	put	out	his	hand	to	the	door	and	his	blood	ran	cold	.
目前	他	放	出去	他的	手	到	这	门	和	他的	血	跑	寒冷的	.

他伸手去够门，却顿时感到一阵寒意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nɑːb] , [lætʃ] , [ɔːr] [kiː] - [hoʊl] ,

There	was	no	knob	,	latch	,	or	key	-	hole	,
那里	曾是	不	旋钮	,	闩锁	,	或者	钥匙	-	洞	,

没有旋钮、门闩或钥匙孔。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][sɔːft] ['pædɪŋ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [saʊnd] .

and	he	could	feel	the	soft	padding	into	which	the	door	closed	to	keep	out	sound	.
和	他	可以	感觉	这	柔软的	填充	进入	哪个	这	门	关闭	到	保持	出去	声音	.

他能感觉到门关上后，门内衬着柔软的垫子，用来隔绝声音。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ,

Then	he	remembered	the	warning	of	the	princess	,
然后	他	记得	这	警告	的	这	公主	,

然后他想起了公主的警告。

[ænd; ənd] [stroʊv] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə] [faɪt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] .

and	strove	with	all	his	might	to	fight	down	his	apprehensions	.
和	努力	和	全部	他的	可能	到	斗争	向下	他的	担忧	.

他竭尽全力去克服内心的恐惧。

" [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] [kiːp] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

"	For	your	life	keep	your	presence	of	mind	,	"	he	repeated	over	and	over	,
"	为了	你的	生活	保持	你的	在场	的	头脑	,	"	他	重复	超过	和	超过	,

“为了你的生命，保持清醒的头脑，”他一遍又一遍地重复道。

[bʌt; bət][traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['terər] ['oʊvər] - ['paʊərd] [hɪm; ɪm] .

but	try	as	he	would	his	terror	over	-	powered	him	.
但	尝试	作为	他	会	他的	恐怖	超过	-	动力	他	.

但他竭尽全力，最终还是被恐惧压倒了。

[hiː; hi] [læft] [aʊt] [laʊd] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [hɪz; ɪz] [læf] ['saʊndɪd] [ʌn'ɜːrθli] .

He	laughed	out	loud	,	but	in	the	dreadful	silence	and	darkness	his	laugh	sounded	unearthly	.
他	笑了	出去	大声	,	但	在	这	可怕	沉默	和	黑暗	他的	笑	听起来	超凡脱俗的	.

他放声大笑，但在可怕的寂静和黑暗中，他的笑声听起来像是来自另一个世界。

[ə; eɪ][koʊld] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [broʊk] [aʊt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

A	cold	perspiration	broke	out	on	him	.
一个	寒冷的	汗	打破	出去	在	他	.

他顿时冷汗涔涔。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['aʊərz] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'gen] [hɜːrd] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [nɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

It	seemed	as	if	hours	passed	before	he	again	heard	the	sliding	noise	on	the	wall	.
它	似乎	作为	如果	小时	通过了	前	他	再次	听到	这	滑动	噪音	在	这	墙	.

:

仿佛过了几个小时，他才再次听到墙上滑动的声音。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Some	one	was	coming	to	him	.
一些	一	曾是	未来	到	他	.

有人正朝他走来。

[ðə; ði] [saʊnd] [gruː] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [tɪl] [ə; eɪ][fɜːrm][hænd][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ;

The	sound	grew	louder	and	nearer	,	till	a	firm	hand	was	laid	on	his	arm	;
这	声音	生长	更大声	和	更近	,	直到	一个	公司	手	曾是	铺设	在	他的	手臂	;

声音越来越大，越来越近，直到一只大手按在了他的胳膊上；

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [æz; əz] [koʊld] [æz; əz] [aɪs] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] .

it	felt	as	cold	as	ice	through	his	clothing	.
它	毛毡	作为	寒冷的	作为	冰	通过	他的	衣服	.

透过衣服，他感觉冷得像冰一样。

" [kʌm] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wʌz; wəz] [led] ['fɔːrwərd] .

"	Come	,	"	a	voice	whispered	,	and	the	Englishman	was	led	forward	.
"	来	,	"	一个	嗓音	低声说道	,	和	这	英国人	曾是	引领	向前	.

“来吧，”一个声音低语道，英国人被领了上前。

['prez(ə)ntli] [ə'nʌðər] [dɔːr] ['oʊpənd] - - [ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] [kloʊzd] ['æftər] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saʊnd] .

Presently	another	door	opened	-	-	a	door	that	closed	after	them	without	any	sound	.
目前	其他	门	打开	-	-	一个	门	那	关闭	后	他们	没有	任何	声音	.

这时，另一扇门开了——随后这扇门无声地关上了。

[hɪr] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn'tensɪfaɪd] , [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['θɪkər] [æz; əz] [ɪf] [kəm'prest] [laɪk] [er] .

Here	the	silence	was	more	intensified	,	the	darkness	thicker	as	if	compressed	like	air	.
这里	这	沉默	曾是	更多的	加强	,	这	黑暗	较厚	作为	如果	压缩	喜欢	空气	.

这里的寂静更加浓重，黑暗也更加浓重，仿佛被压缩了一样。

[hændz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] ['θɔrnˌdaɪk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dʒentli] [fɔːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] .

Hands	were	placed	on	the	shoulders	of	Thorndyke	and	he	was	gently	forced	into	a	chair	.
手	是	放置	在	这	肩膀	的	桑代克	和	他	曾是	轻轻地	强制	进入	一个	椅子	.

有人把手放在桑代克的肩膀上，轻轻地把他扶到椅子上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [tuː] ['met(ə)l] [klæmps] [grɑːspt] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['elbəuz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

As	soon	as	he	was	seated	two	metal	clamps	grasped	like	a	vise	his	arms	between	the	elbows	and	the	shoulders	,
作为	很快	作为	他	曾是	坐着	二	金属	夹具	抓住	喜欢	一个	钳住	他的	武器	之间	这	肘部	和	这	肩膀	,

他刚坐下，两个金属夹就如同老虎钳一样夹住了他的胳膊，夹点在肘部和肩膀之间。

[ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] ['fɑːsənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] .

and	two	more	fastened	round	his	ankles	.
和	二	更多的	系紧	圆形的	他的	脚踝	.

还有两条带子绑在他的脚踝上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] [pʌf] [ʌv; əv] [er] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] .

There	was	a	faint	puff	of	air	from	the	door	and	the	prisoner	felt	that	he	was	alone	.
那里	曾是	一个	头晕的	噗	的	空气	从	这	门	和	这	囚犯	毛毡	那	他	曾是	独自的	.

门缝里传来一阵微弱的气流，囚犯感到自己孤身一人。

['terər] [held] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['bɑːndɪdʒ] .

Terror	held	him	in	bondage	.
恐怖	握住	他	在	束缚	.

恐惧束缚着他。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [bɜˑnə'diːnoʊ, ˌbɜˑːnɑːr'diːnoʊ] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .

He	tried	to	think	of	Bernardino	,	but	in	vain	.
他	尝试	到	思考	的	贝尔纳迪诺	,	但	在	徒劳	.

他努力想想起贝尔纳迪诺，但徒劳无功。

[dɪd] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['mædnəs] ?

Did	they	intend	to	drive	him	to	madness	?
做过	他们	打算	到	驾驶	他	到	疯狂	?

他们是否意图将他逼疯?

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n]

He	began	to	suspect	that	the	king	had	discovered	his	natural	superstition
他	开始	到	怀疑	那	这	国王	有	发现	他的	自然的	迷信

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [test] .

and	had	decided	to	put	it	to	a	test	.
和	有	决定	到	放	它	到	一个	测试	.

他开始怀疑国王发现了他的迷信，并决定验证一下。

[wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [soʊ] [fɑːr] [hiː; hi] [felt] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]

What	he	had	undergone	so	far	he	felt	was	but	the	introduction	to
什么	他	有	经历	所以	远的	他	毛毡	曾是	但	这	介绍	到

['greɪtər] ['tɛrərz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

greater	terrors	in	store	for	him	.
更大的	恐怖	在	店铺	为了	他	.

他觉得他目前所经历的一切只不过是更大恐怖的序幕，未来还有更大的恐怖在等着他。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] - - [ðen] [ə; eɪ] [groʊn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [flɪt]

There	was	a	sigh	far	away	in	the	darkness	-	-	then	a	groan	that	seemed	to	flit
那里	曾是	一个	叹	远的	离开	在	这	黑暗	-	-	然后	一个	呻吟	那	似乎	到	掠过

[ə'baʊt] [ɪn] [speɪs] ,

about	in	space	,
关于	在	空间	,

黑暗深处传来一声叹息——接着是一声呻吟，似乎在空间中飘荡。

[æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [moʊn] [ʌv; əv]

as	if	seeking	to	escape	the	dark	,	and	then	died	away	in	a	low	moan	of
作为	如果	寻求	到	逃脱	这	黑暗的	,	和	然后	死亡	离开	在	一个	低的	呻吟	的

[dɪ'sper] .

despair	.
绝望	.

仿佛想要逃离黑暗，然后发出绝望的低吟，渐渐消逝。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['blæknəs] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['kɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] [ten] [ja:dz] [ɪn]

Before	him	the	blackness	seemed	to	hang	like	a	dark	curtain	about	ten	yards	in
前	他	这	黑	似乎	到	悬挂	喜欢	一个	黑暗的	窗帘	关于	十	码	在

[frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

front	of	him	,
正面	的	他	,

在他面前，黑暗仿佛像一道黑色的帷幕，悬挂在他前方大约十码远的地方。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['taɪni] [spek] [ʌv; əv] [laɪt] [noʊ] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	in	it	shone	a	tiny	speck	of	light	no	larger	than	the	head	of	a
和	在	它	闪耀	一个	微小的	斑点	的	光	不	更大的	比	这	头	的	一个

[pɪn] ,

pin	,
别针	,

其中闪耀着一粒比针头还小的微光。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] [braɪt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] .

and	which	was	so	bright	that	he	could	not	look	at	it	steadily	.
和	哪个	曾是	所以	明亮的	那	他	可以	不是	看	在	它	稳步	.

而且光线太强，他无法直视。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [piː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] , [æt; ət]

It	increased	to	the	size	of	a	pea	,	and	then	he	discovered	that	,	at
它	增加	到	这	尺寸	的	一个	豌豆	,	和	然后	他	发现	那	,	在

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

它长到了豌豆大小，然后他发现，有时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [tuː; tə] [drɔː] [kwaɪt] [nɪr] [tuː; tə][hænd] .

it	would	seem	miles	away	in	space	and	then	again	to	draw	quite	near	to	hand	.
它	会	似乎	英里	离开	在	空间	和	然后	再次	到	画	相当	靠近	到	手	.

它看起来似乎远在天边，但转眼间却又近在咫尺。

['glænsɪŋ] [daʊn] ,

Glancing	down	,
瞥了一眼	向下	,

向下望去，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæst][ə; eɪ] [braɪt] [raʊnd] [spɑːt] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ɑːn][ðə; ði]

he	noticed	that	it	cast	a	bright	round	spot	about	an	inch	in	diameter	on	the
他	注意到	那	它	投掷	一个	明亮的	圆形的	点	关于	一个	英寸	在	直径	在	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

他注意到它在地板上投射出一个直径约一英寸的明亮圆形光点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][spɑːt][wʌz; wəz] ['sloʊli] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ɪts]['moʊʃ(ə)n]

and	that	the	spot	was	slowly	revolving	in	a	circle	so	small	that	its	motion
和	那	这	点	曾是	缓慢地	旋转	在	一个	圆圈	所以	小的	那	它是	运动

[wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [əb'zɜːrvəbl] .

was	hardly	observable	.
曾是	几乎	可观察的	.

而且这个斑点在一个很小的圆圈里缓慢旋转，以至于它的运动几乎无法观察到。

['ʃʊrli] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [mæn][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] ['pʌnɪʃt] !

Surely	the	mind	of	a	superstitious	man	was	never	so	punished	!
一定	这	头脑	的	一个	迷信的	男人	曾是	绝不	所以	受到惩罚	!

迷信之人的心智绝不会受到如此惩罚！

[wen] ['θɔrnˌdaɪk] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] , [ðə; ði] [blæk] [flɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'siːd] ,

When	Thorndyke	looked	steadily	at	the	spot	,	the	black	floor	seemed	to	recede	,
什么时候	桑代克	看起来	稳步	在	这	点	,	这	黑色的	地面	似乎	到	消退	,

当桑迪克目光坚定地盯着那个地方时，黑色的地板似乎向后退去。

[ænd; ənd][ðə; ði][spɑːt][tuː; tə] [sɪŋk] [fɑːr] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] ['dɑːrknəs] [bɪ'loʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['sɑːləteri]

and	the	spot	to	sink	far	down	into	the	empty	darkness	below	like	a	solitary
和	这	点	到	下沉	远的	向下	进入	这	空的	黑暗	以下	喜欢	一个	孤

[stɑːr] ;

star	;
星星	;

而那个地方则像一颗孤星般沉入下方空旷的黑暗深处；

[soʊ] [ˌriːə'lɪstɪk] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [frʌm; frəm] ['fænsiɪŋ] [ðæt] [ðɪs]

So	realistic	was	this	that	the	Englishman	could	not	keep	from	fancying	that	this
所以	实际的	曾是	这	那	这	英国人	可以	不是	保持	从	幻想	那	这

[tʃer] [wʌz; wəz] [pɔɪzd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ['oʊvər] ['fæðəmləs] [speɪs] .

chair	was	poised	in	some	way	over	fathomless	space	.
椅子	曾是	准备	在	一些	方式	超过	深不可测	空间	.

这景象如此逼真，以至于这位英国人忍不住幻想这把椅子仿佛悬在深不可测的太空之上。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][spɑːt][hæd; həd] ['siːst] [ɪts]['sɜːrkjələr] ['muːvmənt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Presently	**he**	**noticed**	**that**	**the**	**spot**	**had**	**ceased**	**its**	**circular**	**movement**	**and**	**was**
目前	他	注意到	那	这	点	有	停止	它是	圆	移动	和	曾是

['sloʊli] - - ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['sloʊli] [æz; əz][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] - -

slowly	**-**	**-**	**almost**	**as**	**slowly**	**as**	**the**	**movement**	**of**	**the**	**hand**	**of**	**a**	**clock**	**-**	**-**
缓慢地	-	-	几乎	作为	缓慢地	作为	这	移动	的	这	手	的	一个	钟	-	-

[əd'vænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

advancing	**in**	**a**	**straight**	**line**	**toward**	**him**	**.**
前进	在	一个	直的	线	朝向	他	.

他随即注意到，那个点停止了圆周运动，并且正缓慢地——几乎和时钟指针的移动一样慢——沿直线向他移动。

[noʊ] [sʌtʃ] ['terər] [hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] [pə'zest] [ðə; ði] [staʊt] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

No	**such**	**terror**	**had**	**ever**	**before**	**possessed**	**the**	**stout**	**heart**	**of**	**the**	**Englishman**	**.**
不	这样的	恐怖	有	曾经	前	拥有	这	肥硕	心	的	这	英国人	.

英国人那颗坚强的心，此前从未被如此恐惧所困扰过。

[æz; əz][ðə; ði] [ʌn'kæni] [spɑːt] , ['evər] ['groʊɪŋ] [braitə] , [əd'vænst] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [θɔːt]

As	**the**	**uncanny**	**spot**	**,**	**ever**	**growing**	**brighter**	**,**	**advanced**	**toward**	**him**	**,**	**he**	**thought**
作为	这	不可思议	点	,	曾经	生长	更亮	,	先进的	朝向	他	,	他	想法

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [stɑːpt] ['biːtɪŋ] ;

his	**heart**	**had**	**stopped**	**beating**	**;**
他的	心	有	停止	殴打	;

随着那个越来越亮的诡异光点向他逼近，他觉得自己的心脏已经停止跳动了；

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] .

his	**brain**	**was**	**in**	**a**	**whirl**	**.**
他的	脑	曾是	在	一个	旋转	.

他脑子里一片混乱。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ðə; ði][spɑːt] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][hɪz; ɪz][legz] .

After	**a**	**long**	**while**	**the**	**spot**	**reached**	**his**	**feet**	**and**	**began**	**to**	**climb**	**up**	**his**	**legs**	**.**
后	一个	长的	尽管	这	点	达到	他的	脚	和	开始	到	爬	向上	他的	腿	.

过了很久，那污渍才到达他的脚边，并开始沿着他的腿向上蔓延。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['smʌðəd] [kraɪ] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'weɪ] ,

With	**a**	**shudder**	**and**	**a**	**smothered**	**cry**	**,**	**he**	**tried**	**to**	**draw**	**his**	**feet**	**away**	**,**
和	一个	不寒而栗	和	一个	窒息	哭	,	他	尝试	到	画	他的	脚	离开	,

他浑身颤抖，发出一声压抑的哭喊，试图把脚缩回去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['fɜːrmli] ['mænək(ə)l] .

but	**they**	**were**	**too**	**firmly**	**manacled**	**.**
但	他们	是	也	牢牢	戴着镣铐	.

但他们被束缚得太紧了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] , " [θɔːt] ['θɔrnˌdaɪk] .

"	**It**	**is**	**searching**	**for**	**my**	**heart**	**,**	**"**	**thought**	**Thorndyke**	**.**
"	它	是	搜索	为了	我的	心	,	"	想法	桑代克	.

“它在寻找我的心，”桑代克心想。

" [maɪ][gɑːd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] !

"	**My**	**God**	**,**	**when**	**it**	**reaches**	**it**	**,**	**I**	**shall**	**die**	**!**
"	我的	上帝	,	什么时候	它	到达	它	,	我	将	死	!

“我的天哪，当它到达那里时，我就要死了！”

" [æz; əz][ðə; ði] [streɪndʒ] [spɑːt] ,

"	**As**	**the**	**strange**	**spot**	**,**
"	作为	这	奇怪的	点	,

“作为那个奇怪的点，

['gliːmɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['bɜːrnɪŋ]	['daɪmənd]	[ɪn]	[huːz]	[hɑːrt]	[liːpt]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['dɪfrənt]	['kʌlərd]
gleaming	**like**	**a**	**burning**	**diamond**	**in**	**whose**	**heart**	**leaped**	**a**	**thousand**	**different**	**colored**
闪闪发光	喜欢	一个	燃烧	钻石	在	谁	心	跳跃	一个	千	不同的	有色

[fleɪmz]	,
flames	**,**
火焰	,

它像一颗燃烧的钻石般闪耀，钻石中心跃动着千百种不同颜色的火焰。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[siːmd]	[pə'zest]	[ʌv; əv][sʌm; səm]	[streɪndʒ]	['helɪʃ]	['pɜːrpəs]	,
and	**which**	**seemed**	**possessed**	**of**	**some**	**strange**	**hellish**	**purpose**	**,**
和	哪个	似乎	拥有	的	一些	奇怪的	地狱般的	目的	,

它似乎承载着某种诡异的邪恶目的，

[krɔːst]	[hɪz; ɪz]	[θaɪz]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[klaɪm]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	['bɑːdi]	,
crossed	**his**	**thighs**	**and**	**began**	**to**	**climb**	**up**	**his**	**body**	**,**
交叉	他的	大腿	和	开始	到	爬	向上	他的	身体	,

他交叉双腿，开始向上爬。

[ðə; ði]	[breɪn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['prɪz(ə)nər]	[siːmd]	[ɑːn]	['faɪər]	.
the	**brain**	**of**	**the**	**prisoner**	**seemed**	**on**	**fire**	**.**
这	脑	的	这	囚犯	似乎	在	火	.

囚犯的大脑仿佛着了火。

[hiː; hi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[kloʊz]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,	[bʌt; bət]	,	['hɔːrər]	[ʌv; əv]	['hɒrəz]	!
He	**tried**	**to**	**close**	**his**	**eyes**	**,**	**but**	**,**	**horror**	**of**	**horrors**	**!**
他	尝试	到	关闭	他的	眼睛	,	但	,	恐怖	的	恐怖	!

他试图闭上眼睛，但是，天哪！

[hɪz; ɪz]	['aɪˌlɪdz]	[wɜːr; wər]	['perəlaɪzd]	.
his	**eyelids**	**were**	**paralyzed**	**.**
他的	眼睑	是	瘫痪	.

他的眼睑麻痹了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['ɔːlmoʊst]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	,	[ænd; ənd]	['θɔrnˌdaɪk]	[wʌz; wəz]	['feɪntɪŋ]	[θruː]	[ʃɪr]
It	**was**	**almost**	**over**	**his**	**heart**	**,**	**and**	**Thorndyke**	**was**	**fainting**	**through**	**sheer**
它	曾是	几乎	超过	他的	心	,	和	桑代克	曾是	昏厥	通过	透明

['ment(ə)l]	[ɪg'zɔːstʃən]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[stɑːpt]	,
mental	**exhaustion**	**when**	**it**	**stopped**	**,**
精神的	疲惫	什么时候	它	停止	,

那东西几乎就要砸到他的心脏了，索恩代克因为精神极度疲惫而昏厥过去，这时它才停止了。

[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[dɪ'send]	['sloʊli]	,	[ænd; ənd]	,	[ðen]	,	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd]	,	['weɪvərɪŋ]	['moʊʃ(ə)n]	,	[ˌaɪ 'tiː]
began	**to**	**descend**	**slowly**	**,**	**and**	**,**	**then**	**,**	**with**	**a**	**rapid**	**,**	**wavering**	**motion**	**,**	**it**
开始	到	下降	缓慢地	,	和	,	然后	,	和	一个	迅速的	,	摇摆不定	运动	,	它

[fel]	[tuː; tə][ðə; ði]	[flɔːr]	,
fell	**to**	**the**	**floor**	**,**
跌倒	到	这	地面	,

它开始缓缓下降，然后迅速而摇晃地落到地板上。

[flæʃt]	[ə'baʊt]	[ɪn][ðə; ði]	['dɑːrknəs]	,	[ænd; ənd]	['vænɪʃt]	.
flashed	**about**	**in**	**the**	**darkness**	**,**	**and**	**vanished**	**.**
闪光灯	关于	在	这	黑暗	,	和	消失了	.

在黑暗中闪过一瞬，然后消失了。

[æn; ən]	['aʊər]	['drægd]	['sloʊli]	[baɪ]	.
An	**hour**	**dragged**	**slowly**	**by**	**.**
一个	小时	拖拽	缓慢地	经过	.

时间过得真慢。

[wʌt]	[wʊd]	['hæpən]	[nekst]	?
What	**would**	**happen**	**next**	**?**
什么	会	发生	下一个	?

接下来会发生什么？

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fraɪtf(ə)l] [ɔ:r'di:l] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊvər] .

The	Englishman	felt	that	his	frightful	ordeal	was	not	over	.
这	英国人	毛毡	那	他的	可怕	考验	曾是	不是	超过	.

这位英国人觉得他可怕的磨难还没有结束。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['laɪtn] [tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['dɪmli] [ðə; ði]

To	his	surprise	the	darkness	began	to	lighten	till	he	could	see	dimly	the
到	他的	惊喜	这	黑暗	开始	到	减轻	直到	他	可以	看	依稀	这

['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

outlines	of	the	chamber	.
概述	的	这	房间	.

令他惊讶的是，黑暗开始变亮，直到他隐约能看到房间的轮廓。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ber] [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃer] [hi:; hi] ['ɑ:kjupaɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔ:l] ,

It	was	bare	save	for	the	chair	he	occupied	against	a	wall	,
它	曾是	裸	节省	为了	这	椅子	他	占领	反对	一个	墙	,

房间里空无一物，只有他靠墙坐的那把椅子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

and	a	couch	on	the	opposite	side	of	the	room	.
和	一个	长椅	在	这	对面的	边	的	这	房间	.

房间另一侧还有一张沙发。

[ðə; ði] [kaʊtʃ] [held] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['hju:mən]['bɑ:di] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt]

The	couch	held	something	which	looked	like	a	human	body	covered	with	a	white
这	长椅	握住	某物	哪个	看起来	喜欢	一个	人类	身体	涵盖	和	一个	白色的

[klɔ:θ] .

cloth	.
布	.

沙发上放着一个看起来像人体的东西，上面盖着一块白布。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [wer] [ðə; ði] [ʃi:t] ['raʊndɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [roʊz] ['ʃɑ:rpli] [æt; ət][ðə; ði]

He	could	see	where	the	sheet	rounded	over	the	head	and	rose	sharply	at	the
他	可以	看	在哪里	这	床单	圆润	超过	这	头	和	玫瑰	尖锐地	在	这

[fi:t] .

feet	.
脚	.

他可以看到床单在头部上方呈弧形，在脚部则陡然向上卷起。

['sʌmθɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔ:rps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] ['terər] [pə'zest]

Something	told	him	that	it	was	a	corpse	and	a	new	terror	possessed
某物	讲述	他	那	它	曾是	一个	尸体	和	一个	新的	恐怖	拥有

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他感觉那是一具尸体，一种新的恐惧攫住了他。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn] ['dredf(ə)l] [sə'spens] ,

For	several	minutes	he	gazed	at	the	couch	in	dreadful	suspense	,
为了	一些	分钟	他	凝视	在	这	长椅	在	可怕	悬念	,

他惊恐万分地盯着沙发，好几分钟都动弹不得。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [stɑ:pt] ['pʌlsɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] .

then	his	heart	stopped	pulsing	as	the	figure	on	the	couch	began	to	move	.
然后	他的	心	停止	脉动	作为	这	数字	在	这	长椅	开始	到	移动	.

然后，当沙发上的人影开始移动时，他的心脏停止了跳动。

['sloʊli] [ðə; ði] [ʃi:t] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [sæt][ʌp] ['stɪfli] .

Slowly	the	sheet	fell	from	the	head	and	the	figure	sat	up	stiffly	.
缓慢地	这	床单	跌倒	从	这	头	和	这	数字	卫星	向上	僵硬地	.

床单缓缓从头上滑落，那人僵硬地坐了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [hʌm] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] [mə'ʃiːnəri] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

There	was	a	faint	hum	of	hidden	machinery	at	the	couch	,
那里	曾是	一个	头晕的	哼	的	隐	机械	在	这	长椅	,

沙发旁传来隐隐约约的机械嗡嗡声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] [laɪn] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl]

and	a	flashing	blue	and	green	line	running	from	the	couch	to	the	wall
和	一个	闪烁	蓝色的	和	绿色的	线	跑步	从	这	长椅	到	这	墙

[bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['waɪər] .

betrayed	the	presence	of	an	electric	wire	.
背叛	这	在场	的	一个	电的	金属丝	.

一条从沙发延伸到墙壁的闪烁的蓝绿色线条暴露了电线的存在。

['sloʊli] [ðə; ði] ['fɪgjər] [roʊz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kriːkɪŋ] , ['rætlɪŋ] [dʒɔɪnts] [stʊd] [ɪ'rekt] .

Slowly	the	figure	rose	,	and	with	creaking	,	rattling	joints	stood	erect	.
缓慢地	这	数字	玫瑰	,	和	和	嘎吱作响	,	嘎嘎作响	关节	站立	直立	.

那人缓缓站起身来，关节发出嘎吱嘎吱的响声，直立了起来。

[peɪl] [laɪts] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːbits] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɑːrʃ] [ˌɔːtə'mætɪk]

Pale	lights	shone	in	the	orbits	of	the	eyes	and	the	sound	of	harsh	automatic
苍白	灯	闪耀	在	这	轨道	的	这	眼睛	和	这	声音	的	残酷的	自动的

['briːðɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd]['nɒstrəlz] .

breathing	came	from	the	mouth	and	nostrils	.
呼吸	来了	从	这	嘴	和	鼻孔	.

眼眶中闪烁着微弱的光芒，口鼻中发出粗重的自动呼吸声。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['hɔːltɪŋli] [ðə; ði] ['fɪgjər] [əd'vænst] [tɔːrd] ['θɔrnˌdaɪk] .

Slowly	and	haltingly	the	figure	advanced	toward	Thorndyke	.
缓慢地	和	断断续续地	这	数字	先进的	朝向	桑代克	.

那人影缓慢而蹒跚地向桑代克走去。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [traɪd] [tuː; tə] [rentʃ] [hɪm'self] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] ,

The	poor	fellow	tried	to	wrench	himself	free	from	the	chair	,
这	贫穷的	同伴	尝试	到	扳手	他自己	自由的	从	这	椅子	,

可怜的家伙试图挣脱椅子的束缚。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stɜːr][æn; ən] [ɪntʃ] .

but	he	could	not	stir	an	inch	.
但	他	可以	不是	搅拌	一个	英寸	.

但他却动弹不得。

[ɑːn] [keɪm] [ðə; ði] ['fɪgjər] , [ɪts] [lɔːŋ] [ɑːrmz] ['swɪŋɪŋ] [mə'kænɪkli] , [ænd; ənd][ɪts] [fiːt] ['slɔːɪŋ] ['oʊvər]

On	came	the	figure	,	its	long	arms	swinging	mechanically	,	and	its	feet	slurring	over
在	来了	这	数字	,	它是	长的	武器	摇摆	机械地	,	和	它是	脚	含糊不清	超过

[ðə; ði] [stoʊn] ['peɪvmənt] .

the	stone	pavement	.
这	石头	路面	.

一个身影出现了，它长长的手臂机械地挥舞着，双脚在石板路上拖着脚步。

[wen] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪts] [hed] [θriː] [ɔːr]

When	within	ten	feet	of	the	Englishman	it	stopped	,	nodded	its	head	three	or
什么时候	之内	十	脚	的	这	英国人	它	停止	,	点头	它是	头	三	或者

[fɔːr] [taɪmz] ,

four	times	,
四	时代	,

当它离英国人不到十英尺时，它停了下来，点了点头三四次。

[ænd; ənd] ['sloʊli] ['oʊpənd] [ɪts] [maʊθ] .

and	slowly	opened	its	mouth	.
和	缓慢地	打开	它是	嘴	.

它缓缓张开了嘴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [hwɜːɪŋ] [nɔɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊnəgræf] ,

There	was	a	sharp	,	whirring	noise	,	such	as	comes	from	a	phonograph	,
那里	曾是	一个	锋利的	,	嗡嗡声	噪音	,	这样的	作为	来	从	一个	留声机	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [spoʊk] :

and	a	voice	spoke	:
和	一个	嗓音	辐	:

一阵尖锐的嗡嗡声响起，像是留声机发出的声音，然后一个声音说道：

" [maɪ] [vɔɪs] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] ['æftər][maɪ]['spɪrɪt][hæz; həz] [left] [maɪ]

"	My	voice	shall	sound	on	earth	for	a	million	years	after	my	spirit	has	left	my
"	我的	嗓音	将	声音	在	地球	为了	一个	百万	年	后	我的	精神	有	左边	我的

['bɑːdi] ;

body	;
身体	;

“我的灵魂离开身体后，我的声音仍将在地球上回响一百万年；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['wɑːndər] [ə'baʊt] [maɪ][dɑːrk] ['dʌndʒən] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [men] [nɑːt][tuː; tə]

and	I	shall	wander	about	my	dark	dungeon	as	a	warning	to	men	not	to
和	我	将	漫步	关于	我的	黑暗的	地牢	作为	一个	警告	到	男人	不是	到

[duː][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

do	as	I	have	done	.
做	作为	我	有	完毕	.

我将在黑暗的地牢里徘徊，以此警示世人不要重蹈我的覆辙。

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['siːst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hwɜːɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [brest] [went] [ɑːn] .

"	The	voice	ceased	,	but	the	whirring	sound	in	the	creature's	breast	went	on	.
"	这	嗓音	停止	,	但	这	嗡嗡声	声音	在	这	生物的	胸部	去	在	.

“声音消失了，但那生物胸腔里的嗡嗡声却还在继续。”

[ðə; ði] ['fɪgjər] ['ʃæmbəld] ['nɪrər] [tuː; tə] ['θɔrnˌdaɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'gæn] [ə'gen] :

The	figure	shambled	nearer	to	Thorndyke	and	the	voice	began	again	:
这	数字	混乱	更近	到	桑代克	和	这	嗓音	开始	再次	:

那人影蹒跚地靠近桑代克，声音再次响起：

" [aɪ] [ˌdɪsə'beɪd] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [greɪt] ['ælfə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪm'pɪriəl] [kɪŋ] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][tuː; tə]

"	I	disobeyed	the	laws	of	great	Alpha	and	her	imperial	king	and	am	to
"	我	违抗命令	这	法律	的	伟大的	阿尔法	和	她	帝国	国王	和	是	到

[daɪ] .

die	.
死	.

“我违背了伟大的阿尔法和她的帝王的律法，我将要死去。”

[bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['məutivz] [ɔːr] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

Beware	of	the	temptation	to	search	into	the	royal	motives	or	attempt	to	escape
提防	的	这	诱惑	到	搜索	进入	这	皇家	动机	或者	试图	到	逃脱

.

:
.

要警惕探究皇室动机或试图逃跑的诱惑。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['ælfə] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ]

The	fate	of	all	the	inhabitants	of	Alpha	,	the	wonderful	Land	of	the	Changing
这	命运	的	全部	这	居民	的	阿尔法	,	这	精彩的	土地	的	这	变化

[sʌn] ,

Sun	,
太阳	,

阿尔法星，这片奇妙的变幻太阳之地，所有居民的命运将如何？

[ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɪts]['ruːlər] .

is	in	the	hands	of	its	ruler	.
是	在	这	双手	的	它是	统治者	.

掌握在统治者手中。

[bɪ'wer] !
Beware **!**
提防 !

提防!

[maɪ] [deθ] - ['tɔːrtʃər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['lɪŋgərɪŋ] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] .
My **death** **-** **torture** **is** **to** **be** **lingering** **and** **horrible** **.**
我的 死亡 - 酷刑 是 到 是 挥之不去的 和 可怕 .

我的死法将是漫长而可怕的。

[aɪ] [sɪŋk] ['ɪntuː] ['diːpəst] [dɪ'dʒekʃn] .
I **sink** **into** **deepest** **dejection** **.**
我 下沉 进入 最深处 沮丧 .

我陷入了深深的沮丧之中。

[aɪ][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
I **was** **eager** **to** **return** **to** **my** **native** **land** **and** **tried** **to** **escape** **.**
我 曾是 渴望的 到 返回 到 我的 本国的 土地 和 尝试 到 逃脱 .

我渴望回到故土，于是试图逃跑。

[bɪ'hoʊld][maɪ] ['pʌnɪʃmənt] !
Behold **my** **punishment** **!**
看哪 我的 惩罚 !

看看我受到的惩罚!

['iːv(ə)n][maɪ] [boʊnz] [ænd; ənd] [fleʃ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rest] [ɔːr] [dɪ'keɪ] .
Even **my** **bones** **and** **flesh** **will** **not** **be** **allowed** **to** **rest** **or** **decay** **.**
甚至 我的 骨头 和 肉 将要 不是 是 允许 到 休息 或者 衰变 .

就连我的骨骼和血肉也不会得到安息和腐朽。

[bɪ'wer] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][dʒʌst][ænd; ənd] [gʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [əu'beid] !
Beware **,** **the** **king** **is** **just** **and** **good** **,** **but** **he** **will** **be** **obeyed** **!**
提防 , 这 国王 是 只是 和 好的 , 但 他 将要 是 服从 !

注意，国王公正善良，但他必须受到服从!

" ['sloʊli] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ri'triːtid] [tɔːrd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
" **Slowly** **the** **figure** **retreated** **toward** **the** **couch** **and** **lay** **down** **on** **it** **.**
" 缓慢地 这 数字 撤退 朝向 这 长椅 和 躺 向下 在 它 .

“那人影缓缓退到沙发旁，躺了下来。”

[ðə; ði] [hwɜːɪŋ] [saʊnd] ['siːst] , [ðə; ði] [laɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['waɪər] [went] [aʊt] ,
The **whirring** **sound** **ceased** **,** **the** **light** **along** **the** **wire** **went** **out** **,**
这 嗡嗡声 声音 停止 , 这 光 沿着 这 金属丝 去 出去 ,

嗡嗡声停止了，电线上的灯也灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['θɪkənd] [tɪl] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər]
and **the** **darkness** **thickened** **till** **the** **couch** **and** **the** **outlines** **of** **the** **chamber**
和 这 黑暗 增稠 直到 这 长椅 和 这 概述 的 这 房间
[wɜːr; wər][əb'skjuəd] .
were **obscured** **.**
是 模糊不清 .

黑暗越来越浓，直到沙发和房间的轮廓都变得模糊不清。

[ðen] - [tʃer] [wʌz; wəz] [lɪft] - [ed] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˌʌn'siːn] [hændz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]
Then **Thorndyke's** **chair** **was** **lift** **-** **ed** **,** **as** **if** **by** **unseen** **hands** **,** **and** **he** **was**
然后 - 椅子 曾是 举起 - 编辑 , 作为 如果 经过 看不见 双手 , 和 他 曾是
[bɔːrn] ['bækwərd] .
borne **backward** **.**
出生 落后 .

然后，桑代克的椅子仿佛被无形的手抬起来，他被向后推去。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][felt][ðə; ði][kuːl] , [dæmp][er][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ,

In	a	moment	he	felt	the	cool	,	damp	air	of	the	corridor	,
在	一个	片刻	他	毛毡	这	凉爽的	,	潮湿	空气	的	这	走廊	,

片刻之后，他感到走廊里空气冰冷潮湿。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [reɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	some	one	raised	him	to	his	feet	and	led	him	back	to	the
和	一些	一	提高	他	到	他的	脚	和	引领	他	后退	到	这

[θroʊn] - [ruːm] .

throne	-	room	.
王座	-	房间	.

有人把他扶起来，领他回到王座厅。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [wɪtʃ] [bɜːrst][ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

In	the	bright	light	which	burst	on	him	as	the	door	opened	,
在	这	明亮的	光	哪个	爆裂	在	他	作为	这	门	打开	,

门打开的瞬间，一道强光刺入他的眼帘，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['hænsəm] [men] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [θroʊn] [wɜːr; wər][tuː; tə]

the	beautiful	women	and	handsome	men	moving	about	the	throne	were	to
这	美丽的	女性	和	英俊的	男人	移动	关于	这	王座	是	到

[hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .

him	like	a	glimpse	of	Paradise	.
他	喜欢	一个	一瞥	的	天堂	.

在王座周围走动的美丽女子和英俊男子，在他看来就像是天堂的一角。

[ðə; ði] [ə'tendənt] [left][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] ,

The	attendant	left	him	at	the	door	and	he	walked	in	,
这	服务员	左边	他	在	这	门	和	他	步行	在	,

服务员把他留在门口，他走了进去。

[soʊ] [deɪzd] [ænd; ənd] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

so	dazed	and	weak	that	he	hardly	knew	what	to	do	.
所以	茫然	和	虚弱的	那	他	几乎	知道	什么	到	做	.

他当时神情恍惚，浑身无力，几乎不知道该怎么办。

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə]['noʊtɪs][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd]

No	one	seemed	to	notice	him	and	the	king	was	engaged	in	an	animated
不	一	似乎	到	注意	他	和	这	国王	曾是	已订婚的	在	一个	动画

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['leɪdiz] [huː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

conversation	with	several	ladies	who	were	sitting	at	his	feet	.
对话	和	一些	女士们	WHO	是	坐着	在	他的	脚	.

似乎没有人注意到他，国王正与坐在他脚边的几位女士热烈地交谈着。

[ɪn][ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['θɔrnˌdaɪk] ['noʊtɪst] [bɜ˞nə'diːnoʊ, ˌbɜ˞ːnɑːr'diːnoʊ] .

In	a	bevy	of	women	Thorndyke	noticed	Bernardino	.
在	一个	一群	的	女性	桑代克	注意到	贝尔纳迪诺	.

在一群女人中，桑迪克注意到了贝尔纳迪诺。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪk] , [ˌsɪmpə'θetɪk] [glæns] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [daʊn]

She	gave	him	a	quick	,	sympathetic	glance	of	recognition	and	then	looked	down
她	给予	他	一个	快的	,	交感神经	瞥一眼	的	认出	和	然后	看起来	向下

[dɪ'skriːtli] .

discreetly	.
谨慎地	.

她迅速地、带着同情的目光认出了他，然后悄悄地低下了头。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [muːvd] [ɑːn] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

Presently	**she**	**left**	**the**	**others**	**and**	**moved**	**on**	**till**	**she**	**had**	**disappeared**	**behind**	**a**
目前	她	左边	这	其他的	和	已搬	在	直到	她	有	消失	在后面	一个

[greɪt] [kaːvd] [waɪn] - ['sɪstərn] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [fɔːr] ['kraʊtʃɪŋ] ['goʊldən] ['lepədz]

great	**carved**	**wine**	**-**	**cistern**	**which**	**stood**	**on**	**the**	**backs**	**of**	**four**	**crouching**	**golden**	**leopards**
伟大的	雕刻	葡萄酒	-	水箱	哪个	站立	在	这	背部	的	四	蹲伏	金的	豹子

[ɪn][ə; eɪ][rɪ'taɪərd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

in	**a**	**retired**	**part**	**of**	**the**	**room**	**.**
在	一个	退休	部分	的	这	房间	.

她随后离开其他人，继续向前走，直到消失在房间僻静角落里一个巨大的雕花酒槽后面。这个酒槽立在四只蹲伏的金豹背上。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

Something	**in**	**her**	**sudden**	**movement**	**made**	**the**	**Englishman**	**think**	**she**	**wanted**	**to**
某物	在	她	突然	移动	制成	这	英国人	思考	她	通缉	到

[spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

speak	**to**	**him**	**,**
说话	到	他	,

她突然的举动让这位英国人以为她想和他说话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	**he**	**went**	**to**	**her**	**.**
和	他	去	到	她	.

于是他走向了她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] .

He	**was**	**not**	**mistaken**	**,**	**for**	**she**	**smiled**	**as**	**he**	**approached**	**.**
他	曾是	不是	错误	,	为了	她	微笑	作为	他	接近	.

他没有看错，因为他走近时，她笑了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ɪm'pʌlsɪvli] ,

"	**I**	**am**	**glad**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**,**	**touching**	**his**	**arm**	**impulsively**	**,**
"	我	是	高兴的	,	"	她	低声说道	,	接触	他的	手臂	冲动地	,

“我很高兴，”她低声说道，下意识地碰了碰他的手臂。

[ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd][ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

and	**then**	**quickly**	**removing**	**her**	**hand**	**as**	**if**	**afraid**	**of**	**detection**	**.**
和	然后	迅速地	移除	她	手	作为	如果	害怕的	的	检测	.

然后她迅速移开手，好像害怕被发现似的。

" [glæd][ʌv; əv] [wʌt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**Glad**	**of**	**what**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	高兴的	的	什么	?	"	他	问	.

“高兴什么？”他问道。

" [glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [stʊd] [ðæt] - - [ðæt] ['tɔːrtʃər] [soʊ] [wel] ;

"	**Glad**	**that**	**you**	**stood**	**that**	**-**	**-**	**that**	**torture**	**so**	**well**	**;**
"	高兴的	那	你	站立	那	-	-	那	酷刑	所以	出色地	;

“很高兴你能够如此坚强地承受住那种折磨；

['sevrəl] [men] [hæv; həv] [daɪd] [ɪn] [ðæt] [tʃer] [ænd; ənd][sʌm; səm] [went] [mæd] . "

several	**men**	**have**	**died**	**in**	**that**	**chair**	**and**	**some**	**went**	**mad**	**.**	**"**
一些	男人	有	死亡	在	那	椅子	和	一些	去	疯狂的	.	"

好几个人在那把椅子上丧命，有些人甚至因此发疯。

" [aɪ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] ; [ðæt] [seɪvd] [ˌem 'iː] . "

"	**I**	**remembered**	**your**	**advice**	**;**	**that**	**saved**	**me**	**.**	**"**
"	我	记得	你的	建议	;	那	已保存	我	.	"

“我记住了你的建议；那救了我。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['reskjuː][jʊr; jər] [frend] . "

"	I	have	a	plan	for	us	to	try	to	rescue	your	friend	.	"
"	我	有	一个	计划	为了	我们	到	尝试	到	救援	你的	朋友	.	"

“我有一个营救你朋友的计划。”

" [ɑː] , [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] !

"	Ah	,	I	had	forgotten	him	!
"	啊	,	我	有	被遗忘的	他	!

“啊，我把他忘了！”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

what	is	it	?	"
什么	是	它	?	"

那是什么?

" ['kæptɪn] - [laɪks] [juː; jʊ][ænd; ənd][hæz; həz] [kən'sentid] [tuː; tə][eɪd][juː 'es] .

"	Captain	Tradmos	likes	you	and	has	consented	to	aid	us	.
"	队长	-	点赞	你	和	有	同意	到	援助	我们	.

“特拉德莫斯船长很喜欢你，并且同意帮助我们。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [æn; ən] [er] - [ʃɪp] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][wʌn][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz]

We	shall	need	an	air	-	ship	and	he	has	one	at	his	disposal	which	is
我们	将	需要	一个	空气	-	船	和	他	有	一	在	他的	处理	哪个	是

[juːst] ['oʊnli][fɔːr; fər] [ˌgʌvərn'mentl] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] . "

used	only	for	governmental	purposes	.	"
用过的	仅有的	为了	政府	目的	.	"

我们需要一艘飞艇，而他正好有一艘，那艘飞艇只用于政府用途。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] - [ʃɪp] ? "

"	What	do	you	want	with	the	air	-	ship	?	"
"	什么	做	你	想	和	这	空气	-	船	?	"

“你想要飞艇做什么？”

" [tuː; tə][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [wɔːl] . "

"	To	go	beyond	and	over	the	great	wall	.	"
"	到	去	超过	和	超过	这	伟大的	墙	.	"

“超越长城，翻越长城。”

" [bʌt; bət][kæn; kən][wiː; wi][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ? "

"	But	can	we	get	away	from	here	without	being	seen	?	"
"	但	能	我们	得到	离开	从	这里	没有	存在	已见	?	"

“但是我们能不被发现地离开这里吗？”

" ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['niːðər] [baɪ] [deɪ] [nɔːr] [naɪt] ,

"	Under	ordinary	circumstances	,	neither	by	day	nor	night	,
"	在下面	普通的	情况	,	两者都不	经过	天	也不	夜晚	,

“在通常情况下，既非白天也非夜晚，

[bʌt; bət] [tə'mɑːroʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [plænd] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] - [wɔːr][ʌv; əv]

but	tomorrow	the	king	has	planned	to	let	his	people	witness	a	'	War	of
但	明天	这	国王	有	计划	到	让	他的	人们	证人	一个	-	战争	的

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] . - "

the	Elements	.	-	"
这	元素	.	-	"

但国王计划明天让他的子民亲眼目睹一场“元素之战”。

" [ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ? "

"	A	War	of	the	Elements	?	"
"	一个	战争	的	这	元素	?	"

“元素之战？”

" [jes] , [ðə; ði] ['grændəst] [feɪt] [ʌv; əv] ['ælfə] .

"	Yes	,	the	grandest	fete	of	Alpha	.
"	是的	,	这	最宏伟	宴请	的	阿尔法	.

“是的，这是阿尔法最盛大的庆典。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [stɔːrm] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ; [noʊ] [laɪt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ;

There	will	be	a	frightful	storm	in	the	sky	;	no	light	for	hours	;
那里	将要	是	一个	可怕	风暴	在	这	天空	;	不	光	为了	小时	;

天空将出现可怕的风暴；几个小时内都不会有光线；

[ðə; ði] ['θʌndər] [wɪl] [biː; bi]['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][set][ðə; ði][wɜːrld][ɑːn]

the	thunder	will	be	musical	and	the	lightning	will	seem	to	set	the	world	on
这	雷	将要	是	音乐	和	这	闪电	将要	似乎	到	放	这	世界	在

['faɪər] .

fire	.
火	.

雷声将如乐章般悦耳，闪电仿佛将世界点燃。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [tʃæns] .

That	will	be	our	chance	.
那	将要	是	我们的	机会	.

这将是我们的机会。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dɑːrkəst][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ˌʌn'siːn] .

When	it	is	darkest	we	shall	try	to	get	away	unseen	.
什么时候	它	是	最黑暗的	我们	将	尝试	到	得到	离开	看不见	.

当夜幕降临之时，我们将设法悄悄溜走。

[wiː; wi] [meɪ] [feɪl] .

We	may	fail	.
我们	可能	失败	.

我们可能会失败。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [θɪŋ] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ə'temptɪd] [baɪ] ['eni] [wʌn] .

Such	a	daring	thing	has	never	been	attempted	by	any	one	.
这样的	一个	大胆	事物	有	绝不	到过	尝试过	经过	任何	一	.

如此大胆的事情，以前从未有人尝试过。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'tektɪd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [deθ] [æz; əz][ðə; ði] ['penəlti] ,

If	we	are	detected	we	shall	suffer	death	as	the	penalty	,
如果	我们	是	检测到	我们	将	遭受	死亡	作为	这	惩罚	,

如果我们被发现，将被处以死刑。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] ['nevər] ['pɑːrd(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][boʊld][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔː] .

the	king	could	never	pardon	such	a	bold	violation	of	law	.
这	国王	可以	绝不	赦免	这样的	一个	大胆的	违反	的	法律	.

国王绝不会原谅如此明目张胆的违法行为。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

"	Chapter	XI	.
"	章	十一	.

“第十一章。

['dʒɔnstən] [klʌŋ] [tə'neɪʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] .

Johnston	clung	tenaciously	to	the	rock	.
约翰斯顿	紧紧抓住	顽强地	到	这	岩石	.

约翰斯顿紧紧地抓住岩石。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][bɑːrdʒ][hæd; həd] [pæst] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ,

He	tried	to	look	down	to	see	if	the	barge	had	passed	beneath	him	,
他	尝试	到	看	向下	到	看	如果	这	驳船	有	通过了	下面	他	,

他试图低头看看驳船是否已经从他脚下驶过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tens] [streɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] [naʊ] [druː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] ,

but	**the**	**intense**	**strain**	**on**	**his**	**arm**	**now**	**drew**	**his**	**head**	**back**	**,**
但	这	激烈的	拉紧	在	他的	手臂	现在	画	他的	头	后退	,

但是手臂上的巨大压力让他不得不向后仰头。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ] .

so	**that**	**he**	**could**	**not**	**do**	**so**	**.**
所以	那	他	可以	不是	做	所以	.

所以他无法做到这一点。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ,

Once	**more**	**he**	**made**	**an**	**effort**	**to**	**regain**	**his**	**position**	**on**	**the**	**rock**	**,**
一次	更多的	他	制成	一个	努力	到	恢复	他的	位置	在	这	岩石	,

他再次尝试重新回到岩石上的位置。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] [æn; ən] [ɪntʃ] .

but	**he**	**was**	**not**	**able**	**to**	**raise**	**himself**	**an**	**inch**	**.**
但	他	曾是	不是	有能力的	到	增加	他自己	一个	英寸	.

但他连一寸都抬不起来。

[hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːl] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [groʊn] [ɪn] ['ægəni] .

He	**felt**	**certain**	**that**	**the**	**fall**	**would**	**kill**	**him**	**,**	**and**	**he**	**groaned**	**in**	**agony**	**.**
他	毛毡	肯定	那	这	落下	会	杀	他	,	和	他	呻吟	在	痛苦	.

他确信这次坠落会要了他的命，他痛苦地呻吟着。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [bɪ'nʌmd] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][slɪp] .

His	**fingers**	**were**	**benumbed**	**and**	**beginning**	**to**	**slip**	**.**
他的	手指	是	麻木	和	开始	到	滑	.

他的手指麻木了，开始打滑。

[ðen] [hiː; hi] [fel] .

Then	**he**	**fell**	**.**
然后	他	跌倒	.

然后他就倒下了。

[ðə; ði] [er] [wɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

The	**air**	**whizzed**	**in**	**his**	**ears**	**.**
这	空气	嗖嗖	在	他的	耳朵	.

空气在他耳边呼啸而过。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['daʊnwərd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .

He	**tried**	**to**	**keep**	**his**	**feet**	**downward**	**,**	**but**	**it**	**was**	**no**	**use**	**.**
他	尝试	到	保持	他的	脚	向下	,	但	它	曾是	不	使用	.

他试图保持双脚着地，但毫无用处。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrl] [hiːlz] ['oʊvər] [hed] ['meni] [taɪmz] ,

He	**was**	**whirled**	**heels**	**over**	**head**	**many**	**times**	**,**
他	曾是	旋转	高跟鞋	超过	头	许多	时代	,

他多次被摔得头朝下翻滚，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [baɪ][ə; eɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː]

and	**his**	**senses**	**were**	**leaving**	**him**	**when**	**he**	**was**	**restored**	**by**	**a**	**plunge**	**into**
和	他的	感官	是	离开	他	什么时候	他	曾是	恢复	经过	一个	暴跌	进入

[ðə; ði][koʊld]['wɔːtər] .

the	**cold**	**water**	**.**
这	寒冷的	水	.

他神志恍惚，直到跳入冰冷的水中才恢复过来。

[daʊn] [hiː; hi][sæŋk] .

Down	**he**	**sank**	**.**
向下	他	沉没	.

他沉了下去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] [moʊ'mentəm] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

It	seemed	to	him	that	he	never	would	lose	his	momentum	and	that	he
它	似乎	到	他	那	他	绝不	会	失去	他的	势头	和	那	他

[wʊd] ['stræŋgl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

would	strangle	before	he	could	rise	to	the	surface	.
会	扼杀	前	他	可以	上升	到	这	表面	.

他觉得自己永远不会失去惯性，而且在浮出水面之前就会被噎死。

['faɪnəli] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən] [ə'laɪv] .

Finally	,	however	,	he	came	up	more	dead	than	alive	.
最后	,	然而	,	他	来了	向上	更多的	死的	比	活	.

然而，最终他死得比活着还难受。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nærəʊli] [mɪst] [ðə; ði] [flæt] - [boʊt] ,

He	had	narrowly	missed	the	flat	-	boat	,
他	有	勉强	错过	这	平坦的	-	船	,

他险些撞上那艘平底船。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ri'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ə'weɪ] .

for	he	saw	it	receding	from	him	only	a	few	yards	away	.
为了	他	锯	它	消退	从	他	仅有的	一个	很少	码	离开	.

因为他看到它正从几码开外远去。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [stʊd] - ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , ['sloʊli] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

On	the	shore	stood	Branasko	motioning	to	him	;	and	,	slowly	,	for	his
在	这	支撑	站立	-	示意	到	他	;	和	,	缓慢地	,	为了	他的

[streŋθ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] ,

strength	was	almost	gone	,
力量	曾是	几乎	已消失	,

布拉纳斯科站在岸边向他示意；然后，慢慢地，因为他几乎已经筋疲力尽了，

['dʒɔnstən][swæm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Johnston	swam	toward	him	.
约翰斯顿	游泳	朝向	他	.

约翰斯顿向他游去。

[ðə; ði] ['lætər] [weidid] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər][ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔːr] .

The	latter	waded	out	into	the	shallow	water	and	drew	him	ashore	.
这	后者	涉水	出去	进入	这	浅的	水	和	画	他	岸上	.

后者涉水走到浅水区，把他拉上了岸。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [læf] .

"	You	had	a	narrow	escape	,	"	he	said	,	with	a	dry	laugh	.
"	你	有	一个	狭窄的	逃脱	,	"	他	说	,	和	一个	干燥	笑	.

“你真是死里逃生啊，”他干笑着说。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [boʊt] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɪf] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [hʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm]

"	I	saw	the	boat	come	from	under	the	cliff	just	as	you	hung	down	from
"	我	锯	这	船	来	从	在下面	这	悬崖	只是	作为	你	悬挂	向下	从

[ðə; ði] [ledʒ] .

the	ledge	.
这	壁架	.

“我看到船从悬崖下驶来，就在你从悬崖边往下挂的时候。”

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ,

At	first	I	hoped	that	you	would	get	back	on	the	rock	,
在	第一的	我	希望	那	你	会	得到	后退	在	这	岩石	,

起初我希望你能回到岩石上，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][traɪ][ænd; ənd][du:][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][feɪl][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]

but	when	I	saw	you	try	and	do	it	and	fail	I	thought	that	you	were
但	什么时候	我	锯	你	尝试	和	做	它	和	失败	我	想法	那	你	是

[lɔ:st] .

lost	.
丢失的	.

但当我看到你尝试却失败时，我觉得你迷失了方向。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [fɔ:r; fər] [ɪg'zɔ:stʃən] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

"	The	American	could	not	speak	for	exhaustion	;	but	,	as	he	looked	at	the
"	这	美国人	可以	不是	说话	为了	疲惫	;	但	,	作为	他	看起来	在	这

[di'pɑ:tɪŋ] [krɑ:ft][wɪð; wɪθ][kən'sɜ:rn] ,

departing	craft	with	concern	,
离开	工艺	和	忧虑	,

“这位美国人疲惫不堪，说不出话来；但他担忧地看着离去的飞机，

- [læft] [ə'gen] : " [oʊ] , [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [kru:] ; [soʊ][dɪd][aɪ][æt; ət][fɜ:rst]

Branasko	laughed	again	:	"	Oh	,	you	thought	it	had	a	crew	;	so	did	I	at	first
-	笑了	再次	:	"	哦	,	你	想法	它	有	一个	全体人员	;	所以	做过	我	在	第一的

,

,
,

布拉纳斯科又笑了：“哦，你以为它有船员；我一开始也是这么想的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ][wʌn] [ə'bɔ:rd] .

but	it	has	no	one	aboard	.
但	它	有	不	一	船上	.

但船上没有人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][koʊl] . "

It	is	drawn	by	a	cable	,	and	seems	to	be	laden	with	coal	.	"
它	是	绘制	经过	一个	电缆	,	和	似乎	到	是	满载	和	煤炭	.	"

它由缆绳牵引，看起来满载煤炭。

" [dɪd] [ðeɪ] ['noʊtɪs]['aʊər; ɑ:r][fɔ:l] [ʌp][ðer; ðər] ? " [pæntid] ['dʒɔnstən] , ['nɑ:dɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn]

"	Did	they	notice	our	fall	up	there	?	"	panted	Johnston	,	nodding	toward	the	lights	in
"	做过	他们	注意	我们的	落下	向上	那里	?	"	喘息	约翰斯顿	,	点头	朝向	这	灯	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] .

the	distance	.
这	距离	.

“他们有没有注意到我们在上面摔下来？”约翰斯顿气喘吁吁地问道，同时朝远处的灯光点了点头。

" [noʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] . "

"	No	,	they	are	farther	away	than	I	thought	.	"
"	不	,	他们	是	更远	离开	比	我	想法	.	"

“不，他们比我想象的要远。”

" [wel] , [wʌt] [ɔ:t] [wi:; wi][tu:; tə][du:] ? "

"	Well	,	what	ought	we	to	do	?	"
"	出色地	,	什么	应该	我们	到	做	?	"

“那我们该怎么办？”

" [haɪd] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [tɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['kloʊðɪŋ] [draɪz] [ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] .

"	Hide	here	among	the	rocks	till	our	clothing	dries	and	then	look	about	us	.
"	隐藏	这里	之中	这	岩石	直到	我们的	衣服	干燥	和	然后	看	关于	我们	.

“我们躲在岩石间，等衣服晾干后再四处看看。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['nɪrli] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [θruː]

We	have	nearly	twenty	-	four	hours	to	wait	for	the	sun	to	return	through
我们	有	几乎	二十	-	四	小时	到	等待	为了	这	太阳	到	返回	通过

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] . "

the	tunnel	.	"
这	隧道	.	"

我们还要等将近24个小时，才能等到太阳穿过隧道重新照进来。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ? "

"	Where	is	the	tunnel	?	"
"	在哪里	是	这	隧道	?	"

“隧道在哪里？”

" ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [blæk] [hɪl] .

"	Over	on	the	other	side	of	that	black	hill	.
"	超过	在	这	其他	边	的	那	黑色的	爬坡道	.

“在那座黑色小山丘的另一边。”

[ðer; ðər] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [kʌmz] . "

There	,	you	can	see	the	mouth	of	the	tunnel	through	which	the	sun	comes	.	"
那里	,	你	能	看	这	嘴	的	这	隧道	通过	哪个	这	太阳	来	.	"

在那里，你可以看到太阳照射进来的隧道口。

" [wiː; wi] [niːd] [sliːp] , " [sed] [ðə; ði] - , [wen] [ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][draɪ] ,

"	We	need	sleep	,	"	said	the	Alphian	,	when	their	clothing	was	dry	,
"	我们	需要	睡觉	,	"	说	这	-	,	什么时候	他们的	衣服	曾是	干燥	,

“我们需要睡觉，”阿尔菲亚人等衣服干了之后说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	it	may	be	a	long	time	before	we	get	a	chance	to	get	it	.
"	和	它	可能	是	一个	长的	时间	前	我们	得到	一个	机会	到	得到	它	.

“而且我们可能要过很久才能有机会得到它。”

[let] [ˌjuː 'es][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [rɑːk] [ænd; ənd] [rest] .

Let	us	lie	down	in	the	shadow	of	that	rock	and	rest	.
让	我们	说谎	向下	在	这	阴影	的	那	岩石	和	休息	.

让我们躺在那块岩石的阴凉处休息吧。

" ['dʒɔnstən] [kən'sentid] , [ænd; ənd] , ['laɪɪŋ] [daʊn] [tə'geðər] , [ðeɪ] [suːn] [drɑːpt] [ə'sliːp] .

"	Johnston	consented	,	and	,	lying	down	together	,	they	soon	dropped	asleep	.
"	约翰斯顿	同意	,	和	,	说谎	向下	一起	,	他们	很快	掉落	睡着了	.

约翰斯顿同意了，两人躺下后很快就睡着了。

[ðeɪ] [slept] ['saʊndli] .

They	slept	soundly	.
他们	睡着了	稳固地	.

他们睡得很香。

['dʒɔnstən][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'weɪk] .

Johnston	was	the	first	to	awake	.
约翰斯顿	曾是	这	第一的	到	醒	.

约翰斯顿是第一个醒来的。

[hiː; hi] [felt] [soʊ] [rɪ'freʃt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] ['sevrəl]

He	felt	so	refreshed	that	he	knew	he	must	have	been	unconscious	several
他	毛毡	所以	焕然一新	那	他	知道	他	必须	有	到过	无意识	一些

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

他感觉神清气爽，知道自己肯定昏迷了好几个小时。

[hiː; hi] [tʌtʃt] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

He	touched	Branasko	and	the	latter	sat	up	and	rubbed	his	eyes	and
他	感动	-	和	这	后者	卫星	向上	和	摩擦	他的	眼睛	和

[lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [bɪ'wɪldərd] .

looked	about	him	bewildered	.
看起来	关于	他	困惑	.

他碰了碰布拉纳斯科，后者坐了起来，揉了揉眼睛，茫然地环顾四周。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [driːm] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃudərɪŋ] .

"	I	had	a	horrible	dream	,	"	he	said	shuddering	.
"	我	有	一个	可怕	梦	,	"	他	说	颤抖	.

“我做了个可怕的梦，”他颤抖着说。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel]

"	I	thought	that	we	were	in	the	sun	and	over	the	capital	city	when	it	fell
"	我	想法	那	我们	是	在	这	太阳	和	超过	这	首都	城市	什么时候	它	跌倒

[daʊn] .

down	.
向下	.

“我当时以为我们正沐浴在阳光下，俯瞰着首都，结果它就倒塌了。”

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][fɔːl][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] ['ælfə] [wʌz; wəz] [ə'fleɪm] .

I	thought	the	fall	was	awful	,	and	that	all	Alpha	was	aflame	.
我	想法	这	落下	曾是	可怕	,	和	那	全部	阿尔法	曾是	燃烧	.

我当时觉得坠落的景象非常可怕，整个阿尔法星都燃起了熊熊大火。

[ðen] [ðə; ði][fairz] [went] [aʊt] .

Then	the	fires	went	out	.
然后	这	火灾	去	出去	.

然后火就熄灭了。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [blæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][kraɪz][ʌv; əv] ['terəfaɪd] ['piːp(ə)l]

Everything	was	black	,	and	the	whole	world	rang	with	cries	of	terrified	people
一切	曾是	黑色的	,	和	这	所有的	世界	响铃	和	哭泣	的	恐惧	人们

.

:
.

周围一片漆黑，全世界都回荡着人们惊恐的哭喊声。

[ʊx；ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [driːm] [soʊ] [ə'gen] ; [aɪ'd] ['rædər] [nɑːt] [sliːp] [æt; ət][ɔːl] .

I	don't	want	to	dream	so	again	;	I'd	rather	not	sleep	at	all	.
我	不	想	到	梦	所以	再次	;	ID	相当	不是	睡觉	在	全部	.

我不想再做那样的梦了；我宁愿彻夜不眠。

[bʌt; bət] [hʌʃ] !

But	hush	!
但	嘘	!

嘘!

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

what	is	that	?
什么	是	那	?

那是什么?

" [fɑːr] [əˈweɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] [məˈnɑːtənəs]
" Far away , as if in the centre of the earth , they heard a low monotonous
" 远的 离开 , 作为 如果 在 这 中心 的 这 地球 , 他们 听到 一个 低的 单调
['rʌmblɪŋ] .
rumbling .
隆隆声 .

“遥远的地方，仿佛在地球中心，他们听到低沉单调的隆隆声。”

[ðeɪ] ['lisnd] ['breθləsli] .
They listened breathlessly .
他们 听着 气喘吁吁 .

他们屏住呼吸听着。

['evri] ['moʊmənt][ðə; ði] [saʊnd] [ɪn'kriːst] .
Every moment the sound increased .
每一个 片刻 这 声音 增加 .

声音越来越大。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [graʊnd] ['tremblɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['ʃeɪkən] [baɪ][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] .
They could feel the ground trembling as if shaken by an earthquake .
他们 可以 感觉 这 地面 发抖 作为 如果 摇晃 经过 一个 地震 .

他们能感觉到地面在震动，仿佛发生了地震。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [sʌn] , " [sed] - .
" It is the coming sun , " said Branasko .
" 它 是 这 未来 太阳 , " 说 - .

“那是即将到来的太阳，”布拉纳斯科说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get] ['nɪrər] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
" We must get nearer the tunnel and see what can be done .
" 我们 必须 得到 更近 这 隧道 和 看 什么 能 是 完毕 .

我们必须靠近隧道，看看能做些什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][goʊ] [bæk] [naʊ] .
It would be useless to try to go back now .
它 会 是 无用 到 尝试 到 去 后退 现在 .

现在想回去也没用了。

" ['stiːlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ][ðə; ði]
" Stealing along in the shadow of the cliffs to keep from being seen by the
" 偷窃 沿着 在 这 阴影 的 这 悬崖 到 保持 从 存在 已见 经过 这
['wɜkmən] [ɑːn][ðə; ði] [plæ'toʊ] [əˈbʌv] ,
workmen on the plateau above ,
工人 在 这 高原 多于 ,

“为了不被上方高原上的工人们看到，我蹑手蹑脚地沿着悬崖的阴影走着。”

[ðeɪ] [klaɪmd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['rɑːki] [ɪn'klaɪn][ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [klɪf] ,
they climbed over a rocky incline and saw in the side of a towering cliff ,
他们 攀登 超过 一个 岩石 倾斜 和 锯 在 这 边 的 一个 参天 悬崖 ,

他们爬过一段岩石斜坡，看到了高耸悬崖的侧面。

[ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [hoʊl] .
a great black hole .
一个 伟大的 黑色的 洞 .

一个巨大的黑洞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
It was the mouth of the tunnel .
它 曾是 这 嘴 的 这 隧道 .

那是隧道的入口。

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ræn] [eɪt] [waɪd] [træks] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd][sɪks] ['mæməθ] ['keɪbəlz] [iːtʃ] ['twenti] [ɔːr]

Into	it	ran	eight	wide	tracks	of	railway	and	six	mammoth	cables	each	twenty	or
进入	它	跑	八	宽的	轨道	的	铁路	和	六	长毛象	电缆	每个	二十	或者

['θɜːrti] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

thirty	feet	in	diameter	.
三十	脚	在	直径	.

其中铺设了八条宽阔的铁轨和六条直径达二十到三十英尺的巨型电缆。

" [ðə; ði] [sʌn] ['kænɑːt] [biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] [naʊ] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] - .

"	The	sun	cannot	be	far	away	now	,	"	remarked	the	Alphian	.
"	这	太阳	不能	是	远的	离开	现在	,	"	评论	这	-	.

“太阳现在应该离我们不远了，”阿尔菲亚人说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['laɪtɪd] ? "

"	Is	it	not	lighted	?	"
"	是	它	不是	照明	?	"

“它没亮灯吗？”

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [nɑːt] ; [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [θruː] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

"	I	presume	not	;	I	think	it	comes	through	in	darkness	.
"	我	怙	不是	;	我	思考	它	来	通过	在	黑暗	.

“我想不是；我认为它会在黑暗中显现出来。”

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [seɪvd] [fɔːr; fər][ɪts] ['pæsɪdʒ] ['oʊvər] ['ælfə] . "

The	light	is	saved	for	its	passage	over	Alpha	.	"
这	光	是	已保存	为了	它是	通道	超过	阿尔法	.	"

光线被保存下来，等待它飞越阿尔法星。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][æz; əz] [seɪf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l]

"	Would	it	not	be	as	safe	for	us	to	attempt	to	walk	through	the	tunnel
"	会	它	不是	是	作为	安全的	为了	我们	到	试图	到	走	通过	这	隧道

[tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ? "

to	the	palace	of	the	king	?	"
到	这	宫殿	的	这	国王	?	"

“我们尝试穿过隧道前往国王的宫殿，难道不是更安全吗？”

" ['nevər] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] ['fɪfti] [maɪlz] [ɪn] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] .

"	Never	;	it	would	be	over	fifty	miles	in	utter	darkness	.
"	绝不	;	它	会	是	超过	五十	英里	在	说出	黑暗	.

“绝不可能；那将是五十多英里的完全黑暗之中。”

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tres(ə)l] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] ['oʊvər] ['fraɪtf(ə)l] ['kæzəmz] : [fɔːr; fər][ðə; ði]

There	may	be	a	thousand	trestles	and	bridges	over	frightful	chasms	:	for	the
那里	可能	是	一个	千	栈桥	和	桥梁	超过	可怕	深渊	:	为了	这

[moʊst][pɑːrt] ,

most	part	,
最多	部分	,

可能有上千座栈桥和桥梁横跨可怕的深渊：但大多数情况下，

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['tʃæn(ə)l] [ɔːr][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kævərnz][juː'naɪtɪd]

I	have	heard	the	tunnel	is	a	natural	channel	or	a	succession	of	caverns	united
我	有	听到	这	隧道	是	一个	自然的	渠道	或者	一个	演替	的	洞穴	团结的

[baɪ] ['tʌnlz] .

by	tunnels	.
经过	隧道	.

我听说这条隧道是一条天然通道，或者是由隧道连接的一系列洞穴。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ðə; ði]['seɪfər] [weɪ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ['rɪski] [ɪ'nʌf] .

The	other	is	the	safer	way	,	though	it	certainly	is	risky	enough	.
这	其他	是	这	更安全	方式	,	尽管	它	当然	是	风险	足够的	.

另一种方法更安全，虽然它也确实存在一定的风险。

" ['laʊdər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [gruː] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [nɔɪz] ,

"	Louder	and	nearer	grew	the	rumbling	noise	,
"	更大声	和	更近	生长	这	隆隆声	噪音	,

隆隆声越来越大，越来越近，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [flæʃ] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf]

and	a	faint	light	began	to	shine	from	the	tunnel	and	flash	on	the	cliff
和	一个	头晕的	光	开始	到	闪耀	从	这	隧道	和	闪光	在	这	悬崖

['ɑːpəzɪt] .

opposite	.
对面的	.

隧道里开始透出微弱的光芒，在对面的悬崖上闪过一道光。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sʌnz] ['hedlaɪt] , " [ɪk'spleɪnd] - .

"	It	is	the	sun's	headlight	,	"	explained	Branasko	.
"	它	是	这	太阳的	前大灯	,	"	解释	-	.

“它是太阳的前灯，”布拉纳斯科解释道。

['dʒɔnstən][wʌz; wəz] [θrɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt]

Johnston	was	thrilled	to	the	centre	of	his	being	as	he	saw	the	light
约翰斯顿	曾是	激动不已	到	这	中心	的	他的	存在	作为	他	锯	这	光

['pleɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [træks] [ænd; ənd]['keɪbəlz][ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

playing	over	the	polished	tracks	and	cables	and	illuminating	the	walls	of	the
玩耍	超过	这	抛光	轨道	和	电缆	和	启发性的	这	墙壁	的	这

[greɪt] ['tʌn(ə)l] .

great	tunnel	.
伟大的	隧道	.

约翰斯顿看到阳光照耀在光滑的轨道和电缆上，照亮了巨大的隧道墙壁，他感到无比兴奋。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] , ['meloʊ] - [toʊnd] [stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

Suddenly	there	was	a	deep	,	mellow	-	toned	stroke	of	a	bell	in	the	sun	,
突然	那里	曾是	一个	深的	,	醇厚	-	色调	中风	的	一个	钟	在	这	太阳	,

突然，阳光下传来一声低沉而柔和的钟声。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [ʃræŋk] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːpər] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

and	,	as	the	two	men	shrank	involuntarily	into	the	deeper	shade	of	the	cliff	,
和	,	作为	这	二	男人	缩小	不由自主	进入	这	更深	阴影	的	这	悬崖	,

于是，两人不由自主地缩进了悬崖更深的阴影里。

[ðə; ði] [greɪt] [gloʊb] , [ə; eɪ] [stuː'pendəs] [bɔːl] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] , [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

the	great	globe	,	a	stupendous	ball	of	crystal	,	five	hundred	feet	in	height	,
这	伟大的	地球	,	一个	惊人的	球	的	水晶	,	五	百	脚	在	高度	,

巨大的地球仪，一个巨大的水晶球，高五百英尺，

['sloʊli] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] ['ʌndər]

slowly	emerged	from	the	mouth	of	the	tunnel	and	came	to	a	stop	under
缓慢地	出现	从	这	嘴	的	这	隧道	和	来了	到	一个	停止	在下面

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] [ə'bʌv] .

the	opening	in	the	rock	which	led	to	the	space	above	.
这	开幕	在	这	岩石	哪个	引领	到	这	空间	多于	.

它缓缓地从隧道口伸出，停在了通往上方空间的岩石开口下方。

" [wʌt] [hæd; həd][wiː; wi] ['betər] [duː] [naʊ] ? " [sed] ['dʒɔnstən] .

"	What	had	we	better	do	now	?	"	said	Johnston	.
"	什么	有	我们	更好的	做	现在	?	"	说	约翰斯顿	.

约翰斯顿说：“我们现在最好怎么办？”

" [weɪt] , " ['kɔ:ʃənd] - , [ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['boʊldər]
" **Wait** , " **cautioned** **Branasko** , **and** **he** **drew** **the** **American** **to** **a** **great** **boulder**
" 等待 , " 警告 - , 和 他 画 这 美国人 到 一个 伟大的 巨石
['nɪrər] [ðə; ði] [sʌn] ,
nearer **the** **sun** ,
更近 这 太阳 ,

“等等，”布拉纳斯科提醒道，然后他把美国人拉到一块靠近太阳的大石头旁。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] ,
from **behind** **which** **they** **could** , **without** **being** **seen** ,
从 在后面 哪个 他们 可以 , 没有 存在 已见 ,

他们可以躲在后面，而不被人看见，

[wɑ:tʃ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['wɜkmən] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɜ:rɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] .
watch **the** **action** **of** **the** **crowd** **of** **workmen** **that** **was** **hurriedly** **approaching** **.**
手表 这 行动 的 这 人群 的 工人 那 曾是 匆匆 接近 .

观察匆匆赶来的工人们的行动。

[ðeɪ] [pleɪst] ['lædərz] [ʌv; əv] [sti:l] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [swɔ:md] ['oʊvər]
They **placed** **ladders** **of** **steel** **against** **the** **sides** **of** **the** **sun** **and** **swarmed** **over**
他们 放置 梯子 的 钢 反对 这 侧面 的 这 太阳 和 蜂拥而至 超过
[ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [bi:z] .
it **like** **bees** **.**
它 喜欢 蜜蜂 .

他们在太阳两侧架起钢梯，像蜜蜂一样蜂拥而至。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kli:nɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] , " [sed] [ðə; ði] - ;
" **They** **are** **cleaning** **the** **glass** **and** **adjusting** **the** **lights** , " **said** **the** **Alphian** **;**
" 他们 是 打扫 这 玻璃 和 调整 这 灯 , " 说 这 - ;

“他们正在清洁玻璃和调整灯光，”阿尔菲安人说道；

" [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [goʊ] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
" **wait** **till** **they** **go** **round** **to** **the** **other** **side** **.**
" 等待 直到 他们 去 圆形的 到 这 其他 边 .

“等他们绕到另一边去。”

[dəunt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [skwer] ['oʊpənɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] ?
Don't **you** **see** **that** **square** **opening** **near** **the** **ground** **?**
不 你 看 那 正方形 开幕 靠近 这 地面 ?

你没看到地面附近的那个方形开口吗?

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **The** **American** **nodded** **.**
" 这 美国人 点头 .

美国人点了点头。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [dɔ:r] , " [sed] - ,
" **It** **is** **the** **door** , " **said** **Branasko** ,
" 它 是 这 门 , " 说 - ,

“那就是门，”布拉纳斯科说道。

" [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] ['entər] [ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
" **and** **we** **must** **try** **to** **enter** **it** **while** **they** **are** **on** **the** **other** **side** **.**
" 和 我们 必须 尝试 到 进入 它 尽管 他们 是 在 这 其他 边 .

“我们必须趁他们还在另一边的时候尝试进入。”

[let] [ˌju: 'es][slɪp] ['nɪrər] ; [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [rɑ:k] [ə'hed] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [haɪd] [bɪ'haɪnd] .
Let **us** **slip** **nearer** **;** **there** **is** **another** **rock** **ahead** **that** **we** **can** **hide** **behind** **.**
让 我们 滑 更近 ; 那里 是 其他 岩石 前方 那 我们 能 隐藏 在后面 .

我们悄悄靠近些；前面还有一块岩石，我们可以躲在后面。

" ['suːtɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] , - [led][ðə; ði] [wei] ,
" **Suiting the action to the word , Branasko led the way ,**
" 适合 这 行动 到 这 单词 , - 引领 这 方式 ,

布拉纳斯科言行一致，身先士卒。

['stuːpɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'tɪl] [bəuθ][wɜːr; wər] ['seɪfli] [en'skɔnst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['boʊldər] [ɪn]
stooping near to the ground until both were safely ensconced behind the boulder in
弯腰 靠近 到 这 地面 直到 两个都 是 安全 安顿下来 在后面 这 巨石 在
['kwestʃən] .
question .
问题 .

他们弯下腰，几乎贴着地面，直到两人都安全地躲在那块巨石后面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [elekt'rɪʃnz] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [glæs] .
They were now so near that they could hear the electricians rubbing the glass .
他们 是 现在 所以 靠近 那 他们 可以 听到 这 电工 擦 这 玻璃 .

他们现在离得非常近，甚至能听到电工们摩擦玻璃的声音。

[wʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː]
One who seemed to be superintending the work opened the door and went into
一 WHO 似乎 到 是 监督 这 工作 打开 这 门 和 去 进入
[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] .
the sun and lighted a bright light .
这 太阳 和 照明 一个 明亮的 光 .

一个看起来像是负责监督工作的人打开门，走到阳光下，点亮了一盏明亮的灯。

[frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kraʊtʃt] ['dʒɔnstən][ænd; ənd] - [kɔːt] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ]
From where they were crouched Johnston and Branasko caught a view of a
从 在哪里 他们 是 蹲着 约翰斯顿 和 - 捕捉 一个 看法 的 一个
['lɪt(ə)l] [hɔːl] ,
little hall ,
小的 大厅 ,

约翰斯顿和布拉纳斯科蹲伏的地方，他们瞥见了一个小厅堂。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .
a flight of stairs , and some pictures on the walls .
一个 航班 的 楼梯 , 和 一些 图片 在 这 墙壁 .

一段楼梯，墙上挂着一些画。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][mæn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] .
Presently the man extinguished the light and came out .
目前 这 男人 熄灭 这 光 和 来了 出去 .

这时，那人熄灭了灯，走了出来。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'muːvɪŋ] [ðer; ðər] ['lædərz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd] , " [sed] - [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" **They are removing their ladders from this side , " said Branasko in a whisper .**
" 他们 是 移除 他们的 梯子 从 这 边 , " 说 - 在 一个 耳语 .

“他们正在从这边搬走梯子，”布拉纳斯科低声说道。

" [biː; bi] ['redi] ; [wiː; wi][mʌst; məst][ækt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [saʊnd] .
" **Be ready ; we must act quickly and without a particle of sound .**
" 是 准备好 ; 我们 必须 行为 迅速地 和 没有 一个 粒子 的 声音 .

做好准备；我们必须迅速行动，而且不能发出任何声音。

[rʌn] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [dɔːr] [ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ɪ'miːdiətli] .
Run straight for that door and climb up the steps immediately .
跑步 直的 为了 那 门 和 爬 向上 这 步骤 立即地 .

径直朝那扇门跑去，然后立刻爬上台阶。

" [ðə; ði][men][hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt]

"	The	men	had	all	gone	round	to	the	other	side	,	and	no	one	was	in	sight
"	这	男人	有	全部	已消失	圆形的	到	这	其他	边	,	和	不	一	曾是	在	视线

.

:

.

“所有人都绕到对岸去了，一个人影也没有。”

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

“快的！

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ,

Follow	me	,
跟随	我	,

跟我来，

" [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [loʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði] - ['dɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [speɪs]

"	and	bending	low	to	the	earth	the	Alphian	darted	across	the	intervening	space
"	和	弯曲	低的	到	这	地球	这	-	飞镖	穿过	这	介入	空间

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

and	into	the	doorway	.
和	进入	这	门口	.

“然后，阿尔菲亚人弯下腰，倏地穿过中间的空地，冲进了门口。”

['dʒɔnstən][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] .

Johnston	was	quite	as	successful	.
约翰斯顿	曾是	相当	作为	成功的	.

约翰斯顿也同样取得了成功。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [sɔː] - ['krɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kɑːrpətɪd] [sterz] [ə'hed]

As	he	entered	the	door	he	saw	Branasko	crawling	up	the	carpeted	stairs	ahead
作为	他	进入	这	门	他	锯	-	爬行	向上	这	铺地毯的	楼梯	前方

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

他走进门时，看到布拉纳斯科正沿着铺着地毯的楼梯爬上来，就在他前面。

[ænd; ənd] , [ɑːn][hɪz; ɪz][ɔːl] - [fɔːz] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] .

and	,	on	his	all	-	fours	,	he	followed	.
和	,	在	他的	全部	-	四	,	他	随后	.

于是，他四肢着地，跟了上去。

[ðə; ði][fɜːrst] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['klɑːzɪt] .

The	first	landing	was	large	,	and	there	in	the	wall	they	found	a	closet	.
这	第一的	降落	曾是	大的	,	和	那里	在	这	墙	他们	成立	一个	壁橱	.

第一个平台很大，他们在墙上发现了一个壁橱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɑːrk][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [ðæt] ['striːmd] [daʊn] [frʌm; frəm]

It	would	have	been	dark	but	for	a	dim	light	that	streamed	down	from
它	会	有	到过	黑暗的	但	为了	一个	暗淡	光	那	流媒体	向下	从

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

若非上方透下一束微弱的灯光，这里将会一片漆黑。

- ['oʊpənd][ðə; ði]['klɑːzɪt] [dɔːr] .

Branasko	opened	the	closet	door	.
-	打开	这	壁橱	门	.

布拉纳斯科打开了衣橱门。

" [wiː; wi][mʌst; məst][haɪd] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	We	must	hide	here	for	the	present	,	"	he	whispered	.
"	我们	必须	隐藏	这里	为了	这	展示	,	"	他	低声说道	.

“我们现在必须躲在这里，”他低声说道。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['berli] [gɑːt] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ə; eɪ] [braɪt]

They	had	barely	got	seated	on	the	floor	and	closed	the	door	when	a	bright
他们	有	仅仅	得到	坐着	在	这	地面	和	关闭	这	门	什么时候	一个	明亮的

[laɪt] [broʊk] [raʊnd] [ðem; ðəm]

light	broke	round	them
光	打破	圆形的	他们

他们刚在地板上坐下，关上门，一道强光就照了过来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] .

and	they	heard	somebody	ascending	the	stairs	.
和	他们	听到	某人	上升	这	楼梯	.

他们听到有人上楼的声音。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [pæst] [baɪ][ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['fɜːrðər] [ʌp] .

The	person	passed	by	and	went	on	further	up	.
这	人	通过了	经过	和	去	在	更远	向上	.

那人从旁边经过，继续向上走去。

[ðə; ði] [tuː] [æd'ventʃəəz] [derd] [nɑːt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

The	two	adventurers	dared	not	exchange	a	word	.
这	二	冒险者	敢于	不是	交换	一个	单词	.

两位冒险者一句话也不敢说。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['futsteps] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [elekt'rɪʃnz] [ˌaʊt'saɪd]

They	could	hear	the	footsteps	above	and	the	sound	of	the	electricians	outside
他们	可以	听到	这	脚步声	多于	和	这	声音	的	这	电工	外部

[æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːlɪʃt] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [muːvd] [ðer; ðər] ['lædərz] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .

as	they	polished	the	lights	and	moved	their	ladders	from	place	to	place	.
作为	他们	抛光	这	灯	和	已搬	他们的	梯子	从	地方	到	地方	.

他们能听到楼上的脚步声，还能听到外面电工们擦拭灯具、搬动梯子的声音。

" [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] , [wʌt] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː] ? " [æskt] ['dʒɔnstən] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] ,

"	If	he	should	stay	,	what	could	we	do	?	"	asked	Johnston	,	after	a	long	pause	,
"	如果	他	应该	停留	,	什么	可以	我们	做	?	"	问	约翰斯顿	,	后	一个	长的	暂停	,

“如果他留下来，我们该怎么办？”约翰斯顿沉默良久后问道。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['futsteps] ['saʊndɪd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] .

and	when	the	footsteps	sounded	farther	away	.
和	什么时候	这	脚步声	听起来	更远	离开	.

当脚步声听起来越来越远的时候。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " ['grɪmli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['brɔːni]

"	There	are	two	of	us	and	one	of	him	,	"	grimly	replied	the	brawny
"	那里	是	二	的	我们	和	一	的	他	,	"	阴沉地	回复	这	强壮的

-

Alphian	.
-	.

“我们有两个人，他只有一个人，”身材魁梧的阿尔菲亚人冷冷地回答道。

['dʒɔnstən] ['ʃʌdəd] .

Johnston	shuddered	.
约翰斯顿	颤抖	.

约翰斯顿打了个寒颤。

" [lets] [nɑːt] [kə'mɪt] ['mɜːrdər][ɪn] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Let's	not	commit	murder	in	any	emergency	,	"	he	said	.
"	我们来吧	不是	犯罪	谋杀	在	任何	紧急情况	,	"	他	说	.

“在任何紧急情况下，我们都不应该杀人，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['mɜːrdər] ; ['evri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

"	It	would	not	be	murder	;	every	man	has	a	right	to	save	his	own	life	.
"	它	会	不是	是	谋杀	;	每一个	男人	有	一个	正确的	到	节省	他的	自己的	生活	.

“这不算谋杀；每个人都有权保全自己的性命。”

" ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [dʒʌst] [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['futsteps] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['nɪrər] .

"	Nothing	more	was	said	just	then	,	for	the	footsteps	were	growing	nearer	.
"	没有什么	更多的	曾是	说	只是	然后	,	为了	这	脚步声	是	生长	更近	.

“这时，两人什么也没再说，因为脚步声越来越近了。”

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] .

The	man	was	descending	.
这	男人	曾是	下降	.

那人正在下山。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði][læst] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz]

He	crossed	the	landing	they	were	on	and	went	down	the	last	flight	of	stairs
他	交叉	这	降落	他们	是	在	和	去	向下	这	最后的	航班	的	楼梯

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

and	out	of	the	door	.
和	出去	的	这	门	.

他穿过他们所在的平台，走下最后一级楼梯，出了门。

- [rʌbd] [hɪz; ɪz] [rʌf] [hændz] [tə'geðər] .

Branasko	rubbed	his	rough	hands	together	.
-	摩擦	他的	粗糙的	双手	一起	.

布拉纳斯科搓了搓他粗糙的双手。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'loʊn] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	We	are	going	alone	,	"	he	said	with	satisfaction	.
"	我们	是	去	独自的	,	"	他	说	和	满意	.

“我们要单独去，”他满意地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['slaɪdɪŋ] ['lædərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ˌaʊt'saɪd] .

There	was	a	sound	of	sliding	ladders	on	the	walls	outside	.
那里	曾是	一个	声音	的	滑动	梯子	在	这	墙壁	外部	.

外面的墙上传来梯子滑动的声音。

[ðə; ði] ['wɜkmən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][tæsk] .

The	workmen	had	finished	their	task	.
这	工人	有	完成的	他们的	任务	.

工人们完成了他们的工作。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ] [greɪt] [bel] [ˌoʊvər'hed] [ræŋ] ['meləuli] ;

A	moment	later	a	great	bell	overhead	rang	mellowly	;
一个	片刻	之后	一个	伟大的	钟	开销	响铃	柔和地	;

片刻之后，头顶上响起一口大钟，发出悠扬的钟声；

[ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] [sfɪr] ['trembld] [ænd; ənd] [rɔkt] [ænd; ənd] [ðen] [roʊz][ænd; ənd] [swʌŋ] ['iːzəli]

the	colossal	sphere	trembled	and	rocked	and	then	rose	and	swung	easily
这	庞大	领域	颤抖	和	摇滚	和	然后	玫瑰	和	摇摆	容易地

['fɔːrwərd] [laɪk] [ðə; ði][kɑːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'luːn] .

forward	like	the	car	of	a	balloon	.
向前	喜欢	这	车	的	一个	气球	.

巨大的球体颤抖摇晃，然后像气球的座舱一样轻松地升起并向前摆动。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['raɪzɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] - , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ɔː] .

"	We	are	rising	,	"	said	the	Alphian	,	in	a	tone	of	superstitious	awe	.
"	我们	是	上升	,	"	说	这	-	,	在	一个	语气	的	迷信的	敬畏	.

“我们正在崛起，”阿尔菲亚人用一种迷信而敬畏的语气说道。

[ˈdʒɔnstən] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

Johnston	**said**	**nothing**	**.**
约翰斯顿	说	没有什么	.

约翰斯顿一言不发。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kuːl] , [ˈsɪŋkɪŋ] [senˈseɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz]

There	**was**	**a**	**cool**	**,**	**sinking**	**sensation**	**in**	**his**	**stomach**	**and**	**his**	**head**	**was**
那里	曾是	一个	凉爽的	,	下沉	感觉	在	他的	胃	和	他的	头	曾是

[ˈswɪmɪŋ] .

swimming	**.**
游泳	.

他感到胃部一阵冰冷下坠，头晕目眩。

- , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfækltiz] .

Branasko	**,**	**however**	**,**	**was**	**in**	**possession**	**of**	**all**	**his**	**faculties**	**.**
-	,	然而	,	曾是	在	拥有	的	全部	他的	学院	.

然而，布拉纳斯科的各项能力都完好无损。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [θruː] [ðə; ði] [ʃæft] [wiː; wi][fɜːrst] [dɪˈskʌvərd] [ænd; ənd] [θroʊ] [ˈaʊər; ɑːr]

"	**We**	**shall**	**soon**	**be**	**through**	**the**	**shaft**	**we**	**first**	**discovered**	**and**	**throw**	**our**
"	我们	将	很快	是	通过	这	轴	我们	第一的	发现	和	扔	我们的

[laɪt] [ˈoʊvər] [ˈælfə] .

light	**over**	**Alpha**	**.**
光	超过	阿尔法	.

“我们很快就会穿过我们最初发现的竖井，并将我们的光芒投射到阿尔法星上。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [speɪs] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [broʊk] [ˈɪntuː] [ˈblaɪndɪŋ] [ˈbraɪtnəs] [ænd; ənd][fɔːr; fər]

"	**As**	**he**	**spoke**	**the**	**space**	**about**	**them**	**broke**	**into**	**blinding**	**brightness**	**and**	**for**
"	作为	他	辐	这	空间	关于	他们	打破	进入	失明	亮度	和	为了

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][ˈoʊpən][ðer; ðər] [aɪz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

a	**few**	**moments**	**they**	**could**	**only**	**open**	**their**	**eyes**	**for**	**an**	**instant**	**at**	**a**	**time**	**.**
一个	很少	时刻	他们	可以	仅有的	打开	他们的	眼睛	为了	一个	立即的	在	一个	时间	.

“当他说话时，他们周围的空间突然变得耀眼夺目，有那么一会儿，他们只能一次短暂地睁开眼睛。”

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] - [ˈoʊpənd][ðə; ði][ˈklɑːzɪt] [dɔːr]

After	**a**	**while**	**Branasko**	**opened**	**the**	**closet**	**door**
后	一个	尽管	-	打开	这	壁橱	门

过了一会儿，布拉纳斯科打开了衣橱门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .

and	**they**	**went**	**up**	**the**	**stairs**	**.**
和	他们	去	向上	这	楼梯	.

然后他们上了楼。

[ðə; ði][fɜːrst] [əˈpɑːrtmənt] [ðeɪ] [ˈentərd] [wʌz; wəz][moʊst] [lʌgˈʒʊriəsli] [ˈfɜːrnɪʃt] .

The	**first**	**apartment**	**they**	**entered**	**was**	**most**	**luxuriously**	**furnished**	**.**
这	第一的	公寓	他们	进入	曾是	最多	奢华地	提供	.

他们进入的第一套公寓装修得极其豪华。

[ˈsəufəz] , [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [rɪˈklaɪnɪŋ] - [tʃerz] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈoʊvər][ðə; ði]

Sofas	**,**	**couches**	**and**	**reclining**	**-**	**chairs**	**were**	**scattered**	**here**	**and**	**there**	**over**	**the**
沙发	,	沙发	和	斜倚	-	椅子	是	疏散	这里	和	那里	超过	这

[ˈelɪgənt] [ˈkɑːrpɪt] ,

elegant	**carpet**	**,**
优雅的	地毯	,

沙发、躺椅和躺椅零星散落在优雅的地毯上。

[ænd; ənd] ['stætʃu:z] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] ['mɑ:rb(ə)l] [stʊd] [ɪn] ['æl,kəʊvz] [ænd; ənd] [nɪtʃiz] [ænd; ənd] [streɪndʒ]

and	statues	of	gold	and	marble	stood	in	alcoves	and	niches	and	strange
和	雕像	的	金子	和	大理石	站立	在	壁龛	和	利基市场	和	奇怪的

[ˌsterɪ'ɑ:ptɪkən] ['læntərnz] ,

stereopticon	lanterns	,
立体镜	灯笼	,

金像和大理石雕像矗立在壁龛和壁龛中，还有奇特的立体投影灯。

['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [θru:] ['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [laɪf] - [laɪk] ['pɪktʃərz] [ɑ:n] [ðə; ði]

hanging	from	the	ceiling	threw	ever	-	changing	and	life	-	like	pictures	on	the
绞刑	从	这	天花板	扔	曾经	-	变化	和	生活	-	喜欢	图片	在	这

[wɔ:lz] .

walls	.
墙壁	.

从天花板垂下的灯罩将不断变化、栩栩如生的画面投射到墙上。

[ðə; ði] [laɪt] ['stri:md] [ɪn] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [θru:] [smɔ:l] ['sɜ:rkjələr] ['wɪndoʊz] .

The	light	streamed	in	from	without	through	small	circular	windows	.
这	光	流媒体	在	从	没有	通过	小的	圆	视窗	.

光线从外面透过圆形小窗户照射进来。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

After	they	had	walked	about	the	room	for	some	minutes	,
后	他们	有	步行	关于	这	房间	为了	一些	分钟	,

他们在房间里走了几分钟后，

[ðə; ði] - ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hæf] - ['oʊpən] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sterkeɪs] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv]

the	Alphian	pointed	to	a	half	-	open	door	and	a	staircase	at	one	side	of
这	-	尖	到	一个	一半	-	打开	门	和	一个	楼梯	在	一	边	的

[ðə; ði] [ru:m] .

the	room	.
这	房间	.

阿尔菲亚人指着房间一侧半开的门和楼梯。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [li:dz] [tu:; tə] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [ɑ:n] [tɑ:p] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	think	it	leads	to	some	sort	of	observatory	on	top	,	"	he	said	.
"	我	思考	它	线索	到	一些	种类	的	天文台	在	顶部	,	"	他	说	.

“我认为山顶上可以建某种天文台，”他说。

" [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [meɪks] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fɑ:nd] [ʌv; əv]

"	I	have	heard	that	when	the	royal	family	makes	this	voyage	they	are	fond	of
"	我	有	听到	那	什么时候	这	皇家	家庭	制作	这	航程	他们	是	喜爱	的

['lʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] .

looking	out	from	it	.
寻找	出去	从	它	.

“我听说皇室成员每次乘船旅行时都喜欢向外眺望。”

[sə'poʊz] [wi:; wi] [si:] .

Suppose	we	see	.
认为	我们	看	.

假设我们看到。

" ['dʒɔnstən] [ˌækwɪ'es] , [ænd; ənd] - ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

"	Johnston	acquiesced	,	and	Branasko	opened	the	door	.
"	约翰斯顿	默许	,	和	-	打开	这	门	.

约翰斯顿默许了，布拉纳斯科打开了门。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kri:st] ['braɪtnəs] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] [sterz] [led]
From **the** **increased** **brightness** **that** **came** **in** **they** **were** **assured** **that** **the** **stairs** **led**
从 这 增加 亮度 那 来了 在 他们 是 保证 那 这 楼梯 引领
['aʊtwərd] .
outward **.**
向外 .

从射入的明亮光线中，他们确信楼梯通向外面。

[ə'sendɪŋ] ['meni] [flaits] [ʌv; əv] [sterz] [ænd; ənd] ['trævɜ:sɪŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['waɪndɪŋ] ['gæləri] [wɪtʃ]
Ascending **many** **flights** **of** **stairs** **and** **traversing** **a** **narrow** **winding** **gallery** **which**
上升 许多 航班 的 楼梯 和 穿越 一个 狭窄的 绕线 画廊 哪个
[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['grædʒuəli] ['sloʊpɪŋ] ['ʌpwərd] ,
seemed **to** **be** **gradually** **sloping** **upward** **,**
似乎 到 是 逐步地 倾斜的 向上 ,

爬上许多段楼梯，穿过一条似乎逐渐向上倾斜的狭窄蜿蜒的走廊，

[ðeɪ] ['faɪnəli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,
they **finally** **reached** **the** **outside** **,**
他们 最后 达到 这 外部 ,

他们终于到达了外面。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ə; eɪ]['plætfɔ:rm] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] [fi:t] [skwer] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['aɪərn]
and **found** **themselves** **on** **a** **platform** **about** **forty** **feet** **square** **surrounded** **by** **iron**
和 成立 他们自己 在 一个 平台 关于 四十 脚 正方形 包围 经过 铁
['bæləˌstreɪdz] .
balustrades **.**
栏杆 .

他们发现自己站在一个边长约四十英尺的正方形平台上，四周环绕着铁栏杆。

[ə'bʌv] [hʌŋ] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['blæknəs] , [bɪ'loʊ] [kɜ:rvd] [ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [sfɪr] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] .
Above **hung** **impenetrable** **blackness** **,** **below** **curved** **a** **majestic** **sphere** **of** **white** **light** **.**
多于 悬挂 坚不可摧 黑 , 以下 弯曲 一个 雄伟 领域 的 白色的 光 .

上方是无垠的黑暗，下方是一团雄伟的白色光球。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Chapter **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] ['ɪntu:] [greɪ] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [li:v] ['θɔrnˌdaɪk] .
The **sunlight** **was** **fading** **into** **gray** **when** **the** **princess** **turned** **to** **leave** **Thorndyke** **.**
这 阳光 曾是 褪色 进入 灰色的 什么时候 这 公主 转向 到 离开 桑代克 .

当公主转身离开桑代克时，阳光渐渐暗了下来，变成了灰色。

[naɪt] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] .
Night **was** **drawing** **near** **.**
夜晚 曾是 绘画 靠近 .

夜幕降临。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [ə'saɪnd] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [jet] ?
" **Have** **they** **assigned** **you** **a** **chamber** **yet** **?**
" 有 他们 分配 你 一个 房间 然而 ?

“他们给你分配牢房了吗？”

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [tu:; tə][æsk] .
" **she** **paused** **to** **ask** **.**
" 她 暂停 到 问 .

她停顿了一下，问道。

" [noʊ] . "
" **No** **.** **"**
" 不 . "

“不。”

" [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪˈmaɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Then	they	have	overlooked	it	;	I	shall	remind	the	king	.
"	然后	他们	有	被忽视的	它	;	我	将	提醒	这	国王	.

“那么他们就忽略了这件事；我会提醒国王。”

" [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

"	Her	beautiful	,
"	她	美丽的	,

她美丽动人，

[laɪð] [fɔːrm][wʌz; wəz] ['klɪrli] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði] [red] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] ['swɪŋɪŋ] [læmp]

lithe	form	was	clearly	outlined	against	the	red	glow	of	the	massive	swinging	lamp
轻盈	形式	曾是	清楚地	概述	反对	这	红色的	辉光	的	这	大量的	摇摆	灯

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] ['greɪsfəli] [ə'weɪ] ,

as	she	moved	gracefully	away	,
作为	她	已搬	优雅地	离开	,

她身形轻盈，在巨大的摇曳灯盏的红光映衬下，轮廓清晰可见，她优雅地走开了。

[ænd; ənd] - [hɑːrt] [baʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [hoʊp] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt]

and	Thorndyke's	heart	bounded	with	admiration	and	hope	as	he	thought
和	-	心	有界	和	钦佩	和	希望	作为	他	想法

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['groʊɪŋ] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

of	her	growing	regard	for	him	.
的	她	生长	看待	为了	他	.

想到她对自己日益增长的敬意，桑代克的心中充满了钦佩和希望。

[hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] , ['lɪsnɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [driːm] ,

He	resumed	his	seat	among	the	flowers	,	listening	,	as	if	in	a	delightful	dream	,
他	恢复	他的	座位	之中	这	花朵	,	聆听	,	作为	如果	在	一个	愉快	梦	,

他重新坐回花丛中，静静地听着，仿佛置身于一场美妙的梦境。

[tuː; tə][ðə; ði] [sɪˈdʌktɪv] ['mjuːzɪk][frʌm; frəm]['bændz][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði]

to	the	seductive	music	from	bands	in	different	parts	of	the	palace	and	the
到	这	诱人的	音乐	从	乐队	在	不同的	部分	的	这	宫殿	和	这

['nevər] - ['siːsɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnsntreɪtɪd]

never	-	ceasing	sound	in	the	air	which	seemed	to	him	to	be	the	concentrated
绝不	-	停止	声音	在	这	空气	哪个	似乎	到	他	到	是	这	集中

['ekoʊ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kʌntri] [rɪ'baʊndɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][væst]['kævərn]

echo	of	all	the	sounds	in	the	strange	country	rebounding	from	the	vast	cavern
回声	的	全部	这	声音	在	这	奇怪的	国家	反弹	从	这	广阔的	洞穴

[ruːf] .

roof	.
屋顶	.

宫殿各处乐队奏出的迷人音乐，以及空气中永不停歇的声音，在他看来，这声音像是来自这个陌生国度的所有声音从巨大的洞穴顶部反射回来的集中回声。

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] ['dɑːrkər] .

It	grew	darker	.
它	生长	较暗	.

天色渐渐暗了下来。

[ðə; ði] [greɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['pɜːrp(ə)l] .

The	gray	outside	had	changed	to	purple	.
这	灰色的	外部	有	已更改	到	紫色的	.

外面的灰色变成了紫色。

[ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði] ['brɪliənt] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ɪn] [prɪz'mætɪk] [gloʊbz] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]

In	the	palace	the	brilliant	electric	lights	in	prismatic	globes	refused	to	allow	the
在	这	宫殿	这	杰出的	电的	灯	在	棱镜	地球仪	拒绝	到	允许	这

[deɪ] [tu:; tə][daɪ] .

day	to	die	.
天	到	死	.

宫殿里，五彩缤纷的灯泡里闪烁着耀眼的光芒，不愿让白昼消逝。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] - [ru:m] [wen] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɪn] ['sɪlkən]

He	was	thinking	of	returning	to	the	throne	-	room	when	a	page	in	silken
他	曾是	思维	的	返回	到	这	王座	-	房间	什么时候	一个	页	在	丝

[ə'taɪər] [ə'proʊtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kwɔ:rtərz] .

attire	approached	from	the	direction	of	the	king's	quarters	.
服装	接近	从	这	方向	的	这	国王的	四分之一	.

他正想着返回王座厅，这时一个身穿丝绸服装的侍从从国王寝宫的方向走了过来。

" [tu:; tə][jʊr; jər] ['tʃembər] , ['mæstər] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] , ['bəuiŋ] [rɪ'spektfəli] .

"	To	your	chambers	,	master	,	"	he	announced	,	bowing	respectfully	.
"	到	你的	房间	,	掌握	,	"	他	宣布	,	鞠躬	尊敬	.

“主人，请回寝宫去。”他恭敬地鞠了一躬，说道。

['θɔrnˌdaɪk] [ə'roʊz][ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][æn; ən] ['elɪveɪtər] [nɪr] [baɪ] .

Thorndyke	arose	and	followed	him	to	an	elevator	near	by	.
桑代克	出现	和	随后	他	到	一个	电梯	靠近	经过	.

桑迪克起身，跟着他来到附近的电梯。

[ðeɪ] [ə'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bælkəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [roʊ'tʌndə] .

They	ascended	to	the	highest	balcony	of	the	great	rotunda	.
他们	上升	到	这	最高	阳台	的	这	伟大的	圆形大厅	.

他们登上了大圆形大厅的最高阳台。

[hɪr] [ðeɪ] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði][peɪdʒ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] ,

Here	they	alighted	and	turned	to	the	right	,	the	page	leading	the	way	,
这里	他们	下车	和	转向	到	这	正确的	,	这	页	领导	这	方式	,

他们在这里下车，向右转，书页在前领路。

[ə; eɪ] [ki:] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

a	key	in	his	hand	.
一个	钥匙	在	他的	手	.

他手里拿着一把钥匙。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][peɪdʒ] [stɑ:pt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑ:kt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ˌpri'si:did] [ðə; ði]

Presently	the	page	stopped	at	a	door	and	unlocked	it	and	preceded	the
目前	这	页	停止	在	一个	门	和	已解锁	它	和	之前	这

['ɪŋglɪʃmən] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

Englishman	into	the	room	.
英国人	进入	这	房间	.

这时，侍童停在一扇门前，打开门锁，走在英国人前面进了房间。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃændə'lɪr] [flæʃt] [ʌp] [ˌɔ:tə'mætɪkli] .

As	they	entered	an	electric	light	in	a	chandelier	flashed	up	automatically	.
作为	他们	进入	一个	电的	光	在	一个	枝形吊灯	闪光灯	向上	自动地	.

他们刚一进门，吊灯上的电灯就自动亮了起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [ə'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [kə'nektɪŋ]

It	was	a	sumptuous	apartment	,	and	adjoining	it	were	several	connecting
它	曾是	一个	豪华	公寓	,	和	相邻的	它	是	一些	连接

[ru:mz; rʊmz][ɔ:l] ['elɪgəntli] ['fɜ:rnɪʃt] .

rooms	all	elegantly	furnished	.
房间	全部	优雅地	提供	.

那是一套豪华公寓，旁边还有几间相连的房间，所有房间的家具都十分典雅。

[ðə; ði][peɪdʒ] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]['oʊpənd][ə; eɪ] [dɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sterweɪ] .

The	page	crossed	the	room	and	opened	a	door	to	a	little	stairway	.
这	页	交叉	这	房间	和	打开	一个	门	到	一个	小的	楼梯	.

侍者穿过房间，打开了一扇通往小楼梯的门。

" [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	leads	to	the	roof	,	"	he	said	.
"	它	线索	到	这	屋顶	,	"	他	说	.

“它通往屋顶，”他说。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	princess	told	me	to	call	your	attention	to	it	,
"	这	公主	讲述	我	到	称呼	你的	注意力	到	它	,

“公主让我提醒您注意这件事。”

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] .

that	you	might	go	out	and	view	the	starlight	.
那	你	可能	去	出去	和	看法	这	星光	.

你可以出去看看星光。

" [wen] [ðə; ði][peɪdʒ][hæd; həd][rɪ'taɪərd] , ['θɔrnˌdaɪk] , ['fiːlɪŋ] ['loʊnli] , [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə]

"	When	the	page	had	retired	,	Thorndyke	,	feeling	lonely	,	ascended	the	stairs	to
"	什么时候	这	页	有	退休	,	桑代克	,	感觉	孤独	,	上升	这	楼梯	到

[ðə; ði] [ruːf] .

the	roof	.
这	屋顶	.

“侍童退下后，桑代克感到孤独，便走上楼梯来到屋顶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [flæt] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [doʊm] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd]

It	was	perfectly	flat	save	for	the	great	dome	which	stood	in	the	centre	and
它	曾是	完美	平坦的	节省	为了	这	伟大的	穹顶	哪个	站立	在	这	中心	和

[ðə; ði] ['nuːmərəs] ['pɪnəkəlz] [ænd; ənd]['kjuːpələ][ɑːn] ['evri] [hænd] ,

the	numerous	pinnacles	and	cupolas	on	every	hand	,
这	很多的	巅峰	和	穹顶	在	每一个	手	,

除了中央矗立着巨大的圆顶和四周无数的尖顶和穹顶之外，整个建筑都非常平坦。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['speɪʃəs] .

and	was	very	spacious	.
和	曾是	非常	宽敞	.

而且空间非常宽敞。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] ['loʊnlinəs] [ɪn'kriːst] , [fɔːr; fər][noʊ] ['mætər] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi]

The	Englishman's	loneliness	increased	,	for	no	matter	in	what	direction	he
这	英国人的	孤独	增加	,	为了	不	事情	在	什么	方向	他

[lʊkt] ,

looked	,
看起来	,

英国人的孤独感与日俱增，因为无论他看向哪个方向，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [ɪn] [saɪt] .

there	was	not	a	living	soul	in	sight	.
那里	曾是	不是	一个	活的	灵魂	在	视线	.

周围一个人影都没有。

[fɑːr][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [stoʊn] ['pærəpɪtˌpærəpet] .

Far	in	front	of	him	he	saw	a	stone	parapet	.
远的	在	正面	的	他	他	锯	一个	石头	栏杆	.

他远远地看到一道石砌护墙。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪti] .

He	went	to	this	and	looked	down	on	the	city	.
他	去	到	这	和	看起来	向下	在	这	城市	.

他走到那里，俯瞰这座城市。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [wɜːr; wər]['vɑːri] - ['kʌlərd] ,

The	electric	lights	were	vari	-	colored	,
这	电的	灯	是	变化	-	有色	,

电灯五颜六色，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [soʊ] [ðæt] [wen] [siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɔːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt]

and	arranged	so	that	when	seen	from	a	distance	or	from	a	great	height
和	安排	所以	那	什么时候	已见	从	一个	距离	或者	从	一个	伟大的	高度

[ðeɪ] [ə'suːmd] [ɑːr'tɪstɪk] [dɪ'zaɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

they	assumed	artistic	designs	that	were	beautiful	to	behold	.
他们	假定	艺术	设计	那	是	美丽的	到	看哪	.

它们的排列方式使得从远处或高处观看时，呈现出赏心悦目的艺术图案。

[ðə; ði] ['regjələr] [striːts] [ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [stretʃt] [ə'weɪ] [tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]

The	regular	streets	and	rows	of	buildings	stretched	away	till	the	light	in	the
这	常规的	街道	和	行	的	建筑物	拉伸	离开	直到	这	光	在	这

['fɑːrðɪst] ['dɪstəns] [siːmd] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['blendɪŋ] ['kʌlɚz] .

farthest	distance	seemed	an	ocean	of	blending	colors	.
最远	距离	似乎	一个	海洋	的	混合	颜色	.

整齐的街道和成排的建筑物一直延伸到远方，远处的灯光仿佛一片色彩交融的海洋。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] [vɔːlt] [wʌz; wəz] [blæk] , [ænd; ənd]['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃoʊn] [ə; eɪ][stɑːr] ;

Overhead	the	vault	was	black	,	and	only	here	and	there	shone	a	star	;
开销	这	金库	曾是	黑色的	,	和	仅有的	这里	和	那里	闪耀	一个	星星	;

穹顶之上一片漆黑，只有零星的星星闪烁；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ʌpwərd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [flæʃ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ,

but	as	he	looked	upward	they	began	to	flash	into	being	,
但	作为	他	看起来	向上	他们	开始	到	闪光	进入	存在	,

但当他抬头望去时，它们开始闪现出来。

[ænd; ənd][soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ] [siːmd] [ə; eɪ][væst] ['bætlfiːld] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .

and	so	rapidly	that	the	sky	seemed	a	vast	battlefield	of	electricity	.
和	所以	快速	那	这	天空	似乎	一个	广阔的	战场	的	电	.

速度之快，以至于天空仿佛变成了一个巨大的电力战场。

" ['wʌndərf(ə)l] ! ['wʌndərf(ə)l] !

"	Wonderful	!	Wonderful	!
"	精彩的	!	精彩的	!

太棒了！太棒了！

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] , [wen] [ðə; ði] [blæk] [doʊm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ]

"	he	ejaculated	enthusiastically	,	when	the	black	dome	was	filled	with	twinkling
"	他	射精	踊跃	,	什么时候	这	黑色的	穹顶	曾是	已填	和	闪烁

[stɑːrz] .

stars	.
明星	.

“当黑色穹顶被闪烁的繁星填满时，他兴奋地射精了。”

[hiː; hi] [liːnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'genst] [ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk]

He	leaned	for	a	long	time	against	the	parapet	,	listening	to	the	music
他	倾斜	为了	一个	长的	时间	反对	这	栏杆	,	聆听	到	这	音乐

[frʌm; frəm][ðə; ði] [striːts] [bɪ'loʊ] ,

from	the	streets	below	,
从	这	街道	以下	,

他倚在栏杆上很久，听着下面街道上传来的音乐。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃi:nz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['vɑ:ri] - ['kʌlərd] [laɪts] [raɪz][frʌm; frəm]

and	watching	the	flying	-	machines	with	their	vari	-	colored	lights	rise	from
和	观看	这	飞行	-	机器	和	他们的	变化	-	有色	灯	上升	从

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑ:rks][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd][dɑ:rt] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði]

the	little	parks	at	the	intersection	of	the	streets	and	dart	away	over	the
这	小的	公园	在	这	路口	的	这	街道	和	镖	离开	超过	这

[ru:fs] [laɪk] [bɪg] ['faɪəˌflaɪz] .

roofs	like	big	fireflies	.
屋顶	喜欢	大的	萤火虫	.

看着五彩缤纷的飞行器从街道交叉口的小公园里升起，像巨大的萤火虫一样掠过屋顶飞去。

[ðen] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] ['sli:pi] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃembər] , [hi:; hi][rɪ'taɪərd]

Then	he	began	to	feel	sleepy	,	and	,	going	back	to	his	chambers	,	he	retired
然后	他	开始	到	感觉	困	,	和	,	去	后退	到	他的	房间	,	他	退休

.

:
.

然后他开始感到困倦，便回到自己的房间休息了。

[wen] [hi:; hi] [ə'woʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

When	he	awoke	the	next	morning	,
什么时候	他	醒来	这	下一个	早晨	,

第二天早上醒来时，

[ðə; ði]['roʊzi] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊz] .

the	rosy	glow	of	the	sun	was	shining	in	at	his	windows	.
这	红润	辉光	的	这	太阳	曾是	灼灼	在	在	他的	视窗	.

阳光透过窗户洒进屋内，泛着玫瑰色的光晕。

[ɑ:n] ['raɪzɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [dɪ'lektəb(ə)l] ['brekfəst] [spred] [ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn]

On	rising	he	was	surprised	to	find	a	delectable	breakfast	spread	on	a	table	in
在	上升	他	曾是	惊讶	到	寻找	一个	美味的	早餐	传播	在	一个	桌子	在

[hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .

his	sitting	-	room	.
他的	坐着	-	房间	.

他起床后惊喜地发现客厅的桌子上摆着一顿丰盛的早餐。

" ['tri:tɪŋ] [ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ][lɔ:rd] , ['eni] [wei] , " [hi:; hi] [sed] ['draɪli] .

"	Treating	me	like	a	lord	,	any	way	,	"	he	said	drily	.
"	治疗	我	喜欢	一个	主	,	任何	方式	,	"	他	说	干巴巴地	.

“反正都把我当成贵族一样对待了，”他冷冷地说。

" [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [aɪ] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

"	I	can't	say	I	dislike	the	thing	as	a	whole	.
"	我	不能	说	我	不喜欢	这	事物	作为	一个	所有的	.

“我不能说我讨厌这件事本身。”

" [wen] [hi:; hi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] ['hʌŋgər] [hi:; hi] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ænd; ənd]

"	When	he	had	satisfied	his	sharp	hunger	he	went	out	into	a	corridor	and
"	什么时候	他	有	使满意	他的	锋利的	饥饿	他	去	出去	进入	一个	走廊	和

['si:ɪŋ] [æn; ən] ['elɪveɪtər] [hi:; hi] ['entərd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] - [ru:m] .

seeing	an	elevator	he	entered	it	and	went	down	to	the	throne	-	room	.
看到	一个	电梯	他	进入	它	和	去	向下	到	这	王座	-	房间	.

“当他饱餐一顿后，便走到走廊里，看到一部电梯，便走了进去，下到王座厅。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊn] , [bʌt; bət] ['si:ɪŋ] ['θɔrnˌdaɪk] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə]

The	king	was	just	leaving	his	throne	,	but	seeing	Thorndyke	he	turned	to
这	国王	曾是	只是	离开	他的	王座	,	但	看到	桑代克	他	转向	到

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

him	with	a	smile	.
他	和	一个	微笑	.

国王正要离开王座，但看到桑迪克，便转过身来，面带微笑地看着他。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [sliːp] ?
" How did you sleep ?
" 如何 做过 你 睡觉 ?

你睡得怎么样?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wel] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] ['θɔrnˌdaɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] .
" Well , indeed , " replied Thorndyke , with a low bow .
" 出色地 , 的确 , " 回复 桑代克 , 和 一个 低的 弓 .

“的确如此，”桑代克深深鞠了一躬，回答道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .
" I cannot talk to you now .
" 我 不能 讲话 到 你 现在 .

我现在没法跟你说话。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ,
I intended to ,
我 故意的 到 ,

我本打算这样做。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] - [wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] - [tuː; tə] - [deɪ]
but I have promised my people a ' War of the Elements ' to - day
但 我 有 承诺 我的 人们 一个 - 战争 的 这 元素 - 到 - 天
[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] .
and am busy .
和 是 忙碌的 .

但我已经向我的子民承诺今天将进行一场“元素之战”，所以我很忙。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [trʌst] . "
You will enjoy it , I trust . "
你 将要 享受 它 , 我 相信 . "

我相信你会喜欢的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] . "
" I am sure of it , your Majesty . "
" 我 是 当然 的 它 , 你的 威严 . "

“我对此深信不疑，陛下。”

" [wel] , [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæləs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [vjuː]
" Well , be about the palace , for it is a good point from which to view
" 出色地 , 是 关于 这 宫殿 , 为了 它 是 一个 好的 观点 从 哪个 到 看法
[ðə; ði] [dɪ'spleɪ] .
the display .
这 展示 .

“嗯，去宫殿附近走走吧，因为那里是观赏展览的好地方。”

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,
" With these words he turned away and the Englishman ,
" 和 这些 字 他 转向 离开 和 这 英国人 ,

说完这些话，他转身离开了，那个英国人……

[æz; əz] [ɪf] [drɔːn] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
as if drawn there by the memory of his last conversation with
作为 如果 绘制 那里 经过 这 记忆 的 他的 最后的 对话 和
[bɝnə'diːnoʊ, ˌbɝːnɑːr'diːnoʊ] ,
Bernardino ,
贝尔纳迪诺 ,

仿佛是被与贝尔纳迪诺的最后一次谈话的记忆吸引到那里似的。

[sɔːt] [ðə; ðɪ] [rɪ'triːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪdn] [hɜːr; hər] [gʊd] - [naɪt] .

sought	the	retreat	where	he	had	bidden	her	good	-	night	.
寻求	这	撤退	在哪里	他	有	拜登	她	好的	-	夜晚	.

他找到了之前和她道晚安的那个地方。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [siːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] ,

He	sat	down	on	the	seat	they	had	occupied	,
他	卫星	向下	在	这	座位	他们	有	占领	,

他坐在了他们刚才坐的座位上。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] ['oʊvər][tuː; tə] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['revəriz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs]

and	gave	himself	over	to	delightful	reveries	about	her	beauty	and	loveliness
和	给予	他自己	超过	到	愉快	遐想	关于	她	美丽	和	可爱

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

of	nature	.
的	自然	.

他沉浸在对她美丽容颜和自然之美的美好遐想中。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] [hændz][pɑːrt][ðə; ðɪ][pɑːm] [liːvz] [ɪn] [frʌnt]

Looking	up	suddenly	he	saw	a	pair	of	white	hands	part	the	palm	leaves	in	front
寻找	向上	突然	他	锯	一个	一对	的	白色的	双手	部分	这	棕榈	树叶	在	正面

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː] [vjuː] .

of	him	and	the	subject	of	his	thoughts	emerged	into	view	.
的	他	和	这	主题	的	他的	想法	出现	进入	看法	.

他猛然抬头，看到一双白皙的手拨开面前的棕榈叶，他所思所想的事物出现在眼前。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['riːgl] [gaʊn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlkən] [hed] - [dres] [set][wɪð; wɪθ][faɪn]['dʒɛmz] ,

She	wore	a	regal	gown	and	beautiful	silken	head	-	dress	set	with	fine	gems	,
她	穿着	一个	尊贵	袍	和	美丽的	丝	头	-	裙子	放	和	美好的	宝石	,

她身穿华丽的长袍，头戴镶嵌着精美宝石的漂亮丝绸头饰。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɔːrm] [glæns] [ʌv; əv] ['frendli] ['griːtɪŋ] .

and	gave	him	a	warm	glance	of	friendly	greeting	.
和	给予	他	一个	温暖的	瞥一眼	的	友好的	问候	.

并向他投去了一个热情友好的眼神。

" [aɪ][hæf] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['blʌʃɪŋ] ['mɑːdɪstli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['ɑːrd(ə)nt]

"	I	half	hoped	to	find	you	here	,	"	she	said	,	blushing	modestly	under	his	ardent
"	我	一半	希望	到	寻找	你	这里	,	"	她	说	,	脸红	谦虚地	在下面	他的	热心

[geɪz] ;

gaze	;
目光	;

“我其实有点希望在这里见到你，”她说，在他热烈的目光下羞涩地脸红了。

" [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ] - - - - " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ,

"	that	is	,	I	knew	you	would	not	know	where	to	go	-	-	-	-	"	She	paused	,
"	那	是	,	我	知道	你	会	不是	知道	在哪里	到	去	-	-	-	-	"	她	暂停	,

“也就是说，我知道你不知道该去哪里——”她停顿了一下，

[hɜːr; hər] [feɪs] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ] [blʌʃiz] .

her	face	suffused	with	blushes	.
她	脸	弥漫	和	脸红	.

她脸上泛起了红晕。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] ['gæləntli] ,

"	I	did	not	hope	to	find	you	here	,	"	he	said	,	coming	to	her	aid	gallantly	,
"	我	做过	不是	希望	到	寻找	你	这里	,	"	他	说	,	未来	到	她	援助	英勇地	,

“我没想到会在这里见到你，”他英勇地上前帮助她时说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][sɪt] [hɪr] [wer] [aɪ][læst] [sɔː] [juː; jʊ] .

"	but	it	was	a	delight	to	sit	here	where	I	last	saw	you	.
"	但	它	曾是	一个	喜	到	坐	这里	在哪里	我	最后的	锯	你	.

“但是，能坐在我上次见到你的地方，真是太好了。”

" [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['iːv(ə)n] [diːpər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pliːzd] [lʊk] [flæʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	She	blushed	even	deeper	,	and	a	pleased	look	flashed	into	her	eyes	.
"	她	脸红了	甚至	更深	,	和	一个	高兴	看	闪光灯	进入	她	眼睛	.

她脸颊更红了，眼中闪过一丝得意。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	It	was	important	that	I	should	see	you	this	morning	,	"	she	continued	,
"	它	曾是	重要的	那	我	应该	看	你	这	早晨	,	"	她	持续	,

“今天早上见到你对我来说很重要，”她继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənli] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fiːlɪŋ] .

with	a	womanly	desire	to	disguise	her	own	feeling	.
和	一个	女性	欲望	到	伪装	她	自己的	感觉	.

出于女性特有的掩饰自身感受的愿望。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [wen] [ðə; ðɪ] [stɔːrm] [bɪ'gɪnz] . "

"	I	wanted	to	tell	you	where	to	meet	me	when	the	storm	begins	.	"
"	我	通缉	到	告诉	你	在哪里	到	见面	我	什么时候	这	风暴	开始	.	"

“我想告诉你暴风雨来临时在哪里和我碰面。”

" [wer] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Where	?	"	he	asked	.
"	在哪里	?	"	他	问	.

“在哪儿？”他问。

" [ɑːn][ðə; ðɪ] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæləs] , [nɪr] [ðə; ðɪ] [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['tʃembər] .

"	On	the	roof	of	the	palace	,	near	the	stairs	leading	down	to	your	chambers	.
"	在	这	屋顶	的	这	宫殿	,	靠近	这	楼梯	领导	向下	到	你的	房间	.

“在宫殿的屋顶上，靠近通往你房间的楼梯。”

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [dɑːrk] ,

At	first	it	will	be	very	dark	,
在	第一的	它	将要	是	非常	黑暗的	,

起初会非常黑暗，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæləs] .

and	it	is	then	that	we	must	get	out	of	sight	of	the	palace	.
和	它	是	然后	那	我们	必须	得到	出去	的	视线	的	这	宫殿	.

这时我们就必须离开宫殿的视线范围。

[noʊ] ['ʌðər] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃiːnz] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [er] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] - [θɪŋks] , [ɪf] [wiː; wi]

No	other	flying	-	machines	will	be	in	the	air	,	and	Captain	Tradmos	thinks	,	if	we
不	其他	飞行	-	机器	将要	是	在	这	空气	,	和	队长	-	思考	,	如果	我们

[ɑːr; ər] ['veri] ['kerf(ə)l] ,

are	very	careful	,
是	非常	小心	,

不会有其他飞行器在空中飞行，特拉德莫斯上尉认为，如果我们非常小心，

[wiː; wi][kæn; kən] [get] [ə'weɪ] ['seɪfli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] . "

we	can	get	away	safely	before	the	display	of	lightning	.	"
我们	能	得到	离开	安全	前	这	展示	的	闪电	.	"

我们可以在闪电出现之前安全离开。

" [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][maɪ] [frend] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

"	If	we	find	my	friend	what	can	we	do	with	him	?
"	如果	我们	寻找	我的	朋友	什么	能	我们	做	和	他	?

“如果我们找到了我的朋友，我们能拿他怎么办？”

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][pər'pleksəti][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ðen] [ʃiː; ʃi]
" She hesitated a moment , a look of perplexity on her face , then she
" 她 犹豫了一下 一个 片刻 , 一个 看 的 困惑 在 她 脸 , 然后 她
[sed] :
said :
说 :

她犹豫了一下，脸上露出困惑的表情，然后说道：

" [wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['hɪd(ə)n] [ɪn][jʊr; jər] ['tʃembər] [tɪl]
" We can bring him back and keep him hidden in your chambers till
" 我们 能 带来 他 后退 和 保持 他 隐 在 你的 房间 直到
[sʌm; səm] ['betər] [ə'reɪndʒmənt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] .
some better arrangement can be made .
一些 更好的 安排 能 是 制成 .

“我们可以把他带回来，藏在你的房间里，直到找到更好的安排。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪk'spiːdiənt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][mʌst; məst]
We shall think of some expedient before long , but at present he must
我们 将 思考 的 一些 权宜 前 长的 , 但 在 展示 他 必须
[biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .
be saved from starvation .
是 已保存 从 饥饿 .

我们很快就会想到一些权宜之计，但目前必须保证他免于饿死。

" ['θɔrnˌdaɪk] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held]
" Thorndyke attempted to draw her to a seat beside him , but she held
" 桑代克 尝试过 到 画 她 到 一个 座位 旁 他 , 但 她 握住
[bæk] .
back .
后退 .

桑迪克试图拉她到他旁边坐下，但她拒绝了。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['rezəluːtli] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tə'geðər] .
" No , " she said resolutely , " it would never do for us to be seen together .
" 不 , " 她 说 坚决地 , " 它 会 绝不 做 为了 我们 到 是 已见 一起 .

“不，”她坚决地说，“我们绝不能被人看到在一起。”

[ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] [naʊ] , [ɔːl] [hoʊp] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] .
If my father should suspect anything now , all hope would be lost .
如果 我的 父亲 应该 怀疑 任何事物 现在 , 全部 希望 会 是 丢失的 .

如果我父亲现在起了疑心，一切希望就都破灭了。

" ['θɔrnˌdaɪk] [rɪ'lʌktəntli] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər][hænd] .
" Thorndyke reluctantly released her hand .
" 桑代克 勉强 发布 她 手 .

桑迪克不情愿地松开了手。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌmbli] .
" You are right , I beg your pardon , " he said humbly .
" 你 是 正确的 , 我 求 你的 赦免 , " 他 说 谦卑地 .

“您说得对，请您原谅。”他谦卑地说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [juː; jʊ] ['prɑːmptli] .
" I shall meet you promptly .
" 我 将 见面 你 及时 .

我将尽快与您见面。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] [pʊr] [ˈdʒɔnstən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

Of	course	I	want	to	save	poor	Johnston	,	but	the	delight	of	being	with	you
的	课程	我	想	到	节省	贫穷的	约翰斯顿	,	但	这	喜	的	存在	和	你

[əˈgen] ,

again	,
再次	,

我当然想救可怜的约翰斯顿，但能再次和你在一起的喜悦，

[ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [soʊ][ˌɪnˈtɑːksəˌkeɪts][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [fərˈget] [ˈiːv(ə)n][maɪ][ˈduːti][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

even	for	a	moment	,	so	intoxicates	me	that	I	forget	even	my	duty	to	him	.
甚至	为了	一个	片刻	,	所以	麻醉剂	我	那	我	忘记	甚至	我的	责任	到	他	.

即使只是一瞬间，他也让我如此陶醉，以至于我甚至忘记了我对他的责任。

" [ˈæftər][ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [ˈwɔndəd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈθɜːrəʊˌfeəz] ,

"	After	she	left	him	he	wandered	out	in	the	streets	along	the	busy	thoroughfares	,
"	后	她	左边	他	他	漫步	出去	在	这	街道	沿着	这	忙碌的	干道	,

她离开他后，他独自在熙熙攘攘的大街上徘徊。

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpɑːrks] , [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ˈfoʊliɪdʒ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈkʌlər] [æz; əz] [iːtʃ]

and	into	the	beautiful	parks	,	the	flowers	and	foliage	changing	color	as	each
和	进入	这	美丽的	公园	,	这	花朵	和	叶子	变化	颜色	作为	每个

[nuː] [ˈaʊər] [dɔːnd] .

new	hour	dawned	.
新的	小时	黎明	.

走进美丽的公园，鲜花和树叶随着每一小时的到来而变换着颜色。

[ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [dɪˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [smel] ,

The	fragrance	of	the	flowers	delighted	his	sense	of	smell	,
这	香味	的	这	花朵	高兴极了	他的	感觉	的	闻	,

花香令他嗅觉愉悦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌʃəs] [fruːts] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [vaɪn] [ænd; ənd] [triː] [ɪn] [greɪt] [əˈbʌndəns] .

and	the	luscious	fruits	hung	from	vine	and	tree	in	great	abundance	.
和	这	甜美	水果	悬挂	从	藤	和	树	在	伟大的	丰富	.

藤蔓和树上挂满了鲜嫩多汁的果实。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt]

He	was	impatient	for	the	time	to	arrive	at	which	he	was	to	meet
他	曾是	不耐烦	为了	这	时间	到	到达	在	哪个	他	曾是	到	见面

[ðə; ði] [ˈprɪnses] .

the	princess	.
这	公主	.

他迫不及待地盼望着与公主见面的时间快点到来。

[ˈæftər] [əˈwaɪl] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [bʊθs] ,

After	awhile	he	noticed	the	people	closing	the	shops	and	booths	,
后	一会儿	他	注意到	这	人们	结束	这	商店	和	展位	,

过了一会儿，他注意到人们开始关门歇业。

[ænd; ənd][ɪn][ˈhɑːlədeɪ] [dres] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrks][ænd; ənd][ˈpʌblɪk] [skwer] .

and	in	holiday	dress	going	to	the	parks	and	public	squares	.
和	在	假期	裙子	去	到	这	公园	和	民众	正方形	.

他们穿着节日盛装去公园和广场。

[hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] .

He	hastened	to	the	palace	.
他	加快	到	这	宫殿	.

他急忙赶往宫殿。

[ðə; ði] [greɪt] [roʊˈtʌndə][ænd; ənd][ðə; ði] [θroʊn] - [ruːm] [wɜːr; wər] [ˌenərˈdʒetɪkli] [əˈstɜː] .

The	great	rotunda	and	the	throne	-	room	were	energetically	astir	.
这	伟大的	圆形大厅	和	这	王座	-	房间	是	精力充沛地	搅拌	.

宏伟的圆形大厅和王座厅里一片热闹景象。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɔːr] [rɪtʃ] [ə'pærəl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [feɪt] .

Everybody	wore	rich	apparel	and	was	talking	of	the	coming	fete	.
大家	穿着	富有的	服饰	和	曾是	说	的	这	未来	宴请	.

每个人都穿着华丽的衣服，谈论着即将到来的盛宴。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][men][ʌv; əv] ['saɪəns] .

The	king	was	on	his	throne	surrounded	by	his	men	of	science	.
这	国王	曾是	在	他的	王座	包围	经过	他的	男人	的	科学	.

国王端坐在王座上，周围簇拥着他的科学家们。

[ɪn][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ɪn] [kɔːrt] [dres] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['rekəgnaɪzd] [bɜ˞nə'diːnoʊ, ˌbɜ˞ːnɑːr'diːnoʊ]

In	a	cluster	of	ladies	in	court	dress	,	the	Englishman	recognized	Bernardino
在	一个	簇	的	女士们	在	法庭	裙子	,	这	英国人	认可	贝尔纳迪诺

.

:

.

在一群身着宫廷礼服的女士中，这位英国人认出了贝尔纳迪诺。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['stɑːrtld] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] , [ðen] ,

Catching	his	eye	,	she	looked	startled	for	an	instant	,	and	,	then	,
捕捉	他的	眼睛	,	她	看起来	惊慌	为了	一个	立即的	,	和	,	然后	,

她与他对视，脸上闪过一丝惊讶，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] ,

with	a	furtive	glance	at	the	king	,
和	一个	鬼鬼祟祟	瞥一眼	在	这	国王	,

她偷偷瞥了国王一眼，

[ʃiː; ʃi] [swept] [hɜːr; hər] [aɪz] [bæk] [tuː; tə] ['θɔrnˌdaɪk] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðem; ðəm] [sɪg'nɪfɪkəntli] [tɔːrd]

she	swept	her	eyes	back	to	Thorndyke	and	raised	them	significantly	toward
她	扫荡	她	眼睛	后退	到	桑代克	和	提高	他们	显著地	朝向

[hɪz; ɪz] ['tʃembər] .

his	chambers	.
他的	房间	.

她将目光再次扫向桑代克，然后大幅度地抬眼看向他的房间。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwɪk] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

He	understood	,	and	his	quick	movement	was	his	reply	.
他	理解	,	和	他的	快的	移动	曾是	他的	回复	.

他明白了，他的迅速行动就是他的回应。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][æn; ən] ['elɪveɪtər] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	turned	immediately	to	an	elevator	that	was	going	up	,	and	entered	it	.
他	转向	立即地	到	一个	电梯	那	曾是	去	向上	,	和	进入	它	.

他立即转身走向一部正在上行的电梯，走了进去。

[ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] ['pæləs] [ruːf] .

Again	he	was	alone	on	the	palace	roof	.
再次	他	曾是	独自的	在	这	宫殿	屋顶	.

他又一次独自一人站在宫殿屋顶上。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [lʊkt] [soʊ]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] [tuː; tə] [siː]

The	color	of	the	sunlight	looked	so	natural	that	he	studied	it	closely	to	see
这	颜色	的	这	阳光	看起来	所以	自然的	那	他	研究	它	密切	到	看

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'tekt] ['sʌmθɪŋ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ɪn][ɪts] [ə'pɪrəns] ,

if	he	could	not	detect	something	artificial	in	its	appearance	,
如果	他	可以	不是	探测	某物	人造的	在	它是	外貌	,

阳光的颜色看起来如此自然，他仔细观察，想看看能否从中发现一丝人工痕迹。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

but	in	vain	.
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][peɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] ['stedəli] .

He	found	that	it	did	not	pain	his	eyes	to	look	at	the	sun	steadily	.
他	成立	那	它	做过	不是	疼痛	他的	眼睛	到	看	在	这	太阳	稳步	.

他发现长时间直视太阳并不会让他的眼睛感到疼痛。

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsʌnglɑːs, -glæs] , [ænd; ənd] ['foʊkəst] [ðə; ði] ['reɪz] [ɑːn]

He	took	from	his	pocket	a	small	sunglass	,	and	focussed	the	rays	on
他	采取	从	他的	口袋	一个	小的	太阳镜	,	和	专注的	这	射线	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

他从口袋里掏出一副小太阳镜，把光线对准自己的手。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈtensɪfaɪd] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə][bɜːrn][hɪm; ɪm] .

but	the	heat	was	not	intensified	sufficiently	to	burn	him	.
但	这	热	曾是	不是	加强	足够	到	烧伤	他	.

但温度还不足以灼伤他。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [blæst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ɪn][ə; eɪ][tɔːl] ['taʊər] [tuː; tə][ðə; ði][left]

Just	then	he	heard	a	loud	blast	of	a	trumpet	in	a	tall	tower	to	the	left
只是	然后	他	听到	一个	大声	爆炸	的	一个	喇叭	在	一个	高的	塔	到	这	左边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

of	the	palace	.
的	这	宫殿	.

就在这时，他听到宫殿左侧一座高塔上传来一声响亮的号角声。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [moʊˈmentəs] ['sɪgnəl] .

It	seemed	a	momentous	signal	.
它	似乎	一个	意义重大	信号	.

这似乎是一个意义重大的信号。

[ðə; ði][ˈdʒɔslɪŋ] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [bɪˈloʊ] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] ['moʊʃnləs] .

The	jostling	crowds	in	the	streets	below	suddenly	stood	motionless	.
这	推搡	人群	在	这	街道	以下	突然	站立	静止不动	.

楼下街道上熙熙攘攘的人群突然静止不动了。

['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

Every	eye	was	raised	to	the	sky	.
每一个	眼睛	曾是	提高	到	这	天空	.

所有人的目光都抬头望向天空。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

Not	a	sound	broke	the	stillness	.
不是	一个	声音	打破	这	寂静	.

寂静无声。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

Following	the	glances	of	the	crowd	a	few	minutes	later	,
下列的	这	眼神	的	这	人群	一个	很少	分钟	之后	,

几分钟后，他顺着人群的目光望去，

['θɔrnˌdaɪk] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][dɑːrk] [klaʊd] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

Thorndyke	noticed	a	dark	cloud	rising	in	the	west	,	and	spreading	along	the
桑代克	注意到	一个	黑暗的	云	上升	在	这	西方	,	和	传播	沿着	这

[həˈraɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

桑代克注意到西方升起了一团乌云，并沿着地平线蔓延开来。

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɔː] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['grædʒuəli] [ɪnˈkriːst] [ɪn] ['vɑːljəm] ,

A	feeling	of	awe	came	over	him	as	it	gradually	increased	in	volume	,
一个	感觉	的	敬畏	来了	超过	他	作为	它	逐步地	增加	在	体积	,

随着音量逐渐增大，他心中涌起一股敬畏之情。

[ænd; ənd] , [ɪn][væst] [blæk] ['biləuz] , [bɪ'gæn][tu:; tə][roʊl][ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði][sʌn] .

and	,	in	vast	black	billows	,	began	to	roll	up	toward	the	sun	.
和	,	在	广阔的	黑色的	波澜	,	开始	到	卷	向上	朝向	这	太阳	.

于是，滚滚黑浪开始向太阳涌去。

['sʌd(ə)nli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪlnəs] [keɪm] [ə; eɪ]['fɑ:rəweɪ]['rʌmb(ə)l][laɪk][ə; eɪ]['fju:səlɑ:d,'fju:səleɪd][ʌv; əv]

Suddenly	out	of	the	stillness	came	a	faraway	rumble	like	a	fusillade	of
突然	出去	的	这	寂静	来了	一个	离这很远	隆隆	喜欢	一个	齐射	的

['kænən] ,

cannon	,
大炮	,

突然，寂静中传来远处隆隆的巨响，如同炮火齐射。

[naʊ] ['daɪɪŋ] [daʊn] [loʊ] , [ə'gen] [ri:tʃɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [peɪnd] [ðə; ði] [ɪrz] .

now	dying	down	low	,	again	reaching	such	a	height	that	it	pained	the	ears	.
现在	垂死	向下	低的	,	再次	到达	这样的	一个	高度	那	它	痛苦	这	耳朵	.

现在声音渐渐低沉，但又再次高亢到刺耳。

[bɪ'leɪtɪd] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃi:nz] ['dɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [laɪk] [stɔ:rm] -

Belated	flying	-	machines	darted	across	the	sky	here	and	there	,	like	storm	-
迟到的	飞行	-	机器	飞镖	穿过	这	天空	这里	和	那里	,	喜欢	风暴	-

['fraɪt(ə)nd] [bɜ:rdz] ,

frightened	birds	,
害怕	鸟类	,

迟来的飞行器像受惊的鸟儿一样，在天空中不时掠过。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [su:n] ['setld] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .

but	they	soon	settled	to	earth	.
但	他们	很快	定居	到	地球	.

但它们很快就回归了现实。

['evri] [aɪ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [klaʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [gæʃt] [wɪð; wɪθ] ['dæzlɪŋ] , ['vɪvɪd] , [ɪ'lektrɪk]

Every	eye	was	on	the	cloud	which	was	now	gashed	with	dazzling	,	vivid	,	electric
每一个	眼睛	曾是	在	这	云	哪个	曾是	现在	裂口	和	耀眼的	,	生动	,	电的

['flæʃɪz] .

flashes	.
闪光灯	.

所有人的目光都集中在那片云上，云层上闪烁着耀眼夺目的电光。

['θɔrn,daɪk] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][væst] [ru:f] .

Thorndyke	looked	over	the	vast	roof	.
桑代克	看起来	超过	这	广阔的	屋顶	.

桑迪克眺望着巨大的屋顶。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

He	was	alone	.
他	曾是	独自的	.

他独自一人。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['westərn] ['pærəpɪt,'pærəpet][tu:; tə][get][ə; eɪ] ['brɔ:dər] [vju:] .

He	walked	to	the	western	parapet	to	get	a	broader	view	.
他	步行	到	这	西	栏杆	到	得到	一个	更广泛	看法	.

他走到西侧的城垛上，以便看得更清楚。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] [tɪl] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [wɜ:r; wər][əb'skjuəd][baɪ]

The	clouds	had	increased	till	almost	a	third	of	the	heavens	were	obscured	by
这	云	有	增加	直到	几乎	一个	第三	的	这	天	是	模糊不清	经过

[ðə; ði] ['mædli] ['wɜ˞:lɪŋ, 'hwɜ˞:lɪŋ] ['blæknəs] .

the	madly	whirling	blackness	.
这	疯狂地	旋转	黑	.

云层越来越厚，几乎三分之一的天空都被疯狂旋转的黑暗所遮蔽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [klaʊd] , [ɔːr] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] ['θʌndər] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː]

There	was	a	rumble	in	the	cloud	,	or	beyond	it	,	like	thunder	,	and	yet	it
那里	曾是	一个	隆隆	在	这	云	,	或者	超过	它	,	喜欢	雷	,	和	然而	它

[wʌz; wəz][nɑːt] ,

was	not	,
曾是	不是	,

云层中，或者云层之外，传来隆隆声，像雷声，但又不是雷声。

[ən'les] ['θʌndər] [kæn; kən][biː; bi] [ə'tuːnd] ,

unless	thunder	can	be	attuned	,
除非	雷	能	是	协调的	,

除非雷电可以被调谐，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

变幻太阳之国(The Land of the Changing Sun)
第6/8页

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːrkɪstrə] ['mægnɪfaɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
for 为了 **the** 这 **sound** 声音 **was** 曾是 **like** 喜欢 **the** 这 **music** 音乐 **of** 的 **a** 一个 **great** 伟大的 **orchestra** 乐队 **magnified** 放大 **a** 一个 **thousand** 千
- [foʊld] .
- 折叠 **fold** .

那声音就像大型交响乐团的乐声放大了一千倍。

[ðə; ði][grænd] ['hɑːrməni] [daɪd] [daʊn] .
The 这 **grand** 盛大 **harmony** 和谐 **died** 死亡 **down** 向下 .

宏伟的和谐声渐渐消逝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,
There 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **blinding** 失明 **flash** 闪光 **of** 的 **electricity** 电 **in** 在 **the** 这 **clouds** 云 ,

云层中闪过一道耀眼的闪电，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
and 和 **the** 这 **Englishman** 英国人 **involuntarily** 不由自主 **covered** 涵盖 **his** 他的 **eyes** 眼睛 **with** 和 **his** 他的 **hands** 双手 .

于是，这位英国人不由自主地用手捂住了眼睛。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [ðə; ði] ['blæknəs] [wʌz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] .
When 什么时候 **he** 他 **looked** 看起来 **again** 再次 **the** 这 **blackness** 黑 **was** 曾是 **covering** 覆盖 **the** 这 **sun** 太阳 .

当他再次抬头时，太阳已被黑暗笼罩。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪts] [dɪsk] [ʃoʊd] [blʌd] - [red] [θruː] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd]
For 为了 **a** 一个 **moment** 片刻 **its** 它是 **disk** 磁盘 **showed** 显示 **blood** 血 **-** - **red** 红色的 **through** 通过 **the** 这 **fringe** 边缘 **of** 的 **the** 这 **cloud** 云
[ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] .
and 和 **then** 然后 **disappeared** 消失 .

它的圆盘透过云层边缘隐约可见血红色，然后消失了。

['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] [fel] [ɑːn] ['evriθɪŋ] .
Total 全部的 **darkness** 黑暗 **fell** 跌倒 **on** 在 **everything** 一切 .

四周一片漆黑。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [prə'faʊnd] .
The 这 **silence** 沉默 **was** 曾是 **profound** 深刻的 .

寂静无声。

[ðə; ði] ['veri] [er] [siːmd] ['stægnənt] .
The 这 **very** 非常 **air** 空气 **seemed** 似乎 **stagnant** 停滞不前 .

空气仿佛都凝固了。

[ðen] [ðə; ði] [wɪnd] [ˌoʊvər'hed] , [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] [fɔːrs] , [wʌz; wəz] [læʃ] ['ɪntuː] ['fjʊri] ,
Then 然后 **the** 这 **wind** 风 **overhead** 开销 **,** , **by** 经过 **some** 一些 **unseen** 看不见 **force** 力量 **,** , **was** 曾是 **lashed** 鞭打 **into** 进入 **fury** 愤怒 ,

随后，头顶的风仿佛受到某种无形力量的作用，突然变得狂暴起来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː][skaɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hwɜːlˌpuːlz] [ʌv; əv] [diːpər] ['blæknəs] .

and	all	the	sky	was	filled	with	whirlpools	of	deeper	blackness	.
和	全部	这	天空	曾是	已填	和	漩涡	的	更深	黑	.

天空布满了更深邃的黑色漩涡。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][sɔːft]['goʊldən] [laɪt] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [striːmz]

Suddenly	there	was	a	flash	of	soft	golden	light	;	this	was	followed	by	streams
突然	那里	曾是	一个	闪光	的	柔软的	金的	光	;	这	曾是	随后	经过	溪流

[ʌv; əv] [pɪŋk] ,

of	pink	,
的	粉色的	,

突然，一道柔和的金光闪过；随后，粉色的光芒倾泻而下。

[ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [tɪl] [ðə; ðiː] [hoʊl] ['hevəns] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['bænərz] ,

of	blue	and	of	purple	till	the	whole	heavens	were	hung	with	banners	,
的	蓝色的	和	的	紫色的	直到	这	所有的	天	是	悬挂	和	横幅	,

蓝色和紫色的旗帜飘扬，直到整个天空都挂满了旗帜。

[flægz] , [ænd; ənd] [reɪn] - ['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv] [fleɪm] .

flags	,	and	rain	-	bows	of	flame	.
旗帜	,	和	雨	-	弓	的	火焰	.

旗帜，以及火焰彩虹。

[ə'gen] ['dɑːrknəs] [fel] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːl][ðə; ðiː] [diːpər] ['æftər][ðə; ðiː] ['gɔːrdʒəs] [siːn] [wɪtʃ]

Again	darkness	fell	,	and	it	seemed	all	the	deeper	after	the	gorgeous	scene	which
再次	黑暗	跌倒	,	和	它	似乎	全部	这	更深	后	这	华丽的	场景	哪个

[hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] .

had	preceded	it	.
有	之前	它	.

夜幕再次降临，在之前那壮丽的景象之后，此刻的黑暗显得更加深沉。

['θɔrnˌdaɪk] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [saɪt] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [bɪ'loʊ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]

Thorndyke	strained	his	sight	to	detect	something	moving	below	,	but	nothing	could
桑代克	紧张	他的	视线	到	探测	某物	移动	以下	,	但	没有什么	可以

[biː; bi] [siːn] ,

be	seen	,
是	已见	,

桑迪克眯起眼睛，想看看下面有什么东西在动，但什么也没看到。

[ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['moʊʃnləs] [kraʊdz] .

and	no	sound	came	up	from	the	motionless	crowds	.
和	不	声音	来了	向上	从	这	静止不动	人群	.

一动不动的人群中一片寂静。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][sɔːft] ['fʊtstep] [ɑːn][ðə; ðiː] [stoʊn] ['taɪlɪŋ] .

Behind	him	he	heard	a	soft	footstep	on	the	stone	tiling	.
在后面	他	他	听到	一个	柔软的	脚步	在	这	石头	平铺	.

他听到身后传来轻柔的脚步声，踩在石板地砖上。

[ˌaɪ 'tiː] [druː] ['nɪrər] .

It	drew	nearer	.
它	画	更近	.

它越来越近了。

[ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kerfəli] [slɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː]['pærəpɪtˌ'pærəpet] .

A	hand	was	being	carefully	slid	along	the	parapet	.
一个	手	曾是	存在	小心	滑行	沿着	这	栏杆	.

一只手正小心翼翼地沿着栏杆滑动。

[ðə; ðiː][hænd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

The	hand	reached	him	and	touched	his	arm	.
这	手	达到	他	和	感动	他的	手臂	.

那只手伸向他，碰到了他的手臂。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪnses] .

It	was	the	princess	.
它	曾是	这	公主	.

是公主。

" [ɑː] , [aɪ][hæv; həv][æt; ət][læst] [faʊnd] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,

"	Ah	,	I	have	at	last	found	you	,	"	she	whispered	,	"	I	saw	you	in	the	lightning	,
"	啊	,	我	有	在	最后的	成立	你	,	"	她	低声说道	,	"	我	锯	你	在	这	闪电	,

“啊，我终于找到你了，”她低声说，“我在闪电中看到了你。”

[bʌt; bət][lɔːst][juː; jʊ] [əˈgen] .

but	lost	you	again	.
但	丢失的	你	再次	.

但我又失去你了。

" [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .

"	He	put	his	arm	round	her	and	drew	her	into	his	embrace	.
"	他	放	他的	手臂	圆形的	她	和	画	她	进入	他的	拥抱	.

他搂住她，把她拉进怀里。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] ['ʌtəd] ['oʊnli][æn; ən] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [saʊnd] .

He	tried	to	speak	,	but	uttered	only	an	inarticulate	sound	.
他	尝试	到	说话	,	但	说出	仅有的	一个	不善言辞	声音	.

他试图说话，但只发出含糊不清的声音。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [kʌm] ['ɜːrliər] , " [ʃiː; ʃi][əˈpɑːlədʒaɪzd] ,

"	I	could	not	possibly	come	earlier	,	"	she	apologized	,
"	我	可以	不是	可能	来	早些时候	,	"	她	道歉	,

“我不可能早点来，”她道歉说。

['nestlɪŋ] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] ['biːtɪŋ]

nestling	against	him	so	closely	that	he	could	feel	the	quick	and	excited	beating
雏鸟	反对	他	所以	密切	那	他	可以	感觉	这	快的	和	兴奋的	殴打

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

of	her	heart	.
的	她	心	.

她紧紧地依偎着他，他甚至能感觉到她急促而激动的心跳。

" [maɪ] ['fɑːðər] [kept] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt][əˈgoʊ] .

"	My	father	kept	me	with	him	till	only	a	moment	ago	.
"	我的	父亲	保留	我	和	他	直到	仅有的	一个	片刻	前	.

“直到刚才，我父亲还把我留在身边。”

['kæptɪn] - [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [suːn] . "

Captain	Tradmos	will	be	here	soon	.	"
队长	-	将要	是	这里	很快	.	"

特拉德莫斯船长很快就会到。

" [wen] [duː][wiː; wi][stɑːrt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	When	do	we	start	?	"	he	asked	.
"	什么时候	做	我们	开始	?	"	他	问	.

他问：“我们什么时候开始？”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	That	is	the	trouble	,	"	she	replied	.
"	那	是	这	麻烦	,	"	她	回复	.

“这就是问题所在，”她回答说。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]
" We had counted on getting away in the darkness , before the display of
" 我们 有 计数 在 获得 离开 在 这 黑暗 , 前 这 展示 的
['laɪtnɪŋ] ,
lightning ,
闪电 ,

“我们原本指望在闪电出现之前，趁着夜色逃走。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['deɪndʒər] [naʊ] .
but there is more danger now .
但 那里 是 更多的 危险 现在 .

但现在危险更大了。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃiːn] [wɜːr; wər] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] - [laɪts] [wʊd] [biː; bi] [tɜːrnd] [ɑːn][juː 'es]
If our flying - machine were noticed the search - lights would be turned on us
如果 我们的 飞行 - 机器 是 注意到 这 搜索 - 灯 会 是 转向 在 我们
[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət][wʌns] . "
and we would be discovered at once . "
和 我们 会 是 发现 在 一次 . "

如果我们的飞行器被发现，探照灯就会照射到我们身上，我们会立刻被发现。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][get] ['seɪfli] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wen] [kʊd; kəd][wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] ? "
" But even if we get safely away in the darkness when could we return ? "
" 但 甚至 如果 我们 得到 安全 离开 在 这 黑暗 什么时候 可以 我们 返回 ? "

“但即便我们能在夜色中安全逃脱，我们又何时才能返回呢？”

" [oʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Oh , that would be easy , " she replied .
" 哦 , 那 会 是 简单的 , " 她 回复 .

“哦，那太容易了，”她回答道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [feɪt] [ɪz]['oʊvər] ,
" As soon as the fete is over ,
" 作为 很快 作为 这 宴请 是 超过 ,

“庆典一结束，

['kɑːmɜːrs] [wɪl] [biː; bi] [ri'zjuːmd] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wɪl] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [er] - [ʃɪps] [ðæt] [hæv; həv]
commerce will be resumed and the air will be filled with air - ships that have
商业 将要 是 恢复 和 这 空气 将要 是 已填 和 空气 - 船舶 那 有
[bɪn] [dɪ'leɪd] [ɪn][ðer; ðər]['regjələr] ['bɪznəs] ,
been delayed in their regular business ,
到过 延迟 在 他们的 常规的 商业 ,

商业活动将会恢复，空中也将充满因正常航班延误而停飞的飞艇。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪzɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][juː 'es][bəuθ] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk]
and , in the disguises which I have for us both , we could come back
和 , 在 这 伪装 哪个 我 有 为了 我们 两个都 , 我们 可以 来 后退
[wɪ'ðaʊt] ['raʊzɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
without rousing suspicion .
没有 振奋人心的 怀疑 .

而且，凭借我为我们俩准备的伪装，我们可以不引起怀疑地回来。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'laɪt] [ɪn] ['wɪntər] [pɑːrk][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ['leɪtər] . "
We could alight in Winter Park and return home later . "
我们 可以 点燃 在 冬天 公园 和 返回 家 之后 . "

我们可以在温特帕克下车，之后再回家。

" [wʌt] [ɪz] ['wɪntər] [pɑːrk] ? "
" What is Winter Park ? "
" 什么 是 冬天 公园 ? "

温特帕克是什么地方？

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	You	have	not	seen	it	?
"	你	有	不是	已见	它	?

你没看过吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː][soʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] ['ælfə] .

You	must	do	so	;	it	is	one	of	the	wonders	of	Alpha	.
你	必须	做	所以	;	它	是	一	的	这	奇迹	的	阿尔法	.

你必须这样做；这是 Alpha 的奇妙之处之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][væst][pɑːrk] [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːf] [ʌv; əv]

It	is	a	vast	park	enclosed	with	high	walls	and	covered	with	a	roof	of
它	是	一个	广阔的	公园	内	和	高的	墙壁	和	涵盖	和	一个	屋顶	的

[glæs] .

glass	.
玻璃	.

这是一个巨大的公园，四周环绕着高墙，屋顶覆盖着玻璃。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [snoʊ] [fɔːlz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['sleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['koʊstɪŋ] [ænd; ənd] [leɪks] [ʌv; əv]

Inside	the	snow	falls	,	and	we	have	sleighing	and	coasting	and	lakes	of
里面	这	雪	瀑布	,	和	我们	有	雪橇	和	滑行	和	湖泊	的

[aɪs][fɔːr; fər] ['skeɪtɪŋ] .

ice	for	skating	.
冰	为了	溜冰	.

雪在室内飘落，我们可以玩雪橇、滑冰，还有冰湖可以滑冰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

It	was	an	invention	of	the	king	.
它	曾是	一个	发明	的	这	国王	.

这是国王的发明。

[ðə; ði] ['snəʊˌstɔːmz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	snowstorms	there	are	beautiful	.
这	暴风雪	那里	是	美丽的	.

那里的暴风雪很美。

" - [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːr'moʊniəs] [ɪk'sploʊʒn] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [tjʊnd]

"	Thorndyke's	reply	was	drowned	in	a	harmonious	explosion	like	that	of	tuned
"	-	回复	曾是	溺水	在	一个	和谐	爆炸	喜欢	那	的	调谐

['kænən] ;

cannon	;
大炮	;

桑代克的回答被淹没在如同调音炮般和谐的爆炸声中；

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [tʃaɪmz] [ʌv; əv] [greɪt] ['belz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [swɪŋ] [bæk]

this	was	followed	by	the	chimes	of	great	bells	which	seemed	to	swing	back
这	曾是	随后	经过	这	编钟	的	伟大的	铃铛	哪个	似乎	到	摇摆	后退

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [maɪlz] [ˌoʊvər'hed] .

and	forth	miles	overhead	.
和	前进	英里	开销	.

随后响起巨大的钟声，仿佛在数英里高的头顶来回摆动。

" ['lɪs(ə)n] ! " ['wɪspəd] [bɝnə'diːnoʊ, ˌbɝːnɑːr'diːnoʊ] , " ['fɑːðər] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] - ['mjuːzɪk(ə)l] ['θʌndər] ,

"	Listen	!	"	whispered	Bernardino	,	"	father	calls	it	'	musical	thunder	,
"	听	!	"	低声说道	贝尔纳迪诺	,	"	父亲	呼叫	它	-	音乐	雷	,

“听！”贝尔纳迪诺低声说，“父亲称之为‘音乐雷鸣’。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [diˈklɛəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'duːst] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] ['kʌntri] [bʌt; bət] [ðɪs] . "

'	and	he	declares	that	it	is	produced	in	no	other	country	but	this	.	"
-	和	他	声明	那	它	是	生产	在	不	其他	国家	但	这	.	"

“他还宣称，这种产品只产于这个国家。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ; [hiː; hi][ɪz] [raɪt] .

"	It	is	not	;	he	is	right	.
"	它	是	不是	;	他	是	正确的	.

“并非如此；他是对的。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [baɪ] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	And	the	heart	of	the	Englishman	was	stirred	by	deep	emotion	.
"	和	这	心	的	这	英国人	曾是	搅拌	经过	深的	情感	.

“英国人的内心被深深的情感所触动。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][soʊ] [kəm'pliːtli] [tʃeɪn] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [ænd; ənd]

He	had	never	dreamed	that	anything	could	so	completely	chain	his	fancy	and
他	有	绝不	梦见	那	任何事物	可以	所以	完全地	链	他的	想要	和

['elɪveɪt] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] .

elevate	his	imagination	as	what	he	heard	.
提升	他的	想像力	作为	什么	他	听到	.

他从未想过，他所听到的那些事，竟能如此彻底地束缚他的想象力，提升他的想象力。

[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['klæŋər; 'klæŋgər] [daɪd] [daʊn] .

The	musical	clangor	died	down	.
这	音乐	铿锵	死亡	向下	.

音乐的铿锵声渐渐消失。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['hɑːrməni] [gruː] [mɔːr] [ɪn'trænsɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sɔfənd] .

The	strange	harmony	grew	more	entrancing	as	it	softened	.
这	奇怪的	和谐	生长	更多的	迷人的	作为	它	软化	.

随着声音渐柔，那奇特的和谐反而变得更加迷人。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['iːstərn] [skaɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ]['roʊzi] , [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [laɪt] .

Then	the	whole	eastern	sky	began	to	flush	with	rosy	,	shimmering	light	.
然后	这	所有的	东	天空	开始	到	冲洗	和	红润	,	闪闪发光	光	.

随后，整个东方的天空开始泛起玫瑰色的、闪烁的光芒。

" [maɪ] ['fɑːðər] [kɔːlz] [ðɪs] [ðə; ði] - [aɪ'diːəl] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] , - " ['wɪspəd] [bɜ˞nə'diːnoʊ, ˌbɜ˞ːnɑːr'diːnoʊ] .

"	My	father	calls	this	the	'	Ideal	Dawn	of	Day	,	'	"	whispered	Bernardino	.
"	我的	父亲	呼叫	这	这	-	理想的	黎明	的	天	,	-	"	低声说道	贝尔纳迪诺	.

“我父亲称之为‘理想的黎明’，”贝尔纳迪诺低声说道。

" [siː] [ðə; ði] [feɪnt] ['goʊldən]['heɪloʊ] [nɪr] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ; [ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz]

"	See	the	faint	golden	halo	near	the	horizon	;	that	is	where	the	sun	is
"	看	这	头晕的	金的	光环	靠近	这	地平线	;	那	是	在哪里	这	太阳	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] . "

supposed	to	be	.	"
据称	到	是	.	"

“你看地平线附近那淡淡的金色光晕；那就是太阳应该在的地方。”

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

"	How	is	it	done	?	"	asked	the	Englishman	.
"	如何	是	它	完毕	?	"	问	这	英国人	.

“这是怎么做到的？”英国人问道。

" [fjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [noʊ] .

"	Few	of	our	people	know	.
"	很少	的	我们的	人们	知道	.

“我们当中很少有人知道。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] [held] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['saɪəntɪsts] .

It	is	a	secret	held	only	by	the	king	and	half	a	dozen	scientists	.
它	是	一个	秘密	握住	仅有的	经过	这	国王	和	一半	一个	打	科学家	.

这是只有国王和六位科学家才知道的秘密。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [haʊ'evər] ,

The	**whole**	**thing**	**,**	**however**	**,**
这	所有的	事物	,	然而	,

然而，整件事

[ɪz]['ɑːpɜˌeɪtəd][baɪ] [tuː] [men] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

is	**operated**	**by**	**two**	**men**	**in**	**a**	**room**	**in**	**the**	**dome**	**of**	**the**	**palace**	**.**
是	经营的	经过	二	男人	在	一个	房间	在	这	穹顶	的	这	宫殿	.

由两名男子在宫殿穹顶内的一个房间里操作。

[ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɜːrmən] [huː] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]

The	**musician**	**is**	**a**	**young**	**German**	**who**	**was**	**becoming**	**the**	**wonder**	**of**	**the**	**musical**
这	音乐家	是	一个	年轻的	德语	WHO	曾是	成为	这	想知道	的	这	音乐

[wɜːrld] [wen] ['fɑːðər] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

world	**when**	**father**	**induced**	**him**	**to**	**come**	**to**	**us**	**.**
世界	什么时候	父亲	诱导	他	到	来	到	我们	.

这位音乐家是一位年轻的德国人，他正逐渐成为音乐界的奇才，这时他的父亲劝他来我们这里。

[aɪ][hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm] .

I	**have**	**met**	**him**	**.**
我	有	遇见	他	.

我见过他。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['θɜːrəli] ['hæpi] [hɪr] .

He	**says**	**he**	**has**	**been**	**thoroughly**	**happy**	**here**	**.**
他	说道	他	有	到过	彻底	快乐的	这里	.

他说他在这里过得非常开心。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɑːn]['mjuːzɪk] .

He	**lives**	**on**	**music**	**.**
他	生活	在	音乐	.

他靠音乐生活。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ]

He	**showed**	**me**	**the**	**instrument**	**he**	**used**	**to**	**play**	**,**	**a**	**little**	**thing**	**he**	**called**	**a**
他	显示	我	这	乐器	他	用过的	到	玩	,	一个	小的	事物	他	称为	一个

[ˌvaɪə'lɪn] ,

violin	**,**
小提琴	,

他给我看了他以前演奏的乐器，那是一个他称之为小提琴的小玩意儿。

[ænd; ənd][ɪts] [toʊnz] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] .

and	**its**	**tones**	**could**	**not**	**reach**	**beyond**	**the**	**limits**	**of**	**a**	**small**	**room**	**.**
和	它是	音调	可以	不是	抵达	超过	这	限制	的	一个	小的	房间	.

它的声音无法传出小房间之外。

[hiː; hi] [lɑːfs] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [sez] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] ['fɑːðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ]

He	**laughs**	**at**	**it**	**now**	**and**	**says**	**the**	**instrument**	**that**	**father**	**gave**	**him**	**to**	**play**
他	笑声	在	它	现在	和	说道	这	乐器	那	父亲	给予	他	到	玩

[ɑːn][hæz; həz] [strɪŋz] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv]

on	**has**	**strings**	**drawn**	**from**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**earth**	**to**	**the**	**stars**	**of**
在	有	字符串	绘制	从	这	中心	的	这	地球	到	这	明星	的

['hev(ə)n] .

heaven	**.**
天堂	.

他现在笑着说，父亲送给他演奏的乐器，琴弦是从地球中心延伸到天上的星星。

" [ðə; ði] [roʊz] - [laɪt] [hæd; həd] [spred] ['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði]

"	The	rose	-	light	had	spread	over	the	horizon	and	climbed	almost	to	the
"	这	玫瑰	-	光	有	传播	超过	这	地平线	和	攀登	几乎	到	这

['ziːnɪθ] ,

zenith	,
天顶	,

“玫瑰色的光芒已经蔓延到地平线上，几乎升到了天顶。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['buːmɪŋ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['klæŋər; 'klæŋgər][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [feɪd] [tɪl]

and	with	the	dying	booming	and	gentle	clangor	it	began	to	fade	till
和	和	这	垂死	蓬勃发展	和	温和的	铿锵	它	开始	到	褪色	直到

[ɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk] [ə'gen] .

all	was	dark	again	.
全部	曾是	黑暗的	再次	.

随着轰鸣声和轻柔的铿锵声渐渐消逝，一切又陷入了黑暗。

" ['kæptɪn] - [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['glænsɪŋ] [ʌn'iːzɪli]

"	Captain	Tradmos	ought	to	be	here	now	,	"	continued	the	princess	,	glancing	uneasily
"	队长	-	应该	到	是	这里	现在	,	"	持续	这	公主	,	瞥了一眼	不安地

[tɔːrd] [ðə; ði] ['sterweɪ] .

toward	the	stairway	.
朝向	这	楼梯	.

“特拉德莫斯船长现在应该在这里了，”公主继续说道，不安地瞥了一眼楼梯。

" [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][soʊ] [gʊd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [æz; əz] [ðɪs] .

"	We	may	not	have	so	good	an	opportunity	as	this	.
"	我们	可能	不是	有	所以	好的	一个	机会	作为	这	.

我们可能不会再有这么好的机会了。

" [ten] ['mɪnɪts] [went] [baɪ] .

"	Ten	minutes	went	by	.
"	十	分钟	去	经过	.

十分钟过去了。

" ['ʃʊrli] , ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [rɔːŋ] , " ['wɪspəd] [bɜ˞nə'diːnoʊ, ˌbɜ˞ːnɑːr'diːnoʊ] .

"	Surely	,	something	has	gone	wrong	,	"	whispered	Bernardino	.
"	一定	,	某物	有	已消失	错误的	,	"	低声说道	贝尔纳迪诺	.

“肯定出问题了，”贝尔纳迪诺低声说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [læst][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] ; [bɪ'saɪdz] ,

"	I	have	never	seen	the	darkness	last	so	long	as	this	;	besides	,
"	我	有	绝不	已见	这	黑暗	最后的	所以	长的	作为	这	;	除了	,

我从未见过黑暗持续如此之久；此外，

[kɑːnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?

can't	you	hear	the	muttering	of	the	people	?
不能	你	听到	这	喃喃自语	的	这	人们	?

你听不到人们的窃窃私语吗?

" ['θɔrnˌdaɪk] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .

"	Thorndyke	acknowledged	that	he	did	.
"	桑代克	已确认	那	他	做过	.

桑迪克承认他确实这么做了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

He	was	about	to	add	something	else	,
他	曾是	关于	到	添加	某物	别的	,

他正要补充一些内容，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [pri'ventid] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [blæst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .

but	was	prevented	by	a	loud	blast	from	the	trumpet	in	the	tower	.
但	曾是	阻止	经过	一个	大声	爆炸	从	这	喇叭	在	这	塔	.

但被塔楼里一声响亮的号角声阻止了。

[bɜ·nə'di:noʊ, ˌbɜ·:nɑ:r'di:noʊ] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] ['tremblɪŋ] .

Bernardino	**shrank**	**from**	**him**	**and**	**fell**	**to**	**trembling**	**.**
贝尔纳迪诺	缩小	从	他	和	跌倒	到	发抖	.

贝尔纳迪诺畏缩着，浑身颤抖。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	**What**	**is**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	什么	是	这	事情	?	"	他	问	.

“出了什么事？”他问道。

" [ðə; ði] ['trʌmpɪt] !

"	**The**	**trumpet**	**!**
"	这	喇叭	!

“小号！

" [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] , " ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:f(ə)l] [hæz; həz] ['hæpənd] !

"	**she**	**gasped**	**,**	**"**	**something**	**awful**	**has**	**happened**	**!**
"	她	倒吸一口气	,	"	某物	可怕	有	发生	!

她倒吸一口凉气，“发生可怕的事情了！”

" [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ,

"	**A**	**moment**	**of**	**profound**	**silence**	**,**
"	一个	片刻	的	深刻的	沉默	,

一阵深深的沉默，

[ðen] [ðə; ði] ['mɜ:rmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [roʊz] ['sʌlənli] [laɪk][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪzɪŋ]

then	**the**	**murmuring**	**of**	**the**	**crowd**	**rose**	**sullenly**	**like**	**the**	**moaning**	**of**	**a**	**rising**
然后	这	淙淙	的	这	人群	玫瑰	闷闷不乐地	喜欢	这	呻吟	的	一个	上升

[stɔ:rm] ;

storm	**;**
风暴	;

随后，人群的低语声阴沉地响起，如同暴风雨来临前的哀鸣；

[ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] - [laɪt] [flæʃt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] [ænd; ənd] [swept] [ɪts] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [stri:m] [frʌm; frəm]

a	**search**	**-**	**light**	**flashed**	**up**	**in**	**the**	**gloom**	**and**	**swept**	**its**	**uncertain**	**stream**	**from**
一个	搜索	-	光	闪光灯	向上	在	这	愁云	和	扫荡	它是	不确定	溪流	从

[pɔɪnt] [tu:; tə] [pɔɪnt] ,

point	**to**	**point**	**,**
观点	到	观点	,

一道探照灯在黑暗中闪过，它那飘忽不定的光束从一点扫到另一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [daɪd] [aʊt] .

but	**it**	**died**	**out**	**.**
但	它	死亡	出去	.

但它最终消失了。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʃoʊn] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

Another	**and**	**another**	**shone**	**for**	**an**	**instant**	**in**	**different**	**parts**	**of**	**the**	**city**	**,**
其他	和	其他	闪耀	为了	一个	立即的	在	不同的	部分	的	这	城市	,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [feɪld] .

but	**they**	**all**	**failed**	**.**
但	他们	全部	失败的	.

城市不同地方也曾出现过一道道闪光，但都以失败告终。

" ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:f(ə)l] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [rɪ'pi:tɪd] [bɜ·nə'di:noʊ, ˌbɜ·:nɑ:r'di:noʊ] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə]

"	**Something**	**awful**	**has**	**happened**	**,**	**"**	**repeated**	**Bernardino**	**,**	**as**	**if**	**to**
"	某物	可怕	有	发生	,	"	重复	贝尔纳迪诺	,	作为	如果	到

[hɜ:r'self] ; " [ðə; ði] [laɪts] [wɪl] [nɑ:t][bɜ:rn] ! "

herself	**;**	**"**	**the**	**lights**	**will**	**not**	**burn**	**!**	**"**
她自己	;	"	这	灯	将要	不是	烧伤	!	"

“出大事了，”贝尔纳迪诺喃喃自语道，“灯不亮了！”

" [hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] ['betər] [goʊ] [daʊn] ? " [æskt] ['θɔrnˌdaɪk] ['æŋkʃəsli] , [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər]

"	Had	we	not	better	go	down	?	"	asked	Thorndyke	anxiously	,	excited	by	her
"	有	我们	不是	更好的	去	向下	?	"	问	桑代克	焦虑地	,	兴奋的	经过	她

[ʌn'juːʒuəl] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] .

unusual	perturbation	.
异常	扰动	.

“我们是不是应该下去看看？”桑迪克焦急地问道，她反常的不安让他感到不安。

[fɔːr; fər] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] ['mjuːtli] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] ['pærəpɪtˌpærəpet] .

For	answer	she	mutely	drew	him	to	the	eastern	parapet	.
为了	回答	她	默默地	画	他	到	这	东	栏杆	.

她没有回答，只是默默地把他拉到东边的栏杆上。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðer; ðər] [stɪl] ['liŋgə] [ə; eɪ] [feɪnt] [hɪnt] [ʌv; əv] [pɪŋk] ,

Far	away	in	the	east	there	still	lingered	a	faint	hint	of	pink	,
远的	离开	在	这	东方	那里	仍然	徘徊不去	一个	头晕的	暗示	的	粉色的	,

遥远的东方，仍然残留着一丝淡淡的粉红色。

[bʌt; bət][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['lændskeɪp] ['dɑːrknəs] ['restɪd] .

but	all	over	the	whole	landscape	darkness	rested	.
但	全部	超过	这	所有的	景观	黑暗	休息	.

但整个大地都被黑暗笼罩。

" [siː] !

"	See	!
"	看	!

“看！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərd] , " [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər] ['θɪnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd]

"	she	exclaimed	,	pointing	upward	,	"	the	clouds	are	thinning	over	the	sun	,	and
"	她	惊呼	,	指向	向上	,	"	这	云	是	稀疏	超过	这	太阳	,	和

[jet] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [laɪt] .

yet	there	is	no	light	.
然而	那里	是	不	光	.

她指着天空惊呼道：“云层正在逐渐散去，遮住了太阳，可是却没有阳光。”

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] ?

What	can	be	the	matter	?
什么	能	是	这	事情	?

到底出了什么事?

" [æt; ət] [ðæt] ['dʒʌŋktʃər] [ðeɪ] [hɜːrd] [sɔːft] [steps] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] :

"	At	that	juncture	they	heard	soft	steps	on	the	roof	and	a	voice	calling	:
"	在	那	契机	他们	听到	柔软的	步骤	在	这	屋顶	和	一个	嗓音	呼叫	:

“就在这时，他们听到屋顶上传来轻微的脚步声和一个呼喊声：

" [bɝnə'diːnoʊ, ˌbɝːnɑːr'diːnoʊ] ! ['prɪnses] [bɝnə'diːnoʊ, ˌbɝːnɑːr'diːnoʊ] ! "

"	Bernardino	!	Princess	Bernardino	!	"
"	贝尔纳迪诺	!	公主	贝尔纳迪诺	!	"

“贝尔纳迪诺！贝尔纳迪诺公主！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - , " [ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd]['glædli] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] ['sɔːftli] :

"	It	is	Tradmos	,	"	she	ejaculated	gladly	,	then	she	called	out	softly	:
"	它	是	-	,	"	她	射精	乐意	,	然后	她	称为	出去	轻轻	:

“是特拉德莫斯，”她高兴地说道，然后轻声喊道：

" - !

"	Tradmos	!
"	-	!

“Tradmos！

- ! "
Tradmos ! "
- ! "

Tradmos!

" [hɪr] !
" Here !
" 这里 !

“这里!

" [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪgjər] [lu:md] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
" the voice said , and a figure loomed up before them .
" 这 嗓音 说 , 和 一个 数字 迫近 向上 前 他们 .

“那个声音说道，一个身影出现在他们面前。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] .
It was the captain .
它 曾是 这 队长 .

是船长。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] ['vaɪələntli] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] .
He was panting violently , as if he had been running .
他 曾是 喘息 暴力 , 作为 如果 他 有 到过 跑步 .

他气喘吁吁，好像一直在跑步。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [klɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
" she asked , clasping his arm .
" 她 问 , 紧握 他的 手臂 .

她抓住他的手臂问道。

" [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [gɔ:n] [aʊt] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] .
" The sun has gone out , " he announced .
" 这 太阳 有 已消失 出去 , " 他 宣布 .

“太阳落山了，”他宣布道。

[ə; eɪ] [groʊn] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:r; hər][lɪps][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [swei] ['ɪntu:] - [ɑ:rmz] .
A groan escaped her lips and she swayed into Thorndyke's arms .
一个 呻吟 逃脱 她 嘴唇 和 她 摇摆 进入 - 武器 .

她呻吟了一声，摇摇晃晃地倒在了桑迪克的怀里。

" [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑ:r; ər] ['θɪnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [sʌn] , [jet] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [laɪt] .
" The clouds are thinning over the sun , yet there is no light .
" 这 云 是 稀疏 超过 这 太阳 , 然而 那里 是 不 光 .

“云层正在逐渐散去，遮蔽了阳光，但太阳却不见光芒。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ɪk'saɪtɪd] ; [hi:; hi] [fɪrz] [ə; eɪ]['pænɪk] ! "
The king is excited ; he fears a panic ! "
这 国王 是 兴奋的 ; 他 恐惧 一个 恐慌 ! "

国王很激动，他担心会发生恐慌!

" [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['nevər] ['hæpənd] ? " [æskt] ['θɔrnˌdaɪk] .
" Has such a thing never happened ? " asked Thorndyke .
" 有 这样的 一个 事物 绝不 发生 ? " 问 桑代克 .

“难道这种事从来没发生过吗？”桑代克问道。

" [æn; ən] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ; [ðen] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][lɔ:st][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
" An hundred years ago ; then thousands lost their lives .
" 一个 百 年 前 ; 然后 数千 丢失的 他们的 生活 .

一百年前，成千上万人失去了生命。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sə'spekt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ][mæd][wɪð; wɪθ]

As	soon	as	the	people	suspect	the	cause	of	the	delay	they	will	go	mad	with
作为	很快	作为	这	人们	怀疑	这	原因	的	这	延迟	他们	将要	去	疯狂的	和

[fɪr] . "

fear	.	"
害怕	.	"

一旦人们怀疑延误的原因，他们就会吓得发疯。

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər][self] - [pə'zeʃn] .

"	What	can	we	do	?	"	asked	the	princess	,	recovering	her	self	-	possession	.
"	什么	能	我们	做	?	"	问	这	公主	,	恢复中	她	自己	-	拥有	.

“我们能做什么呢？”公主恢复了镇定，问道。

" ['nʌθɪŋ] , [weɪt] !

"	Nothing	,	wait	!
"	没有什么	,	等待	!

“没什么，等等！”

" [rɪ'plaɪd] - .

"	replied	Tradmos	.
"	回复	-	.

特拉德莫斯回答道。

" [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [seɪf] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] .

"	This	is	as	safe	a	place	as	you	could	find	.
"	这	是	作为	安全的	一个	地方	作为	你	可以	寻找	.

“这是你能找到的最安全的地方了。”

[pər'hæps][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [ə'vəːtid] .

Perhaps	the	trouble	may	be	averted	.
也许	这	麻烦	可能	是	避免了	.

或许这场麻烦可以避免。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

" [ðə; ði] [dɪsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪld] [sʌn] [wʌz; wəz] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪntli] ['tremblɪŋ] [laɪt] ; [bʌt; bət]

"	The	disk	of	the	veiled	sun	was	aglow	with	a	faintly	trembling	light	;	but
"	这	磁盘	的	这	含蓄	太阳	曾是	闪耀	和	一个	淡淡的	发抖	光	;	但

[ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] .

it	went	out	.
它	去	出去	.

“被面纱遮蔽的太阳圆盘闪烁着微弱的光芒；但它熄灭了。”

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [prə'faʊnd] .

The	silence	was	profound	.
这	沉默	曾是	深刻的	.

寂静无声。

[ðə; ði] ['pɑːpjələs] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][græsp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

The	populace	seemed	unable	to	grasp	the	situation	,
这	民众	似乎	无法	到	抓牢	这	情况	,

民众似乎无法理解形势。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] ['flikəd] ['oʊvər][ðə; ði] [blæk] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wʌns] [mɔːr]

but	when	the	light	had	flickered	over	the	black	face	of	the	sun	once	more
但	什么时候	这	光	有	闪烁	超过	这	黑色的	脸	的	这	太阳	一次	更多的

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪk'spaɪərd] ,

and	again	expired	,
和	再次	已到期	,

但当阳光再次掠过太阳的黑色表面，再次消逝之后，

[ə; eɪ] ['sʌlən] ['mɜːrmər] [roʊz] [ænd; ənd] [gruː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [frʌm; frəm] [lɪp] [tuː; tə] [lɪp] .

a	sullen	murmur	rose	and	grew	as	it	passed	from	lip	to	lip	.
一个	忧郁	低语	玫瑰	和	生长	作为	它	通过了	从	唇	到	唇	.

一声低沉的低语从一双嘴唇传到另一双嘴唇，越来越响亮。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [rɔːr] ,

It	became	a	threatening	roar	,
它	成为	一个	威胁	吼	,

它变成了一声充满威胁的咆哮，

['broʊkən] [baɪ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [kraɪ] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [groʊn] [ʌv; əv] ['terər] .

broken	by	an	occasional	cry	of	pain	and	a	dismal	groan	of	terror	.
破碎的	经过	一个	偶然	哭	的	疼痛	和	一个	惨淡	呻吟	的	恐怖	.

偶尔夹杂着痛苦的呻吟和凄厉的恐惧呻吟。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kræʃ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [bɜːrst] [baɪ] [ik'spləusivz] .

There	was	a	crash	as	if	a	mountain	had	been	burst	by	explosives	.
那里	曾是	一个	碰撞	作为	如果	一个	山	有	到过	爆裂	经过	爆炸物	.

一声巨响，仿佛一座山被炸毁了一般。

" [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [brɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] [daʊn] ! " [sed] - .

"	The	swinging	bridge	has	been	thrown	down	!	"	said	Tradmos	.
"	这	摇摆	桥	有	到过	抛掷	向下	!	"	说	-	.

“摇晃的桥被推倒了！”特拉德莫斯说道。

[laɪt] ['æftər] [laɪt] [flæʃt] [ʌp] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Light	after	light	flashed	up	in	different	parts	of	the	city	,
光	后	光	闪光灯	向上	在	不同的	部分	的	这	城市	,

城市各处亮起了一盏又一盏灯，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [soʊ] [fɑːr] [ə'pɑːrt] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə]

but	they	were	so	small	and	so	far	apart	that	they	seemed	to	add	to
但	他们	是	所以	小的	和	所以	远的	除	那	他们	似乎	到	添加	到

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['ræðər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['les(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

the	darkness	rather	than	to	lessen	it	.
这	黑暗	相当	比	到	减少	它	.

但它们太小，而且相距甚远，以至于它们似乎增加了黑暗，而不是减少了黑暗。

" [ðə; ði] [muːn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [raɪz] !

"	The	moon	,	it	will	rise	!
"	这	月亮	,	它	将要	上升	!

月亮，它会升起！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	cried	the	princess	.
"	哭	这	公主	.

“公主喊道。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] , " [sed] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪrd] , " [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] . "

"	It	cannot	,	"	said	Tradmos	in	his	beard	,	"	at	least	not	for	several	hours	.	"
"	它	不能	,	"	说	-	在	他的	胡须	,	"	在	至少	不是	为了	一些	小时	.	"

“不可能，”特拉德莫斯说，他留着胡子，“至少几个小时内不可能。”

" [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [maɪ] ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'spɑːndəntli] , " [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

"	They	will	kill	my	father	,	"	she	said	despondently	,	"	they	always	hold	him	responsible
"	他们	将要	杀	我的	父亲	,	"	她	说	沮丧地	,	"	他们	总是	抓住	他	负责任的

[fɔːr; fər] ['eni] ['æksɪdənt] . "

for	any	accident	.	"
为了	任何	事故	.	"

“他们会杀了我父亲，”她沮丧地说，“他们总是把任何意外事故都归咎于他。”

" [ðeɪ] ['kænɑːt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] , " [kən'səʊl] - .
" They cannot reach him , " consoled Tradmos .
" 他们 不能 抵达 他 , " 安慰 - .

“他们联系不上他，”特拉德莫斯安慰道。

" [hiː; hi][ɪz] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət] [liːst] . "
" He is safe for the present at least . "
" 他 是 安全的 为了 这 展示 在 至少 . "

“至少目前他是安全的。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'per] ['niːdɪd] ? "
" Is it possible to make the repairs needed ? "
" 是 它 可能的 到 制作 这 维修 需要 ? "

“能否进行必要的维修？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[wen] [ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpənd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['raɪzɪŋ] . "
When the accident happened long ago the sun was just rising . "
什么时候 这 事故 发生 长的 前 这 太阳 曾是 只是 上升 . "

很久以前发生那场事故的时候，太阳刚刚升起。

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ? "
" Has it stopped ? "
" 有 它 停止 ? "

“停了吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sɪmplɪ] [gɔːn] [aʊt] ; [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [kə'nekʃ(ə)n] [hæz; həz] , [ɪn][sʌm; səm]
" I think not ; it has simply gone out ; the electric connection has , in some
" 我 思考 不是 ; 它 有 简单地 已消失 出去 ; 这 电的 联系 有 , 在 一些
[wei] ,
way ,
方式 ,

“我不这么认为；它只是断电了；电力连接在某种程度上出了问题。”

[bɪn] [kʌt] [ɔːf] .
been cut off .
到过 切 离开 .

被切断了联系。

" [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['limits][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
" The tumult seemed to have extended to the very limits of the city ,
" 这 骚乱 似乎 到 有 扩展 到 这 非常 限制 的 这 城市 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] .
and was constantly increasing .
和 曾是 不断地 增加 .

“骚乱似乎已经蔓延到城市的边缘，并且还在不断加剧。”

[ðə; ði] ['smæʃɪŋ] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hevi] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [nɪr] [baɪ] .
The smashing of timber and the falling of heavy stones were heard near by .
这 粉碎 的 木材 和 这 坠落 的 重的 石头 是 听到 靠近 经过 .

附近传来木材破碎和巨石坠落的声音。

- [liːnd] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] .
Tradmos leaned far over the parapet .
- 倾斜 远的 超过 这 栏杆 .

特拉德莫斯身体前倾，探出栏杆。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] !
" They are coming toward us !
" 他们 是 来 朝向 我们 !

他们正朝我们这边过来!

" [hiː; hi] [sed] ; " [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['pæləs] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [get] [daʊn] ,
" he said ; " they intend to destroy the palace ; we must try to get down ,
" 他 说 ; " 他们 打算 到 破坏 这 宫殿 ; 我们 必须 尝试 到 得到 向下 ,

他说："他们打算摧毁宫殿；我们必须设法下去。"

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] ['deɪndʒər] ['iːv(ə)n] [ðer; ðər] .
but we shall meet danger even there .
但 我们 将 见面 危险 甚至 那里 .

但即使在那里，我们也会遇到危险。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" Chapter XIII .
" 章 十三 .

"第十三章。

['dʒɔnstən] [ænd; ənd] - [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [bɔːl] [ʌv; əv] [laɪt] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [ɪn]
Johnston and Branasko looked down at the great ball of light below them in
约翰斯顿 和 - 看起来 向下 在 这 伟大的 球 的 光 以下 他们 在
['saɪlənt] ['wʌndər] .
silent wonder .
沉默的 想知道 .

约翰斯顿和布拉纳斯科默默地、惊叹地向下望去，看着下方巨大的光球。

['dʒɔnstən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [spiːk] .
Johnston was the first to speak .
约翰斯顿 曾是 这 第一的 到 说话 .

约翰斯顿第一个发言。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːr] ['mæsɪv] ['keɪbəlz] [wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [iːtʃ]
He pointed to the four massive cables which supported the sun at each
他 尖 到 这 四 大量的 电缆 哪个 有 这 太阳 在 每个
['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] ['ʌpwərd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'veləpt] [ɪn] [ðə; ði]
corner of the platform and extended upward till they were enveloped in the
角落 的 这 平台 和 扩展 向上 直到 他们 是 被包裹 在 这
['dɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 .

他指着支撑着平台四个角落太阳的四根粗壮的缆绳，这些缆绳一直向上延伸，直到被黑暗笼罩。

" [ðeɪ] [hoʊld] [ˌjuː 'es] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] , " [wer] [duː] [ðeɪ] [goʊ] [tuː; tə] ? "
" They hold us up , " he said , " where do they go to ? "
" 他们 抓住 我们 向上 , " 他 说 , " 在哪里 做 他们 去 到 ? "

"他们耽误了我们，"他说，"他们要去哪儿？"

" [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [trʌks] [wɪtʃ] [rʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [træks] [nɪr] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kævərn] ;
" To the big trucks which run on the tracks near the roof of the cavern ;
" 到 这 大的 卡车 哪个 跑步 在 这 轨道 靠近 这 屋顶 的 这 洞穴 ;

"致在洞穴顶部附近轨道上运行的大卡车；

[ðə; ði] ['endləs] ['keɪbəlz] [ɑːr; ər] [ʌp] [ðer; ðər] , [tuː] ,
the endless cables are up there , too ,
这 无尽的 电缆 是 向上 那里 , 也 ,

那些无穷无尽的电缆也在那里。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gler] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] . "
but we can not see them with this glare about us . "
但 我们 能 不是 看 他们 和 这 强光 关于 我们 . "

但在这种强光照射下，我们根本看不见它们。

" [wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ælfə] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [ri'mɑːkt] ['dʒɔnstən] [dɪsə'pɔɪntɪdli] ,
" We can see nothing of Alpha from here , " remarked Johnston disappointedly ,
" 我们 能 看 没有什么 的 阿尔法 从 这里 , " 评论 约翰斯顿 失望地 ,

“从这里我们什么也看不到阿尔法星，”约翰斯顿失望地说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] . "
" we can see nothing beyond our circle of light . "
" 我们 能 看 没有什么 超过 我们的 圆圈 的 光 . "

“我们看不到光圈之外的任何东西。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haɪt] [æt; ət] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] - .
" I should like to look down from this height at night , " said the Alphian .
" 我 应该 喜欢 到 看 向下 从 这 高度 在 夜晚 , " 说 这 - .

“我想在夜晚从这个高度向下看看，”阿尔菲亚人说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [vjuː] . "
" It would be a great view . "
" 它 会 是 一个 伟大的 看法 . "

“那景色一定很棒。”

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
" What is this ?
" 什么 是 这 ?

这是什么?

" ['dʒɔnstən] [went] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [spoʊks]
" Johnston went to one side of the platform and laid his hand on the spokes
" 约翰斯顿 去 到 一 边 的 这 平台 和 铺设 他的 手 在 这 发言人
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] ['met(ə)l] [wiːl] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðə; ði]['paɪlət] - [wiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] .
of a polished metal wheel shaped like the pilot - wheel of a steamboat .
的 一个 抛光 金属 车轮 形状 喜欢 这 飞行员 - 车轮 的 一个 汽船 .

约翰斯顿走到站台的一侧，把手放在一个抛光金属轮的辐条上，这个轮子的形状像一艘汽船的领航轮。

- ['heɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Branasko hastened to him .
- 加快 到 他 .

布拉纳斯科赶紧朝他走去。

" [dəunt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] .
" Don't touch it , " he warned .
" 不 触碰 它 , " 他 警告 .

“别碰它，”他警告道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [kə'nekʃ(ə)n] [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn] .
" It looks as if it were to turn the electric connection off and on .
" 它 看起来 作为 如果 它 是 到 转动 这 电的 联系 离开 和 在 .

“它看起来像是要把电源断开再接通。”

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [aʊt] , [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] .
If the sun should go out , the consequences would be awful .
如果 这 太阳 应该 去 出去 , 这 结果 会 是 可怕 .

如果太阳消失了，后果将不堪设想。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ælfə] [wʊd] [goʊ][mæd][wɪð; wɪθ] [fɪr] .
The people of Alpha would go mad with fear .
这 人们 的 阿尔法 会 去 疯狂的 和 害怕 .

阿尔法星的人民会吓得发疯。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] - [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə]

"	The	American	withdrew	his	hand	,	and	he	and	Branasko	walked	back	to
"	这	美国人	退出	他的	手	,	和	他	和	-	步行	后退	到

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

the	centre	of	the	platform	.
这	中心	的	这	平台	.

“美国人收回了手，他和布拉纳斯科一起走回了站台中央。

['dʒɔnstən] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

Johnston	uttered	an	exclamation	of	surprise	.
约翰斯顿	说出	一个	感叹	的	惊喜	.

约翰斯顿惊呼了一声。

" [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

"	The	light	is	changing	.
"	这	光	是	变化	.

“灯光正在变化。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

"	And	it	was	,
"	和	它	曾是	,

确实如此，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtfəli] ['suːðɪŋ] [tuː; tə]

for	it	was	gradually	fading	into	a	purple	that	was	delightfully	soothing	to
为了	它	曾是	逐步地	褪色	进入	一个	紫色的	那	曾是	令人愉悦	舒缓	到

[ðə; ði] [aɪ] ['æftər][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] .

the	eye	after	the	painful	brightness	of	a	moment	before	.
这	眼睛	后	这	痛苦	亮度	的	一个	片刻	前	.

因为它逐渐褪成了紫色，在经历了刚才刺眼的强光之后，这种紫色令人感到无比舒缓。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [ðə; ði] - ,

"	I	understand	,	"	said	the	Alphian	,
"	我	理解	,	"	说	这	-	,

“我明白了，”阿尔菲亚人说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] ['veri] [sloʊ] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['oʊnli] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [greɪt]

"	we	are	running	very	slow	and	are	only	now	about	to	approach	the	great
"	我们	是	跑步	非常	慢的	和	是	仅有的	现在	关于	到	方法	这	伟大的

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

“我们跑得很慢，现在才快要接近长城了。”

[fɔːr; fər]['pɜːrp(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊər] . "

for	purple	is	the	color	of	the	first	morning	hour	.	"
为了	紫色的	是	这	颜色	的	这	第一的	早晨	小时	.	"

紫色是清晨第一缕阳光的颜色。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] [tʃeɪndʒd] ? " [æskt] ['dʒɔnstən] ['kjʊriəsli] .

"	But	how	is	the	light	changed	?	"	asked	Johnston	curiously	.
"	但	如何	是	这	光	已更改	?	"	问	约翰斯顿	奇怪的是	.

“但是灯光是如何变化的呢？”约翰斯顿好奇地问道。

" [baɪ][sʌm; səm] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reɪz] [ʃaɪn] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , " [rɪ'tɜːrnd]

"	By	some	shifting	of	glasses	through	which	the	rays	shine	,	I	presume	,	"	returned
"	经过	一些	转变	的	眼镜	通过	哪个	这	射线	闪耀	,	我	怙	,	"	返回

[ðə; ði] - ;

the	Alphian	;
这	-	;

“我猜想，这是通过移动光线照射的玻璃来实现的，”阿尔菲亚人回答道；

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] .

"	but	the	mechanism	seems	to	be	concealed	in	the	walls	of	the	globe	.
"	但	这	机制	似乎	到	是	暗	在	这	墙壁	的	这	地球	.

但其机制似乎隐藏在地球的墙壁之中。

" [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz]['spoʊkən][fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] .

"	Not	a	word	was	spoken	for	an	hour	.
"	不是	一个	单词	曾是	说	为了	一个	小时	.

整整一个小时，两人一句话也没说。

[ðeɪ] [hæd; həd][leɪn] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] [nɪr] [ðə; ði]['aɪərn] ['reɪlɪŋ] [wɪtʃ] [en'kʌmpəst] [ˌaɪ 'ti:] ,

They	had	lain	down	on	the	platform	near	the	iron	railing	which	encompassed	it	,
他们	有	莱恩	向下	在	这	平台	靠近	这	铁	栏杆	哪个	包括	它	,

他们躺在站台上，靠近环绕站台的铁栏杆。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz]['doʊzɪŋ] [ˌɪntər'mɪtəntli] .

and	Branasko	was	dozing	intermittently	.
和	-	曾是	打盹	间歇性地	.

布拉纳斯科时不时地打盹。

[ə'gen] [ðə; ði] [laɪt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['grædʒuəli] .

Again	the	light	began	to	change	gradually	.
再次	这	光	开始	到	改变	逐步地	.

光线再次开始逐渐变化。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [greɪ] .

This	time	it	was	gray	.
这	时间	它	曾是	灰色的	.

这次是灰色的。

['dʒɔnstən][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [tʌtʃ] - , [bʌt; bət][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

Johnston	put	out	his	hand	to	touch	Branasko	,	but	the	Alphian	was	awake	.
约翰斯顿	放	出去	他的	手	到	触碰	-	,	但	这	-	曾是	醒	.

约翰斯顿伸出手想碰碰布拉纳斯科，但这位阿尔菲亚人醒着。

[hi:; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['smaɪlɪŋ] .

He	sat	up	and	nodded	smiling	.
他	卫星	向上	和	点头	微笑	.

他坐起身来，微笑着点了点头。

" [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][nekst]['aʊər] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][roʊz] - ['kʌlər] ;

"	Wait	till	the	next	hour	,	"	he	said	;	"	it	will	be	rose	-	color	;
"	等待	直到	这	下一个	小时	,	"	他	说	;	"	它	将要	是	玫瑰	-	颜色	;

“等到下一个小时，”他说；“它就会变成玫瑰色了；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] .

that	is	the	most	beautiful	.
那	是	这	最多	美丽的	.

那真是太美了。

" ['sloʊli] [ðə; ði] ['aʊərz] ['drægd] [baɪ] [tɪl] [ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪt] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][sɪksθ]

"	Slowly	the	hours	dragged	by	till	the	yellow	light	showed	that	it	was	the	sixth
"	缓慢地	这	小时	拖拽	经过	直到	这	黄色的	光	显示	那	它	曾是	这	第六

['aʊər] .

hour	.
小时	.

时间一分一秒地过去，直到黄灯亮起，表明已经是第六个小时了。

- [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði][væst] [ɪn'tɪrɪər] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['dʒɔnstən]

Branasko	**had**	**been**	**exploring**	**the**	**vast**	**interior**	**below**	**and**	**came**	**back**	**to**	**Johnston**
-	有	到过	探索	这	广阔的	内部的	以下	和	来了	后退	到	约翰斯顿

[huː] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

who	**was**	**asleep**	**on**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**platform**	**.**
WHO	曾是	睡着了	在	这	地面	的	这	平台	.

布拉纳斯科一直在探索下方广阔的内部空间，然后回到约翰斯顿身边，发现他正睡在站台的地板上。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] - .

"	**I**	**have**	**just**	**thought**	**of**	**something**	**,**	**"**	**said**	**Branasko**	**.**
"	我	有	只是	想法	的	某物	,	"	说	-	.

“我刚刚想到一件事，”布拉纳斯科说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd]

"	**This**	**is**	**the**	**day**	**appointed**	**by**	**the**	**king**	**to**	**entertain**	**his**	**subjects**	**with**	**a**	**grand**
"	这	是	这	天	任命	经过	这	国王	到	招待	他的	主题	和	一个	盛大

[dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] . "

display	**of**	**the**	**elements**	**.**	**"**
展示	的	这	元素	.	"

“今天是国王指定的娱乐日，他将以盛大的自然景观表演来款待他的臣民。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] ['dʒɔnstən] .

"	**I**	**do**	**not**	**understand**	**,**	**"**	**said**	**Johnston**	**.**
"	我	做	不是	理解	,	"	说	约翰斯顿	.

“我不明白，”约翰斯顿说。

" [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] - ,

"	**The**	**king**	**,**	**"**	**explained**	**the**	**Alphian**	**,**
"	这	国王	,	"	解释	这	-	,

“国王，”阿尔菲亚人解释道。

" ['dɑːkənz] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [soʊ] [ðæt] [ɔːl] ['ælfə] [ɪz] [blækər] [ðæn; ðən] [naɪt] ,

"	**darkens**	**the**	**sun**	**with**	**clouds**	**so**	**that**	**all**	**Alpha**	**is**	**blacker**	**than**	**night**	**,**
"	变暗	这	太阳	和	云	所以	那	全部	阿尔法	是	更黑	比	夜晚	,

“用云层遮蔽太阳，使整个阿尔法星比夜晚还要黑。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [greɪt] ['stɔrmz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd]

and	**then**	**he**	**produces**	**great**	**storms**	**in**	**the**	**sky**	**,**	**and**	**lightning**	**and**
和	然后	他	产	伟大的	暴风雨	在	这	天空	,	和	闪电	和

['mjuːzɪk(ə)l] ['θʌndər] .

musical	**thunder**	**.**
音乐	雷	.

然后，他制造出天空中的巨大风暴，伴随着闪电和悦耳的雷声。

[wiː; wi] [meɪ] , [pər'hæps] , [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

We	**may**	**,**	**perhaps**	**,**	**hear**	**the**	**music**	**,**
我们	可能	,	也许	,	听到	这	音乐	,

我们或许会听到音乐。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] ['wɪtnəs] [ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [dɪ'spleɪ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt]

but	**we**	**cannot**	**witness**	**the**	**storm**	**and**	**electric**	**display**	**on**	**account**	**of**	**the**	**light**
但	我们	不能	证人	这	风暴	和	电的	展示	在	帐户	的	这	光

[ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

about	**us**	**.**
关于	我们	.

但由于周围的灯光，我们无法看到风暴和闪电景象。

[ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ; [soʊ][biː; bi]['saɪlənt][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

It	**usually**	**begins**	**at**	**this**	**hour**	**;**	**so**	**be**	**silent**	**and**	**listen**	**.**
它	通常	开始	在	这	小时	;	所以	是	沉默的	和	听	.

通常这个时候就开始了；所以请保持安静，仔细聆听。

" ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [laɪk] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	After	a	few	minutes	there	was	a	rumble	from	below	like	the	roar	of	a
"	后	一个	很少	分钟	那里	曾是	一个	隆隆	从	以下	喜欢	这	吼	的	一个

[vɑːl'keɪnoʊ][ænd; ənd][æn; ən] ['ænsər] ['ekoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [doʊm] [ˌoʊvər'hed] .

volcano	and	an	answering	echo	from	the	black	dome	overhead	.
火山	和	一个	回答	回声	从	这	黑色的	穹顶	开销	.

几分钟后，下方传来隆隆声，如同火山爆发的咆哮，头顶的黑色穹顶也传来回应的回声。

[ðɪs] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['θʌndər] [ðæt]

This	died	away	and	was	succeeded	by	a	crash	of	musical	thunder	that
这	死亡	离开	和	曾是	成功了	经过	一个	碰撞	的	音乐	雷	那

[θrɪld] ['dʒɑːnstənz] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['veri] [kɔːr] .

thrilled	Johnston's	being	to	its	very	core	.
激动不已	约翰斯顿的	存在	到	它是	非常	核	.

这声音渐渐消失，取而代之的是一声雷鸣般的音乐巨响，这声音深深震撼了约翰斯顿的灵魂。

- [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .

Branasko's	face	was	aglow	with	enthusiasm	.
-	脸	曾是	闪耀	和	热情	.

布拉纳斯科脸上洋溢着兴奋的光芒。

" [grænd] , ['glɔːriəs] !

"	Grand	,	glorious	!
"	盛大	,	辉煌	!

“宏伟壮丽！”

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ,

"	he	ejaculated	,
"	他	射精	,

他射精了，

" [bʌt; bət] [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [juː; jʊ]

"	but	if	only	you	could	see	the	lightning	and	the	dawn	in	the	east	you
"	但	如果	仅有的	你	可以	看	这	闪电	和	这	黎明	在	这	东方	你

[wʊd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] .

would	remember	it	all	your	life	.
会	记住	它	全部	你的	生活	.

“但是，如果你能看到东方的闪电和黎明，你就会终生难忘。”

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɪz] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['ælfə] [baɪ][ðə; ði] [klaʊdz] ,

The	sunlight	is	cut	off	from	Alpha	by	the	clouds	,
这	阳光	是	切	离开	从	阿尔法	经过	这	云	,

云层遮蔽了阳光，阿尔法星无法接收到阳光。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [laɪt] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'fekts] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

and	there	is	no	light	except	the	wonderful	effects	in	the	sky	.
和	那里	是	不	光	除了	这	精彩的	效果	在	这	天空	.

除了天空中奇妙的景象外，没有一丝光线。

" ['dʒɔnstən][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] .

"	Johnston	had	gone	back	to	the	wheel	and	was	examining	it	curiously	.
"	约翰斯顿	有	已消失	后退	到	这	车轮	和	曾是	检查	它	奇怪的是	.

约翰斯顿回到车轮旁，好奇地仔细端详着它。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][tɜːrn] [ɔːf][ðə; ði] ['kɜːrənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['eniweɪ] ,

"	I	have	a	mind	to	turn	off	the	current	for	a	moment	anyway	,
"	我	有	一个	头脑	到	转动	离开	这	当前的	为了	一个	片刻	反正	,

“我本来就打算暂时关掉电源。”

" [hiː; hi] [sed] ['dɔːgɪdli] ; " [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	he	said	doggedly	;	"	if	the	sun	is	hidden	they	would	not	discover	it	.
"	他	说	顽强地	;	"	如果	这	太阳	是	隐	他们	会	不是	发现	它	.

“他固执地说：‘如果太阳被遮蔽了，他们就不会发现它。’”

" - [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [wɪrd] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	**Branasko**	**came**	**to**	**him**	**,**	**a**	**weird**	**look**	**of**	**interest**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
"	-	来了	到	他	,	一个	诡异的	看	的	兴趣	在	他的	眼睛	.

“布拉纳斯科走到他跟前，眼神中带着一种奇怪的兴趣。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bɪ'saɪdz] , [wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**That**	**is**	**true**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**"**	**besides**	**,**	**what**	**matters**	**it**	**?**
"	那	是	真的	,	"	他	说	;	"	除了	,	什么	事情	它	?

“没错，”他说；“再说，这又有什么关系呢？”

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ə'nʌðər] [deɪ] .

We	**may**	**not**	**live**	**to**	**see**	**another**	**day**	**.**
我们	可能	不是	居住	到	看	其他	天	.

我们或许活不到明天了。

" ['dʒɔnstən]['æktɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] .

"	**Johnston**	**acted**	**on**	**a**	**sudden**	**impulse**	**.**
"	约翰斯顿	行动	在	一个	突然	冲动	.

约翰斯顿是一时冲动行事的。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['oʊnli][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] - [baɪ] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] ['slaɪtli] ,

He	**intended**	**only**	**to**	**frighten**	**Branasko**	**by**	**moving**	**the**	**wheel**	**slightly**	**,**
他	故意的	仅有的	到	吓唬	-	经过	移动	这	车轮	轻微地	,

他只是想通过轻轻转动方向盘来吓唬布拉纳斯科。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['berli] [æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] , [wen] ,

and	**he**	**had**	**turned**	**it**	**barely**	**an**	**eighth**	**of**	**an**	**inch**	**,**	**when**	**,**
和	他	有	转向	它	仅仅	一个	第八	的	一个	英寸	,	什么时候	,

他刚转动了不到八分之一英寸，就……

[æz; əz] [ɪf] [kən'troʊld] [baɪ][sʌm; səm] ['paʊərf(ə)l] [sprɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrl] [raʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] ,

as	**if**	**controlled**	**by**	**some**	**powerful**	**spring**	**,**	**it**	**whirled**	**round**	**at**	**a**	**great**	**rate**	**,**
作为	如果	受控	经过	一些	强大的	春天	,	它	旋转	圆形的	在	一个	伟大的	速度	,

它仿佛被一股强大的弹簧控制着，高速旋转起来。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] ['rætlɪŋ] [nɔɪz] .

making	**a**	**loud**	**rattling**	**noise**	**.**
制作	一个	大声	嘎嘎作响	噪音	.

发出响亮的嘎嘎声。

[tuː; tə][ðer; ðər] [dɪs'meɪ] [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] .

To	**their**	**dismay**	**the**	**light**	**went**	**out**	**.**
到	他们的	沮丧	这	光	去	出去	.

令他们沮丧的是，灯灭了。

" [maɪ][gɑːd] !

"	**My**	**God**	**!**
"	我的	上帝	!

“我的上帝！

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪn][ə'lɑːrm] .

what	**have**	**I**	**done**	**?**	**"**	**gasped**	**the**	**American**	**in**	**alarm**	**.**
什么	有	我	完毕	?	"	倒吸一口气	这	美国人	在	警报	.

“我做了什么？”美国人惊恐地喘息道。

" ['setld] ['aʊər; ɑːr] [feɪt] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] - [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	**Settled**	**our**	**fate**	**,**	**I**	**have**	**no**	**doubt**	**,**	**"**	**muttered**	**the**	**Alphian**	**from**	**the**
"	定居	我们的	命运	,	我	有	不	怀疑	,	"	低声说道	这	-	从	这

['dɑːrknəs] .

darkness	**.**
黑暗	.

“我们的命运已经注定，我对此毫不怀疑，”黑暗中，阿尔菲亚人低声说道。

['dʒɔnstən][hæd; həd] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [wiːl] , [ænd; ənd] [naʊ] ['kɔːʃəsli] [grəupt]
Johnston **had** **recoiled** **from** **the** **whirling** **wheel** **,** **and** **now** **cautiously** **groped**
约翰斯顿 有 反冲 从 这 旋转 车轮 , 和 现在 谨慎地 摸索
[bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
back **to** **it** **,**
后退 到 它 ,

约翰斯顿被旋转的车轮吓了一跳，现在小心翼翼地摸索着回到车轮旁。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] .
and **attempted** **to** **turn** **it** **.**
和 尝试过 到 转动 它 .

并试图转动它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [muːv] .
It **would** **not** **move** **.**
它 会 不是 移动 .

它一动不动。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kɔːt] [sʌm; səm] [wei] , " [hiː; hi] [groʊn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" **It** **has** **caught** **some** **way** **,** **"** **he** **groaned** **under** **his** **breath** **.**
" 它 有 捕捉 一些 方式 , " 他 呻吟 在下面 他的 气息 .

“不知怎么的，它好像有点儿发作了，”他低声呻吟道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [laɪt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " ['ædɪd] [ðə; ði]
" **And** **we** **have** **no** **light** **to** **find** **the** **cause** **of** **the** **trouble** **,** **"** **added** **the**
" 和 我们 有 不 光 到 寻找 这 原因 的 这 麻烦 , " 额外 这
- ,
Alphian **,**
- ,

“而且我们没有任何光线来找出麻烦的原因，”阿尔菲亚人补充道。

[huː] [hæd; həd] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wiːl] .
who **had** **knelt** **down** **and** **was** **feeling** **about** **the** **wheel** **.**
WHO 有 跪下 向下 和 曾是 感觉 关于 这 车轮 .

他跪在地上，摸索着方向盘。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [roʊz] .
Presently **he** **rose** **.**
目前 他 玫瑰 .

他随即起身。

" [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [hiː; hi] [said] , " [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **give** **it** **up** **,** **"** **he** **sighed** **,** **"** **I** **cannot** **understand** **it** **.**
" 我 给 它 向上 , " 他 叹了口气 , " 我 不能 理解 它 .

“我放弃了，”他叹了口气，“我无法理解。”

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] ['sʌmwer] [ˌɪn'saɪd] . "
The **machinery** **is** **somewhere** **inside** **.** **"**
这 机械 是 某处 里面 . "

机器部件在里面某个地方。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [groʊn] ['koʊldɝ] , " ['ʃʌdəd] ['dʒɔnstən] .
" **It** **has** **grown** **colder** **,** **"** **shuddered** **Johnston** **.**
" 它 有 生长 更冷 , " 颤抖 约翰斯顿 .

“天气变冷了，”约翰斯顿打了个寒颤。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [wɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ri'mɑːkt] - ,
" **We** **were** **warmed** **by** **the** **light** **,** **of** **course** **,** **"** **remarked** **Branasko** **,**
" 我们 是 温暖 经过 这 光 , 的 课程 , " 评论 - ,

“当然，我们都被灯光温暖了，”布拉纳斯科说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] ['dæmpnəs] [mɔːr] .

"	and	now	we	feel	the	dampness	more	.
"	和	现在	我们	感觉	这	潮湿	更多的	.

“现在我们感觉更潮湿了。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [spiːd] .

We	are	going	at	a	frightful	speed	.
我们	是	去	在	一个	可怕	速度	.

我们正以惊人的速度前进。

" [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɑːr] ,

"	Just	then	there	was	a	jar	,
"	只是	然后	那里	曾是	一个	罐	,

就在这时，出现了一个罐子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [swʌŋ] [soʊ] ['vaɪələntli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər]

and	the	sun	swung	so	violently	from	side	to	side	that	the	two	men	were
和	这	太阳	摇摆	所以	暴力	从	边	到	边	那	这	二	男人	是

['prɔsˌtreɪtid] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

prostrated	on	the	floor	.
俯卧	在	这	地面	.

太阳剧烈地左右摇晃，以至于这两个人都摔倒在地。

[ðə; ði] [spiːd] [siːmd] [tuː; tə] ['slækən] .

The	speed	seemed	to	slacken	.
这	速度	似乎	到	放松	.

速度似乎慢了下来。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] , " [groʊn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ,

"	I	wonder	if	we	are	going	to	stop	,	"	groaned	the	American	,
"	我	想知道	如果	我们	是	去	到	停止	,	"	呻吟	这	美国人	,

“我不知道我们能不能停下来，”美国人呻吟道。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd][held][tuː; tə] - .

and	he	sat	up	and	held	to	Branasko	.
和	他	卫星	向上	和	握住	到	-	.

他坐起身来，紧紧抱住布拉纳斯科。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [drɔː] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə]['rektɪfaɪ][ðə; ði] [mɪs'teɪk] , [ænd; ənd] [ðen] - - - - "

"	Perhaps	they	will	draw	us	back	to	rectify	the	mistake	,	and	then	-	-	-	-	"
"	也许	他们	将要	画	我们	后退	到	纠正	这	错误	,	和	然后	-	-	-	-	"

“或许他们会把我们拉回来纠正错误，然后——”

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [dʌn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] - .

"	It	cannot	be	done	,	"	interrupted	the	Alphian	.
"	它	不能	是	完毕	,	"	中断	这	-	.

“这不可能做到，”阿尔菲亚人打断道。

" [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [rʌnz] ['oʊnli][wʌn] [weɪ] .

"	The	machinery	runs	only	one	way	.
"	这	机械	跑步	仅有的	一	方式	.

“这台机器只能单向运转。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['sɪmplɪ] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [ɪn] ['dɑːrknəs] . "

We	shall	simply	have	to	finish	our	journey	in	darkness	.	"
我们	将	简单地	有	到	结束	我们的	旅行	在	黑暗	.	"

我们只能在黑暗中完成这段旅程了。

" [ðeɪ] [meɪ] [kætʃ] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] ['stɑːrts] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l]
" **They may catch us on the other side before the sun starts back through the tunnel**
" 他们 可能 抓住 我们 在 这 其他 边 前 这 太阳 开始 后退 通过 这 隧道
,
,
,

“在太阳重新穿过隧道之前，他们或许会在隧道的另一边抓住我们。”

" [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .
" **suggested the American .**
" 建议 这 美国人 .

“这位美国人建议道。”

" [nɑːt] [ʌn'laɪkli] , " [rɪ'tɜːrnd] - .
" **Not unlikely , " returned Branasko .**
" 不是 不太可能 , " 返回 - .

“并非不可能，”布拉纳斯科回答道。

" [ðer; ðər] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'hed] [ə'gen] .
" **There , we are going ahead again .**
" 那里 , 我们 是 去 前方 再次 .

“我们继续前进。”

[wʌn] [θɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪvər][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [mɔːr] ['iːzəli] [ɪ'skeɪp] ['kæptʃər] [ɪn] ['dɑːrknəs]
One thing in our favor is that we can more easily escape capture in darkness
一 事物 在 我们的 偏爱 是 那 我们 能 更多的 容易地 逃脱 捕获 在 黑暗
[ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] . "
than if the sun were shining . "
比 如果 这 太阳 是 灼灼 . "

对我们有利的一点是，在黑暗中我们比在阳光下更容易逃脱追捕。

" [dʌz] [ðə; ði] [sʌn] [stɑːp] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ? "
" **Does the sun stop before entering the tunnel ? "**
" 做 这 太阳 停止 前 进入 这 隧道 ? "

“太阳会在进入隧道前停下来吗？”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] - ;
" **I do not know , " replied Branasko ;**
" 我 做 不是 知道 , " 回复 - ;

“我不知道，”布拉纳斯科回答说；

" [pər'hæps] ['sʌmbɑːdi] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] .
" **perhaps somebody will be there to see what is wrong with the light .**
" 也许 某人 将要 是 那里 到 看 什么 是 错误的 和 这 光 .

“或许会有人到那里看看灯出了什么问题。”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][wɪts] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][lænd] .
We must have our wits about us when we land .
我们 必须 有 我们的 智慧 关于 我们 什么时候 我们 土地 .

着陆时我们必须保持清醒的头脑。

" ['dʒɔnstən][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
" **Johnston was looking over the edge of the platform .**
" 约翰斯顿 曾是 寻找 超过 这 边缘 的 这 平台 .

约翰斯顿当时正望着站台边缘。

" [ɪf] [ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪ'spleɪ] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [daʊn] [ðer; ðər][aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" **If the king's display is taking place down there I can see no sign of it . "**
" 如果 这 国王的 展示 是 采取 地方 向下 那里 我 能 看 不 符号 的 它 . "

“如果国王的阅兵仪式真的在那里举行，我一点儿也没看到。”

" [haʊ] ['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] - .

"	How	stupid	of	us	!	"	ejaculated	Branasko	.
"	如何	愚蠢的	的	我们	!	"	射精	-	.

“我们真是太愚蠢了！”布拉纳斯科脱口而出。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	Of	course	,
"	的	课程	,

“当然，

[klaʊdz] [sə'fɪʃntli] [dens] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði][sʌn][frʌm; frəm] ['ælfə] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es]

clouds	sufficiently	dense	to	hide	the	sun	from	Alpha	would	also	prevent	us
云	足够	稠密	到	隐藏	这	太阳	从	阿尔法	会	还	防止	我们

[frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [bɪ'loʊ] .

from	seeing	the	display	below	.
从	看到	这	展示	以下	.

如果云层足够浓密，能够遮蔽太阳，使我们无法看到阿尔法星上的太阳，那么我们也就看不到下面的景象了。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] - - - -

I	ought	to	-	-	-	-
我	应该	到	-	-	-	-

我应该——

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][grænd] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] .

"	He	was	interrupted	by	a	grand	outburst	of	harmony	.
"	他	曾是	中断	经过	一个	盛大	爆发	的	和谐	.

“他被一阵美妙的和声打断了。”

[ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [siːmd] [tuː; tə]['vaɪbreɪt][wɪð; wɪθ] [sə'blaɪm] ['meləɪdi] .

The	whole	earth	seemed	to	vibrate	with	sublime	melody	.
这	所有的	地球	似乎	到	颤动	和	升华	旋律	.

整个大地仿佛都在随着美妙的旋律颤动。

" ['aʊər; ɑːr] ['blʌndər] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [jet] , " ['fɪnɪʃt] - , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,

"	Our	blunder	has	not	been	discovered	yet	,	"	finished	Branasko	,	after	a	pause	,
"	我们的	错误	有	不是	到过	发现	然而	,	"	完成的	-	,	后	一个	暂停	,

“我们的错误还没有被发现，”布拉纳斯科停顿了一下，最后说道。

" [els] [ðə; ði] [feɪt] [daʊn] [bɪ'loʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] .

"	else	the	fete	down	below	would	have	been	over	.
"	别的	这	宴请	向下	以下	会	有	到过	超过	.

否则，楼下的庆祝活动就结束了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][koʊld] ; [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ˌɪn'saɪd] ?

I	am	cold	;	shall	we	go	inside	?
我	是	寒冷的	;	将	我们	去	里面	?

我冷，我们进去吧?

" ['dʒɑːnstənz] ['ænsər] [wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] ['rætlɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

"	Johnston's	answer	was	taken	out	of	his	mouth	by	a	loud	rattling	beneath	the
"	约翰斯顿的	回答	曾是	已采取	出去	的	他的	嘴	经过	一个	大声	嘎嘎作响	下面	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

约翰斯顿的回答还没说完，地板下面就传来一阵响亮的嘎嘎声。

[nɪr] [ðə; ði] [wiːl] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [tɜːrnd] ; [ðə; ði] [sʌn] [ʃʊk] [spæz'mɑːdɪkli] [fɔːr; fər][æn; ən]

near	the	wheel	he	had	just	turned	;	the	sun	shook	spasmodically	for	an
靠近	这	车轮	他	有	只是	转向	;	这	太阳	摇晃	间歇性地	为了	一个

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

在他刚刚转动过的车轮附近，太阳猛地晃动了一下，瞬间剧烈地摇曳起来。

[ænd; ənd][ɪts][ɪn'taɪər] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] ['feɪntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [feɪld] ['sɪgnəli] .

and	its	entire	surface	was	faintly	illuminated	,	but	the	light	failed	signally	.
和	它是	全部的	表面	曾是	淡淡的	照明	,	但	这	光	失败的	发出信号	.

它的整个表面都被微弱的光线照亮，但光线突然消失了。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['ekstrə] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [sent] [tuː; tə] ['rilaɪt] [ðə; ði]

"	It	must	have	been	an	extra	current	of	electricity	sent	to	relight	the
"	它	必须	有	到过	一个	额外的	当前的	的	电	发送	到	重新点燃	这

[læmps] ,

lamps	,
灯	,

“那一定是给灯重新点亮时额外输送的电流。”

" [riˈmɑːkt] ['dʒɔnstən] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdid] , [ðə; ði] [sʌn] ['trembld] [ə'gen] , [ænd; ənd]

"	remarked	Johnston	;	and	,	as	he	concluded	,	the	sun	trembled	again	,	and
"	评论	约翰斯顿	;	和	,	作为	他	结束	,	这	太阳	颤抖	再次	,	和

[ə'nʌðər] [flæʃ] [ænd; ənd] ['feɪljər] [ə'kɜːrd] .

another	flash	and	failure	occurred	.
其他	闪光	和	失败	发生	.

约翰斯顿说道；话音刚落，太阳又颤动了一下，又一次闪光和故障发生了。

" [lʊk] , " [kraɪd][ðə; ði] [ə'merɪkən] , " [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər] ['θɪnɪŋ] ; [siː] [ðə; ði] [laɪts] [bɪ'loʊ] !

"	Look	,	"	cried	the	American	,	"	the	clouds	are	thinning	;	see	the	lights	below	!
"	看	,	"	哭	这	美国人	,	"	这	云	是	稀疏	;	看	这	灯	以下	!

“看！”美国人喊道，“云层变薄了；看下面的灯光！”

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['æksɪdənt] !

They	have	discovered	the	accident	!
他们	有	发现	这	事故	!

他们发现事故原因了！

" [ðeɪ] [bəuθ] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'loʊ] .

"	They	both	leaned	over	the	railing	and	looked	below	.
"	他们	两个都	倾斜	超过	这	栏杆	和	看起来	以下	.

他们俩都倚在栏杆上，向下望去。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪʒ(ə)n] ,

As	far	as	the	eye	could	reach	,	within	the	arc	of	their	vision	,
作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	,	之内	这	弧	的	他们的	想象	,

在目光所能及的范围内，在他们视野的弧线之内，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['fɪtf(ə)l] [laɪts] ['flæʃɪŋ] [ʌp] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] .

they	could	see	fitful	lights	flashing	up	,	here	and	there	,	and	going	out	again	.
他们	可以	看	断断续续	灯	闪烁	向上	,	这里	和	那里	,	和	去	出去	再次	.

他们可以看到时不时有灯光闪烁，然后又熄灭了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [feɪnt] [saʊndz] [ʌv; əv] ['kræʃɪŋ] ['meɪsənri] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'denst] [rɔːr]

And	then	they	heard	faint	sounds	of	crashing	masonry	and	the	condensed	roar
和	然后	他们	听到	头晕的	声音	的	崩溃	石工	和	这	浓缩版	吼

[ʌv; əv]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] ,

of	human	voices	,
的	人类	声音	,

然后他们听到砖石破碎的微弱声音和人声的密集轰鸣声。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ['ræðər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

which	seemed	to	come	from	above	rather	than	from	below	.
哪个	似乎	到	来	从	多于	相当	比	从	以下	.

似乎是从上方而不是下方传来的。

[ðə; ði] - [tɜːrnd] .

The	Alphian	turned	.
这	-	转向	.

阿尔菲安人转过身去。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [stænd][ðə; ði][koʊld] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	cannot	stand	the	cold	,	"	he	said	.
"	我	不能	站立	这	寒冷的	,	"	他	说	.

“我受不了寒冷，”他说。

['dʒɔnstən] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] .

Johnston	followed	him	.
约翰斯顿	随后	他	.

约翰斯顿跟在他后面。

[ðə; ði]['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [sfɪr] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['dɪzi] ,

The	rapid	motion	of	the	swinging	sphere	made	him	dizzy	,
这	迅速的	运动	的	这	摇摆	领域	制成	他	晕眩的	,

摆动的球体快速运动让他感到头晕目眩。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:t] - [ɑ:rm][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] .

and	he	caught	Branasko's	arm	to	keep	from	falling	.
和	他	捕捉	-	手臂	到	保持	从	坠落	.

他抓住布拉纳斯科的手臂，以免摔倒。

" [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [tel] [wen] [wi:; wi][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] ?

"	How	can	we	tell	when	we	go	over	the	wall	?
"	如何	能	我们	告诉	什么时候	我们	去	超过	这	墙	?

“我们如何知道自己已经翻过墙了？”

" [hi:; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	he	asked	anxiously	.
"	他	问	焦虑地	.

他焦急地问道。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [ges] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	We	shall	have	to	guess	at	it	,	"	was	the	answer	.
"	我们	将	有	到	猜测	在	它	,	"	曾是	这	回答	.

“我们只能靠猜了。”答案是。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [nɪr] [ðə; ði] ['loʊər] [dɔ:r] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][get] [aʊt] ['kwɪkli]

"	At	any	rate	we	must	be	near	the	lower	door	so	as	to	get	out	quickly
"	在	任何	速度	我们	必须	是	靠近	这	降低	门	所以	作为	到	得到	出去	迅速地

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][du:][soʊ][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

if	it	is	necessary	to	do	so	to	escape	detection	.
如果	它	是	必要的	到	做	所以	到	逃脱	检测	.

“无论如何，我们必须靠近下面的门，以便在必要时能够迅速离开，避免被发现。”

" [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ðeɪ] ['sloʊli] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ru:m] .

"	In	the	darkness	they	slowly	made	their	way	down	the	stairs	to	the	great	room	.
"	在	这	黑暗	他们	缓慢地	制成	他们的	方式	向下	这	楼梯	到	这	伟大的	房间	.

在黑暗中，他们缓缓走下楼梯，来到大厅。

" [ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] , " [sed] [ðə; ði] - ,

"	There	ought	to	be	some	way	of	making	a	light	,	"	said	the	Alphian	,
"	那里	应该	到	是	一些	方式	的	制作	一个	光	,	"	说	这	-	,

“应该有办法制造光源，”阿尔菲亚人说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [laʊd] [ænd; ənd] ['hɑ:loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['empti] ['tʃeɪmbər] .

and	his	voice	sounded	loud	and	hollow	in	the	empty	chamber	.
和	他的	嗓音	听起来	大声	和	空洞的	在	这	空的	房间	.

他的声音在空荡荡的房间里显得响亮而空洞。

['æftər] ['sevrəl] ['feɪljɚz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [sterz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd]

After	several	failures	to	find	the	stairs	they	descended	to	the	door	they	had
后	一些	失败	到	寻找	这	楼梯	他们	下降	到	这	门	他们	有

['entərd] .

entered	.
进入	.

在多次寻找楼梯未果后，他们走下楼梯，来到了他们进来的那扇门前。

- ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [briːz] [keɪm] [ɪn] .

Branasko	opened	it	a	little	,	and	a	breeze	came	in	.
-	打开	它	一个	小的	,	和	一个	微风	来了	在	.

布拉纳斯科把门打开了一条缝，一阵微风吹了进来。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ɪn] [ʃɪr] [fə'tiːg] , [ðeɪ] [fel] [ə'sliːp] .

They	sat	down	on	the	stone	,	and	after	a	while	,	in	sheer	fatigue	,	they	fell	asleep	.
他们	卫星	向下	在	这	石头	,	和	后	一个	尽管	,	在	透明	疲劳	,	他们	跌倒	睡着了	.

他们坐在石头上，过了一会儿，实在太累了，就睡着了。

['aʊərz] [pæst] .

Hours	passed	.
小时	通过了	.

时间一分一秒地过去了。

- [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [ænd; ənd] [ʃʊk] ['dʒɔnstən] .

Branasko	rose	with	a	start	,	and	shook	Johnston	.
-	玫瑰	和	一个	开始	,	和	摇晃	约翰斯顿	.

布拉纳斯科猛地站起身，摇晃着约翰斯顿。

" ['aʊər; ɑːr] [spiːd] [ɪz] ['lesnɪŋ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Our	speed	is	lessening	,	"	he	exclaimed	.
"	我们的	速度	是	减少	,	"	他	惊呼	.

“我们的速度正在减慢，”他惊呼道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] [daʊn] .

"	We	must	be	going	down	.
"	我们	必须	是	去	向下	.

我们肯定要完蛋了。

[biː; bi] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [wiː; wi][stɑːp] .

Be	ready	to	jump	out	the	instant	we	stop	.
是	准备好	到	跳	出去	这	立即的	我们	停止	.

车一停，你就做好跳车的准备。

[ðer; ðər] , [let] [ˌem 'iː]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ['waɪdər] .

There	,	let	me	open	the	door	wider	.
那里	,	让	我	打开	这	门	更广泛	.

好了，我把门开大点。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

"	Chapter	XIV	.
"	章	十四	.

“第十四章。

[wen] - [spoʊk] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ,

When	Tradmos	spoke	the	words	of	warning	,
什么时候	-	辐	这	字	的	警告	,

当特拉德莫斯说出警告的话语时，

['θɔrnˌdaɪk] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər]['æftər] - ,

Thorndyke	put	his	arm	round	the	princess	and	drew	her	after	Tradmos	,
桑代克	放	他的	手臂	圆形的	这	公主	和	画	她	后	-	,

桑代克搂着公主的肩膀，拉着她追赶特拉德莫斯。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈheɪsənɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

who	was	hastening	away	in	the	gloom	.
WHO	曾是	加速	离开	在	这	愁云	.

在昏暗中匆匆离去的人。

" [weɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈdrɔːɪŋ] [bæk] .

"	Wait	,	"	she	said	,	drawing	back	.
"	等待	,	"	她	说	,	绘画	后退	.

“等等，”她说着，向后退了一步。

" [let] [ˌjuː ˈes][nɑːt][get] [ɪkˈsaɪtɪd] .

"	Let	us	not	get	excited	.
"	让	我们	不是	得到	兴奋的	.

我们不要激动。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [æz; əz] [seɪf] [hɪr] [æz; əz][ðer; ðər] ;

We	are	really	as	safe	here	as	there	;
我们	是	真的	作为	安全的	这里	作为	那里	;

这里和那里一样安全；

[fɔːr; fər][ɪn][ðer; ðər] [ˈmædnəs] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [wʌn] [əˈnʌðər] [ænd; ənd][ˈtræmp(ə)l][ðem; ðəm] [ˈʌndər] [fʊt] .

for	in	their	madness	they	will	kill	one	another	and	trample	them	under	foot	.
为了	在	他们的	疯狂	他们	将要	杀	一	其他	和	践踏	他们	在下面	脚	.

因为他们在疯狂中会互相残杀，并将对方践踏在脚下。

" [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpærəpɪtˌpærəpet] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [kɔːrt] [bɪˈloʊ] .

"	She	led	him	to	a	parapet	overlooking	the	great	court	below	.
"	她	引领	他	到	一个	栏杆	俯瞰	这	伟大的	法庭	以下	.

她领着他来到一处可以俯瞰下方大庭院的栏杆上。

" [hɪr] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ˈpɪti] , " [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [bloʊz] [ænd; ənd] [kraɪz] .

"	Hear	them	,	"	she	said	,	in	pity	,	"	listen	to	their	blows	and	cries	.
"	听到	他们	,	"	她	说	,	在	遗憾	,	"	听	到	他们的	打击	和	哭泣	.

“听听他们，”她怜悯地说，“听听他们的殴打和哭泣。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [hɜːr; hər] . "

That	was	a	woman's	voice	,	and	some	man	must	have	struck	her	.	"
那	曾是	一个	女性的	嗓音	,	和	一些	男人	必须	有	击	她	.	"

那是女人的声音，肯定是有男人打了她。

" [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ɪz] [best] [tuː; tə][duː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] .

"	Tell	me	what	is	best	to	do	,	"	said	the	Englishman	.
"	告诉	我	什么	是	最好的	到	做	,	"	说	这	英国人	.

“告诉我最好的做法是什么，”英国人说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [prəˈtekt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhelpləs] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][tɜːrn]

"	I	want	to	protect	you	,	but	I	am	helpless	;	I	don't	know	which	way	to	turn
"	我	想	到	保护	你	,	但	我	是	无助	;	我	不	知道	哪个	方式	到	转动

. "

:	"
.	"

“我想保护你，但我无能为力；我不知道该怎么办。”

" [weɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɪmpli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [druː] [ˈkloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	Wait	,	"	she	said	simply	,	and	the	Englishman	thought	she	drew	closer	to	him	,
"	等待	,	"	她	说	简单地	,	和	这	英国人	想法	她	画	更近	到	他	,

“等等，”她简单地说，而那位英国人却觉得她向他靠近了些。

[æz; əz] [ɪf] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

as	if	touched	by	his	words	.
作为	如果	感动	经过	他的	字	.

仿佛被他的话语所感动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['tɪmbɝz] - - [ə; eɪ] ['mæsɪv] [dɔːr] [hæd; həd] ['fɔːlən] - - [ə; eɪ]

There	was	a	crash	of	timbers	-	-	a	massive	door	had	fallen	-	-	a
那里	曾是	一个	碰撞	的	木材	-	-	一个	大量的	门	有	倒下	-	-	一个

['skræmblɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] ['peɪvmənt] ,

scrambling	of	feet	on	the	stone	pavement	,
争抢	的	脚	在	这	石头	路面	,

一声木头断裂的巨响——一扇巨大的门倒了下来——石板路上传来一阵慌乱的脚步声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][dɑːrk]['hjuːmən] [mæs] ['sɜːrdʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [θruː] [ðə; ði]

and	they	could	see	the	dark	human	mass	surging	into	the	court	through	the
和	他们	可以	看	这	黑暗的	人类	大量的	滔滔	进入	这	法庭	通过	这

['kɒrɪdɔːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːts] .

corridors	leading	from	the	streets	.
走廊	领导	从	这	街道	.

他们可以看到，一大群黑压压的人正从街道延伸过来的走廊涌入法院。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ? " [æskt] [θɔːrn] [daɪk] .

"	What	are	they	doing	?	"	asked	Thorn	dyke	.
"	什么	是	他们	正在做	?	"	问	刺	堤防	.

“他们在做什么？”索恩·戴克问道。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] .

She	shrank	from	the	parapet	as	if	she	had	been	struck	.
她	缩小	从	这	栏杆	作为	如果	她	有	到过	击	.

她从栏杆上缩了下来，仿佛受到了攻击。

" ['terɪŋ] [ðə; ði] [piləs] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ə'gæst] ; " [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wɪl] [fɔːl] .

"	Tearing	the	pillars	down	,	"	she	replied	aghast	;	"	this	part	of	the	palace	will	fall	.
"	撕裂	这	柱子	向下	,	"	她	回复	惊愕	;	"	这	部分	的	这	宫殿	将要	落下	.

“把柱子拆掉，”她惊恐地回答说，“宫殿的这一部分就会倒塌。”

[oʊ] , [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] !

Oh	,	what	can	be	done	!
哦	,	什么	能	是	完毕	!

哦，真是太好了！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪndɪŋ] [ʌv; əv] [stoʊn] [ə'pɑːn] [stoʊn] , [ə; eɪ][mæd] [jel] [frʌm; frəm][æn; ən]

"	There	was	a	grinding	of	stone	upon	stone	,	a	mad	yell	from	an
"	那里	曾是	一个	研磨	的	石头	之上	石头	,	一个	疯狂的	叫喊	从	一个

['hʌndrəd] [θroʊt] ,

hundred	throats	,
百	喉咙	,

“石头相互摩擦发出刺耳的摩擦声，一百个人的喉咙里发出疯狂的叫喊声，

[ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [glæs] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θʌndərəs] [saʊnd] , [ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] ['pɪlər] [fel]

the	crash	of	glass	,	and	,	with	a	thunderous	sound	,	a	colossal	pillar	fell
这	碰撞	的	玻璃	,	和	,	和	一个	雷鸣	声音	,	一个	庞大	支柱	跌倒

[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

to	the	earth	.
到	这	地球	.

玻璃破碎的声音响起，一声巨响，一根巨大的石柱轰然倒塌。

[ðə; ði] [ruːf] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] ['θɔrn,daɪk] ['trembld] [ænd; ənd] [sægd]

The	roof	beneath	the	feet	of	the	princess	and	Thorndyke	trembled	and	sagged
这	屋顶	下面	这	脚	的	这	公主	和	桑代克	颤抖	和	下垂

,

,

,

公主和桑代克脚下的屋顶颤抖下陷。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪlɪŋ] [splɪt] [ænd; ənd] ['ʃauə] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	the	tiling	split	and	showered	about	them	.
和	这	平铺	分裂	和	淋浴	关于	他们	.

瓷砖裂开了，水溅了出来，流了下来。

['reɪzɪŋ] [bɜ˞nə'diːnoʊ, ˌbɜ˞ːnɑː˞'diːnoʊ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː˞; wə˞][æn; ən]['ɪnfənt] ,

Raising	Bernardino	in	his	arms	,	as	if	she	were	an	infant	,
提高	贝尔纳迪诺	在	他的	武器	,	作为	如果	她	是	一个	婴儿	,

他把贝尔纳迪诺抱在怀里，就像抱婴儿一样。

['θɔ˞nˌdaɪk] [spræŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sterweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃembə˞] ,

Thorndyke	sprang	toward	the	stairway	leading	to	his	chambers	,
桑代克	弹簧	朝向	这	楼梯	领导	到	他的	房间	,

桑代克猛地冲向通往他房间的楼梯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːf] [hæd; həd] ['sʌŋkən] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stiːp] [ænd; ənd] ['slɪpə˞i] .

but	the	roof	had	sunken	till	it	was	steep	and	slippery	.
但	这	屋顶	有	凹陷	直到	它	曾是	陡	和	滑	.

但是屋顶已经下沉，变得又陡又滑。

[wʌn] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔplɪŋ] ['oʊvə˞] ['bækwə˞d] , [ðə; ði][nekst] , [baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efə˞t] ,

One	instant	he	was	toppling	over	backward	,	the	next	,	by	a	mighty	effort	,
一	立即的	他	曾是	倾倒	超过	落后	,	这	下一个	,	经过	一个	强大的	努力	,

前一刻他还向后倒去，下一刻，他便奋力地站了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvə˞d] [hɪz; ɪz] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]['seɪfə˞]

he	had	recovered	his	equilibrium	,	and	finally	managed	to	reach	a	safer
他	有	恢复	他的	平衡	,	和	最后	管理	到	抵达	一个	更安全

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他恢复了镇定，最终设法到达了一个更安全的地方。

[æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn] [ə'nʌðə˞] ['pɪlə˞] [went] [daʊn] .

As	he	hurried	on	another	pillar	went	down	.
作为	他	慌忙	在	其他	支柱	去	向下	.

他匆匆赶路时，又一根柱子倒塌了。

[ðə; ði] [ruːf] [sægd] ['loʊə˞] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv]['mɔːrtə˞] [ænd; ənd]['taɪlɪŋ] [slɪd]['ɪntuː][ðə; ði]

The	roof	sagged	lower	,	and	an	avalanche	of	mortar	and	tiling	slid	into	the
这	屋顶	下垂	降低	,	和	一个	雪崩	的	砂浆	和	平铺	滑行	进入	这

[kɔːrt] [bɪ'loʊ] .

court	below	.
法庭	以下	.

屋顶向下塌陷，大量的砂浆和瓦片滑落到下面的庭院里。

[jelz] , [grəunz] , [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] ['fjʊri] [rent] [ðə; ði] [er] .

Yells	,	groans	,	and	cries	of	fury	rent	the	air	.
喊叫	,	呻吟	,	和	哭泣	的	愤怒	租	这	空气	.

呐喊声、呻吟声和愤怒的呼喊声撕裂了空气。

[bɜ˞nə'diːnoʊ, ˌbɜ˞ːnɑː˞'diːnoʊ][hæd; həd] ['feɪntɪd] .

Bernardino	had	fainted	.
贝尔纳迪诺	有	昏厥	.

贝尔纳迪诺昏倒了。

['θɔ˞nˌdaɪk] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː˞] [hɜː˞; hə˞][tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] , [bʌt; bət] [derd] [nɑːt] [pʊt] [hɜː˞; hə˞]

Thorndyke	tried	to	restore	her	to	consciousness	,	but	dared	not	put	her
桑代克	尝试	到	恢复	她	到	意识	,	但	敢于	不是	放	她

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔː˞; fə˞][æn; ən] ['ɪnstənt] .

from	him	for	an	instant	.
从	他	为了	一个	立即的	.

桑代克试图让她恢复意识，但他一刻也不敢把她从自己身边带走。

[ɑːn][hiː; hi][ræn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [riːtʃt] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [led] [tuː; tə]

On	he	ran	,	and	presently	reached	a	flight	of	stairs	which	he	thought	led	to
在	他	跑	,	和	目前	达到	一个	航班	的	楼梯	哪个	他	想法	引领	到

[hɪz; ɪz] ['tʃembər] .

his	chambers	.
他的	房间	.

他继续跑，很快就来到一段楼梯前，他以为这段楼梯通往他的房间。

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðem; ðəm] ,

He	descended	them	,
他	下降	他们	,

他走下山去，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['kɔːrɪdɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'niːθ] [wen]

and	was	hastening	along	a	narrow	corridor	on	the	floor	beneath	when
和	曾是	加速	沿着	一个	狭窄的	走廊	在	这	地面	下面	什么时候

[bɜ·nə'diːnoʊ, ˌbɜːnɑːr'diːnoʊ] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Bernardino	opened	her	eyes	.
贝尔纳迪诺	打开	她	眼睛	.

当贝尔纳迪诺睁开眼睛时，她正沿着楼下狭窄的走廊匆匆而过。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

She	asked	to	be	released	from	his	arms	.
她	问	到	是	发布	从	他的	武器	.

她要求从他怀里挣脱出来。

[hiː; hi] [pʊt] [hɜːr; hər] [daʊn] , [bʌt; bət] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

He	put	her	down	,	but	supported	her	along	the	corridor	.
他	放	她	向下	,	但	有	她	沿着	这	走廊	.

他把她放下来，但扶着她沿着走廊走。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,

"	We	have	lost	our	way	,	"	he	said	,	as	he	discovered	that	the	corridor	,
"	我们	有	丢失的	我们的	方式	,	"	他	说	,	作为	他	发现	那	这	走廊	,

“我们迷路了，”他发现走廊时说道。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃembər] , [tɜːrnd] [ɔːf] [ə'bliːkli] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

instead	of	leading	to	his	chambers	,	turned	off	obliquely	in	another	direction
反而	的	领导	到	他的	房间	,	转向	离开	斜向	在	其他	方向

.

:

.

没有通往他的房间，而是斜向另一个方向拐了个弯。

" [lets] [goʊ] [ɑːn] ['eniweɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] ; " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

"	Let's	go	on	anyway	,	"	she	suggested	;	"	it	may	lead	us	out	.
"	我们来吧	去	在	反正	,	"	她	建议	;	"	它	可能	带领	我们	出去	.

“我们还是继续走吧，”她建议道；“这或许能带我们出去。”

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] .

I	have	never	been	here	before	.
我	有	绝不	到过	这里	前	.

我以前从没来过这里。

[aɪ] - - " [ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] [draʊnd] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] .

I	-	-	"	A	great	crash	drowned	her	words	.
我	-	-	"	一个	伟大的	碰撞	溺水	她	字	.

“我——”一声巨响淹没了她的话。

[ðə; ði] [flɔːr] ['kwivəd] [ænd; ənd] [swei] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [fɔːl] .

The	floor	quivered	and	swayed	,	but	it	did	not	fall	.
这	地面	颤抖	和	摇摆	,	但	它	做过	不是	落下	.

地板颤抖摇晃，但没有塌陷。

[ɑːn] [ðeɪ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [tɪl] ['θɔrnˌdaɪk] [felt] [ə; eɪ] ['hevi] ['kɜːrt(ə)n] [bɪ'fɔːr] .

On	they	ran	through	the	darkness	,	till	Thorndyke	felt	a	heavy	curtain	before	.
在	他们	跑	通过	这	黑暗	,	直到	桑代克	毛毡	一个	重的	窗帘	前	.

他们继续在黑暗中奔跑，直到桑代克感到面前有一道沉重的帷幕。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə'brʌptli] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

He	paused	abruptly	,	not	knowing	what	to	do	.
他	暂停	突然	,	不是	会心	什么	到	做	.

他突然停了下来，不知所措。

[bɜˑnə'diːnoʊ, ˌbɜːnɑːr'diːnoʊ] [felt] [ʌv; əv][ɪts] ['tekstʃər] , [pər'plekst] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

Bernardino	felt	of	its	texture	,	perplexed	for	an	instant	.
贝尔纳迪诺	毛毡	的	它是	质地	,	困惑	为了	一个	立即的	.

贝尔纳迪诺摸了摸它的质地，一时困惑不已。

" [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Draw	it	aside	,	it	seems	to	hang	across	the	corridor	,	"	she	said	.
"	画	它	旁边	,	它	似乎	到	悬挂	穿过	这	走廊	,	"	她	说	.

“把它拉到一边去，它好像挂在走廊对面，”她说。

[hiː; hi] [əu'beid] [hɜːr; hər] ,

He	obeyed	her	,
他	服从	她	,

他听从了她的话。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] ['fɜːrðər] [ɑːn] [ðeɪ] [sɔː] [ə'nʌðər] ['kɜːrt(ə)n][wɪð; wɪθ][baːz][ʌv; əv] [laɪt]

and	only	a	few	yards	further	on	they	saw	another	curtain	with	bars	of	light
和	仅有的	一个	很少	码	更远	在	他们	锯	其他	窗帘	和	酒吧	的	光

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

above	and	below	it	.
多于	和	以下	它	.

再往前走几码，他们看到另一道幕帘，幕帘上下各有一排灯条。

[ðeɪ] [druː] [ðɪs] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

They	drew	this	aside	,	and	found	themselves	on	the	threshold	of	a	most	beautiful
他们	画	这	旁边	,	和	成立	他们自己	在	这	临界点	的	一个	最多	美丽的

[ə'pɑːrtmənt] .

apartment	.
公寓	.

他们把这件事抛到一边，发现自己站在一间非常漂亮的公寓门口。

[ɪn][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] [flɔːr] [wɜːr; wər] ['pɪktʃərz] [kʌt] [ɪn] ['kʌlərd] [stoʊnz] ,

In	the	mosaic	floor	were	pictures	cut	in	colored	stones	,
在	这	马赛克	地面	是	图片	切	在	有色	石头	,

马赛克地板上镶嵌着彩色石头雕刻的图案，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪlkən] ['kænəpi] [æz; əz] ['fɪlmi] [ænd; ənd][æz; əz] ['delɪkətli] [bluː]

and	the	ceiling	was	a	silken	canopy	as	filmy	and	as	delicately	blue
和	这	天花板	曾是	一个	丝	树冠	作为	电影	和	作为	轻柔地	蓝色的

[æz; əz][ðə; ði][skaɪ][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmɜˑz] [naɪt] .

as	the	sky	on	a	summer's	night	.
作为	这	天空	在	一个	夏季	夜晚	.

天花板是丝绸般的华盖，轻盈飘逸，呈现出夏夜天空般柔和的蓝色。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃli] [im'brɔɪdəd] ['piləuz] , [kaʊtʃ] , [rʌgz] [ænd; ənd]

The	floor	was	strewn	with	richly	embroidered	pillows	,	couches	,	rugs	and
这	地面	曾是	散落的	和	丰富	绣花	枕头	,	沙发	,	地毯	和

['ɒtəmənz] ;

ottomans	;
奥斯曼人	;

地板上散落着绣工精美的靠垫、沙发、地毯和脚凳；

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][pɑːm] [triːz] [ænd; ənd][bedz][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['grɑːtoʊz]

and	here	and	there	were	palm	trees	and	beds	of	flowers	and	grottoes
和	这里	和	那里	是	棕榈	树木	和	床	的	花朵	和	洞穴

.

:

.

这里那里有棕榈树、花坛和洞穴。

[ə; eɪ]['sɑːlətəri] [laɪt] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [muːn] ,

A	solitary	light	,	representing	the	moon	,
一个	孤	光	,	代表	这	月亮	,

一束孤零零的光芒，代表着月亮。

[ʃoʊd] [θruː] [ðə; ði]['sɪlkən] ['kænəpi][ɪn] [huːz] [foʊldz]['lɪt(ə)l] [laɪts] ['spɑːkld] [laɪk][fɑːr] - [ɔːf][stɑːrz] .

showed	through	the	silken	canopy	in	whose	folds	little	lights	sparkled	like	far	-	off	stars	.
显示	通过	这	丝	树冠	在	谁	折叠	小的	灯	闪闪发光	喜欢	远的	-	离开	明星	.

透过丝绸般的华盖，可以看到褶皱间闪烁着点点星光，如同遥远的繁星。

['θɔrnˌdaɪk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

Thorndyke	looked	at	the	princess	inquiringly	.
桑代克	看起来	在	这	公主	询问地	.

桑迪克疑惑地看着公主。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] .

She	was	bewildered	.
她	曾是	困惑	.

她感到困惑不解。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .

"	I	have	no	idea	where	we	are	,	"	she	murmured	.
"	我	有	不	主意	在哪里	我们	是	,	"	她	低声说道	.

“我不知道我们身在何处，”她喃喃自语道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ə'pɑːrtmənt]

"	I	am	sure	I	have	never	been	here	before	;	but	there	is	another	apartment
"	我	是	当然	我	有	绝不	到过	这里	前	;	但	那里	是	其他	公寓

[bɪ'jɑːnd] .

beyond	.
超过	.

“我确信我以前从未到过这里；但前面还有一间公寓。”

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听！

[aɪ] [hɪr] [kraɪz] . "

I	hear	cries	.	"
我	听到	哭泣	.	"

我听到哭声。

" [sʌm; səm][wʌn][ɪn] [dɪ'stres] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

"	Some	one	in	distress	,	"	he	answered	,
"	一些	一	在	痛苦	,	"	他	回答	,

“有人遇到了麻烦，”他回答说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm]

and	he	drew	her	across	the	room	and	through	a	door	into	another	room
和	他	画	她	穿过	这	房间	和	通过	一个	门	进入	其他	房间

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [left] .

more	beautiful	than	the	one	they	had	just	left	.
更多的	美丽的	比	这	一	他们	有	只是	左边	.

他拉着她穿过房间，经过一扇门，来到另一个比他们刚才离开的房间更漂亮的房间。

[hɪr] , ['hʌdld] [tə'geðər] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] , [wɜːr; wər][sɪks][ɔːr] [eɪt]

Here	,	huddled	together	at	a	window	overlooking	the	court	,	were	six	or	eight
这里	,	蜷缩着	一起	在	一个	窗户	俯瞰	这	法庭	,	是	六	或者	八

['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .

beautiful	young	women	.
美丽的	年轻的	女性	.

六到八位美丽的年轻女子挤在俯瞰法院的窗边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [loʊ] [kraɪz]

They	were	staring	out	into	the	darkness	,	and	moaning	and	muttering	low	cries
他们	是	凝视	出去	进入	这	黑暗	,	和	呻吟	和	喃喃自语	低的	哭泣

[ʌv; əv] [dɪ'sper] .

of	despair	.
的	绝望	.

他们凝视着黑暗，发出绝望的呻吟和低语。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['fɑːðɝz] ['leɪdiz] , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] ['prɪnses] [ə'gæst] .

"	It	is	my	father's	ladies	,	"	ejaculated	the	princess	aghast	.
"	它	是	我的	父亲的	女士们	,	"	射精	这	公主	惊愕	.

“那是我父亲的侍女们！”公主惊恐地脱口而出。

" [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['æŋgri] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] .

"	He	would	be	angry	if	he	knew	we	had	come	here	.
"	他	会	是	生气的	如果	他	知道	我们	有	来	这里	.

“如果他知道我们来到这里，他会很生气的。”

[noʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] ['entərz] [ðiːz] [ə'pɑːrtmənts] .

No	one	but	himself	enters	these	apartments	.
不	一	但	他自己	进入	这些	公寓	.

除了他自己，没有人能进入这些公寓。

" [dʒʌst] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] [feɪs] [tɔːrd]

"	Just	then	one	of	the	women	turned	a	lovely	and	despairing	face	toward
"	只是	然后	一	的	这	女性	转向	一个	迷人的	和	绝望	脸	朝向

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

就在这时，其中一个女人转过头来，露出了美丽而绝望的神情。

[ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [nelt] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][bɝnə'diːnoʊ, ˌbɝnɑːr'diːnoʊ] .

and	came	forward	and	knelt	at	the	feet	of	Bernardino	.
和	来了	向前	和	跪下	在	这	脚	的	贝尔纳迪诺	.

然后走上前去，跪在贝尔纳迪诺的脚下。

" [oʊ] , [seɪv] [juː 'es] , ['prɪnses] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Oh	,	save	us	,	Princess	,	"	she	cried	.
"	哦	,	节省	我们	,	公主	,	"	她	哭	.

“哦，救救我们吧，公主殿下！”她哭喊道。

" [biː; bi][kɑːm] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Be	calm	,	"	said	the	princess	,	touching	the	white	brow	of	the	woman	.
"	是	冷静的	,	"	说	这	公主	,	接触	这	白色的	眉头	的	这	女士	.

“冷静点，”公主说着，轻轻抚摸着女人白皙的额头。

" [ðə; ði]['deɪndʒər] [meɪ] [suːn] [pæs] ;

"	The	danger	may	soon	pass	;
"	这	危险	可能	很快	经过	;

“危险可能很快就会过去；

[ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɪz] [tuː] ['strɔːŋli] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]['ɪndʒər][ˌaɪ 'tiː] .

this	portion	of	the	palace	is	too	strongly	built	for	them	to	injure	it	.
这	部分	的	这	宫殿	是	也	强烈	建造	为了	他们	到	损伤	它	.

宫殿的这一部分结构非常坚固，他们无法对其造成破坏。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['θɔrnˌdaɪk] : " [wiː; wi][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][ɑːn][ænd; ənd][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [wei]
" Then she turned to Thorndyke : " We must hasten on and find our way
" 然后 她 转向 到 桑代克 : " 我们 必须 趋 在 和 寻找 我们的 方式
[daʊn] ;
down ;
向下 ;

然后她转向桑代克说："我们必须加快脚步，找到下山的路；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [hɪr] .
it would never do for us to be seen here .
它 会 绝不 做 为了 我们 到 是 已见 这里 .

我们绝对不能出现在这里。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [sed] ['dʒentli] :
" Then she turned to the kneeling woman and said gently :
" 然后 她 转向 到 这 跪着 女士 和 说 轻轻地 :

然后她转向跪着的女人，轻声说道：

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ;
" I hope you will say nothing to the king of this ;
" 我 希望 你 将要 说 没有什么 到 这 国王 的 这 ;

"我希望你不要把这件事告诉国王；

[wiː; wi] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] . "
we lost our way in trying to get down from the roof . "
我们 丢失的 我们的 方式 在 尝试 到 得到 向下 从 这 屋顶 . "

我们试图从屋顶下来的时候迷路了。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , " ['glædli] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
" I will not , " gladly promised the woman ,
" 我 将要 不是 , " 乐意 承诺 这 女士 ,

"我不会的，"女人欣然承诺道。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [bɜˑnə'diːnoʊ, ˌbɜːnɑːr'diːnoʊ] [nuː] [nɑːt] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][tɜːrn] ,
and seeing that Bernardino knew not which way to turn ,
和 看到 那 贝尔纳迪诺 知道 不是 哪个 方式 到 转动 ,

见贝尔纳迪诺不知所措，

[ʃiː; ʃi] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪmli] - ['laɪtɪd] ['kɔːrɪdɔːr] .
she guided them to a door opening into a dimly - lighted corridor .
她 引导 他们 到 一个 门 开幕 进入 一个 依稀 - 照明 走廊 .

她领着他们来到一扇门前，门通向一条光线昏暗的走廊。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəniz] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] - ['tʃeɪmbər]
" It will take you out to the balconies and down to the audience - chamber
" 它 将要 拿 你 出去 到 这 阳台 和 向下 到 这 观众 - 房间
, " [ʃiː; ʃi] [sed] .
, " she said .
, " 她 说 .

"它会带你到阳台上，也会带你到观众席，"她说。

[ðə; ði] ['prɪnses] [θæŋkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [dɪ'sendɪd] ['sevrəl]
The princess thanked her , and she and the Englishman descended several
这 公主 谢谢 她 , 和 她 和 这 英国人 下降 一些
[flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] .
flights of stairs .
航班 的 楼梯 .

公主向她道谢，然后和那位英国人一起下了好几层楼梯。

[riːtʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəniz] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] ['dɛnsɚ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd]

Reaching	one	of	the	balconies	they	met	the	denser	darkness	of	the	outside	and
到达	一	的	这	阳台	他们	遇见	这	密度更高	黑暗	的	这	外部	和

[ðə; ði] ['defnɪŋ] [klæŋ] [ænd; ənd]['klæmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] .

the	deafening	clang	and	clamor	of	the	multitude	.
这	震耳欲聋	铿	和	叫嚣	的	这	民众	.

走到其中一个阳台上，他们迎面而来的是外面更加浓重的黑暗，以及人群震耳欲聋的叮当声和喧闹声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

There	was	no	light	of	any	kind	,
那里	曾是	不	光	的	任何	种类	,

没有任何光线。

[ænd; ənd] ['θɔrnˌdaɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [hæd; həd][tuː; tə] [pres] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['bæləstreɪd]

and	Thorndyke	and	his	charge	had	to	press	close	against	the	balustrade
和	桑代克	和	他的	收费	有	到	按	关闭	反对	这	栏杆

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði][mæd] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

of	the	balcony	to	keep	from	being	crushed	by	the	mad	torrent	of	humanity	.
的	这	阳台	到	保持	从	存在	碎	经过	这	疯狂的	激流	的	人类	.

桑代克和他的保护对象不得不紧贴阳台的栏杆，以免被疯狂的人潮压垮。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['straɪd(ə)nt] [vɔɪs] [wʊd] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn] : - -

Now	and	then	a	strident	voice	would	rise	above	the	din	:	-	-
现在	和	然后	一个	刺耳的	嗓音	会	上升	多于	这	din	:	-	-

不时地，一个尖锐的声音会盖过喧闹声：——

" [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæləs] ! [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] !

"	Down	with	the	palace	!	Death	to	the	king	!
"	向下	和	这	宫殿	!	死亡	到	这	国王	!

“打倒皇宫！国王去死！”

" [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ['saʊndɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

"	The	trumpet	in	the	tower	sounded	again	and	again	.
"	这	喇叭	在	这	塔	听起来	再次	和	再次	.

“塔楼里的号角一次又一次地响起。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['fɑːðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	It	is	my	father	trying	to	attract	their	attention	,	"	explained	the	princess	.
"	它	是	我的	父亲	尝试	到	吸引	他们的	注意力	,	"	解释	这	公主	.

“这是我父亲想引起他们的注意，”公主解释道。

" ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] [hæz; həz] ['hæpənd] [fɔːr; fər] [wʌns] .

"	Something	very	serious	has	happened	for	once	.
"	某物	非常	严肃的	有	发生	为了	一次	.

“这次发生了一件非常严重的事情。”

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [went] [aʊt] [bɪ'fɔːr] ,

In	speaking	of	the	time	the	sun	went	out	before	,
在	请讲	的	这	时间	这	太阳	去	出去	前	,

说到太阳落山之前的那段时间，

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] ,

he	told	me	that	he	had	made	an	invention	which	,	in	such	a	crisis	,
他	讲述	我	那	他	有	制成	一个	发明	哪个	,	在	这样的	一个	危机	,

他告诉我他发明了一种东西，在这样的危机时刻，

[wʊd] ['ɪnstəntli] [rɪ'stɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

would	instantly	restore	confidence	to	the	people	.
会	即刻	恢复	信心	到	这	人们	.

这将立即恢复人民的信心。

[aɪ] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] .

I	cannot	understand	why	he	does	not	use	it	.
我	不能	理解	为什么	他	做	不是	使用	它	.

我不明白他为什么不用它。

[oʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] !

Oh	,	I	am	afraid	they	will	kill	him	!
哦	,	我	是	害怕的	他们	将要	杀	他	!

哦，我担心他们会杀了他!

" ['θɔrnˌdaɪk] [traɪd] [tu:; tə] [kən'soʊl] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['wi:pɪŋ] ,

"	Thorndyke	tried	to	console	her	,	for	he	saw	that	she	was	weeping	,
"	桑代克	尝试	到	安慰	她	,	为了	他	锯	那	她	曾是	哭泣	,

桑代克试图安慰她，因为他看到她在哭泣。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʌl] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['tu:mʌlt] .

but	just	then	there	was	a	strange	lull	in	the	general	tumult	.
但	只是	然后	那里	曾是	一个	奇怪的	麻痹	在	这	一般的	骚乱	.

但就在这时，原本喧嚣的局势却出现了一段奇怪的平静。

[wʌt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['hæpənd] ?

What	could	have	happened	?
什么	可以	有	发生	?

究竟发生了什么?

" [ðə; ði] [dɑ:n] !

"	The	dawn	!
"	这	黎明	!

“黎明!

[ðə; ði] [aɪ'di:əl] [dɑ:n] ! " [kraɪd] [bɜ˞nə'di:noʊ, ˌbɜ˞:nɑ:r'di:noʊ] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['i:stərn] [skaɪ] .

the	ideal	dawn	!	"	cried	Bernardino	,	pointing	to	the	eastern	sky	.
这	理想的	黎明	!	"	哭	贝尔纳迪诺	,	指向	到	这	东	天空	.

“理想的黎明！”贝尔纳迪诺指着东方的天空喊道。

['θɔrnˌdaɪk] [lʊkt] [ɪn] ['wʌndər] .

Thorndyke	looked	in	wonder	.
桑代克	看起来	在	想知道	.

桑迪克惊奇地看着他。

[ə; eɪ] ['pɜ:rp(ə)l] [laɪt] [hæd; həd] [spred] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

A	purple	light	had	spread	along	the	horizon	,
一个	紫色的	光	有	传播	沿着	这	地平线	,

一道紫光沿着地平线蔓延开来，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['grædʒuəli] ['sɔfənd] ['ɪntu:] [greɪ] [ænd; ənd] ['sloʊli] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [pɪŋk] ,

and	as	it	gradually	softened	into	gray	and	slowly	turned	to	pink	,
和	作为	它	逐步地	软化	进入	灰色的	和	缓慢地	转向	到	粉色的	,

随着颜色逐渐变浅，从灰色慢慢变成粉红色，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [daɪd] [daʊn] .

the	noise	of	the	populace	died	down	.
这	噪音	的	这	民众	死亡	向下	.

民众的喧闹声渐渐平息。

[noʊ] [saʊnd] [kʊd; kəd] [naʊ] [bi:; bi] [hɜ:rd] [seɪv] [ðə; ði] [loʊ] [grəunz] [ʌv; əv] ['wu:ndɪd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

No	sound	could	now	be	heard	save	the	low	groans	of	wounded	men	and	women	.
不	声音	可以	现在	是	听到	节省	这	低的	呻吟	的	受伤	男人	和	女性	.

除了受伤男女的低沉呻吟声，再也听不到其他声音了。

[wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [met] [ðə; ði] [vjuː] [æz; əz] [ðə; ði] [roʊz] - [laɪt] ['ʃɪməd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɪti] !

What	a	sight	met	the	view	as	the	rose	-	light	shimmered	over	the	city	!
什么	一个	视线	遇见	这	看法	作为	这	玫瑰	-	光	闪闪发光	超过	这	城市	!

当玫瑰色的灯光在城市上空闪烁时，那景象真是美极了!

[ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [leɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .

The	dead	and	dying	lay	under	the	feet	of	the	crowd	.
这	死的	和	垂死	躺	在下面	这	脚	的	这	人群	.

死者和垂死者横尸于人群脚下。

['ɔːlmoʊst] ['evri] ['kriːtʃər] [bɔːr] [sʌm; səm] [mɑːrk] [ʌv; əv] ['vaɪələns] .

Almost	every	creature	bore	some	mark	of	violence	.
几乎	每一个	生物	钻孔	一些	标记	的	暴力	.

几乎所有生物身上都带有暴力的痕迹。

[aɪz] [wɜːr; wər] [blʌd] - [ʃɑːt] , ['kloʊðɪŋ] [tɔːrn] , [lɪmz] [wɜːr; wər] ['bliːdɪŋ] ,

Eyes	were	blood	-	shot	,	clothing	torn	,	limbs	were	bleeding	,
眼睛	是	血	-	射击	,	衣服	撕裂	,	四肢	是	出血	,

双眼充血，衣衫褴褛，四肢流血。

[ænd; ənd] ['mɪŋgld] ['fjʊri] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [hoʊp] ['strʌgld] [ɪn] [iːtʃ] ['æʃ(ə)n] [feɪs] .

and	mingled	fury	and	sudden	hope	struggled	in	each	ashen	face	.
和	混合	愤怒	和	突然	希望	挣扎	在	每个	铁青	脸	.

在每张灰白的脸上，愤怒与突如其来的希望交织在一起。

[ðə; ði] [jʌŋ] [triːz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] [hæd; həd] [bɪn] ['træmpld] ['ʌndər] [fʊt] , [ænd; ənd] [wɔːlz] ,

The	young	trees	and	shrubbery	had	been	trampled	under	foot	,	and	walls	,
这	年轻的	树木	和	灌木	有	到过	践踏	在下面	脚	,	和	墙壁	,

幼树和灌木丛被践踏，墙壁也遭到破坏。

[ɑː'keɪdz] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfl] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [daʊn] .

arcades	and	triumphal	arches	had	been	thrown	down	.
街机	和	凯旋的	拱门	有	到过	抛掷	向下	.

拱廊和凯旋门都被拆毁了。

[ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['stætʃuːz] [leɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

The	fragments	of	statues	lay	here	and	there	,
这	片段	的	雕像	躺	这里	和	那里	,

雕像碎片散落在各处。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [fɪld] [ðə; ði] ['beɪsnz] [ʌv; əv] ['broʊkən] ['fauntinz] .

and	the	bodies	of	human	beings	filled	the	basins	of	broken	fountains	.
和	这	身体	的	人类	生物	已填	这	盆地	的	破碎的	喷泉	.

破碎的喷泉池里满是人类的尸体。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [sʌn] , " [ɪk'spleɪnd] [bɜ·nə'diːnoʊ, ˌbɜ·nɑːr'diːnoʊ] ; " [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [maɪ]

"	It	is	not	the	sun	,	"	explained	Bernardino	;	"	but	the	invention	my
"	它	是	不是	这	太阳	,	"	解释	贝尔纳迪诺	;	"	但	这	发明	我的

['fɑːðər] [spoʊk] [ʌv; əv] .

father	spoke	of	.
父亲	辐	的	.

“那不是太阳，”贝尔纳迪诺解释说，“而是我父亲所说的发明。”

[hiː; hi] [ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kɑːm] [ðem; ðəm] .

He	is	doing	it	to	calm	them	.
他	是	正在做	它	到	冷静的	他们	.

他这样做是为了安抚他们。

" ['θɔrnˌdaɪk] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

"	Thorndyke	made	no	answer	.
"	桑代克	制成	不	回答	.

桑代克没有回答。

[hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [trænsˈfɪkst] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

He	stood	as	if	transfixed	,	gazing	at	the	horizon	.
他	站立	作为	如果	呆若木鸡	,	凝视	在	这	地平线	.

他仿佛被定住了一般，凝视着地平线。

[ðə; ði][roʊz] - [laɪt] [hæd; həd] [spred] [ˈoʊvər][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [wen] [ˈgrædʒuəli][ðer; ðər]

The	rose	-	light	had	spread	over	a	third	of	the	sky	when	gradually	there
这	玫瑰	-	光	有	传播	超过	一个	第三	的	这	天空	什么时候	逐步地	那里

[əˈpɪrd] [ɪn][ɪts] [ˈsentər] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ˈjeloʊ] [laɪt] .

appeared	in	its	centre	a	bright	circle	of	yellow	light	.
出现	在	它是	中心	一个	明亮的	圆圈	的	黄色的	光	.

玫瑰色的光芒已经覆盖了三分之一的天空，然后渐渐地，在其中心出现了一个明亮的黄色光圈。

[ðə; ði] [ˈjeloʊ] [laɪt] [ˈfeɪdɪd] , [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ;

The	yellow	light	faded	,	leaving	a	perfect	picture	of	the	throne	of	the	king	;
这	黄色的	光	褪色	,	离开	一个	完美的	图片	的	这	王座	的	这	国王	;

黄光渐渐消失，留下了一幅国王宝座的完美画面；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [naʊ] [ˈsaɪlənt] [ˈmæsɪz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,

and	as	the	now	silent	masses	looked	at	the	picture	,
和	作为	这	现在	沉默的	群众	看起来	在	这	图片	,

当鸦雀无声的人群注视着这幅画面时，

[ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [θroʊn] [ˈpɑːrtɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] [əˈpɪrd] .

a	curtain	behind	the	throne	parted	and	the	king	himself	appeared	.
一个	窗帘	在后面	这	王座	分手了	和	这	国王	他自己	出现	.

王座后的帷幔缓缓拉开，国王本人现身了。

[hiː; hi] [ədˈvænst] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ][kɑːm] [feɪs] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]

He	advanced	and	sat	on	the	throne	,	and	turned	a	calm	face	towards	his
他	先进的	和	卫星	在	这	王座	,	和	转向	一个	冷静的	脸	向	他的

[ˈsʌbdʒekts] .

subjects	.
主题	.

他上前坐上王位，面色平静地面向他的臣民。

" [ˈwʌndərf(ə)l] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][bɜ˞nəˈdiːnoʊ, ˌbɜ˞ːnɑːr'diːnoʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]

"	Wonderful	!	"	ejaculated	Bernardino	,	and	her	face	was	full	of
"	精彩的	!	"	射精	贝尔纳迪诺	,	和	她	脸	曾是	满的	的

[hoʊp] .

hope	.
希望	.

“太棒了！”贝尔纳迪诺惊呼道，她的脸上充满了希望。

" [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [duː] ! "

"	See	what	he	will	do	!	"
"	看	什么	他	将要	做	!	"

“看看他会怎么做！”

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ? " [æskt] [ˈθɔrnˌdaɪk] ; " [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [siːn] [baɪ][ɔːl][ʌv; əv] - - [ʌv; əv]

"	Where	is	the	picture	?	"	asked	Thorndyke	;	"	can	it	be	seen	by	all	of	-	-	of
"	在哪里	是	这	图片	?	"	问	桑代克	;	"	能	它	是	已见	经过	全部	的	-	-	的

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ? "

the	people	?	"
这	人们	?	"

“照片在哪儿？”桑代克问道，“所有人都能看到吗？”

" [jes] , [baɪ][ɔːl] [ˈælfə] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði][skaɪ] .

"	Yes	,	by	all	Alpha	,	for	it	is	on	the	sky	.
"	是的	,	经过	全部	阿尔法	,	为了	它	是	在	这	天空	.

“是的，以阿尔法的名义发誓，因为它就在天空中。”

" ['θɔrnˌdaɪk] [sed] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

" Thorndyke said nothing further , for the king had stood up , and with

" 桑代克 说 没有什么 更远 , 为了 这 国王 有 站立 向上 , 和 和

[hændz] [aʊt] - [stretʃt] [wʌz; wəz] ['bəuiŋ] .

hands out - stretched was bowing .

双手 出去 - 拉伸 曾是 鞠躬 .

桑代克没有再说下去，因为国王已经站了起来，伸出双手鞠躬。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] , [æz; əz] [ɪf] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlɪd] ['blæknəs] ,

Above the circle of light , as if cut out of the solid blackness ,

多于 这 圆圈 的 光 , 作为 如果 切 出去 的 这 坚硬的 黑 ,

在光圈上方，仿佛是从漆黑的虚空中切割出来的一样，

[ɪn] ['fleɪmɪŋ] ['letərz] [stʊd] [ðə; ði][wɜːrd] ,

in flaming letters stood the word ,

在 炽盛 信件 站立 这 单词 ,

用火焰般的大字写着：

" ['saɪləns] !

" SILENCE !

" 沉默 !

“沉默！

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .

" And there was silence .

" 和 那里 曾是 沉默 .

“然后，一片寂静。”

['iːv(ə)n][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [men] [kloʊzd] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .

Even the lips of the wounded men closed as the king began to speak .

甚至 这 嘴唇 的 这 受伤 男人 关闭 作为 这 国王 开始 到 说话 .

当国王开始讲话时，就连受伤的士兵也闭上了嘴。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] [æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði][stɑːrz] , [ænd; ənd][tuː; tə]

The sound of his voice seemed as far away as the stars , and to

这 声音 的 他的 嗓音 似乎 作为 远的 离开 作为 这 明星 , 和 到

['pɜːrmieɪt] [ɔːl] [speɪs] : - -

permeate all space : - -

渗透 全部 空间 : - -

他的声音仿佛来自遥远的星辰，响彻整个宇宙：

" [ɔːl] ['deɪndʒər][ɪz]['oʊvər] .

" All danger is over .

" 全部 危险 是 超过 .

所有危险都已过去。

['taɪdɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['setɪŋ] .

Tidings from the west state that the sun is setting .

消息 从 这 西方 状态 那 这 太阳 是 环境 .

西方传来消息说，太阳正在落山。

[noʊ][hɑːrm][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

No harm has come to it .

不 伤害 有 来 到 它 .

它没有受到任何损害。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

It will rise in the morning ,

它 将要 上升 在 这 早晨 ,

它早上会升起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

and	the	moon	and	stars	will	be	out	in	a	few	hours	.
和	这	月亮	和	明星	将要	是	出去	在	一个	很少	小时	.

几个小时后，月亮和星星就会出现。

[let] [ðə; ði] [ded] [biː; bi] [rɪ'muːvd] , [ðə; ði] ['wuːndɪd] [kɛəd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [biː; bi]

Let	the	dead	be	removed	,	the	wounded	cared	for	,	and	everything	be
让	这	死的	是	已移除	,	这	受伤	关心	为了	,	和	一切	是

[rɪ'per] .

repaired	.
已修复	.

让死者被移走，让伤者得到照顾，让一切得到修复。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [wɪl] .

This	is	my	will	.
这	是	我的	将要	.

这是我的遗嘱。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

"	That	was	all	.
"	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[ðə; ði] [kɪŋ] [boʊd] [sɪ'deɪtli] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] ,

The	king	bowed	sedately	and	retired	from	the	throne	,
这	国王	鞠躬	平静地	和	退休	从	这	王座	,

国王庄重地鞠了一躬，然后退下了王位。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [pɪŋk] [gloʊ] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [skaɪ] .

and	the	circle	and	pink	glow	faded	from	the	black	sky	.
和	这	圆圈	和	粉色的	辉光	褪色	从	这	黑色的	天空	.

圆圈和粉红色的光芒从漆黑的夜空中消失了。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz][ʌn'broʊkən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [glæd] ['mɜːrmərɪŋz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn]

The	stillness	was	unbroken	for	a	moment	,	then	glad	murmurings	were	heard	in
这	寂静	曾是	未破	为了	一个	片刻	,	然后	高兴的	低语	是	听到	在

[ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

all	directions	.
全部	方向	.

寂静持续了一会儿，然后四面八方都传来欢快的低语声。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	They	are	lighting	the	palace	,	"	cried	the	princess	.
"	他们	是	灯光	这	宫殿	,	"	哭	这	公主	.

“他们正在点亮宫殿！”公主喊道。

" [siː] , [daʊn] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ɑːr'keɪd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][roʊ'tʌndə] . "

"	See	,	down	there	is	the	arcade	leading	to	the	rotunda	.	"
"	看	,	向下	那里	是	这	拱廊	领导	到	这	圆形大厅	.	"

“你看，下面就是通往圆形大厅的拱廊。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] , " [sed] ['θɔrnˌdaɪk] .

"	I	am	glad	it	is	over	,	"	said	Thorndyke	.
"	我	是	高兴的	它	是	超过	,	"	说	桑代克	.

“我很高兴这件事结束了，”桑迪克说。

[ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪvli] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

She	grasped	his	arm	and	impulsively	looked	into	his	face	.
她	抓住	他的	手臂	和	冲动地	看起来	进入	他的	脸	.

她抓住他的手臂，情不自禁地看向他的脸。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [frend] , [wiː; wi][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv]

"	But	your	friend	,	we	have	forgotten	him	,	and	done	nothing	to	save
"	但	你的	朋友	,	我们	有	被遗忘的	他	,	和	完毕	没有什么	到	节省

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“但是你的朋友，我们已经忘记了他，也没有采取任何措施去救他。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] . "

and	now	it	is	too	late	.	"
和	现在	它	是	也	晚的	.	"

现在一切都太迟了。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['seɪfti] . "

"	We	could	not	help	it	;	we	had	to	think	of	our	own	safety	.	"
"	我们	可以	不是	帮助	它	;	我们	有	到	思考	的	我们的	自己的	安全	.	"

“我们别无选择；我们必须考虑自身安全。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] - [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] ['ʌðər] [plæn] ,

"	I	shall	send	for	Captain	Tradmos	and	try	to	devise	some	other	plan	,
"	我	将	发送	为了	队长	-	和	尝试	到	设计	一些	其他	计划	,

“我将召来特拉德莫斯上尉，并尝试制定其他计划。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] .

"	she	said	,	as	they	descended	the	stairs	.
"	她	说	,	作为	他们	下降	这	楼梯	.

“她说着，他们便下了楼梯。”

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [tə'geðər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [θroʊn] -

"	We	should	not	be	seen	together	,	"	she	added	,	as	they	approached	the	throne	-
"	我们	应该	不是	是	已见	一起	,	"	她	额外	,	作为	他们	接近	这	王座	-

[ruːm] ;

room	;
房间	;

“我们不应该被人看到在一起，”她补充道，此时他们正走向王座厅；

" [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['tʃembər] .

"	besides	,	you	ought	to	go	to	your	chambers	.
"	除了	,	你	应该	到	去	到	你的	房间	.

此外，你应该回你的房间去。

[noʊ][wʌn][ɪz] [ə'loʊd] [tuː; tə][biː; bi][aʊt] [wen] [ðə; ði] [ded] [ɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] . "

No	one	is	allowed	to	be	out	when	the	dead	is	being	removed	.	"
不	一	是	允许	到	是	出去	什么时候	这	死的	是	存在	已移除	.	"

运送尸体时，任何人都不允许在外。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [ded] ['teɪkən] ? "

"	Where	is	the	dead	taken	?	"
"	在哪里	是	这	死的	已采取	?	"

“死者会被送到哪里？”

" ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] , [tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l][fairz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] ,

"	Over	the	wall	,	to	be	burned	in	the	internal	fires	,	"	she	concluded	,
"	超过	这	墙	,	到	是	烧伤	在	这	内部的	火灾	,	"	她	结束	,

“翻过墙去，在内部的烈火中焚烧吧，”她总结道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

as	she	was	leaving	him	.
作为	她	曾是	离开	他	.

她离开他的时候。

[hiː; hi] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][ɪn][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd]

He	found	everything	in	order	in	his	rooms	and	he	lay	down	and	tried
他	成立	一切	在	命令	在	他的	房间	和	他	躺	向下	和	尝试

[tuː; tə] [sliːp] ,

to	sleep	,
到	睡觉	,

他发现房间里一切井然有序，于是躺下试图入睡。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

but	he	was	too	much	excited	over	the	happenings	of	the	day	.
但	他	曾是	也	很多	兴奋的	超过	这	事件	的	这	天	.

但他对当天发生的事情过于兴奋了。

['aʊərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt]

Hours	must	have	passed	when	his	attention	was	drawn	to	a	bright	light
小时	必须	有	通过了	什么时候	他的	注意力	曾是	绘制	到	一个	明亮的	光

['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] .

shining	on	the	wall	of	his	room	.
灼灼	在	这	墙	的	他的	房间	.

过了好几个小时，他的注意力才被房间墙上的一道强光吸引住。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrt] .

He	went	to	a	window	and	looked	out	on	the	court	.
他	去	到	一个	窗户	和	看起来	出去	在	这	法庭	.

他走到窗边，向外望去，看到了球场。

[ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [muːn] .

The	light	came	from	the	rising	moon	.
这	光	来了	从	这	上升	月亮	.

光线来自冉冉升起的月亮。

[bɪ'loʊ] [leɪ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] ['fɔːlən] ['kɑːləmz] , ['kæpɪtəlz] , ['kɔːnisiz] [ænd; ənd]['stætʃuːz] .

Below	lay	the	ruins	of	fallen	columns	,	capitals	,	cornices	and	statues	.
以下	躺	这	废墟	的	倒下	列	,	首都	,	檐口	和	雕像	.

下面散落着倒塌的石柱、柱头、檐口和雕像的残骸。

['fɪgjərz] [ɪn] [blæk] [kloʊk] [ænd; ənd] [kaʊl] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [ded] [frʌm; frəm][ðə; ði] [də'briː] .

Figures	in	black	cloaks	and	cowls	were	removing	the	dead	from	the	debris	.
数据	在	黑色的	斗篷	和	兜帽	是	移除	这	死的	从	这	碎片	.

身穿黑色斗篷和兜帽的人正在从废墟中移走死者。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [saʊnd] ['sʌmθɪŋ] [swuːp] [daʊn] [pæst][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

With	a	fluttering	sound	something	swooped	down	past	his	window	to	the	ground
和	一个	飘动	声音	某物	俯冲	向下	过去的	他的	窗户	到	这	地面

.

:

.

伴随着扑棱声，有什么东西从他的窗前俯冲而下，落到地面上。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrd] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃiːn] .

It	looked	like	a	great	bird	,	carrying	the	car	of	a	flying	-	machine	.
它	看起来	喜欢	一个	伟大的	鸟	,	携带	这	车	的	一个	飞行	-	机器	.

它看起来像一只巨大的鸟，驮着一辆飞行器的汽车。

['θɔrnˌdaɪk] [wɑːtʃt] [ɪts]['sɜːrkjələr] [dɪ'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Thorndyke	watched	its	circular	descent	to	the	earth	,
桑代克	观看	它是	圆	下降	到	这	地球	,

桑迪克注视着它绕着地球盘旋而下。

[ænd; ənd] [ˈʃʌdəd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [æz; əz][ðə; ði] [blæk] [ˈfɪgjərz] [fɪld] [ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ] [ˈbɑːdɪz]

and	shuddered	with	horror	as	the	black	figures	filled	the	car	with	bodies
和	颤抖	和	恐怖	作为	这	黑色的	数据	已填	这	车	和	身体

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgruːsəm] [məˈʃiːn] [spred] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [roʊz] [ˈsloʊli] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr]

and	the	gruesome	machine	spread	its	wings	and	rose	slowly	till	it	was	clear
和	这	令人毛骨悚然	机器	传播	它是	翅膀	和	玫瑰	缓慢地	直到	它	曾是	清除

[ʌv; əv][ðə; ði] [doʊmz] [ænd; ənd] [ˈpɪnəkəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ,

of	the	domes	and	pinnacles	of	the	palace	,
的	这	穹顶	和	巅峰	的	这	宫殿	,

只见黑色的身影将尸体塞满汽车，可怕的机器展开双翼，缓缓升空，直到飞离宫殿的圆顶和尖顶，他不禁惊恐地颤抖起来。

[ænd; ənd] [ðen] [fluː] [əˈweɪ] [ˈwestwərd] .

and	then	flew	away	westward	.
和	然后	飞翔	离开	向西	.

然后向西飞去。

[ˈʌðər] [məˈʃiːnz] [keɪm] , [ænd; ənd] , [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] , [rɪˈsiːvd] [ðer; ðər] [ˈgæstli] [ˈbəːdənz]

Other	machines	came	,	and	,	one	after	another	,	received	their	ghastly	burdens
其他	机器	来了	,	和	,	一	后	其他	,	已收到	他们的	阴森	负担

[ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] .

and	departed	.
和	已离开	.

其他机器也陆续到来，接连不断地装载着可怕的货物，然后离开了。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði] [ded] [wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] ,

In	a	short	time	all	the	dead	was	removed	,
在	一个	短的	时间	全部	这	死的	曾是	已移除	,

很快，所有尸体都被移走了。

[ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈwɜkmən] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd][bɪˈgæn] [rɪˈperɪŋ] [ðə; ði]

and	hundreds	of	workmen	came	from	the	palace	and	began	repairing	the
和	数百	的	工人	来了	从	这	宫殿	和	开始	维修	这

[ˈfɔːlən] [ˈmeɪsənri] .

fallen	masonry	.
倒下	石工	.

数百名工人从宫殿赶来，开始修复倒塌的砖石结构。

[ˈθɔrnˌdaɪk] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

Thorndyke	went	back	to	his	couch	and	tried	to	sleep	,	but	in	vain	.
桑代克	去	后退	到	他的	长椅	和	尝试	到	睡觉	,	但	在	徒劳	.

桑代克回到沙发上，试图入睡，但徒劳无功。

[ˈsloʊli] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [naɪt] [pæst] ,

Slowly	the	hours	of	night	passed	,
缓慢地	这	小时	的	夜晚	通过了	,

夜色缓缓流逝，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l][ʌv; əv] [dɑːn] [roʊz][ɪn][ðə; ði] [iːst] [hiː; hi] [drest] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [went]

and	as	the	purple	of	dawn	rose	in	the	east	he	dressed	himself	and	went
和	作为	这	紫色的	的	黎明	玫瑰	在	这	东方	他	穿着	他自己	和	去

[ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

up	on	the	roof	.
向上	在	这	屋顶	.

当东方升起紫色的晨曦时，他穿好衣服，上了屋顶。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [ˈfeɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

The	moon	had	gone	down	and	the	stars	were	fading	from	the	sky	.
这	月亮	有	已消失	向下	和	这	明星	是	褪色	从	这	天空	.

月亮已经落下，星星也渐渐从夜空中消失。

[ðə; ði][dɑːrk] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] ;

The	dark	earth	below	showed	no	signs	of	life	;
这	黑暗的	地球	以下	显示	不	标志	的	生活	;

下面的黑色泥土没有丝毫生命迹象;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [laɪt] ['sɔfənd] ['ɪntuː] [greɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

but	as	the	purple	light	softened	into	gray	he	saw	that	the	streets	of	the	city
但	作为	这	紫色的	光	软化	进入	灰色的	他	锯	那	这	街道	的	这	城市

[wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [ɪk'spektənt] ['piːp(ə)l] ,

were	filled	with	silent	expectant	people	,
是	已填	和	沉默的	怀孕	人们	,

但当紫色的光芒渐渐变成灰色时，他看到城市街道上挤满了沉默而充满期待的人们。

[ɔːl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] .

all	watching	the	eastern	sky	.
全部	观看	这	东	天空	.

所有人都在仰望东方的天空。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [flʌʃt] ['ɪntuː][roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['sɪnt(ə)ˌeɪt]

And	,	as	the	gray	light	flushed	into	rose	,	and	the	rose	began	to	scintillate
和	,	作为	这	灰色的	光	酡	进入	玫瑰	,	和	这	玫瑰	开始	到	闪烁

[wɪð; wɪθ][goʊld] ,

with	gold	,
和	金子	,

当灰蒙蒙的光线渐渐变成玫瑰色，玫瑰色的花瓣开始闪烁着金光时，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][stɜːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] ['vɔɪsɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

they	began	to	stir	,	and	a	hum	of	joyful	voices	was	heard	.
他们	开始	到	搅拌	,	和	一个	哼	的	快乐	声音	曾是	听到	.

他们开始动了起来，传来一阵欢快的说话声。

[ðə; ði] ['prɑːmɪst] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

The	promised	day	had	come	.
这	承诺	天	有	来	.

期待已久的日子终于到来了。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

Chapter	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [sloʊɪŋ] [ʌp] .

The	sun	was	,	indeed	,	slowing	up	.
这	太阳	曾是	,	的确	,	减速	向上	.

太阳确实在减速。

[ðə; ði] [tuː] [men] [piəd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

The	two	men	peered	out	at	the	door	.
这	二	男人	窥视	出去	在	这	门	.

两人向门口张望。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'lʌki] [fɔːr; fər][juː 'es] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kʌm] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ]

"	It	would	be	unlucky	for	us	if	it	should	not	come	so	near	to	the	earth
"	它	会	是	倒霉	为了	我们	如果	它	应该	不是	来	所以	靠近	到	这	地球

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

as	it	did	on	the	other	side	,
作为	它	做过	在	这	其他	边	,

“如果它不像在地球另一侧那样接近地球，那对我们来说就太不幸了。”

" ['wɪspəd] - .

"	whispered	Branasko	.
"	低声说道	-	.

“布拉纳斯科低声说道。”

" [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [fiːl] ['eni] ['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .

"	I	can	hardly	feel	any	motion	to	the	thing	at	all	,	"	replied	the	American	.
"	我	能	几乎	感觉	任何	运动	到	这	事物	在	全部	,	"	回复	这	美国人	.

“我几乎感觉不到它有任何动静，”美国人回答说。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][dɑːrk] [bɪ'loʊ] .

for	some	reason	it	is	not	so	dark	below	.
为了	一些	原因	它	是	不是	所以	黑暗的	以下	.

不知为何，下面的光线并不太暗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

变幻太阳之国(The Land of the Changing Sun)
第7/8页

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['rɑːks] .
I can see the rocks .
我 能 看 这 岩石 .

我能看到岩石。

['ʃʊrli] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] . "
Surely we have already passed over the wall . "
一定 我们 有 已经 通过了 超过 这 墙 . "

我们肯定已经翻过那堵墙了。

" [ðæts] [soʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] - .
" That's so , " returned the Alphian .
" 那就是 所以 , " 返回 这 - .

“正是如此，”阿尔菲亚人回答道。

" [kʌm] ; [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][lænd] .
" Come ; we must be quick and watch our opportunity to land .
" 来 ; 我们 必须 是 快的 和 手表 我们的 机会 到 土地 .

“来吧；我们必须抓紧时间，抓住着陆的机会。”

[aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l]
I can't imagine where the light comes from unless it be from the people
我 不能 想象 在哪里 这 光 来 从 除非 它 是 从 这 人们
['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
waiting for the arrival of the sun .
等待 为了 这 到达 的 这 太阳 .

我无法想象这光是从哪里来的，除非是来自那些等待太阳升起的人们。

" ['evri] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [spiːd] [wʌz; wəz] ['lesnɪŋ] .
" Every instant the speed was lessening .
" 每一个 立即的 这 速度 曾是 减少 .

“速度每时每刻都在减慢。”

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði]['keɪbəlz][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kriːk] [ænd; ənd] [groʊn] , [ænd; ənd] , [naʊ] [ænd; ənd]
Overhead the cables were beginning to creak and groan , and , now and
开销 这 电缆 是 开始 到 吱嘎声 和 呻吟 , 和 , 现在 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

头顶上的电缆开始发出吱吱嘎嘎的响声，时不时地，

[ðə; ði] [greɪt] [gloʊb] [swʌŋ] ['perələsli] [nɪr] [sʌm; səm] [tɔːl] ['stoʊni] [piːk] , [ɔːr] [pæst] ['ʌndər] [ə; eɪ]
the great globe swung perilously near some tall stony peak , or passed under a
这 伟大的 地球 摇摆 危险地 靠近 一些 高的 石质的 顶峰 , 或者 通过了 在下面 一个
['maɪti] [stə'læktaɪt] .
mighty stalactite .
强大的 钟乳石 .

巨大的地球仪在某个高耸的石峰附近危险地摆动，或者从一根巨大的钟乳石下方经过。

['sloʊər] [ænd; ənd] ['sloʊər] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [tɪl] , [wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
Slower and slower it got till , when within a few feet of the ground ,
慢点 和 慢点 它 得到 直到 , 什么时候 之内 一个 很少 脚 的 这 地面 ,

它的速度越来越慢，直到离地面只有几英尺的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ɪts] ['ɑːnwərd] ['moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['oʊnli] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pendʒələm]

it	stopped	its	onward	motion	and	only	swung	back	and	forth	like	a	pendulum
它	停止	它是	向前	运动	和	仅有的	摇摆	后退	和	前进	喜欢	一个	摆

.

:

.

它停止了向前运动，只是像钟摆一样来回摆动。

" [kwɪk] , " ['wɪspəd] - , " [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [daʊn] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['swɪŋɪŋ] ,

"	Quick	,	"	whispered	Branasko	,	"	we	must	get	down	while	it	is	swinging	,
"	快的	,	"	低声说道	-	,	"	我们	必须	得到	向下	尽管	它	是	摇摆	,

“快，”布拉纳斯科低声说，“我们必须趁它还在摇摆的时候下去。”

[noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] - - [nɑːt] [æn; ən] ['ɪnstənt] !

no	time	to	lose	-	-	not	an	instant	!
不	时间	到	失去	-	-	不是	一个	立即的	!

一刻也不能耽搁——一秒钟都不能浪费！

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [muːvd] ['bækwərd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['doʊrˌsɪl] , [hiː; hi]

"	And	as	the	sun	moved	backward	,	with	his	hand	on	the	doorsill	,	he
"	和	作为	这	太阳	已搬	落后	,	和	他的	手	在	这	门槛	,	他

[liːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

leaped	to	the	earth	.
跳跃	到	这	地球	.

“随着太阳向后移动，他一只手扶着门槛，纵身跃向大地。”

['dʒɔnstən] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Johnston	followed	him	.
约翰斯顿	随后	他	.

约翰斯顿跟在他后面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː] [suːn] ,

They	were	not	a	moment	too	soon	,
他们	是	不是	一个	片刻	也	很快	,

他们来得正是时候。

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jaːdz] [ə'weɪ] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['sɪksti] [ɔːr] ['sev(ə)nti] [men] [wɪð; wɪθ] [laɪts] [ɪn]

for	about	fifty	yards	away	they	saw	a	body	of	sixty	or	seventy	men	with	lights	in
为了	关于	五十	码	离开	他们	锯	一个	身体	的	六十	或者	七十	男人	和	灯	在

[ðer; ðər] [hændz] ['heɪsənɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

their	hands	hastening	toward	them	.
他们的	双手	加速	朝向	他们	.

大约五十码外，他们看到六七十个手里拿着灯的人正朝他们匆匆走来。

" [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , " [ɪg'zʌltid] - ,

"	Just	in	time	,	"	exulted	Branasko	,
"	只是	在	时间	,	"	欣喜若狂	-	,

“真是及时啊！”布拉纳斯科兴奋地说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kwɪkli] [druː] ['dʒɔnstən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [keɪv] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klɪf] .

and	he	quickly	drew	Johnston	into	a	little	cave	in	the	face	of	a	cliff	.
和	他	迅速地	画	约翰斯顿	进入	一个	小的	洞穴	在	这	脸	的	一个	悬崖	.

他迅速把约翰斯顿拉进悬崖边的一个小洞穴里。

['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] , [ðeɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt]

Crouching	behind	a	great	rock	,	they	saw	and	heard	the	men	as	they	approached
蹲伏	在后面	一个	伟大的	岩石	,	他们	锯	和	听到	这	男人	作为	他们	接近

.

:

.

他们蹲在一块大石头后面，看见并听见了那些人走近。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [tu:] , ['evɪdəntlɪ] [ɪn] [ə'θɔ:rətɪ] ,

Some	of	them	walked	around	the	sun	,	and	two	,	evidently	in	authority	,
一些	的	他们	步行	大约	这	太阳	,	和	二	,	显然	在	权威	,

['entərd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

entered	the	door	.
进入	这	门	.

他们中的一些人绕着太阳走，其中两人显然是有权势的，走进了门。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['pleɪsɪŋ] ['lædərz] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sfɪr] ,

The	others	were	placing	ladders	against	the	side	of	the	sphere	,
这	其他的	是	放置	梯子	反对	这	边	的	这	领域	,

其他人则把梯子靠在球体侧面。

[wen] ['sʌd(ə)nlɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] ['klætɝɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ,

when	suddenly	there	was	a	loud	clattering	in	the	interior	,
什么时候	突然	那里	曾是	一个	大声	咔嗒咔嗒	在	这	内部的	,

突然，车内传来一阵巨大的碰撞声。

[ə; eɪ] ['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ] [ʌv; əv] [wi:lz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

a	whirling	of	wheels	under	the	platform	above	,	and	the	surface	of	the
一个	旋转	的	车轮	在下面	这	平台	多于	,	和	这	表面	的	这

[sʌn] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [laɪt] .

sun	burst	into	light	.
太阳	爆裂	进入	光	.

上方平台下方车轮飞速旋转，太阳表面瞬间闪耀光芒。

[ðə; ði] [tu:] ['refjʊdʒi:z] [wɜ:r; wər] [ˌmoʊmən'terəlɪ] ['blaɪndɪd] .

The	two	refugees	were	momentarily	blinded	.
这	二	难民	是	片刻	失明	.

两名难民短暂失明。

- [hæd; həd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə] ['kwɪklɪ] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [daʊn] [kloʊz]

Branasko	had	the	presence	of	mind	to	quickly	draw	his	companion	down	close
-	有	这	在场	的	头脑	到	迅速地	画	他的	伴侣	向下	关闭

[tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɑ:k] .

to	the	earth	behind	the	rock	.
到	这	地球	在后面	这	岩石	.

布拉纳斯科临危不乱，迅速将同伴拉到岩石后面，贴近地面。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [laɪt] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .

"	They	could	see	us	in	the	light	,	"	he	whispered	.
"	他们	可以	看	我们	在	这	光	,	"	他	低声说道	.

“他们在灯光下能看到我们，”他低声说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['klæmərɪŋ] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] ,

There	was	a	joyous	clamoring	of	voices	among	the	men	,
那里	曾是	一个	欢乐	喧闹	的	声音	之中	这	男人	,

男人们发出欢快的喧闹声，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪð'dru:] ['sevrəl] [ja:dz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] .

and	they	withdrew	several	yards	to	look	at	the	sun	.
和	他们	退出	一些	码	到	看	在	这	太阳	.

他们后退了几码，去看太阳。

[ðɪs] [dru:] [ðem; ðəm] ['nɪrər] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['refjʊdʒi:z] .

This	drew	them	nearer	the	hiding	-	place	of	the	two	refugees	.
这	画	他们	更近	这	隐藏	-	地方	的	这	二	难民	.

这让他们离两名难民的藏身之处更近了。

" ['oʊnlɪ][æn; ən]['æksɪdənt] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ; " [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] ['hæpən] [ə'gen] .

"	Only	an	accident	,	"	said	a	voice	;	"	it	won't	happen	again	.
"	仅有的	一个	事故	,	"	说	一个	嗓音	;	"	它	惯于	发生	再次	.

“只是一场意外，”一个声音说，“不会再发生了。”

" [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [daɪd] [aʊt] .
" **Then one of them went into the sun and the lights died out .**
" 然后 一 的 他们 去 进入 这 太阳 和 这 灯 死亡 出去 .

“然后其中一个走到了太阳那里，灯光就熄灭了。”

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .
In a moment the sun began to move .
在 一个 片刻 这 太阳 开始 到 移动 .

片刻之后，太阳开始移动。

['sloʊli] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːki] [ɜːrθ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] ,
Slowly and majestically it swept over the rocky earth , followed by the crowd ,
缓慢地 和 雄伟地 它 扫荡 超过 这 岩石 地球 , 随后 经过 这 人群 ,

它缓缓而雄伟地席卷了岩石遍布的大地，人群紧随其后。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
till it reached a great hole and sank into it .
直到 它 达到 一个 伟大的 洞 和 沉没 进入 它 .

直到它走到一个大洞边，然后沉入其中。

" [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] - , [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
" Gone into the tunnel , " said the Alphian , as the crowd disappeared behind the
" 已消失 进入 这 隧道 , " 说 这 - , 作为 这 人群 消失 在后面 这
[klɪf] .
cliff .
悬崖 .

“进了隧道，”阿尔菲亚人说道，人群消失在悬崖后面。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] [naʊ] ? " [æskt] ['dʒɔnstən] .
" What are we to do now ? " asked Johnston .
" 什么 是 我们 到 做 现在 ? " 问 约翰斯顿 .

“我们现在该怎么办？”约翰斯顿问道。

" [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [kɑːnt] [goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] . "
" We certainly can't go through with the sun . "
" 我们 当然 不能 去 通过 和 这 太阳 . "

“我们当然不能让太阳照耀我们。”

" [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [trɪp] , " ['grɪmli] [rɪ'plaɪd] - .
" Wait till the next trip , " grimly replied Branasko .
" 等待 直到 这 下一个 旅行 , " 阴沉地 回复 - .

“等到下次旅行吧，”布拉纳斯科冷冷地回答道。

[ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [hoʊl] ['grædʒuəli] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men]
The rumbling noise from the big hole gradually died away , and the two men
这 隆隆声 噪音 从 这 大的 洞 逐步地 死亡 离开 , 和 这 二 男人
[left] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
left their hiding - place .
左边 他们的 隐藏 - 地方 .

大洞里传出的隆隆声渐渐消失，两人离开了藏身之处。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] ['dʒɔnstən] .
" What is that ? " asked Johnston .
" 什么 是 那 ? " 问 约翰斯顿 .

“那是什么？”约翰斯顿问道。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [wer] [ə; eɪ] [red] [laɪt] [ʃoʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [klɪfs] .
He pointed to the west , where a red light shone against the towering cliffs .
他 尖 到 这 西方 , 在哪里 一个 红色的 光 闪耀 反对 这 参天 悬崖 .

他指向西方，那里高耸的悬崖上闪耀着红光。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l][fairz] , " ['ænsər] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊtɪsəb(ə)l]
" It must be the internal fires , " answered Branasko , with a noticeable
" 它 必须 是 这 内部的 火灾 , " 回答 - , 和 一个 显
['ʃʌdər] .
shudder .
不寒而栗 .

“一定是内部的火，”布拉纳斯科回答道，同时明显地颤抖了一下。

" [lets] [goʊ] ['nɪrər] ;
" Let's go nearer ;
" 我们来吧 去 更近 ;

我们走近点吧；

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪr] [hɪr] [wer] [wʌn][kæn; kən] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
I have heard that there is a point near here where one can look down into the
我 有 听到 那 那里 是 一个 观点 靠近 这里 在哪里 一 能 看 向下 进入 这
[leɪk] [ʌv; əv] [fleɪm] . "
Lake of Flame . "
湖 的 火焰 . "

我听说附近有个地方可以俯瞰火焰湖。

" [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [fleɪm] ! " ['ekəud] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , " [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
" The Lake of Flame ! " echoed the American , " What is that ? "
" 这 湖 的 火焰 ! " 回声 这 美国人 , " 什么 是 那 ? "

“火焰湖！”美国人重复道，“那是什么？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wer] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] ['ælfə] [ɪz][kæst][baɪ][ðə; ði] [blæk] - ['vʌltʃərz] [ʌv; əv] [deθ] .
" It is where all of the dead of Alpha is cast by the black ' vultures of death .
" 它 是 在哪里 全部 的 这 死的 的 阿尔法 是 投掷 经过 这 黑色的 - 秃鹫 的 死亡 .
-
'
-

“所有阿尔法星球的死者都被黑色的‘死亡秃鹫’抛弃在那里。”

" ['dʒɔnstən] [sed] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,
" Johnston said nothing , for it was difficult to keep up with the Alphian ,
" 约翰斯顿 说 没有什么 , 为了 它 曾是 难的 到 保持 向上 和 这 - ,

约翰斯顿什么也没说，因为很难跟上阿尔菲安人的步伐。

[huː] [wʌz; wəz] ['baʊndɪŋ] ['oʊvər] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['fɪʃərz] [tɔːrd] [ðə; ði] [red] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði]
who was bounding over rocks and dangerous fissures toward the red glow in the
WHO 曾是 边界 超过 岩石 和 危险的 裂缝 朝向 这 红色的 辉光 在 这
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

他跃过岩石和危险的裂缝，朝着远处的红色光芒奔去。

[æt; ət] ['evri] [step] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [gɑːt]['wɔːrmər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['gæsiəs]
At every step the atmosphere got warmer , and they detected a slight gaseous
在 每一个 步 这 气氛 得到 更温暖 , 和 他们 检测到 一个 轻微 气态
['oʊdər][ɪn][ðə; ði] [er] .
odor in the air .
气味 在 这 空气 .

每走一步，空气温度就升高一分，他们还闻到了空气中淡淡的气体气味。

['faɪnəli] , ['æftər][æn; ən]['ɑːrdʒuəs] [træmp][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ,
Finally , after an arduous tramp of an hour ,
最后 , 后 一个 艰巨 流浪汉 的 一个 小时 ,

最后，经过一个小时艰苦跋涉后，

[ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][væst]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]

they	climbed	up	a	steep	hill	and	looked	sharply	down	into	a	vast	bubbling
他们	攀登	向上	一个	陡	爬坡道	和	看起来	尖锐地	向下	进入	一个	广阔的	冒泡

[leɪk] [ʌv; əv]['moʊltən] ['mætər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jaːdz] [bɪ'loʊ] .

lake	of	molten	matter	more	than	a	thousand	yards	below	.
湖	的	熔融的	事情	更多的	比	一个	千	码	以下	.

他们爬上一座陡峭的山坡，向下望去，只见一千多码下方是一片沸腾翻滚的熔融物质湖。

- ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [stoʊn] ['weɪɪŋ] ['sevrəl] [tʌnz] ['iːvnli] ['bælənst] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Branasko	noticed	a	stone	weighing	several	tons	evenly	balanced	on	the	verge	of	the
-	注意到	一个	石头	称重	一些	吨	均匀地	均衡	在	这	边缘	的	这

[greɪt] [gʌlf] ,

great	gulf	,
伟大的	海湾	,

布拉纳斯科注意到，在大海湾边缘有一块重达数吨的巨石，它保持着平衡。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] .

and	pushed	it	with	both	his	hands	.
和	推动	它	和	两个都	他的	双手	.

他双手推着它。

[ˌaɪ 'tiː] [rɔkt] ,

It	rocked	,
它	摇滚	,

它太棒了，

[broʊk] [luːs] [frʌm; frəm][ɪts] ['slendər] [hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [red]

broke	loose	from	its	slender	hold	on	the	cliff	and	bounded	out	into	the	red
打破	松动的	从	它是	苗条	抓住	在	这	悬崖	和	有界	出去	进入	这	红色的

[speɪs] .

space	.
空间	.

它挣脱了在悬崖上的细长束缚，跃入了红色的空间。

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [went] , ['les(ə)n] -

Down	it	went	,	lessen	-
向下	它	去	,	减少	-

它向下移动，减弱了——

[ɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sæŋk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mɪr] [blæk] [spek] [ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] .

ing	as	it	sank	till	it	became	a	mere	black	speck	and	then	disappeared	.
ing	作为	它	沉没	直到	它	成为	一个	仅仅	黑色的	斑点	和	然后	消失	.

它慢慢下沉，直到变成一个黑色的小点，然后消失不见。

" [ðæts] [wer] [ðə; ði] [ded] [goʊ] , " [sed] - ['gluːmɪli] .

"	That's	where	the	dead	go	,	"	said	Branasko	gloomily	.
"	那就是	在哪里	这	死的	去	,	"	说	-	阴郁地	.

“那是死人去的地方，”布拉纳斯科忧郁地说。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [glæns] [ʌp] ,

Just	then	the	American	,	happening	to	glance	up	,
只是	然后	这	美国人	,	发生	到	瞥一眼	向上	,

就在这时，那个美国人碰巧抬头看了一眼，

[sɔː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [bɜːrd][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'spred] [wɪŋz] ['sɜːrklɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [red]

saw	something	like	a	huge	black	bird	with	outspread	wings	circling	about	in	the	red
锯	某物	喜欢	一个	巨大的	黑色的	鸟	和	扩张	翅膀	盘旋	关于	在	这	红色的

[laɪt] ['oʊvər][ðə; ði][pɪt] .

light	over	the	pit	.
光	超过	这	坑	.

我看到一只巨大的黑色鸟儿张开翅膀，在坑上空的红光中盘旋。

- [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] ,
Branasko saw it , too ,
- 锯 它 , 也 ,

布拉纳斯科也看到了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪld] [ænd; ənd][ə; eɪ]['treməloʊ][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] .
and his face paled and a tremolo was in his voice when he spoke .
和 他的 脸 苍白 和 一个 颤音 曾是 在 他的 嗓音 什么时候 他 辐 .

他脸色苍白，说话时声音颤抖。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['vʌltʃərz] [ʌv; əv] [deθ] ; - [dəunt][stɜːr] ;
" It is one of the ' vultures of death ; ' don't stir ;
" 它 是 一 的 这 - 秃鹫 的 死亡 ; - 不 搅拌 ;

它是"死亡秃鹫"之一；不要惊动；

[wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [siːn] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
we won't be seen if we remain where we are !
我们 惯于 是 已见 如果 我们 保持 在哪里 我们 是 !

如果我们继续待在原地，就不会有人看见我们!

" [ðə; ði] [streɪndʒ] [məˈʃiːn] [sæŋk] ['loʊər] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv]['faɪər] , [tɪl] ,
" The strange machine sank lower over the lake of fire , till ,
" 这 奇怪的 机器 沉没 降低 超过 这 湖 的 火 , 直到 ,

"那台奇怪的机器在火湖上越沉越深，直到……"

[æz; əz] [ɪf] ['buːid; bɔɪd][ʌp][ɑːn][ðə; ði][hɑːt] [er] , [wɪð; wɪθ] ['feɪntli] ['kwɪvərɪŋ] [wɪŋz] , [ˌaɪ ˈtiː] [pɔːzd] .
as if buoyed up on the hot air , with faintly quivering wings , it paused .
作为 如果 振奋 向上 在 这 热的 空气 , 和 淡淡的 颤抖 翅膀 , 它 暂停 .

仿佛被热空气托起，翅膀微微颤动着，它停了下来。

[ə; eɪ][mæn] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [kɑːr][ænd; ənd] ['kerləsli] [θruː] [aʊt] [ðə; ði] ['bɑːdɪz]
A man opened a door of the black car and carelessly threw out the bodies
一个 男人 打开 一个 门 的 这 黑色的 车 和 粗心大意 扔 出去 这 身体
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
of a woman and a child .
的 一个 女士 和 一个 孩子 .

一名男子打开黑色轿车的车门，随意地将一名妇女和一名儿童的尸体扔了出来。

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [wɜːrl] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][pɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]
The bodies whirled over and over and disappeared in the pit , and the man
这 身体 旋转 超过 和 超过 和 消失 在 这 坑 , 和 这 男人
[kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
closed the door .
关闭 这 门 .

尸体在坑里翻滚着消失，男人关上了门。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [ðen] [roʊz][ænd; ənd] ['greɪsfəli] [wɪŋd] [ɪts] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .
The machine then rose and gracefully winged its flight to the east .
这 机器 然后 玫瑰 和 优雅地 有翅膀的 它是 航班 到 这 东方 .

随后，机器升空，优雅地向东飞去。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['ʌðər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][grɪm] ['bəːdənz] , [ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðər] ,
In a moment others came with their grim burdens , and still others ,
在 一个 片刻 其他的 来了 和 他们的 严峻 负担 , 和 仍然 其他的 ,

片刻之后，其他人也带着各自的沉重负担走了过来，还有一些人，

[tɪl] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][wʌz; wəz][dɑːrk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
till the mouth of the pit was dark with them .
直到 这 嘴 的 这 坑 曾是 黑暗的 和 他们 .

直到坑口被它们遮蔽得漆黑一片。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , " ['wɪspəd] - , " [sʌm; səm] [greɪt] [kə'læməti] ,
" **Something** **has** **happened** **,** " **whispered** **Branasko** **,** " **some** **great** **calamity** **,**
" 某物 有 发生 , " 低声说道 - , " 一些 伟大的 灾害 ,

“出事了,”布拉纳斯科低声说，“发生了巨大的灾难。”

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt][daɪ][ɪn] ['ælfə] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .
for **surely** **so** **many** **people** **do** **not** **die** **in** **Alpha** **in** **a** **single** **day** **.**
为了 一定 所以 许多 人们 做 不是 死 在 阿尔法 在 一个 单身的 天 .

在阿尔法星球，一天之内肯定不会有那么多人死亡。

" [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌltʃərz] , [tɪl] ,
" **For** **an** **hour** **they** **watched** **the** **coming** **and** **going** **of** **the** **vultures** **,** **till** **,**
" 为了 一个 小时 他们 观看 这 未来 和 去 的 这 秃鹫 , 直到 ,

“他们观察了秃鹫的来来往往一个小时，直到……”

['faɪnəli] [ðə; ði] [læst] [wʌn] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv]['faɪər] .
finally **the** **last** **one** **hovered** **over** **the** **lake** **of** **fire** **.**
最后 这 最后的 一 悬停 超过 这 湖 的 火 .

最后，最后一个悬浮在火湖之上。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [swəːvd] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] - [ænd; ənd]['dʒɔnstən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃræŋk]
Suddenly **the** **machine** **swerved** **so** **near** **to** **Branasko** **and** **Johnston** **that** **they** **shrank**
突然 这 机器 急转弯 所以 靠近 到 - 和 约翰斯顿 那 他们 缩小
[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [siːn] .
close **to** **the** **earth** **to** **keep** **from** **being** **seen** **.**
关闭 到 这 地球 到 保持 从 存在 已见 .

突然，机器猛地转向，离布拉纳斯科和约翰斯顿非常近，他们赶紧贴近地面躲避。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
Something **was** **evidently** **wrong** **with** **the** **machine** **,**
某物 曾是 显然 错误的 和 这 机器 ,

机器显然出了问题。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] ['draɪvɚz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi]
for **there** **was** **a** **wild** **look** **of** **desperation** **on** **the** **driver's** **face** **as** **he**
为了 那里 曾是 一个 荒野 看 的 绝望 在 这 司机 脸 作为 他
[tʌgd] [ɪk'saɪtɪdli] [æt; ət][ðə; ði]['paɪlət] - [wiːl] .
tugged **excitedly** **at** **the** **pilot** **-** **wheel** **.**
拉扯 兴奋地 在 这 飞行员 - 车轮 .

因为司机脸上露出了绝望的神色，他激动地拉着方向盘。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] ['oʊnli] [kɔːzd] [ðə; ði] [er] - [ʃɪp] [tuː; tə][dɑːrt] [ɪ'regjələrli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə]
But **all** **his** **efforts** **only** **caused** **the** **air** **-** **ship** **to** **dart** **irregularly** **from** **side** **to**
但 全部 他的 努力 仅有的 导致 这 空气 - 船 到 镖 不规则地 从 边 到
[saɪd] ,
side **,**
边 ,

但他所有的努力都只是让飞艇不规则地左右摇摆。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪts] [maʊθ] , [tuː; tə] [ʃuːt] [ʌp]
and **,** **now** **and** **then** **,** **to** **strike** **the** **rocks** **of** **the** **pit's** **mouth** **,** **to** **shoot** **up**
和 , 现在 和 然后 , 到 罢工 这 岩石 的 这 坑的 嘴 , 到 射击 向上
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly **,**
突然 ,

而且，时不时地，还会撞击坑口的岩石，突然向上弹射，

[ɔːr][tuː; tə] [sɪŋk] ['deɪndʒərəsli] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði]['faɪər] .
or **to** **sink** **dangerously** **down** **toward** **the** **fire** **.**
或者 到 下沉 危险地 向下 朝向 这 火 .

或者危险地向下沉入火中。

" [hiː; hi][ɪz] ['luːzɪŋ] [kən'troʊl][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " ['wɪspəd] - , " [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt]
" He is losing control of it , " whispered Branasko , " he does not know what
" 他 是 输 控制 的 它 , " 低声说道 - , " 他 做 不是 知道 什么
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .

“他快要失去控制了，”布拉纳斯科低声说，“他不知道该怎么办。”

[siː] , [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði][loʊd] , [baɪ] ['kɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['bɑːdi] .
See , he is trying to lighten the load , by kicking out the body .
看 , 他 是 尝试 到 减轻 这 加载 , 经过 踢 出去 这 身体 .

你看，他正试图通过踢出身体来减轻负担。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] , [ænd; ənd] ,
" That was true , and ,
" 那 曾是 真的 , 和 ,

“那是真的，而且，

[æz; əz][ðə; ði] [məˈʃiːn] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] [tɔːrd] [ðə; ði] [klɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [tuː; tə][ðə; ði] [left]
as the machine made a sudden plunge toward the cliff a few yards to the left
作为 这 机器 制成 一个 突然 暴跌 朝向 这 悬崖 一个 很少 码 到 这 左边
[ʌv; əv][ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] ,
of the refugees ,
的 这 难民 ,

机器突然向难民左侧几码外的悬崖俯冲而去。

[ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ]
the dead body , which the driver had managed to move to the door with
这 死的 身体 , 哪个 这 司机 有 管理 到 移动 到 这 门 和
[hɪz; ɪz] [fiːt] ,
his feet ,
他的 脚 ,

司机用脚把尸体挪到了门口。

[fel] [aʊt] [ænd; ənd] [lɑːdʒd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪəri]
fell out and lodged upon the edge of the cliff instead of falling into the fiery
跌倒 出去 和 已提交 之上 这 边缘 的 这 悬崖 反而 的 坠落 进入 这 火热
[depθs] .
depths .
深度 .

它掉下来后卡在了悬崖边上，而不是掉进炽热的深渊里。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [baʊndɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ænd; ənd] [pɔːzd] , [naʊ] [əˈpærəntli] ['ʌndər] [ðə; ði]
The machine bounded up a few yards and paused , now apparently under the
这 机器 有界 向上 一个 很少 码 和 暂停 , 现在 显然 在下面 这
[kən'troʊl][ʌv; əv][ɪts]['draɪvər] .
control of its driver .
控制 的 它是 司机 .

机器向前冲了几码，停了下来，现在显然已经由驾驶员控制了。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [daʊn] ['hezəˌteɪtɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrps] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen]
The man looked down hesitatingly at the corpse for a moment and then
这 男人 看起来 向下 犹豫地 在 这 尸体 为了 一个 片刻 和 然后
['loʊɝd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [tuː; tə][ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [rɑːk] [nɪr] [wer] [ðə; ði]['bɑːdi] [leɪ] .
lowered the machine to the sloping rock near where the body lay .
降低 这 机器 到 这 倾斜的 岩石 靠近 在哪里 这 身体 躺 .

那人犹豫地低头看了看尸体，然后把机器放到尸体附近的倾斜岩石上。

[hiː; hi] [əˈlaɪt] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [ɪn'klaɪn][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] .
He alighted and cautiously crept down the steep incline to the body .
他 下车 和 谨慎地 悄悄地爬 向下 这 陡 倾斜 到 这 身体 .

他下了车，小心翼翼地沿着陡峭的斜坡爬向尸体。

[hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][kæst][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wen]

He	raised	it	in	his	arms	and	was	about	to	cast	it	from	him	when
他	提高	它	在	他的	武器	和	曾是	关于	到	投掷	它	从	他	什么时候

[hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] ,

his	foot	slipped	,
他的	脚	滑倒了	,

他把它举在怀里，正要扔出去时，脚下一滑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] [hiː; hi] [fel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['klɪfs] [edʒ]

and	with	a	cry	of	horror	he	fell	with	his	burden	over	the	cliff's	edge
和	和	一个	哭	的	恐怖	他	跌倒	和	他的	负担	超过	这	悬崖	边缘

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [red] [ə'bɪs] .

into	the	red	abyss	.
进入	这	红色的	深渊	.

他惊恐地大叫一声，背着重物从悬崖边坠入了红色的深渊。

['dʒɔnstən] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['hɔːrər] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ˌʌn'muːvd] .

Johnston	uttered	an	exclamation	of	horror	,	but	Branasko	was	unmoved	.
约翰斯顿	说出	一个	感叹	的	恐怖	,	但	-	曾是	不动	.

约翰斯顿惊恐地叫了一声，但布拉纳斯科却无动于衷。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][roʊz] , [ænd; ənd] ['kerfəli] ['skænɪŋ] [ðə; ðɪ] [speɪs] [ˌoʊvər'hed] ,

After	a	moment	he	rose	,	and	carefully	scanning	the	space	overhead	,
后	一个	片刻	他	玫瑰	,	和	小心	扫描	这	空间	开销	,

片刻后，他站起身来，仔细地环顾头顶上方的空间。

[hiː; hi] [krɔːld] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] .

he	crawled	on	hands	and	knees	toward	the	machine	.
他	爬行	在	双手	和	膝盖	朝向	这	机器	.

他手脚并用地爬向机器。

['dʒɔnstən] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['tʃʌklɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [spæz'mɑːdɪk] [lɑːfs] ,

Johnston	heard	him	chuckling	to	himself	and	uttering	spasmodic	laughs	,
约翰斯顿	听到	他	轻笑	到	他自己	和	发出声音	痉挛性的	笑声	,

约翰斯顿听到他自言自语地轻笑，还发出断断续续的笑声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] .

and	he	watched	him	closely	as	he	reached	the	machine	.
和	他	观看	他	密切	作为	他	达到	这	机器	.

他紧紧地注视着他走到机器旁。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [in'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] , [bəuθ][ˌɪn'saɪd]

For	several	minutes	he	seemed	to	be	inspecting	it	critically	,	both	inside
为了	一些	分钟	他	似乎	到	是	检查	它	关键	,	两个都	里面

[ænd; ənd] [aʊt] ;

and	out	;
和	出去	;

他似乎有好几分钟都在仔细地检查它，里里外外都看了一遍；

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][boʊld] , [blæk] [ˌsɪlu'et] [ɑːn][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]

then	he	stood	away	from	it	,	a	bold	,	black	silhouette	on	a	background	of
然后	他	站立	离开	从	它	,	一个	大胆的	,	黑色的	轮廓	在	一个	背景	的

[fleɪm] ,

flame	,
火焰	,

然后他退后一步，在火焰的背景下，留下一个醒目的黑色轮廓。

[ænd; ənd] ['moʊʃənd] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	motioned	the	American	to	come	to	him	.
和	示意	这	美国人	到	来	到	他	.

他示意那名美国人走到他跟前。

[ˈdʒɔnstən] [ˈprɑːmptli] , [bʌt; bət][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ˈmeni] [.misˈgiviŋz] , [əuˈbeid] [hɪz; ɪz][ˈsɪgnəl] .

Johnston	**promptly**	**,**	**but**	**not**	**without**	**many**	**misgivings**	**,**	**obeyed**	**his**	**signal**	**.**
约翰斯顿	及时	,	但	不是	没有	许多	疑虑	,	服从	他的	信号	.

约翰斯顿虽然心存疑虑，但还是迅速执行了他的信号。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] ? " [æskt] [hiː; hi] ,

"	**What**	**are**	**you**	**up**	**to**	**?**	**"**	**asked**	**he**	**,**
"	什么	是	你	向上	到	?	"	问	他	,

“你在做什么？”他问道。

[æz; əz][ðə; ði] - [əˈsɪstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

as	**the**	**Alphian**	**assisted**	**him**	**to**	**rise**	**from**	**his**	**hands**	**and**	**knees**	**.**
作为	这	-	协助	他	到	上升	从	他的	双手	和	膝盖	.

阿尔菲安人扶他从跪着的姿势站了起来。

- [tʌtʃt] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] [smaɪld] .

Branasko	**touched**	**the**	**machine**	**and**	**smiled**	**.**
-	感动	这	机器	和	微笑	.

布拉纳斯科摸了摸机器，笑了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] .

His	**face**	**was**	**shining**	**with**	**enthusiasm**	**.**
他的	脸	曾是	灼灼	和	热情	.

他脸上洋溢着热情。

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈælfə] [ɪz] [ˈsetld] , " [hiː; hi] [sed] [senˈtenʃəsli] .

"	**The**	**question**	**of**	**our**	**returning**	**to**	**Alpha**	**is**	**settled**	**,**	**"**	**he**	**said**	**sententiously**	**.**
"	这	问题	的	我们的	返回	到	阿尔法	是	定居	,	"	他	说	义正言辞地	.

“我们返回阿尔法星的问题已经解决了，”他一本正经地说。

" [haʊ] ? "

"	**How**	**?**	**"**
"	如何	?	"

“如何？”

" [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɪn] [ðɪs] . "

"	**We**	**can**	**go**	**in**	**this**	**.**	**"**
"	我们	能	去	在	这	.	"

“我们可以进去。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	**Can**	**you**	**manage**	**it**	**?**	**"**
"	能	你	管理	它	?	"

你能做到吗?

" [ˈiːzəli] ; [ðæt] [ˈfeloʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [drʌŋk] ; [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɪz][ɪn] [gʊd] [ˈɔːrdər] , [aɪ] [θɪŋk] . "

"	**Easily**	**;**	**that**	**fellow**	**must**	**have**	**been**	**drunk**	**;**	**the**	**machine**	**is**	**in**	**good**	**order**	**,**	**I**	**think**	**:**	**"**
"	容易地	;	那	同伴	必须	有	到过	醉	;	这	机器	是	在	好的	命令	,	我	思考	.	"

“很容易；那家伙一定是喝醉了；我认为机器运转良好。”

" [wen] [duː][juː; jʊ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə][stɑːrt] ? " [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [aɪd] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl] - [kɑːr] ['duːbiəsli] .

"	**When**	**do**	**you**	**propose**	**to**	**start**	**?**	**"**	**and**	**the**	**American**	**eyed**	**the**	**funeral**	**-**	**car**	**dubiously**	**.**
"	什么时候	做	你	提出	到	开始	?	"	和	这	美国人	眼睛	这	葬礼	-	车	可疑地	.

“你们打算什么时候开始？”美国人怀疑地打量着灵车。

" [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] ; [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ] [ˈbetər] [taɪm] .

"	The	night	is	before	us	;	we	could	not	get	a	better	time	.
"	这	夜晚	是	前	我们	;	我们	可以	不是	得到	一个	更好的	时间	.

“夜幕降临，我们再也找不到比这更好的时机了。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [wiːl] .

"	As	he	spoke	he	entered	the	car	and	laid	his	hand	on	the	wheel	.
"	作为	他	辐	他	进入	这	车	和	铺设	他的	手	在	这	车轮	.

“他一边说着，一边上了车，把手放在方向盘上。”

[ˈdʒɔnstən] , [əuˈbeiŋ] [hɪz; ɪz][nɑːd] , [ˈfɑːloʊd] , [ˈʃudəriŋ] [æz; əz][hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv]

Johnston	,	obeying	his	nod	,	followed	,	shuddering	as	he	remarked	the	traces	of
约翰斯顿	,	服从	他的	点头	,	随后	,	颤抖	作为	他	评论	这	痕迹	的

[blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

blood	on	the	floor	.
血	在	这	地面	.

约翰斯顿听从他的点头，跟了上去，看到地板上的血迹，不禁打了个寒颤。

" [ɔːl] [raɪt] !

"	All	right	!
"	全部	正确的	!

“好的！

" - [tɜːrnd] [ðə; ði] [wiːl] ['sloʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] [ˌaʊtˈsaɪd] [bɪˈgæn][tuː; tə][flæp] ,

"	Branasko	turned	the	wheel	slowly	,	and	the	wings	outside	began	to	flap	,
"	-	转向	这	车轮	缓慢地	,	和	这	翅膀	外部	开始	到	瓣膜	,

布拉纳斯科缓缓转动方向盘，外面的机翼开始拍打起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] ['maʊntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [laɪk][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [bɜːrd][ænd; ənd] [fluː] [aʊt] ['kwɪkli]

and	the	car	mounted	into	the	air	like	a	startled	bird	and	flew	out	quickly
和	这	车	安装	进入	这	空气	喜欢	一个	惊慌	鸟	和	飞翔	出去	迅速地

['oʊvər][ðə; ði][pɪt] .

over	the	pit	.
超过	这	坑	.

那辆车像受惊的鸟儿一样腾空而起，迅速飞过维修站。

- [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , [ænd; ənd][ˈdʒɔnstən] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]['staɪf(ə)l][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv]

Branasko	bit	his	lip	,	and	Johnston	heard	him	stifle	an	exclamation	of
-	少量	他的	唇	,	和	约翰斯顿	听到	他	窒息	一个	感叹	的

[ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .

impatience	.
不耐烦	.

布拉纳斯科咬着嘴唇，约翰斯顿听到他强忍住不耐烦的叫喊声。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmerɪkən] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [θrɪld] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

As	for	the	American	,	he	was	at	once	thrilled	and	fascinated	by	the
作为	为了	这	美国人	,	他	曾是	在	一次	激动不已	和	着迷	经过	这

['ɔːf(ə)l] [saɪt] [bɪˈloʊ] ;

awful	sight	below	;
可怕	视线	以下	;

至于那位美国人，他立刻被下方可怕的景象所震撼和着迷；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ,

he	could	now	see	beneath	the	overhanging	mouth	of	the	pit	,
他	可以	现在	看	下面	这	悬垂	嘴	的	这	坑	,

他现在可以看到坑口下方的情况了。

[ænd; ənd] [lʊk] [fɑːr] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['baʊndləs] [leɪk] [ʌv; əv]['moʊltən] ['mætər] [ðæt] [siːmd] [æz; əz]

and	look	far	down	into	a	boundless	lake	of	molten	matter	that	seemed	as
和	看	远的	向下	进入	一个	无边无际	湖	的	熔融的	事情	那	似乎	作为

['restləs] [æz; əz][æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] .

restless	as	an	ocean	in	a	storm	.
不安	作为	一个	海洋	在	一个	风暴	.

向下望去，可以看到一片无边无际的熔融物质湖泊，它像暴风雨中的海洋一样汹涌澎湃。

[ðen] [ðə; ði] [er] [bɪ'keɪm] [soʊ][hɑːt][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [briːð] .

Then	the	air	became	so	hot	he	could	hardly	breathe	.
然后	这	空气	成为	所以	热的	他	可以	几乎	呼吸	.

随后空气变得异常炎热，他几乎无法呼吸。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] - [ɪn][ə'lɑːrm] .

He	looked	at	the	Alphian	in	alarm	.
他	看起来	在	这	-	在	警报	.

他惊恐地看着那个阿尔菲安人。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ðə; ði] [wiːl] [fɜːrst][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [ə'hʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	latter	was	whirling	the	wheel	first	one	way	and	then	another	with	a
这	后者	曾是	旋转	这	车轮	第一的	一	方式	和	然后	其他	和	一个

['stɑːrtld] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

startled	look	of	fear	in	his	eyes	,
惊慌	看	的	害怕	在	他的	眼睛	,

后者先是猛地转动方向盘，然后又猛地转向另一个方向，眼中带着惊恐的神色。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɔnstən] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][wɜːr; wər]['raɪzɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

and	then	Johnston	noticed	that	the	walls	of	the	pit	were	rising	about	them	,
和	然后	约翰斯顿	注意到	那	这	墙壁	的	这	坑	是	上升	关于	他们	,

然后约翰斯顿注意到，坑壁在他们周围不断升高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['kænəpi] [ˌoʊvər'hed] ['ræpɪdli] [ri'siːdɪŋ] .

and	the	black	canopy	overhead	rapidly	receding	.
和	这	黑色的	树冠	开销	快速	消退	.

头顶的黑色树冠迅速远去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

They	were	sinking	down	into	the	fire	.
他们	是	下沉	向下	进入	这	火	.

他们正缓缓沉入火海之中。

['ɔːlmoʊst][waɪld][wɪð; wɪθ] ['terər] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [spræŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [wiːl] , [bʌt; bət] -

Almost	wild	with	terror	,	the	American	sprang	toward	the	wheel	,	but	Branasko
几乎	荒野	和	恐怖	,	这	美国人	弹簧	朝向	这	车轮	,	但	-

[pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['rʌfli] .

pushed	him	away	roughly	.
推动	他	离开	大致	.

美国人吓得几乎发狂，猛地扑向方向盘，但布拉纳斯科粗暴地把他推开了。

" [stænd] [bæk] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['grʌfli] .

"	Stand	back	,	"	he	ordered	gruffly	.
"	站立	后退	,	"	他	订购	粗声粗气地	.

“退后！”他粗声粗气地命令道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hiːt] ; [let] [ˌem 'iː][ə'loʊn] !

"	It	is	the	heat	;	let	me	alone	!
"	它	是	这	热	;	让	我	独自的	!

“是天气太热了；别管我！”

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] [sæŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] .

"	The	American	sank	into	his	seat	.
"	这	美国人	沉没	进入	他的	座位	.

美国人颓然地坐回座位上。

[ðə; ði] [hiːt] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'tens] .

The	heat	became	more	and	more	intense	.
这	热	成为	更多的	和	更多的	激烈的	.

天气越来越热。

[bəuθ] [men] [wɜːr; wər] ['pɜːrp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [frʌm; frəm]

Both	men	were	purple	in	the	face	,	and	the	perspiration	was	rolling	from
两个都	男人	是	紫色的	在	这	脸	,	和	这	汗	曾是	滚动	从

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ɪn] [striːmz] .

their	bodies	in	streams	.
他们的	身体	在	溪流	.

两人脸色都涨得通红，汗水像瀑布一样从身上滚落下来。

[daʊn] [sæŋk] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

Down	sank	the	machine	.
向下	沉没	这	机器	.

机器沉没了。

" [aɪ] [kɑːnt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - ['hɔːrsli] , " [wiːd] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] .

"	I	can't	manage	it	,	"	said	Branasko	hoarsely	,	"	we'd	as	well	give	up	.
"	我	不能	管理	它	,	"	说	-	沙哑地	,	"	我们会	作为	出色地	给	向上	.

“我做不到，”布拉纳斯科沙哑地说，“我们还不如放弃。”

" [dʒʌst] [ðen] ['dʒɔnstən] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [keɪv] [bɪ'haɪnd] - .

"	Just	then	Johnston	noticed	the	mouth	of	a	cave	behind	Branasko	.
"	只是	然后	约翰斯顿	注意到	这	嘴	的	一个	洞穴	在后面	-	.

就在这时，约翰斯顿注意到布拉纳斯科身后有一个洞穴的入口。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [kɑːnt] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Look	,	"	he	cried	,	"	can't	we	get	into	it	?
"	看	,	"	他	哭	,	"	不能	我们	得到	进入	它	?

“听着，”他喊道，“我们难道不能进去吗？”

" - [lʊkt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [keɪv] , [hiː; hi] ['ʌtəd]

"	Branasko	looked	over	his	shoulder	,	and	,	as	he	saw	the	cave	,	he	uttered
"	-	看起来	超过	他的	肩膀	,	和	,	作为	他	锯	这	洞穴	,	他	说出

[ə; eɪ] [glæd] [kraɪ] .

a	glad	cry	.
一个	高兴的	哭	.

布拉纳斯科回头看了一眼，当他看到山洞时，他高兴地叫了一声。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['levər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [raɪt] .

He	quickly	turned	the	wheel	and	drew	out	a	lever	at	his	right	.
他	迅速地	转向	这	车轮	和	画	出去	一个	杠杆	在	他的	正确的	.

他迅速转动方向盘，并从右侧拉出一个杠杆。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [əu'beid] ['ɪnstəntli] ; [ˌaɪ 'tiː] [swəːvd] [raʊnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [daɪvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv]

The	machine	obeyed	instantly	;	it	swerved	round	suddenly	and	dived	into	the	cave
这	机器	服从	即刻	;	它	急转弯	圆形的	突然	和	潜水	进入	这	洞穴

.

:
.

机器立即执行指令；它突然转向，一头扎进了洞穴。

[ðə; ði] [kuːl] [er] [suːn] [ri'vaivd] [ðem; ðəm] ,

The	cool	air	soon	revived	them	,
这	凉爽的	空气	很快	复活	他们	,

凉爽的空气很快让他们恢复了精神。

[ænd; ənd] - [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ][kɑːr][tuː; tə][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɑːn]

and	Branasko	had	little	trouble	in	bringing	the	car	to	a	resting	-	place	on
和	-	有	小的	麻烦	在	带来	这	车	到	一个	休息	-	地方	在

[ðə; ðɪ] ['rɑːki] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪv] .

the	rocky	floor	of	the	cave	.
这	岩石	地面	的	这	洞穴	.

布拉纳斯科毫不费力地就把车停到了洞穴岩石地面上的一个地方。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [hʌŋ] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dɑːrknəs] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [red] [laɪt] .

Before	them	hung	impenetrable	darkness	,	behind	a	curtain	of	red	light	.
前	他们	悬挂	坚不可摧	黑暗	,	在后面	一个	窗帘	的	红色的	光	.

在他们面前，笼罩着一片漆黑，其间透着一层红光。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪkl] [naʊ] , " [sed] ['dʒɔnstən] [dɪ'spɑːndəntli] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'laɪt]

"	We	are	in	a	pretty	pickle	now	,	"	said	Johnston	despondently	,	as	they	alighted
"	我们	是	在	一个	漂亮的	泡菜	现在	,	"	说	约翰斯顿	沮丧地	,	作为	他们	下车

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kɑːr] .

from	the	car	.
从	这	车	.

“我们现在处境相当糟糕，”约翰斯顿沮丧地说，他们下了车。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [said] - .

"	Nothing	to	do	but	to	make	the	best	of	it	,	"	sighed	Branasko	.
"	没有什么	到	做	但	到	制作	这	最好的	的	它	,	"	叹了口气	-	.

“除了尽力而为，别无他法。”布拉纳斯科叹了口气。

" [pər'hæps] [ðɪs] [keɪv] [meɪ] [liːd] [aʊt]['ɪntuː][sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

"	Perhaps	this	cave	may	lead	out	into	some	place	of	safety	.
"	也许	这	洞穴	可能	带领	出去	进入	一些	地方	的	安全	.

“或许这个洞穴通往某个安全的地方。”

" ['dʒɑːnstənz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌmwʌt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gluːm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

"	Johnston's	eyes	had	become	somewhat	accustomed	to	the	gloom	,	and	he
"	约翰斯顿的	眼睛	有	变得	有些	习惯	到	这	愁云	,	和	他

[bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪr] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] .

began	to	peer	into	the	darkness	.
开始	到	同伴	进入	这	黑暗	.

约翰斯顿的眼睛已经有些适应了昏暗的光线，他开始凝视着黑暗。

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ;

"	I	see	a	light	,	"	he	exclaimed	;
"	我	看	一个	光	,	"	他	惊呼	;

“我看到一道光了！”他惊呼道；

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ðɪ][pɪt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ]

"	it	cannot	be	a	reflection	from	the	fire	in	the	pit	,	for	it	is	whiter
"	它	不能	是	一个	反射	从	这	火	在	这	坑	,	为了	它	是	更白

.

:
.

“它不可能是坑中火的反射，因为它更白。”

" [ðə; ðɪ] - [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] :

"	The	Alphian	gazed	at	it	steadily	for	a	moment	,	then	he	said	decidedly	:
"	这	-	凝视	在	它	稳步	为了	一个	片刻	,	然后	他	说	绝对地	:

“阿尔菲亚人凝视了它片刻，然后斩钉截铁地说：

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	We	must	go	and	see	what	it	is	.
"	我们	必须	去	和	看	什么	它	是	.

我们必须去看看那是什么。

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd][hi:; hi]['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [waɪt] , [stɑ:r] - [laɪk][spɑ:t] , ['slaɪdɪŋ][hɪz; ɪz]

"	Without	another	word	he	started	toward	the	white	,	star	-	like	spot	,	sliding	his
"	没有	其他	单词	他	开始	朝向	这	白色的	,	星星	-	喜欢	点	,	滑动	他的

[hænd]['oʊvər][ðə; ði] ['rɑ:ki] [wɔ:l] ,

hand	over	the	rocky	wall	,
手	超过	这	岩石	墙	,

他一言不发，朝着那颗白色的星状斑点走去，手顺着岩壁滑了过去。

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['fɪʃər] [ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] .

and	springing	over	a	fissure	in	the	floor	.
和	弹簧	超过	一个	裂缝	在	这	地面	.

然后跃过地板上的裂缝。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [laɪt] [gru:] [braitə] , [tɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [klɪf] ,

Gradually	the	light	grew	brighter	,	till	,	as	they	suddenly	rounded	a	cliff	,
逐步地	这	光	生长	更亮	,	直到	,	作为	他们	突然	圆润	一个	悬崖	,

光线逐渐变亮，直到他们突然绕过一处悬崖时，

[ə; eɪ][grænd] [saɪt] [bɜ:rst][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [vju:] .

a	grand	sight	burst	upon	their	view	.
一个	盛大	视线	爆裂	之上	他们的	看法	.

一道壮丽的景象突然映入他们的眼帘。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][væst] [doʊm] - [ʃeɪpt] ['kævərn] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ja:dz] [ɪn]

They	found	themselves	in	a	vast	dome	-	shaped	cavern	,	thousands	of	yards	in
他们	成立	他们自己	在	一个	广阔的	穹顶	-	形状	洞穴	,	数千	的	码	在

[daɪ'æmɪtər][ænd; ənd] [haɪt] .

diameter	and	height	.
直径	和	高度	.

他们发现自己身处一个巨大的圆顶形洞穴中，直径和高度都有数千码。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l] [maʊnd]

And	almost	in	the	centre	of	the	floor	,	from	a	red	and	purple	mound
和	几乎	在	这	中心	的	这	地面	,	从	一个	红色的	和	紫色的	冢

[ʌv; əv] ['ku:lɪŋ] ['lɑ:və] ,

of	cooling	lava	,
的	冷却	岩浆	,

几乎在地板中央，从一堆冷却的红紫色熔岩中，

[lept] [ə; eɪ] [waɪt] [stri:m] [ʌv; əv]['moʊltən] ['mætər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [doʊm] .

leapt	a	white	stream	of	molten	matter	from	the	floor	to	the	dome	.
跳跃	一个	白色的	溪流	的	熔融的	事情	从	这	地面	到	这	穹顶	.

一道白色的熔融物质从地面跃向穹顶。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [blæk] [doʊm] , [wer] [ðə; ði]['lɑ:və] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['moʊltən] [spreɪ] ,

And	in	the	black	dome	,	where	the	lava	turned	to	molten	spray	,
和	在	这	黑色的	穹顶	,	在哪里	这	岩浆	转向	到	熔融的	喷	,

在黑色穹顶下，熔岩变成了熔融的喷雾，

[hʌŋ] ['kaʊntləs] [s'tæləktaɪts] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌlər] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk] [aɪ] .

hung	countless	stalactites	of	every	color	known	to	the	artistic	eye	.
悬挂	无数	钟乳石	的	每一个	颜色	已知	到	这	艺术	眼睛	.

悬挂着无数色彩斑斓、令人叹为观止的钟乳石。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['faʊnt(ə)n] [ræn][ə; eɪ] ['tɔːrtʃuəs] ['rɪvjələt] [ðæt] ['laɪtɪd] [ðə; ðɪ]

And	from	the	foot	of	the	fountain	ran	a	tortuous	rivulet	that	lighted	the
和	从	这	脚	的	这	喷泉	跑	一个	曲折	溪流	那	照明	这

[wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['næroʊ] ['tʃeɪmbər] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [fɔːr; fər] [maɪlz] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]

walls	and	roof	of	a	narrow	chamber	that	extended	for	miles	down	toward	the
墙壁	和	屋顶	的	一个	狭窄的	房间	那	扩展	为了	英里	向下	朝向	这

['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .

bowels	of	the	earth	.
肠道	的	这	地球	.

从喷泉底部流出一条蜿蜒的小溪，照亮了狭窄洞穴的墙壁和屋顶，这个洞穴向下延伸数英里，直达地底深处。

- [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] .

Branasko	was	delighted	.
-	曾是	高兴极了	.

布拉纳斯科欣喜若狂。

" [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,

"	The	king	does	not	know	of	this	,	"	he	declared	,
"	这	国王	做	不是	知道	的	这	,	"	他	声明	,

“国王对此毫不知情，”他宣称。

" [els] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

"	else	he	would	make	it	accessible	to	his	people	,
"	别的	他	会	制作	它	可访问	到	他的	人们	,

否则他就会让他的子民能够获得它。

[ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] ['ælfə] .

and	call	it	one	of	the	wonders	of	Alpha	.
和	称呼	它	一	的	这	奇迹	的	阿尔法	.

并称之为 Alpha 的奇迹之一。

[baɪ] [ˌæksɪ'dentəli] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][pɪt][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

By	accidentally	sinking	into	the	pit	we	have	discovered	it	.
经过	偶然	下沉	进入	这	坑	我们	有	发现	它	.

我们无意中掉进坑里，发现了它。

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] ,

But	,	"	he	concluded	,
但	,	"	他	结束	,

但他总结道：

" [wiː; wi][mʌst; məst][æt; ət][wʌns][traɪ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [aʊt] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ]

"	we	must	at	once	try	to	find	some	way	out	other	than	that	by	which
"	我们	必须	在	一次	尝试	到	寻找	一些	方式	出去	其他	比	那	经过	哪个

[wiː; wi] [keɪm] .

we	came	.
我们	来了	.

我们必须立即想办法找到一条与我们来时不同的出路。

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['faʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hændz]

"	They	turned	from	the	beautiful	fountain	,	and	,	holding	to	each	other's	hands
"	他们	转向	从	这	美丽的	喷泉	,	和	,	保持	到	每个	其他的	双手

,

,

,

他们转身离开美丽的喷泉，手牵着手，

[ænd; ənd] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['stʌmbld] [lə'bɔːriəsli] [θruː] [ðə; ði]['semi] -
and **aided** **by** **the** **light** **behind** **them** **,** **they** **stumbled** **laboriously** **through** **the** **semi** **-**
和 协助 经过 这 光 在后面 他们 , 他们 踉跄 费力地 通过 这 半 -
['dɑːrknəs] .
darkness **.**
黑暗 .

借助身后的光线，他们艰难地跌跌撞撞地穿过半明半暗的环境。

- [ɪrz] [wɜːr; wər] ['veri] [ə'kjuːt] .
Branasko's **ears** **were** **very** **acute** **.**
- 耳朵 是 非常 急性 .

布拉纳斯科的耳朵非常灵敏。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
He **paused** **to** **listen** **.**
他 暂停 到 听 .

他停下来倾听。

" [hɑːrk][jiː; ji] !
" **Hark** **ye** **!**
" 听着 是的 !

听啊!

" [hiː; hi] ['kɔːʃənd] .
" **he** **cautioned** **.**
" 他 警告 .

他警告说。

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['lɑːvə][hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ]
The **combined** **roar** **of** **the** **pit** **and** **the** **fountain** **of** **lava** **had** **sunk** **to** **a**
这 合并 吼 的 这 坑 和 这 喷泉 的 岩浆 有 沉没 到 一个
[loʊ] ['mɜːrmər] ,
low **murmur** **,**
低的 低语 ,

火山口的轰鸣声和熔岩喷泉的喷涌声合在一起，渐渐变成了低沉的呢喃声。

[bʌt; bət] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [naʊ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [tɔːr'neɪdoʊ] .
but **ahead** **of** **them** **they** **now** **heard** **a** **rushing** **sound** **like** **a** **distant** **tornado** **.**
但 前方 的 他们 他们 现在 听到 一个 匆忙 声音 喜欢 一个 遥远 龙卷风 .

但他们前方传来一阵呼啸声，像是远处的龙卷风。

" [kʌm] [ɑːn] , " [sed] [ðə; ði] - ,
" **Come** **on** **,** **"** **said** **the** **Alphian** **,**
" 来 在 , " 说 这 - ,

“走吧，”阿尔菲亚人说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgərnəs] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
and **he** **drew** **his** **companion** **after** **him** **with** **an** **eagerness** **the** **American**
和 他 画 他的 伴侣 后 他 和 一个 渴望 这 美国人
[wʌz; wəz] [sloʊ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
was **slow** **to** **understand** **.**
曾是 慢的 到 理解 .

他急切地拉着同伴跟在自己身后，而美国人却迟迟未能理解他的这种急切。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['kævərn] ['grædʒuəli] [gruː] [braitə] .
The **light** **in** **the** **cavern** **gradually** **grew** **brighter** **.**
这 光 在 这 洞穴 逐步地 生长 更亮 .

洞穴里的光线逐渐变亮了。

[baɪ][ə; eɪ] [sər'kjuːɪtəs] [ruːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][pɪt][ʌv; əv]['faɪər] ,
By **a** **circuitous** **route** **they** **were** **again** **approaching** **the** **pit** **of** **fire** **,**
经过 一个 迂回 路线 他们 是 再次 接近 这 坑 的 火 ,

他们绕了一大圈，再次接近了火坑。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [saɪt] .

though	it	was	still	hidden	from	sight	.
尽管	它	曾是	仍然	隐	从	视线	.

虽然它仍然隐藏在人们的视线之外。

['faɪnəli] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weɾ] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ['stɪfli] ,

Finally	they	reached	a	point	where	the	wind	was	blowing	stiffly	,
最后	他们	达到	一个	观点	在哪里	这	风	曾是	吹	僵硬地	,

最后，他们到达了一个风势强劲的地方。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ɑːn][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][koʊld] [spreɪ] ['sʌd(ə)nli] [dæʃt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd]

and	further	on	a	volume	of	cold	spray	suddenly	dashed	upon	them	and
和	更远	在	一个	体积	的	寒冷的	喷	突然	虚线	之上	他们	和

[wet] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] .

wet	them	to	the	skin	.
湿的	他们	到	这	皮肤	.

随后，一大股冷水突然倾泻而下，淋湿了他们的皮肤。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [aɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [mɪst] , [ðeɪ] [sɔː]

And	when	their	eyes	had	become	accustomed	to	the	rolling	mist	,	they	saw
和	什么时候	他们的	眼睛	有	变得	习惯	到	这	滚动	薄雾	,	他们	锯

[ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] ,

a	great	lake	,
一个	伟大的	湖	,

当他们的眼睛逐渐适应了翻滚的薄雾后，他们看到了一个巨大的湖泊。

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [haɪ] [ə'bʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['wɔːtərfɔːl] .

and	pouring	into	it	from	high	above	was	a	mighty	waterfall	.
和	浇注	进入	它	从	高的	多于	曾是	一个	强大的	瀑布	.

从高处倾泻而下的是一道气势磅礴的瀑布。

" ['mɜːrsi] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] - , [ɪn] [greɪt] [ə'lɑːrm] .

"	Mercy	!	"	ejaculated	the	Alphian	,	in	great	alarm	.
"	怜悯	!	"	射精	这	-	,	在	伟大的	警报	.

“天哪！”阿尔菲亚人惊恐地喊道。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][sɔːlt]['wɔːtər][wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] .

"	If	this	is	salt	water	we	are	lost	.
"	如果	这	是	盐	水	我们	是	丢失的	.

“如果这是海水，我们就完了。”

[ɔːl] ['ælfə] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ! "

All	Alpha	will	come	to	an	end	!	"
全部	阿尔法	将要	来	到	一个	结尾	!	"

所有Alpha都将终结！

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

" [ænd; ənd]['dʒɔnstən] ['wʌndɝd] [ɪf] - ['traɪəlz][ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tɜːrnd]

"	And	Johnston	wondered	if	Branasko's	trials	and	struggle	could	have	turned
"	和	约翰斯顿	想知道	如果	-	试验	和	斗争	可以	有	转向

[hɪz; ɪz] [breɪn] .

his	brain	.
他的	脑	.

约翰斯顿想知道布拉纳斯科的磨难和奋斗是否改变了他的思想。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sɔːlt]['wɔːtər] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['broʊkən][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ə'bʌv] ['ælfə] ,

"	If	it	be	salt	water	,	then	it	has	broken	in	from	the	ocean	above	Alpha	,
"	如果	它	是	盐	水	,	然后	它	有	破碎的	在	从	这	海洋	多于	阿尔法	,

“如果是海水，那么它就是从阿尔法上方的海洋涌进来的。”

" [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
" he explained .
" 他 解释 .

他解释道。

" [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈoʊʃ(ə)n][hæz; həz][ˈevər] [ˈentərd]
" The king has often said that not a drop of the ocean has ever entered
" 这 国王 有 经常 说 那 不是 一个 降低 的 这 海洋 有 曾经 进入
[ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈkævərn] .
the great cavern .
这 伟大的 洞穴 .

国王曾多次说过，大海里的一滴水从未流入过这个大洞穴。

" - [stuːpt] [ænd; ənd] [wet] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [puːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Branasko stooped and wet his hand in a little pool at his feet .
" - 弯腰 和 湿的 他的 手 在 一个 小的 水池 在 他的 脚 .

布拉纳斯科弯下腰，把手伸进脚边的小水洼里打湿。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɔːlmoʊst][əˈfreɪd][tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [nɪr] [hɪz; ɪz]
" I am almost afraid to taste it , " said he , holding his hand near his
" 我 是 几乎 害怕的 到 品尝 它 , " 说 他 , 保持 他的 手 靠近 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

“我几乎不敢尝一口，”他一边说着，一边把手放在嘴边。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈset(ə)l] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [feɪts] .
" It would settle all our fates .
" 它 会 定居 全部 我们的 命运 .

“这将决定我们所有人的命运。”

" [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
" He waited a moment and then touched his fingers to his tongue .
" 他 等待 一个 片刻 和 然后 感动 他的 手指 到 他的 舌头 .

他等了一会儿，然后用手指碰了碰自己的舌头。

" [sɔːlt] !
" Salt !
" 盐 !

“盐！

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts] .
" That was all he said for several moments .
" 那 曾是 全部 他 说 为了 一些 时刻 .

“他就这样说了好一会儿。”

[hiː; hi][ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈmjuːtli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈbɔɪlɪŋ] [leɪk] .
He folded his arms and looked mutely toward the boiling lake .
他 折叠 他的 武器 和 看起来 默默地 朝向 这 沸腾 湖 .

他抱起双臂，默默地望着沸腾的湖面。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [hoʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːf] , [ænd; ənd] [groʊn] :
Presently he raised his eyes to the great hole in the roof , and groaned :
目前 他 提高 他的 眼睛 到 这 伟大的 洞 在 这 屋顶 , 和 呻吟 :

他抬头望向屋顶上的大洞，呻吟了一声：

" [ðə; ðɪ] [breɪk] [ɪz] [ˈgrædʒuəli] [ˈwaɪdnɪŋ] .
" The break is gradually widening .
" 这 休息 是 逐步地 扩大 .

裂痕正在逐渐扩大。

[ðiːz] [stoʊnz] [ɑːr; ər] ['freʃli] ['broʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [boʊl] [ɪz] ['fɪlɪŋ] . "
These stones are freshly broken , and the great bowl is filling . "
这些 石头 是 新鲜的 破碎的 , 和 这 伟大的 碗 是 填充 . "

这些石头是新近破碎的，大碗正在盛满水。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɪl] [ɔːl] ['ælfə] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd] [draʊn] ['evri] [soʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
" It will fill all Alpha with water and drown every soul in it ,
" 它 将要 充满 全部 阿尔法 和 水 和 溺水 每一个 灵魂 在 它 ,

“它将使整个阿尔法星充满水，淹没每一个灵魂。”

" ['ædɪd] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [ə'merɪkən] .
" added the terrified American .
" 额外 这 恐惧 美国人 .

“这位惊恐的美国人补充道。”

" [ðæt] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði][moʊst] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] , " [sed] - ['waɪzli] .
" That , however , is not the most immediate danger , " said Branasko wisely .
" 那 , 然而 , 是 不是 这 最多 即时 危险 , " 说 - 明智地 .

“然而，那并不是最紧迫的危险，”布拉纳斯科睿智地说。

" [ðeɪ] [wʊd] [fɜːrst] ['sʌfəkeɪt] ,
" They would first suffocate ,
" 他们 会 第一的 窒息 ,

“他们会先窒息而死，

[ænd; ənd]['leɪtər][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wʊd] [biː; bi] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] . "
and later their bodies would be swallowed up in the stomach of the earth . "
和 之后 他们的 身体 会 是 吞咽 向上 在 这 胃 的 这 地球 . "

之后，他们的尸体将被大地吞噬。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" - [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Branasko shrugged his shoulders .
" - 耸了耸肩 他的 肩膀 .

布拉纳斯科耸了耸肩。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [boʊl] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] ['meni] ['aʊərz] ,
" As soon as this bowl is filled with water , which would not take many hours ,
" 作为 很快 作为 这 碗 是 已填 和 水 , 哪个 会 不是 拿 许多 小时 ,

“只要这个碗装满水，这不会花几个小时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rʌn] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [prə'duːs] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ðæt] [wʊd]
it would run over into the lake of fire and produce an explosion that would
它 会 跑步 超过 进入 这 湖 的 火 和 生产 一个 爆炸 那 会
[rend] ['ælfə] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] . "
rend Alpha from end to end . "
撕裂 阿尔法 从 结尾 到 结尾 . "

它会冲进火湖里，引发爆炸，将阿尔法星从头到尾撕裂。

" [huː] [noʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [tɜːrn][ðə; ði] [hoʊl] [ət'læntɪk]['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
" Who knows , it might turn the whole Atlantic into the centre of the earth ,
" WHO 知道 , 它 可能 转动 这 所有的 大西洋 进入 这 中心 的 这 地球 ,

谁知道呢，说不定它会把整个大西洋变成地球的中心呢。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɜːrθ] .
and destroy the entire earth .
和 破坏 这 全部的 地球 .

并毁灭整个地球。

" [bʌt; bət] - [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][græsp][ðə; ði] [fʊl] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] ,

"	But	Branasko	was	unable	to	grasp	the	full	magnitude	of	the	remark	,
"	但	-	曾是	无法	到	抓牢	这	满的	震级	的	这	评论	,

但布拉纳斯科未能完全理解这句话的严重性。

[fɔːr; fər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][væst]['kævərn] ['laɪtɪd] [baɪ]['hjuːmən][ˌɪndʒə'nuːəti]

for	to	him	the	world	was	simply	a	vast	cavern	lighted	by	human	ingenuity
为了	到	他	这	世界	曾是	简单地	一个	广阔的	洞穴	照明	经过	人类	独创性

.

:

.

在他看来，世界只不过是一个由人类智慧照亮的巨大洞穴。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['splɪntər] [ʌv; əv] [stoʊn] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər][æt; ət][hɪz; ɪz]

He	fastened	a	narrow	splinter	of	stone	upright	in	the	shallow	water	at	his
他	系紧	一个	狭窄的	碎片	的	石头	直立	在	这	浅的	水	在	他的

[iːt] ,

eet	,
欧洲东部时间	,

他在脚边的浅水中竖起了一根细长的石条。

[ænd; ənd] , ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	,	lying	down	on	his	stomach	with	his	eyes	close	to	it	,
和	,	说谎	向下	在	他的	胃	和	他的	眼睛	关闭	到	它	,

然后，他趴在地上，闭着眼睛，

[hiː; hi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

he	studied	it	for	several	minutes	.
他	研究	它	为了	一些	分钟	.

他仔细研究了几分钟。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [ə; eɪ] ['despərət] [gliːm] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] .

When	he	got	up	,	a	desperate	gleam	was	in	his	dark	eyes	.
什么时候	他	得到	向上	,	一个	绝望的	闪耀	曾是	在	他的	黑暗的	眼睛	.

他起身时，深邃的眼眸中闪过一丝绝望的光芒。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['raɪzɪŋ] [fæst] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	rising	fast	,	"	he	said	.
"	它	是	上升	快速地	,	"	他	说	.

“它正在迅速上涨，”他说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'tempt] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ænd; ənd][wɔːrn][ðə; ði] [kɪŋ] .

"	We	must	attempt	to	get	to	the	capitol	and	warn	the	king	.
"	我们	必须	试图	到	得到	到	这	国会大厦	和	警告	这	国王	.

我们必须设法到达首都，并警告国王。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

It	is	possible	that	he	may	be	able	to	stop	the	opening	.
它	是	可能的	那	他	可能	是	有能力的	到	停止	这	开幕	.

他或许能够阻止这场入侵。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [left] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz][tuː; tə][traɪ]['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːn] [ə'gen] .

The	only	thing	left	to	us	is	to	try	our	machine	again	.
这	仅有的	事物	左边	到	我们	是	到	尝试	我们的	机器	再次	.

我们唯一能做的就是再次尝试使用我们的机器。

" ['dʒɔnstən] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [baʊndɪd] [aʊt] [ʌv; əv]

"	Johnston	found	it	hard	to	keep	pace	with	him	as	he	bounded	out	of
"	约翰斯顿	成立	它	难的	到	保持	步伐	和	他	作为	他	有界	出去	的

[ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd][ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [feɪnt] [gloʊ] [ə'hed] .

the	mist	and	on	toward	the	faint	glow	ahead	.
这	薄雾	和	在	朝向	这	头晕的	辉光	前方	.

“约翰斯顿发现很难跟上他，他从迷雾中跃出，朝着前方微弱的光芒奔去。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] - ['entərd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'lektrɪk]
Reaching **the** **flying** **machine** **Branasko** **entered** **it** **and** **turned** **on** **a** **small** **electric**
到达 这 飞行 机器 - 进入 它 和 转向 在 一个 小的 电的
[laɪt] .
light **.**
光 .

布拉纳斯科到达飞行器旁，钻了进去，打开了一盏小电灯。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [grʌntid] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , " [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [laɪt] .
" **Ah** **,** **"** **he** **grunted** **with** **satisfaction** **,** **"** **I** **have** **found** **a** **light** **.**
" 啊 , " 他 哼哼 和 满意 , " 我 有 成立 一个 光 .

“啊，”他满意地咕哝道，“我找到光明了。”

[aɪ][kæn; kən] [naʊ] [siː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
I **can** **now** **see** **what** **is** **the** **matter** **with** **it** **.**
我 能 现在 看 什么 是 这 事情 和 它 .

我现在明白它的问题出在哪里了。

" ['dʒɔnstən] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['hæmərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['met(ə)l][pɑːrts][ɪn][ðə; ði][kɑːr]
" **Johnston** **stood** **outside** **and** **heard** **him** **hammering** **on** **the** **metal** **parts** **in** **the** **car**
" 约翰斯顿 站立 外部 和 听到 他 锤击 在 这 金属 部分 在 这 车
,
,
,

约翰斯顿站在外面，听到他用锤子敲打汽车里的金属部件。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]
and **became** **so** **absorbed** **in** **thinking** **of** **the** **peril** **of** **their** **position** **that** **he**
和 成为 所以 吸收 在 思维 的 这 危险 的 他们的 位置 那 他
[wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [wen] - [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
was **startled** **when** **Branasko** **cried** **out** **to** **him** **:**
曾是 惊慌 什么时候 - 哭 出去 到 他 :

他全神贯注地思考着他们所处的危险境地，以至于布拉纳斯科向他喊叫时，他吓了一跳：

- - " [ɔːl] [raɪt] .
- **-** **"** **All** **right** **.**
- - " 全部 正确的 .

- “好的。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][duː] ; [ə; eɪ][pɪn][hæz; həz][lɔːst] [aʊt] ,
I **think** **we** **can** **make** **it** **do** **;** **a** **pin** **has** **lost** **out** **,**
我 思考 我们 能 制作 它 做 ; 一个 别针 有 丢失的 出去 ,

我觉得我们可以凑合着用；一个别针被淘汰了。

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][kæn; kən][hoʊld][ðə; ði] [piːs] [ɪn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fʊt] .
but **perhaps** **I** **can** **hold** **the** **piece** **in** **place** **with** **my** **foot** **.**
但 也许 我 能 抓住 这 片 在 地方 和 我的 脚 .

但我或许可以用脚把这块板子固定住。

[ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kæn; kən][stænd][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][raɪz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
If **only** **we** **can** **stand** **the** **heat** **of** **the** **pit** **long** **enough** **to** **rise** **above** **it** **,**
如果 仅有的 我们 能 站立 这 热 的 这 坑 长的 足够的 到 上升 多于 它 ,

如果我们能忍受深渊的炙烤足够长的时间，就能从中脱身而出。

[wiː; wi] [meɪ] [ɪ'skeɪp] .
we **may** **escape** **.**
我们 可能 逃脱 .

我们或许可以逃脱。

" ['dʒɔnstən] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .
" **Johnston** **followed** **him** **into** **the** **car** **.**
" 约翰斯顿 随后 他 进入 这 车 .

约翰斯顿跟着他上了车。

- ['siːtɪd] [hɪm'self] ['fɜːrmli] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [wiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɜːrn] .

Branasko	**seated**	**himself**	**firmly**	**and**	**gave**	**the**	**wheel**	**a**	**little**	**turn**	**.**
-	坐着	他自己	牢牢	和	给予	这	车轮	一个	小的	转动	.

布拉纳斯科稳稳地坐好，轻轻转动了一下方向盘。

['sloʊli] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [roʊz] .

Slowly	**the**	**machine**	**rose**	**.**
缓慢地	这	机器	玫瑰	.

机器缓缓升起。

" [siː] !

"	**See**	**!**
"	看	!

“看！

" [kraɪd] - , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌndər] [kən'troʊl] .

"	**cried**	**Branasko**	**,**	**"**	**it**	**is**	**under**	**control**	**.**
"	哭	-	,	"	它	是	在下面	控制	.

布拉纳斯科喊道：“情况已得到控制。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] ['heɪsti] .

"	**We**	**must**	**not**	**be**	**too**	**hasty**	**.**
"	我们	必须	不是	是	也	仓促	.

我们不能操之过急。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɪt] !

Now	**for**	**the**	**pit**	**!**
现在	为了	这	坑	!

现在进入坑里！

" [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] [blæk] [wɪŋz] [weɪvd]

"	**The**	**heart**	**of**	**the**	**American**	**was**	**in**	**his**	**mouth**	**as**	**the**	**long**	**black**	**wings**	**waved**
"	这	心	的	这	美国人	曾是	在	他的	嘴	作为	这	长的	黑色的	翅膀	挥手

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] - [ʃɪp] ,

up	**and**	**down**	**and**	**the**	**air**	**-**	**ship**	**,**
向上	和	向下	和	这	空气	-	船	,

“当长长的黑色机翼上下摆动，飞艇飞过时，美国人的心都提到了嗓子眼。”

[laɪk] [sʌm; səm][lɪv; laɪv] [θɪŋ] ,

like	**some**	**live**	**thing**	**,**
喜欢	一些	居住	事物	,

就像某种活物一样，

['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [swept] ['greɪsfəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] [gler]

shuddered	**and**	**swept**	**gracefully**	**out**	**of**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**cave**	**into**	**the**	**glare**
颤抖	和	扫荡	优雅地	出去	的	这	嘴	的	这	洞穴	进入	这	强光

[ænd; ənd] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] .

and	**heat**	**of**	**the**	**pit**	**.**
和	热	的	这	坑	.

颤抖着，优雅地从洞口跃出，进入了灼热刺眼的深坑中。

" [hoʊld][jʊr; jər] [breθ] ! " [jeld] - ,

"	**Hold**	**your**	**breath**	**!**	**"**	**yelled**	**Branasko**	**,**
"	抓住	你的	气息	!	"	大喊	-	,

“屏住呼吸！”布拉纳斯科喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bent] ['loʊər] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][hɑːt] ['æʃɪz] [ðæt]

and	**he**	**bent**	**lower**	**into**	**the**	**car**	**to**	**escape**	**the**	**shower**	**of**	**hot**	**ashes**	**that**
和	他	弯曲	降低	进入	这	车	到	逃脱	这	淋浴	的	热的	灰烬	那

[wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

was	**falling**	**about**	**them**	**.**
曾是	坠落	关于	他们	.

他弯下腰，躲进车里，以免被周围落下的滚烫灰烬淋到。

[fɑːr] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ðeɪ] [glaidid] ,

Far	out	over	the	lake	in	a	straight	line	they	glided	,
远的	出去	超过	这	湖	在	一个	直的	线	他们	滑翔	,

它们沿着直线滑翔到湖面上很远的地方，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt] .

and	there	came	to	a	sudden	halt	.
和	那里	来了	到	一个	突然	停止	.

然后，一切戛然而止。

['dʒɑːnstənz] [aɪz] [wɜːr; wər] [gluːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [feɪs] .

Johnston's	eyes	were	glued	on	his	companion's	face	.
约翰斯顿的	眼睛	是	胶合	在	他的	同伴的	脸	.

约翰斯顿的目光紧紧地盯着同伴的脸。

- [sæt] ['dʌbld] [ʌp] , ['evri] ['mʌs(ə)l] [drɔːn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɑːkəts]

Branasko	sat	doubled	up	,	every	muscle	drawn	,	his	eyes	bulging	from	their	sockets
-	卫星	双倍	向上	,	每一个	肌肉	绘制	,	他的	眼睛	凸起	从	他们的	插座

.

:

.

布拉纳斯科蜷缩着身子，浑身肌肉紧绷，双眼凸出眼眶。

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] ?

Would	he	be	strong	enough	?
会	他	是	强的	足够的	?

他够强大吗?

[tuː; tə]['dʒɔnstən] ['evriθɪŋ] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] .

To	Johnston	everything	seemed	in	a	whirl	.
到	约翰斯顿	一切	似乎	在	一个	旋转	.

在约翰斯顿看来，一切都仿佛在旋转。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][wɜːr; wər]['raɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

The	walls	of	the	pit	were	rising	around	them	.
这	墙壁	的	这	坑	是	上升	大约	他们	.

坑壁在他们周围不断隆起。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

Chapter	XVI	.
章	十六	.

第十六章

['θɔrnˌdaɪk] [went] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʃembər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi]

Thorndyke	went	down	into	his	chambers	to	make	his	toilet	and	was	ready
桑代克	去	向下	进入	他的	房间	到	制作	他的	洗手间	和	曾是	准备好

[tuː; tə] [liːv] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft][ræp][ɑːn][hɪz; ɪz] [dɔːr] .

to	leave	when	there	was	a	soft	rap	on	his	door	.
到	离开	什么时候	那里	曾是	一个	柔软的	说唱	在	他的	门	.

桑代克下楼回房洗漱，正要离开时，有人轻轻敲了敲他的门。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	opened	it	,
他	打开	它	,

他打开了它，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [sɔː] [bɜ˞nə'diːnoʊ, ˌbɜ˞ːnɑːr'diːnoʊ] ['mɑːdɪstli] [drɔː] [hɜːr'self] [bæk] ['ɪntuː]

and	to	his	surprise	saw	Bernardino	modestly	draw	herself	back	into
和	到	他的	惊喜	锯	贝尔纳迪诺	谦虚地	画	她自己	后退	进入

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

the	shadow	of	the	hall	.
这	阴影	的	这	大厅	.

令他惊讶的是，他看到贝尔纳迪诺谦逊地退回到大厅的阴影里。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['stæməd] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .

"	Pardon	me	,	but	I	must	speak	to	you	,	"	she	stammered	in	confusion	.
"	赦免	我	,	但	我	必须	说话	到	你	,	"	她	结结巴巴	在	困惑	.

“请原谅，但我必须和你谈谈，”她结结巴巴地说，语气中充满了困惑。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	What	is	it	?	"	he	asked	,	going	out	to	her	.
"	什么	是	它	?	"	他	问	,	去	出去	到	她	.

“什么事？”他一边问，一边走到她身边。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	I	want	to	advise	you	to	avoid	my	father	to	-	day	.
"	我	想	到	建议	你	到	避免	我的	父亲	到	-	天	.

“我劝你今天最好避开我父亲。”

[hiː; hi][ɪz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æksɪdənt][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ,

He	is	greatly	disappointed	with	the	accident	of	yesterday	,
他	是	非常	失望的	和	这	事故	的	昨天	,

他对昨天的事故感到非常失望。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['nevər] ['kɜːrtiəs] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] [wen] [hiː; hi][ɪz] [dɪs'pliːzd] .

and	he	is	never	courteous	to	strangers	when	he	is	displeased	.
和	他	是	绝不	有礼貌	到	陌生人	什么时候	他	是	不高兴	.

他生气时从不对陌生人客气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [feɪt] . "

He	was	particularly	anxious	to	have	you	entertained	by	the	fete	.	"
他	曾是	特别	焦虑的	到	有	你	娱乐	经过	这	宴请	.	"

他特别希望你能尽情享受这场盛宴。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

"	Thank	you	;	I	shall	keep	out	of	his	way	,	"	promised	the	Englishman	.
"	感谢	你	;	我	将	保持	出去	的	他的	方式	,	"	承诺	这	英国人	.

“谢谢；我会避开他，”英国人承诺道。

" [wer] [hæd; həd][aɪ] ['betər] [steɪ] - - [hɪr] [ɪn][maɪ][ruːmz; rʊmz] ? "

"	Where	had	I	better	stay	-	-	here	in	my	rooms	?	"
"	在哪里	有	我	更好的	停留	-	-	这里	在	我的	房间	?	"

“那我最好待在哪儿呢——待在我的房间里吗？”

" [noʊ] , [hiː; hi] [maɪt] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	No	,	he	might	send	for	you	.
"	不	,	他	可能	发送	为了	你	.

不，他可能会派人来找你。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [siː] ['wɪntər] [pɑːrk] , [aɪ][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][jʊr; jər] [gaɪd] . "

If	you	would	care	to	see	Winter	Park	,	I	can	go	with	you	as	your	guide	.	"
如果	你	会	关心	到	看	冬天	公园	,	我	能	去	和	你	作为	你的	指导	.	"

如果您想去温特帕克看看，我可以陪您一起去，做您的向导。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] ; ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [pliːz] [ˌem 'iː] [mɔːr] . "

"	I	should	be	delighted	;	nothing	could	please	me	more	.	"
"	我	应该	是	高兴极了	;	没有什么	可以	请	我	更多的	.	"

“我应该感到高兴；没有什么比这更让我高兴的了。”

" [bʌt; bət] , " ([æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ]) " [ðæt] [ɪz][jʊr; jər]

"	But	,	"	(	as	a	servant	passed	in	the	room	with	a	tray	)	"	that	is	your
"	但	,	"	(	作为	一个	仆人	通过了	在	这	房间	和	一个	托盘	)	"	那	是	你的

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

“但是，”（一个仆人端着托盘走进房间）“那是你们的早餐。”

[miːt] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪn] [hæf][æn; ən]

Meet	me	at	the	fountain	at	the	north	entrance	of	the	palace	in	half	an
见面	我	在	这	喷泉	在	这	北	入口	的	这	宫殿	在	一半	一个

['aʊər] .

hour	.
小时	.

半小时后在宫殿北入口的喷泉处与我见面。

" [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [veɪl] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv]

"	And	,	drawing	her	veil	over	her	face	,	she	vanished	in	the	darkness	of
"	和	,	绘画	她	面纱	超过	她	脸	,	她	消失了	在	这	黑暗	的

[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

the	corridor	.
这	走廊	.

“然后，她拉起面纱遮住脸，消失在走廊的黑暗中。”

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['brekfəstid] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [mæn] [ə'weɪ] ,

After	he	had	breakfasted	and	sent	the	man	away	,
后	他	有	早餐	和	发送	这	男人	离开	,

他吃过早饭，把那人打发走后，

[hiː; hi] ['heɪsnd] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['prɪnses] .

he	hastened	below	to	the	place	designated	by	the	princess	.
他	加快	以下	到	这	地方	指定的	经过	这	公主	.

他匆匆赶到公主指定的地方。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɑːm] [triːz] ,

She	was	waiting	for	him	under	the	palm	trees	,
她	曾是	等待	为了	他	在下面	这	棕榈	树木	,

她正在棕榈树下等他。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪs'gaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] [bʌt; bət] [fɔːr; fər]

and	was	so	disguised	that	he	would	not	have	known	her	but	for
和	曾是	所以	伪装	那	他	会	不是	有	已知	她	但	为了

[hɜːr; hər] [loʊ] [ə'mjuːzd] [læf] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pæs] [hɜːr; hər] .

her	low	amused	laugh	as	he	was	about	to	pass	her	.
她	低的	觉得好笑	笑	作为	他	曾是	关于	到	经过	她	.

她伪装得如此巧妙，若非他正要经过她身边时，她发出低沉而有趣的笑声，他根本不会认出她。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [duː] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ;

"	It	would	not	do	for	any	one	to	suspect	me	,	"	she	explained	;
"	它	会	不是	做	为了	任何	一	到	怀疑	我	,	"	她	解释	;

“我可不能让任何人怀疑我，”她解释说；

" [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðɪs] .

"	my	father	would	never	forgive	me	for	doing	this	.
"	我的	父亲	会	绝不	原谅	我	为了	正在做	这	.

“我父亲永远不会原谅我这样做。”

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃiːn] [nɪr] [baɪ] .

"	She	pointed	to	a	flying	-	machine	near	by	.
"	她	尖	到	一个	飞行	-	机器	靠近	经过	.

她指着附近的一架飞行器。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [er] ; [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] .

"	We	must	take	the	air	;	I	have	made	all	the	arrangements	.
"	我们	必须	拿	这	空气	;	我	有	制成	全部	这	安排	.

“我们必须呼吸新鲜空气；我已经做好了一切安排。”

['wɪntər] [pɑːrk] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['limits] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

Winter	Park	is	beyond	the	limits	of	the	city	.
冬天	公园	是	超过	这	限制	的	这	城市	.

温特帕克位于市郊之外。

" [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .

"	He	followed	her	across	the	grass	to	the	machine	and	into	the	car	.
"	他	随后	她	穿过	这	草	到	这	机器	和	进入	这	车	.

他跟着她穿过草地走到机器旁，然后上了车。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['draɪvər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] [kəm'pɑːrtmənt] [ɪn] [wɪtʃ]

They	could	see	the	driver	behind	the	glass	of	the	narrow	compartment	in	which
他们	可以	看	这	司机	在后面	这	玻璃	的	这	狭窄的	隔间	在	哪个

[hiː; hi][sæt] ,

he	sat	,
他	卫星	,

他们透过狭窄车厢的玻璃可以看到司机，他正坐在车厢里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['met(ə)l] [wiːl] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪbəreɪtɪd]

and	when	he	turned	the	polished	metal	wheel	the	machine	rose	like	a	liberated
和	什么时候	他	转向	这	抛光	金属	车轮	这	机器	玫瑰	喜欢	一个	解放

[bə'luːn] .

balloon	.
气球	.

当他转动抛光的金属轮时，机器像一个释放的气球一样升了起来。

['θɔrnˌdaɪk] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Thorndyke	looked	out	of	the	window	.
桑代克	看起来	出去	的	这	窗户	.

桑代克向窗外望去。

[ðə; ði] [bluː] [heɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] ,

The	blue	haze	of	the	fifth	hour	of	the	morning	was	breaking	over	everything	,
这	蓝色的	阴霾	的	这	第五	小时	的	这	早晨	曾是	打破	超过	一切	,

清晨第五个小时的蓝色薄雾笼罩着一切。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [doʊmz] , ['pɪnəkəlz] , [ænd; ənd]['vɑːri] - ['kʌlərd] [ruːfs] [fel] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

and	as	the	domes	,	pinnacles	,	and	vari	-	colored	roofs	fell	away	in	the
和	作为	这	穹顶	,	巅峰	,	和	变化	-	有色	屋顶	跌倒	离开	在	这

['bjuːtɪf(ə)l] [laɪt] ,

beautiful	light	,
美丽的	光	,

当圆顶、尖顶和五彩斑斓的屋顶在美丽的阳光下渐渐消失时，

[ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [hiːvd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [i'məuʃənz] .

the	breast	of	the	Englishman	heaved	with	delightful	emotions	.
这	胸部	的	这	英国人	喘息	和	愉快	情绪	.

英国人的胸膛因喜悦的情绪而剧烈起伏。

[bɜˑnə'diːnoʊ, ˌbɜːnɑːr'diːnoʊ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['grætɪfaɪd] [smaɪl] .

Bernardino	was	watching	his	face	with	a	gratified	smile	.
贝尔纳迪诺	曾是	观看	他的	脸	和	一个	满意	微笑	.

贝尔纳迪诺看着他，脸上露出满意的笑容。

" [juː; jʊ] [laɪk] ['ælfə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæf] ['æŋkʃəsli] , [hæf] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

"	You	like	Alpha	,	"	she	said	,	half	anxiously	,	half	inquiringly	.
"	你	喜欢	阿尔法	,	"	她	说	,	一半	焦虑地	,	一半	询问地	.

“你喜欢阿尔法，”她半是焦虑半是好奇地问道。

" ['veri] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld][aɪ] [keɪm]

"	Very	much	,	"	he	replied	;	"	but	I	want	to	show	you	the	great	world	I	came
"	非常	很多	,	"	他	回复	;	"	但	我	想	到	展示	你	这	伟大的	世界	我	来了

[frʌm; frəm] ;

from	;
从	;

“当然，”他回答说；“但我希望向你们展示我来自的那个伟大的世界；

- - [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] .

-	-	and	some	day	perhaps	I	can	.
-	-	和	一些	天	也许	我	能	.

——也许有一天我能做到。

" [ðə; ði] [blʌd] [ræn]['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['kwɪkli] [ri'siːdid] ,

"	The	blood	ran	into	her	cheeks	suddenly	,	and	then	as	quickly	receded	,
"	这	血	跑	进入	她	脸颊	突然	,	和	然后	作为	迅速地	消退	,

“鲜血突然涌上她的双颊，然后又迅速消退了。”

['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

leaving	a	wistful	expression	in	her	eyes	.
离开	一个	怅惘	表达	在	她	眼睛	.

她眼中流露出怅然的神情。

[ʃiː; ʃi] [said] .

She	sighed	.
她	叹了口气	.

她叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [driːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	It	has	been	my	dream	for	a	long	time	.
"	它	有	到过	我的	梦	为了	一个	长的	时间	.

“这是我长久以来的梦想。”

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən] ['ælfə] ;

I	have	always	imagined	that	it	is	more	wonderful	than	Alpha	;
我	有	总是	想象	那	它	是	更多的	精彩的	比	阿尔法	;

我一直觉得它比 Alpha 更棒；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [naʊ] . "

but	you	know	there	is	no	chance	for	you	to	return	now	.	"
但	你	知道	那里	是	不	机会	为了	你	到	返回	现在	.	"

但你知道，你现在已经没有机会回来了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [sʌm; səm] [wei] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][maɪ]

"	I	shall	manage	to	escape	some	way	and	you	shall	go	with	me	as	my
"	我	将	管理	到	逃脱	一些	方式	和	你	将	去	和	我	作为	我的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

“我一定会想办法逃出去，而你将作为我的妻子跟我一起走。”

" [hɜːr; hər] [blʌʃiz] [keɪm] [ə'gen] .

"	Her	blushes	came	again	.
"	她	脸红	来了	再次	.

她脸又红了。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɛəd] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	did	not	know	that	you	cared	that	much	for	me	,	"	she	said	.
"	我	做过	不是	知道	那	你	关心	那	很多	为了	我	,	"	她	说	.

“我不知道你这么关心我，”她说。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Then	,	as	if	to	change	the	subject	,	she	pointed	through	the	window	.
然后	,	作为	如果	到	改变	这	主题	,	她	尖	通过	这	窗户	.

然后，仿佛要转移话题，她指了指窗外。

" [siː] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][pɑːrk] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [dɪ'send] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	See	,	we	are	approaching	the	Park	,	and	shall	descend	in	a	moment	.
"	看	,	我们	是	接近	这	公园	,	和	将	下降	在	一个	片刻	.

“看，我们快到公园了，马上就要下去了。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ðen] [druː] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['kwɪkli] .

"	He	looked	out	of	the	window	and	then	drew	his	head	in	quickly	.
"	他	看起来	出去	的	这	窗户	和	然后	画	他的	头	在	迅速地	.

他向窗外望去，然后迅速缩回了头。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɪg] [leɪk] !

"	We	are	coming	down	into	a	big	lake	!
"	我们	是	未来	向下	进入	一个	大的	湖	!

“我们正走向一个大湖！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] .

"	he	cried	out	.
"	他	哭	出去	.

他喊了出来。

" [oʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] [glæs] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrk] , " [ʃiː; ʃi] [læft] ;

"	Oh	,	no	,	it	is	only	the	glass	roof	of	the	park	,	"	she	laughed	;
"	哦	,	不	,	它	是	仅有的	这	玻璃	屋顶	的	这	公园	,	"	她	笑了	;

“哦，不，那只是公园的玻璃屋顶，”她笑着说；

" [truː] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [laɪk] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

"	true	,	it	does	look	like	water	in	the	sunlight	.
"	真的	,	它	做	看	喜欢	水	在	这	阳光	.

“没错，在阳光下看起来确实像水。”

" [ðə; ði] [məˈʃiːn] [sæŋk] ['loʊər] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['restɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [plɑːt] [ʌv; əv] [græs] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

"	The	machine	sank	lower	and	finally	rested	on	a	plot	of	grass	in	a	little
"	这	机器	沉没	降低	和	最后	休息	在	一个	阴谋	的	草	在	一个	小的

[skwer] [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [bedz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [waɪt] ['stætʃuːz] .

square	ornamented	with	beds	of	flowers	and	white	statues	.
正方形	装饰	和	床	的	花朵	和	白色的	雕像	.

“机器越陷越深，最终停在一个小广场的草地上，广场周围点缀着花坛和白色雕像。

['θɔrnˌdaɪk] [sɔː] [ə; eɪ] ['siːmɪŋli] ['endləs] [wɔːl] , [soʊ] [haɪ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['kælkjuleɪt] [ɪts] [haɪt] .

Thorndyke	saw	a	seemingly	endless	wall	,	so	high	that	he	could	not	calculate	its	height	.
桑代克	锯	一个	似乎	无尽的	墙	,	所以	高的	那	他	可以	不是	计算	它是	高度	.

桑代克看到一堵似乎没有尽头的墙，高得他无法计算出它的高度。

[bɜˑnəˈdiːnoʊ, ˌbɜːnɑːrˈdiːnoʊ] [ˌpriˈsiːdid] [hɪm; ɪm] [ɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtʃɪŋ] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Bernardino	preceded	him	in	at	a	great	arching	door	in	the	wall	,
贝尔纳迪诺	之前	他	在	在	一个	伟大的	拱形	门	在	这	墙	,

贝尔纳迪诺走在他前面，从墙上一个巨大的拱形门进去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ə; eɪ] [stoʊn] -

and	they	found	themselves	in	a	stone	-
和	他们	成立	他们自己	在	一个	石头	-

他们发现自己身处一块石头中——

[peɪvd] ['vestɪbjuːl] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [skwer] .

paved	vestibule	several	hundred	feet	square	.
铺砌路面	前厅	一些	百	脚	正方形	.

铺砌的门厅，面积数百平方英尺。

[ə; eɪ] [meɪd] ['sɜːrvənt] [keɪm] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [brɔːt] ['hevi] [fɜːr] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər]

A	maid	servant	came	forward	at	once	and	brought	heavy	fur	clothing	for
一个	女佣	仆人	来了	向前	在	一次	和	带来	重的	毛皮	衣服	为了

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪtɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['seprət] ['tɔɪlət] [ruːmz; rʊmz] .

them	and	invited	them	into	separate	toilet	rooms	.
他们	和	受邀	他们	进入	分离	洗手间	房间	.

一名女佣立即上前，拿来厚重的皮毛衣服给他们穿，并请他们分别到各自的盥洗室里去。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [bɜːnəˈdiːnoʊ, ˌbɜːnɑːrˈdiːnoʊ] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

When	he	came	out	Bernardino	was	waiting	for	him	.
什么时候	他	来了	出去	贝尔纳迪诺	曾是	等待	为了	他	.

他出来的时候，贝尔纳迪诺正在等他。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [briːð] , [soʊ] [θɪk] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fəːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] .

He	could	hardly	breathe	,	so	thick	were	the	furs	he	had	put	on	.
他	可以	几乎	呼吸	,	所以	厚的	是	这	毛皮	他	有	放	在	.

他身上穿的皮毛太厚了，几乎喘不过气来。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɔːrm] [hɪr] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈkoʊldʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .

"	It	is	warm	here	,	but	it	will	be	colder	in	a	moment	,	"	said	the	princess	.
"	它	是	温暖的	这里	,	但	它	将要	是	更冷	在	一个	片刻	,	"	说	这	公主	.

“这里很暖和，但一会儿就会冷了，”公主说。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɔːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

And	she	led	him	to	a	door	across	the	room	.
和	她	引领	他	到	一个	门	穿过	这	房间	.

她领着他走到房间另一头的门前。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] , [ˈθɔrnˌdaɪk] [ˈʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

When	the	door	was	opened	,	Thorndyke	uttered	an	exclamation	of	astonishment	.
什么时候	这	门	曾是	打开	,	桑代克	说出	一个	感叹	的	惊讶	.

门打开时，桑代克惊呼了一声。

[bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] [leɪ] [ə; eɪ] [waɪd] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [snoʊ] - [ˈkʌvərd] [roʊdz] , [ˈwʊdləndz] [ænd; ənd] ['froʊz(ə)n] [leɪks] [ænd; ənd] [striːmz] .

Before	their	eyes	lay	a	wide	expanse	of	snow	-	covered	roads	,	woodlands	and	frozen	lakes	and	streams	.
前	他们的	眼睛	躺	一个	宽的	广阔	的	雪	-	涵盖	道路	,	林地	和	冷冻	湖泊	和	溪流	.

眼前是一片广袤的被白雪覆盖的道路、林地以及冰封的湖泊和溪流。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [æz; əz] [krɪsp] [ænd; ənd] [ɪnˈvɪgəreɪtɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəˈneɪdiən] [ˈwɪntər] .

The	air	was	as	crisp	and	invigorating	as	a	Canadian	winter	.
这	空气	曾是	作为	脆	和	令人精神振奋	作为	一个	加拿大	冬天	.

空气清新爽朗，如同加拿大的冬天一般。

[bɜːnəˈdiːnoʊ, ˌbɜːnɑːrˈdiːnoʊ] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pəˈvɪliən] [wer] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] - ['siːkəz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ænd; ənd] [səˈlektɪd, sɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [sleɪ] [ænd; ənd] [tuː] ['metlsəm] ['hɔːrsɪz] .

Bernardino	led	him	to	a	pavilion	where	a	number	of	pleasure	-	seekers	were	gathered	and	selected	a	sleigh	and	two	mettlesome	horses	.
贝尔纳迪诺	引领	他	到	一个	亭	在哪里	一个	数字	的	乐趣	-	寻求者	是	聚集	和	已选	一个	雪橇	和	二	勇敢的	马匹	.

贝尔纳迪诺领着他来到一个凉亭，那里聚集着许多寻欢作乐的人，他挑选了一辆雪橇和两匹健壮的马。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæn] , [ænd; ənd] [spræŋ] ['laɪtli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['kʌtər] .

She	took	the	reins	from	the	man	,	and	sprang	lightly	into	the	graceful	cutter	.
她	采取	这	缰绳	从	这	男人	,	和	弹簧	轻轻	进入	这	优美	刀具	.

她从男人手中接过缰绳，轻盈地跃入这艘优雅的快艇。

['θɔrnˌdaɪk] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði] [θɪk] [roʊbz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [fiːt] .

Thorndyke	followed	her	and	wrapped	the	thick	robes	about	her	feet	.
桑代克	随后	她	和	包装	这	厚的	长袍	关于	她	脚	.

桑迪克跟在她身后，用厚厚的袍子裹住了她的脚。

[əˈweɪ] [ðeɪ] [sped] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [daʊn] [ðə; ði] [smuːð] [roʊd] , [θruː] [ə; eɪ] ['liːfləs] ['fɔːrɪst] .

Away	they	sped	like	the	wind	down	the	smooth	road	,	through	a	leafless	forest	.
离开	他们	加速	喜欢	这	风	向下	这	光滑的	路	,	通过	一个	无叶	森林	.

他们像风一样飞驰而去，沿着平坦的道路，穿过一片光秃秃的森林。

[ˌoʊvərˈhed] [ðə; ði] [glæs] [ruːf] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] ,
Overhead the glass roof could not be seen ,
开销 这 玻璃 屋顶 可以 不是 是 已见 ,

抬头望去，玻璃屋顶完全被遮挡住了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈlaʊərɪŋ] [greɪ] [klaʊd] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [snoʊ] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] .
but a lowering gray cloud hung over them and a light snow was falling .
但 一个 降低 灰色的 云 悬挂 超过 他们 和 一个 光 雪 曾是 坠落 .

但一片低垂的灰色云层笼罩着他们，还飘着小雪。

" [ˈwɪntər] [pɑːrk][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈzɔːrt] , " [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ɪkˈspleɪnd] ; " [wiː; wi] [get] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði]
" Winter Park is a great resort , " the princess explained ; " we get tired of the
" 冬天 公园 是 一个 伟大的 采取 , " 这 公主 解释 ; " 我们 得到 疲劳的 的 这
[ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈklaɪmət] ,
unchanging climate ,
不变 气候 ,

“冬园是个很棒的度假胜地，”公主解释说，“我们厌倦了一成不变的气候。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] .
and it is pleasant to visit such a place as this .
和 它 是 令人愉快的 到 访问 这样的 一个 地方 作为 这 .

来这里参观真是一件令人愉快的事情。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪntər] [pɑːrk][ɪn] [ˈevri] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈeni] [saɪz] [ɪn] [ˈælfə] .
There is a winter park in every town of any size in Alpha .
那里 是 一个 冬天 公园 在 每一个 镇 的 任何 尺寸 在 阿尔法 .

在阿尔法星，每个稍大一点的城镇都有一个冬季公园。

" [ðeɪ] [droʊv] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [leɪk] ,
" They drove along the shore of a beautiful lake ,
" 他们 驾驶 沿着 这 支撑 的 一个 美丽的 湖 ,

他们沿着美丽的湖岸行驶，

[ɑːn][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈskeɪtərz][wɜːr; wər] [dɑːtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd]
on the frozen surface of which hundreds of skaters were darting here and
在 这 冷冻 表面 的 哪个 数百 的 滑冰者 是 飞镖 这里 和
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

在结冰的冰面上，数百名滑冰者来回穿梭。

[ænd; ənd] [pæst] [ˈhɪlsaɪd] [ɑːn] [wɪtʃ] [kraʊdz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈkoʊstɪŋ] [ɪn] [sled] .
and passed hillsides on which crowds of young people were coasting in sleds .
和 通过了 山坡 在 哪个 人群 的 年轻的 人们 是 滑行 在 雪橇 .

途经山坡，看到成群的年轻人正乘坐雪橇滑行。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [əˈbaʊt] [ten] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [sərˈkjuːɪtəs] [ruːt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz]
When they had driven about ten miles in a circuitous route she turned the horses
什么时候 他们 有 驱动 关于 十 英里 在 一个 迂回 路线 她 转向 这 马匹
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

他们绕道行驶了大约十英里后，她调转马头。

" [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [rɪˈtɜːrn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ,
" We had better return , " she said ; " you have not seen all of the Park ,
" 我们 有 更好的 返回 , " 她 说 ; " 你 有 不是 已见 全部 的 这 公园 ,

“我们最好回去，”她说，“你还没有游览完公园的全部。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][ˈvɪzɪt][ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] .
but we can visit it some other time .
但 我们 能 访问 它 一些 其他 时间 .

但我们可以改天再去。

" [ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn]

"	Outside	they	found	their	flying	-	machine	awaiting	them	,	and	were	soon	on
"	外部	他们	成立	他们的	飞行	-	机器	等待中	他们	,	和	是	很快	在

[ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

the	way	back	to	the	city	.
这	方式	后退	到	这	城市	.

“他们在外面找到了等候他们的飞行器，很快就踏上了返回城市的旅程。”

[ðeɪ] ['pɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , [ʃiː; ʃi] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

They	parted	at	the	fountain	in	the	park	,	she	hastening	to	the	palace	,
他们	分手了	在	这	喷泉	在	这	公园	,	她	加速	到	这	宫殿	,

他们在公园的喷泉旁告别，她匆匆赶往宫殿。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][stroʊl] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	he	turning	to	stroll	through	the	little	wood	behind	him	.
和	他	转弯	到	漫步	通过	这	小的	木头	在后面	他	.

他转身漫步穿过身后的小树林。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [triːz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] ['hɪrɪŋ]

He	was	passing	a	thick	bunch	of	trees	when	he	was	startled	by	hearing
他	曾是	通过	一个	厚的	束	的	树木	什么时候	他	曾是	惊慌	经过	听力

[hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔːld] .

his	name	called	.
他的	姓名	称为	.

他经过一片茂密的树林时，突然听到有人叫他的名字，吓了一跳。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] , [bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst] [sɔː] [noʊ][wʌn] .

He	turned	round	,	but	at	first	saw	no	one	.
他	转向	圆形的	,	但	在	第一的	锯	不	一	.

他转过身，但起初什么也没看到。

" ['θɔrnˌdaɪk] !

"	Thorndyke	!
"	桑代克	!

“桑代克！”

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] ,

"	There	it	was	again	,
"	那里	它	曾是	再次	,

它又出现了，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][hænd] ['bekəniŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv] ['fɝːnz]

and	then	he	saw	a	hand	beckoning	to	him	from	a	hedge	of	ferns
和	然后	他	锯	一个	手	招手	到	他	从	一个	对冲	的	蕨类植物

[æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] .

at	his	right	.
在	他的	正确的	.

然后他看到右侧蕨类植物丛中有一只手在向他招手。

[hiː; hi] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ; [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

He	stepped	back	a	few	paces	;	a	man	came	out	of	the	wood	.
他	步	后退	一个	很少	步幅	;	一个	男人	来了	出去	的	这	木头	.

他后退了几步；一个男人从树林里走了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɔnstən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['hægərd] , [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [rent]

It	was	Johnston	,	his	face	was	white	and	haggard	,	his	clothing	rent
它	曾是	约翰斯顿	,	他的	脸	曾是	白色的	和	枯槁	,	他的	衣服	租

[ænd; ənd] [sɔɪld] .

and	soiled	.
和	脏的	.

那是约翰斯顿，他脸色苍白憔悴，衣服破烂不堪。

" [maɪ][gɑːd] , [kæn; kən][ˌaɪ'tiː][biː; bi][juː; jʊ] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

"	My	God	,	can	it	be	you	?	"	gasped	the	Englishman	.
"	我的	上帝	,	能	它	是	你	?	"	倒吸一口气	这	英国人	.

“我的天哪，真的是你吗？”英国人惊呼道。

" ['noʊbɑːdi] [els] , " [groʊn] ['dʒɔnstən] , ['kɔːʃəsli] [əd'vænsɪŋ] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ]

"	Nobody	else	,	"	groaned	Johnston	,	cautiously	advancing	and	laying	a	trembling
"	无人	别的	,	"	呻吟	约翰斯顿	,	谨慎地	前进	和	躺下	一个	发抖

[hænd][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] ['θɔrnˌdaɪk] ;

hand	on	the	arm	of	Thorndyke	;
手	在	这	手臂	的	桑代克	;

“没有其他人了，”约翰斯顿呻吟着，小心翼翼地走上前去，颤抖着把手放在桑代克的胳膊上；

" [bʌt; bət][dəunt] [tɔːk] [laʊd] , [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] . "

"	but	don't	talk	loud	,	they	will	find	me	.	"
"	但	不	讲话	大声	,	他们	将要	寻找	我	.	"

“但是不要大声说话，他们会找到我的。”

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

"	Where	did	you	come	from	?
"	在哪里	做过	你	来	从	?

你来自哪里?

" ['dʒɔnstən] ['pɔɪntɪd] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [ðen] [swept] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði][skaɪ]

"	Johnston	pointed	first	to	the	east	,	and	then	swept	his	hand	over	the	sky
"	约翰斯顿	尖	第一的	到	这	东方	,	和	然后	扫荡	他的	手	超过	这	天空

[tuː; tə][ðə; ði] [west] .

to	the	west	.
到	这	西方	.

约翰斯顿先指向东方，然后挥手扫过西方的天空。

" ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] , " [hiː; hi] [sed] [dɪ'spɑːndəntli] .

"	Over	the	wall	,	"	he	said	despondently	.
"	超过	这	墙	,	"	他	说	沮丧地	.

“翻过墙去，”他沮丧地说。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [lændz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [sʌn] . "

"	From	the	dead	lands	behind	the	sun	.	"
"	从	这	死的	土地	在后面	这	太阳	.	"

“来自太阳背后的死寂之地。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [bæk] [hɪr] ?

"	How	did	you	get	back	here	?
"	如何	做过	你	得到	后退	这里	?

你是怎么回到这里的?

" [fɔːr; fər][rɪ'plaɪ]['dʒɔnstən]['pɑːrtɪd][ðə; ði][fɜːrn] [liːvz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][læŋk] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

"	For	reply	Johnston	parted	the	fern	leaves	and	pointed	to	the	lank	figure	of
"	为了	回复	约翰斯顿	分手了	这	蕨类	树叶	和	尖	到	这	空白	数字	的

[ðə; ði][tɔːl] - ,

the	tall	Alphian	,
这	高的	-	,

“约翰斯顿拨开蕨类植物的叶子，指着那个高大瘦长的阿尔菲亚人，以此作为回答。”

[huː] [leɪ] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [græs] [æz; əz] [ɪf] [ə'sliːp] .

who	lay	curled	up	on	the	grass	as	if	asleep	.
WHO	躺	卷曲	向上	在	这	草	作为	如果	睡着了	.

他蜷缩在草地上，仿佛睡着了一样。

" [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ðer; ðər] ;

"	He	brought	me	in	that	flying	-	machine	there	;
"	他	带来	我	在	那	飞行	-	机器	那里	;

“他用那架飞行器把我带了进去；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

but	he	has	spent	all	his	strength	in	trying	to	manage	the	thing	,
但	他	有	花费	全部	他的	力量	在	尝试	到	管理	这	事物	,

但他已经耗尽了所有精力来处理这件事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['helpləs] .

which	was	out	of	order	,	and	now	he	is	helpless	.
哪个	曾是	出去	的	命令	,	和	现在	他	是	无助	.

机器出了故障，现在他束手无策。

[twaɪs] [wiː; wi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l][fairz] .

Twice	we	came	within	an	inch	of	sinking	down	into	the	internal	fires	.
两次	我们	来了	之内	一个	英寸	的	下沉	向下	进入	这	内部的	火灾	.

我们两次都差点掉进内部的火海里。

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [her] ;

The	last	time	we	escaped	only	by	the	breadth	of	a	hair	;
这	最后的	时间	我们	逃脱	仅有的	经过	这	宽度	的	一个	头发	;

上次我们侥幸逃脱，只差毫厘；

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['aɪərn][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

if	he	had	not	had	the	endurance	of	a	man	of	iron	he	would	have
如果	他	有	不是	有	这	耐力	的	一个	男人	的	铁	他	会	有

[sə'kʌmd] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] .

succumbed	to	the	heat	and	we	would	have	been	lost	.
屈服了	到	这	热	和	我们	会	有	到过	丢失的	.

如果他没有钢铁般的意志，他就会中暑，我们也会丧命。

[wiː; wi][sæŋk][soʊ][fɑːr] [daʊn] [ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tɪl] [ðə; ði]

We	sank	so	far	down	that	I	became	insensible	and	never	knew	a	thing	till	the
我们	沉没	所以	远的	向下	那	我	成为	麻木不仁	和	绝不	知道	一个	事物	直到	这

[freʃ] [er] [ri'vaivd][ˌem 'iː] .

fresh	air	revived	me	.
新鲜的	空气	复活	我	.

我们沉得太深，以至于我失去了知觉，直到新鲜空气让我苏醒过来，我才知道发生了什么。

[siː] , [maɪ] [bɪrd] [ænd; ənd] [her] [ɑːr; ər] [sɪndʒd] , [ænd; ənd] [lʊk] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] ['blɪstərd] .

See	,	my	beard	and	hair	are	singed	,	and	look	how	he	is	blistered	.
看	,	我的	胡须	和	头发	是	已签名	,	和	看	如何	他	是	起泡的	.

你看，我的胡子和头发都被烧焦了，你看他身上都起了水泡。

[pʊr] ['feloʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙!

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

He	is	a	hero	.
他	是	一个	英雄	.

他是英雄。

" ['dʒɔnstən] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] - , [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [hed] ['oʊnli]

"	Johnston	stepped	back	and	shook	the	Alphian	-	,	but	the	poor	fellow's	head	only
"	约翰斯顿	步	后退	和	摇晃	这	-	,	但	这	贫穷的	同伴们	头	仅有的	

[roʊld] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

rolled	to	one	side	,
滚动	到	一	边	,

约翰斯顿后退一步，摇了摇阿尔菲安人，但可怜的家伙的头只是歪向一边。

['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] .

showing	his	bloodshot	eyes	.
显示	他的	充血	眼睛	.

他露出布满血丝的双眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] - ['sensəb(ə)l] .

He	was	in	-	sensible	.
他	曾是	在	-	明智的	.

他当时神志不清。

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [fɪks] , " [sed] ['θɔrnˌdaɪk] ; " [wer] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

"	He	is	in	a	bad	fix	,	"	said	Thorndyke	;	"	where	did	he	come	from	?	"
"	他	是	在	一个	坏的	使固定	,	"	说	桑代克	;	"	在哪里	做过	他	来	从	?	"

“他处境很糟糕，”桑迪克说，“他从哪里来的？”

" ['bænɪʃt] [laɪk] [maɪ'self] ; [wiː; wi] [met] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [rəumd] [ə'baʊt] [tə'geðər]

"	Banished	like	myself	;	we	met	over	there	in	the	dark	and	roamed	about	together
"	被放逐	喜欢	我	;	我们	遇见	超过	那里	在	这	黑暗的	和	漫游	关于	一起

. "

: "

. "

“和我一样被放逐；我们在黑暗中相遇，一起四处游荡。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

"	What	are	you	going	to	do	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	?	"

“你会怎样做？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːd] .

"	I	don't	know	;	I	was	following	his	lead	.
"	我	不	知道	;	我	曾是	下列的	他的	带领	.

我不知道；我只是跟着他走。

[wiː; wi] [wɪl] [bəuθ][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'skʌvərd] . "

We	will	both	be	put	to	death	if	we	are	discovered	.	"
我们	将要	两个都	是	放	到	死亡	如果	我们	是	发现	.	"

如果我们被发现，我们俩都会被处死。

" [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][plæn] ?

"	Did	he	not	tell	you	his	plan	?
"	做过	他	不是	告诉	你	他的	计划	?

“他没告诉你他的计划吗？”

" ['dʒɔnstən] ['stɑːrtɪd] ['vɪzəbli] .

"	Johnston	started	visibly	.
"	约翰斯顿	开始	明显地	.

约翰斯顿明显地开始了。

" [oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Oh	,	I	forgot	,	"	he	exclaimed	.
"	哦	,	我	忘了	,	"	他	惊呼	.

“哦，我忘了，”他惊呼道。

" [hiː; hi] [di'klɛəz] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [væst]['kævərn][ɪz][ɪn]['deɪndʒər] .

"	He	declares	that	all	this	vast	cavern	is	in	danger	.
"	他	声明	那	全部	这	广阔的	洞穴	是	在	危险	.

他宣称，整个巨大的洞穴都处于危险之中。

['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [west] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪz]

Over	in	the	west	we	discovered	a	hole	in	the	roof	through	which	the	ocean	is
超过	在	这	西方	我们	发现	一个	洞	在	这	屋顶	通过	哪个	这	海洋	是

['striːmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔːrənt] .

streaming	in	a	torrent	.
流媒体	在	一个	激流	.

我们在西边发现屋顶上有一个洞，海水正从那里倾泻而下。

[hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['meni] ['aʊərz] [ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [ˌoʊvər'floʊd]['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l][fairz]

He	calculated	that	before	many	hours	the	water	would	overflow	into	the	internal	fires
他	计算	那	前	许多	小时	这	水	会	溢出	进入	这	内部的	火灾

[ænd; ənd] [prə'duːs] [ə; eɪ][vɑːl'kænɪk] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] ['swɑːloʊ] [ʌp] [ɔːl][ʌv; əv] ['ælfə] . "

and	produce	a	volcanic	eruption	that	will	swallow	up	all	of	Alpha	.	"
和	生产	一个	火山	火山爆发	那	将要	吞	向上	全部	的	阿尔法	.	"

他估算，几个小时之内，水就会溢出到内部的火堆中，引发火山爆发，吞噬整个阿尔法星球。

" ['mɜːrsɪf(ə)l] ['hev(ə)n] !

"	Merciful	Heaven	!
"	仁慈	天堂	!

“仁慈的上天！”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['haɪdɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ?

and	you	are	hiding	here	at	such	a	moment	?
和	你	是	隐藏	这里	在	这样的	一个	片刻	?

你竟然在这种时候躲在这里?

[ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [æt; ət][wʌns] .

The	king	must	be	informed	at	once	.
这	国王	必须	是	知情的	在	一次	.

必须立即禀告国王。

" ['dʒɔnstən][hæd; həd] [groʊn] ['sʌd(ə)nli] ['peɪlər] .

"	Johnston	had	grown	suddenly	paler	.
"	约翰斯顿	有	生长	突然	肤色较浅	.

约翰斯顿的脸色突然变得苍白起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz] - [fɪrd] ,

"	It	may	not	be	as	bad	as	Branasko	feared	,
"	它	可能	不是	是	作为	坏的	作为	-	害怕	,

“情况可能没有布拉纳斯科担心的那么糟糕，”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['mɜːrsi] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd][hɪm; ɪm] . "

and	the	king	would	have	no	mercy	on	me	and	him	.	"
和	这	国王	会	有	不	怜悯	在	我	和	他	.	"

国王不会饶恕我和他。

" [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['θɔrnˌdaɪk] ; " [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Leave	that	to	me	,	"	said	Thorndyke	;	"	I	have	made	a	good	friend	of	the
"	离开	那	到	我	,	"	说	桑代克	;	"	我	有	制成	一个	好的	朋友	的	这

['prɪnses] [bɜ˞nə'diːnoʊ, ˌbɜ˞ːnɑːr'diːnoʊ] .

Princess	Bernardino	.
公主	贝尔纳迪诺	.

“交给我吧，”桑代克说；“我和贝尔纳迪诺公主成了好朋友。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz] [best] [tuː; tə][duː] .

She	will	tell	me	what	is	best	to	do	.
她	将要	告诉	我	什么	是	最好的	到	做	.

她会告诉我最好的做法。

[rɪ'meɪn] [hɪr] .

Remain	here	.
保持	这里	.

留在这里。

" [ɪn] ['breθləs] [heɪst] , ['θɔrnˌdaɪk] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbər] .

"	In	breathless	haste	,	Thorndyke	went	into	the	audience	chamber	.
"	在	喘不过气	匆忙	,	桑代克	去	进入	这	观众	房间	.

桑代克气喘吁吁地走进了觐见厅。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,

Fortunately	**the**	**king**	**was**	**not**	**on**	**his**	**throne**	**,**
幸运的是	这	国王	曾是	不是	在	他的	王座	,

幸好国王当时不在王位上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] .

and	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**confidential**	**maid**	**of**	**the**	**princess**	**.**
和	他	捕捉	视线	的	这	机密的	女佣	的	这	公主	.

他无意中看到了公主的贴身侍女。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

She	**saw**	**him**	**approaching**	**,**
她	锯	他	接近	,

她看见他走过来，

[ænd; ənd] [wɪð'druː] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [tɔːl] [waɪt] ['dʒɑːrz][ʌv; əv] ['pɔːrsəlɪn] [kən'teɪnɪŋ] [rer]

and	**withdrew**	**behind**	**a**	**cluster**	**of**	**tall**	**white**	**jars**	**of**	**porcelain**	**containing**	**rare**
和	退出	在后面	一个	簇	的	高的	白色的	罐子	的	瓷	包含	稀有的

[plænts] .

plants	**.**
植物	.

然后退到一簇高高的白色瓷罐后面，这些瓷罐里装着珍稀植物。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] , " [hiː; hi] [sed] ; " [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət]

"	**I**	**must**	**see**	**your**	**mistress**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**"**	**tell**	**her**	**to**	**come**	**to**	**me**	**at**
"	我	必须	看	你的	情妇	,	"	他	说	;	"	告诉	她	到	来	到	我	在

[wʌns] ;

once	**;**
一次	;

“我必须见见你的女主人，”他说；“告诉她立刻来见我；

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [greɪt] ['perəl] !

we	**are**	**in**	**great**	**peril**	**!**
我们	是	在	伟大的	危险	!

我们处境非常危险!

" [ðə; ði][gɜːrl] [swept] [hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['bælkəniz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] [sed] :

"	**The**	**girl**	**swept**	**her**	**eyes**	**over**	**the**	**balconies**	**and**	**the**	**throne**	**and**	**said**	**:**
"	这	女孩	扫荡	她	眼睛	超过	这	阳台	和	这	王座	和	说	:

“女孩的目光扫过阳台和王座，说道：

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [əˈpɑːrtmənts] , [sɜːr] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] . "

"	**She**	**is**	**in**	**her**	**apartments**	**,**	**sir**	**;**	**I**	**shall**	**bring**	**her**	**.**	**"**
"	她	是	在	她	公寓	,	先生	;	我	将	带来	她	.	"

“先生，她在她的房间里；我这就去把她带过来。”

" [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [wer] [wiː; wi][læst] [met] ,

"	**Tell**	**her**	**to**	**meet**	**me**	**at**	**the**	**fountain**	**where**	**we**	**last**	**met**	**,**
"	告诉	她	到	见面	我	在	这	喷泉	在哪里	我们	最后的	遇见	,

“告诉她到我们上次见面的喷泉那里来见我。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ['menʃ(ə)nd] .

"	**and**	**he**	**hastened**	**back**	**to**	**the**	**spot**	**mentioned**	**.**
"	和	他	加快	后退	到	这	点	提及	.

然后他匆匆赶回了刚才提到的地方。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [keɪm] .

She	**soon**	**came**	**.**
她	很快	来了	.

她很快就来了。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪk'saɪtɪdli] .
" she asked excitedly .
" 她 问 兴奋地 .

她兴奋地问道。

" ['dʒɔnstən][ɪz] [bæk] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Johnston is back , " he replied .
" 约翰斯顿 是 后退 , " 他 回复 .

“约翰斯顿回来了,”他回答道。

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
" He is in the wood there with a fellow who escaped with him in a
" 他 是 在 这 木头 那里 和 一个 同伴 WHO 逃脱 和 他 在 一个
[dɪs'eɪbld] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃiːn] .
disabled flying - machine .
已禁用 飞行 - 机器 .

“他和另一个人一起躲在树林里，那个人是和他一起乘坐一架故障的飞行器逃出来的。”

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [siː] [hæz; həz]['broʊkən] [θruː] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ɪz] ['striːmɪŋ] ['ɪntuː]
He says the sea has broken through over in the west and is streaming into
他 说道 这 海 有 破碎的 通过 超过 在 这 西方 和 是 流媒体 进入
['ælfə] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔːrənt] . "
Alpha in a torrent . "
阿尔法 在 一个 激流 . "

他说，西边的海水已经冲破堤坝，正以洪流的形式涌入阿尔法星。

" ['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [mis'teik] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] ['nevər] ['hæpənd] .
" Surely there is some mistake , " she said ; " such a thing has never happened .
" 一定 那里 是 一些 错误 , " 她 说 ; " 这样的 一个 事物 有 绝不 发生 .
"
"
"

“肯定哪里搞错了,”她说，“这种事从来没有发生过。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ik'spləusivz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm] , " [went] [ɑːn]
" It may have been caused by the explosives during the storm , " went on
" 它 可能 有 到过 导致 经过 这 爆炸物 期间 这 风暴 , " 去 在
['θɔrnˌdaɪk] .
Thorndyke .
桑代克 .

桑迪克接着说：“这可能是暴风雨期间爆炸物造成的。”

" - , [ðə; ði] - [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['dʒɔnstən] , [sez] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['perəl]
" Branasko , the Alphian who was with Johnston , says we are in imminent peril
" - , 这 - WHO 曾是 和 约翰斯顿 , 说道 我们 是 在 迫在眉睫 危险
. "
: "
. "

“和约翰斯顿在一起的阿尔菲亚人布拉纳斯科说，我们正处于迫在眉睫的危险之中。”

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'kredʒələsli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt]
" There must be some mistake , " she repeated incredulously , as she looked
" 那里 必须 是 一些 错误 , " 她 重复 难以置信地 , 作为 她 看起来
[tuː; tə] ['westwərd] .
to westward .
到 向西 .

“一定是哪里搞错了,”她难以置信地重复道，同时向西望去。

[ðə; ði] [griːn] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [leɪ] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] .

The	green	glow	of	the	second	hour	of	the	afternoon	lay	over	everything	.
这	绿色的	辉光	的	这	第二	小时	的	这	下午	躺	超过	一切	.

下午第二个小时，绿色的光芒笼罩着一切。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [mjuːt] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

She	stood	mute	and	motionless	for	a	long	time	,
她	站立	沉默的	和	静止不动	为了	一个	长的	时间	,

她沉默不语，一动不动地站了很久。

['lʊkɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['sʌd(ə)nli] , [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

looking	steadily	at	the	horizon	;	then	she	started	suddenly	,	changed	her	position	,
寻找	稳步	在	这	地平线	;	然后	她	开始	突然	,	已更改	她	位置	,

她目光始终凝视着地平线；然后突然，她动了动，改变了姿势。

[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

and	shaded	her	eyes	from	the	sunlight	.
和	阴影	她	眼睛	从	这	阳光	.

她用手遮住眼睛，不让阳光直射。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klaʊd] ['raɪzɪŋ] ,

"	It	really	does	seem	to	me	that	there	is	a	cloud	rising	,
"	它	真的	做	似乎	到	我	那	那里	是	一个	云	上升	,

“我感觉确实有一片乌云正在升起。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [klaʊd] [aɪ]['evər] [sɔː] . "

and	it	is	unlike	any	cloud	I	ever	saw	.	"
和	它	是	与此不同	任何	云	我	曾经	锯	.	"

它和我以前见过的任何云都不一样。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ;

"	I	see	it	too	!	"	cried	the	Englishman	;
"	我	看	它	也	!	"	哭	这	英国人	;

“我也看到了！”英国人喊道；

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][hæz; həz] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l][fairz] .

"	it	must	be	that	the	water	has	already	reached	the	internal	fires	.
"	它	必须	是	那	这	水	有	已经	达到	这	内部的	火灾	.

“一定是水已经淹到内部火源了。”

" [bɜ˞nə'diːnoʊ, ˌbɜ˞ːnɑːr'diːnoʊ][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Bernardino	was	very	pale	when	she	turned	to	him	.
"	贝尔纳迪诺	曾是	非常	苍白	什么时候	她	转向	到	他	.

当她转向贝尔纳迪诺时，贝尔纳迪诺脸色非常苍白。

" [maɪ] ['fɑːðər] [mʌst; məst] [noʊ] [ðɪs] [æt; ət] [wʌns] ; [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	My	father	must	know	this	at	once	;	come	with	me	.
"	我的	父亲	必须	知道	这	在	一次	;	来	和	我	.

“我父亲必须立刻知道这件事；跟我来。”

" ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] , [θruː] [ðə; ði][væst][roʊ'tʌndə] , [pæst][ðə; ði] [θroʊn] ,

"	Into	the	palace	,	through	the	vast	rotunda	,	past	the	throne	,
"	进入	这	宫殿	,	通过	这	广阔的	圆形大厅	,	过去的	这	王座	,

“进入宫殿，穿过巨大的圆形大厅，经过王座，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [ə'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm] ['heɪstɪli] .

and	into	the	very	apartment	of	the	king	himself	she	led	him	hastily	.
和	进入	这	非常	公寓	的	这	国王	他自己	她	引领	他	草草	.

她匆匆领着他进了国王的寝宫。

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ə'tendənt] [met] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] ['wɔrnɪŋli] .

A	royal	attendant	met	them	and	held	up	his	hands	warningly	.
一个	皇家	服务员	遇见	他们	和	握住	向上	他的	双手	警告	.

一名皇家侍从迎面而来，举起双手表示警告。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ə'sliːp] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .

"	The	king	is	asleep	,	"	he	said	in	an	undertone	.
"	这	国王	是	睡着了	,	"	他	说	在	一个	底色	.

“国王睡着了，”他低声说道。

" [weɪk] [hɪm; ɪm] - - [weɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] !

"	Wake	him	-	-	wake	him	at	once	!
"	唤醒	他	-	-	唤醒	他	在	一次	!

“叫醒他——马上叫醒他！”

" [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [gɜːrl] .

"	commanded	the	excited	girl	.
"	命令	这	兴奋的	女孩	.

“兴奋的女孩命令道。”

" [aɪ] ['kænɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fend] [hɪm; ɪm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I	cannot	,	it	would	offend	him	,	"	was	the	reply	.
"	我	不能	,	它	会	得罪	他	,	"	曾是	这	回复	.

“我不能，那样会冒犯他的。”对方回答道。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [pɔːz] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [bʌt; bət] [dɑːtɪŋ] [pæst][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

She	did	not	pause	an	instant	,	but	darting	past	the	man	and	running	to	the
她	做过	不是	暂停	一个	立即的	,	但	飞镖	过去的	这	男人	和	跑步	到	这

['kɪŋz] [kaʊtʃ] ,

king's	couch	,
国王的	长椅	,

她没有丝毫犹豫，径直绕过那人，跑向国王的卧榻。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ə'saɪd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sliːpər] .

she	drew	the	curtain	aside	and	touched	the	sleeper	.
她	画	这	窗帘	旁边	和	感动	这	轨枕	.

她拉开帘子，摸了摸睡着的人。

[hiː; hi] [weɪkt] [ɪn]['æŋgər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][fɜːrst][wɜːrd] [dis'aːrmd] [hɪm; ɪm] .

He	waked	in	anger	,	but	her	first	word	disarmed	him	.
他	醒来	在	愤怒	,	但	她	第一的	单词	解除武装	他	.

他怒气冲冲地醒来，但她的第一句话就让他卸下了防备。

" ['ælfə] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər] . "

"	Alpha	is	in	danger	.	"
"	阿尔法	是	在	危险	.	"

“阿尔法有危险。”

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

" [hiː; hi] [grauld] , [hæf] [ə'weɪk] .

"	he	growled	,	half	awake	.
"	他	咆哮	,	一半	醒	.

他半梦半醒地低吼道。

" [ðə; ði] [siː] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l][fairz] . "

"	The	sea	is	breaking	through	in	the	west	,	and	running	into	the	internal	fires	.	"
"	这	海	是	打破	通过	在	这	西方	,	和	跑步	进入	这	内部的	火灾	.	"

“海水正从西部涌入，与内部的火势汇合。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "

"	How	do	you	know	that	?	"
"	如何	做	你	知道	那	?	"

“你怎么知道的？”

" [ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [ɪz] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] : - - - - "
" A dense cloud is rising in the west , and : - - - - "
" 一个 稠密 云 是 上升 在 这 西方 , 和 : - - - - "

“西边升起了一团浓云，而且：----”

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
" Impossible !
" 不可能的 !

“不可能的！

" [ðə; ði][wɜːrd] [keɪm] [frʌm; frəm][fɑːr] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['gæstli] [peɪl] .
" the word came from far down in his throat , and he was ghastly pale .
" 这 单词 来了 从 远的 向下 在 他的 喉 , 和 他 曾是 阴森 苍白 .

“那句话是从他喉咙深处发出的，他的脸色惨白得可怕。”

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt]
He ran to the table and touched a button and , to the astonishment
他 跑 到 这 桌子 和 感动 一个 按钮 和 , 到 这 惊讶
[ʌv; əv] ['θɔrnˌdaɪk] ,
of Thorndyke ,
的 桑代克 ,

他跑到桌边，按下一个按钮，令桑代克惊讶的是，

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['saɪləntli] ['pɑːrtɪd] ,
the walls on the western side of the room silently parted ,
这 墙壁 在 这 西 边 的 这 房间 默默 分手了 ,

房间西侧的墙壁悄无声息地分开，

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bælkəni] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] .
showing a little balcony overlooking the street below .
显示 一个 小的 阳台 俯瞰 这 街道 以下 .

画面中可以看到一个可以俯瞰下方街道的小阳台。

[ðə; ði] [kɪŋ] [went] ['heɪstɪli] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] .
The king went hastily out and looked toward the west .
这 国王 去 草草 出去 和 看起来 朝向 这 西方 .

国王匆匆走出去，向西方望去。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
The others followed him .
这 其他的 随后 他 .

其他人也跟着他走了。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['staɪf(ə)ld][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑːrm] [wen] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
The princess stifled a cry of alarm when she glanced at the sky .
这 公主 窒息 一个 哭 的 警报 什么时候 她 瞥了一眼 在 这 天空 .

公主抬头望向天空，强忍住惊叫的冲动。

[greɪt] [blæk] , ['roʊlɪŋ] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['ræpɪdli] ['spredɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
Great black , rolling clouds were rapidly spreading along the horizon .
伟大的 黑色的 , 滚动 云 是 快速 传播 沿着 这 地平线 .

巨大的黑色翻滚云层迅速沿着地平线蔓延开来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] ['helpləsli] [æz; əz][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] .
The king looked at them as helplessly as a frightened child .
这 国王 看起来 在 他们 作为 无助地 作为 一个 害怕 孩子 .

国王像个受惊的孩子一样，无助地看着他们。

" [ðə; ði] [er] !
" The air !
" 这 空气 !

“空气！

" [hiː; hi] [groʊn] .
" **he** **groaned** **.**
" 他 呻吟 .

他呻吟道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːt] !
" **It** **is** **hot** **!**
" 它 是 热的 !

好热啊!

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
" **and** **then** **he** **held** **out** **his** **hand** **to** **the** **princess** **,**
" 和 然后 他 握住 出去 他的 手 到 这 公主 ,

然后他向公主伸出了手，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [fleɪk] [ʌv; əv] [sʊt] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and **showed** **her** **a** **flake** **of** **soot** **on** **it** **,**
和 显示 她 一个 薄片 的 煤烟 在 它 ,

然后给她看了看上面的一片煤灰。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dʌmli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] [ðæt] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
and **he** **dumbly** **pointed** **to** **others** **that** **were** **falling** **about** **them** **.**
和 他 默默地 尖 到 其他的 那 是 坠落 关于 他们 .

他呆呆地指着周围其他正在倒下的人。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" **How** **did** **you** **discover** **it** **?**
" 如何 做过 你 发现 它 ?

你是怎么发现的?

" [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd] ['θɔrnˌdaɪk] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [kɑːm] .
" **he** **asked** **,** **and** **Thorndyke** **saw** **that** **he** **was** **trying** **to** **appear** **calm** **.**
" 他 问 , 和 桑代克 锯 那 他 曾是 尝试 到 出现 冷静的 .

“他问道，桑代克看出他正努力装作镇定。

" ['mɪstər] . - - [ðɪs] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [frend] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['bænɪʃmənt] ,
" **Mr** **.** **-** **-** **this** **gentleman's** **friend** **has** **returned** **from** **banishment** **,**
" 先生 . - - 这 绅士的 朋友 有 返回 从 流放 ,
[ænd; ənd] - - - - "
and **-** **-** **-** **-** **"**
和 - - - - "

“先生——这位先生的朋友已经结束流放归来，而且——”

" [rɪ'tɜːrnd] ! [hæz; həz] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ? "
" **Returned** **!** **has** **the** **wall** **been** **destroyed** **?** **"**
" 返回 ! 有 这 墙 到过 损毁 ? "

“回来了！墙被摧毁了吗？”

" [noʊ] ; [hiː; hi] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃiːn]
" **No** **;** **he** **accidentally** **discovered** **the** **danger** **,** **and** **came** **in** **a** **flying** **-** **machine**
" 不 ; 他 偶然 发现 这 危险 , 和 来了 在 一个 飞行 - 机器
[tuː; tə] [wɔːrn] [juː; jʊ] . "
to **warn** **you** **.** **"**
到 警告 你 . "

“不，他是偶然发现危险的，然后乘坐飞行器来警告你们的。”

" [wer] [ɪz] [hiː; hi] ?
" **Where** **is** **he** **?**
" 在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [kwɪk] ! "
bring **him** **to** **me** **,** **quick** **!** **"**
带来 他 到 我 , 快的 ! "

快把他带到我这儿来!

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] - - - -
" **But** **you** **will** **not** **-** **-** **-** **-**
" 但 你 将要 不是 - - - -

但你不会——

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" **He** **waved** **his** **hand** **impatiently** **.**
" 他 挥手 他的 手 不耐烦地 .

他不耐烦地挥了挥手。

" [goʊ] ; [ɪf] [ˈælfə] [ɪz] [seɪvd] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [ˈlɪbərti] - - [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ,
" **Go** **;** **if** **Alpha** **is** **saved** **he** **shall** **be** **at** **liberty** **-** **-** **if** **it** **is** **not** **,**
" 去 ; 如果 阿尔法 是 已保存 他 将 是 在 自由 - - 如果 它 是 不是 ,

“去吧；如果阿尔法得救了，他就能获得自由——如果他没有得救，

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætər] ?
what **does** **it** **matter** **?**
什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢?

" [ˈθɔrnˌdaɪk] [ˈheɪsnd] [əˈweɪ] [ˈæftər][ˈdʒɔnstən] , [huː] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz]
" **Thorndyke** **hastened** **away** **after** **Johnston** **,** **who** **,** **when** **he** **was** **told** **of** **the** **king's**
" 桑代克 加快 离开 后 约翰斯顿 , WHO , 什么时候 他 曾是 讲述 的 这 国王的
[wɜːrdz] ,
words **,**
字 ,

桑代克匆匆追随约翰斯顿离开，约翰斯顿得知国王的话后，

[ˈredɪli] [əˈkʌmpənid] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈruːlər] .
readily **accompanied** **his** **friend** **to** **the** **presence** **of** **the** **ruler** **.**
容易 伴随 他的 朋友 到 这 在场 的 这 统治者 .

他欣然陪同朋友觐见统治者。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbælkəni] .
They **found** **him** **with** **his** **daughter** **still** **on** **the** **balcony** **.**
他们 成立 他 和 他的 女儿 仍然 在 这 阳台 .

他们发现他和女儿还待在阳台上。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [dɪˈskʌvər] [ðɪs] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] .
" **How** **did** **you** **discover** **this** **?** **"** **asked** **the** **king** **,** **turning** **to** **the** **American** **.**
" 如何 做过 你 发现 这 ? " 问 这 国王 , 转弯 到 这 美国人 .

“你是怎么发现这件事的？”国王转向美国人问道。

[æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ˈdʒɔnstən] [rɪˈleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] ,
As **quickly** **as** **possible** **,** **Johnston** **related** **his** **adventures** **,**
作为 迅速地 作为 可能的 , 约翰斯顿 有关的 他的 冒险 ,

约翰斯顿尽快地讲述了他的冒险经历。

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈfaʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][sɔːlt]
and **particularly** **the** **story** **of** **the** **shooting** **fountain** **and** **the** **fall** **of** **salt**
和 特别 这 故事 的 这 射击 喷泉 和 这 落下 的 盐
[ˈwɔːtər] .
water **.**
水 .

尤其是喷泉喷水和海水倾泻而下的故事。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'kluːd] .

The	king	did	not	wait	for	him	to	conclude	.
这	国王	做过	不是	等待	为了	他	到	结束	.

国王没有等他说完。

[hiː; hi][ræn] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] , [tʌtʃt] [ə'nʌðər] ['bʌt(ə)n] ,

He	ran	back	into	his	chamber	,	touched	another	button	,
他	跑	后退	进入	他的	房间	,	感动	其他	按钮	,

他跑回自己的房间，又按了一下按钮。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə'lɑːrm] - ['belz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] .

and	the	next	instant	alarm	-	bells	were	ringing	all	over	the	city	.
和	这	下一个	立即的	警报	-	铃铛	是	铃声	全部	超过	这	城市	.

下一刻，全城警铃大作。

" [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'tektəz] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə] ['θɔrnˌdaɪk] ;

"	A	signal	to	the	protectors	,	"	explained	the	princess	to	Thorndyke	;
"	一个	信号	到	这	保护者	,	"	解释	这	公主	到	桑代克	;

“这是给保护者的信号，”公主向桑代克解释道；

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪŋɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] ['ælfə] .

"	by	this	time	they	are	ringing	all	over	Alpha	.
"	经过	这	时间	他们	是	铃声	全部	超过	阿尔法	.

“此时，他们的电话已经响遍了整个阿尔法地区。”

[oʊ] , [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es] ?

Oh	,	what	will	become	of	us	?
哦	,	什么	将要	变得	的	我们	?

我们将会怎样呢?

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæləstreɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

"	as	she	spoke	she	leaned	over	the	balustrade	and	looked	down	into	the	street	.
"	作为	她	辐	她	倾斜	超过	这	栏杆	和	看起来	向下	进入	这	街道	.

“她说话的时候，身体倚在栏杆上，向下望向街道。”

[væst] [kraʊdz] [hæd; həd] ['gædərd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['moʊʃnləs] ,

Vast	crowds	had	gathered	and	were	motionless	,
广阔的	人群	有	聚集	和	是	静止不动	,

大批人群聚集在一起，一动不动。

[ɪk'sept] [æt; ət] [pɔɪnts] [wer] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] - [klæd] " [prə'tektəz] " [rʌʃt] [frʌm; frəm] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz]

except	at	points	where	the	purple	-	clad	"	protectors	"	rushed	from	public	buildings
除了	在	积分	在哪里	这	紫色的	-	覆膜	"	保护者	"	匆忙	从	民众	建筑物

[tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɪn][skwɑːdz][ɑːn][ðə; ði] [striːt] ['kɔːrnər] .

to	assemble	in	squads	on	the	street	corner	.
到	集合	在	球队	在	这	街道	角落	.

唯独在那些身穿紫色制服的“保护者”从公共建筑中冲出来，成群结队地聚集在街角的地方除外。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

Chapter	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[bɜ·nə'diːnoʊ, ˌbɜ·ːnɑːr'diːnoʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

Bernardino	turned	to	look	after	her	father	as	he	was	leaving	the
贝尔纳迪诺	转向	到	看	后	她	父亲	作为	他	曾是	离开	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

贝尔纳迪诺转身目送父亲离开房间。

" [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['θɔrnˌdaɪk] [ænd; ənd]['dʒɔnstən] .

"	He	is	going	to	the	observatory	,	"	she	said	to	Thorndyke	and	Johnston	.
"	他	是	去	到	这	天文台	,	"	她	说	到	桑代克	和	约翰斯顿	.

“他要去天文台，”她对桑代克和约翰斯顿说。

" [let] [jʊ: 'es][goʊ]['ɔːlsoʊ] .

"	Let	us	go	also	.
"	让	我们	去	还	.

也让我们走吧。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] [ruːf] [ænd; ənd] [wɔːlz]

"	And	they	followed	the	king	into	the	room	with	the	glass	roof	and	walls
"	和	他们	随后	这	国王	进入	这	房间	和	这	玻璃	屋顶	和	墙壁

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['mɪrɚz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

covered	with	mirrors	which	he	had	shown	the	strangers	several	days	before	.
涵盖	和	镜子	哪个	他	有	所示	这	陌生人	一些	天	前	.

“他们跟着国王走进了那间屋顶是玻璃的、墙壁上贴满镜子的房间，几天前国王曾向陌生人展示过这间房间。”

[ə; eɪ] [waɪt] - ['hedɪd] [oʊld][mæn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][stænd] ,

A	white	-	headed	old	man	stood	at	the	stand	,
一个	白色的	-	标题	老的	男人	站立	在	这	站立	,

一位白发苍苍的老人站在看台上，

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['tremblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][hæf]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['bʌtnz] .

his	fingers	trembling	over	the	half	circle	of	electric	buttons	.
他的	手指	发抖	超过	这	一半	圆圈	的	电的	按钮	.

他的手指颤抖着按压着半圆形的电按钮。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv]

In	a	mirror	before	him	he	was	studying	the	reflection	of	a	town	of
在	一个	镜子	前	他	他	曾是	学习	这	反射	的	一个	镇	的

[pər'hæps][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['haʊzɪz] .

perhaps	a	hundred	houses	.
也许	一个	百	房屋	.

他正对着镜子研究镜子中映出的小镇景象，那里大概有上百户人家。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtɪd] ['sɪtəznz] ,

The	streets	were	filled	with	excited	citizens	,
这	街道	是	已填	和	兴奋的	公民	,

街上到处都是兴奋的市民。

[ænd; ənd][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [prə'tektəz] [stʊd] ['redi] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] [nɪr] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] -

and	a	squad	of	protectors	stood	ready	for	action	near	a	row	of	flying	-
和	一个	队	的	保护者	站立	准备好	为了	行动	靠近	一个	排	的	飞行	-

[mə'ʃiːnz] .

machines	.
机器	.

一队护卫人员严阵以待，准备在一排飞行器附近采取行动。

" - , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	Ornethelo	,	"	said	the	king	,
"	-	,	"	说	这	国王	,

“奥尔内特洛，”国王说道。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [boʊd] ['hʌmbli] .

and	at	the	sound	of	his	voice	the	old	man	turned	and	bowed	humbly	.
和	在	这	声音	的	他的	嗓音	这	老的	男人	转向	和	鞠躬	谦卑地	.

听到他的声音，老人转过身，谦卑地鞠了一躬。

" [ɔːl] [raɪt] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] , " [aɪ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	All	right	,	"	went	on	the	king	,	"	I	will	take	your	place	a	moment	.
"	全部	正确的	,	"	去	在	这	国王	,	"	我	将要	拿	你的	地方	一个	片刻	.

“好吧，”国王继续说道，“我暂时代替你的位置。”

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][stænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .

"	He	went	to	the	stand	and	touched	a	button	.
"	他	去	到	这	站立	和	感动	一个	按钮	.

他走到台前，按了一下按钮。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [siːn] [tʃeɪndʒd] ; [fiːldz] , ['fɔrists] , [striːmz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ræn][baɪ][ɪn][ə; eɪ] ['mɜːrki] [blɜːr] ,

Instantly	the	scene	changed	;	fields	,	forests	,	streams	and	hills	ran	by	in	a	murky	blur	,
即刻	这	场景	已更改	;	字段	,	森林	,	溪流	和	丘陵	跑	经过	在	一个	浑浊的	模糊	,

瞬间，景色变了；田野、森林、溪流和山丘在朦胧的光线下掠过。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [taʊn] [flæʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪrər] .

and	then	a	larger	town	flashed	on	the	mirror	.
和	然后	一个	更大的	镇	闪光灯	在	这	镜子	.

然后，镜子上闪过一座更大的城镇。

[hɪr] [ðə; ði] [seɪm] [stɜːr][ænd; ənd] [ə'lɜːrtnəs] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] [siːn] .

Here	the	same	stir	and	alertness	characterized	the	scene	.
这里	这	相同的	搅拌	和	警觉	特征化的	这	场景	.

这里同样充满了骚动和警觉。

[ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] ['evri] [ɪn'hæbɪtənt] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [hə'raɪz(ə)n] .

The	gaze	of	every	inhabitant	was	fixed	on	the	threatening	horizon	.
这	目光	的	每一个	居民	曾是	固定的	在	这	威胁	地平线	.

所有居民的目光都紧紧盯着那令人不安的地平线。

['ræpɪdli] [ðə; ði] [siːnz] ['ʃɪftɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [wɪl] , [tɪl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sɪtiz] ,

Rapidly	the	scenes	shifted	at	the	king's	will	,	till	a	hundred	cities	,
快速	这	场景	转移	在	这	国王的	将要	,	直到	一个	百	城市	,

场景在国王的意志下迅速变换，直到一百座城市，

[taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [hæd; həd] [bɪn] [riːv'juːd] .

towns	and	villages	had	been	reviewed	.
城镇	和	村庄	有	到过	已审核	.

城镇和乡村都经过了审查。

" [ɪ'nʌf] !

"	Enough	!
"	足够的	!

“足够的！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['redi] - - [ɔːl] ['feɪθf(ə)l] , " [groʊn] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ænd; ənd] , - ,

They	are	all	ready	-	-	all	faithful	,	"	groaned	the	king	,	"	and	,	Ornethelo	,
他们	是	全部	准备好	-	-	全部	忠实	,	"	呻吟	这	国王	,	"	和	,	-	,

“他们都准备好了——他们都很忠诚，”国王呻吟道，“还有，奥内特罗，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

变幻太阳之国(The Land of the Changing Sun)
第8/8页

[ðeɪ] [meɪ] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] ['perɪʃ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][æm'bɪʃ(ə)n] .
they may all have to perish to - day , and all for our ambition .
他们 可能 全部 有 到 沦 到 - 天 , 和 全部 为了 我们的 志向 .

他们今天可能都要丧命，而这一切都是为了我们的野心。

[pʊr] ['mɔːtəlz] !
Poor mortals !
贫穷的 凡人 !

可怜的凡人!

" - [feɪs] [wʌz; wəz][hæf] [səb'mɜːrdʒd] [ɪn][ðə; ði] [bɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,
" Ornethelo's face was half submerged in the beard on his breast ,
" - 脸 曾是 一半 湮 在 这 胡须 在 他的 胸部 ,

奥内特洛的脸一半埋在胸前的胡须里，

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [spoʊk] :
but he looked up suddenly and spoke :
但 他 看起来 向上 突然 和 辐 :

但他突然抬起头，开口说道：

" [fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪks] , [ðen] , [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'leɪ] ; [ðer; ðər] [meɪ] [jet] [biː; bi][hoʊp] . "
" For their sakes , then , we ought not to delay ; there may yet be hope . "
" 为了 他们的 清酒 , 然后 , 我们 应该 不是 到 延迟 ; 那里 可能 然而 是 希望 . "

“为了他们，我们不应再拖延；或许还有希望。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , - .
" You are right , Ornethelo .
" 你 是 正确的 , - .

“你说得对，奥内特洛。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][hoʊp][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
" There was a ring of hope in the voice of the king .
" 那里 曾是 一个 戒指 的 希望 在 这 嗓音 的 这 国王 .

国王的声音里带着一丝希望。

" [kwɪk] ! [ʃoʊ] [ˌem 'iː][maɪ] ['kæpɪtl] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [prə'tektəz] [ɑːr; ər] ['redi] .
" Quick ! show me my capitol , that I may see if all the protectors are ready .
" 快的 ! 展示 我 我的 国会大厦 , 那 我 可能 看 如果全部 这 保护者 是 准备好 .

“快！带我去看看我的首都，以便我能确认所有的守卫者是否都已准备就绪。”

" - [tʌtʃt] [ə'nʌðər] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ,
" Ornethelo touched another button , and , as if seen from a great height ,
" - 感动 其他 按钮 , 和 , 作为 如果 已见 从 一个 伟大的 高度 ,

奥内特洛又按了一下按钮，仿佛是从高处俯瞰一般，

[ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] ['wʌndrəs] ['sɪti] [dɔːnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] .
the fair and wondrous city dawned before the eyes of the spectators .
这 公平的 和 奇妙的 城市 黎明 前 这 眼睛 的 这 观众 .

美丽奇妙的城市在观众眼前徐徐展开。

[ɪn] ['evri] [striːt] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] [prə'tektəz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃiːnz] [stʊd] [ɪn] ['ɔːrdərli]
In every street policemen and protectors and flying - machines stood in orderly
在 每一个 街道 警察 和 保护者 和 飞行 - 机器 站立 在 秩序
['redinəs] .
readiness .
准备就绪 .

每条街道上，警察、保安和飞行器都整齐列队，严阵以待。

[ðə; ði] ['haustɔp] [wɜːr; wər] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['verɪgeɪtɪd] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv] [men] , ['wɪmɪn]

The	housetops	were	colored	with	the	variegated	costumes	of	men	,	women
这	屋顶	是	有色	和	这	斑	服装	的	男人	,	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	children	.
和	孩子们	.

屋顶上挂满了男人、女人和孩子们五颜六色的服装。

['oʊvər] [ɔːl] [leɪ] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['sʌnlaɪt] ,

Over	all	lay	the	wondrous	sunlight	,
超过	全部	躺	这	奇妙的	阳光	,

整个世界都被奇妙的阳光笼罩着，

[θruː] [ðə; ði] [griːn] ['splendər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fleɪks] [ʌv; əv] [sʊt] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [laɪk] [blæk]

through	the	green	splendor	of	which	the	flakes	of	soot	were	falling	like	black
通过	这	绿色的	辉煌	的	哪个	这	薄片	的	煤烟	是	坠落	喜欢	黑色的

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

透过翠绿的景色，黑色的煤烟像雪花一样飘落下来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʌtʃt] [ðə; ði][oʊld]['mænz][ɑːrm] .

The	king	touched	the	old	man's	arm	.
这	国王	感动	这	老的	男人的	手臂	.

国王碰了碰老人的胳膊。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ; [ɑːr; ər][ðə; ði] [kə'nekʃnz] [meɪd] ? "

"	I	must	see	beyond	the	walls	;	are	the	connections	made	?	"
"	我	必须	看	超过	这	墙壁	;	是	这	连接	制成	?	"

我必须看穿这堵墙；彼此之间是否建立了联系?

" ['redi] , [sɜːr] . "

"	Ready	,	sir	.	"
"	准备好	,	先生	.	"

“准备好了，先生。”

" [traɪ][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][feɪl][ˌem 'iː] [naʊ] !

"	Try	them	;	they	must	not	fail	me	now	!
"	尝试	他们	;	他们	必须	不是	失败	我	现在	!

“试试它们；它们这次一定不能让我失望！”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [´trebliŋli] [ˌʌn'lɑːkt] [ə; eɪ]['kæbɪnət][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	The	old	man	tremblingly	unlocked	a	cabinet	on	the	table	,
"	这	老的	男人	颤抖地	已解锁	一个	内阁	在	这	桌子	,

老人颤抖着打开了桌上的一个柜子，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [roʊ] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['bʌtnz] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] .

and	another	row	of	electric	buttons	was	displayed	.
和	其他	排	的	电的	按钮	曾是	显示	.

屏幕上还显示了一排电子按钮。

- [tʌtʃt] [wʌn] .

Ornethelo	touched	one	.
-	感动	一	.

奥内特洛碰了一下。

[ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['klɪkɪŋ] [saʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði][stænd] ,

Immediately	there	was	a	sharp	clicking	sound	under	the	stand	,
立即地	那里	曾是	一个	锋利的	点击	声音	在下面	这	站立	,

支架下方立刻传来一声清脆的咔哒声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪrər] .

and	the	view	was	swept	from	the	mirror	.
和	这	看法	曾是	扫荡	从	这	镜子	.

镜子里的景象消失了。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ə; eɪ][dɑːrk][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['taʊərɪŋ] [klɪfs] [ænd; ənd]

Nothing	could	be	seen	but	a	dark	suggestion	of	towering	cliffs	and
没有什么	可以	是	已见	但	一个	黑暗的	建议	的	参天	悬崖	和

[jɔːnɪŋ] ['kævərnz] .

yawning	caverns	.
打哈欠	洞穴	.

除了隐约可见的高耸悬崖和深邃洞穴之外，什么也看不见。

" [nɑːt][ðə; ði] [iːst] , - , " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Not	the	east	,	Ornethelo	,	"	cried	the	king	impatiently	.
"	不是	这	东方	,	-	,	"	哭	这	国王	不耐烦地	.

“不是东方，奥内特洛，”国王不耐烦地喊道。

" [goʊ][ɑːn] !

"	Go	on	!
"	去	在	!

“继续！

[ðə; ði] [west] !

the	west	!
这	西方	!

西方！

[ðə; ði] [west] !

the	west	!
这	西方	!

西方！

" [ðə; ði] [blæk] ['lændskeɪp] [flæʃt] [baɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [naɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [treɪn] ,

"	The	black	landscape	flashed	by	like	a	glimpse	of	night	from	a	flying	train	,
"	这	黑色的	景观	闪光灯	经过	喜欢	一个	一瞥	的	夜晚	从	一个	飞行	火车	,

“黑色的景色像疾驰的列车掠过的夜景一样一闪而过。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][blɜːr][ʌv; əv]['redli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [smoʊk] [ɪn] ['roʊlɪŋ] ['biləuz] [siːmd] [tuː; tə] [swel]

and	then	a	blur	of	redly	illuminated	smoke	in	rolling	billows	seemed	to	swell
和	然后	一个	模糊	的	红利	照明	抽烟	在	滚动	波澜	似乎	到	膨胀

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

out	from	the	surface	of	the	mirror	into	the	room	.
出去	从	这	表面	的	这	镜子	进入	这	房间	.

然后，一团团翻滚的红色烟雾仿佛从镜子表面涌入房间。

" [ðer; ðər] , [sloʊ] !

"	There	,	slow	!
"	那里	,	慢的	!

“慢点！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [siːn] [bɜːrst] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [saɪt] .

"	cried	the	king	,	and	then	a	frightful	scene	burst	upon	their	sight	.
"	哭	这	国王	,	和	然后	一个	可怕	场景	爆裂	之上	他们的	视线	.

“国王喊道，然后，可怕的景象映入他们的眼帘。”

[ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [greɪt] ['beltʃɪŋ] [pɪt] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [fleɪmz] .

They	beheld	a	great	belching	pit	of	fire	and	flames	.
他们	观看	一个	伟大的	打嗝	坑	的	火	和	火焰	.

他们看到一个巨大的、喷涌着火焰的深坑。

[ðə; ði][skaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ziːnɪθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [ɪ'luːmɪneɪtɪd]

The	sky	from	the	earth	to	the	zenith	was	a	vast	expanse	of	illuminated
这	天空	从	这	地球	到	这	天顶	曾是	一个	广阔的	广阔	的	照明

[smoʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

从地面到天顶，天空宛如一片广袤的明亮烟雾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['lændskeɪp] [raʊnd] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] [kʌt] [baɪ] [rɪvjʊ'lɪts] [ʌv; əv]['moʊltən]['lɑːvə] ['roʊlɪŋ]

and	the	black	landscape	round	about	was	cut	by	rivulets	of	molten	lava	rolling
和	这	黑色的	景观	圆形的	关于	曾是	切	经过	小溪	的	熔融的	岩浆	滚动

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [laɪk] ['restləs] [striːmz] [ʌv; əv] ['kwɪksɪlvər] .

on	and	on	like	restless	streams	of	quicksilver	.
在	和	在	喜欢	不安	溪流	的	水银	.

周围黑色的地貌被滚滚流淌的熔岩切割，如同躁动不安的水银溪流。

[ðə; ði] [kɪŋ] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][stænd][æz; əz] [ɪf] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] .

The	king	leaned	against	the	stand	as	if	faint	with	despair	.
这	国王	倾斜	反对	这	站立	作为	如果	头晕的	和	绝望	.

国王倚靠在台子上，仿佛绝望得快要晕倒了。

" [kɔːl] [prɪns] ['ɑːrθər] !

"	Call	Prince	Arthur	!
"	称呼	王子	亚瑟	!

“快去给亚瑟王子打电话！”

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'pɪrd] .

"	he	ordered	,	and	almost	at	that	instant	the	young	man	appeared	.
"	他	订购	,	和	几乎	在	那	立即的	这	年轻的	男人	出现	.

“他下了命令，几乎就在那一刻，那个年轻人出现了。”

" ['fɑːðər] !

"	Father	!
"	父亲	!

“父亲！

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] ['fɪŋgər] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪrər] , [ænd; ənd] [sed] ['hʌskɪli] :

"	The	king	pointed	a	quivering	finger	at	the	mirror	,	and	said	huskily	:
"	这	国王	尖	一个	颤抖	手指	在	这	镜子	,	和	说	沙哑地	:

国王颤抖着手指着镜子，沙哑地说：

" [let] [nɑːt][ðə; ði] [sʌn] [goʊ] [daʊn] !

"	Let	not	the	sun	go	down	!
"	让	不是	这	太阳	去	向下	!

“不要让太阳落山！”

[let] [ɪts] [laɪt] [biː; bi] [waɪt] [æz; əz][æt; ət] [nuːn] . "

Let	its	light	be	white	as	at	noon	.	"
让	它是	光	是	白色的	作为	在	中午	.	"

让它的光芒像正午的阳光一样洁白。

" [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ; [ˌaɪ 'tiː] - - - - "

"	But	,	father	,	it	has	never	been	done	before	;	it	-	-	-	-	"
"	但	,	父亲	,	它	有	绝不	到过	完毕	前	;	它	-	-	-	-	"

“但是，父亲，这以前从未发生过；这——”

" ['ælfə] [hæz; həz] ['nevər] [feɪst] [sʌtʃ] ['deɪndʒər] .

"	Alpha	has	never	faced	such	danger	.
"	阿尔法	有	绝不	面对	这样的	危险	.

“阿尔法从未面临过这样的危险。”

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [driːm] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [end] .

All	our	dream	is	about	to	end	.
全部	我们的	梦	是	关于	到	结尾	.

我们的梦想即将破灭。

[goʊ] !

Go	!
去	!

去!

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['heɪsnd] [ə'weɪ] ,

"	Without	a	word	the	young	man	hastened	away	,
"	没有	一个	单词	这	年轻的	男人	加快	离开	,

年轻人一言不发，匆匆离去。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['skersli] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['striːmɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði]

and	it	seemed	scarcely	a	moment	before	the	sunlight	streaming	in	at	the
和	它	似乎	几乎	一个	片刻	前	这	阳光	流媒体	在	在	这

['oʊv(ə)l] [glæs] [ruːf] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [griːn] [tuː; tə] [waɪt] .

oval	glass	roof	changed	from	green	to	white	.
椭圆形	玻璃	屋顶	已更改	从	绿色的	到	白色的	.

似乎仅仅过了片刻，透过椭圆形玻璃屋顶照射进来的阳光就从绿色变成了白色。

[ðə; ði] [kɪŋ] [pʊʃt] - [ɪm'peɪʃntli] [ə'saɪd] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [held] [ə; eɪ] [dʌl] [gliːm] [ʌv; əv] [dɪ'sper]

The	king	pushed	Ornethelo	impatiently	aside	;	his	eyes	held	a	dull	gleam	of	despair
这	国王	推动	-	不耐烦地	旁边	;	他的	眼睛	握住	一个	乏味的	闪耀	的	绝望

,

,

,

国王不耐烦地推开奥内特洛，眼中闪过一丝绝望的光芒。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [groʊn] [ten] ['jɪrz] ['oʊldər] .

and	he	seemed	to	have	grown	ten	years	older	.
和	他	似乎	到	有	生长	十	年	老	.

他看起来好像老了十岁。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ,

He	touched	a	button	,
他	感动	一个	按钮	,

他按了一下按钮，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪt] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [braɪt] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪtl] ,

and	the	awful	scene	at	the	pit	gave	place	to	a	bright	view	of	the	capitol	,
和	这	可怕	场景	在	这	坑	给予	地方	到	一个	明亮的	看法	的	这	国会大厦	,

矿坑里可怕的景象逐渐被国会大厦明亮的景色所取代。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [siːn] [frʌm; frəm] [ɪts] ['kraʊdɪd] ['sentər] [tuː; tə] [ɪts] ['skætərɪŋ] ['sʌbəːb] .

which	was	plainly	seen	from	its	crowded	centre	to	its	scattering	suburbs	.
哪个	曾是	显然	已见	从	它是	挤	中心	到	它是	散射	郊区	.

从其拥挤的市中心到分散的郊区，这一点都清晰可见。

[ðə; ði] [skwɑːdz] [ʌv; əv] " [prə'tektəz] " [stʊd] [laɪk] ['ɑːmiz] ['redi] [fɔːr; fər] ['bæt(ə)l] ,

The	squads	of	"	protectors	"	stood	like	armies	ready	for	battle	,
这	球队	的	"	保护者	"	站立	喜欢	军队	准备好	为了	战斗	,

这些“保护者”小队像军队一样列队待命，准备战斗。

[ðer; ðər] ['rɪdʒɪd] ['feɪsɪz] [stɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [west] .

their	rigid	faces	still	toward	the	awful	west	.
他们的	死板的	面孔	仍然	朝向	这	可怕	西方	.

他们僵硬的脸庞依然朝向可怕的西方。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] - - [ðə; ði]['sɪgnəl] ! " [jeld] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , " [ðə; ði]['sɪgnəl] !
" They are ready - - the signal ! " yelled the king , waving his hand , " the signal !
" 他们 是 准备好 - - 这 信号 ! " 大喊 这 国王 , 挥手 他的 手 , " 这 信号 !

“他们准备好了——信号！”国王挥着手喊道，“信号！”

" - [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['tɔtəd] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
" Ornethelo caught his breath suddenly and tottered as he went across the
" - 捕捉 他的 气息 突然 和 摇摇晃晃 作为 他 去 穿过 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

奥内特洛突然喘了口气，踉跄着穿过房间。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
and touched a button on the wall .
和 感动 一个 按钮 在 这 墙 .

然后他摸到了墙上的一个按钮。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [aɪz] [wɜːr; wər] [gluːd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪrərd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] , [hɪz; ɪz] ['trembliŋ]
The king's eyes were glued on the mirrored view of the capitol , his trembling
这 国王的 眼睛 是 胶合 在 这 镜像 看法 的 这 国会大厦 , 他的 发抖
[hændz] [held] [aʊt] ,
hands held out ,
双手 握住 出去 ,

国王的目光紧紧盯着镜中映出的国会大厦，他颤抖的双手伸了出来。

[æz; əz] [ɪf] [kə'mændɪŋ] ['saɪləns] .
as if commanding silence .
作为 如果 指挥 沉默 .

仿佛在命令众人安静。

[ðen] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] ['trʌmpɪt] [blæst] [broʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] .
Then a deafening trumpet blast broke on the ear .
然后 一个 震耳欲聋 喇叭 爆炸 打破 在 这 耳朵 .

随后，一声震耳欲聋的号角声响彻耳畔。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [prest] [nɪr] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd] [kloʊz]
The masses of citizens pressed near the edges of the roofs and close
这 群众 的 公民 按下 靠近 这 边缘 的 这 屋顶 和 关闭
[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] ,
against the walls along the streets ,
反对 这 墙壁 沿着 这 街道 ,

大批市民挤在屋顶边缘，紧贴着街道两旁的墙壁。

[æz; əz][ðə; ði] [prə'tektəz] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃiːnz] .
as the protectors rushed into the flying - machines .
作为 这 保护者 匆忙 进入 这 飞行 - 机器 .

护卫队员们冲进了飞行器。

[ə'nʌðər] ['trʌmpɪt] - [blæst] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [fluː] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [laɪn] ,
Another trumpet - blast , and away they flew , a long black line ,
其他 喇叭 - 爆炸 , 和 离开 他们 飞翔 , 一个 长的 黑色的 线 ,

又是一声号角响起，他们飞走了，变成一条长长的黑线。

['evri] ['ɪnstənt] ['groʊɪŋ] ['smɔːlər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ri'siːdid] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːrki] ['dɪstəns] .
every instant growing smaller as it receded in the murky distance .
每一个 立即的 生长 较小的 作为 它 消退 在 这 浑浊的 距离 .

每一刻都变得越来越短，渐渐消失在朦胧的远方。

[ðə; ði] ['prɪnses] , [waɪt] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [led] ['θɔrnˌdaɪk] [ænd; ənd]['dʒɔnstən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

The	princess	,	white	and	silent	,	led	Thorndyke	and	Johnston	back	to	the
这	公主	,	白色的	和	沉默的	,	引领	桑代克	和	约翰斯顿	后退	到	这

['bælkəni] .

balcony	.
阳台	.

公主身着白衣，一言不发，领着桑代克和约翰斯顿回到了阳台上。

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [mɪr] [θred] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

The	line	of	machines	was	now	a	mere	thread	in	the	sky	,
这	线	的	机器	曾是	现在	一个	仅仅	线	在	这	天空	,

那排机器现在只剩下天空中的一条细线了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] [west] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] ,

but	the	ominous	cloud	in	the	west	had	increased	,
但	这	不祥的	云	在	这	西方	有	增加	,

但西方的不祥乌云却越来越浓了。

[ænd; ənd] [faɪn] [sænd][ænd; ənd] ['æʃɪz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [sʊt] .

and	fine	sand	and	ashes	were	added	to	the	fall	of	soot	.
和	美好的	沙	和	灰烬	是	额外	到	这	落下	的	煤烟	.

细沙和灰烬被添加到降落的烟尘中。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	What	was	that	?	"	gasped	the	princess	.
"	什么	曾是	那	?	"	倒吸一口气	这	公主	.

“那是什么？”公主惊呼道。

[ˌaɪ 'tiːz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] ['rʌmb(ə)l] [laɪk] ['dɪstənt] ['θʌndər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bælkəni] [ʃʊk] ['vaɪələntli] .

It	was	a	low	rumble	like	distant	thunder	,	and	the	balcony	shook	violently	.
它	曾是	一个	低的	隆隆	喜欢	遥远	雷	,	和	这	阳台	摇晃	暴力	.

那声音低沉隆隆，如同远处传来的雷声，阳台剧烈摇晃起来。

" [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] , " [sed] ['θɔrnˌdaɪk] .

"	An	earthquake	,	"	said	Thorndyke	.
"	一个	地震	,	"	说	桑代克	.

“地震了，”桑代克说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ə'freɪd] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ;

"	I	am	really	afraid	there	is	not	a	ghost	of	a	chance	for	us	;
"	我	是	真的	害怕的	那里	是	不是	一个	鬼	的	一个	机会	为了	我们	;

“我真的担心我们一点机会都没有；

[ðə; ði]['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kɔːz] [æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ,

the	water	running	into	the	fire	is	sure	to	cause	an	eruption	of	some	sort	,
这	水	跑步	进入	这	火	是	当然	到	原因	一个	火山爆发	的	一些	种类	,

水流入火中必然会引发某种形式的爆炸。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [slaɪt] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

and	even	a	slight	one	would	be	likely	to	enlarge	the	opening	to	the	ocean
和	甚至	一个	轻微	一	会	是	可能	到	放大	这	开幕	到	这	海洋

.

:
.

即使是轻微的扩张也可能导致通往海洋的开口扩大。

" ['dʒɔnstən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['noʊɪŋli] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [feɪs] , [bʌt; bət] ,

"	Johnston	nodded	knowingly	as	he	looked	into	his	friend's	face	,	but	,
"	约翰斯顿	点头	明知	作为	他	看起来	进入	他的	朋友们	脸	,	但	,

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ,

considering	the	presence	of	the	princess	,
考虑	这	在场	的	这	公主	,

约翰斯顿看着朋友的脸，心领神会地点了点头，但考虑到公主在场，

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

he	said	nothing	.
他	说	没有什么	.

他什么也没说。

" [maɪ] ['brʌðər] , [prɪns] - , [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [mæn][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɪŋdəm] , " [ʃiː; ʃi][ˌɑːr 'iː]

"	My	brother	,	Prince	Marentel	,	is	the	greatest	man	in	our	kingdom	,	"	she	re
"	我的	兄弟	,	王子	-	,	是	这	最	男人	在	我们的	王国	,	"	她	关于

[mɑːrkt] .

marked	.
标记	.

“我的哥哥马伦特尔王子是我们王国最伟大的人，”她说道。

" [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [ɪ'nʌf] [ik'spləusivz][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] . "

"	He	has	taken	enough	explosives	to	remove	a	mountain	.	"
"	他	有	已采取	足够的	爆炸物	到	消除	一个	山	.	"

“他携带的炸药足以移走一座山。”

" [haʊ] [wɪl] [hiː; hi][juːz][ðem; ðəm] ? " [æskt] ['θɔrnˌdaɪk] .

"	How	will	he	use	them	?	"	asked	Thorndyke	.
"	如何	将要	他	使用	他们	?	"	问	桑代克	.

“他会如何使用它们？”桑迪克问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ]['fænsi][hiː; hi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .

"	I	don't	know	,	but	I	fancy	he	will	try	to	close	the	opening	in	some	way	.
"	我	不	知道	,	但	我	想要	他	将要	尝试	到	关闭	这	开幕	在	一些	方式	.

“我不知道，但我认为他会想方设法堵住这个缺口。”

" [ðə; ði] ['lætər] ['sloʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	latter	slowly	shook	his	head	.
"	这	后者	缓慢地	摇晃	他的	头	.

后者缓缓摇了摇头。

" [aɪ] [fɪr] [hiː; hi] [wɪl] [feɪl] .

"	I	fear	he	will	fail	.
"	我	害怕	他	将要	失败	.

我担心他会失败。

[ðə; ði] [fɔːl] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [vəˈluːmɪnəs] [æz; əz] [naɪˈægrə] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

The	fall	must	be	as	voluminous	as	Niagara	by	this	time	.	"
这	落下	必须	是	作为	大量的	作为	尼亚加拉	经过	这	时间	.	"

此时瀑布的水量一定像尼亚加拉大瀑布一样大了。

" [maɪ] ['fɑːðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [lɔːst] [hoʊp] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [stɑːpt] [ðə; ði] [sʌn] ,

"	My	father	must	have	lost	hope	,	or	he	would	not	have	stopped	the	sun	,
"	我的	父亲	必须	有	丢失的	希望	,	或者	他	会	不是	有	停止	这	太阳	,

“我父亲一定失去了希望，否则他不会阻止太阳的运行。”

" [said] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæst][ə; eɪ][sæd] [glæns] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] .

"	sighed	the	princess	,	and	she	cast	a	sad	glance	towards	the	west	.
"	叹了口气	这	公主	,	和	她	投掷	一个	伤心	瞥一眼	向	这	西方	.

“公主叹了口气，悲伤地望向西方。”

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [klaʊdz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [dens] ,

The	rolling	clouds	had	become	more	dense	,
这	滚动	云	有	变得	更多的	稠密	,

翻滚的云层变得更加浓密了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['buːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['friːkwənt] .

and	the	rumbling	and	booming	in	the	distance	was	growing	more	frequent	.
和	这	隆隆声	和	蓬勃发展	在	这	距离	曾是	生长	更多的	频繁	.

远处隆隆作响的声音越来越频繁。

[ə; eɪ] [θɪn] [greɪ] [klaʊd] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪm] ['ʃædoʊ] [fel] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɪti] .

A	thin	gray	cloud	passed	before	the	sun	,	and	a	dim	shadow	fell	over	the	city	.
一个	薄的	灰色的	云	通过了	前	这	太阳	,	和	一个	暗淡	阴影	跌倒	超过	这	城市	.

一团薄薄的灰云飘过太阳，在城市上投下一片昏暗的阴影。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [klaʊd] , " [sed] ['θɔrnˌdaɪk] ;

"	That	is	a	natural	cloud	,	"	said	Thorndyke	;
"	那	是	一个	自然的	云	,	"	说	桑代克	;

“那是一朵天然云，”桑代克说；

" [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stiːm] [ðæt] ['raɪzɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɪt] . "

"	it	comes	from	the	steam	that	rises	from	the	pit	.	"
"	它	来	从	这	蒸汽	那	上升	从	这	坑	.	"

“它来自矿坑上升腾的蒸汽。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [reɪn] [klaʊdz] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['prɪnses] ; " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz]

"	It	is	exactly	like	our	rain	clouds	,	"	returned	the	princess	;	"	but	it	comes
"	它	是	确切地	喜欢	我们的	雨	云	,	"	返回	这	公主	;	"	但	它	来

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [stiːm] ,

from	the	steam	,
从	这	蒸汽	,

“它和我们这里的雨云一模一样，”公主回答说，“但它来自蒸汽。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] .

as	you	say	.
作为	你	说	.

正如你所说。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] .

But	let	us	go	into	the	Electric	Auditorium	and	hear	the	news	.
但	让	我们	去	进入	这	电的	礼堂	和	听到	这	消息	.

但我们还是去电光礼堂听听新闻吧。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [wiː; wi] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] .

As	soon	as	anything	is	done	we	will	hear	of	it	there	.
作为	很快	作为	任何事物	是	完毕	我们	将要	听到	的	它	那里	.

一旦有任何进展，我们就会在那里听到消息。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] ['ɪntuː]

"	The	others	had	no	time	to	question	her	,	for	she	was	hastening	into
"	这	其他的	有	不	时间	到	问题	她	,	为了	她	曾是	加速	进入

[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ˌaʊt'saɪd] .

the	corridor	outside	.
这	走廊	外部	.

“其他人没有时间质问她，因为她正匆匆走向外面的走廊。”

[ʃiː; ʃi] ['pailətid] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['sɜːrkjələr] [ruːm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

She	piloted	them	down	a	flight	of	stairs	into	a	large	circular	room	beneath	the
她	试飞	他们	向下	一个	航班	的	楼梯	进入	一个	大的	圆	房间	下面	这

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] .

surface	of	the	ground	.
表面	的	这	地面	.

她带着他们沿着楼梯下去，进入地表下的一个巨大的圆形房间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [siːts] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːdərn] ['θiːətər] ,

It	was	filled	with	seats	like	a	modern	theatre	,
它	曾是	已填	和	座位	喜欢	一个	现代的	剧院	,

里面坐满了座位，就像一个现代剧院。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,

and	in	the	place	where	the	stage	would	have	been	,
和	在	这	地方	在哪里	这	阶段	会	有	到过	,

在原本舞台所在的位置，

[stʊd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['mɪrər] ['oʊvər][æn; ən] ['hʌndrəd] [fiːt] [skwer] .

stood	a	mighty	mirror	over	an	hundred	feet	square	.
站立	一个	强大的	镜子	超过	一个	百	脚	正方形	.

一面巨大的镜子矗立在那里，面积超过一百平方英尺。

[ʃiː; ʃi] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['praɪvət] [bɑːks] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪrər] .

She	led	them	to	a	private	box	in	front	of	the	mirror	.
她	引领	他们	到	一个	私人的	盒子	在	正面	的	这	镜子	.

她领着他们来到镜子前的一个私人包厢。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [roʊ] [ʌv; əv] [tʃerz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

The	room	was	filled	from	the	first	row	of	chairs	to	the	rear	with	a
这	房间	曾是	已填	从	这	第一的	排	的	椅子	到	这	后部	和	一个

['saɪlənt] ,

silent	,
沉默的	,

房间里从第一排椅子到最后一排都充满了寂静，

['æŋkʃəs] [kraʊd] .

anxious	crowd	.
焦虑的	人群	.

焦虑的人群。

[ɪn] [ðə; ði] ['mæsɪv] [freɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪrər] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] [bel] - [ʃeɪpt] ['trʌmpits] [laɪk] [ðoʊz]

In	the	massive	frame	of	the	mirror	were	numerous	bell	-	shaped	trumpets	like	those
在	这	大量的	框架	的	这	镜子	是	很多的	钟	-	形状	小号	喜欢	那些

[ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['foʊnəgræf] ,

on	the	ordinary	phonograph	,
在	这	普通的	留声机	,

镜子巨大的镜框上有很多钟形喇叭，就像普通留声机上的那种。

[ðoʊ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] .

though	much	larger	.
尽管	很多	更大的	.

虽然体积要大得多。

" [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['mɪrər] , " ['wɪspəd] [bɝnə'diːnoʊ, ˌbɝːnɑːr'diːnoʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] .

"	Watch	the	mirror	,	"	whispered	Bernardino	as	she	sat	down	.
"	手表	这	镜子	,	"	低声说道	贝尔纳迪诺	作为	她	卫星	向下	.

“看着镜子，”贝尔纳迪诺坐下时低声说道。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [glæs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gloʊ] [laɪk] [ðə; ði]

And	at	that	instant	the	surface	of	the	great	glass	began	to	glow	like	the
和	在	那	立即的	这	表面	的	这	伟大的	玻璃	开始	到	辉光	喜欢	这

[skaɪ] [æt; ət] [dɑːn] ,

sky	at	dawn	,
天空	在	黎明	,

就在那一刻，巨大的玻璃表面开始像黎明时的天空一样闪耀。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [went] [aʊt] .

and	all	the	lights	in	the	room	went	out	.
和	全部	这	灯	在	这	房间	去	出去	.

房间里的灯全灭了。

[ðen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['trʌmpits] [ɪn] [ðə; ði] [freɪm] [keɪm] [ðə; ði] [laʊd] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk(ə)l] ['belz] .

Then	from	the	trumpets	in	the	frame	came	the	loud	ringing	of	musical	bells	.
然后	从	这	小号	在	这	框架	来了	这	大声	铃声	的	音乐	铃铛	.

随后，画面中的号角声传来响亮的铃声。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] , " ['wɪspəd] [bɝnə'diːnoʊ, ˌbɝːnɑːr'diːnoʊ] ; " [naʊ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] .

"	They	are	ready	,	"	whispered	Bernardino	;	"	now	watch	and	listen	.
"	他们	是	准备好	,	"	低声说道	贝尔纳迪诺	;	"	现在	手表	和	听	.

“他们准备好了，”贝尔纳迪诺低声说道；“现在看着，听着。”

" [ðə; ði] [pɪŋk] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɪrər] ['feɪdɪd] ,
" The pink light on the mirror faded ,
" 这 粉色的 光 在 这 镜子 褪色 ,

镜子上的粉色灯光渐渐消失，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪf] - [laɪk] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɪrd] - - [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['stændɪŋ]
and a life - like reflection appeared - - the reflection of a young man standing
和 一个 生活 - 喜欢 反射 出现 - - 这 反射 的 一个 年轻的 男人 常设
[ɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn] [boʊld] [rɪ'liːf] [ə'genst] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['rʌgɪd] ,
on a rock in bold relief against a dark background of rugged ,
在 一个 岩石 在 大胆的 宽慰 反对 一个 黑暗的 背景 的 崎岖 ,

一个栩栩如生的倒影浮现出来——一个年轻男子的倒影，他站在一块岩石上，在崎岖的深色背景下显得格外醒目。

[sˈlæbərɪŋ] [klɪfs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fərˈbɪdɪŋ] [maʊðz] [ʌv; əv] [keɪvz] .
slabbering cliffs and the forbidding mouths of caves .
切片 悬崖 和 这 禁止 嘴 的 洞穴 .

嶙峋的悬崖和令人望而生畏的洞穴入口。

" - ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['riːlæpst; rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
" Waldmeer ! " ejaculated the princess , and she relapsed into silence .
" - ! " 射精 这 公主 , 和 她 复发 进入 沉默 .

“瓦尔德米尔！”公主惊呼一声，随即又陷入了沉默。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] [kʌp] - [ʃeɪpt] ['ɪnstrəmənt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd]
The young man held in his hand a cup - shaped instrument from which extended
这 年轻的 男人 握住 在 他的 手 一个 杯子 - 形状 乐器 从 哪个 扩展
[ə; eɪ] ['waɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
a wire to the ground .
一个 金属丝 到 这 地面 .

年轻人手中拿着一个杯状的装置，从装置伸出一根电线通向地面。

[hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [kɑːm] , [dɪ'lɪbərət] [vɔɪs] [keɪm]
He raised it to his lips , and instantly a calm , deliberate voice came
他 提高 它 到 他的 嘴唇 , 和 即刻 一个 冷静的 , 商榷 嗓音 来了
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪrər] ,
from the mirror ,
从 这 镜子 ,

他把镜子举到嘴边，立刻，镜子里传出一个平静而沉稳的声音。

[sɔːft] [ænd; ənd] [loʊ] [ænd; ənd] [jet] [laʊd] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'moʊt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
soft and low and yet loud , enough to reach the most remote parts of the
柔软的 和 低的 和 然而 大声 , 足够的 到 抵达 这 最多 偏僻的 部分 的 这
[greɪt] [ruːm] .
great room .
伟大的 房间 .

轻柔低沉，却又响亮，足以传到大厅最偏僻的角落。

" [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] , " [bɪ'gæn] [hiː; hi] ,
" The ocean , " began he ,
" 这 海洋 , " 开始 他 ,

“海洋，”他开口说道，

" [ɪz] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] - [vɑːl'keɪnoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] - [ɪn] [ə; eɪ] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['tɔːrənt] .
" is pouring into the ' Volcano of the Dead ' in a gradually increasing torrent .
" 是 浇注 进入 这 - 火山 的 这 死的 - 在 一个 逐步地 增加 激流 .

“正以逐渐增强的洪流涌入‘死亡火山’。”

[prɪns] - [hoʊps] [ˌtempəˈrerəli] [tuː; tə] [dɪˈleɪ] [ðə; ði]['kraɪsɪs][baɪ] ['pɑːrʃəli] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːrənt]

Prince	**Marentel**	**hopes**	**temporarily**	**to**	**delay**	**the**	**crisis**	**by**	**partially**	**turning**	**the**	**torrent**
王子	-	希望	暂时地	到	延迟	这	危机	经过	部分	转弯	这	激流

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt]['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

away	**from**	**the**	**pit**	**into**	**the**	**lowlands**	**of**	**the**	**country**	**.**
离开	从	这	坑	进入	这	低地	的	这	国家	.

马伦特尔王子希望通过将洪流部分地从矿坑引向该国的低地，暂时延缓危机的发生。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['endləs] [wɔːl] [ɪz] ['biːɪŋ] [tɔːrn] [daʊn] ,

For	**that**	**purpose**	**a**	**portion**	**of**	**the**	**endless**	**wall**	**is**	**being**	**torn**	**down**	**,**
为了	那	目的	一个	部分	的	这	无尽的	墙	是	存在	撕裂	向下	,

为此，一段绵延不绝的城墙正在被拆除。

[ænd; ənd] - ['fɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ['pleɪsɪŋ] [ðer; ðər][ɪkˈspləusɪvz] .

and	**Marentel's**	**forces**	**are**	**placing**	**their**	**explosives**	**.**
和	-	力量	是	放置	他们的	爆炸物	.

马伦泰尔的部队正在安放炸药。

['æftər] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [æn; ən] [əˈtempt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [breɪk] .

After	**this**	**is**	**done**	**an**	**attempt**	**will**	**be**	**made**	**to**	**stop**	**the**	**original**	**break**	**.**
后	这	是	完毕	一个	试图	将要	是	制成	到	停止	这	原来的	休息	.

完成此操作后，将尝试阻止最初的断裂。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊˈevər] , ['lɪt(ə)l] [hoʊp] .

There	**is**	**,**	**however**	**,**	**little**	**hope**	**.**
那里	是	,	然而	,	小的	希望	.

然而，希望渺茫。

[ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz] [wɔːrnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] .

The	**prince**	**has**	**warned**	**the**	**king**	**to**	**be**	**prepared**	**for**	**the**	**worst**	**.**
这	王子	有	警告	这	国王	到	是	准备	为了	这	最差	.

王子警告国王要做好最坏的打算。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði] ['spiːkər] [tɜːrnd] [æz; əz] [ɪf] ['stɑːrtld] [tɔːrd] [ðə; ði] [red] [gler] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	**At**	**this**	**point**	**,**	**the**	**speaker**	**turned**	**as**	**if**	**startled**	**toward**	**the**	**red**	**glare**	**at**	**his**
"	在	这	观点	,	这	扬声器	转向	作为	如果	惊慌	朝向	这	红色的	强光	在	他的

[raɪt] .

right	**.**
正确的	.

“这时，说话的人仿佛被吓了一跳，转头看向右侧的红色强光。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [pɪkt] [ʌp] [əˈnʌðər] ['ɪnstrəmənt] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['waɪər][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

He	**quickly**	**picked**	**up**	**another**	**instrument**	**attached**	**to**	**a**	**wire**	**and**	**put**	**it**	**to**
他	迅速地	挑选	向上	其他	乐器	随附的	到	一个	金属丝	和	放	它	到

[hɪz; ɪz] [ɪr] .

his	**ear**	**.**
他的	耳朵	.

他迅速拿起另一支连着电线的仪器，放在耳朵上。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd]

A	**look**	**of**	**horror**	**changed**	**his**	**face**	**as**	**he**	**turned**	**to**	**the**	**audience**	**and**
一个	看	的	恐怖	已更改	他的	脸	作为	他	转向	到	这	观众	和

[bɪˈgæn][tuː; tə] [spiːk] :

began	**to**	**speak**	**:**
开始	到	说话	:

他转过身面向观众，脸上露出惊恐的神色，开始讲话：

- - " [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] [ɪz][nɑːt] [prəgˈresɪŋ] ['ræpɪdli] .

-	**-**	**"**	**The**	**opening**	**in**	**the**	**wall**	**is**	**not**	**progressing**	**rapidly**	**.**
-	-	"	这	开幕	在	这	墙	是	不是	进展	快速	.

“墙上的开口进展缓慢。”

['wɜkmən] [ɑːr; ər] ['draʊnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

Workmen	**are**	**drowning**	**and**	**the**	**tunnel**	**of**	**the**	**sun**	**is**	**filling**	**with**	**water**	**.**
工人	是	溺水	和	这	隧道	的	这	太阳	是	填充	和	水	.

工人们正在溺水，太阳隧道正在被水灌满。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

It	**will**	**be**	**impossible**	**for**	**the**	**sun**	**to**	**go**	**through**	**to**	**the**	**east**	**.**
它	将要	是	不可能的	为了	这	太阳	到	去	通过	到	这	东方	.

太阳不可能照到东方。

" [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['mɪrər] [wʌz; wəz] [vɔɪd]

"	**Just**	**then**	**there**	**was**	**a**	**far**	**-**	**away**	**crash**	**,**	**and**	**instantly**	**the**	**mirror**	**was**	**void**
"	只是	然后	那里	曾是	一个	远的	-	离开	碰撞	,	和	即刻	这	镜子	曾是	空白

.

:

.

“就在这时，远处传来一声巨响，镜子瞬间消失了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [saʊnd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [loʊ] [grəunz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns]

There	**was**	**now**	**no**	**sound**	**except**	**the**	**low**	**groans**	**of**	**women**	**in**	**the**	**audience**
那里	曾是	现在	不	声音	除了	这	低的	呻吟	的	女性	在	这	观众

[ænd; ənd][ðə; ði] [səb'duːd] [kɜːrs] [ʌv; əv] ['mædənd] [men] .

and	**the**	**subdued**	**curses**	**of**	**maddened**	**men**	**.**
和	这	低沉的	诅咒	的	疯狂的	男人	.

除了观众席上妇女们低沉的呻吟声和疯男人们压抑的咒骂声之外，再无其他声音。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [prə'faʊnd] .

The	**silence**	**was**	**profound**	**.**
这	沉默	曾是	深刻的	.

寂静无声。

[ðen] [ðə; ði] ['mɪrər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn] [tʊk]

Then	**the**	**mirror**	**began**	**to**	**glow**	**,**	**and**	**the**	**image**	**of**	**another**	**man**	**took**
然后	这	镜子	开始	到	辉光	,	和	这	图像	的	其他	男人	采取

- [pleɪs] .

Waldmeer's	**place**	**.**
-	地方	.

然后镜子开始发光，另一个人的影像取代了瓦尔德米尔的位置。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] - , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

"	**It**	**is**	**the**	**Mayor**	**of**	**Telmantio**	**,**	**"**	**whispered**	**the**	**princess**	**,**
"	它	是	这	市长	的	-	,	"	低声说道	这	公主	,

“他是特尔曼提奥的市长，”公主低声说道。

" [ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] ['westərn] ['limits][ʌv; əv] ['ælfə] .

"	**a**	**place**	**near**	**the**	**western**	**limits**	**of**	**Alpha**	**.**
"	一个	地方	靠近	这	西	限制	的	阿尔法	.

“位于阿尔法星西部边界附近的一个地方。

" [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [laɪk] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [juːst] [baɪ] - , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

"	**He**	**held**	**a**	**like**	**instrument**	**to**	**the**	**one**	**used**	**by**	**Waldmeer**	**,**	**and**	**through**	**it**
"	他	握住	一个	喜欢	乐器	到	这	一	用过的	经过	-	,	和	通过	它

[spoʊk] :

spoke	**:**
辐	:

“他拿着一个和瓦尔德米尔使用的类似的乐器，并通过它说话：

- - " ['viːnəs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stɑːrz] , [hæz; həz] [bɪn] ['ʃeɪkən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɜːrməmənt] .

-	**-**	**"**	**Venus**	**,**	**one**	**of**	**the**	**great**	**stars**	**,**	**has**	**been**	**shaken**	**from**	**the**	**firmament**	**.**
-	-	"	金星	,	一	的	这	伟大的	明星	,	有	到过	摇晃	从	这	苍穹	.

“金星，一颗伟大的恒星，已经从苍穹中坠落。”

[ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbəːb] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ˈmeni] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [lɔːst] .

It	fell	in	the	suburbs	of	Telmantio	,	and	many	lives	were	lost	.
它	跌倒	在	这	郊区	的	-	,	和	许多	生活	是	丢失的	.

它坠落在特尔曼蒂奥郊区，许多人丧生。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ˈvænɪʃt] .

"	That	was	all	,	and	the	figure	vanished	.
"	那	曾是	全部	,	和	这	数字	消失了	.

仅此而已，那人影就消失了。

[ˈprez(ə)ntli] - [ˌriːəˈpiəd] .

Presently	Waldmeer	reappeared	.
目前	-	再次出现	.

随后，瓦尔德米尔再次出现。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstændɪŋ] [ˈnɪrər] [ðə; ði][pɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈbækgraʊnd] [wʌz; wəz]

He	seemed	to	be	standing	nearer	the	pit	,	for	the	entire	background	was
他	似乎	到	是	常设	更近	这	坑	,	为了	这	全部的	背景	曾是

[əˈfleɪm] ;

aflame	;
燃烧	;

他似乎站在离坑更近的地方，因为整个背景都燃起了火焰；

[ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [vjuː] ,

volumes	of	black	smoke	now	and	then	hid	him	from	view	,
卷	的	黑色的	抽烟	现在	和	然后	隐藏	他	从	看法	,

不时升起的滚滚黑烟将他遮蔽了视线。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ˈæʃɪz] [ænd; ənd] [smɔːl] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	a	thick	shower	of	ashes	and	small	stones	were	falling	round	him	.
和	一个	厚的	淋浴	的	灰烬	和	小的	石头	是	坠落	圆形的	他	.

漫天飞舞的灰烬和小石子在他周围落下。

[hiː; hi] [spoʊk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdefnɪŋ] [ɪkˈsploʊʒn] ,

He	spoke	,	but	his	voice	was	drowned	in	a	deafening	explosion	,
他	辐	,	但	他的	嗓音	曾是	溺水	在	一个	震耳欲聋	爆炸	,

他开口说话，但他的声音被震耳欲聋的爆炸声淹没了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈlændskeɪp] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [siːmd] [əˈfaɪr] .

and	the	whole	landscape	about	him	seemed	afire	.
和	这	所有的	景观	关于	他	似乎	着火	.

他周围的一切都仿佛燃起了火焰。

[ɪn][ðə; ði][ˈsemi] - [ˈdɑːrknəs] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [prəˈtektəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈstrʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

In	the	semi	-	darkness	hundreds	of	protectors	could	be	seen	struggling	in	the
在	这	半	-	黑暗	数百	的	保护者	可以	是	已见	挣扎	在	这

[ˈrʌʃɪŋ] [ˈwɔːtər] ,

rushing	water	,
匆忙	水	,

在昏暗的光线下，可以看到数百名护林员在湍急的水流中挣扎。

[ˈmuːvɪŋ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ][dæm] .

moving	stones	and	building	a	dam	.
移动	石头	和	建筑	一个	坝	.

搬运石头，筑坝。

- [əˈgen] [feɪst] [hɪz; ɪz][fɑːr] - [ɔːf] [ˈɔːdiəns] [ænd; ənd] [spoʊk] : - - " [prɪns] - [hæz; həz]

Waldmeer	again	faced	his	far	-	off	audience	and	spoke	:	-	-	"	Prince	Marentel	has
-	再次	面对	他的	远的	-	离开	观众	和	辐	:	-	-	"	王子	-	有

[tɜːrnd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

turned	the	course	of	the	stream	.
转向	这	课程	的	这	溪流	.

瓦尔德米尔再次面向远处的听众说道：“马伦特尔王子改变了河流的流向。”

[ɔːl] [naʊ] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [sək'ses] [ɔːr] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [test] [wɪð; wɪθ][ik'spləusivz] ,

All	now	depends	on	the	success	or	failure	of	his	final	test	with	explosives	,
全部	现在	取决于	在	这	成功	或者	失败	的	他的	最终的	测试	和	爆炸物	,

现在一切都取决于他最后一次爆炸物测试的成败。

[wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] . "

which	will	take	place	in	about	half	an	hour	.	"
哪个	将要	拿	地方	在	关于	一半	一个	小时	.	"

大约半小时后就会发生。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] , " [sə'dʒestɪd] [bɜ͡ːnə'diːnoʊ, ˌbɜ͡ːnɑːr'diːnoʊ] , [æz; əz]

"	We	ought	to	go	outside	again	,	"	suggested	Bernardino	,	as
"	我们	应该	到	去	外部	再次	,	"	建议	贝尔纳迪诺	,	作为

- ['ɪmɪdʒ] ['dɪsə'pɪrd] ;

Waldmeer's	image	disappeared	;
-	图像	消失	;

“我们应该再出去走走，”贝尔纳迪诺建议道，此时瓦尔德米尔的身影消失了；

" [maɪ] ['fɑːðər] [maɪt] [wɑːnt][ˌjuː 'es] .

"	my	father	might	want	us	.
"	我的	父亲	可能	想	我们	.

我父亲可能想要我们。

" ['siːɪŋ] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'pɑːrtmənt] , [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] .

"	Seeing	no	one	in	the	king's	apartment	,	they	passed	through	it	to	the	balcony	.
"	看到	不	一	在	这	国王的	公寓	,	他们	通过了	通过	它	到	这	阳台	.

“见国王的寝宫里没有人，他们就穿过寝宫来到阳台上。”

[hæf] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['mɪŋgld] [fɑːg] [ænd; ənd] [smoʊk] ,

Half	the	sky	was	now	covered	with	mingled	fog	and	smoke	,
一半	这	天空	曾是	现在	涵盖	和	混合	多雾路段	和	抽烟	,

半边天空都被混杂的雾气和烟雾笼罩了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

and	the	sun	could	be	seen	only	now	and	then	.
和	这	太阳	可以	是	已见	仅有的	现在	和	然后	.

太阳偶尔才能露面。

[ə; eɪ] ['drizlɪŋ] [reɪn] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] - - [ə; eɪ] [reɪn] [ðæt] [brɔːt] [daʊn] [klɔts] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [ænd; ənd]

A	drizzling	rain	was	falling	-	-	a	rain	that	brought	down	clots	of	ashes	and
一个	毛毛雨	雨	曾是	坠落	-	-	一个	雨	那	带来	向下	血栓	的	灰烬	和

[sʊt] .

soot	.
煤烟	.

细雨蒙蒙，雨水裹挟着灰烬和煤烟落下。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [θrɔŋz] [ɪn][ðə; ði] [naʊ] ['mʌdi] [ænd; ənd] ['slɪpəri]

But	this	made	no	difference	to	the	throngs	in	the	now	muddy	and	slippery
但	这	制成	不	不同之处	到	这	人群	在	这	现在	浑	和	滑

[striːts] .

streets	.
街道	.

但这对于如今泥泞湿滑的街道上熙熙攘攘的人群来说，并没有什么影响。

[ðeɪ] [stʊd] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][dæmp][ænd; ənd] [sɔɪld] ['kloʊðɪŋ] ,

They	stood	shivering	in	damp	and	soiled	clothing	,
他们	站立	瑟瑟发抖	在	潮湿	和	脏的	衣服	,

他们穿着潮湿肮脏的衣服，瑟瑟发抖地站在那里。

[ðer; ðər] [bliərɪŋ] [aɪz] [fɪkst] ['hoʊpləsli] [ɑːn][ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [saɪnz] [ɪn][ðə; ði] [west] .

their	blearing	eyes	fixed	hopelessly	on	the	lowering	signs	in	the	west	.
他们的	模糊	眼睛	固定的	绝望地	在	这	降低	标志	在	这	西方	.

他们睁大双眼，绝望地望着西边逐渐降低的标志牌。

[ˈdʒɔnstən] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [bent] [ˈfɪgjər] [kraʊtʃt] [əˈgenst] [ə; eɪ] [wɔːl] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] .

Johnston	**noticed**	**a**	**bent**	**figure**	**crouched**	**against**	**a**	**wall**	**beneath**	**them**	**.**
约翰斯顿	注意到	一个	弯曲	数字	蹲着	反对	一个	墙	下面	他们	.

约翰斯顿注意到他们下方墙边蹲着一个弯腰的人影。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - .

It	**was**	**Branasko**	**.**
它	曾是	-	.

是布拉纳斯科。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [inˈkwaiəd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .

"	**Who**	**is**	**it**	**?**	**"**	**inquired**	**the**	**princess**	**.**
"	WHO	是	它	?	"	询问	这	公主	.

“是谁？”公主问道。

" - , [ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][maɪ] [ədˈventʃəz] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

"	**Branasko**	**,**	**the**	**companion**	**of**	**my**	**adventures**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	-	,	这	伴侣	的	我的	冒险	,	"	他	回复	.

“布拉纳斯科，我的冒险伙伴，”他回答道。

" [kɔːl] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌjuː ˈes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈiːgərli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**Call**	**him**	**to**	**us**	**,**	**"**	**she**	**said**	**eagerly**	**,**	**and**	**the**	**American**	**went**	**down**	**to**	**the**
"	称呼	他	到	我们	,	"	她	说	急切地	,	和	这	美国人	去	向下	到	这

- .

Alphian	**.**
-	.

“把他叫过来，”她急切地说，于是美国人走到阿尔菲亚人跟前。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [təˈgeðər] , - [ʌnˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [dɪˈʃevld] [hed] [ænd; ənd] [boʊd]

As	**they**	**entered**	**together**	**,**	**Branasko**	**uncovered**	**his**	**dishevelled**	**head**	**and**	**bowed**
作为	他们	进入	一起	,	-	裸露	他的	蓬头垢面	头	和	鞠躬

[moʊst] [ˈhʌmbli] .

most	**humbly**	**.**
最多	谦卑地	.

他们一同进入房间时，布拉纳斯科摘下凌乱的头巾，谦卑地鞠了一躬。

" [juː; jʊ] [lʊk] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈhʌŋgri] ; [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈiːtn] [ˈeniθɪŋ] [təˈdeɪ] ?

"	**You**	**look**	**tired**	**and**	**sick**	**and**	**hungry**	**;**	**have**	**you**	**eaten**	**anything**	**today**	**?**
"	你	看	疲劳的	和	生病的	和	饥饿的	;	有	你	吃	任何事物	今天	?

你看上去很疲惫、生病、很饿；你今天吃过东西了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

" [nɑːt][ɪn] [tuː] [deɪz] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

"	**Not**	**in**	**two**	**days**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	不是	在	二	天	,	"	他	回复	.

“两天之内不行，”他回答说。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [meɪd] [huː] [wʌz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][ə; eɪ]

The	**princess**	**called**	**to**	**a**	**frightened**	**maid**	**who**	**was**	**wringing**	**her**	**hands**	**in**	**a**
这	公主	称为	到	一个	害怕	女佣	WHO	曾是	拧干	她	双手	在	一个

[ˈkɔːrɪdɔːr] .

corridor	**.**
走廊	.

公主呼唤着走廊里一个惊恐地搓着手的女仆。

" [gɪv] [ðɪs] [mæn] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [æt; ət] [wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɔːrdərd] , [ænd; ənd] - ,

"	**Give**	**this**	**man**	**food**	**and**	**drink**	**at**	**once**	**,**	**"**	**she**	**ordered**	**,**	**and**	**Branasko**	**,**
"	给	这	男人	食物	和	喝	在	一次	,	"	她	订购	,	和	-	,

“立刻给这个人提供食物和水，”她命令道，布拉纳斯科说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [glæns] , [wɪð'druː] .

with	a	grateful	bow	and	glance	,	withdrew	.
和	一个	感激的	弓	和	瞥一眼	,	退出	.

他鞠躬致谢，回以一眼，然后退下了。

['dʒɔnstən] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðiː] [dɔːr] .

Johnston	followed	him	to	the	door	.
约翰斯顿	随后	他	到	这	门	.

约翰斯顿跟着他走到门口。

" [fɪr] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Fear	nothing	,	"	he	said	.
"	害怕	没有什么	,	"	他	说	.

“不要害怕，”他说。

" [ɪf] [ðə; ðiː]['deɪndʒər] ['paːsiz][wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] ; [ðə; ðiː] [kɪŋ] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ,

"	If	the	danger	passes	we	are	safe	;	the	king	has	promised	to	pardon	me	,
"	如果	这	危险	通过	我们	是	安全的	;	这	国王	有	承诺	到	赦免	我	,

“如果危险过去，我们就安全了；国王已经答应赦免我。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [duː][ðə; ðiː] [seɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

and	he	will	do	the	same	for	you	.	"
和	他	将要	做	这	相同的	为了	你	.	"

他也会为你做同样的事。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp][fɔːr; fər]['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " [rɪ'plaɪd] - ['grɪmli] ;

"	There	is	no	hope	for	any	of	us	,	"	replied	Branasko	grimly	;
"	那里	是	不	希望	为了	任何	的	我们	,	"	回复	-	阴沉地	;

“我们所有人都没有希望了，”布拉纳斯科冷冷地回答道；

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['nɔːɪŋ] [ɪn][maɪ] ['stʌmək] ; [ə'duː] . "

"	but	I	do	not	want	to	die	with	this	gnawing	in	my	stomach	;	adieu	.	"
"	但	我	做	不是	想	到	死	和	这	啃咬	在	我的	胃	;	再见	.	"

但我不想带着这种胃里的煎熬死去；再见了。

" [ɪf] [ðə; ðiː] [wɜːrst] [kʌmz] ,

"	If	the	worst	comes	,
"	如果	这	最差	来	,

“如果最糟糕的情况发生，

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['aʊtər] [wɜːrld] ?

is	there	any	chance	for	us	to	escape	from	here	to	the	outer	world	?
是	那里	任何	机会	为了	我们	到	逃脱	从	这里	到	这	外	世界	?

我们有没有可能逃离这里，到达外面的世界?

" [ðə; ðiː] ['ɪŋglɪʃmən] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ðə; ðiː] ['prɪnses] [wen] ['dʒɔnstən] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	the	Englishman	was	asking	the	princess	when	Johnston	turned	back	to	them	.
"	这	英国人	曾是	问	这	公主	什么时候	约翰斯顿	转向	后退	到	他们	.

“当约翰斯顿转过身来时，英国人正在向公主提问。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] , [jes] , - - [baɪ][ðə; ðiː] [sʌb] - ['wɔːtər] [ʃɪps] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] , [noʊ] ;

"	For	a	few	hundred	,	yes	,	-	-	by	the	sub	-	water	ships	,	but	for	all	,	no	;
"	为了	一个	很少	百	,	是的	,	-	-	经过	这	子	-	水	船舶	,	但	为了	全部	,	不	;

[ænd; ənd] , [ðen] ,

and	,	then	,
和	,	然后	,

“对少数几百人来说，是的——通过水下船只；但对所有人来说，不；然后，

[maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] ['reskjuː] [ə; eɪ][pɑːrt][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

my	father	would	not	consent	to	rescue	a	part	and	not	the	whole	of	his
我的	父亲	会	不是	同意	到	救援	一个	部分	和	不是	这	所有的	的	他的

['sʌbdʒekts] .

subjects	.
主题	.

我父亲不会同意只拯救一部分而不是全部臣民。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

He	would	not	try	to	save	himself	or	any	of	his	family	.
他	会	不是	尝试	到	节省	他自己	或者	任何	的	他的	家庭	.

他不会试图自救，也不会试图拯救他的任何家人。

" [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [stɪl] ['kʌvərd] [ðə; ðɪ] [sʌn] ; [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðɪ] ['iːstərn] [skaɪ][ɪts] ['reɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ]

"	The	clouds	still	covered	the	sun	;	but	on	the	eastern	sky	its	rays	were	shining
"	这	云	仍然	涵盖	这	太阳	;	但	在	这	东	天空	它是	射线	是	灼灼

['glɔːriəsli] .

gloriously	.
辉煌地	.

“云层仍然遮蔽着太阳；但在东方的天空，阳光灿烂地照耀着。”

['evər] [ænd; ənd][ə'nɑːn][ðer; ðər] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ə'fɑːr][ə; eɪ] [loʊ] ['rʌmblɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ]

Ever	and	anon	there	sounded	from	afar	a	low	rumbling	as	if	the	earth
曾经	和	匿名	那里	听起来	从	远方	一个	低的	隆隆声	作为	如果	这	地球

[wɜːr; wər] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hiːt] .

were	swelling	with	heat	.
是	肿胀	和	热	.

远处不时传来低沉的隆隆声，仿佛大地因高温而膨胀。

['dʒɔnstən] [left] [ðə; ðɪ] [tuː] ['lʌvəz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk]

Johnston	left	the	two	lovers	together	and	went	to	the	door	of	the	Electric
约翰斯顿	左边	这	二	恋人	一起	和	去	到	这	门	的	这	电的

[ˌɔːdɪ'tɔːriəm] ,

Auditorium	,
礼堂	,

约翰斯顿留下这对恋人，径直走向了电光礼堂的门口。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['breθləs] [kraʊd] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['mɪrər] .

and	over	the	heads	of	the	breathless	crowd	he	watched	the	great	mirror	.
和	超过	这	头部	的	这	喘不过气	人群	他	观看	这	伟大的	镜子	.

他越过屏息凝神的人群，注视着那面巨大的镜子。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [spoʊk] :

After	a	few	moments	Waldmeer	appeared	and	spoke	:
后	一个	很少	时刻	-	出现	和	辐	:

片刻之后，瓦尔德米尔出现了，并开口说道：

" [prɪns] - [ɪz] ['ɑpəretɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

"	Prince	Marentel	is	operating	with	great	difficulty	.
"	王子	-	是	操作	和	伟大的	困难	.

“马伦特尔王子行动非常困难。”

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ik'spləusivz][hæz; həz] [bɪn] ['ɪndʒərd][baɪ]['wɔːtər] ,

A	large	quantity	of	his	explosives	has	been	injured	by	water	,
一个	大的	数量	的	他的	爆炸物	有	到过	受伤	经过	水	,

他大量的炸药被水损坏了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hoʊps] [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [left] [ɪn'tækt] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

but	he	hopes	there	is	enough	left	intact	to	serve	his	purpose	.
但	他	希望	那里	是	足够的	左边	完好无损的	到	服务	他的	目的	.

但他希望剩下的部分足够完好，能够达到他的目的。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] [wɪl] [suːn] [teɪk] [pleɪs] .

The	final	explosion	will	soon	take	place	.
这	最终的	爆炸	将要	很快	拿	地方	.

最终的爆炸即将发生。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['perəl] [hæŋz] ['oʊvər] ['ælfə] .

The	greatest	peril	hangs	over	Alpha	.
这	最	危险	悬挂	超过	阿尔法	.

阿尔法星正面临着最大的危险。

" - [rɪ'flekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn] - [dɪ'stɪŋkt] ,

"	Waldmeer's	reflection	was	becoming	in	-	distinct	,
"	-	反射	曾是	成为	在	-	清楚的	,

瓦尔德米尔的倒影渐渐变得模糊不清，

[ænd; ənd] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['elbəʊd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [kraʊd]

and	sick	at	heart	the	American	elbowed	his	way	through	the	muttering	crowd
和	生病的	在	心	这	美国人	肘击	他的	方式	通过	这	喃喃自语	人群

['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

into	the	corridor	.
进入	这	走廊	.

美国人心怀怨恨，用手肘挤过窃窃私语的人群，走进了走廊。

[hɪr] [hiː; hi] [met] - , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] ['θɔrnˌdaɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]

Here	he	met	Branasko	,	and	together	they	walked	back	to	Thorndyke	and	the
这里	他	遇见	-	,	和	一起	他们	步行	后退	到	桑代克	和	这

['prɪnses] ,

princess	,
公主	,

在这里他遇到了布拉纳斯科，他们一起走回了桑代克和公主那里。

[huː] [wɜːr; wər] ['mjuːtli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [saɪnz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

who	were	mutely	watching	the	signs	in	the	east	.
WHO	是	默默地	观看	这	标志	在	这	东方	.

他们默默地注视着东方的迹象。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [sʌn] ['sloʊli] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] .

Just	then	the	sun	slowly	emerged	from	the	cloud	.
只是	然后	这	太阳	缓慢地	出现	从	这	云	.

就在这时，太阳缓缓地从云层中探了出来。

" [lʊk] ! " [kraɪd] [bɜ˞nə'diːnoʊ, ˌbɜ˞ːnɑːr'diːnoʊ][ɪn] ['hɔːrər] .

"	Look	!	"	cried	Bernardino	in	horror	.
"	看	!	"	哭	贝尔纳迪诺	在	恐怖	.

“看！”贝尔纳迪诺惊恐地喊道。

" [ðə; ði] [klaʊd] [ɪz][nɑːt] ['muːvɪŋ] ; [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz][nɑːt] [stɑːpt] !

"	The	cloud	is	not	moving	;	the	sun	has	not	stopped	!
"	这	云	是	不是	移动	;	这	太阳	有	不是	停止	!

“云没有移动；太阳没有停止转动！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ɪn] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] .

It	is	going	down	and	we	shall	soon	be	in	utter	darkness	.
它	是	去	向下	和	我们	将	很快	是	在	说出	黑暗	.

它正在下沉，我们很快就会陷入彻底的黑暗。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːf(ə)l] - - [tuː; tə][daɪ][ɪn] [ðɪs] [weɪ] !

Oh	,	it	is	awful	-	-	to	die	in	this	way	!
哦	,	它	是	可怕	-	-	到	死	在	这	方式	!

哦，这样死去太可怕了！

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊvər] - [hɜːrd] [hɜːr; hər][wɜːrdz] .

"	The	king	had	just	returned	,	and	he	over	-	heard	her	words	.
"	这	国王	有	只是	返回	,	和	他	超过	-	听到	她	字	.

国王刚回来，就听到了她的话。

[hiː; hi] [keɪm] ['heɪstɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] .

He	came	hastily	to	the	edge	of	the	balcony	,	and	gazed	at	the	sun	.
他	来了	草草	到	这	边缘	的	这	阳台	,	和	凝视	在	这	太阳	.

他匆匆走到阳台边，凝视着太阳。

[ðə; ði] ['ʌðər] [held] [ðer; ðər] [breθ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

The	others	held	their	breath	and	waited	.
这	其他的	握住	他们的	气息	和	等待	.

其他人屏住呼吸，等待着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['rɪdʒɪd] ; [hiː; hi] [swei] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

His	face	became	more	rigid	;	he	swayed	a	little	as	he	turned	to	her	.
他的	脸	成为	更多的	死板的	;	他	摇摆	一个	小的	作为	他	转向	到	她	.

他的表情变得更加僵硬；他转过身去看她时，身体微微摇晃了一下。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ] ['dɔːtər] , " [hiː; hi] [groʊn] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ] [daʊn] ;

"	You	are	right	,	my	daughter	,	"	he	groaned	;	"	it	is	going	down	;
"	你	是	正确的	,	我的	女儿	,	"	他	呻吟	;	"	它	是	去	向下	;

“你说得对，我的女儿，”他呻吟道；“它正在下沉；

[ðə; ði] ['kaʊərdli] [dɔːgz][ɪn][ðə; ði] [iːst] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðer; ðər][poʊsts] .

the	cowardly	dogs	in	the	east	have	deserted	their	posts	.
这	胆小	狗	在	这	东方	有	荒凉的	他们的	帖子	.

东方的胆小鬼们已经弃守岗位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ] [daʊn] !

It	is	going	down	!
它	是	去	向下	!

它要倒下了！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɪŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

It	will	sink	into	a	tunnel	filled	with	water	,
它	将要	下沉	进入	一个	隧道	已填	和	水	,

它将沉入一个充满水的隧道中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['ælfə] [wɪl] [biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [fər'evər] .

and	the	light	of	Alpha	will	be	extinguished	forever	.
和	这	光	的	阿尔法	将要	是	熄灭	永远	.

阿尔法星的光芒将永远熄灭。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌn'dʌn] !

We	are	undone	!
我们	是	未完成	!

我们完蛋了！

[seɪ] [jʊr; jər] [prerz] , [maɪ] [tʃaɪld] , [jʊr; jər] [prerz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

Say	your	prayers	,	my	child	,	your	prayers	,	I	tell	you	,
说	你的	祈祷	,	我的	孩子	,	你的	祈祷	,	我	告诉	你	,

孩子，祈祷吧，我告诉你，祈祷吧。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [gɑːd][ɪz]['æŋgri][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [prɪ'tenʃənz] ! "

for	an	Infinite	God	is	angry	at	our	pretensions	!	"
为了	一个	无限	上帝	是	生气的	在	我们的	虚荣心	!	"

因为无限的上帝会因我们的自负而愤怒！

" [dəunt] [dɪ'sper] , ['fɑːðər] , " [ænd; ənd][bɜ˞nə'diːnoʊ, ˌbɜ˞ːnɑːr'diːnoʊ][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz]['dʒentli] [raʊnd]

"	Don't	despair	,	father	,	"	and	Bernardino	put	her	arms	gently	round
"	不	绝望	,	父亲	,	"	和	贝尔纳迪诺	放	她	武器	轻轻地	圆形的

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [nek] .

the	old	man's	neck	.
这	老的	男人的	脖子	.

“父亲，别灰心，”贝尔纳迪诺轻轻地搂住老人的脖子。

" [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['soʊlər] [mə'ʃiːnəri] ; [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt][stɑːp][ðə; ði] [sʌn] ?

"	You	understand	the	solar	machinery	;	could	you	not	stop	the	sun	?
"	你	理解	这	太阳的	机械	;	可以	你	不是	停止	这	太阳	?

“你了解太阳的运行机制；难道你不能阻止太阳吗？”

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [flæʃt] .

"	The	eyes	of	the	old	man	flashed	.
"	这	眼睛	的	这	老的	男人	闪光灯	.

老人的眼神闪过一丝光芒。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪ'lektrɪfaɪd] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [lʊkt]

He	seemed	electrified	as	he	drew	himself	from	her	embrace	and	looked
他	似乎	带电	作为	他	画	他自己	从	她	拥抱	和	看起来

['æŋkʃəsli] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæləstreɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] .

anxiously	over	the	balustrade	to	a	flying	-	machine	in	the	street	below	.
焦虑地	超过	这	栏杆	到	一个	飞行	-	机器	在	这	街道	以下	.

他仿佛触电般挣脱了她的怀抱，焦急地越过栏杆，望向下方街道上的一架飞行器。

" [aɪ] [maɪt] [riːtʃ] [ðə; ði] [iːst] [ɪn] [taɪm] , " [hiː; hi] [kraɪd] ; " [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,

"	I	might	reach	the	east	in	time	,	"	he	cried	;	"	yes	,	you	are	right	,
"	我	可能	抵达	这	东方	在	时间	,	"	他	哭	;	"	是的	,	你	是	正确的	,

“我或许能及时到达东方，”他喊道；“是的，你说得对，

[aɪ][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ['kaʊərdli] .

I	was	acting	cowardly	.
我	曾是	表演	胆小	.

我当时的行为很懦弱。

[ðə; ði] [fæstɪst] [er] - [ʃɪp] [ɪn] ['ælfə] [ɪz] ['redi] , [ænd; ənd] - [kæn; kən] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts]

The	fastest	air	-	ship	in	Alpha	is	ready	,	and	Nanleon	can	drive	it	to	its
这	最快	空气	-	船	在	阿尔法	是	准备好	,	和	-	能	驾驶	它	到	它是

['ʌtmoʊst] [spiːd] .

utmost	speed	.
极致	速度	.

阿尔法大陆上速度最快的飞艇已经准备就绪，南里昂可以驾驶它达到最高速度。

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrst] [kʌmz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] , [gʊd] - [baɪ] !

If	the	worst	comes	,	I	shall	see	you	no	more	,	good	-	bye	!
如果	这	最差	来	,	我	将	看	你	不	更多的	,	好的	-	再见	!

如果最糟糕的情况发生，我将再也见不到你了，再见！

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [braʊ] ['tendərli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [æz; əz][hiː; hi] ['heɪsnd] [ə'weɪ] .

"	He	kissed	her	brow	tenderly	,	and	her	eyes	filled	as	he	hastened	away	.
"	他	亲吻	她	眉头	温柔地	,	和	她	眼睛	已填	作为	他	加快	离开	.

他温柔地吻了吻她的额头，当他匆匆离去时，她的眼眶湿润了。

[daʊn] [bɪ'loʊ] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [sprɪŋ] ['laɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði][goʊld] - ['maʊntɪd] [kɑːr] ,

Down	below	they	saw	him	spring	lightly	into	the	gold	-	mounted	car	,
向下	以下	他们	锯	他	春天	轻轻	进入	这	金子	-	安装	车	,

下面的人看到他轻盈地跳进那辆镶着金饰的汽车里。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['ves(ə)l] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pæləs] [ru:f] [ænd; ənd] [sped]

and	the	next	instant	the	graceful	vessel	rose	above	the	palace	roof	and	sped
和	这	下一个	立即的	这	优美	血管	玫瑰	多于	这	宫殿	屋顶	和	加速

[laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [i:st] .

like	an	arrow	across	the	sky	toward	the	east	.
喜欢	一个	箭	穿过	这	天空	朝向	这	东方	.

下一刻，这艘优雅的船只升腾到宫殿屋顶之上，像箭一样划过天空，向东方疾驰而去。

[ə; eɪ] [feɪnt] [tʃɪr] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [teɪk]

A	faint	cheer	broke	from	the	lips	of	the	crowd	which	seemed	suddenly	to	take
一个	头晕的	欢呼	打破	从	这	嘴唇	的	这	人群	哪个	似乎	突然	到	拿

[nu:] [hoʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

new	hope	from	the	king's	departure	.
新的	希望	从	这	国王的	离开	.

人群中爆发出一阵微弱的欢呼声，似乎国王的离去让他们突然燃起了新的希望。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [weɪvd] [ðer; ðər][hæts][ænd; ənd]['skɑ:rfs] ,

Some	of	them	waved	their	hats	and	scarfs	,
一些	的	他们	挥手	他们的	帽子	和	围巾	,

他们中有些人挥舞着帽子和围巾，

[ænd; ənd] ['meni] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [er] - [ʃɪp] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['mɜ:rki] ['dɪstəns] .

and	many	watched	the	air	-	ship	till	it	had	disappeared	in	the	murky	distance	.
和	许多	观看	这	空气	-	船	直到	它	有	消失	在	这	浑浊的	距离	.

许多人目送着飞艇消失在朦胧的远方。

" [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t] [get] [ðer; ðər][ɪn] [taɪm] !

"	He	may	not	get	there	in	time	!
"	他	可能	不是	得到	那里	在	时间	!

他可能来不及赶到！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] ; " [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi]['goʊɪŋ] [daʊn] ['fæstər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:]['evər] [dɪd]

"	cried	the	princess	;	"	it	seems	to	be	going	down	faster	than	it	ever	did
"	哭	这	公主	;	"	它	似乎	到	是	去	向下	快点	比	它	曾经	做过

[bɪ'fɔ:r] ,

before	,
前	,

“公主喊道：‘它好像比以往任何时候都下沉得更快了。’”

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [tu:; tə][goʊ] .

and	he	has	a	great	distance	to	go	.
和	他	有	一个	伟大的	距离	到	去	.

他还有很长的路要走。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:rti] [ɑ:n][ðə; ði] ['bælkəni] [wɜ:r; wər]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

"	The	little	party	on	the	balcony	were	silent	for	a	long	time	.
"	这	小的	派对	在	这	阳台	是	沉默的	为了	一个	长的	时间	.

阳台上的小聚会沉默了很久。

['prez(ə)ntli] [bɜ˞nə'di:noʊ, ˌbɜ˞:nɑ:r'di:noʊ] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] ['tɪrfl] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['θɔrnˌdaɪk]

Presently	Bernardino	turned	her	tearful	eyes	to	the	face	of	Thorndyke
目前	贝尔纳迪诺	转向	她	内牛满面	眼睛	到	这	脸	的	桑代克

.

:
.

这时，贝尔纳迪诺含着泪将目光转向了桑代克的脸。

" [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [stiːm] [duː][nɑːt] [siːm] [soʊ] [və'luːmɪnəs] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːl] [wɪl] [goʊ] [wel]
" **The** **smoke** **and** **steam** **do** **not** **seem** **so** **voluminous** **,** **do** **you** **think** **all** **will** **go** **well**
" 这 抽烟 和 蒸汽 做 不是 似乎 所以 大量的 , 做 你 思考 全部 将要 去 出色地
?
?
?

“烟雾和蒸汽似乎并不多，你认为一切都会顺利吗？”

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['sloʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The** **Englishman** **slowly** **shook** **his** **head** **.**
" 这 英国人 缓慢地 摇晃 他的 头 .

“这位英国人缓缓地摇了摇头。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'pres] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] ;
" **I** **don't** **want** **to** **depress** **you** **more** **than** **you** **are** **;**
" 我 不 想 到 抑郁 你 更多的 比 你 是 ;

“我不想让你比现在更沮丧；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [wɜːrst] .
but **I** **think** **at** **such** **a** **time** **we** **ought** **to** **realize** **the** **worst** **.**
但 我 思考 在 这样的 一个 时间 我们 应该 到 意识到 这 最差 .

但我认为在这种时候，我们应该做好最坏的打算。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['hevi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] - [kweɪks] [ɑːr; ər] [les]
It **is** **true** **,** **the** **clouds** **are** **not** **so** **heavy** **,** **and** **the** **earth** **-** **quakes** **are** **less**
它 是 真的 , 这 云 是 不是 所以 重的 , 和 这 地球 - 地震 是 较少的
['friːkwənt] ,
frequent **,**
频繁 ,

的确，云层没那么厚重了，地震也不那么频繁了。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,
but **,** **unfortunately** **,**
但 , 很遗憾 ,

但不幸的是，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['wɔːtər][hæz; həz] [bɪn] [tɜːrnd] [ə'weɪ]
it **is** **owing** **to** **the** **fact** **that** **the** **volume** **of** **water** **has** **been** **turned** **away**
它 是 欠款 到 这 事实 那 这 体积 的 水 有 到过 转向 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
from **the** **pit** **into** **the** **tunnel** **.**
从 这 坑 进入 这 隧道 .

这是因为水量从坑中转移到了隧道中。

[biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] .
Be **prepared** **for** **the** **worst** **.**
是 准备 为了 这 最差 .

做好最坏的打算。

[ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['kænɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [suːn] [ɪ'nʌf] , ['aʊər; ɑːr] [laɪt] [wɪl]
If **your** **father** **cannot** **reach** **the** **machinery** **in** **the** **east** **soon** **enough** **,** **our** **light** **will**
如果 你的 父亲 不能 抵达 这 机械 在 这 东方 很快 足够的 , 我们的 光 将要
[goʊ] [aʊt] ;
go **out** **;**
去 出去 ;

如果你的父亲不能及时赶到东方的机器那里，我们的灯就会熄灭；

[ænd; ənd] , [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ɪf] [prɪns] - [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nekst] ['ventʃər] [wɪð; wɪθ]

and , **worse** **than** **that** , **if** **Prince** **Marentel** **should** **fail** **in** **his** **next** **venture** **with**

和 , 更糟 比 那 , 如果 王子 - 应该 失败 在 他的 下一个 风险投资 和

[ik'spləusivz] ,

explosives ,

爆炸物 ,

更糟糕的是，如果马伦泰尔王子下一次的炸药实验失败了，

[ɔːl] [hoʊp] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] . "

all **hope** **will** **be** **gone** . "

全部 希望 将要 是 已消失 . "

所有的希望都将破灭。

" [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

" **I** **have** **never** **desired** **to** **live** **so** **much** **as** **now** , **"** **she** **answered** ,

" 我 有 绝不 想要的 到 居住 所以 很多 作为 现在 , " 她 回答 ,

“我从未像现在这样渴望活下去，”她回答说。

[ɪn'klaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [tɔːrd] , [hɪm; ɪm] .

inclining **with** **an** **air** **of** **tenderness** **toward** , **him** .

倾斜 和 一个 空气 的 压痛 朝向 , 他 .

带着温柔的神情向他倾身。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [fɪr] [deθ] [tɪl] - - [tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

" **I** **never** **knew** **what** **it** **was** **to** **fear** **death** **till** **-** **-** **till** **you** **came** **to** **us** .

" 我 绝不 知道 什么 它 曾是 到 害怕 死亡 直到 - - 直到 你 来了 到 我们 .

“直到你来到我们身边，我才知道什么是对死亡的恐惧。”

" [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

" **He** **made** **no** **reply** .

" 他 制成 不 回复 .

他没有回答。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [trʌst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə]

There **was** **a** **lump** **in** **his** **throat** **and** **he** **could** **not** **trust** **his** **voice** **to**

那里 曾是 一个 块 在 他的 喉 和 他 可以 不是 相信 他的 嗓音 到

[spiːtʃ] .

speech .

演讲 .

他喉咙哽咽，无法开口说话。

- [ænd; ənd] ['dʒɔnstən] [left] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] .

Branasko **and** **Johnston** **left** **them** **together** **to** **go** **into** **the** **Electric** **Auditorium** .

- 和 约翰斯顿 左边 他们 一起 到 去 进入 这 电的 礼堂 .

布拉纳斯科和约翰斯顿一起离开了他们，走进了电力礼堂。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [greɪt] [heɪst] .

They **returned** **in** **great** **haste** .

他们 返回 在 伟大的 匆忙 .

他们匆匆赶回。

" [ðə; ði] [prɪns] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] , " [pæntid] ['dʒɔnstən] .

" **The** **prince** **is** **ready** **for** **the** **explosion** , **"** **panted** **Johnston** .

" 这 王子 是 准备好 为了 这 爆炸 , " 喘息 约翰斯顿 .

“王子已经准备好迎接爆炸了，”约翰斯顿喘着气说。

['θɔrnˌdaɪk] , [oʊld] [mæn] , [ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] ['ɔːf(ə)l] !

Thorndyke , **old** **man** , **this** **is** **simply** **awful** !

桑代克 , 老的 男人 , 这 是 简单地 可怕 !

桑代克，老兄，这简直太糟糕了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][laɪk] ['stændɪŋ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət] ,

It	is	not	like	standing	up	to	be	shot	at	,
它	是	不是	喜欢	常设	向上	到	是	射击	在	,

这跟站着挨枪子儿不一样，

[ɔːr] ['biːɪŋ] [dʒɜːrk] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] .

or	being	jerked	through	the	clouds	in	a	balloon	.
或者	存在	猛地一抖	通过	这	云	在	一个	气球	.

或者乘坐热气球被猛地拉过云层。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aʊt] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['endləs] [speɪs] [ʌv; əv] [ɪn'fɪnəti] ,

It	seems	to	me	that	out	there	is	the	endless	space	of	infinity	,
它	似乎	到	我	那	出去	那里	是	这	无尽的	空间	的	无穷大	,

在我看来，那里似乎存在着无尽的无限空间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜːrld][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] .

and	that	all	the	material	world	is	coming	to	an	end	.
和	那	全部	这	材料	世界	是	未来	到	一个	结尾	.

整个物质世界即将终结。

[maɪ][gɑːd] !

My	God	!
我的	上帝	!

我的上帝!

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['helɪʃ] ['faɪər] , [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [smoʊk] [ænd; ənd] [ðæt] [blæk] [skaɪ] !

look	at	that	hellish	fire	,	the	awful	smoke	and	that	black	sky	!
看	在	那	地狱般的	火	,	这	可怕	抽烟	和	那	黑色的	天空	!

看看那地狱般的火焰、可怕的浓烟和漆黑的天空!

[oʊ] , [ðə; ði] ['blæsfəmi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɔːltri] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hændiwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]

Oh	,	the	blasphemy	of	a	such	a	paltry	imitation	of	the	handiwork	of	the
哦	,	这	亵渎神明	的	一个	这样的	一个	微不足道	模仿	的	这	手工制品	的	这

[kri'eɪtər] !

Creator	!
创作者	!

哦，这简直是对造物主杰作的亵渎!

[wiː; wi][ɑːr; ər] [dæmd] !

We	are	damned	!
我们	是	该死的	!

我们完蛋了!

[aɪ] [seɪ] [dæmd] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd]['æŋgri][gɑːd] ! "

I	say	damned	,	and	by	a	just	and	angry	God	!	"
我	说	该死的	,	和	经过	一个	只是	和	生气的	上帝	!	"

我诅咒他，以公正而愤怒的上帝之名!

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , " [sed] ['θɔrnˌdaɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [glæns] [æt; ət]

"	Don't	be	a	fool	,	"	said	Thorndyke	,	and	he	threw	a	warning	glance	at
"	不	是	一个	傻子	,	"	说	桑代克	,	和	他	扔	一个	警告	瞥一眼	在

[bɜˑnə'diːnoʊ, ˌbɜːnɑːr'diːnoʊ] ,

Bernardino	,
贝尔纳迪诺	,

“别犯傻，”桑代克说着，警告地瞥了贝尔纳迪诺一眼。

[huː] , [wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] , [dɪ'stendɪd] [aɪz] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['dʒɔnstən] .

who	,	with	staring	,	distended	eyes	was	listening	to	Johnston	.
WHO	,	和	凝视	,	膨胀	眼睛	曾是	聆听	到	约翰斯顿	.

他瞪大了眼睛，目不转睛地听着约翰斯顿讲话。

" [noʊ] , [hiː; hi][ɪz] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	No	,	he	is	right	,	"	she	said	in	a	low	tone	.
"	不	,	他	是	正确的	,	"	她	说	在	一个	低的	语气	.

“不，他是对的，”她低声说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [jʊr; jər] [wɜːrld] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [maɪ] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] ['woʊfəli] [rɔːŋ] .

"	I	have	never	seen	your	world	,	but	I	know	my	people	must	be	woefully	wrong	.
"	我	有	绝不	已见	你的	世界	,	但	我	知道	我的	人们	必须	是	可悲地	错误的	.

“我从未见过你们的世界，但我知道我的人民一定大错特错了。”

[ɪn][jʊr; jər][lænd] [ðeɪ] [seɪ] [men] [tiːtʃ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ɪn'fɪnəti] [ænd; ənd][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf][fɔːr; fər] [ðə; ðiː][soʊl] ;

In	your	land	they	say	men	teach	things	about	Infinity	and	an	eternal	life	for	the	soul	;
在	你的	土地	他们	说	男人	教	事物	关于	无穷大	和	一个	永恒	生活	为了	这	灵魂	;

你们那里的人说，人们教导人们关于无限和灵魂永生的事情；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ðæt] [laɪf][baɪ] ['lɪvɪŋ] [pjʊr] ,

and	that	one	may	prepare	for	that	life	by	living	pure	,
和	那	一	可能	准备	为了	那	生活	经过	活的	纯的	,

人们可以通过过纯洁的生活来为那种生活做好准备。

[ænd; ənd][ɪn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [haɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [steɪt] .

and	in	striving	to	attain	a	high	spiritual	state	.
和	在	努力	到	达到	一个	高的	精神	状态	.

并努力达到较高的精神境界。

[oʊ] , [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] ?

Oh	,	why	have	you	not	told	me	about	that	?
哦	,	为什么	有	你	不是	讲述	我	关于	那	?

哦，你为什么没告诉我这件事?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː][wʌn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] .

It	is	the	one	important	thing	.
它	是	这	一	重要的	事物	.

这是最重要的一件事。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [maɪ] [soʊl] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [æt; ət] [deθ] ,

I	have	long	wanted	to	know	if	my	soul	will	be	safe	at	death	,
我	有	长的	通缉	到	知道	如果	我的	灵魂	将要	是	安全的	在	死亡	,

我一直很想知道，死后我的灵魂是否会安全。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] .

but	I	can	learn	nothing	of	my	people	.
但	我	能	学习	没有什么	的	我的	人们	.

但我对我的族人却一无所知。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə]['raɪv(ə)l][gɑːd] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðer; ðər][mæd] [pər'suːt] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] ['saɪəns] ,

They	have	always	tried	to	rival	God	,	and	,	in	their	mad	pursuit	of	perfection	in	science	,
他们	有	总是	尝试	到	竞争对手	上帝	,	和	,	在	他们的	疯狂的	追逐	的	完美	在	科学	,

他们一直试图与上帝匹敌，并且在他们疯狂追求科学完美的过程中，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] - - [ðɪs] .

they	have	been	reduced	to	-	-	this	.
他们	有	到过	减少	到	-	-	这	.

他们已经沦落到——这般境地。

[ðæt] [blæk] [klaʊd] [ɪz][ðə; ði] [fraʊn] [ʌv; əv][gɑːd] ,
That black cloud is the frown of God ,
那 黑色的 云 是 这 皱眉 的 上帝 ,

那片黑云是上帝的怒容。

[hoʊz][mæd] [fleɪmz] [meɪ] [bɜːrst] [fɔːrθ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ænd; ənd] [ɪn'gʌlf] [ˌjuː 'es] .
hose mad flames may burst forth at any moment and engulf us .
软管 疯狂的 火焰 可能 爆裂 前进 在 任何 片刻 和 吞噬 我们 .

软管中可能随时喷涌出熊熊烈焰，将我们吞噬。

" [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [groʊn] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [prer] .
" She uttered a low groan and hung her head as if in prayer .
" 她 说出 一个 低的 呻吟 和 悬挂 她 头 作为 如果 在 祷告 .

她低声呻吟了一声，低下了头，仿佛在祈祷。

['dʒɔnstən][ænd; ənd] ['θɔrnˌdaɪk] [wɜːr; wər] [ɔːd] [tuː; tə] ['saɪləns] .
Johnston and Thorndyke were awed to silence .
约翰斯顿 和 桑代克 是 敬畏 到 沉默 .

约翰斯顿和桑代克被眼前的景象震撼得鸦雀无声。

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [lʌvd] [hɜːr; hər][æz; əz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
Never had the Englishman loved her as at that moment .
绝不 有 这 英国人 喜爱 她 作为 在 那 片刻 .

英国人从未像那一刻那样爱过她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hjuːmən] ['kriːtʃər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] , ['spiːkɪŋ]
She was no longer simply a beautiful human creature , but a divinity , speaking
她 曾是 不 更长 简单地 一个 美丽的 人类 生物 , 但 一个 神 , 请讲
[trʊθs] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ɪt'self] .
truths from Heaven itself .
真相 从 天堂 本身 .

她不再只是一个美丽的凡人，而是一位神祇，传达着来自天堂的真理。

[hiː; hi] [felt] [tuː] [ʌn'wɜːrðɪ] [tuː; tə][stænd][ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,
He felt too unworthy to stand in her presence ,
他 毛毡 也 不配 到 站立 在 她 在场 ,

他觉得自己配不上站在她面前。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .
and yet his heart was aching to comfort her .
和 然而 他的 心 曾是 疼痛 到 舒适 她 .

然而，他内心却无比渴望安慰她。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər]['pælɪd] [feɪs] ['hevnwərd] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər] [fer] ,
She raised her pallid face heavenward and extended her fair ,
她 提高 她 苍白 脸 向天 和 扩展 她 公平的 ,

她抬起苍白的脸庞仰望天空，伸出她美丽的……

['frædʒ(ə)l][hændz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [skaɪ][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪ] .
fragile hands toward the lowering sky and began to pray .
脆弱的 双手 朝向 这 降低 天空 和 开始 到 祈祷 .

她纤弱的双手指向低垂的天空，开始祈祷。

" [maɪ] [kri'eɪtər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['revərəntli] , ['tʃaɪldɪʃli] , " [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ,
" My Creator , " she said reverently , childishly , " I have never come to Thee ,
" 我的 创作者 , " 她 说 虔诚地 , 幼稚地 , " 我 有 绝不 来 到 汝 ,

“我的造物主，”她虔诚而又孩子气地说，“我从未到过你面前，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɑːrk][lænd] , ['ʌndər] [ðaɪ] [oʊn] [sʌn] ,
but they say that people far away from this dark land , under Thy own sun ,
但 他们 说 那 人们 远的 离开 从 这 黑暗的 土地 , 在下面 你的 自己的 太阳 ,

但他们说，远离这片黑暗土地的人们，在祢的阳光下，

[muːn] [ænd; ənd][stɑːrz][duː][æsk][eɪd][ʌv; əv] [ðiː] , [ænd; ənd][aɪ] , [tuː] , [wɑːnt] [ðaɪ] [help] .

moon	**and**	**stars**	**do**	**ask**	**aid**	**of**	**Thee**	**,**	**and**	**I**	**,**	**too**	**,**	**want**	**Thy**	**help**	**.**
月亮	和	明星	做	问	援助	的	汝	,	和	我	,	也	,	想	你的	帮助	.

月亮和星星都向你祈求帮助，我也想要你的帮助。

[fərˈgɪv] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] .

Forgive	**me**	**and**	**my**	**people**	**.**
原谅	我	和	我的	人们	.

请原谅我和我的人民。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪnfl] , [ænd; ənd] [veɪn] , [ænd; ənd] [ˈθɔːtləs] , [bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [nɑːt]

They	**have**	**been**	**sinful**	**,**	**and**	**vain**	**,**	**and**	**thoughtless**	**,**	**but**	**let**	**them**	**not**
他们	有	到过	罪恶的	,	和	徒劳	,	和	轻率	,	但	让	他们	不是

[ˈperɪʃ] [ɪn] [ˈʌtər] [gluːm] .

perish	**in**	**utter**	**gloom**	**.**
沦	在	说出	愁云	.

他们曾犯下罪恶，虚荣自负，轻率愚昧，但不要让他们在彻底的黑暗中消亡。

[fərˈgɪv] [ðem; ðəm] , [oʊ] [ðaʊ] [ˈmeɪkər][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪgˈzɪsts] - - [ðaʊ] [kriˈeɪtər] [ʌv; əv][peɪn] [ðæt] [wiː; wi]

Forgive	**them**	**,**	**O**	**thou**	**Maker**	**of**	**all**	**that**	**exists**	**-**	**-**	**thou**	**Creator**	**of**	**pain**	**that**	**we**
原谅	他们	,	哦	你	制造商	的	全部	那	存在	-	-	你	创作者	的	疼痛	那	我们

[meɪ] [lʌv] [dʒɔɪ] ,

may	**love**	**joy**	**,**
可能	爱	喜悦	,

万物之创造者啊，请宽恕他们——痛苦的创造者，是为了让我们能够热爱快乐。

[kriˈeɪtər] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [noʊ] [gʊd] , [tɜːrn][nɑːt][frʌm; frəm][ˌjuː ˈes] !

Creator	**of**	**evil**	**that**	**we**	**may**	**know**	**good**	**,**	**turn**	**not**	**from**	**us**	**!**
创作者	的	邪恶的	那	我们	可能	知道	好的	,	转动	不是	从	我们	!

邪恶的创造者，为了让我们认识善，请不要离弃我们!

[wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət] [ˈθɔːtləs] [ˈtʃɪldrən] - - [ænd; ənd] [ðaɪ] [ˈtʃɪldrən] - - [gɪv] [ˌjuː ˈes] [taɪm] [tuː; tə]

We	**are**	**but**	**thoughtless**	**children**	**-**	**-**	**and**	**Thy**	**children**	**-**	**-**	**give**	**us**	**time**	**to**
我们	是	但	轻率	孩子们	-	-	和	你的	孩子们	-	-	给	我们	时间	到

[ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈerər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːloʊ] [prɪˈtenʃənz] !

realize	**the**	**awful**	**error**	**of**	**our**	**hollow**	**pretensions**	**!**
意识到	这	可怕	错误	的	我们的	空洞的	虚荣心	!

我们不过是懵懂无知的孩子——而你的孩子们——请给我们时间去认识到我们空洞的自负是多么可怕的错误!

[gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] [naʊ] , [æt; ət][wʌns] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][daɪ] ,

Give	**them**	**all**	**now**	**,**	**at**	**once**	**,**	**if**	**they**	**are**	**to**	**die**	**,**
给	他们	全部	现在	,	在	一次	,	如果	他们	是	到	死	,

如果他们注定要死，那就现在一次性把他们都给他们吧。

[ðæt] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈweɪkənd] [ɪn][ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈmædʒəsti][ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈæŋgər] !

that	**spirit**	**which**	**is**	**awakened**	**in**	**me**	**by**	**the**	**awful**	**majesty**	**of**	**Thy**	**anger**	**!**
那	精神	哪个	是	觉醒	在	我	经过	这	可怕	威严	的	你的	愤怒	!

那份因祢愤怒的威严而唤醒我心中的精神!

[hɪr] [ˌem ˈiː] , [oʊ][gɑːd] !

Hear	**me**	**,**	**O**	**God**	**!**
听到	我	,	哦	上帝	!

上帝啊，请听我说!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ ˈbiː][ʃiː; ʃi][sæŋk][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd]

"	**And**	**with**	**a**	**sob**	**she**	**sank**	**on**	**her**	**knees**	**,**	**clasped**	**her**	**hands**	**and**
"	和	和	一个	哭泣	她	沉没	在	她	膝盖	,	紧握	她	双手	和

[reɪzd] [ðem; ðəm] [ˈʌpwərd] .

raised	**them**	**upward**	**.**
提高	他们	向上	.

“她呜咽着跪倒在地，双手合十举过头顶。

['θɔrnˌdaɪk] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɜːr; hər] [ʌp] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]

Thorndyke	**tried**	**to**	**lift**	**her**	**up**	**,**	**but**	**she**	**shook**	**her**	**head**	**and**	**continued**
桑代克	尝试	到	举起	她	向上	,	但	她	摇晃	她	头	和	持续

[hɜːr; hər] [prer] [ɪn] ['saɪləns] .

her	**prayer**	**in**	**silence**	**.**
她	祷告	在	沉默	.

桑迪克试图扶她起来，但她摇了摇头，继续默默地祈祷。

[ə; eɪ] [mɑːrkt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] - .

A	**marked**	**change**	**had**	**come**	**over**	**Branasko**	**.**
一个	标记	改变	有	来	超过	-	.

布拉纳斯科发生了显著的变化。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒɔnstən] [ænd; ənd] ['θɔrnˌdaɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['helpləs] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðen]

He	**looked**	**at**	**Johnston**	**and**	**Thorndyke**	**in**	**a**	**strange**	**,**	**helpless**	**way**	**,**	**and**	**then**
他	看起来	在	约翰斯顿	和	桑代克	在	一个	奇怪的	,	无助	方式	,	和	然后

,

,

,

他用一种奇怪而无助的眼神看着约翰斯顿和桑代克，然后，

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bælkəni] [ðə; ði] [bɪ'graɪmd] [ænd; ənd] ['tætərd] [mæn] [fel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

in	**a**	**corner**	**of**	**the**	**balcony**	**the**	**begrimed**	**and**	**tattered**	**man**	**fell**	**on**	**his**	**knees**	**.**
在	一个	角落	的	这	阳台	这	肮脏的	和	破烂	男人	跌倒	在	他的	膝盖	.

在阳台的一角，那个衣衫褴褛、满身污垢的男人跪倒在地。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [prer] ,

He	**knew**	**not**	**the**	**meaning**	**of**	**prayer**	**,**
他	知道	不是	这	意义	的	祷告	,

他不懂祈祷的意义。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['revərənt] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] [ðæt] [druː]

but	**there**	**was**	**something**	**in**	**the**	**reverent**	**attitude**	**of**	**the**	**princess**	**that**	**drew**
但	那里	曾是	某物	在	这	虔诚的	态度	的	这	公主	那	画

[hɪz; ɪz] [ˌʌn'tuːtərd] ['biːɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['meɪkər] .

his	**untutored**	**being**	**toward**	**his**	**Maker**	**.**
他的	未经训练的	存在	朝向	他的	制造商	.

但公主虔诚的态度中有一种东西，吸引着他那未经教化的心灵走向他的造物主。

[hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [hed] [sæŋk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

He	**covered**	**his**	**face**	**with**	**his**	**hands**	**and**	**his**	**shaggy**	**head**	**sank**	**to**	**his**
他	涵盖	他的	脸	和	他的	双手	和	他的	毛茸茸	头	沉没	到	他的

[niːz] .

knees	**.**
膝盖	.

他双手捂住脸，蓬乱的脑袋垂到了膝盖上。

['dʒɔnstən] ['heɪsnd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] .

Johnston	**hastened**	**back**	**into**	**the**	**Auditorium**	**.**
约翰斯顿	加快	后退	进入	这	礼堂	.

约翰斯顿匆匆返回礼堂。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

Returning	**in**	**a**	**moment**	**,**
返回	在	一个	片刻	,

稍后回来。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['tendərli] ['lɪftɪŋ] [bɜːnə'diːnoʊ, ˌbɜːnɑːr'diːnoʊ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niːz]

he	found	the	Englishman	tenderly	lifting	Bernardino	from	her	knees
他	成立	这	英国人	温柔地	举重	贝尔纳迪诺	从	她	膝盖

[ænd; ənd] - [stɪl] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

and	Branasko	still	crouching	in	a	corner	.
和	-	仍然	蹲伏	在	一个	角落	.

他发现那个英国人温柔地把贝尔纳迪诺从跪着的姿势扶起来，而布拉纳斯科仍然蹲在角落里。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nuːz] ? " [æskt] ['θɔrnˌdaɪk] .

"	What	is	the	news	?	"	asked	Thorndyke	.
"	什么	是	这	消息	?	"	问	桑代克	.

“有什么新闻？”桑迪克问道。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .

"	Everything	is	ready	for	the	explosion	.
"	一切	是	准备好	为了	这	爆炸	.

“一切就绪，只等爆炸了。”

[ðə; ði] [prɪns] [siːmz] ['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dredz] ['feɪljər] .

The	prince	seems	only	waiting	because	he	dreads	failure	.
这	王子	似乎	仅有的	等待	因为	他	脏辫	失败	.

王子似乎只是因为害怕失败才迟迟不肯离去。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [muːv] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] .

The	people	in	there	are	so	frightened	that	they	cannot	move	from	their	seats	.
这	人们	在	那里	是	所以	害怕	那	他们	不能	移动	从	他们的	座位	.

里面的人吓坏了，都不敢离开座位。

" [dʒʌst] [ðen] - [reɪzd] [ə; eɪ] ['hægərd] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]

"	Just	then	Branasko	raised	a	haggard	face	and	looked	appealingly	at	the
"	只是	然后	-	提高	一个	枯槁	脸	和	看起来	吸引人的	在	这

['prɪnses] .

princess	.
公主	.

“就在这时，布拉纳斯科抬起憔悴的脸，可怜巴巴地看着公主。”

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

She	caught	his	eye	.
她	捕捉	他的	眼睛	.

她吸引了他的目光。

" [fɪr] ['nʌθɪŋ] , [gʊd] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [wɪl] [nɑːt][hɑːrm]

"	Fear	nothing	,	good	man	,	"	she	said	;	"	the	God	of	the	Christians	will	not	harm
"	害怕	没有什么	,	好的	男人	,	"	她	说	;	"	这	上帝	的	这	基督徒	将要	不是	伤害

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

“好人，别害怕，”她说；“基督徒的上帝不会伤害我们；

[wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

we	are	safe	in	His	hands	.
我们	是	安全的	在	他的	双手	.

我们在祂的怀抱中是安全的。

[aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [wen] [aɪ] [preɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	felt	it	here	in	my	heart	when	I	prayed	to	Him	.
我	毛毡	它	这里	在	我的	心	什么时候	我	祈祷	到	他	.

当我向祂祈祷时，我内心深处感受到了这一点。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[waɪ] [hæz; həz][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ælfə] [nɑːt] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [grænd]

why	has	my	father	and	the	other	kings	of	Alpha	not	taught	us	that	grand
为什么	有	我的	父亲	和	这	其他	国王	的	阿尔法	不是	教授	我们	那	盛大

['sɪmp(ə)l] [truːθ] !

simple	truth	!
简单的	真相	!

为什么我的父亲和阿尔法的其他国王没有教导我们这个伟大而简单的真理!

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [dɑːrk][pɪt][ʌv; əv][sɪn] ,

But	before	I	die	I	want	to	leave	this	dark	pit	of	sin	,
但	前	我	死	我	想	到	离开	这	黑暗的	坑	的	罪	,

但在我死之前，我想离开这个罪恶的深渊。

[ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [wʌns] ['ɪntuː] ['endləs] , [wɜːrld] - [fɪld] [speɪs] .

and	look	out	once	into	endless	,	world	-	filled	space	.
和	看	出去	一次	进入	无尽的	,	世界	-	已填	空间	.

然后向外眺望，可以看到无边无际、充满世界的宇宙。

" [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [flʌʃ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

"	A	joyous	flush	came	into	the	face	of	the	Alphian	.
"	一个	欢乐	冲洗	来了	进入	这	脸	的	这	-	.

“阿尔菲亚人的脸上泛起了喜悦的红晕。”

[hɪz; ɪz] [fɪr] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

His	fear	had	vanished	.
他的	害怕	有	消失了	.

他的恐惧消失了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] ['seɪfti] .

She	had	promised	him	safety	.
她	有	承诺	他	安全	.

她曾向他承诺过安全。

[hiː; hi] [boʊd] ['wɜːrʃɪpfəli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] [nɑːt] , [fɔːr; fər][bɜ˞nə'diːnoʊ, ˌbɜ˞nɑːr'diːnoʊ][wʌz; wəz]

He	bowed	worshipfully	,	but	he	spoke	not	,	for	Bernardino	was
他	鞠躬	虔诚地	,	但	他	辐	不是	,	为了	贝尔纳迪诺	曾是

['iːgərli] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .

eagerly	pointing	to	the	sun	.
急切地	指向	到	这	太阳	.

他恭敬地鞠了一躬，但没有说话，因为贝尔纳迪诺正急切地指着太阳。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['gliːfəli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meri] ['treməloʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] , [sər'praɪzd] [tʃaɪld] .

"	she	cried	gleefully	,	with	the	merry	tremolo	of	a	happy	,	surprised	child	.
"	她	哭	兴高采烈地	,	和	这	欢乐	颤音	的	一个	快乐的	,	惊讶	孩子	.

她欢快地哭了起来，带着孩子高兴、惊喜时的那种颤抖的笑声。

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][nɑːt] ['muːvɪŋ] .

"	The	sun	is	not	moving	.
"	这	太阳	是	不是	移动	.

太阳并没有移动。

['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] !

Father	has	been	successful	!
父亲	有	到过	成功的	!

父亲成功了!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈoʊmən] !

It	is	a	good	omen	!
它	是	一个	好的	预兆	!

这是个好兆头!

[gɑːd] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː ˈes] !

God	will	save	us	!
上帝	将要	节省	我们	!

上帝会拯救我们!

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] ; [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [stɪl] .

"	It	was	true	;	the	sun	was	standing	still	.
"	它	曾是	真的	;	这	太阳	曾是	常设	仍然	.

“没错，太阳静止了。”

[ə; eɪ] [diːp] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] .

A	deep	silence	was	on	the	city	.
一个	深的	沉默	曾是	在	这	城市	.

城市一片寂静。

[ðə; ðɪ] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] [ˈniːðər] [muːvd] [nɔːr] [spoʊk] .

The	crowds	in	the	street	neither	moved	nor	spoke	.
这	人群	在	这	街道	两者都不	已搬	也不	辐	.

街上的人群既没有移动也没有说话。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ɔːr] [kəmˈpleɪnt] [ðeɪ] [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfraʊnɪŋ] [west] .

Without	a	murmur	or	complaint	they	stood	facing	the	frowning	west	.
没有	一个	低语	或者	抱怨	他们	站立	面向	这	皱眉	西方	.

他们默默地站着，面对着阴沉的西方。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [vɑːlˈkænɪk][ˈrʌmb(ə)l] .

Suddenly	the	silence	was	interrupted	by	a	low	volcanic	rumble	.
突然	这	沉默	曾是	中断	经过	一个	低的	火山	隆隆	.

突然，寂静被低沉的火山隆隆声打破。

[ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [hiːvd] , [ænd; ənd] [roʊld] ,

The	earth	heaved	,	and	rolled	,
这	地球	喘息	,	和	滚动	,

大地隆起，翻滚，

[ænd; ənd][fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsʌbəːb] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ðə; ðɪ]['spaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋ] [fel]

and	far	away	in	the	suburbs	of	the	city	the	spire	of	a	public	building	fell
和	远的	离开	在	这	郊区	的	这	城市	这	尖塔	的	一个	民众	建筑	跌倒

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] .

with	a	loud	crash	.
和	一个	大声	碰撞	.

在遥远的城市郊区，一座公共建筑的尖顶轰然倒塌。

[ə; eɪ] [groʊn] [swept] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [ænd; ənd] [ðen] [daɪd] [əˈweɪ] .

A	groan	swept	from	mouth	to	mouth	and	then	died	away	.
一个	呻吟	扫荡	从	嘴	到	嘴	和	然后	死亡	离开	.

一声呻吟从一张嘴传到另一张嘴，然后渐渐消失。

" [ðə; ðɪ] [klaʊd] [ɪz] [ɪnˈkriːsɪŋ] ['ræpɪdli] , " [sed] ['θɔrnˌdaɪk] .

"	The	cloud	is	increasing	rapidly	,	"	said	Thorndyke	.
"	这	云	是	增加	快速	,	"	说	桑代克	.

桑迪克说：“云层正在迅速增厚。”

" [aɪ][kæn; kən] ['riːəli] [siː] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] .

"	I	can	really	see	little	hope	.
"	我	能	真的	看	小的	希望	.

“我真的看不到什么希望。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈtɜːrn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

I	shall	return	in	a	moment	.
我	将	返回	在	一个	片刻	.

我马上回来。

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [bɝnəˈdiːnoʊ, ˌbɝːnɑːrˈdiːnoʊ] [nelt] [ænd; ənd] [preɪd] .

"	While	he	was	gone	Bernardino	knelt	and	prayed	.
"	尽管	他	曾是	已消失	贝尔纳迪诺	跪下	和	祈祷	.

“他离开期间，贝尔纳迪诺跪下祈祷。”

[əˈgen] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [fɪr] - [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] .

Again	overcome	with	fear	Branasko	crouched	down	in	his	corner	.
再次	克服	和	害怕	-	蹲着	向下	在	他的	角落	.

布拉纳斯科再次被恐惧击垮，蜷缩在角落里。

[əˈnʌðər] ['ʃʌdər] [ænd; ənd]['rʌmb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] , [əˈnʌðər] [lɔːŋ] [moʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Another	shudder	and	rumble	from	the	earth	,	another	long	moan	from	the
其他	不寒而栗	和	隆隆	从	这	地球	,	其他	长的	呻吟	从	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

大地再次颤抖隆隆，人们再次发出长长的呻吟。

['θɔrnˌdaɪk] [keɪm] [bæk] .

Thorndyke	came	back	.
桑代克	来了	后退	.

桑迪克回来了。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] :

He	spoke	to	the	princess	:
他	辐	到	这	公主	:

他与公主交谈道：

" [ðə; ði][dæm] [bɪlt] [baɪ] [prɪns] - [hæz; həz] [bɪn] [swept] [əˈweɪ] .

"	The	dam	built	by	Prince	Marentel	has	been	swept	away	.
"	这	坝	建造	经过	王子	-	有	到过	扫荡	离开	.

“马伦特尔王子建造的大坝已被冲毁。”

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪz] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪnˈtɜːrn(ə)l][fairz] .

The	ocean	is	pouring	into	the	internal	fires	.
这	海洋	是	浇注	进入	这	内部的	火灾	.

海水正涌入内部的火焰中。

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] ['eni] [hoʊp] [naʊ] .

There	is	scarcely	any	hope	now	.
那里	是	几乎	任何	希望	现在	.

现在几乎没有任何希望了。

" - [groʊn] , [bʌt; bət][ˌbɜːrnərˈdiːnoʊz] [feɪs] [wʌz; wəz] [əˈgloʊ] [wɪð; wɪθ][səˈlestʃ(ə)l] [feɪθ] .

"	Branasko	groaned	,	but	Bernardino's	face	was	aglow	with	celestial	faith	.
"	-	呻吟	,	但	贝尔纳迪诺的	脸	曾是	闪耀	和	天体	信仰	.

布拉纳斯科呻吟了一声，但贝尔纳迪诺的脸上却洋溢着虔诚的信仰。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

She	shook	her	head	.
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	They	will	not	be	destroyed	in	this	way	,	"	she	said	;
"	他们	将要	不是	是	损毁	在	这	方式	,	"	她	说	;

“他们不会就这样被消灭的，”她说；

" [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [noʊ] [gɑːd] . "
" they have had no chance to know God . "
" 他们 有 有 不 机会 到 知道 上帝 . "

“他们没有机会认识上帝。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [dɪˈpendz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [wɪtʃ] [meɪ] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,
" It all depends on the explosion which may take place at any moment ,
" 它 全部 取决于 在 这 爆炸 哪个 可能 拿 地方 在 任何 片刻 ,

“这一切都取决于随时可能发生的爆炸。”

" [ænd; ənd] ['θɔrnˌdaɪk] [tʊk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['wɪspəd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪr] ,
" and Thorndyke took her into his arms and whispered into her ear ,
" 和 桑代克 采取 她 进入 他的 武器 和 低声说道 进入 她 耳朵 ,

桑迪克将她搂入怀中，在她耳边低语道：

" [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][maɪ'self] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sʌfərɪŋ] [peɪn]
" I do not care for myself ; but I cannot bear to think of your suffering pain
" 我 做 不是 关心 为了 我 ; 但 我 不能 熊 到 思考 的 你的 痛苦 疼痛
.
" :
.

“我不在乎自己；但我无法忍受想到你正在遭受的痛苦。”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['oʊnli][baɪ] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" She answered only by pressing his hand .
" 她 回答 仅有的 经过 紧迫 他的 手 .

她只是用按压他的手来回应。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['roʊlɪŋ] ['ʌpwərd] [ɪn] ['greɪtər] ['vɑːljəm] [ðæn; ðən]['evər] .
The clouds were now rolling upward in greater volume than ever .
这 云 是 现在 滚动 向上 在 更大的 体积 比 曾经 .

云层现在正以比以往任何时候都更大的体积向上翻滚。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['dɑːrkər] .
It was growing darker .
它 曾是 生长 较暗 .

天色渐渐暗了下来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] [kʊd; kəd] [naʊ] ['skersli] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .
The little group on the balcony could now scarcely see the people below them .
这 小的 团体 在 这 阳台 可以 现在 几乎 看 这 人们 以下 他们 .

阳台上的那群人现在几乎看不见下面的人了。

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][dæmp] ['æʃɪz] [wʌz; wəz] [riˈzjuːmd] .
The fall of damp ashes was resumed .
这 落下 的 潮湿 灰烬 曾是 恢复 .

潮湿的灰烬再次飘落。

[ðə; ði] [er] [hæd; həd] [groʊn] [hɑːt][ænd; ənd] [kloʊz] .
The air had grown hot and close .
这 空气 有 生长 热的 和 关闭 .

空气变得闷热潮湿。

[buːm] !
Boom !
繁荣 !

繁荣！

[buːm] !
Boom !
繁荣 !

繁荣！

[buːm] !
Boom !
繁荣 !

繁荣!

[ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [roʊz][ˌɛn'diː] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['swelɪŋ]
the streets of the city rose nd fell with the undulating motion of a swelling
这 街道 的 这 城市 玫瑰 和 跌倒 和 这 起伏的 运动 的 一个 肿胀
[siː] .
sea .
海 .

城市街道随着海浪的起伏而起伏。

[blækər] [ænd; ənd] [blækər] [gruː] [ðə; ði][skaɪ] ; ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ; ['dæmpər]
Blacker and blacker grew the sky ; closer and closer the atmosphere ; damper
布莱克 和 更黑 生长 这 天空 ; 更近 和 更近 这 气氛 ; 阻尼器
[ænd; ənd]['dæmpər] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [fɑːg] ;
and damper became the fog ;
和 阻尼器 成为 这 多雾路段 ;

天空越来越黑；大气层越来越密；雾越来越浓；

['θɪkər] [ænd; ənd] ['θɪkər] [fel] [ðə; ði] [wet] [sænd][ænd; ənd] ['æʃɪz] .
thicker and thicker fell the wet sand and ashes .
较厚 和 较厚 跌倒 这 湿的 沙 和 灰烬 .

湿沙和灰烬越落越厚。

" [pər'hæps][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]['seɪfər][ɪn][ðə; ði] [striːts] , " [sə'dʒestɪd] ['θɔrnˌdaɪk] , ['drɔːɪŋ]
" Perhaps we would be safer in the streets , " suggested Thorndyke , drawing
" 也许 我们 会 是 更安全 在 这 街道 , " 建议 桑代克 , 绘画
[bɜ˞nə'diːnoʊ, ˌbɜ˞ːnɑːr'diːnoʊ]['kloʊzər]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
Bernardino closer into his arms ,
贝尔纳迪诺 更近 进入 他的 武器 ,

“或许我们待在街上更安全些，”桑迪克说着，将贝尔纳迪诺搂得更紧了。

" [ðə; ði] ['pæləs] [meɪ] [fɔːl] [ɑːn][ˌjuː 'es] .
" the palace may fall on us .
" 这 宫殿 可能 落下 在 我们 .

“宫殿可能会倒塌在我们身上。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" But the princess shook her head .
" 但 这 公主 摇晃 她 头 .

但公主摇了摇头。

" ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'weɪt] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
" Father would not know where to find me , I shall await him here .
" 父亲 会 不是 知道 在哪里 到 寻找 我 , 我 将 等待 他 这里 .

“父亲不知道去哪里找我，我将在这里等他。”

" - [hæd; həd] [edʒd] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" Branasko had edged nearer to her .
" - 有 边缘 更近 到 她 .

布拉纳斯科向她靠近了一些。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [gluːd] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [hʌŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [wɜːrdz] [æz; əz] [ɪf]
His eyes were glued on her face and he hung on her words as if
他的 眼睛 是 胶合 在 她 脸 和 他 悬挂 在 她 字 作为 如果
[hɪz; ɪz] [feɪt] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
his fate were in her hands .
他的 命运 是 在 她 双手 .

他的目光紧紧盯着她的脸，认真聆听她的每一句话，仿佛他的命运掌握在她手中。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

He	had	no	regard	for	the	opinions	of	the	others	.
他	有	不	看待	为了	这	意见	的	这	其他的	.

他完全不顾及他人的意见。

" [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wɪl] [suːn] [teɪk] [pleɪs] [naʊ] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ['kɑːntreri] [tuː; tə]

"	The	explosion	will	soon	take	place	now	unless	something	has	happened	contrary	to
"	这	爆炸	将要	很快	拿	地方	现在	除非	某物	有	发生	相反	到

[ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,

the	expectations	of	the	prince	,
这	期望	的	这	王子	,

“除非发生了王子意想不到的事情，否则爆炸很快就会发生。”

" [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

"	said	the	Englishman	.
"	说	这	英国人	.

“英国人说道。”

[buːm] !

Boom	!
繁荣	!

繁荣!

[buːm] !

Boom	!
繁荣	!

繁荣!

[keɪ'ɑːr] - [keɪ'ɑːr] - [keɪ'ɑːr] - [keɪ'ɑːr] - [buːm] !

kr	-	kr	-	kr	-	kr	-	boom	!
克尔	-	克尔	-	克尔	-	克尔	-	繁荣	!

kr-kr-kr-kr-boom!

[ðə; ði] [nɔɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][ɪts] ['sentər] .

The	noise	seemed	to	shake	the	earth	to	its	centre	.
这	噪音	似乎	到	摇	这	地球	到	它是	中心	.

那噪音仿佛撼动了地球的中心。

[naʊ] [ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] [pɪt][wʌz; wəz] ['beltʃɪŋ] [fɔːrθ] ['faɪər][ænd; ənd]['moʊltən]['lɑːvə] ['ræðər] [ðæn; ðən]

Now	the	far	-	away	pit	was	belching	forth	fire	and	molten	lava	rather	than
现在	这	远的	-	离开	坑	曾是	打嗝	前进	火	和	熔融的	岩浆	相当	比

[stiːm] [ænd; ənd] [smoʊk] .

steam	and	smoke	.
蒸汽	和	抽烟	.

现在，远处的深渊喷涌出的不是蒸汽和烟雾，而是火焰和熔岩。

[ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [spred] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ,

The	flames	had	spread	out	against	the	sloping	roof	of	the	cavern	,
这	火焰	有	传播	出去	反对	这	倾斜的	屋顶	的	这	洞穴	,

火焰沿着洞穴倾斜的顶部蔓延开来。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'stend][fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

and	seemed	to	extend	for	a	mile	along	the	horizon	.
和	似乎	到	延长	为了	一个	英里	沿着	这	地平线	.

似乎沿着地平线延伸了一英里。

" [ðeɪ] [kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [hiːt] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔnstən] ;

"	They	can	do	nothing	in	that	heat	,	"	exclaimed	Johnston	;
"	他们	能	做	没有什么	在	那	热	,	"	惊呼	约翰斯顿	;

“在这种酷热的天气下，他们什么也做不了，”约翰斯顿喊道；

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði][pɪt] .
" they could not get near enough to the pit .
" 他们 可以 不是 得到 靠近 足够的 到 这 坑 .

他们无法靠近矿坑。

['θɔrnˌdaɪk] , [oʊld] ['feloʊ] , [aɪ][kɑːnt] [siː] [ə; eɪ][goʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] .
Thorndyke , old fellow , I can't see a ghost of a chance .
桑代克 , 老的 同伴 , 我 不能 看 一个 鬼 的 一个 机会 .

桑代克，老伙计，我一点机会都没有。

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] . "
We might as well say good - bye . "
我们 可能 作为 出色地 说 好的 - 再见 . "

我们不妨说再见吧。

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] .
" It was the voice of the princess .
" 它 曾是 这 嗓音 的 这 公主 .

那是公主的声音。

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [lɔːst] , [aɪ] [seɪ] .
" I feel that we shall not be lost , I say .
" 我 感觉 那 我们 将 不是 是 丢失的 , 我 说 .

“我觉得我们不会迷路，”我说。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] - [krept] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv]
" And as she spoke Branasko crept toward her and raised the hem of
[hɜːr; hər] [gaʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪt] [lɪps] .
her gown to his white lips .
" 和 作为 她 辐 - 悄悄地爬 朝向 她 和 提高 这 她们 的
她 袍 到 他的 白色的 嘴唇 .

“她说话的时候，布拉纳斯科悄悄地靠近她，撩起她裙子的下摆，吻了吻他白皙的嘴唇。

['sʌmθɪŋ] [dɑːrk] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [gler] .
Something dark came between them and the far - off glare .
某物 黑暗的 来了 之间 他们 和 这 远的 - 离开 强光 .

一道黑暗的屏障横亘在他们和远处耀眼的光芒之间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃiːn] .
It was a flying - machine .
它 曾是 一个 飞行 - 机器 .

那是一架飞行器。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɑːðər] , " [kraɪd] [bɜ·nə'diːnoʊ, ˌbɜ·ːnɑːr'diːnoʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : "
" It is father , " cried Bernardino , and she called out to him : "
" 它 是 父亲 , " 哭 贝尔纳迪诺 , 和 她 称为 出去 到 他 : "
['fɑːðər] ! ['fɑːðər] !
Father ! father !
父亲 ! 父亲 !

“是父亲！”贝尔纳迪诺喊道，她也呼喊着他：“父亲！父亲！”

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
Here we are , waiting for you !
这里 我们 是 , 等待 为了 你 !

我们在这里等你!

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	In	a	moment	he	was	with	them	.
"	在	一个	片刻	他	曾是	和	他们	.

“片刻之后，他就和他们在一起了。”

" [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , " [hiː; hi] [sed] ['gluːmɪli] .

"	All	right	in	the	east	,	"	he	said	gloomily	.
"	全部	正确的	在	这	东方	,	"	他	说	阴郁地	.

“东部那边一切都好，”他沮丧地说。

" - [ɪz][ðer; ðər] .

"	Baryonay	is	there	.
"	-	是	那里	.

“巴里奥奈就在那里。”

[ðeɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wen] [ðə; ði] [fleɪmz] [went] [daʊn] .

They	deserted	him	,	but	they	returned	when	the	flames	went	down	.
他们	荒凉的	他	,	但	他们	返回	什么时候	这	火焰	去	向下	.

他们抛弃了他，但当战火熄灭后，他们又回来了。

[ðɪs] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] , ['dɔːtər] ; [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [deθ] !

This	is	awful	,	daughter	;	it	means	death	!
这	是	可怕	,	女儿	;	它	方法	死亡	!

女儿，这太可怕了，这意味着死亡！

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] !

It	means	annihilation	!
它	方法	湮灭	!

这意味着彻底毁灭！

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːrz] .

"	She	put	her	arms	round	his	neck	and	drew	his	face	close	to	hers	.
"	她	放	她	武器	圆形的	他的	脖子	和	画	他的	脸	关闭	到	她的	.

她用双臂环住他的脖子，将他的脸拉近自己。

" [noʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːrnɪstli] ; " [aɪ] [siː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] - - [ə; eɪ] [nuː] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪt] .

"	No	,	no	,	"	she	said	earnestly	;	"	I	see	with	a	new	light	-	-	a	new	spiritual	light	.
"	不	,	不	,	"	她	说	切实	;	"	我	看	和	一个	新的	光	-	-	一个	新的	精神	光	.

“不，不，”她认真地说；“我用一种新的视角——一种新的精神视角——来看待事物。”

[ðer; ðər][ɪz] ['mɜːrsi] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]

There	is	mercy	in	the	divine	heart	of	Him	that	made	the	walls	of	our	little
那里	是	怜悯	在	这	神圣的	心	的	他	那	制成	这	墙壁	的	我们的	小的

[wɜːrld] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] ['kaʊntləs] ['ʌðər] [wɜːrld] .

world	and	constructed	countless	other	worlds	.
世界	和	建造	无数	其他	世界	.

祂那颗神圣的心充满慈悲，祂创造了我们这个小世界的城墙，也创造了无数其他世界。

[aɪ][hæv; həv] [preɪd] [fɔːr; fər]['mɜːrsi] ,

I	have	prayed	for	mercy	,
我	有	祈祷	为了	怜悯	,

我已祈求怜悯，

[ænd; ənd]['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [kʌm] [ə; eɪ] [swiːt] [piːs] [aɪ]['nevər] [nuː] [bɪ'fɔːr] .

and	into	my	heart	has	come	a	sweet	peace	I	never	knew	before	.
和	进入	我的	心	有	来	一个	甜的	和平	我	绝不	知道	前	.

我的心中涌起了一种我从未体验过的甜蜜平静。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][lɔːst] .

We	shall	not	be	lost	.
我们	将	不是	是	丢失的	.

我们不会迷失方向。

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['sɪnfl] [laɪf] [hɪr] [ænd; ənd] [siːk] [hɪm; ɪm] .

He	will	give	us	time	to	give	up	our	sinful	life	here	and	seek	Him	.
他	将要	给	我们	时间	到	给	向上	我们的	罪恶的	生活	这里	和	寻找	他	.

他会给我们时间放弃今生的罪恶生活，寻求他。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['kwivəd] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] ['eɪgjuː] ; [hiː; hi] [səːtʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] ['iːgərli] ,

"	The	old	man	quivered	as	with	ague	;	he	searched	her	face	eagerly	,
"	这	老的	男人	颤抖	作为	和	疟疾	;	他	搜索	她	脸	急切地	,

老人浑身颤抖，仿佛得了疟疾；他急切地打量着她的脸，

[druː] [hɜːr; hər] [spæz'mɑːdɪkli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔːstʃən] .

drew	her	spasmodically	into	his	arms	,	and	then	sank	to	the	floor	,	overcome	with	exhaustion	.
画	她	间歇性地	进入	他的	武器	,	和	然后	沉没	到	这	地面	,	克服	和	疲惫	.

他猛地将她搂入怀中，然后筋疲力尽地瘫倒在地。

[ðə; ði] [rɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [west] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] .

The	roar	in	the	west	was	increasing	.
这	吼	在	这	西方	曾是	增加	.

西部的咆哮声越来越大。

[hɑːt] ['æʃɪz] , ['græv(ə)l] [ænd; ənd] [smɔːl] [stoʊnz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

Hot	ashes	,	gravel	and	small	stones	were	falling	on	the	roofs	and	the	people	.
热的	灰烬	,	碎石	和	小的	石头	是	坠落	在	这	屋顶	和	这	人们	.

:

滚烫的灰烬、碎石和小石子落在屋顶和人们身上。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [peɪn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

Now	and	then	a	cry	of	pain	was	heard	,
现在	和	然后	一个	哭	的	疼痛	曾是	听到	,

不时传来痛苦的呻吟声，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [siːk] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

but	they	would	not	seek	the	shelter	of	the	buildings	.
但	他们	会	不是	寻找	这	庇护所	的	这	建筑物	.

但他们不会寻求建筑物的庇护。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [daɪ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fɔːl] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] .

If	they	had	to	die	they	wanted	to	fall	facing	the	enemy	.
如果	他们	有	到	死	他们	通缉	到	落下	面向	这	敌人	.

如果他们注定要死，他们希望战死沙场。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kɪŋ] [roʊz] .

Suddenly	the	king	rose	.
突然	这	国王	玫瑰	.

国王突然起身。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [groʊn] .

He	looked	to	the	west	and	groaned	.
他	看起来	到	这	西方	和	呻吟	.

他向西望去，呻吟了一声。

['sʌmθɪŋ] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

Something	told	them	that	the	explosion	was	coming	.
某物	讲述	他们	那	这	爆炸	曾是	未来	.

他们有一种预感，爆炸即将发生。

[ˌekspek'teɪʃn] , ['hɔːrəb(ə)l] [sə'spens] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .

Expectation	**,**	**horrible**	**suspense**	**was**	**in**	**the**	**air**	**.**
期待	,	可怕	悬念	曾是	在	这	空气	.

空气中弥漫着期待和紧张的悬念。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [fler] [ʌv; əv] [laɪt] .

There	**was**	**a**	**mighty**	**flare**	**of**	**light**	**.**
那里	曾是	一个	强大的	耀斑	的	光	.

一道耀眼的光芒闪过。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['hevəns] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [frʌm; frəm][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

The	**entire**	**heavens**	**were**	**lighted**	**from**	**horizon**	**to**	**horizon**	**,**	**and**	**then**	**the**
这	全部的	天	是	照明	从	地平线	到	地平线	,	和	然后	这

[laɪt] [went] [aʊt] .

light	**went**	**out**	**.**
光	去	出去	.

从地平线到地平线，整个天空都被照亮了，然后光芒消失了。

" [oʊ] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] - - - - " [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] ['sentəns] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**thought**	**it**	**-**	**-**	**-**	**-**	**"**	**but**	**the**	**princess**	**did**	**not**	**finish**	**her**	**sentence**	**.**
"	哦	,	我	想法	它	-	-	-	-	"	但	这	公主	做过	不是	结束	她	句子	.

“哦，我以为——”但公主没有说完这句话。

" [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] , " [sed] ['θɔrnˌdaɪk] , " [ðə; ði] [saʊnd] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] . "

"	**The**	**explosion**	**,**	**"**	**said**	**Thorndyke**	**,**	**"**	**the**	**sound**	**will**	**follow**	**in**	**a**	**moment**	**.**	**"**
"	这	爆炸	,	"	说	桑代克	,	"	这	声音	将要	跟随	在	一个	片刻	.	"

桑迪克说：“爆炸发生后，声音很快就会传来。”

" [maɪ][gɑːd] , [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn][juː 'es] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	**My**	**God**	**,**	**have**	**mercy**	**on**	**us**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**king**	**.**
"	我的	上帝	,	有	怜悯	在	我们	!	"	哭	这	国王	.

“我的上帝啊，可怜我们吧！”国王喊道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [prer] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [saʊnd] .

But	**his**	**prayer**	**was**	**drowned**	**in**	**a**	**deafening**	**sound**	**.**
但	他的	祷告	曾是	溺水	在	一个	震耳欲聋	声音	.

但他的祈祷被震耳欲聋的噪音淹没了。

[bɜ˞nə'diːnoʊ, ˌbɜ˞ːnɑːr'diːnoʊ][hæd; həd] [liːnd] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] .

Bernardino	**had**	**leaned**	**into**	**the**	**arms**	**of**	**her**	**lover**	**.**
贝尔纳迪诺	有	倾斜	进入	这	武器	的	她	情人	.

贝尔纳迪诺依偎在她情人的怀里。

" [dəunt] [dɪ'sper] , " [hiː; hi] [sed] ['tendərli] , " [ðə; ði] [prɪns] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] . "

"	**Don't**	**despair**	**,**	**"**	**he**	**said**	**tenderly**	**,**	**"**	**the**	**prince**	**may**	**have**	**been**	**successful**	**.**	**"**
"	不	绝望	,	"	他	说	温柔地	,	"	这	王子	可能	有	到过	成功的	.	"

“别灰心，”他温柔地说，“王子或许已经成功了。”

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	**I**	**feel**	**that**	**he**	**has**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**.**
"	我	感觉	那	他	有	,	"	她	回复	.

“我觉得他有，”她回答说。

" [bʌt; bət] , [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] !

"	**But**	**,**	**oh**	**,**	**it**	**is**	**dreadful**	**!**
"	但	,	哦	,	它	是	可怕	!

“但是，哦，这太可怕了！”

" [ðə; ði] [kraʊdz] [bɪ'loʊ] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər] [feɪt] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:z]
" The crowds below seemed to understand that their fate depended on the news
" 这 人群 以下 似乎 到 理解 那 他们的 命运 取决于 在 这 消息
[ðæt] [wʊd] [ri:tʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
that would reach them in a few minutes .
那 会 抵达 他们 在 一个 很少 分钟 .

“下面的人群似乎明白，他们的命运取决于几分钟后传来的消息。”

[bu:m] !
Boom !
繁荣 !

繁荣!

[bu:m] !
Boom !
繁荣 !

繁荣!

[keɪ'ɑ:r] - [keɪ'ɑ:r] - [keɪ'ɑ:r] - [keɪ'ɑ:r] - [bu:m] !
kr - kr - kr - kr - boom !
克尔 - 克尔 - 克尔 - 克尔 - 繁荣 !

kr-kr-kr-kr-boom!

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] ['lesnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][vɑ:l'kænɪk] [dɪ'stɜ:rbəns] ,
There seemed to be no lessening of the volcanic disturbance ,
那里 似乎 到 是 不 减少 的 这 火山 干扰 ,

火山活动似乎没有减弱的迹象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [groʊn] [ænd; ənd] [rɔkt] [ænd; ənd] ['kwivəd] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
and the earth groaned and rocked and quivered as before .
和 这 地球 呻吟 和 摇滚 和 颤抖 作为 前 .

大地像以前一样呻吟、摇晃、颤抖。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [tel] [jet] , " [groʊn] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" It is impossible to tell yet , " groaned the king .
" 它 是 不可能的 到 告诉 然而 , " 呻吟 这 国王 .

“现在还无法判断，”国王呻吟道。

" [oʊ] , [gɑ:d] , [seɪv] [ˌju: 'es] ; [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] [du:m] !
" Oh , God , save us ; give us a chance to escape this awful doom !
" 哦 , 上帝 , 节省 我们 ; 给 我们 一个 机会 到 逃脱 这 可怕 厄运 !

“哦，上帝，救救我们吧；给我们一个逃脱这可怕厄运的机会吧！”

" ['dʒɔnstən] [bɪ'θɔ:t] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ˌɔ:dɪ'tɔ:riəm]
" Johnston bethought himself that he might learn something in the Electric Auditorium
" 约翰斯顿 思考 他自己 那 他 可能 学习 某物 在 这 电的 礼堂
[ænd; ənd][hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .
and he went into it .
和 他 去 进入 它 .

约翰斯顿心想，他或许能在电气礼堂学到点什么，于是就进去了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd][dɑ:rk] ; [nɑ:t][ə; eɪ] [soʊl] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [seɪv] [hɪm'self] .
It was empty and dark ; not a soul was there save himself .
它 曾是 空的 和 黑暗的 ; 不是 一个 灵魂 曾是 那里 节省 他自己 .

那里空无一人，一片漆黑，除了他自己，没有一个人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['mɪrər] [baɪ]
He was turning to leave when his eye was drawn to the great mirror by
他 曾是 转弯 到 离开 什么时候 他的 眼睛 曾是 绘制 到 这 伟大的 镜子 经过
[ə; eɪ] [feɪnt] [pɪŋk] [gloʊ] [ə'piərɪŋ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
a faint pink glow appearing upon it .
一个 头晕的 粉色的 辉光 出现 之上 它 .

他正要转身离开，却被大镜子上出现的淡淡粉红色光芒吸引住了。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] ,

He	stood	still	,
他	站立	仍然	,

他站在那里，一动不动。

[ə; eɪ] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [fɪr] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

a	superstitious	fear	coming	over	him	as	he	thought	of	being	alone	with	a
一个	迷信的	害怕	未来	超过	他	作为	他	想法	的	存在	独自的	和	一个

['pɑːsəb(ə)l] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [siːn] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] .

possible	messenger	from	the	far	-	away	scene	of	disaster	.
可能的	信使	从	这	远的	-	离开	场景	的	灾难	.

一想到自己可能要独自一人与来自遥远灾难现场的信使待在一起，一种迷信的恐惧就涌上心头。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [went] [aʊt] [ˊtrebliŋli] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ʌp] [ə'gen] ,

The	light	went	out	tremblingly	;	then	it	flashed	up	again	,
这	光	去	出去	颤抖地	;	然后	它	闪光灯	向上	再次	,

灯光颤抖着熄灭了；然后又闪了起来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] - .

and	the	American	thought	he	saw	the	face	of	Waldmeer	.
和	这	美国人	想法	他	锯	这	脸	的	-	.

美国人觉得他看到了瓦尔德米尔的脸。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [gruː] ['stediə] , [strɔːŋgər] .

The	light	grew	steadier	,	stronger	.
这	光	生长	更稳定	,	更强	.

光线变得越来越稳定、越来越强。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [səb'mɜːrdʒd] [ɪn] [smoʊk] .

It	was	Waldmeer	,	but	he	was	submerged	in	smoke	.
它	曾是	-	,	但	他	曾是	湮	在	抽烟	.

那是瓦尔德米尔，但他被烟雾笼罩着。

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

he	was	speaking	.
他	曾是	请讲	.

他正在说话。

" - [ɪz] [sək'sesf(ə)l] !

"	Marentel	is	successful	!
"	-	是	成功的	!

“马伦特尔成功了！”

['entrəns] [kloʊzd] [ˌtempə'rerəli] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['streŋθnd] !

Entrance	closed	temporarily	,	and	will	be	strengthened	!
入口	关闭	暂时地	,	和	将要	是	加强	!

入口暂时关闭，即将加固!

" ['dʒɔnstən] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bælkəni] .

"	Johnston	rushed	out	to	the	balcony	.
"	约翰斯顿	匆忙	出去	到	这	阳台	.

约翰斯顿冲到阳台上。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	I	have	been	to	the	Auditorium	,	"	he	announced	.
"	我	有	到过	到	这	礼堂	,	"	他	宣布	.

“我去过礼堂了，”他宣布道。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] - .
" I have seen Waldmeer .
" 我 有 已见 - .

我见过瓦尔德米尔。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] .
He says the experiment was successful .
他 说道 这 实验 曾是 成功的 .

他说实验很成功。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kloʊzd] [ˌtempəˈrerəli] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [ˈstreŋθnd] .
It is closed temporarily , and can be strengthened .
它 是 关闭 暂时地 , 和 能 是 加强 .

它暂时关闭，可以加固。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [grɑːspt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] .
" The king grasped the hand of the American .
" 这 国王 抓住 这 手 的 这 美国人 .

国王握住了美国人的手。

" [θæŋk] [gɑːd] !
" Thank God !
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝!

" [hiː; hi][ɪˈdʒækjəˌleɪtid] , " [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪv] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [aɪ][ʃæl; ʃəl][dɪˈzaɪər] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
" he ejaculated , " if I can only save my people I shall desire nothing more .
" 他 射精 , " 如果 我 能 仅有的 节省 我的 人们 我 将 欲望 没有什么 更多的 .

他射精道：“如果我能拯救我的人民，我将别无所求。”

" [ðə; ði] [ˈprɪnses] [muːvd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [əˈfekʃənətli] , [bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][hɜːr; hər][əˈsaɪd][ænd; ənd]
" The princess moved toward him affectionately , but he put her aside and
" 这 公主 已搬 朝向 他 亲切地 , 但 他 放 她 旁边 和
[rɪˈtaɪərd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæləs] .
retired into the palace .
退休 进入 这 宫殿 .

公主深情地走向他，但他却把她推到一边，退回了宫殿。

" [hiː; hi] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , " [riˈmɑːkt] [bɜ˞nəˈdiːnoʊ, ˌbɜ˞ːnɑːrˈdiːnoʊ]
" He will at once communicate with the people , " remarked Bernardino
" 他 将要 在 一次 交流 和 这 人们 , " 评论 贝尔纳迪诺
[ˈhoʊpfəli] ,
hopefully ,
希望 ,

“他很快就能与民众沟通，”贝尔纳迪诺满怀希望地说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈgen] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] .
and she turned her face again toward the west .
和 她 转向 她 脸 再次 朝向 这 西方 .

她又把脸转向西方。

[ðə; ði] [red] [gler] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dens] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][wɜːr; wər]
The red glare was dying down , and the dense clouds in the sky were
这 红色的 强光 曾是 垂死 向下 , 和 这 稠密 云 在 这 天空 是
[ˈθɪnɪŋ] .
thinning .
稀疏 .

红色的光芒渐渐消退，天空中的浓云也开始稀疏起来。

[ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] ,
In an hour the face of the sun broke through the smoke ,
在 一个 小时 这 脸 的 这 太阳 打破 通过 这 抽烟 ,

一个小时后，太阳穿透了烟雾。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tektəz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .

and	the	flying	-	machines	of	the	protectors	began	to	return	.
和	这	飞行	-	机器	的	这	保护者	开始	到	返回	.

护卫队的飞行器开始返回。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔ:zd] [ðə; ði] [pɪŋk] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [aɪ'di:əl] [dɑ:n] " [tu:; tə] [flʌd] [ðə; ði]

That	night	the	king	caused	the	pink	light	of	the	"	Ideal	Dawn	"	to	flood	the
那	夜晚	这	国王	导致	这	粉色的	光	的	这	"	理想的	黎明	"	到	洪水	这

['i:stərn] [skaɪ] ,

eastern	sky	,
东	天空	,

当晚，国王使“理想黎明”的粉红色光芒照亮了东方的天空。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [hi:; hi] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [ə'drest]

and	,	as	before	,	he	appeared	in	a	circle	of	dazzling	light	and	addressed
和	,	作为	前	,	他	出现	在	一个	圆圈	的	耀眼的	光	和	已解决

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] :

his	subjects	:
他的	主题	:

和以前一样，他出现在一圈耀眼的光芒中，并向他的臣民发表讲话：

" [ɔ:l]['deɪndʒər][tu:; tə][laɪf][ɪz]['oʊvər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [feɪt] [ʌv; əv] ['ælfə] [ɪz] [si:ld] .

"	All	danger	to	life	is	over	;	but	the	ultimate	fate	of	Alpha	is	sealed	.
"	全部	危险	到	生活	是	超过	;	但	这	最终的	命运	的	阿尔法	是	密封	.

“所有生命危险都已解除；但阿尔法的最终命运已被注定。”

[prɪns] - [hæz; həz] [ɪ'fektʃuəli] [kloʊzd] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

Prince	Marentel	has	effectually	closed	the	entrance	of	the	ocean	,
王子	-	有	有效地	关闭	这	入口	的	这	海洋	,

马伦特尔王子实际上已经封锁了海洋入口。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l][fairz][ɑ:r; ər] ['grædʒuəli] ['bɜ:rnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [bed] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

but	the	internal	fires	are	gradually	burning	through	the	rocky	bed	of	the	ocean
但	这	内部的	火灾	是	逐步地	燃烧	通过	这	岩石	床	的	这	海洋

.

:
.

但是，内部的火焰正在逐渐烧穿海洋的岩石海底。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['ælfə] [wɪl] [bi:; bi] [di'mɔlɪʃt] .

In	a	couple	of	years	Alpha	will	be	demolished	.
在	一个	夫妻	的	年	阿尔法	将要	是	已拆除	.

再过几年，阿尔法基地就会被拆除。

[ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [welθ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['i:kwəli] [dɪ'strɪbju:tɪd] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] ,

All	our	wealth	shall	be	equally	distributed	among	you	,
全部	我们的	财富	将	是	同样地	分布式	之中	你	,

我们所有的财富将平均分配给你们。

[ænd; ənd][maɪ] [ʃɪps] [ʃæl; ʃəl]['trænspɔ:rt][ju:; jʊ][tu:; tə] [wət'evər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ju:; jʊ][dɪ'zaɪər] .

and	my	ships	shall	transport	you	to	whatever	destination	you	desire	.
和	我的	船舶	将	运输	你	到	任何	目的地	你	欲望	.

我的船只将载你前往你想去的任何目的地。

[let] [ðer; ðər][bi:; bi][noʊ] [heɪst] .

Let	there	be	no	haste	.
让	那里	是	不	匆忙	.

别着急。

['ɔ:rdər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] [θru:'aʊt] .

Order	shall	be	preserved	throughout	.
命令	将	是	保存完好	自始至终	.

整个过程必须保持秩序。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .
" That was all .
" 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[ðə; ði] [kɪŋ] [boʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [vjuː] .
The king bowed and the picture faded from view .
这 国王 鞠躬 和 这 图片 褪色 从 看法 .

国王鞠躬，画面随即消失。

[ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] .
A deep silence was over everything .
一个 深的 沉默 曾是 超过 一切 .

四周一片死寂。

[ðə; ði] ['oʊnli] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [muːn] .
The only light came from the stars and from the moon .
这 仅有的 光 来了 从 这 明星 和 从 这 月亮 .

唯一的光源来自星星和月亮。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [væst] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [draɪ] -
Then there was a sound like the wind passing over a vast forest of dry -
然后 那里 曾是 一个 声音 喜欢 这 风 通过 超过 一个 广阔的 森林 的 干燥 -
[liːvd] [triːz] - - [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hoʊmz] .
leaved trees - - the people were returning to their homes .
离开 树木 - - 这 人们 是 返回 到 他们的 房屋 .

然后，传来一阵风吹过一片茂密枯叶林的声音——人们正在返回家园。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [griːt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'naʊnsmənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃɪr]
" I should have thought they would greet the king's announcement with a cheer
" 我 应该 有 想法 他们 会 迎接 这 国王的 公告 和 一个 欢呼
[ʌv; əv] [dʒɔɪ] ,
of joy ,
的 喜悦 ,

“我原以为他们会欢呼雀跃地迎接国王的宣布。”

" [sed] ['θɔrnˌdaɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnses] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .
" said Thorndyke to the princess , as they returned to the palace .
" 说 桑代克 到 这 公主 , 作为 他们 返回 到 这 宫殿 .

“桑代克一边说着，一边和公主返回宫殿。”

" [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [wiːp] [ɔːr] [læf] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" They don't know whether to weep or laugh , " she replied .
" 他们 不 知道 无论 到 哭泣 或者 笑 , " 她 回复 .

“他们不知道该哭还是该笑，”她回答说。

" [ðeɪ] [lʌv] ['ælfə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] [streɪndʒ] [tuː; tə] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
" They love Alpha , and the other world will be strange to most of them .
" 他们 爱 阿尔法 , 和 这 其他 世界 将要 是 奇怪的 到 最多 的 他们 .

“他们热爱阿尔法，而另一个世界对他们中的大多数人来说将会很陌生。”

[æz; əz] [fɔːr; fər] [maɪ'self] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [liːv] , [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [fjuː] [.mis'giviŋz] . "
As for myself , now that I am to leave , I feel a few misgivings . "
作为 为了 我 , 现在 那 我 是 到 离开 , 我 感觉 一个 很少 疑虑 . "

至于我自己，现在即将离开，心中有些不安。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] , " [hiː; hi] [sed] ['tendərli] .
" I shall see that you are perfectly happy , " he said tenderly .
" 我 将 看 那 你 是 完美 快乐的 , " 他 说 温柔地 .

“我会让你过得非常幸福，”他温柔地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf] .

"	You	are	to	be	my	wife	.
"	你	是	到	是	我的	妻子	.

你将成为我的妻子。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪrz] .

I	shall	always	love	you	and	care	for	you	;	you	need	have	no	fears	.
我	将	总是	爱	你	和	关心	为了	你	;	你	需要	有	不	恐惧	.

我将永远爱你、关心你；你无需害怕。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [wɪð; wɪθ]['dʒɔɪəs] [terz] [ænd; ənd] [feɪs] [ə'gloʊ] , [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm]

"	And	a	moment	later	,	with	joyous	tears	and	face	aglow	,	she	assured	him
"	和	一个	片刻	之后	,	和	欢乐	眼泪	和	脸	闪耀	,	她	保证	他

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] .

she	had	none	.
她	有	没有任何	.

“片刻之后，她喜极而泣，满脸容光焕发，向他保证自己没有。”

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神